

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000001.....
- 2. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000002.....
- 3. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000003.....
- 4. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000004.....
- 5. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000005.....
- 6. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000006.....
- 7. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000007.....
- 8. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000008.....
- 9. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000009.....
- 10. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000010.....
- 11. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000011.....
- 12. 灰色幽灵(the Gray Phantom) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第1/12页

[ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm]
The Gray Phantom
这 灰色的 幻影

灰色幽灵

[ˈhɜːrmən] Landon1921
Herman Landon1921
赫尔曼 Landon1921

赫尔曼·兰登1921

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] ['ɪntərluːd]
CHAPTER I — A TRAGIC INTERLUDE
章 我 — 一个 悲惨 插曲

第一章——一段悲惨的插曲

[ˈtʃæptər] [iː] — “ ['mɪstər] .
CHAPTER II — “ MR :
章 二 — “ 先生 :

第二章——“先生

[ˈʃeɪ]
SHEI
谢伊

谢伊

” [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪ] — ['helən] ['rkwɪvəˌkeɪts]
” CHAPTER III — HELEN EQUIVOCATES
” 章 三、 — 海伦 含糊其辞

第三章——海伦含糊其辞

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] — -
CHAPTER IV — AZURECREST
章 第四 — -

第四章——蔚蓝之冠

[ˈtʃæptər] [viː] — [pərˈpleksəti]
CHAPTER V — PERPLEXITIES
章 V — 困惑

第五章——困惑

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːrkɪd]
CHAPTER VI — THE PHANTOM ORCHID
章 六年级 — 这 幻影 兰花

第六章——幻影兰花

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] —
CHAPTER VII —
章 七 —

第七章——

[ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [ˈʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd]
MR . SHEI SHOWS HIS HAND
先生 . 谢伊 演出 他的 手

谢先生亮出了他的牌

[ˈtʃæptər] [viː,ɑrˈɑɪ] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər]
CHAPTER VIII — THE VOICE ON THE WIRE
章 八 — 这 嗓音 在 这 金属丝
第八章——电线上的声音

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlæftər]
CHAPTER IX — THE HOUSE OF LAUGHTER
章 第九章 — 这 房子 的 笑声
第九章——欢笑之家

[ˈtʃæptər] [eks] — [ə; eɪ] [ʃɑːt]
CHAPTER X — A SHOT
章 X — 一个 射击
第十章——一枪

[ˈtʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] — [æn; ən] [ˈiːvzdrɑːpər]
CHAPTER XI — AN EAVESDROPPER
章 十一 — 一个 偷听者
第十一章——偷听者

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] — [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [straɪks]
CHAPTER XII — MR . SHEI STRIKES
章 十二 — 先生 . 谢伊 罢工
第十二章——先生。谢伊出击

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] — [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
CHAPTER XIII — A MESSAGE FROM MR .
章 十三 — 一个 信息 从 先生 .
第十三章——先生的来信

[ˈʃeɪ]
SHEI
谢伊
谢伊

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] — [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈmɪstər] .
CHAPTER XIV — THE ELUSIVE MR .
章 十四 — 这 难以捉摸的 先生 .
第十四章——难以捉摸的先生

[ˈʃeɪ]
SHEI
谢伊
谢伊

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [tɑːˈgɑːlɑː; təˈgælə]
CHAPTER XV — DR . TAGALA
章 十五 — 博士 . 塔加拉
第十五章——塔加拉博士

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈɑɪ] — [ˈtʃek,meɪtɪd]
CHAPTER XVI — CHECKMATED
章 十六 — 将军
第十六章——将死

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈɑɪˈɑɪ] — [ˈdɑːktər] - [dɪˈskʌvəri]
CHAPTER XVII — DOCTOR TAGALA'S DISCOVERY
章 十七 — 医生 - 发现
第十七章——塔加拉医生的发现

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] — [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]
CHAPTER XVIII — THE FIGURE ON THE STAIRS
章 十八 — 这 数字 在 这 楼梯
第十八章——楼梯上的人影

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] — [ə; eɪ] [ˈfju:t(ə)l] [sɜ:rtʃ]
CHAPTER XIX — A FUTILE SEARCH
章 十九 — 一个 徒劳 搜索

第十九章——徒劳的寻找

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] — [træpt]
CHAPTER XX — TRAPPED
章 xx — 被困

第二十章——困境

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ˈmɪstər] .
CHAPTER XXI — MR .
章 二十一 — 先生 :

第二十一章——先生

- [ˈstrætədʒəm]
SHEI'S STRATAGEM
- 策略

谢伊的策略

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ru:z]
CHAPTER XXII — THE PHANTOM'S RUSE
章 二十二 — 这 幻影的 诡计

第二十二章——魅影的诡计

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm]
CHAPTER XXIII — THE END OF THE GRAY PHANTOM
章 二十三 — 这 结尾 的 这 灰色的 幻影

第二十三章——灰影的终结

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [ˈɪntərlu:d]
CHAPTER I — A TRAGIC INTERLUDE
章 我 — 一个 悲惨 插曲

第一章——一段悲惨的插曲

[ˈaʊərz] [ˈæftərwərd] ,
Hours afterward ,
小时 之后 ,

数小时后，

[wen] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [spel] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ænd; ənd][skræps][ænd; ənd] [ɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈgæən]
when the tragic spell had broken and scraps and odds of the affair began
什么时候 这 悲惨 拼写 有 破碎的 和 碎屑 和 赔率 的 这 事务 开始

[tu:; tə] [θɹɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] “
to throng the memories of those present at the opening performance of “
到 人群 这 回忆 的 那些 展示 在 这 开幕 表现 的 “

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [ˈmæstər] ,
His Soul's Master ,
他的 灵魂的 掌握 ,

当悲剧的魔咒消散，关于这场事件的零碎记忆开始涌入那些在《他的灵魂之主》首演现场的人们的记忆时，

” [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [hʌʃ] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈmoʊmənt]
” **several persons remembered that a curious hush had preceded the fateful moment**
” 一些 人 记得 那 一个 好奇的 嘘 有 之前 这 命运的 片刻

·
:
·

一些人回忆说，在悲剧发生之前，现场一片寂静。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɔ:l] [saʊndz] [hæd; həd] [ˈsi:st] .
No one could tell why , but of a sudden all sounds had ceased .
不 一 可以 告诉 为什么 , 但 的 一个 突然 全部 声音 有 停止 .

谁也说不清为什么，突然间所有的声音都停止了。

[səb'du:d] [ˈhwispəz] , [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [si:ts] ,
Subdued whispers , the creaking of seats ,
低沉的 低语 , 这 嘎吱作响 的 座位 ,
低声细语, 座椅吱呀作响,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfru:fru:] [ʌv; əv][ˈgɑ:rmənts][hæd; həd] [stɔ:pt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sailənsɪŋ]
and the froufrou of garments had stopped as abruptly as if a silencing
和 这 弗鲁弗鲁 的 服装 有 停止 作为 突然 作为 如果 一个 沉默
[ˈsɪgnəl][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .
signal had gone through the little auditorium .
信号 有 已消失 通过 这 小的 礼堂 .

衣着的飘逸声戛然而止, 仿佛小礼堂里响起了一声静音信号。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hæd; həd][sæt] [ˈmoʊnləs] , [ˌmoʊmən'terəli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] ,
The spectators had sat motionless , momentarily holding their breath ,
这 观众 有 卫星 静止不动 , 片刻 保持 他们的 气息 ,
观众们一动不动地坐着, 屏住了呼吸。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [hæd; həd] [ˈfɔ:ltəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈpri:fəb(ə)l] [ˈsekənd]
and even the voices of the actors had faltered for an appreciable second
和 甚至 这 声音 的 这 演员 有 犹豫不决 为了 一个 值得赞赏 第二
[ɔ:r] [tu:] .
or two .
或者 二 .

甚至演员们的声音也出现了明显的颤抖, 持续了一两秒钟。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ˈtenj(ə)n] ,
The stillness had been charged with an uneasy tension ,
这 寂静 有 到过 带电 和 一个 不安 紧张 ,
寂静中弥漫着不安的紧张气氛。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðu:] [ə; eɪ] [telɪ'pæθɪk] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
and it seemed as though a telepathic whisper of warning had been
和 它 似乎 作为 尽管 一个 心灵感应 耳语 的 警告 有 到过
[kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] .
communicated to the gathering .
沟通 到 这 采集 .

仿佛有一股心灵感应般的低语, 向聚集的人群传递了警告。

[ˈvɪviən] [ˈtɛnənt] , [æz; əz] [ˈfrɪvələs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdelɪkətli] [moʊldɪd] ,
Vivian Tennant , as frivolous as she was delicately molded ,
薇薇安 坦南特 , 作为 轻浮 作为 她 曾是 轻柔地 模制 ,
薇薇安·坦南特, 既轻浮又精致,

[dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsailəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðu:z] [fju:] [ˈmoʊmənts][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
declared the following day that the silence during those few moments had been so
声明 这 下列的 天 那 这 沉默 期间 那些 很少 时刻 有 到过 所以
[ɪn'tens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pɪn][drɔ:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɑ:ˈfjʊr]
intense that she was positive she had heard a pin drop from the coiffure
激烈的 那 她 曾是 积极的 她 有 听到 一个 别针 降低 从 这 发型
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] .
of the woman on her left .
的 这 女士 在 她 左边 .

第二天, 她宣称, 那短短几分钟的寂静如此强烈, 以至于她确信自己听到了左边那位女士头发掉落的一根针的声音。

[ˈæliks] [ˈhæmənd] , [ˈfɔ:rtɪ][ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l] ,
Alex Hammond , forty and cynical ,
亚历克斯 哈蒙德 , 四十 和 愤世嫉俗 ,
亚历克斯·哈蒙德, 四十岁, 愤世嫉俗

[wʊd] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [spel] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈnekroʊmənsi][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ]
would have ascribed the spell to a touch of necromancy had he been a
会 有 归因于 这 拼写 到 一个 触碰 的 死灵术 有 他 到过 一个
[brɪː.vər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtʃaɪldɪ] [θɪŋz] .
believer in such childish things .
信徒 在 这样的 幼稚 事物 .

如果他相信这种幼稚的东西，他就会把这种魔法归因于一丝亡灵术。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋɡəfɜːd] [ˈkæðər] , [ə; eɪ] [freɪl] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
Mrs . Hungerford Cather , a frail little widow with a melancholy disposition ,
太太 . 亨格福德 凯瑟 , 一个 脆弱 小的 寡妇 和 一个 忧郁 处置 ,
亨格福德 凯瑟夫人，一位体弱多病、性情忧郁的小寡妇，

[sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈseɪ,əns] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [wʌz; wəz]
said she felt just as though she were at a séance and a ghost was
说 她 毛毡 只是 作为 尽管 她 是 在 一个 降神会 和 一个 鬼 曾是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
expected to appear any moment .
预期的 到 出现 任何 片刻 .

她说她感觉自己就像在参加降灵会，随时都有鬼魂出现。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈskraɪbd] [ðer; ðər] [ɪmˈpreʃəns] [wɪð; wɪθ][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˈvɪvɪdnəs] ,
The others described their impressions with varying degrees of vividness ,
这 其他的 描述 他们的 印象 和 变化 学位 的 生动性 ,
其他人则以不同程度的生动程度描述了他们的印象。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈɡriːd] [ɪn] [ˈhæviŋ] [felt] [ðə; ði] [ˈkriːpiŋ] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪlənt]
but all of them agreed in having felt the creeping approach of a silent
但 全部 的 他们 同意 在 拥有 毛毡 这 爬行 方法 的 一个 沉默的
[ænd; ænd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈhɔːrər] .
and invisible horror .
和 无形的 恐怖 .

但他们都一致认为，他们感受到了一种无声无息的恐怖正在悄然逼近。

[ˈoʊnli] [ˈhelən] [ˈhɑːr,dwɪk] ,
Only Helen Hardwick ,
仅有的 海伦 哈德威克 ,
只有海伦·哈德威克，

[huːz] [freʃ] [jʌŋ] [tʃɑːrm] [ænd; ænd][fræŋk] [braʊn] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [ˈstreɪndʒli] [aʊt][ʌv; əv]
whose fresh young charm and frank brown eyes made her seem strangely out of
谁 新鲜的 年轻的 魅力 和 坦率 棕色的 眼睛 制成 她 似乎 奇怪的 出去 的
[pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈmɑːtli] [ˈɡæðəriŋ] [ʌv; əv] [ruːʒd] [lɪps] ,
place in that motley gathering of rouged lips ,
地方 在 那 杂乱无章 采集 的 胭脂 嘴唇 ,

她清新脱俗的青春魅力和坦率的棕色眼睛，使她在 一群涂着胭脂的形形色色的人中间显得格格不入。

[səˈfɪstɪkətɪd] [ˈbæntər][ænd; ænd] [ɡaʊnz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ˈbʊləvɑːrd] ,
sophisticated banter and gowns suggestive of the Parisian boulevards ,
复杂的 闲聊 和 礼服 暗示性的 的 这 巴黎人 林荫大道 ,
优雅的谈吐和让人联想起巴黎林荫大道的礼服，

[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [ʌŋkə'mju:nɪkətɪv] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɪk'sprɪənst] ['dɔ:ɪŋ]
was singularly uncommunicative in regard to what she had experienced during
曾是 单独地 不善交际的 在 看待 到 什么 她 有 经验丰富的 期间
[ðə; ðɪ] [wɪrd] ['ɪntərlu:d] [wen] [ðə; ðɪ] ['θelmə] ['θi:ətər] [br'keɪm] [ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['laɪfs]
the weird interlude when the Thelma Theater became the scene of one of life's
这 诡异的 插曲 什么时候 这 塞尔玛 剧院 成为 这 场景 的 一 的 生活的
['grɪmli] [ri:ə'lɪstɪk] ['trædzədi] .
grimly realistic tragedies .
阴沉沉地 实际的 悲剧 .

对于她在塞尔玛剧院经历的那段怪异插曲，她始终保持沉默，不愿谈及此事。当时，塞尔玛剧院成为了人生中残酷现实的悲剧之一的发生地。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ɔ:lɪ] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [si:n] ,
And her silence was all the more remarkable because she had seen ,
和 她 沉默 曾是 全部 这 更多的 卓越 因为 她 有 已见 ,
而她的沉默更显得格外引人注目，因为她亲眼目睹了这一切。

[hɜ:rd] [ænd; ənd] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
heard and felt more than any of the others .
听到 和 毛毡 更多的 比 任何 的 这 其他的 .
比其他任何人都听得更清楚，感受得更强烈。

[ðə; ðɪ] ['θelmə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [red] [brɪk] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [pleɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
The Thelma , with its walls of common red brick and severely plain architecture ,
这 塞尔玛 , 和 它是 墙壁 的 常见的 红色的 砖 和 严重 清楚的 建筑学 ,
塞尔玛酒店，墙壁由普通的红砖砌成，建筑风格极其朴素。

[maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
might have suggested anything but the setting of a dark and mysterious
可能 有 建议 任何事物 但 这 环境 的 一个 黑暗的 和 神秘
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

这或许会让人联想到任何事情，唯独不会联想到黑暗神秘的犯罪现场。

['aʊtwərdli] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , ['lʊkəkɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sek(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['lɑ:rdʒli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə]
Outwardly the building , located in a section of New York largely given over to
向外 这 建筑 , 位于 在 一个 部分 的 新的 约克 很大程度上 给定 超过 到
['tenəmənts] ,
tenements ,
廉租公寓 ,

从外观上看，这座建筑位于纽约市一个以廉租公寓为主的区域。

[ʌn'səɪpt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['gɑ:rlɪki] ['əʊdəz] ,
unsoaped children and garlicky odors ,
未涂抹肥皂的 孩子们 和 蒜味 气味 ,
身上没洗肥皂的孩子和蒜味，

[prɪ'zentɪd] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktnəs] [ðæt] [left] [ðə; ðɪ]
presented an air of solidity and matter - of - factness that left the
呈现 一个 空气 的 固体 和 事情 - 的 - 事实 那 左边 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪəriər] .
imagination untouched and gave no hint of the interior .
想像力 未受触碰 和 给予 不 暗示 的 这 内部的 .

它呈现出一种坚实、务实的氛围，不会引起人们的想象，也没有透露出内部的任何信息。

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈkʌlərf(ə)] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlʌvli]
The inside was as colorful and fanciful as the outside was unlovely
这 里面 曾是 作为 丰富多彩的 和 奇幻的 作为 这 外部 曾是 不可爱
[ænd; ənd][ˌprɒvˈzeɪɪk] ,
and prosaic ,
和 平淡无奇 ,
内部装饰色彩缤纷、充满奇思妙想，与它朴素无华、平淡无奇的外观形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈru:mərd] [ðæt] [ˈvɪnsnt] [stɑː] , [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈoʊnər] , [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]
and it was rumored that Vincent Starr , the eccentric owner , had spent a
和 它 曾是 传闻 那 文森特 斯塔尔 , 这 偏心 所有者 , 有 花费 一个
[ˈfɔ:rtʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] .
fortune on the decorations .
财富 在 这 装饰 .
有传言说，古怪的老板文森特·斯塔尔在装饰品上花了一大笔钱。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [rɪtʃ] [mæn] , [stɑː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:bi] .
Like many another rich man , Starr had his hobby .
喜欢 许多 其他 富有的 男人 , 斯塔尔 有 他的 爱好 .
和许多其他富人一样，斯塔尔也有自己的爱好。

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪks][hæd; həd] [skɒft] [ænd; ənd] [ˈreɪld] [wen] [hi:; hi][ˈoʊpənd]
The newspapers and the critics had scoffed and railed when he opened
这 报纸 和 这 评论家 有 嘲笑 和 有轨电车什么时候 他 打开
[ðə; ði] [ˈθelmə] [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌplɪft] [ʌv; əv][drəˈmætɪk][ɑ:rt] .
the Thelma and dedicated it to the uplift of dramatic art .
这 塞尔玛 和 投入的 它 到 这 提升 的 戏剧性 艺术 .
当他开设塞尔玛剧院并将其献给戏剧艺术的提升时，报纸和评论家们都嘲笑和抨击他。

[hi:; hi][held] [ðə; ði] [ˈbrɔ:dwɛɪ] [prəˈdʌkʃənz] [ɪn] [ˈb:fti] [kənˈtempt] ,
He held the Broadway productions in lofty contempt ,
他 握住 这 百老汇 作品 在 高远 鄙视 ,
他对百老汇的演出抱有极大的蔑视。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkeɪtəd] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbl] .
declaring that they catered only to the vulgar tastes of the rabble .
声明 那 他们 餐饮服务 仅有的 到 这 庸俗 口味 的 这 乌合之众 .
他们宣称，他们只迎合乌合之众的庸俗口味。

[ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθelmə] [wʌz; wəz][baɪ][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][ˈoʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] [ˈsi:tɪd]
Admission to the Thelma was by invitation only , and the auditorium seated
入学 到 这 塞尔玛 曾是 经过 邀请 仅有的 , 和 这 礼堂 坐着
[ɪɡˈzæktli] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈpɜ:sənz] ,
exactly ninety - nine persons ,
确切地 九十 - 九 人 ,
塞尔玛剧院只接受邀请入场，礼堂正好能容纳九十九人。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rz] [fɜ:rm] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [faɪv] [ˈmɪljən] [ˈoʊnli][æn; ən]
for it was Starr's firm opinion that out of the city's five million only an
为了 它 曾是 斯塔尔的 公司 观点 那 出去 的 这 城市的 五 百万 仅有的 一个
[ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [fju:] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈpri:ʃeɪt] [tru:] [hɪstriˈɑ:nɪk][ɑ:rt] .
infinitesimal few were able to appreciate true histrionic art .
无穷小 很少 是 有能力的 到 欣赏 真的 戏剧化的 艺术 .
因为斯塔尔坚信，这座城市的五百万人口中，只有极少数人能够欣赏真正的戏剧艺术。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] ,
Members of the daily press were never admitted ,
成员 的 这 日常的 按 是 绝不 承认 ,
日报记者从未被允许入内。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkritiks][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [pəˈfɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
and the only critics present at the performances were the representatives of
和 这 仅有的 评论家 展示 在 这 表演 是 这 代表 的
[tu:][ɔ:r] [θri:] [əbˈskjʊr] [ˈdʒɜ:nəlz] [hu:] [ferd] [ˈstɑ:rz] [esˈθetɪk] [vju:z] .
two or three obscure journals who shared Starr's esthetic views .
二 或者 三 朦胧 期刊 WHO 共享 斯塔尔的 美学 浏览 .
而到场的评论家只有两三家不知名期刊的代表，他们与斯塔尔持有相同的审美观点。

[ðə; ði][ˈoʊnər] [ænd; ənd][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθelmə] [wʌz; wəz] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [ˈmju:zɪk][æt; ət]
The owner and director of the Thelma was prejudiced against music at
这 所有者 和 导演 的 这 塞尔玛 曾是 有偏见的 反对 音乐 在
[θiˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔ:mənsɪz] ,
theatrical performances ,
戏剧 表演 ,
塞尔玛剧院的老板兼经理对戏剧表演中使用音乐抱有偏见。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [pɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstætʃu:][ɪn]
and where the orchestra pit should have been was an exquisite statue in
和 在哪里 这 乐队 坑 应该 有 到过 曾是 一个 精美的 雕像 在
[ˈmɑ:rb(ə)l] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [æfrəˈdɑ:ti] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [si:] .
marble representing Aphrodite springing out of a foaming sea .
大理石 代表 阿芙洛狄忒 弹簧 出去 的 一个 起泡 海 .
原本应该是乐池的地方，矗立着一座精美的大理石雕像，描绘的是阿芙洛狄忒从翻腾的海浪中跃出的场景。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [fri:zɪz] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][naɪn][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]
Along the walls were friezes picturing the nine muses , the work of a
沿着 这 墙壁 是 饰带 想象 这 九 缪斯 , 这 工作 的 一个
[ˈfeɪməs] [ˈmjʊrəl] [ˈpeɪntər] ,
famous mural painter ,
著名的 壁画 画家 ,
墙上装饰着描绘九位缪斯的浮雕，出自一位著名壁画家之手。

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊmd] [ˈsi:lɪŋ] [ʃʊd] [ˈkʌlərf(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˌdaɪəˈnɪziən] [ˈfestəvəlz] .
and the domed ceiling showed colorful glimpses of Dionysian festivals .
和 这 圆顶 天花板 显示 丰富多彩的 惊鸿一瞥 的 狄俄尼索斯式 节日 .
穹顶之下，展现出色彩斑斓的狄俄尼索斯节庆景象。

[ˈskætərd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ɔ:drɪˈtɔ:riəm] [ænd; ənd][ɪn] [nɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:lz] [wɜ:r; wər][su:ˈpɜ:rb] [veɪsɪs]
Scattered throughout the auditorium and in niches in the walls were superb vases
疏散 自始至终 这 礼堂 和 在 利基市场 在 这 墙壁 是 高超 花瓶
[kənˈteɪnɪŋ] [ˈflaʊərz] [hu:z] [ˈfreɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði][er] .
containing flowers whose fragrance filled the air .
包含 花朵 谁 香味 已填 这 空气 .
礼堂各处和墙壁壁龛里摆放着精美的花瓶，里面插着鲜花，芬芳弥漫在空气中。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈræðər][ðæn; ðən] [hɑ:rˈmoʊniəs] ,
The effect of the whole was sumptuous rather than harmonious ,
这 影响 的 这 所有的 曾是 豪华 相当 比 和谐 ,
整体效果奢华而非和谐。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈvɪnsnt] [ˈstɑ:rz] [ˈfri:kɪʃ] [ˈteɪsts] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ]
and it was characteristic of Vincent Starr's freakish tastes and clashing
和 它 曾是 特征 的 文森特 斯塔尔的 怪异的 口味 和 冲突
[ˈɪmpʌlsɪz] .
impulses .
冲动 .
这正是文森特·斯塔尔古怪的品味和冲突的冲动的典型特征。

[ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔ:diəns] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊlz] [ɪ'mæstər] " [ðər; ðər]
And among the audience at the première of " His Soul's Master " there
 和 之中 这 观众 在 这 首映 的 " 他的 灵魂的 掌握 " 那里
 [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][bʌt; bət] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ɐnd][fænsɪf(ə)] [ˈsetɪŋ] [lent] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
was not one but thought that the brilliant and fanciful setting lent a touch
 曾是 不是 一 但 想法 那 这 杰出的 和 奇幻的 环境 借出的 一个 触碰
 [ʌv; əv] [ɪnˌkən'gru:əti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈbaɪˌpleɪ] [ɪ'næktɪd] [ɔ:f] [stɛɪdʒ] .
of incongruity to the tragic byplay enacted off stage .
 的 不协调 到 这 悲惨 旁观 已颁布 离开 阶段 .

在《他的灵魂主人》首演的观众中，没有一个人不认为华丽而奇幻的布景与舞台下上演的悲剧性插曲形成了一丝不协调。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [rɪˈzɜːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːrˈself] ,
The moment she stepped into the box reserved for her father and herself ,
这 片刻 她 步 进入 这 盒子 预订的 为了 她 父亲 和 她自己 ,
 当她踏入那间专供她和父亲使用的包厢时,

[ˈhelən] [ˈhɑːr,dwɪk] [felt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [əˈpresɪv] [ˈætməsfɪr] .
Helen Hardwick felt she was in a strange and somewhat oppressive atmosphere .
海伦 哈德威克 毛毡 她 曾是 在 一个 奇怪的 和 有些 压迫性的 气氛 .

海伦·哈德威克感觉自己身处一种陌生而又有些压抑的氛围中。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [ʌnfə'mɪliər] ,
The faces in the audience were unfamiliar ,
 这 面孔 在 这 观众 是 陌生 ,
 观众席上的面孔都很陌生。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][weɪ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
and everybody stared at her in a way she could not understand until she
 和 大家 凝视 在 她 在 一个 方式 她 可以 不是 理解 直到 她
 [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlebrəti]
suddenly remembered that among these people she was something of a celebrity .
 突然 记得 那 之中 这些 人们 她 曾是 某物 的 一个 名人 .

所有人都盯着她看，她百思不得其解，直到她突然想起，在这些人当中，她也算是个名人。

[ˈvɪnsnt] [ˈstɑː] , [huː] [sniəd] [æɪ; ət][dæ; ði] [bɪɡɪst] [drəˈmætɪk] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][dæ; ði] [jɪr] ,
Vincent Starr , **who sneered** **at the biggest** **dramatic successes** **of the year** ,
 文森特 斯塔尔 , WHO 冷笑 在 这 最大 戏剧性 成功 的 这 年 ,
 文森特·斯塔尔曾对年度最成功的戏剧作品嗤之以鼻。

[hæd; həd][nɑ:tɪ]['oʊnli] [ək'septɪd] [hɜ:r; həɹ] [pleɪ] [fɔ:r; fəɹ] [prə'dʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['θelmə] ,
had not only accepted her play for production at the Thelma ,
 有 不是 仅有的 公认 她 玩 为了 生产 在 这 塞尔玛 ,
 不仅接受了她的剧本在塞尔玛剧院上演,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈrɒʃl] ,
but was himself playing the principal rôle ,
 但 曾是 他自己 玩耍 这 主要的 角色 ,
 但他本人却扮演着主角。

[ænd; ʌnd][hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [self] - [ˈflætəri] [ˈoʊvər] [ˈhævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ]
and he was indulging in much self - flattery over having discovered a budding
 和 他 曾是 沉溺于 在 很多 自己 - 奉承 超过 拥有 发现 一个 萌芽

[ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] [sʊlɪz] [ˈmæstər] .
genius in the author of " His Soul's Master .
 天才 在 这 作者 的 " 他的 灵魂的 掌握 .

他因为发现了《灵魂的主人》的作者这位崭露头角的天才而沾沾自喜。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [glɑ:nsɪz] [tɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" That explained the curious glances turned in her direction .
 " 那 解释 这 好奇的 眼神 转向 在 她 方向 .
 "这就解释了为什么人们会好奇地看向她。"

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bəʊθ] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərəɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
It was both amusing and bewildering , she thought .
它 曾是 两个都 有趣 和 扑朔迷离 , 她 想法 .

她觉得这既滑稽又令人费解。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪm] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈentər][hɜːr; hər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][praɪz]
Nothing but a whim had caused her to enter her play in the prize
没有什么 但 一个 一时兴起 有 导致 她 到 进入 她 玩 在 这 奖
[ˈkɑːntest] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ˌstɑː] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈsuːtəb(ə)l] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈθiːətər] ,
contest conducted by Starr to obtain suitable material for his theater ,
竞赛 实施 经过 斯塔尔 到 获得 合适的 材料 为了 他的 剧院 ,

她参加斯塔尔举办的剧本征集比赛，为他的剧院寻找合适的剧本，纯粹是出于一时兴起。

[ænd; ənd][ɪts] [əkˈseptəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [θriː]
and its acceptance had been the greatest surprise of her twenty - three
和 它是 验收 有 到过 这 最 惊喜 的 她 二十 - 三
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

而她的接受，是她二十三年人生中最令她惊讶的事情。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈsɪriəs] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sketʃ] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ][drəˈmætɪk]
Her only other serious attempt had been a sketch produced by a dramatic
她 仅有的 其他 严肃的 试图 有 到过 一个 草图 生产 经过 一个 戏剧性
[səˈsaɪəti][æt; ət][ˈbɑːrnɑːrd][ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒuːniər] [jɪr] .
society at Barnard in her junior year .
社会 在 巴纳德 在 她 初级 年 .

她之前唯一一次认真的尝试是她在巴纳德学院大三时，由戏剧社创作的一个小品。

“ [hɪz; ɪz] [soʊlz] [ˈmæstər] ” [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ˈefərt] ,
“ **His Soul's Master** ” **had been a slightly more ambitious effort ,**
” 他的 灵魂的 掌握 ” 有 到过 一个 轻微地 更多的 雄心勃勃 努力 ,

《他的灵魂主人》是一部更具野心的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [veɪɡ] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]
and it had been inspired by vague emotions which she herself could hardly
和 它 有 到过 灵感 经过 模糊的 情绪 哪个 她 她自己 可以 几乎
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

而它的灵感则源于她自己都难以理解的模糊情感。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,
but for all that it was a simple ,
但 为了 全部 那 它 曾是 一个 简单的 ,

但尽管如此，它却很简单。

[ˈɑːrtləs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] .
artless thing with a theme as old as the story of the Garden of Eden .
不矫揉造作 事物 和 一个 主题 作为 老的 作为 这 故事 的 这 花园 的 伊甸园 .

朴实无华的事物，其主题却与伊甸园的故事一样古老。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [æləˈɡɔːrɪkl] [ˈfæntəsi] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]
It was nothing more than an allegorical fantasy depicting the forces of evil
它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 寓言式的 幻想 描绘 这 力量 的 邪恶的
[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl] .
and good struggling for possession of a man's soul .
和 好的 挣扎 为了 拥有 的 一个 男人的 灵魂 .

这只不过是一个寓言式的幻想故事，描绘了善恶势力争夺一个人灵魂的斗争。

[haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pi:lɪd] [tuː; tə][æən; ən] [ɪk'sentɹɪk] [ænd; ənd] ['haɪli]
How a play of that kind could have appealed to an eccentric and highly
如何 一个 玩 的 那 种类 可以 有 上诉 到 一个 偏心 和 高度
[sə'fɪstɪkətɪd] ['dʒiːniəs] [laɪk] ['vɪnsnt] [stɑː] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑːnd] [hɜːr; hər] .
sophisticated genius like Vincent Starr was beyond her .
复杂的 天才 喜欢 文森特 斯塔尔 曾是 超过 她 .

她百思不得其解，像文森特·斯塔尔这样一位古怪而又才华横溢的天才，怎么会喜欢上这样一部戏剧。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌp]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə]
But the curtain had been up only a few minutes when she began to
但 这 窗帘 有 到过 向上 仅有的 一个 很少 分钟 什么时候 她 开始 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

但幕布拉开仅仅几分钟后，她就开始明白了。

[ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['mɑːri:əs] ,
In the part of Marius ,
在 这 部分 的 马里乌斯 ,
[mɑːrɪ'ʊz] ,
在马略的部分 ,

[ðə; ðɪ]['mɔːrt(ə)][fɔːr; fər] [huːz] [soʊl][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] ,
the mortal for whose soul the spirits of light and darkness were contending ,
这 凡人 为了 谁 灵魂 这 烈酒 的 光 和 黑暗 是 争吵 ,
[lɪt] ,
光明与黑暗之灵争夺灵魂的凡人 ,

[stɑː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊl] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] ['tempərəmənt] [tuː; tə] [pər'fek(ə)n] .
Starr had found a rôle that matched his temperament to perfection .
斯塔尔 有 成立 一个 角色 那 匹配 他的 气质 到 完美 .
[pə'fekt(ə)n] ,
斯塔尔找到了一个与他性情完美契合的角色。

[ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] ['mɑːnəbɔːg] ,
The opening monologue ,
这 开幕 独白 ,
[mɑːnə'bɔːg] ,
开场独白 ,

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːri:əs] [rɪ'vi:lɪd] [hɪm'self] [æz; əz]['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['vɪləni] [ænd; ənd]
in which Marius revealed himself as tiring of a life of refined villainy and
在 哪个 马里乌斯 揭晓 他自己 作为 令人疲惫 的 一个 生活 的 精制 邪恶 和
[rɪ'fəɪnd] ,
roguish adventures ,
调皮 冒险 ,
[əd'ventʃəz] ,
马吕斯在其中透露，他已经厌倦了精致的恶棍生活和无赖的冒险经历。

[hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdɪd] [fɑːr] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][roʊl][hæd; həd][soʊ] [gɹɪpt] [ænd; ənd]
had not proceeded far before she saw that the rôle had so gripped and
有 不是 继续 远的 前 她 锯 那 这 角色 有 所以 紧握 和
[stɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['æktɪŋ] [aɪ 'tiː] .
stirred him that he was living the part rather than acting it .
搅拌 他 那 他 曾是 活的 这 部分 相当 比 表演 它 .

她还没走多远就发现，这个角色已经深深地吸引了他，让他完全沉浸在角色之中，而不是在表演角色。

[ðə; ðɪ][laɪnz] [θɹɔʊbd] [ænd; ənd] ['spɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
The lines throbbed and sparkled with life and passion ,
这 线条 悸动 和 闪闪发光 和 生活 和 热情 ,
[pæʃ(ə)n] ,
线条闪烁着活力和激情，充满活力。

[ænd; ənd] [stɑː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [səb'məːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məʊʃənz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] .
and Starr was completely submerging his own emotions in those of the hero .
和 斯塔尔 曾是 完全地 沉没 他的 自己的 情绪 在 那些 的 这 英雄 .
[hɪroʊ] ,
斯塔尔完全将自己的情感融入到英雄的情感之中。

[ˌaɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈhelən] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˌʌv; əv][ˈmɑːriːəs] ,
It did not take Helen long to see that it was the character of Marius ,
它 做过 不是 拿 海伦 长的 到 看 那 它 曾是 这 特点 的 马里乌斯 ,
海伦很快就看出那是马吕斯的性格。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈfænsi][ˈwʊʊv(ə)n] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] , [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈstɑː] [tuː; tə]
rather than the flimsy fancy woven around it , that had caused Starr to
相当 比 这 脆弱的 想要 编织 大约 它 , 那 有 导致 斯塔尔 到
[əkˈsept] [hɜːr; hər] [pleɪ] .
accept her play .
接受 她 玩 .
而不是围绕着它编织的脆弱的幻想，正是这种幻想让斯塔尔接受了她的剧本。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [veɪn] [ænd; ənd] [ˌɪɡəˈtɪstɪkl] ,
She had heard he was vain and egotistical ,
她 有 听到 他 曾是 徒劳 和 自负 ,
她听说他虚荣自负。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][self] - [egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [roʊl]
and no doubt he reveled in the opportunity for self - exaltation that the rôle
和 不 怀疑 他 揭示 在 这 机会 为了 自己 - 提高 那 这 角色
[əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] .
afforded him .
提供 他 .
毫无疑问，他很享受这个角色带给他的自我抬高的机会。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] ,
As the play went on from scene to scene ,
作为 这 玩 去 在 从 场景 到 场景 ,
随着剧情一幕幕地进行，

[əˈnʌðər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [brɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
another impression began to take root in her mind .
其他 印象 开始 到 拿 根 在 她 头脑 .
另一种印象开始在她脑海中生根发芽。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd][æn; ən] [ɑːd] [ˈsɪnɪk(ə)l] [twɪst] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ˌʌv; əv]
Here and there in the lines she noted an odd cynical twist or a bit of
这里 和 那里 在 这 线条 她 著名的 一个 奇怪的 愤世嫉俗 捻 或者 一个 少量 的
[æmˈbɪɡjuəs] [ˈfreɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈmænjʊskɪpt] .
ambiguous phrasing that she was sure had not been in the manuscript .
模糊的 措辞 那 她 曾是 当然 有 不是 到过 在 这 手稿 .

她注意到，在这些句子中，偶尔会出现一些奇怪的愤世嫉俗的转折或一些含糊不清的措辞，而她确信这些在手稿中是没有的。

[ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ˌʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wɜːr; wər] [mɔːr]
The tempting voices and gestures of the spirits of darkness were more
这 诱人的 声音 和 手势 的 这 烈酒 的 黑暗 是 更多的
[əˈpiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
appealing than she had intended ,
上诉 比 她 有 故意的 ,
黑暗精灵们诱人的声音和姿态比她预想的更具吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzɔːrˈteɪʃənz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˌʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [ˈfiːblə(r)] .
and the exhortations of the spirit of light were correspondingly feeble .
和 这 劝勉 的 这 精神 的 光 是 相应地 虚弱者 .
光明之灵的劝诫也相应地变得微弱。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [ʌndəˈstʊd] [waɪ] [ˈstɑː] [hæd; həd] [faʊnd] [iksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][nɑːt][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ]
She thought she understood why Starr had found excuses for not admitting
她 想法 她 理解 为什么 斯塔尔 有 成立 借口 为了 不是 承认
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈhæːsəlz] .
her to any of the rehearsals .
她 到 任何 的 这 排练 .
她觉得自己明白了为什么斯塔尔总是找借口不让她参加任何排练。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪnz] ,
She was inclined to resent the liberties he had taken with her lines ,
她 曾是 倾斜 到 怨恨 这 自由 他 有 已采取 和 她 线条 ,
她对他擅自改动她的台词感到不满。
[bʌt; bət] [əˈgen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd] [renˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɑːrɪəs] .
but again she was carried away by his impassioned rendition of Marius .
但 再次 她 曾是 携带 离开 经过 他的 热情洋溢 演绎 的 马里乌斯 .
但她再次被他充满激情地演唱的《马吕斯》所打动。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈlaɪfblʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪrəktər] [siːmd] [tuː; tə] [pʌls] [ɪn] [ˈstɑːrɪz] [veɪnz] .
The very lifeblood of the character seemed to pulse in Starr's veins .
这 非常 命脉 的 这 特点 似乎 到 脉冲 在 斯塔尔的 静脉 .
这个角色的生命力似乎就蕴藏在斯塔尔的血管里。

[ˈmɑːrɪəs][hæd; həd] [siːmd] [ˈveri] [rɪˈəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Marius had seemed very real to her while she was writing the play ,
马里乌斯 有 似乎 非常 真实的 到 她 尽管 她 曾是 写作 这 玩 ,
在创作剧本的过程中，马吕斯在她眼中显得非常真实。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [rɪˈəl] [baɪ][fɑːr][æz; əz][ʃiː, ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɛlmə]
but not so real by far as she now saw him on the stage of the Thelma
但 不是 所以 真实的 经过 远的 作为 她 现在 锯 他 在 这 阶段 的 这 塞尔玛
[ˈθiːətər] .
Theater .
剧院 .
但与她现在在塞尔玛剧院舞台上看到的他相比，一切都显得不那么真实了。

[ʃiː, ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
She leaned forward and watched him with growing interest and wonder .
她 倾斜 向前 和 观看 他 和 生长 兴趣 和 想知道 .
她向前倾身，饶有兴致地看着他，眼中充满了好奇和惊奇。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪn]
It was as if a being that had existed only in her thoughts and in
它 曾是 作为 如果 一个 存在 那 有 存在 仅有的 在 她 想法 和 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [məˈtɪəriːəlaɪzd][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
her heart had suddenly materialized in flesh and blood .
她 心 有 突然 实体化 在 肉 和 血 .
仿佛一个只存在于她思想和心中的存在，突然化作血肉之躯显现出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪrd] .
It was weird .
它 曾是 诡异的 .
真是奇怪。
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)lti] , [æn; ən] [ɑːd] [tɜːrn][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Now and then there came a touch of subtlety , an odd turn of speech ,
现在 和 然后 那里 来了 一个 触碰 的 微妙之处 , 一个 奇怪的 转动 的 演讲 ,
偶尔也会出现一些微妙之处，一些奇特的措辞，

[ɔːr][ə; eɪ] ['telɪŋ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] , [ɔːl'dʒʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
or a telling gesture that she instantly recognized , although she knew it was
或者 一个 讲述 手势 那 她 即刻 认可 , 虽然 她 知道 它 曾是
[ɪ'tɜːpə,leɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['æktər] .
interpolated by the actor .
插值 经过 这 演员 :
或者一个她立刻认出的意味深长的手势, 尽管她知道这是演员添加进去的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
She had heard and seen them all in imagination ,
她 有 听到 和 已见 他们 全部 在 想像力 ,
她在想象中都听过、见过这些事。
[bʌt; bət][nɑːt] ['klɪrli] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [riːprə'duːs] [ðem; ðəm][ɑːn]['peɪpər] .
but not clearly enough to reproduce them on paper .
但 不是 清楚地 足够的 到 复制 他们 在 纸 .
但清晰度不够, 无法在纸上复制出来。

[ðə; ðɪ] ['dʒestʃərz] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][moʊst] .
The gestures impressed her most .
这 手势 印象深刻 她 最多 .
她的印象最深刻的是这些举动。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst]
She knew and recognized them all , from the slightest to the most
她 知道 和 认可 他们 全部 , 从 这 丝毫 到 这 最多
[ɪ'læbəreɪt] ,
elaborate ,
精心制作的 ,
她对它们全都了如指掌, 从最细微的到最复杂的。

[ɔːl'dʒʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][vɪʒuə,laɪzd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klɪrli] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)]
although she had visualized only a few of them clearly enough to be able
虽然 她 有 可视化 仅有的 一个 很少 的 他们 清楚地 足够的 到 是 有能力的
[tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
to put them into the play .
到 放 他们 进入 这 玩 .
尽管她只清晰地想象出了其中几个场景, 足以将它们融入到戏剧中。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [dʒʊ] [ðə; ðɪ]['æktər] , [ɪn] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪvə,faɪɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊl] ,
It seemed as though the actor , in expanding and vivifying his rôle ,
它 似乎 作为 尽管 这 演员 , 在 扩展 和 使人精神焕发 他的 角色 ,
这位演员似乎在拓展和丰富他的角色时,
[hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪɡ'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪ,raɪts] [maɪnd] .
had made use of material that had existed only in the playwright's mind .
有 制成 使用 的 材料 那 有 存在 仅有的 在 这 剧作家的 头脑 .
剧中运用了原本只存在于剧作家脑海中的素材。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [fɑːðɜːz] .
Impulsively she reached out her hand and placed it over her father's .
冲动地 她 达到 出去 她 手 和 放置 它 超过 她 父亲的 .
她下意识伸出手, 放在了父亲的手上。

[mɪstər] . [hɑːr,dwɪk] , [kʲɔ'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːzmə'pɑːlɪtən] [mjuː'ziːəm][ænd; ənd][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]
Mr . Hardwick , curator of the Cosmopolitan Museum and an authority on
先生 . 哈德威克 , 馆长 的 这 国际化 博物馆 和 一个 权威 在
[ə'sɪriən] ['reliks] ,
Assyrian relics ,
亚述人 遗物 ,
哈德威克先生是世界博物馆的馆长, 也是亚述文物方面的权威。

[ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˌpri:hɪˈstɔ:ri:k] [si:nz] .
started as if his mind had been roving among prehistoric scenes .
开始 作为 如果 他的 头脑 有 到过 漫游 之中 史前 场景 .

他的思绪仿佛开始漫游在史前场景之中。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , [jɔ:; jər][hænd][ɪz][kəʊld] !
Why , child , your hand is cold !
为什么 , 孩子 , 你的 手 是 寒冷的 !

“孩子，你的手好冷啊！ ”

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈæŋkʌsli] .
he whispered anxiously .
他 低声说道 焦虑地 .

他焦急地低声说道。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [wel] ? ”
Aren't you well ? ”
不是 你 出色地 ? ”

你身体不舒服吗？

“ [jes] , [dæd] .
Yes , dad .
是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

“ [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [geɪz] .
Her large brown eyes avoided his searching gaze .
她 大的 棕色的 眼睛 避免 他的 搜索 目光 .

她那双棕色的大眼睛躲避着他探寻的目光。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [pleɪ] ?
How do you like my play ?
如何 做 你 喜欢 我的 玩 ?

“你觉得我的表演怎么样？ ”

“ [ʃɪ:; ʃɪ] [ˈskɜ:sli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
She scarcely heard his answer .
她 几乎 听到 他的 回答 .

她几乎没听到他的回答。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ænd; ənd] [let]
For a moment she had turned her eyes from the stage and let
为了 一个 片刻 她 有 转向 她 眼睛 从 这 阶段 和 让
[ðəm; ðəm][ˈwɑ:ndər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˌɔ:diˈtɔ:riəm] ,
them wander over the dimly lighted auditorium ,
他们 漫步 超过 这 依稀 照明 礼堂 ,

她有一瞬间将目光从舞台上移开，让视线扫过灯光昏暗的礼堂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [roʊ] [ʌv; əv] [si:ts] [held] [hɜ:r; həɹ] [glæns] .
and of a sudden a face in the last row of seats held her glance .
和 的 一个 突然 一个 脸 在 这 最后的 排 的 座位 握住 她 瞥一眼 .

突然，她注意到最后一排座位上的一张脸。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [feɪs] , [ðʊ] [ˈhelən] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] .
It was a striking face , though Helen would not have called it beautiful .
它 曾是 一个 引人注目 脸 , 尽管 海伦 会 不是 有 称为 它 美丽的 .

那是一张很有特色的脸，不过海伦不会称它美丽。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːtɪli] [ˈtɪltɪd] [tʃɪn] [rəˈpeld, rɪˈpeld][hɜːr; hær] .
Somehow the curve of the haughtily tilted chin repelled her .
不知何故 这 曲线 的 这 傲慢地 斜 下巴 排斥 她 .

不知为何，那傲慢地扬起的下巴曲线让她感到反感。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wær] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [ʌnəˈlɔːrɪŋ] [wei] ,
The features were perfect in a cold , unalluring way ,
这 特征 是 完美的 在 一个 寒冷的 , 缺乏吸引力 方式 ,
这些特征完美得冷冰冰的，毫无吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [kɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [meɪd]
and the faint curl of the lips and the designing look in the eyes made
和 这 头晕的 卷曲 的 这 嘴唇 和 这 设计 看 在 这 眼睛 制成
[hɜːr; hær] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪˈlæskɛz] [ˈpɔːtrɪt] .
her think of a Velasquez portrait .
她 思考 的 一个 维拉斯奎兹 肖像 .

那微微上扬的嘴唇和眼神中流露出的谋略，让她想起了委拉斯凯兹的一幅肖像画。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sæt][əˈlʊʊn] , [ðə; ði] [siːts] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈɑːkjupaɪd] ,
The woman sat alone , the seats to right and left of her being unoccupied ,
这 女士 卫星 独自的 , 这 座位 到 正确的 和 左边 的 她 存在 空置 ,
女人独自一人坐着，她左右两侧的座位都空着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheviɪli] [ˈferɪdɪd] [ɪˈlektɪk] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][hɜːr; hær][saɪd] [druː] [ə; eɪ]
and the heavily shaded electric light on the wall at her side drew a
和 这 重度 阴影 电的 光 在 这 墙 在 她 边 画 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈtɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒuːəl][ɪn][hɜːr; hær] [her] .
thousand flashing tints from the jewel in her hair .
千 闪烁 色调 从 这 宝石 在 她 头发 .

她身旁墙上昏暗的电灯照在她头发上的宝石上，折射出千百种闪烁的色彩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [held] [ˈhelən] [ˈhɑːr,dwɪk] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [fɪkst] ,
It was not the face that held Helen Hardwick , but rather the fixed ,
它 曾是 不是 这 脸 那 握住 海伦 哈德威克 , 但 相当 这 固定的 ,
吸引海伦·哈德威克的并非她的容貌，而是她那固定的.....

[ˈfruːdli] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈvɪnsnt] [ˈstɑː] .
shrewdly scrutinizing look with which the woman was regarding Vincent Starr .
精明地 仔细审查 看 和 哪个 这 女士 曾是 关于 文森特 斯塔尔 .
女人用一种精明的审视目光打量着文森特·斯塔尔。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuʊ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slaɪ] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]
She followed his every motion and gesture with the sly persistence of a cat
她 随后 他的 每一个 运动 和 手势 和 这 狡猾 持久性 的 一个 猫
[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] .
watching a mouse .
观看 一个 老鼠 .

她像猫盯着老鼠一样，狡黠而执着地观察着他的一举一动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hær][ɪps] [ˈtwɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wei] ,
Now and then she bent forward , and her lips twitched in a knowing way ,
现在 和 然后 她 弯曲 向前 , 和 她 嘴唇 抽搐 在 一个 会心 方式 ,
她时不时地向前倾身，嘴角微微抽动，一副心照不宣的样子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wær] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hær][ˈiːv(ə)n]
as if she were thinking of something that pleased and amused her even
作为 如果 她 是 思维 的 某物 那 高兴 和 觉得好笑 她 甚至
[waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
while it startled her a little .
尽管 它 惊慌 她 一个 小的 .

仿佛她在想着什么让她感到愉悦和有趣的事情，尽管这件事也让她有些惊讶。

[ˈhelən] , [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] ,
Helen , studying her with a puzzled look ,
海伦 , 学习 她 和 一个 困惑 看 ,
海伦一脸疑惑地打量着她,

[faʊnd] [hɜːr'self] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði][ˈæktər] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði]
found herself wondering whether it was the man or the actor that interested the
成立 她自己 好奇 无论 它 曾是 这 男人 或者 这 演员 那 感兴趣的 这
[ˈwʊmən] [soʊ] [prəˈfaʊndli] .
woman so profoundly .
女士 所以 深刻地 .

她不禁开始思考，究竟是男人还是演员，如此深深地吸引了这位女士。
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
With an effort — for the woman in the rear of the house had already
和 一个 努力 — 为了 这 女士 在 这 后部 的 这 房子 有 已经
[bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [piːk] [hɜːr; hær][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [hɜːr; hær] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
begun to pique her imagination — she once more turned her eyes to the
开始 到 激起 她 想像力 — 她 一次 更多的 转向 她 眼睛 到 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

她努力地——因为坐在房子后排的女人已经开始激起她的想象力——再次将目光转向舞台。
[ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːv(ə)l] [ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] .
Again she marveled and wondered .
再次 她 惊叹 和 想知道 .

她再次惊叹不已，百思不得其解。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hær] [aɪz] [wɪtʃ]
She had an odd feeling that something was going on before her eyes which
她 有 一个 奇怪的 感觉 那 某物 曾是 去 在 前 她 眼睛 哪个
[hɜːr; hær] [ˈriːz(ə)n] [toʊld][hɜːr; hær][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwɔɪt] [ˈriːəl] .
her reason told her could not be quite real .
她 原因 讲述 她 可以 不是 是 相当 真实的 .

她有一种奇怪的感觉，觉得眼前正在发生一些事情，但她的理智告诉她，这不太可能是真的。
[ˈstɑːrz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊl] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
Starr's perfect mastery of the rôle seemed almost supernatural .
斯塔尔的 完美的 精通 的 这 角色 似乎 几乎 超自然 .
斯塔尔对角色的完美掌控几乎堪称超自然。

[ðə; ði] [slaɪt] , [kwɪk] [ˈməʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈbækwərd] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
The slight , quick motions of the hands , the occasional backward toss of the head
这 轻微 , 快的 运动 的 这 双手 , 这 偶然 落后 折腾 的 这 头
,
.
,
双手轻微而快速的动作，偶尔向后甩头，

[ðə; ði] [ɑːd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [tɪps] [wen] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
the odd habit of gazing down at the finger tips when in deep thought ,
这 奇怪的 习惯 的 凝视 向下 在 这 手指 尖端 什么时候 在 深的 想法 ,
沉思时喜欢低头看指尖的奇怪习惯

[ðə; ði][set][ænd; ænd] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
the set and swing of the shoulders ,
这 放 和 摇摆 的 这 肩膀 ,
肩膀的摆位和摆动，

[ðə; ði][ˈmaɪnər][bʌt; bət] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˈdʒestʃər] — [ɔːl] [brɪˈɒːnd]
the minor but characteristic peculiarities of speech and gesture — all belonged
这 次要的 但 特征 特殊性 的 演讲 和 手势 — 全部 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːriːəs][fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] ,
to the Marius she had seen and known ,
到 这 马里乌斯 她 有 已见 和 已知 ,
那些细微但却极具特色的言谈举止——所有这些都属于她所见过和认识的马吕斯。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrɪz] [ɑːr ˈiː] - [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ʌnˈkæni] .
and Starr's re - creation of him struck her as uncanny .
和 斯塔尔的 关于 - 创建 的 他 击 她 作为 不可思议 .
斯塔尔对他的模仿让她觉得不可思议。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪː; fɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪzɪd] .
Of a sudden she felt a little dazed .
的 一个 突然 她 毛毡 一个 小的 茫然 .
她突然感到有些茫然。

[fɪː; fɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔːdɪˈtɔːriəm] .
She shot a quick glance over the auditorium .
她 射击 一个 快的 瞥一眼 超过 这 礼堂 .
她迅速扫了一眼礼堂。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst]
No one but herself and the woman in the rear seemed to have noticed
不 一 但 她自己 和 这 女士 在 这 后部 似乎 到 有 注意到
[ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
anything unusual .
任何事物 异常 .
除了她自己 and 坐在后面的那个女人之外，似乎没有人注意到任何异常情况。

[əˈgen] [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Again her eyes went back to the stage ; and then ,
再次 她 眼睛 去 后退 到 这 阶段 ; 和 然后 ,
她的目光再次回到舞台上；然后，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈheɪzi][aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd][ɔːl][æt; ət] [wʌns] [liːpt] [ˈɪntuː]
as if a hazy idea in the back of her mind had all at once leaped into
作为 如果 一个 朦胧 主意 在 这 后退 的 她 头脑 有 全部 在 一次 跳跃 进入
[ˈdæzɪŋ] [ˈklærəti] ,
dazzling clarity ,
耀眼的 明晰 ,
仿佛她脑海中一个模糊的想法突然间变得无比清晰。

[fɪː; fɪ] [bent] [əˈbrʌptli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
she bent abruptly toward her father .
她 弯曲 突然 朝向 她 父亲 .
她猛地弯下腰，看向她的父亲。

“ [dæd] — [lʊk] !
“ **Dad — look !**
“ 爸爸 — 看 !
“爸爸——你看！ ”

“ [fɪː; fɪ] [ˈwɪspəd] [ˈtensli] , [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .
“ **she whispered tensely , tugging at his sleeve .**
“ 她 低声说道 紧张地 , 拉扯 在 他的 袖子 .
她紧张地低声说道，同时拉了拉他的袖子。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ **Don't you see ?**
“ 不 你 看 ?
你难道看不出来吗？

[ɪts] — —
It's — —
它是 — —

它是 -

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ˈrʌgd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hænd] [draːpt] [ˈɪmpli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niː]
" **She stopped , shrugged a little , and her hand dropped limply to her knee**
" 她 停止 , 耸了耸肩 一个 小的 , 和 她 手 掉落 软弱无力 到 她 膝盖
.
:
.

她停了下来，耸了耸肩，手无力地垂到膝盖上。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fler] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
The fall of the curtain and the flare - up of the lights seemed to have
这 落下 的 这 窗帘 和 这 耀斑 - 向上 的 这 灯 似乎 到 有
[blɒtɪd] [ʌʊt] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] .
blotted out an illusion .
印迹 出去 一个 错觉 .

帷幕落下，灯光亮起，仿佛驱散了某种幻象。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] , [greɪ] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] -
Mr . Hardwick , gray and lean and looking rather uncomfortable in his full -
先生 . 哈德威克 , 灰色的 和 倾斜 和 寻找 相当 不舒服 在 他的 满的 -
[dres] [suːt] ,
dress suit ,
裙子 套装 ,

哈德威克先生，皮肤灰白，身材瘦削，穿着全套礼服显得很不自在。

[əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [noʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈɡrevli] .
adjusted his glasses on his thin nose , and looked at her gravely .
调整 他的 眼镜 在 他的 薄的 鼻子 , 和 看起来 在 她 严重地 .

他扶了扶眼镜，眼镜架在纤细的鼻梁上，神情严肃地看着她。

" [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [tʃaɪld] !
" **My goodness , child !**
" 我的 善良 , 孩子 !

我的天哪，孩子！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [dæd] .
" **Nothing , dad .**
" 没有什么 , 爸爸 .

“没什么，爸爸。”

[aɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ʌndərˈstænd] .
I forgot that — that you wouldn't understand .
我 忘了 那 — 那 你 不会 理解 .

我忘了这一点——你不会理解的。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] .
" **She drew the palm of her hand across her forehead .**
" 她 画 这 棕榈 的 她 手 穿过 她 前额 .

她用手掌抹了抹额头。

“ [ˈɪznt] [ðə; ði] [er] [ˈstaɪflɪŋ] ? ”
“ Isn't the air stifling ? ”
“ 不是 这 空气 令人窒息 ？ ”

“空气是不是闷热难耐？ ”

“ [tu:] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
“ Too much excitement for you , I am afraid .
“ 也 很多 激动 为了 你 ， 我 是 害怕的 。

恐怕这对你来说太刺激了。

“ [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l] [sens] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [ˈænsər] .
“ He smiled as if his practical sense had found a satisfactory answer .
“ 他 微笑 作为 如果 他的 实际的 感觉 有 成立 一个 令人满意的 回答 。

他露出了笑容，仿佛他的务实精神已经找到了令人满意的答案。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
“ Your mother was just like that .
“ 你的 母亲 曾是 只是 喜欢 那 。

你母亲就是这样的人。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][gʌːt][ə; eɪ][bɪt] [rɔːt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .
Whenever she got a bit wrought up , she always said things that I couldn't understand .
“ 每当 她 得到 一个 少量 锻 向上 ， 她 总是 说 事物 那 我 不能 理解 。

每当她情绪激动的时候，她总会说一些我听不懂的话。

[naʊ] — —
Now — —
现在 — —

现在 -

“ [ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd] [ˈvɪnsnt] [ˈstɑː] [stept] [ɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] .
“ The hangings parted and Vincent Starr stepped inside the box .
“ 这 绞刑 分手了 和 文森特 斯塔尔 步 里面 这 盒子 。

“绞刑架分开，文森特·斯塔尔走进了箱子。”

[ˈhelən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈswɪftli] [ə'preɪzɪŋ] [ɡlæns] .
Helen gave him a swiftly appraising glance .
“ 海伦 给予 他 一个 迅速地 评估 瞥一眼 。

海伦迅速地、审视地看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd] ,
His face was flushed and he looked tired ,
“ 他的 脸 曾是 酡 和 他 看起来 疲劳的 ，

他脸色潮红，看起来很疲惫。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][læst] [aʊns] [ʌv; əv][ˈenədʒɪ][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˈtempɪst] [ʌv; əv]
as if his last ounce of energy had been spent in the emotional tempest of
“ 作为 如果 他的 最后的 盎司 的 活力 有 到过 花费 在 这 情绪 暴风雨 的

[ˈmɑːriːəs] ,
Marius ,
“ 马里乌斯 ，

仿佛他最后一丝力气都耗尽在了马吕斯的情感风暴中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ʌv; əv][æni'meɪʃ(ə)n] [ˈbraɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪntrə'duːst] [hɜːr; hər]
but a swift look of animation brightened his face as she introduced her
“ 但 一个 迅速 看 的 动画片 明亮 他的 脸 作为 她 介绍 她

[ˈfaːðər] .
father .
“ 父亲 。

但当她介绍她父亲时，他脸上迅速闪过一丝神采奕奕的表情。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈnoʊtɪst] [əˈbaʊt] [ˈvɪnsnt] [stɑː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [peɪl] , [ˈplæsɪd] [aɪz]
The first thing one usually noticed about Vincent Starr was his pale , placid eyes
这 第一的 事物 一 通常 注意到 关于 文森特 斯塔尔 曾是 他的 苍白 , 平静 眼睛 .
:
:

人们通常最先注意到文森特·斯塔尔的是他那双苍白而平静的眼睛。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][mægˈnetɪk] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [vɪˈveɪʃəs] [ˈmænərz] ,
They seemed to give the lie to his magnetic smile , his vivacious manners ,
他们 似乎 到 给 这 说谎 到 他的 磁的 微笑 , 他的 活泼 礼仪 ,
它们似乎与他迷人的笑容和活泼的举止相悖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] .
and his deep and perfectly modulated voice .
和 他的 深的 和 完美 调制 嗓音 .

还有他那浑厚而音色优美的嗓音。

[æz; əz][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [brɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nʃ] , [ˈhelən] [felt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][rəˈpeld, rɪˈpeld] .
As once or twice before in his presence , Helen felt fascinated and repelled .
作为 一次 或者 两次 前 在 他的 在场 , 海伦 毛毡 着迷 和 排斥 .
和之前一两次在他面前一样，海伦感到既着迷又反感。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] .
“ You are doing my daughter a great honor , ” murmured Mr . Hardwick .
“ 你 是 正在做 我的 女儿 一个 伟大的 荣誉 , ” 低声说道 先生 . 哈德威克 .
“你给了我女儿莫大的荣幸，”哈德威克先生低声说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

“ [stɑː] [læft] [ˈsɔːftli] ,
“ Starr laughed softly ,
“ 斯塔尔 笑了 轻轻 ,

斯塔尔轻轻地笑了笑，

[bʌt; bət] [ˈhelən] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪskɔːrd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə]
but Helen thought she detected a slight discord that might have been due to
但 海伦 想法 她 检测到 一个 轻微 Discord 那 可能 有 到过 到期的 到
[ɪːðər] [ˈnɜːrvəsənəs] [ɔːr] [fəˈtɪːɡ] .
either nervousness or fatigue .
任何一个 紧张 或者 疲劳 .

但海伦觉得她察觉到一丝不和谐，这可能是由于紧张或疲劳造成的。

“ [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem ˈiː][ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
“ Miss Hardwick has placed me under a very great obligation .
“ 错过 哈德威克 有 放置 我 在下面 一个 非常 伟大的 义务 .
“哈德威克小姐让我肩负起了非常重大的责任。”

[hɜːr; hər] [pleɪ] [ɪz] [ˈsplendɪd] .
Her play is splendid .
她 玩 是 灿烂 .

她的表演精彩绝伦。

[ðə; ði][læst][ækt][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [strɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
The last act is particularly strong , as you will see in a few minutes .
这 最后的 行为 是 特别 强的 , 作为 你 将要 看 在 一个 很少 分钟 .

最后一幕尤其精彩，你很快就会看到。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː][jɔː; jə] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] — —
You must give me your opinion of — —
你 必须 给 我 你的 观点 的 — —

你必须告诉我你对——的看法。

" ['helən] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
" **Helen heard no more .**
" 海伦 听到 不 更多的 .

海伦再也听不到任何动静了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
She had glanced toward the rear of the house just in time to see a
她 有 瞥了一眼 朝向 这 后部 的 这 房子 只是 在 时间 到 看 一个
[mɪ'stɪriəs] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [roʊ] .
mysterious smile on the face of the woman seated in the last row .
神秘 微笑 在 这 脸 的 这 女士 坐着 在 这 最后的 排 .

她瞥了一眼房子的后方，正好看到坐在最后一排的女人脸上带着神秘的微笑。

[ɪn] [veɪn] ['helən] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [aɪ 'tiː] .
In vain Helen tried to read and interpret it .
在 徒劳 海伦 尝试 到 读 和 解释 它 .

海伦徒劳地尝试阅读和解读它。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [bæg][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn]
Presently the woman took a pencil from her bag and began to write on
目前 这 女士 采取 一个 铅笔 从 她 包 和 开始 到 写 在
[ə; eɪ][peɪdʒ][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hə] ['proʊgræm] .
a page torn from her programme .
一个 页 撕裂 从 她 程序 .

这时，那位女士从包里拿出一支铅笔，开始在一张从节目单上撕下来的纸上写字。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌmənd] [æn; ən] [ʌʃər] , [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
Finally she summoned an usher , handed him what she had written ,
最后 她 被召唤 一个 引座员 , 递交 他 什么 她 有 书面 ,

最后她叫来一位招待员，把她写好的东西递给了他。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] ['helən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
and nodded in the direction where Helen was sitting .
和 点头 在 这 方向 在哪里 海伦 曾是 坐着 .

他朝海伦坐着的方向点了点头。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [glɑɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər][hiː; hi] [stʊd] ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔːr]
The attendant glided away , and a few moments later he stood bowing before
这 服务员 滑翔 离开 , 和 一个 很少 时刻 之后 他 站立 鞠躬 前
[stɑː] .
Starr .
斯塔尔 .

侍者滑步离开，片刻之后，他站起来向斯塔尔鞠躬。

" [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **A lady sent you this , sir , " he announced .**
" 一个 女士 发送 你 这 , 先生 , " 他 宣布 .

“先生，是一位女士寄给您的。”他宣布道。

[stɑː] ['mɜːmɜːd] [æn; ən][ə'pɔːlədʒi][tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ən'fəʊldəd][ðə; ði]
Starr murmured an apology to Helen and her father and unfolded the
斯塔尔 低声说道 一个 道歉 到 海伦 和 她 父亲 和 展开 这
[noʊt] .
note .
笔记 .

斯塔尔低声向海伦和她的父亲道了歉，然后展开了纸条。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His face ,
他的 脸 ,

他的脸，

[dɑːrk][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈfemɪnətli] [smuːð] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈdriːməɹ] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
dark and almost effeminately smooth — the face of a dreamer rather than
黑暗的 和 几乎 娘娘腔地 光滑的 — 这 脸 的 一个 梦想家 相当 比
[ə; ei][mæn][ʌv; əv][ˈæk](ə)n — [[oʊd] [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdəm] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri]
a man of action — showed a look of boredom hinting that he was weary
一个 男人 的 行动 — 显示 一个 看 的 无聊 暗示 那 他 曾是 厌倦
[ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈnoʊts][frʌm; frəm] [ˈfemənɪn] [ədˈmaɪərəz] .
of receiving notes from feminine admirers .
的 接收 笔记 从 女性 仰慕者 .

他肤色黝黑，皮肤光滑得近乎女性化——与其说是行动派的脸，不如说是梦想家的脸——脸上流露出一种厌倦的神情，暗示着他已经厌倦了收到女性仰慕者的纸条。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
Then , as he glanced at the writing , his expression suddenly changed .
然后 , 作为 他 瞥了一眼 在 这 写作 , 他的 表达 突然 已更改 .

然后，当他瞥了一眼上面的字时，他的表情突然变了。

[ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A look of fear crossed his face ,
一个 看 的 害怕 交叉 他的 脸 ,
he flashed a look of fear across his face
他脸上闪过一丝恐惧的神色。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈvæniʃt] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈhelən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊɹ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪts]
but it vanished so quickly that Helen could not be sure she had read its
但 它 消失了 所以 迅速地 那 海伦 可以 不是 是 当然 她 有 读 它是
[ˈmiːnɪŋ] [kəˈrektli] .
meaning correctly .
意义 正确 .

但它消失得太快，以至于海伦无法确定自己是否正确理解了它的含义。

[hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði][noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He crumpled the note in his hand and glanced at his watch .
他 皱巴巴的 这 笔记 在 他的 手 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .
he crumpled the note in his hand and glanced at his watch
他把手中的纸条揉成一团，看了看手表。

“ [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [kwaɪt] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] .
“ It's almost time for the curtain , ” he murmured , quite himself once more .
” 它是 几乎 时间 为了 这 窗帘 , ” 他 低声说道 , 相当 他自己 一次 更多的 .
“差不多该落幕了,”他喃喃自语，又恢复了平静。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈleɪtər] .
“ I hope to see both of you later .
” 我 希望 到 看 两个都 的 你 之后 .
“希望以后还能见到你们俩。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
” With that he was gone .
” 和 那 他 曾是 已消失 .
说完这句话，他就走了。

[ˈhelən] [stoʊl] [ə; ei] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Helen stole a glance at the woman in the rear .
海伦 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 女士 在 这 后部 .
Helen stole a glance at the woman in the rear
海伦偷偷瞥了一眼后面的女人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][slai] ['traɪʌmf] ,
Her face bore an expression of amusement and sly triumph ,
她 脸 钻孔 一个 表达 的 娱乐 和 狡猾 胜利 ,
她脸上带着一丝戏谑和狡黠的得意表情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [noʊ] [klu:] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][noʊt][hæd; həd] [kən'teɪnd] .
but it afforded no clew to what the note had contained .
但 它 提供 不 线索 到 什么 这 笔记 有 包含 .
但这并没有提供任何关于纸条内容的线索。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] ['feɪdɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][rouz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt] .
Then the lights faded out and the curtain rose upon the final act .
然后 这 灯 褪色 出去 和 这 窗帘 玫瑰 之上 这 最终的 行为 .
然后灯光渐暗，帷幕拉开，最后一幕上演。

[ðə; ði] [si:n] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [fɒl] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ˈɔ:lməʊst][ˈtoʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] ,
The scene depended for its full effect on almost total darkness ,
这 场景 取决于 为了 它是 满的 影响 在 几乎 全部的 黑暗 ,
这一幕的全部效果都依赖于近乎完全的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɒldərɪŋ] [kæmp][ˈfaɪər][ɪn][wʌn]
and the only illumination in the house was a smoldering camp fire in one
和 这 仅有的 照明 在 这 房子 曾是 一个 闷烧 营 火 在 一
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [red] [laɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði]['eksɪts] .
corner of the stage and the small red lights over the exits .
角落 的 这 阶段 和 这 小的 红色的 灯 超过 这 出口 .
屋内唯一的照明是舞台一角冒着烟的篝火和出口上方的小红灯。

[ˈmaɪrɪ:əs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈtoʊtəli] [ræpt] [ɪn] ['ʌ,dəʊz] ,
Marius stood in the center , almost totally wrapped in shadows ,
马里乌斯 站立 在 这 中心 , 几乎 完全 包装 在 阴影 ,
马吕斯站在中央，几乎完全被阴影笼罩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [waɪld] ['sɪŋɪŋ] .
and in the distance were heard the strains of strange , wild singing .
和 在 这 距离 是 听到 这 菌株 的 奇怪的 , 荒野 歌唱 .
远处传来奇怪而狂野的歌声。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ɪːv(ə)l][wɜːr; wər] ['kri:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][læst]
The spirits of evil were creeping out of the darkness to make their last
这 烈酒 的 邪恶的 是 爬行 出去 的 这 黑暗 到 制作 他们的 最后的
[ˈsɔ:sərəs] [ə'pi:l] .
sorcerous appeal .
魔法般的 上诉 .
邪灵从黑暗中爬出来，发出最后的巫术召唤。

[ˈhelən] [felt] [hɜːr'self] ['tɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .
Helen felt herself tingling with suspense .
海伦 毛毡 她自己 刺痛感 和 悬念 .
海伦感到一阵紧张和不安。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] ,
She did not know why ,
她 做过 不是 知道 为什么 ,
她不知道为什么。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['stɑ:rz] [feɪs] [æz; əz]
unless it was due to the look of fear she had seen in Starr's face as
除非 它 曾是 到期的 到 这 看 的 害怕 她 有 已见 在 斯塔尔的 脸 作为
[hiː; hi] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] .
he read the note .
他 读 这 笔记 .
除非是因为她看到斯塔尔在读纸条时脸上流露出的恐惧神情。

[ʃiː, ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] ,
She glanced toward the rear ,
她 瞥了一眼 朝向 这 后部 ,

她向后瞥了一眼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːrɪəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [siː] [ðə; ði]
but the auditorium was now so dark that she could no longer see the
但 这 礼堂 曾是 现在 所以 黑暗的 那 她 可以 不 更长 看 这
[mɪˈstɪrɪəs] [ˈwʊmən] ,
mysterious woman ,
神秘 女士 ,

但礼堂里现在太黑了，她再也看不见那个神秘的女人了。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi][ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər] [her] [ˈɔːrnəmənt] [wʌz; wəz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈdʌlli] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
although she imagined her hair ornament was gleaming dully in the gloom .
虽然 她 想象 她 头发 装饰品 曾是 闪闪发光 沉闷地 在 这 愁云 .

虽然她想象着自己的发饰在昏暗的光线下闪着暗淡的光芒。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː, ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Of a sudden she opened her eyes wide , straining her pupils against the
的 一个 突然 她 打开 她 眼睛 宽的 , 紧张 她 学生 反对 这
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

她突然睁大了眼睛，努力睁大瞳孔，试图看清黑暗中的一切。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][biː, bi] [kwaɪt] [ʃʊr] ,
She could not be quite sure ,
她 可以 不是 是 相当 当然 ,

她不太确定，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈædoʊ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksɪts][ænd; ənd]
but she thought a shadow had emerged from one of the exits and
但 她 想法 一个 阴影 有 出现 从 一 的 这 出口 和
[wʌz; wəz] [ɡlaɪdɪŋ] [ˈsaɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
was gliding silently toward the woman in the rear .
曾是 滑翔 默默 朝向 这 女士 在 这 后部 .

但她觉得有一个黑影从其中一个出口出现，正悄无声息地向后方的女人滑去。

[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈveri] [stiːl] [waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvəz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
She sat very still while little shivers ran up and down her back ,
她 卫星 非常 仍然 尽管 小的 颤抖 跑 向上 和 向下 她 后退 ,

她一动不动地坐着，后背传来一阵阵轻微的颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɑːd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈstɑːrz] [ˈvɔɪs] .
and she was vaguely wondering at an odd change in Starr's voice .
和 她 曾是 依稀 好奇 在 一个 奇怪的 改变 在 斯塔尔的 嗓音 .

她隐约觉得斯塔尔的声音有些奇怪。

[aɪˈtiː] [druːpt] , [ɡruː] [hɔːrs] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɔːzɪz] [brɪˈtwiːn]
It drooped , grew hoarse and uncertain , and there were pauses between
它 下垂 , 生长 嘶哑 和 不确定 , 和 那里 是 停顿 之间
[ðə; ði][wɜːrdʒ] .
the words .
这 字 .

它的声音变得低沉沙哑，语无伦次，而且字里行间也出现了停顿。

[ʃiː, ʃi] [felt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌnˈriːzənɪŋ] [dred] .
She felt he was trying to conquer a sense of unreasoning dread .
她 毛毡 他 曾是 尝试 到 征服 一个 感觉 的 不讲道理 恐惧 .

她觉得他是在努力克服一种莫名的恐惧感。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] [si:zd] [hɜ:r; hər] ,
A feeling of dizziness seized her ,
一个 感觉 的 头晕 查获 她 ,
她感到一阵眩晕,

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈjeɪp] ['sti:lɪŋ] ['sɔ:ftli] ,
but her imagination formed a picture of a dark shape stealing softly ,
但 她 想像力 形成 一个 图片 的 一个 黑暗的 形状 偷窃 轻轻 ,
但她的想象力却勾勒出一幅画面：一个黑影正悄悄地靠近。

['saɪləntli] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] .
silently toward where the woman sat .
默默 朝向 在哪里 这 女士 卫星 .
静静地朝着女人坐着的方向走去。

['æktɪŋ] [ɑ:n][æŋ; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ˌji: ʃi] [roʊz][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ,
Acting on an irresistible impulse , she rose and hurried from the box ,
表演 在 一个 无法抗拒 冲动 , 她 玫瑰 和 慌忙 从 这 盒子 ,
她受制于一股无法抑制的冲动，起身匆匆离开了箱子。

[def] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [maɪld] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
deaf to her father's mild remonstrance .
聋 到 她 父亲的 温和的 抗议 .
她对父亲温和的劝阻充耳不闻。

[wɪ'ðəʊt] [voʊ'li(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [fi:t] [si:md] [tu:; tə] ['kæəri] [hɜ:r; hər] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði]
Without volition on her part , her feet seemed to carry her swiftly up the
没有 意志 在 她 部分 , 她 脚 似乎 到 携带 她 迅速地 向上 这
['hevɪli] ['kɑ:rpətid] [aɪl] .
heavily carpeted aisle .
重度 铺地毯的 走道 .
她似乎不受控制地沿着铺着厚厚地毯的过道快速走去。

[ˌji: ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['hɔ:ɪzɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [felt][ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
She heard a jumble of noises in her head and felt a tightening at the
她 听到 一个 杂乱 的 噪音 在 她 头 和 毛毡 一个 收紧 在 这
[θroʊt] .
throat .
喉 .
她听到脑海中一阵嘈杂的声音，并感到喉咙发紧。

[ˌji: ʃi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][ləst] [tɪr] [ʌv; əv] [si:ts] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] ,
She rounded the last tier of seats and rushed forward ,
她 圆润 这 最后的 层级 的 座位 和 匆忙 向前 ,
她绕过最后一排座位，冲了上前去。

[ˈgaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [red] [gli:m] ['oʊvər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪts] .
guided only by a feeble red gleam over one of the exits .
引导 仅有的 经过 一个 微弱 红色的 闪耀 超过 一 的 这 出口 .
只能依靠出口上方微弱的红色光芒指引方向。

[ə; eɪ][dɪm] [ˈjeɪp] , [ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dʌsk] ,
A dim shape , a shade darker than the surrounding dusk ,
一个 暗淡 形状 , 一个 阴影 较暗 比 这 周围 黄昏 ,
一个模糊的身影，比周围的暮色还要暗一些。

[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
was moving a few feet ahead of her .
曾是 移动 一个 很少 脚 前方 的 她 .
他走在她前面几英尺的地方。

[ɔ:ɪ] [æɪ; ət] [wʌns] ,
All at once ,
全部 在 一次 ,

一下子,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hezɪtənsɪ] [ɪn] ['stɑ:rz] [vɔɪs] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['dednɪŋ] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] ['æktər]
as if the hesitancy in Starr's voice had cast a deadening spell over the actors
作为 如果 这 犹豫 在 斯塔尔的 嗓音 有 投掷 一个 麻木 拼写 超过 这 演员
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
and the audience ,
和 这 观众 ,

仿佛斯塔尔声音中的犹豫不决给演员和观众施加了一种麻木的魔咒，

[æn; ən] [ʌn'ɪ:zi] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .
an uneasy silence fell upon the house .
一个 不安 沉默 跌倒 之上 这 房子 .

屋子里一片令人不安的寂静。

['helən] [sensɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sped] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['ʃædɔʊ] .
Helen sensed it as she sped along in the wake of the creeping shadow .
海伦 感觉到的 它 作为 她 加速 沿着 在 这 唤醒 的 这 爬行 阴影 .

海伦加速追赶着那道逐渐逼近的阴影时，感觉到了这一点。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [mɔ:ɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['fɪgjər] , [ˈveɪɡli] [ˈaʊtləɪnd]
A few steps more , and she could make out the woman's figure , vaguely outlined
一个 很少 步骤 更多的 , 和 她 可以 制作 出去 这 女性的 数字 , 依稀 概述
[ə'genst] [ðə; ði] [glu:m] ,
against the gloom ,
反对 这 愁云 ,

又走了几步，她就能辨认出那女人的身影，在昏暗的光线下轮廓模糊。

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʃeɪp] [hu:z] ['fɜ:rtɪv] ['mu:vmənts] ['helən]
and just behind it stood the shadowy shape whose furtive movements Helen
和 只是 在后面 它 站立 这 阴暗的 形状 谁 鬼鬼祟祟 移动 海伦
[hæd; həd] ['fa:lʊd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][bɑ:ks] .
had followed since she left the box .
有 随后 自从 她 左边 这 盒子 .

就在它身后，站着一个神秘的影子，自从海伦离开盒子后，她就一直跟踪着它的鬼鬼祟祟的举动。

[ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] ['moʊmənts][wɜ:ɪ; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] , [ˈhɔ:rəb(ə)l] [dri:m] .
The happenings of the next few moments were like a swift , horrible dream .
这 事件 的 这 下一个 很少 时刻 是 喜欢 一个 迅速 , 可怕 梦 .

接下来几分钟发生的事情就像一场短暂而可怕的噩梦。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [lɪmp] [ænd; ənd][kəʊld] .
Suddenly she felt limp and cold .
突然 她 毛毡 跛行 和 寒冷的 .

她突然感到浑身无力，冰冷难耐。

[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][ɑ:rm][ə; eɪ][hænd] [mu:vd] ,
Within reach of her arm a hand moved ,
之内 抵达 的 她 手臂 一个 手 已搬 ,

在她手臂能够触及的范围内，一只手动了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [noʊt] [θru:] [ðə; ði] [sə'reʊndɪŋ]
and the motion seemed to strike a hideous note through the surrounding
和 这 运动 似乎 到 罢工 一个 可怕 笔记 通过 这 周围
['stɪlnəs] .
stillness .
寂静 .

这一动静仿佛在周围的寂静中敲响了一声可怕的警钟。

[ə; eɪ][kraɪ][roʊz][ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

A cry rose and died in her throat .
一个 哭 玫瑰 和 死亡 在 她 喉 ；

她喉咙里发出了一声哭喊，却又戛然而止。

[ʃiː; ʃi] ['stæɡərd] [bæk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ʃeɪp]
She staggered back against a post and stood there motionless while a dark shape
她 交错 后退 反对 一个 邮政 和 站立 那里 静止不动 尽管 一个 黑暗的 形状

[brʌft] [pæst][hɜ:r; hər] .
brushed past her .
刷过 过去的 她 ；

她踉跄着退到柱子旁，一动不动地站在那里，一个黑影从她身边掠过。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜ:rz][ɪn] ['pæsɪŋ] ,
She recoiled as a hand touched hers in passing ,
她 反冲 作为 一个 手 感动 她的 在 通过 ；

一只手擦过她的手时，她下意识地缩回了手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnfər'getəbl] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .
and she caught a fleeting but unforgettable glimpse of a face .
和 她 捕捉 一个 转瞬即逝 但 难忘 一瞥 的 一个 脸 ；

她瞥见了一张面孔，虽然只是一闪而过，却令人难忘。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɔ:rði] [fɪtʃər] ,
It was gone in a moment , but the swarthy features ,
它 曾是 已消失 在 一个 片刻 ， 但 这 黝黑的 特征 ，

它转瞬即逝，但那黝黑的面容，

[freɪmd] [baɪ] [kɔ:rs] [blæk] [her] [ðæt] [ri:tʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði] [flæt] , [ʃɔ:rt] [noʊz] ,
framed by coarse black hair that reached to the shoulders , the flat , short nose ,
框 经过 粗 黑色的 头发 那 达到 到 这 肩膀 ， 这 平坦的 ， 短的 鼻子 ，

浓密的黑色长发垂至肩头，扁平的短鼻子，

[ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] ['loʊər] [lɪp] ,
the thick and jutting lower lip ,
这 厚的 和 突出 降低 唇 ，

厚而突出的下唇

[ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['læmbənt] [fleɪmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][send] [striːks] [ʌv; əv]['faɪər]
the great eyes with their lambent flames that seemed to send streaks of fire
这 伟大的 眼睛 和 他们的 光亮 火焰 那 似乎 到 发送 连胜 的 火

[ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
into the darkness ,
进入 这 黑暗 ，

那双巨大的眼睛里闪烁着火焰般的光芒，仿佛要将一道道火光射入黑暗中。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['loʊðsəm] [hæd; həd] [pæst] .
gave her a feeling that something evil and loathsome had passed .
给予 她 一个 感觉 那 某物 邪恶的 和 令人厌恶的 有 通过了 ；

她感到某种邪恶可憎的东西已经过去了。

[ˈtʃæptər] [iː] — “ ['mɪstər] .
CHAPTER II — “ MR .
章 二 — “ 先生 ；

第二章——“先生

[ˈʃeɪ]
SHEI
谢伊

谢伊

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːŋɡər][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪlər] .
“ **For a moment longer she leaned against the pillar** .
” 为了 一个 片刻 更长 她 倾斜 反对 这 支柱 .

她又靠在柱子上片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈlæftər] — [ˈlæftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪbɪlənt] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ]
Then she heard laughter — laughter that was low and sibilant and edged with
然后 她 听到 笑声 — 笑声 那 曾是 低的 和 咝音 和 边缘 和
[ðə; ði] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [twæn] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] .
the insinuating twang that sometimes characterizes the laughter of a madman .
这 暗示 颤音 那 有时 具有特征 这 笑声 的 一个 狂人 .

然后她听到笑声——一种低沉、嘶哑的笑声，带着一种阴险的鼻音，这种鼻音有时是疯子的笑声的特征。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,
It was soft and gentle ,
它 曾是 柔软的 和 温和的 ,

它柔软而温和。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪr(ə)l] [saʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
yet she thought it was the most fearful sound she had ever heard .
然而 她 想法 它 曾是 这 最多 可怕 声音 她 有 曾经 听到 .
但她却觉得这是她听过的最可怕的声音。

[aɪ ˈtiː] [ɡrɪpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ,
It gripped and shook her ,
它 紧握 和 摇晃 她 ,

它紧紧抓住她，使她摇晃不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and she knew instinctively that it came from the woman in the rear .
和 她 知道 本能地 那 它 来了 从 这 女士 在 这 后部 .
她本能地知道声音是从后面那个女人那里传来的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd] [lɪmz] [rɪˈbeld] .
Something urged her forward , but her nerves and limbs rebelled .
某物 敦促 她 向前 , 但 她 神经 和 四肢 叛乱 .
某种力量驱使她向前，但她的神经和四肢却不听使唤。

[ˈʌðər] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [soʊl] - [ˈfeɪkɪŋ] [ˈlæftər] ,
Others beside herself must have heard that soul - shaking laughter ,
其他的 旁 她自己 必须 有 听到 那 灵魂 - 摇晃 笑声 ,
除了她自己，其他人肯定也听到了那惊天动地的笑声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]
for the hush that had fallen over the house ended abruptly in a jumble of
为了 这 嘘 那 有 倒下 超过 这 房子 结束 突然 在 一个 杂乱 的
[laʊd] [saʊndz] .
loud sounds .
大声 声音 .

屋子里原本的寂静突然被一阵嘈杂的声音打破了。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [ˈtʃʌŋɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]
The curtain descended with a rhythmic chugging , there were exclamations of
这 窗帘 下降 和 一个 节奏 猛灌 , 那里 是 感叹词 的
[səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ,
surprise and horror ,
惊喜 和 恐怖 ,

幕布伴着有节奏的咚咚声落下，现场响起一片惊呼和恐惧声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɪːts] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn] .
and the audience sprang from their seats as the lights went on .
和 这 观众 弹簧 从 他们的 座位 作为 这 灯 去 在 .

灯光亮起的那一刻，观众们都从座位上跳了起来。

[wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtɪd] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] ,
With startled faces they looked to left and right and rear ,
和 惊慌 面孔 他们 看起来 到 左边 和 正确的 和 后部 ,
他们一脸惊愕地向左、向右、向后张望,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and several of them excitedly inquired what had happened .
和 一些 的 他们 兴奋地 询问 什么 有 发生 .
他们当中有好几个人兴奋地询问发生了什么事。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] ,
No one seemed to know , but as if moved by a single impulse ,
不 一 似乎 到 知道 , 但 作为 如果 已搬 经过 一个 单身的 冲动 ,
似乎没有人知道, 但仿佛受到某种冲动的驱使,

[ðeɪ] ['skræmbld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] ['læftər] [keɪm] .
they scrambled in the direction whence the laughter came .
他们 打乱 在 这 方向 何处 这 笑声 来了 .
他们慌忙朝着笑声传来的方向跑去。

[ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] , ['hʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜ:rk(ə)] , [ænd; ənd][stɛəd] .
Then they stopped , huddled in a half circle , and stared .
然后 他们 停止 , 蜷缩着 在 一个 一半 圆圈 , 和 凝视 .
然后他们停了下来, 围成半圆, 互相凝视着。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði]['streɪndʒər][baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊəri] [sents] [ɪn][ðə; ði] [er]
What they saw seemed all the stranger by contrast with the flowery scents in the air
什么 他们 锯 似乎 全部 这 陌生人 经过 对比 和 这 如花 气味 在 这 空气
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
and the rich and brilliant hues of the surroundings .
和 这 富有的 和 杰出的 色调 的 这 周围环境 .

与空气中弥漫的花香和周围丰富绚丽的色彩形成鲜明对比, 他们所看到的景象显得更加奇怪。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] [prɪ'kju:liər] [dɪ'mi:nər] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['helɪnz]
All eyes were fixed on the woman whose peculiar demeanor had aroused Helen's
全部 眼睛 是 固定的 在 这 女士 谁 奇特 风度 有 被唤醒 海伦的
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

所有人的目光都集中在那个举止古怪的女人身上, 她的举动引起了海伦的兴趣。

[hɜ:r; hər] [ɪk'strævəgənt] [ə'taɪər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][waɪld] ,
Her extravagant attire and her wild ,
她 靡 服装 和 她 荒野 ,
她奢华的装束和她狂野的,

[ˈdʒɪpsɪlaɪk] ['bju:ti] [si:md] ['tɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dlɪ] [ə'sɔ:rtɪd] ['kærəktərz] [hu:] [meɪd] [ʌp] ['vɪnsnt]
gypsylike beauty seemed typical of the oddly assorted characters who made up Vincent
吉普赛式的 美丽 似乎 典型的 的 这 奇怪 各种各样的 人物 WHO 制成 向上 文森特
[ˈstɑ:rz] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['ɪntɪməts] .
Starr's circle of intimates .
斯塔尔的 圆圈 的 亲密 .

文森特·斯塔尔的亲密朋友圈里, 形形色色的人物似乎都具有吉普赛人般的美丽, 这似乎也正是他们的典型特征。

[ə; eɪ] ['fɪlmi] ['dreɪpəri] [ɪm'bɾɔɪəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [tʌtʃt] ['flaʊərz] [hʌŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪrɪ'des(ə)nt]
A filmy drapery embroidered with gold - touched flowers hung like an iridescent
一个 电影 布料 绣花 和 金子 - 感动 花朵 悬挂 喜欢 一个 彩虹色
[fɑ:g] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [gaʊn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tɪʃu:] .
fog over her gown of silver tissue .
多雾路段 超过 她 袍 的 银 组织 .

一层绣着金色花朵的薄纱, 像一层闪烁着虹彩光芒的薄雾, 笼罩在她银色薄纱长裙之上。

[hɜːr; hər] [ber] [ɑːrm][wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [siːt] ,
Her bare arm was flung out over the top of the next seat ,
她 裸 手臂 曾是 扔 出去 超过 这 顶部 的 这 下一个 座位 ;
她裸露的手臂搭在了旁边座位的靠背上。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈelboʊ] .
and her head had fallen back against the elbow .
和 她 头 有 倒下 后退 反对 这 弯头 .
她的头向后仰去，撞到了胳膊肘上。

[ˈməːməz] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ænd][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] .
Murmurs of awe and consternation fell from the lips of the onlookers .
低语 的 敬畏 和 惊愕 跌倒 从 这 嘴唇 的 这 旁观者 .
旁观者们发出敬畏和惊愕的低语。

[brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,
Before their eyes the pallor of death was creeping into the woman's face ,
前 他们的 眼睛 这 苍白 的 死亡 曾是 爬行 进入 这 女性的 脸 ;
在他们眼前，死亡的惨白渐渐爬上了女人的脸庞。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ænd] [ˈfɔːrhed] [wɜːr; wər] [ˈbiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and her cheeks and forehead were beaded with the perspiration of the death struggle .
和 她 脸颊 和 前额 是 串珠 和 这 汗 的 这 死亡 斗争 .
她双颊和额头上布满了垂死挣扎渗出的汗珠。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈsneɪklʌɪk] [ˈmoʊ(ə)n] .
Now and then her figure writhed with a slow , snakelike motion .
现在 和 然后 她 数字 扭动 和 一个 慢的 , 蛇状 运动 .
她的身形时不时会像蛇一样缓慢扭动。

[ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈlʌstər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
A film of gray was gradually dimming the luster of the eyes .
一个 电影 的 灰色的 曾是 逐步地 调光 这 光泽 的 这 眼睛 .
一层灰色的薄膜逐渐遮蔽了眼睛的光泽。

[ˈoʊnli][ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] [red] .
Only the lips were still red .
仅有的 这 嘴唇 是 仍然 红色的 .
只有嘴唇还保持着红色。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [deθ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
As if to fling a taunt in the face of approaching death , the woman was
作为 如果 到 一扔 一个 嘲讽 在 这 脸 的 接近 死亡 , 这 女士 曾是
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
仿佛要嘲弄即将到来的死亡，那女人笑了。

[aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈwaɪldli] [ˌʌnˈriːəl] [ænd; ænd][fænˈtæstɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [stʊd] [æz; əz] [ɪf]
It sounded wildly unreal and fantastic , and the spectators stood as if
它 听起来 疯狂地 虚幻 和 极好的 , 和 这 观众 站立 作为 如果
[ɡrɪpt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈɜːrθli] [ɪnˈtʃæntmənt] .
gripped by an unearthly enchantment .
紧握 经过 一个 超凡脱俗的 魅力 .
听起来无比不真实、奇妙无比，观众们仿佛被某种超凡脱俗的魔力所吸引，站在那里。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈflɪtɪŋ] [əˈweɪ] [ɑ:n] [weɪvz] [ʌv; əv]
It seemed as though the woman's spirit was flitting away on waves of
它 似乎 作为 尽管 这 女性的 精神 曾是 飞掠 离开 在 波浪 的
[hɪˈsterɪk(ə)] [mɜ:rθ] .
hysterical mirth .
歇斯底里的 欢笑 .

仿佛那女人的灵魂乘着歇斯底里的欢笑浪潮飘走了。

[ðə; ði] [saʊndz] [gru:] [ˈhʌski] , [ðen] [ˈsi:st] .
The sounds grew husky , then ceased .
这 声音 生长 沙哑 , 然后 停止 .

声音变得沙哑，然后消失了。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈgleɪzɪŋ] [ɔ:bz] [lʊkt] [aʊt] [ˈooʊvər][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] .
The woman's glazing orbs looked out over the fringe of faces .
这 女性的 玻璃 球体 看起来 出去 超过 这 边缘 的 面孔 .

女人目光呆滞地望着窗外，越过一排排面孔。

[ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [reɪ] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [fɪlm] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
A fluttering ray struggled with the blinding film before her eyes ,
一个 飘动 射线 挣扎 和 这 失明 电影 前 她 眼睛 ,

一道飘忽的光线在她眼前的刺眼薄膜中挣扎着，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
and she seemed to be looking for someone who was not there .
和 她 似乎 到 是 寻找 为了 某人 WHO 曾是 不是 那里 .

她似乎在寻找一个并不存在的人。

[ʃi:; ji] [stɜ:rd] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈgæðər] [hɜ:r; həɹ] [weɪnɪŋ] [ˈenədʒɪz] .
She stirred as if trying to gather her waning energies .
她 搅拌 作为 如果 尝试 到 收集 她 减弱 能量 .

她动了动，似乎想重新积蓄逐渐消退的精力。

[hɜ:r; həɹ][lɪps] [ˈtremblɪd] , [ə; eɪ] [fju:] [feɪnt] [saʊndz] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [tens] [ˈsaɪləns] ,
Her lips trembled , a few faint sounds broke on the tense silence ,
她 嘴唇 颤抖 , 一个 很少 头晕的 声音 打破 在 这 紧张 沉默 ,

她的嘴唇颤抖着，几声微弱的声音打破了紧张的沉默。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [streɪd] [ˈgroʊpɪŋli] [ˈooʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .
and again her gaze strayed gropingly over the crowd .
和 再次 她 目光 迷路了 摸索着 超过 这 人群 .

她的目光再次漫无目的地扫过人群。

“ [ˈmɪstər] . — [ˈmɪstər] .

“ Mr . — Mr .
” 先生 . — 先生 .

“先生——先生

[ˈfeɪ] , “ [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] .

Shei , “ she whispered .
” 谢伊 , “ 她 低声说道 .

“谢伊,”她低声说道。

[ðooʊz] [ˈkloʊsɪst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪˈkoɪld] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [blow] .
Those closest to her recoiled as from a physical blow .
那些 最接近 到 她 反冲 作为 从 一个 身体的 吹 .

她身边最亲近的人都像遭受重击一样，向后退缩了。

[ðə; ði] [neɪm] ['spʊkən][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kən'tɪɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
The name spoken by the dying woman had contributed the final touch of
这 姓名 说 经过 这 垂死 女士 有 贡献 这 最终的 触碰 的
['wɪrdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
weirdness to the scene .
怪异 到 这 场景 .

垂死女人说出的名字，为这场景增添了最后一丝诡异的气氛。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] [went] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔ:ləm] ['hwɪspəz] .
The two words went from mouth to mouth in a succession of solemn whispers .
这 二 字 去 从 嘴 到 嘴 在 一个 演替 的 庄严 低语 .

这两个字在人们的口中以庄严的低语一连串的方式传递开来。

['feɪsɪz] [tɜ:rnd] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [waɪt] ,
Faces turned rigid and white ,
面孔 转向 死板的 和 白色的 ,
脸色僵硬苍白 ,

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [mju:t] [fɪr] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .
and men and women looked at one another with mute fear in their eyes .
和 男人 和 女性 看起来 在 一 其他 和 沉默的 害怕 在 他们的 眼睛 .
男男女女面面相觑，眼中充满了无声的恐惧。

[ðen] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] , [sə'dʒestɪd] ['kɔ:lɪŋ]
Then someone with more presence of mind than the others , suggested calling
然后 某人 和 更多的 在场的 的 头脑 比 这 其他的 , 建议 呼叫
[ə; eɪ] [fɪ'zɪj(ə)n] .
a physician .
一个 医生 .

然后，一个比其他人更机智的人建议打电话给医生。

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['drɔ:lɪŋ] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [mɑ:kt] [ðə; ði][prə'pouz(ə)] .
A strain of drawling laughter from the dying woman mocked the proposal .
一个 拉紧 的 拖长音 笑声 从 这 垂死 女士 嘲笑 这 提议 .

垂死的女人发出了一声拖长的笑声，嘲讽了这个提议。

[aɪ 'ti:] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [pɪtʃ] ,
It rose to a shrill pitch ,
它 玫瑰 到 一个 尖锐 沥青 ,
它变得尖锐刺耳 ,

[ðen] [daɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [moʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] [deθ] .
then died abruptly in a low sing - song moan that was like a chant of death .
然后 死亡 突然 在 一个 低的 唱歌 - 歌曲 呻吟 那 曾是 喜欢 一个 呗 的 死亡 .

然后突然发出低沉的、如同死亡吟唱般的呻吟声，猝然离世。

[ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər] [stɪl] ['mu:vɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [nu:] ,
The lips were still moving , but the onlookers knew ,
这 嘴唇 是 仍然 移动 , 但 这 旁观者 知道 ,
嘴唇还在动，但旁观者都明白 ,

['i:v(ə)n] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['sæɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði]['brʊkən] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
even without the sagging of the body and the broken light in the eyes ,
甚至 没有 这 下垂 的 这 身体 和 这 破碎的 光 在 这 眼睛 ,
即使没有身体的松弛和眼中的黯淡 ,

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ded] .
that the woman was dead .
那 这 女士 曾是 死的 .
那名女子已经死亡。

[ə; eɪ] [spel] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈes(ə)ns] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
A spell seemed to have lifted and an oppressive essence appeared to
一个 拼写 似乎 到 有 抬起 和 一个 压迫性的 本质 出现 到
[hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
have gone out of the air .
有 已消失 出去 的 这 空气 .
仿佛某种魔咒消散了，令人窒息的压抑感也随之消失了。

“ [ɔ:f(ə)l] ！ ” [weɪld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [θrɔ:ŋ] .
“ **Awful !** ” **wailed a woman , edging away from her place in the huddled throng .**
“ 可怕 ！ ” 哀嚎 一个 女士 , 边缘 离开 从 她 地方 在 这 蜷缩着 人群 :
“太可怕了！”一个女人哀嚎着，从拥挤的人群中挪开身子。
“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [læf] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
“ **I shall hear that laugh as long as I live .**
“ 我 将 听到 那 笑 作为 长的 作为 我 居住 :
“我将终生听到那笑声。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] ?
And what was that she said about Mr . Shei ?
和 什么 曾是 那 她 说 关于 先生 : 谢伊 ?
她对谢先生说了些什么来着?
“ [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpri:fɪks][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ,
“ **The name and the prefix were all anyone had been able to make out ,**
“ 这 姓名 和 这 前缀 是 全部 任何人 有 到过 有能力的 到 制作 出去 ,
“大家只能辨认出名字和前缀。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][send] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
but they had been enough to send a thrill of fear and astonishment
但 他们 有 到过 足够的 到 发送 一个 刺激 的 害怕 和 惊讶
[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
through the crowd .
通过 这 人群 :
但这足以让人群感到一阵恐惧和震惊。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] “ [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] ” [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Of the mysterious “ Mr . Shei ” little was known except that he was a
的 这 神秘 “ 先生 : 谢伊 ” 小的 曾是 已知 除了 那 他 曾是 一个
[ˈvɜ:rsət(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [ɪˈlu:sɪv] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
versatile and very elusive criminal ,
多才多艺的 和 非常 难以捉摸的 刑事 ,
关于神秘的“谢先生”，人们知之甚少，只知道他是一位手段老练、行踪诡秘的罪犯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpentʃənt] [fɔ:r; fər] [di:p] [ˈski:mɪŋ] [ænd; ənd] [spekˈtækjələr] [ˈtæktɪks] ,
with a penchant for deep scheming and spectacular tactics ,
和 一个 爱好 为了 深的 心计 和 壮观的 策略 ,
他热衷于精心策划和运用惊人的战术，
[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][fa:r][ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [mætʃt] [ðer; ðər][wɪts] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .
and that so far the police had matched their wits against him in vain .
和 那 所以 远的 这 警察 有 匹配 他们的 智慧 反对 他 在 徒劳 :
到目前为止，警方与他斗智斗勇却都徒劳无功。

[hi:; hi] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmi:tiər] , [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [treɪs] [ɔ:r] [klu:] ,
He flashed in and out like a meteor , without leaving trace or clew ,
他 闪光灯 在 和 出去 喜欢 一个 流星 , 没有 离开 痕迹 或者 线索 ,
他像流星一样来去匆匆，不留任何痕迹或线索。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dʌm'fəʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['mæɡnɪtʊ:d]
and his audacity and impudence were as dumfounding as the magnitude
和 他的 大胆 和 厚颜无耻 是 作为 令人震惊 作为 这 震级
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .
of his exploits .
的 他的 漏洞 .

他的胆大妄为和厚颜无耻与他所取得的成就一样令人震惊。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] , " [ɪn'kwaiəd] ['sʌmwʌn] , " [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃeɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [soː]
“ **Did she mean** , ” **inquired someone** , “ **that Mr . Shei was here** — **that she saw**
” 做过 她 意思是 , ” 询问 某人 , ” 那 先生 : 谢伊 曾是 这里 — 那 她 锯
[hɪm; ɪm] ? “
him ? ”
他 ? ”

“她的意思是,”有人问道,“谢先生来过这里——她见到他了吗?”

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ment] ?
“ **What else could she have meant** ?
” 什么 别的 可以 她 有 意思是 ?

她还能是什么意思呢?

" [ðə; ði] ['spi:kər] [kæst][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] .
“ **The speaker cast an uncertain glance at the dead woman** .
” 这 扬声器 投掷 一个 不确定 瞥一眼 在 这 死的 女士 .

说话者犹豫地瞥了一眼死去的女人。

[ðə; ði] ['greɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fitʃər] ['klæft] [brɪ'zɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The grayness and the rigidity of her features clashed bizarrely with the
这 灰色 和 这 刚性 的 她 特征 冲突 奇怪的是 和 这
[ˈbrɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] .
brilliant coloring of her gown .
杰出的 染色 的 她 袍 .

她灰暗僵硬的五官与她华丽礼服的鲜艳色彩形成了怪异的对比。

" ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t]['mɪstər] . ['ʃeɪ] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər] . "
“ **Likely as not Mr . Shei murdered her** . ”
” 可能 作为 不是 先生 : 谢伊 被谋杀 她 : ”

“谢先生很可能就是杀害她的凶手。”

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [wu:nd] .
“ **But there is no wound** .
” 但 那里 是 不 伤口 .

“但是没有伤口。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ] .
And she made no outcry .
和 她 制成 不 强烈抗议 .

她没有提出任何异议。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] .
She only laughed .
她 仅有的 笑了 .

她只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læf] !
And such a laugh !
和 这样的 一个 笑 !

真是太好笑了!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'tiː] [stiɪ] ! "
I can hear it still ! ”
我 能 听到 它 仍然 ! ”

我现在还能听到它的声音!

“ [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz] [ˌdaɪəˈbɑːlɪkli] [ˈklevər] , ” [əbˈzɜːrvd] [əˈhʌðər] ,
“ **Mr . Shei is diabolically clever , ” observed another .**
“ 先生 . 谢伊 是 极其邪恶地 聪明的 , ” 观察到 其他 ,

“谢先生真是狡猾得令人发指,”另一位人士评论道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɡoʊz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
“ **and he goes about his business in his own way .**
“ 和 他 去 关于 他的 商业 在 他的 自己的 方式 .

“他按照自己的方式做事。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [ɪn] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd]
It would be quite in character for him to kill without inflicting a wound
它 会 是 相当 在 特点 为了 他 到 杀 没有 造成 一个 伤口

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] [ˈlæfɪŋ] .
and to let his victim go to her death laughing .
和 到 让 他的 受害者 去 到 她 死亡 笑 .

以他的性格,他很可能会杀人而不造成任何伤害,让受害者笑着死去。

“ [ðə; ði] [ɡruːp] [fel] [ˈsaɪlənt] .
“ **The group fell silent .**
“ 这 团体 跌倒 沉默的 .

众人沉默了。

[ˈhelən] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
Helen , who had remained in the background ,
海伦 , WHO 有 剩余 在 这 背景 ,

一直保持低调的海伦

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [waɪl] [ˈjiː; ji] [ˈpɒndəd] [wʌt] [ˈjiː; ji][hæd; həd] [siːn] ,
trying to control her sense of horror while she pondered what she had seen ,
尝试 到 控制 她 感觉 的 恐怖 尽管 她 沉思 什么 她 有 已见 ,

她努力控制着内心的恐惧,同时回想着自己所看到的一切。

[tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [frʌnt] .
touched the arm of the woman in front .
感动 这 手臂 的 这 女士 在 正面 .

碰了碰前面女人的手臂。

“ [huː] [ɪz][ˈjiː; ji] ?
“ **Who is she ?**
“ WHO 是 她 ?

“她是谁? ”

“ [ˈjiː; ji] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **she inquired .**
“ 她 询问 .

她问道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **Don't you know ?**
“ 不 你 知道 ?

你不知道吗?

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈbɪziŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪəl][ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔːlts] , [geɪv] [ˈhelən] [ə; eɪ]
“ **The woman , busying herself with a vial of smelling salts , gave Helen a**
“ 这 女士 , 忙碌 她自己 和 一个 小瓶 的 闻起来 盐 , 给予 海伦 一个

[ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
puzzled look .
困惑 看 .

“那女人正忙着摆弄一瓶嗅盐,困惑地看了海伦一眼。

“ [waɪ] , [ʃiːʃi][ɪz][vərˈdʒɪniə] ['dɛrəʊ] .
“ **Why , she is Virginia Darrow** .
“ 为什么 , 她 是 弗吉尼亚州 达罗 ” .

“她就是弗吉尼亚·达罗。”

[ˈnevər] [əˈtend] [hɜːr; həɹ][ˈstuːdiəʊ] [ˈpɑːrtɪz] ?
Never attend her studio parties ?
绝不 出席 她 工作室 各方 ?

从不参加她的工作室派对？

[ðæts] [streɪndʒ] .
That's strange .
那就是 奇怪的 .

真奇怪。

[bʌt; bət][aɪ] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋ] [juːˈes] , [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk]
But I forget that you are something of a stranger among us , Miss Hardwick
但 我 忘记 那 你 是 某物 的 一个 陌生人 之中 我们 , 错过 哈德威克
.
:
.

但我忘了，哈德威克小姐，您对我们来说多少有些陌生。

“ [ˈhelən] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɜːr; həɹ] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə]
“ **Helen smiled faintly , and the next moment her attention was attracted to**
“ 海伦 微笑 淡淡的 , 和 这 下一个 片刻 她 注意力 曾是 吸引 到
[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

海伦微微一笑，下一刻，她的注意力就被父亲吸引了。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['jɔːrtli] [æftər][ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn] ,
Mr . Hardwick had joined his daughter shortly after the lights went on ,
先生 . 哈德威克 有 加入 他的 女儿 不久 后 这 灯 去 在 ,
哈德威克先生在灯亮后不久就和女儿会合了。

[ænd; ʌnd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈspekteɪtər] .
and until now he had been a silent spectator .
和 直到 现在 他 有 到过 一个 沉默的 旁观者 .

直到现在，他一直都是一个沉默的旁观者。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmənz] [saɪd]
With difficulty he elbowed his way through the crowd to the dead woman's side
和 困难 他 肘击 他的 方式 通过 这 人群 到 这 死的 女性的 边
,
/
.

他费力地挤过人群，来到死者身边。

[ænd; ʌnd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] ['kloʊsli] .
and regarded her closely .
和 认为 她 密切 .

他仔细地观察着她。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈɪmpli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] .
Presently he raised her right arm , which had hung limply at her side .
目前 他 提高 她 正确的 手臂 , 哪个 有 悬挂 软弱无力 在 她 边 .
他随即抬起了她无力垂在身侧的右臂。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [feɪnt] [dɪsˌkʌləˈreɪʃn] ,
Just above the elbow was a small , faint discoloration ,
只是 多于 这 弯头 曾是 一个 小的 , 头晕的 变色 ,
肘部上方有一小块淡淡的变色区域。

[ˈnɑ:tɪ][ˈʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˈpʌŋktʃər][meɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜ:rmɪk][sɪˈrɪndʒ] .
not unlike the puncture made by a hypodermic syringe .
不是 与此不同 这 穿刺 制成 经过 一个 皮下注射 注射器 .

与皮下注射器造成的穿刺非常相似。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈθɔ:tfəli][ænd; ənd][si:mɪd][əˈbaʊt][tu:; tə][spi:k] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðen][ˈvɪnsnt]
He nodded thoughtfully and seemed about to speak , but just then Vincent
他 点头 深思熟虑 和 似乎 关于 到 说话 , 但 只是 然后 文森特
[stɑ:] ,
Starr ,
斯塔尔 ,

他若有所思地点了点头，似乎正要开口，但就在这时，文森特·斯塔尔

[ˈfɑ:lʊəd][baɪ][ˈsevrəl][ˈmembər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌmpəni] ,
followed by several members of his company ,
随后 经过 一些 成员 的 他的 公司 ,

随后，他的几名公司成员也跟了上来。

[keɪm][ʌp][ðə; ði][aɪl][ænd; ənd][wedʒd][ə; eɪ][pæθ][θru:] [ðə; ði][ˈhʌldd][spekˈteɪtəs] .
came up the aisle and wedged a path through the huddled spectators .
来了 向上 这 走道 和 楔形 一个 小路 通过 这 蜷缩着 观众 .

他沿着过道走上来，挤过拥挤的观众，开辟出一条路。

[hi:; hi][si:mɪd][tu:; tə][teɪk][ɪn][ˈevriθɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [kɑ:mpriˈhensɪv][glæns] .
He seemed to take in everything at a single comprehensive glance .
他 似乎 到 拿 在 一切 在 一个 单身的 综合的 瞥一眼 .

他似乎只需一眼就能看清一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][ˈtreɪmblɪ] ,
He was pale , and his fingers trembled ,
他 曾是 苍白 , 和 他的 手指 颤抖 ,

他脸色苍白，手指颤抖。

[bʌt; bət][ˈhelən][ˈnɒʊtɪst][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][peɪnz][tu:; tə][əˈreɪndʒ][hɪz; ɪz][əˈtaɪər][brɪˈfʊ:r] [ˈkʌmɪŋ]
but Helen noticed that he had taken pains to arrange his attire before coming
但 海伦 注意到 那 他 有 已采取 疼痛 到 安排 他的 服装 前 未来

[aʊt][tu:; tə][ˌæsərˈteɪn][ðə; ði][kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈmoʊʃ(ə)n] .
out to ascertain the cause of the commotion .
出去 到 探明 这 原因 的 这 骚动 .

但海伦注意到，他出来查看骚动的原因之前，特意整理了一下自己的衣着。

[hɪz; ɪz][lɔ:ŋ][ænd; ənd][ˈglɑ:si][her][wʌz; wəz][ˈni:tli][kəʊnd] , [hɪz; ɪz][krəˈvæt][wʌz; wəz][ˈkerfəli]
His long and glossy hair was neatly combed , his cravat was carefully
他的 长的 和 光滑 头发 曾是 整齐地 梳理过的 , 他的 领结 曾是 小心
[əˈdʒʌstɪd] ,
adjusted ,
调整 ,

他那头长长的、光泽亮丽的头发梳理得一丝不苟，领巾也系得整整齐齐。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][ˈpra:pər][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][kʌf][ˈʃʊd][brɪˈjɑ:nd][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sli:v] .
and just the proper width of cuff showed beyond the edge of his sleeve .
和 只是 这 恰当的 宽度 的 袖口 显示 超过 这 边缘 的 他的 袖子 .

袖口露出的长度刚好合适。

[ʃi:; ʃi][wɑ:tʃt][hɪm; ɪm][ˈnæroʊli][waɪl][hi:; hi][ˈkwestʃənd][ðəʊz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
She watched him narrowly while he questioned those about him .
她 观看 他 勉强 尽管 他 被质问 那些 关于 他 .

她紧紧地盯着他，看着他盘问身边的人。

[ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃi] [senst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪnsnt] [ˈstɑːrz] [ˈkærəktər] [tuː; tə]
Somehow she sensed that it was in keeping with Vincent Starr's character to
不知何故 她 感觉到的 那 它 曾是 在 保持 和 文森特 斯塔尔的 特点 到
[biː; bi] [ˈskwiːmɪʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈiːv(ə)n] [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
be squeamish about the minor details of his appearance even when face to face
是 胆小的 关于 这 次要的 细节 的 他的 外貌 甚至 什么时候 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
with a tragedy .
和 一个 悲剧 .

她隐约觉得，即使面对悲剧，文森特·斯塔尔仍然会对自己的外貌细节感到不自在，这很符合他的性格。
[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪˈjuː] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
Suddenly , as she heard him issue orders to right and left ,
突然 , 作为 她 听到 他 问题 订单 到 正确的 和 左边 ,
突然，她听到他向左右两边下达命令，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][noʊt] [vərˈdʒɪniə] [ˈderoʊ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] ,
she remembered the note Virginia Darrow had sent him , and she wondered ,
她 记得 这 笔记 弗吉尼亚州 达罗 有 发送 他 , 和 她 想知道 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] ,
without knowing exactly why ,
没有 会心 确切地 为什么 ,

她想起了弗吉尼亚·达罗寄给他的那张纸条，她不禁纳闷，虽然她也说不清为什么。
[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
whether he would say anything about it .
无论 他 会 说 任何事物 关于 它 .
他是否会就此事发表任何评论。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [wɪts] [ænd; ənd]
At the same time she was forced to admire his quickness of wits and
在 这 相同的 时间 她 曾是 强制 到 钦佩 他的 速度 的 智慧 和
[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
the ease with which he mastered his feelings .
这 舒适 和 哪个 他 精通 他的 情怀 .

与此同时，她不得不佩服他的机智和对自身情感的轻松掌控。
[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns]
In an incredibly short time the police had been notified of the occurrence
在 一个 难以置信 短的 时间 这 警察 有 到过 已通知 的 这 发生
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
and the doorkeepers had been given orders to allow no one to leave the
和 这 门卫 有 到过 给定 订单 到 允许 不 一 到 离开 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

在极短的时间内，警方就接到了事件通知，并命令门卫不允许任何人离开大楼。
[stɑː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəli] [swəːv] [toʊnz] ,
Starr , in his habitually suave tones ,
斯塔尔 , 在 他的 习惯性地 温文尔雅 音调 ,
斯塔尔用他惯有的温文尔雅的语气说道：

[æskt] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]
asked his guests to be seated and expressed his regrets that such an
问 他的 客人 到 是 坐着 和 表达 他的 遗憾 那 这样的 一个
[ʌnˈplez(ə)nt] [əˈfer] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθelmə] .
unpleasant affair should have taken place under the roof of the Thelma .
令人不快的 事务 应该 有 已采取 地方 在下面 这 屋顶 的 这 塞尔玛 .

他请客人们入座，并对在塞尔玛酒店屋檐下发生如此不愉快的事情表示遗憾。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] , [hiː; hi]
There would be an investigation and a great deal of questioning , he
那里 会 是 一个 调查 和 一个 伟大的 交易 的 提问 , 他
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

他解释说, 将会展开调查并进行大量的讯问。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][fɔːrˈmæləti] .
but it would be only a formality .
但 它 会 是 仅有的 一个 正式 .

但这只是走个形式而已。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] — [hiː; hi] [smaɪld] [ˈkwɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm] —
If the mysterious Mr . Shei — he smiled queerly as he spoke the name —
如果 这 神秘 先生 . 谢伊 — 他 微笑 奇怪地 作为 他 辐 这 姓名 —
[hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈθelmə] ,
had invaded the Thelma ,
有 入侵 这 塞尔玛 ,

如果神秘的谢伊先生——他念出这个名字时露出了怪异的笑容——入侵了塞尔玛号,

[hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [kɔːt] .
he would undoubtedly be caught .
他 会 无疑 是 捕捉 .

他肯定会被抓住。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ænd; ənd] [læpst] [ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]
The crowd scattered among the seats in the auditorium and lapsed into the small
这 人群 疏散 之中 这 座位 在 这 礼堂 和 失效 进入 这 小的
[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmæskz][æn; ən][ɪnwərd] [ˈtɜːrbjələns] .
talk with which one sometimes masks an inward turbulence .
讲话 和 哪个 — 有时 面具 一个 向内 湍流 .

人群散落在礼堂的座位上, 开始闲聊, 这种闲聊有时是为了掩盖内心的波澜。

[ˈhelən] , [ˈsiːtɪd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
Helen , seated beside her father on a lounge in a corner ,
海伦 , 坐着 旁 她 父亲 在 一个 休息室 在 一个 角落 ,

海伦坐在角落的躺椅上, 挨着她的父亲。

[let][hɜːr; həər] [ɡlæns] [roʊm] [ˈeɪmləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] .
let her glance roam aimlessly over the scene .
让 她 瞥一眼 漫游 漫无目的地 超过 这 场景 .

让她目光漫无目的地扫过眼前的景象。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
She supposed she would be questioned along with the others ,
她 据称 她 会 是 被质问 沿着 和 这 其他的 ,

她猜想自己会和其他人一起被审问。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
and she wondered how much or how little she would be able to tell .
和 她 想知道 如何 很多 或者 如何 小的 她 会 是 有能力的 到 告诉 .

她想知道自己能透露多少信息, 或者只能透露很少信息。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˈklærəfaɪ][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; həər][maɪnd] ,
Now that she tried to clarify the confusion in her mind ,
现在 那 她 尝试 到 阐明 这 困惑 在 她 头脑 ,

现在她试图理清自己心中的困惑,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] .
she saw that during the evening she had received two sets of impressions .
她 锯 那 期间 这 晚上 她 有 已收到 二 套 的 印象 .

她发现当晚她收到了两套印模材料。

[bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Both had been equally strong at the time ,
两个都有到过同样地强的在这时间 ,
当时两人实力相当。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [si:md] [tu:; tə] [klæʃ] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] ,
but now they seemed to clash and quarrel with each other ,
但现在他们似乎互相冲突、争吵不休。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] ['væniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
and one of them had all but vanished with the drop of the curtain .
随着幕布落下，其中一人几乎完全消失了。

[jet] [ji:; ji] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Yet she felt it was the more important one of the two .
但她觉得这两者中，后者更为重要。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ji:; ji][hæd; həd] [glimpst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌædɔʊz] .
The other had to do with the face she had glimpsed in the shadows .
另一个原因与她在阴影中瞥见的那张脸有关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri,kʌlərd] [laɪts] ['glɔʊɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [hɜ:r; həɹ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [si:md]
With the varicolored lights glowing on all sides , her recollection of it seemed
[ʌn'ri:əl] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)] .
unreal and fanciful .
四周五彩缤纷的灯光闪烁，让她对那景象的回忆显得不真实、如梦似幻。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [dri:mz] .
It appeared to be a thing of darkness and dreams .
它看起来像是黑暗与梦境中的事物。

[hɜ:r; həɹ][wʌn] [ri'meɪnɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] [ænd; ənd] ['hɔ:rər]
Her one remaining impression of it was a sense of malignity and horror
.
.
.
她对它唯一的印象就是恶意和恐怖。

[ji:; ji] [felt] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
She felt words were inadequate to describe it .
她觉得言语不足以形容那种感觉。

[ji:; ji] ['rʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəuldəz] ['slaitli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['bæniʃ] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [θɔ:ts] ,
She shrugged her shoulders slightly , as if to banish harassing thoughts ,
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] .
and turned to her father .
她微微耸了耸肩，仿佛要驱散那些烦人的想法，然后转向她的父亲。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dra:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [peɪl] ,
His face was drawn and a trifle pale ,
他面色憔悴，略显苍白。

他面色憔悴，略显苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈfæməli] [fɪ'zi(ə)n] [hæd; həd][wʌns] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]
and she remembered the family physician had once said something about an
和 她 记得 这 家庭 医生 有 一次 说 某物 关于 一个
[ɪn'sipiənt] [hɑːrt] ['eɪlmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
incipient heart ailment and the necessity of avoiding excitement .
初期 心 病痛 和 这 必要性 的 避免 激动 .
她想起家庭医生曾经说过，她可能患有早期心脏疾病，需要避免刺激。

[ʃiː; ʃi] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hə] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
She tilted her face close to his .
她 斜 她 脸 关闭 到 他的 .
她把脸凑近他。
“ [aɪm] ['sa:ri] [aɪ][gɑ:t][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm sorry I got you into this , dad ,** ” **she said .**
“ 我是 对不起 我 得到 你 进入 这 , 爸爸 , ” 她 说 .
“爸爸，对不起，我把你卷入这件事了。”她说。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
Mr . Hardwick drew himself up .
先生 . 哈德威克 画 他自己 向上 .
哈德威克先生挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd][ʌv; əv] ['perənthʊd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]
His face brightened with affection and the pride of parenthood as he gazed
他的 脸 明亮 和 感情 和 这 自豪 的 为人父母 作为 他 凝视
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] ['fɪgjər] ,
at his daughter's figure ,
在 他的 女儿的 数字 ,
他凝视着女儿的身影，脸上洋溢着慈爱 and 为人父的自豪。

[streɪt] [ænd; ənd] ['slendə] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrtʃ] .
straight and slender and strong as the trunk of a young birch .
直的 和 苗条 和 强的 作为 这 树干 的 一个 年轻的 桦木 .
笔直、纤细、强壮，如同幼桦树的树干。

[hɜːr; hə] ['sɪmp(ə)l] [frɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] ['tæfɪtə] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['kɔːrəl][æt; ət][ðə; ði] [weɪst]
Her simple frock of white taffeta with touches of coral at the waist
她 简单的 连衣裙 的 白色的 塔夫绸 和 触摸 的 珊瑚 在 这 腰部
[pə'zest] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnɜːz] [kæn; kən][ˈoʊnli] ['ɪmɪteɪt] .
possessed that subtle individual charm which fashion designers can only imitate .
拥有 那 微妙的 个人 魅力 哪个 时尚 设计师 能 仅有的 模拟 .
她身穿白色塔夫绸连衣裙，腰间点缀着珊瑚色，简洁的款式散发出一种微妙的个人魅力，这是时装设计师只能模仿的。

[hɜːr; hə] [dɑːrk] , ['luːsli] [kɔɪld] [her] , [wɪð; wɪθ] [streɪ] [wɪspz] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hə] ['helθɪli] [tænd]
Her dark , loosely coiled hair , with stray wisps caressing her healthily tanned
她 黑暗的 , 松散地 卷曲 头发 , 和 流浪 缕缕 爱抚 她 健康地 晒黑的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
她乌黑的秀发随意地卷曲着，几缕碎发轻抚着她健康的小麦色脸颊。

[siːmd] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['mjuːtəni] [ə'genst] [ðə; ði] ['petɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['heə,dresəz] .
seemed in constant mutiny against the petty tyrannies of hairdressers .
似乎 在 持续的 兵变 反对 这 小气 暴政 的 理发师 .
似乎一直在反抗理发师们的种种小暴政。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] .
“ **I might have known something was to happen .**
“ 我 可能 有 已知 某物 曾是 到 发生 .
“我可能预感到会发生什么事。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrd,wɪks] [təʊnz] [wɜːr; wər] [ˈdʒentli] [ˈpleɪf(ə)] ,
“ Mr . Hardwick's tones were gently playful ,
“ 先生 . 哈德威克的 音调 是 轻轻地 顽皮的 ,
哈德威克先生的语气温和而略带玩味 ,
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] .
as if he were anxious to turn his daughter's thoughts from the tragedy .
作为 如果 他 是 焦虑的 到 转动 他的 女儿的 想法 从 这 悲剧 .
仿佛他急于让女儿把注意力从那场悲剧上转移开来。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪz] [wɜː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
“ Something always happens where you are .
“ 某物 总是 发生 在哪里 你 是 .
“无论你在哪里，总会发生一些事情。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ˈpetrəl] , [maɪ] [dɪr] . “
You are a storm petrel , my dear . ”
你 是 一个 风暴 海燕 , 我的 亲爱的 . ”
亲爱的，你是一只暴风海燕。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ I was born under Uranus , you know .
“ 我 曾是 出生 在下面 天王星 , 你 知道 .
“你知道，我是在天王星的影响下出生的。”

[ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ˈevriθɪŋ] .
That explains everything .
那 解释 一切 .
这就解释了一切。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈwɪmzɪkli] .
“ She smiled whimsically .
“ 她 微笑 异想天开地 .
她露出了意味深长的微笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrm] [ˈoʊv(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There was a touch of the child in the firm oval of her face and the
那里 曾是 一个 触碰 的 这 孩子 在 这 公司 椭圆形 的 她 脸 和 这
[smuːð] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] ,
smooth curves of mouth and nose ,
光滑的 曲线 的 嘴 和 鼻子 ,
她脸庞轮廓分明，线条流畅，嘴唇和鼻子的曲线柔和，带着一丝孩童的稚气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [diːp] - [braʊn] [aɪz] [held] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] .
but the deep - brown eyes held a surprising store of worldly wisdom .
但 这 深的 - 棕色的 眼睛 握住 一个 奇怪 店铺 的 世俗 智慧 .
但那双深棕色的眼睛里却蕴藏着令人惊讶的世故智慧。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˈbæfəld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [taɪmz] .
She quite baffled her father at times .
她 相当 困惑 她 父亲 在 时代 .
她有时让父亲十分困惑。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] [ænd; ənd] [dʒuːn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ˈklæʃɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər]
The impulses of April and June seemed to be constantly clashing within her
这 冲动 的 四月 和 六月 似乎 到 是 不断地 冲突 之内 她
,
.
,
在她体内，四月和六月的两种冲动似乎一直在相互冲突。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɔ:'tʌmnəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] .
and they filled his autumnal days with a never - ending round of surprises .
和 他们 已填 他的 秋季 天 和 一个 绝不 - 结束 圆形的 的 惊喜 .

它们让他的秋日时光充满了无尽的惊喜。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈaɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [keɪm] [tu;; tə]
“ I wonder , ” he said , eyeing her curiously as a new thought came to
“ 我 想知道 , ” 他 说 , 觊觎 她 奇怪的是 作为 一个 新的 想法 来了 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我在想,”他一边说着, 一边好奇地打量着她, 这时一个新想法涌上心头。

“ [ˈweðər] [ˈjʊrənəsjʊ'reɪnəs][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ba:ks][dʒʌst]
“ whether Uranus had anything to do with your leaving the box just
“ 无论 天王星 有 任何事物 到 做 和 你的 离开 这 盒子 只是
[brɪfɔ:r] — [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] . ”
before — before it happened . ”
前 — 前 它 发生 . ”

“天王星是否与你离开盒子之前——也就是事情发生之前——有任何关系?”

“ [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [seɪf] [tu;; tə] [bleɪm] [ˈjʊrənəsjʊ'reɪnəs] , ” [fi; fi] [ˈpæri:d] .
“ It's always safe to blame Uranus , ” she parried .
“ 它是 总是 安全的 到 责备 天王星 , ” 她 招架 .
“把责任推给天王星总是没错的,”她反驳道。

“ [hi; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˈskeɪpgəʊt] .
“ He is such a convenient scapegoat .
“ 他 是 这样的 一个 方便的 替罪羊 .
“他真是个方便的替罪羊。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] [ɪf] — —
I don't know what I would do if — —
我 不 知道 什么 我 会 做 如果 — —
我不知道如果——我会怎么做。

“ [fi; fi] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] [ðæt] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] .
“ She was grateful for the interruption that came just then .
“ 她 曾是 感激的 为了 这 中断 那 来了 只是 然后 .
“她很感激这时发生的这场打断。”

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
The law was already at work ,
这 法律 曾是 已经 在 工作 ;
法律早已生效。

[ænd; ənd][fi; fi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [swɪft] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmekənɪzəm] .
and she sat back and watched the swift precision of its mechanism .
和 她 卫星 后退 和 观看 这 迅速 精确 的 它是 机制 .
她向后靠去, 欣赏着它那迅捷精准的机械运作。

[tu:] [pə'li:smən] , [wʌn] [ˈhevi] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [li:n] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] - [ˈvɪzɪdʒd] ,
Two policemen , one heavy and red - faced , the other lean and sharp - visaged ,
二 警察 , 一 重的 和 红色的 - 面对 , 这 其他 倾斜 和 锋利的 - 面容 ,
两名警察, 一名身材魁梧, 面色通红; 另一名身材精瘦, 五官锐利。

[wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənd] [ðəm'selvz] [br'saɪd] [ðə; ði]l'ba:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]
walked into the theater and stationed themselves beside the body with the air
步行 进入 这 剧院 和 驻 他们自己 旁 这 身体 和 这 空气
[ʌv; əv] [ˈzeləts] [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] .
of zealots guarding the coffin of Mohammed .
的 狂热分子 守护 这 棺材 的 穆罕默德 .
他们走进剧院, 站在尸体旁边, 一副狂热分子守卫穆罕默德棺槨的样子。

[ʃiː, ʃi] [ˈgæðəd] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdn]
She gathered from the few words they exchanged with Starr that a cordon
她 聚集 从 这 很少 字 他们 交换 和 斯塔尔 那 一个 警戒线
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈæftər][ðə; ði][kɔːl]
had been thrown around the building a minute and a half after the call
有 到过 抛掷 大约 这 建筑 一个 分钟 和 一个 一半 后 这 称呼
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkt] [ˈsteɪ(ə)n] .
reached the precinct station .
达到 这 辖区 车站 .

从她与斯塔尔的几句话中，她了解到，在报警电话到达警局一分半钟后，大楼周围就拉起了警戒线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [ˈʃɔːrtli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʌfi] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [let][aɪˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi]
They were followed shortly by a puffy little man who let it be known that he
他们 是 随后 不久 经过 一个 蓬松 小的 男人 WHO 让 它 是 已知 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdepjuːtɪ] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈmedɪk(ə)l][ɪgˈzæmɪnər] .
was a deputy from the office of the chief medical examiner .
曾是 一个 副 从 这 办公室 的 这 首席 医疗的 考官 .

随后，一个身材矮小、体态臃肿的男人走了过来，并表明自己是首席法医办公室的副手。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈberli] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [wen] [tuː] [ˈʌðər]
The latter had barely begun the usual inspection of the body when two other
这 后者 有 仅仅 开始 这 通常 检查 的 这 身体 什么时候 二 其他
[men] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˌɔːdrɪˈtɔːrɪəm] .
men entered the auditorium .
男人 进入 这 礼堂 .

后者刚开始对尸体进行例行检查，又有两个男人走进了礼堂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈbærəl] - [ˈtʃestɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑːmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
One of them , barrel - chested and somewhat pompous in his manners ,
一 的 他们 , 桶 - 胸部 和 有些 傲慢 在 他的 礼仪 ,
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːniːz] [ˈɑːfɪs] .
seemed to be a representative of the district attorney's office .
似乎 到 是 一个 代表 的 这 区 律师 办公室 .

看起来像是地方检察官办公室的代表。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈæŋɡjələ] [ænd; ənd][æz; əz] [luːs] - [ˈdʒɔɪntɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] , [wɪð; wɪθ][ˈleɪzi] ,
The other , angular and as loose - jointed as a marionette , with lazy ,
这 其他 , 角度 和 作为 松动的 - 关节 作为 一个 木偶 , 和 懒惰的 ,
[ˈsɪnəmən] - [ˈkʌlərd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][ˈdræŋk]
cinnamon - colored eyes and a complexion that seemed to indicate that he drank
肉桂 - 有色 眼睛 和 一个 肤色 那 似乎 到 表明 那 他 喝
[tuː] [mʌt] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [smʊkt] [tuː] [ˈmeni] [sɪˈɡɑːrz] ,
too much coffee and smoked too many cigars ,
也 很多 咖啡 和 熏制 也 许多 雪茄 ,

他有着肉桂色的眼睛，肤色却像是长期喝咖啡、抽雪茄过度的痕迹。

[wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ˈhelən] [æt; ət][fɜːrst] [ɡlæns] .
was recognized by Helen at first glance .
曾是 认可 经过 海伦 在 第一的 瞥一眼 .
[ˈjʊrənəsjʊˈreɪnəs][hæd; həd] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [wʌns] [brɪˈfɔːr] .
Uranus had brought them together once before .
天王星 有 带来 他们 一起 一次 前 .

海伦一眼就认出了他。

[ˈjʊrənəsjʊˈreɪnəs][hæd; həd] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [wʌns] [brɪˈfɔːr] .
Uranus had brought them together once before .
天王星 有 带来 他们 一起 一次 前 .

天王星曾让他们相遇过一次。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [luː'tenənt] - ,
She remembered that his name was Lieutenant Culligore ,
她 记得 那 他的 姓名 曾是 中尉 - ,

她记得他的名字叫库利戈尔中尉，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːmɪsaɪd][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˈbjʊroʊ] .
and that he was attached to the homicide squad of the detective bureau .
和 那 他 曾是 随附的 到 这 杀人 队 的 这 侦探 局 .

他隶属于侦缉局凶杀组。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [flɪtɪd] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ,
As his glance flitted slowly over the room ,
作为 他的 瞥一眼 飞掠 缓慢地 超过 这 房间 ,

他的目光缓缓扫过房间，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə]ˈredʒɪstər [iːtʃ] ['diːteɪl] [wɪ'dəʊt] ['slaɪtəst] ['efərt] .
his mind seemed to register each detail without slightest effort .
他的 头脑 似乎 到 登记 每个 细节 没有 丝毫 努力 .

他的大脑似乎毫不费力地就能记住每一个细节。

[ˈhelən] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈɔːŋɡər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Helen noticed that he gazed at her a trifle longer than on the others ,
海伦 注意到 那 他 凝视 在 她 一个 琐事 更长 比 在 这 其他的 ,

海伦注意到，他注视她的时间比注视其他人的时间稍长一些。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [noʊ] ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
but his face betrayed no recognition .
但 他的 脸 背叛 不 认出 .

但他脸上丝毫没有认出对方的表情。

[ðen] [bɪ'gæən][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
Then began the questioning , conducted by the stout man from the district
然后 开始 这 提问 , 实施 经过 这 肥硕 男人 从 这 区
[ə'tɜːniːz] [ˈɑːfɪs] ,
attorney's office ,
律师 办公室 ,

随后，审讯开始了，审讯由地方检察官办公室那位身材魁梧的男子进行。

[waɪl] [luː'tenənt] - [meɪd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈdʒɑːtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] .
while Lieutenant Culligore made an occasional jotting in his notebook .
尽管 中尉 - 制成 一个 偶然 随笔 在 他的 笔记本 .

卡里戈中尉偶尔在笔记本上做些记录。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ɪn'terəˌɡertɪd] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪdli] ,
The members of the audience were interrogated briefly and pointedly ,
这 成员 的 这 观众 是 审问 简要地 和 尖锐地 ,

观众席上的听众被简短而尖锐地询问了一番。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrɪn][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt]ˈæftər [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [neɪm]
and each one in turn was permitted to depart after leaving his or her name
和 每个 一 在 转动 曾是 允许 到 离开 后 离开 他的 或者 她 姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] .
and address .
和 地址 .

每个人依次留下姓名和地址后才被允许离开。

[ˈhelən] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktnəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] .
Helen marveled at the matter - of - factness of it all .
海伦 惊叹 在 这 事情 - 的 - 事实 的 它 全部 .

海伦对这一切的平静和务实感到惊叹。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmʊst] [ˈru:θləs] , [ðɪs] [ˈvɒlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈba:di] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
It seemed almost ruthless , this volleying of questions over a body which was
它 似乎 几乎 无情 , 这 截击 的 问题 超过 一个 身体 哪个 曾是
[ˈskersli] [koʊld] ,
scarcely cold ,
几乎 寒冷的 ,

这几乎是冷酷无情的, 对着一具几乎还没凉透的尸体连珠炮似地抛出一连串问题。

[bʌt; bət][i:; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [brɪsk] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt]
but she recognized the brisk efficiency with which the procedure was carried out
但 她 认可 这 轻快 效率 和 哪个 这 程序 曾是 携带 出去
.
.
.

但她认可了整个流程的迅速高效。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
None of the witnesses had much to tell that was significant ,
没有任何 的 这 证人 有 很多 到 告诉 那 曾是 重要的 ,
所有证人都没有提供什么有价值的信息。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [brɔ:t] [aʊt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz] [streɪndʒ] [læf]
and the only important points brought out were the dying woman's strange laugh
和 这 仅有的 重要的 积分 带来 出去 是 这 垂死 女性的 奇怪的 笑
[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] .
and her mention of Mr . Shei .
和 她 提到 的 先生 . 谢伊 .

而唯一被提及的重要点是垂死女人的奇怪笑声以及她提到的谢先生。

- , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [wen] [ɪmˈprest] ,
Culligore , as was his habit when impressed ,
- , 作为 曾是 他的 习惯 什么时候 印象深刻 ,

库利戈尔, 就像他被征召入伍时的习惯一样,

[kɜ:rlɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪp] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [wen] [ði:z] [fæktz][wɜ:r; wər] [ˈsteɪtɪd] ,
curled up his lip under the tip of his nose when these facts were stated ,
卷曲 向上 他的 唇 在下面 这 提示 的 他的 鼻子 什么时候 这些 事实 是 声明 ,
听到这些事实时, 他嘴角微微翘起, 露出了鼻尖下方的嘴唇。

[ænd; ænd][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ænd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡrɪmli] .
and the stout man raised his brows and nodded grimly .
和 这 肥硕 男人 提高 他的 眉毛 和 点头 阴沉地 .

那个身材魁梧的男人扬起眉毛, 神情严肃地点了点头。

“ [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪks] , ”
“ **Looks as though Mr . Shei had been up to another of his little tricks , ”**
” 看起来 作为 尽管 先生 . 谢伊 有 到过 向上 到 其他 的 他的 小的 技巧 , ”
[hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
he muttered .
他 低声说道 .

“看来谢先生又在耍他的小伎俩了,”他嘟囔道。

- [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][ɪps][ænd; ænd] [tʃu:d] [ə; eɪ] [ded] [sɪˈɡɑ:r] .
Culligore pursed his lips and chewed a dead cigar .
- 攥紧 他的 嘴唇 和 咀嚼 一个 死的 雪茄 .

库利戈尔抿了抿嘴, 嚼着一根燃尽的雪茄。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloo] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] [si:md] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [laɪf] ['wɔznt] [kwɑɪt]
There was a slow twinkle in his eyes which seemed to say that life wasn't quite
那里 曾是 一个 慢的 闪烁 在 他的 眼睛 哪个 似乎 到 说 那 生活 不是 相当
[soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
so serious as it seemed ,
所以 严肃的 作为 它 似乎 ,

他眼中闪过一丝不易察觉的光芒，似乎在说生活并没有看起来那么严肃。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd][ænd; ənd] [ʌɡli] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi; hi] [keɪm] [ɪn] ['deɪli] [tʌt] .
despite the sordid and ugly affairs with which he came in daily touch .
尽管 这 肮脏的 和 丑陋的 事务 和 哪个 他 来了 在 日常的 触碰 .
尽管他每天都要接触到肮脏丑陋的事情。

[ˈhelən] [dɪd][na:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] ,
Helen did not know how it happened ,
海伦 做过 不是 知道 如何 它 发生 ,
海伦不知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmooʊst] ['empti] [wen] [hɜ:r; hær][tɜ:rn][tu; tə][bi; bi] ['kwestʃənd] [keɪm] .
but the house was almost empty when her turn to be questioned came .
但 这 房子 曾是 几乎 空的 什么时候 她 转动 到 是 被质问 来了 .
但轮到她接受讯问时，房子里几乎空无一人。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] [ʃi; ji] [felt] [æz; əz][ʃi; ji] [stept] [ˈfɔ:rwərd] .
Her face showed no sign of the trepidation she felt as she stepped forward .
她 脸 显示 不 符号 的 这 忐忑不安 她 毛毡 作为 她 步 向前 .
她脸上丝毫没有流露出向前迈步时的忐忑不安。

[ʃi; ji] [nu:] , [æz; əz][ʃi; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ,
She knew , as she turned her face toward the stout man ,
她 知道 , 作为 她 转向 她 脸 朝向 这 肥硕 男人 ,
当她转过脸看向那个身材魁梧的男人时，她明白了。

[ðæt] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri]
that three pairs of eyes were watching her with more than ordinary
那 三 对 的 眼睛 是 观看 她 和 更多的 比 普通的
[ɪn'tentnɪs] — [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðəz] , [lu:'tenənt] - ,
intentness — her father's , Lieutenant Culligore's ,
专注 — 她 父亲的 , 中尉 - ,
三双眼睛正以异乎寻常的专注目光注视着她——她父亲的眼睛、库利戈尔中尉的眼睛、

[ænd; ənd] [ˈvɪnsnt] [ˈstɑ:rz] .
and Vincent Starr's .
和 文森特 斯塔尔的 .
还有文森特·斯塔尔的。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [geɪv] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] ['lɪstləs] [lʊk] [æz; əz][hi; hi] [ɪn'kwaiəd] [hɜ:r; hær] [neɪm] [ænd; ənd]
The stout man gave her a listless look as he inquired her name and
这 肥硕 男人 给予 她 一个 蔫 看 作为 他 询问 她 姓名 和
[ə'dres] .
address .
地址 .
这位身材魁梧的男人面无表情地看了她一眼，询问了她的姓名和住址。

[ʃi; ji] [ˈfænsɪd] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsnɪfɪŋ] [ɪn'wərdli] ,
She fancied he was sniffing inwardly ,
她 幻想 他 曾是 嗅闻 内心 ,
她觉得他是在偷偷地抽泣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][hiː; ji][hæd; həd] [drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈpraːbəbli] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
and that after looking her over he had decided that she probably could give
和 那 后 寻找 她 超过 他 有 决定 那 她 大概 可以 给
[noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [brɪˈsaɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] .
no information beside what had already been brought out .
不 信息 旁 什么 有 已经 到过 带来 出去 .
他仔细打量了她一番后，认为除了已经透露的信息之外，她可能什么也提供不了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [pərˈfʌŋktəri] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
his questions were few and perfunctory and gave her no opportunity to
他的 问题 是 很少 和 敷衍了事 和 给予 她 不 机会 到
[ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ɪˈveɪz](ə)n] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈmentəli] [rɪˈhɜːst] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
practice the evasions she had mentally rehearsed while the others were being
实践 这 逃避 她 有 精神上 排练 尽管 这 其他的 是 存在
[ˈkwestʃənd] .
questioned .
被质问 .
他的问题寥寥无几，而且敷衍了事，让她没有机会练习在其他人被盘问时已经在心里演练过的回避之道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
As she turned away ,
作为 她 转向 离开 ,
她转身离开时 ,
[ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmaɪldli] [rɪˈproʊtʃfl] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðəz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [əˈmjuːzd]
she saw a mildly reproachful look in her father's face and one of amused
她 锯 一个 轻微地 责备的 看 在 她 父亲的 脸 和 一 的 觉得好笑
[ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] - .
understanding in Culligore's .
理解 在 - .
她看到父亲脸上带着一丝责备的神情，而库利戈尔脸上则带着一丝玩味的理解。

" [wel] , [ˈdɑːktər] ?
" **Well , doctor ?**
" 出色地 , 医生 ?
"医生，您好？"
" [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ɪɡˈzæmɪnər] , [huːz] [ˈruːbɪkənd] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]
" **The stout man turned on the medical examiner , whose rubicund face wore a**
" 这 肥硕 男人 转向 在 这 医疗的 考官 , 谁 红润的 脸 穿着 一个
[ˈpʌz(ə)ld] [skaʊl] .
puzzled scowl .
困惑 皱眉头 .
"那个身材魁梧的男人转向法医，法医红润的脸上带着困惑的表情。
" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" **What do you make of it ?**
" 什么 做 你 制作 的 它 ?
你对此有何看法？
" [ðə; ði][ɪɡˈzæmɪnər] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The examiner wagged his head** .
" 这 考官 摇晃 他的 头 .
考官摇了摇头。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈstrɒːŋli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈheɪsti] [kənˈklɒʒənz] .
Being a man of science , he was strongly averse to forming hasty conclusions .
存在 一个 男人 的 科学 , 他 曾是 强烈 反 到 成型 仓促 结论 .
身为科学家，他非常反对仓促下结论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第2/12页

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'breɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]
“ There is an abrasion on the right arm that might have been caused by a
“ 那里 是 一个 磨损 在 这 正确的 手臂 那 可能 有 到过 导致 经过 一个
[ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ,
hypodermic syringe ,
皮下注射 注射器 ,

“右臂上有一处擦伤，可能是皮下注射器造成的。”

“ [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
“ he announced .
“ 他 宣布 .

他宣布道。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [læf] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? ”
“ And the laugh — how do you account for that ? ”
“ 和 这 笑 — 如何 做 你 帐户 为了 那 ? ”
“还有那笑声——你怎么解释呢？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [drʌgz] [ðæt] [prə'du:s]
“ I am not accounting for it , but there are certain drugs that produce
“ 我 是 不是 会计 为了 它 , 但 那里 是 肯定 药物 那 生产
[ɪgˌzɪlə'reɪ](ə)n] [ænd; ænd] [ˈlæftər] .
exhilaration and laughter .
兴奋 和 笑声 .

“我对此并不了解，但有些药物确实能让人感到兴奋和大笑。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [baɪ] [ɪnhə'leɪʃn] , [haʊ'evər] ,
Most of them have to be taken into the system by inhalation , however ,
最多 的 他们 有 到 是 已采取 进入 这 系统 经过 吸入 , 然而 ,
然而，它们中的大多数必须通过吸入的方式进入体内。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prə'du:s] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] . “
in order to produce such an effect . ”
在 命令 到 生产 这样的 一个 影响 . “
为了产生这样的效果。”

“ [aɪ] [si:] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

“ [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪ](ə)nt] .
“ The stout man looked a bit impatient .
“ 这 肥硕 男人 看起来 一个 少量 不耐烦 .

这位身材魁梧的男子看起来有些不耐烦。

“ [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] , [ðen] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] ? ”
“ In plain words , then , it's a case of murder ? ”
“ 在 清楚的 字 , 然后 , 它是 一个 案件 的 谋杀 ? ”
“这么说，这起案件就是谋杀案？ ”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] .
“ I wouldn't say that .
“ 我 不会 说 那 .

“我不会这么说。”

[aɪˈti:] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ][fa:r] - [fetʃt] [ges] . ”
It might prove a far - fetched guess . ”
它 可能 证明 一个 远的 - 已获取 猜测 . ”

这或许只是个牵强的猜测。

” [ɔ:l] [ˈkwɪbəlɪŋ, ˈkwɪblɪŋ][əˈsaɪd] ,
All quibbling aside ,
” 全部 吹毛求疵 旁边 ,

“抛开所有吹毛求疵之处，

[dəʊnt][ðə; ði] [skrætʃ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmbə:di] [hæd; həd] [(ɑ:t] [ə; eɪ][dɒs] [ʌv; əv]
don't the scratch on her arm look as though somebody had shot a dose of
不 这 划痕 在 她 手臂 看 作为 尽管 某人 有 射击 一个 剂量 的
[pɔɪzn] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)] ?
poison into her with a needle ?
毒 进入 她 和 一个 针 ?

她手臂上的抓痕看起来是不是像有人用针头给她注射了毒药？

” [ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] [ˈpɒndəd] .
The examiner pondered .
” 这 考官 沉思 .

考官沉思片刻。

” [aɪˈti:][kʊd; kəd] [mi:n] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑ:lʊʊ] .
It could mean that , but it doesn't necessarily follow .
” 它 可以 意思是 那 , 但 它 不 一定 跟随 .

“这可能意味着这一点，但这并不一定成立。”

[æn; ən] [ˈɔ:tɑ:psi] [wɪl] [bi; bi] [ˌhesəseri] [tu; ; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] .
An autopsy will be necessary to establish the exact cause of death .
一个 尸检 将要 是 必要的 到 建立 这 精确的 原因 的 死亡 .

需要进行尸检才能确定确切的死因。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [ju:z][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜ:rmɪk][ɪnˈdʒek](ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni]
Why should a murderer use a hypodermic injection when there are so many
为什么 应该 一个 凶手 使用 一个 皮下注射 注射 什么时候 那里 是 所以 许多
[ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:][ænd; ənd] [ˈiziə] [weɪz] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] ?
simpler and easier ways of accomplishing the same result ?
更简单 和 更轻松 方式 的 完成 这 相同的 结果 ?

既然有那么多更简单、更容易的方法可以达到同样的效果，为什么凶手一定要使用皮下注射呢？

” [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [gəˈfʊ:d] .
The stout man guffawed .
” 这 肥硕 男人 哈哈大笑 .

“那个壮汉哈哈大笑。”

” [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ˈnevər] [ˈpɪks] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [weɪ] .
Mr . Shei never picks the simple and easy way .
” 先生 . 谢伊 绝不 精选 这 简单的 和 简单的方式 .

“谢先生从不选择简单轻松的方式。”

[wen] [hi; hi] [ˈwɒnts] [tu; ; tə] [pʊl] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kraɪm] , [hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdresɪz] [aɪˈti:][ʌp] [ɪn] [ˈflo:si] [ˈtrɪmɪŋz]
When he wants to pull off a crime , he always dresses it up in flossy trimmings
什么时候 他 想要 到 拉 离开 一个 犯罪 , 他 总是 连衣裙 它 向上 在 牙线 装饰
.
:
.

他想犯罪的时候，总是会精心包装一番。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪz] [seɪf] .
And he always plays safe .
和 他 总是 演出 安全的 .

他总是采取保守的打法。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪz][ə; eɪ]
my idea is that the safest thing in the world to kill a person with is a
我的 主意 是 那 这 最安全 事物 在 这 世界 到 杀 一个 人 和 是 一个
[ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [sɪ'rɪndʒ] .
hypodermic syringe .
皮下注射 注射器 .

我的想法是，世界上最安全的杀人工具就是注射器。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [nɔɪz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [smoʊk] , [noʊ] ['bʊlɪt] , [noʊ] ['paʊdər] [ma:rkz] , [noʊ] ['eniθɪŋ] ,
It makes no noise , there's no smoke , no bullet , no powder marks , no anything ,
它 制作 不 噪音 , 有 不 抽烟 , 不 子弹 , 不 粉末 标记 , 不 任何事物 ,
它没有发出任何声音，没有烟雾，没有子弹，没有火药痕迹，什么都没有。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dəʊnt] [li:v] ['eni] [klu:z] [bɪ'haɪnd] .
and it don't leave any clews behind .
和 它 不 离开 任何 线索 在后面 .
而且它不留下任何线索。

" [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [smaɪld] ['skeptɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]
" The examiner smiled skeptically , as if he had his own views on the
" 这 考官 微笑 怀疑地 , 作为 如果 他 有 他的 自己的 浏览 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

考官带着怀疑的微笑，仿佛对这个问题有自己的看法。

" [ðə; ði] ['ɔ:ta:psi] [wɪl] [tel] .
" The autopsy will tell .
" 这 尸检 将要 告诉 .

“尸检结果会说明一切。”

[wʌt] [aɪ][feɪl][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈfeɪ] ,
What I fail to understand is why you seem so certain that Mr . Shei ,
什么 我 失败 到 理解 是 为什么 你 似乎 所以 肯定 那 先生 . 谢伊 ,
我不明白的是，你为什么如此肯定谢先生

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] . "
as he calls himself , has had a hand in this affair . "
作为 他 呼叫 他自己 , 有 有 一个 手 在 这 事务 . "
他自称是这名男子，也参与了此事。

" [mɪs] ['dɛrəʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] ? "
" Miss Darrow saw him , didn't she ? "
" 错过 达罗 锯 他 , 没有 她 ? "

“达罗小姐看见他了，对吧？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [kə'rektli] ,
" She called out his name , if I understood the witnesses correctly ,
" 她 称为 出去 他的 姓名 , 如果 我 理解 这 证人 正确 ,
“如果我没理解错目击者的证词，她喊出了他的名字。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
but she did not say she had seen him .
但 她 做过 不是 说 她 有 已见 他 .
但她并没有说她见过他。

[ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

It's possible she imagined she saw him .
它是 可能的 她 想象 她 锯 他 .

她有可能只是幻想看到了他。

[ðə; ði] [seɪm] [drʌgz] [ðæt] [prə'du:s] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['læftər] ['ɔ:lsʊʊ] [prə'du:s] [hə,lʊ:sə'neiʃənz] .

The same drugs that produce exhilaration and laughter also produce hallucinations .
这 相同的 药物 那 生产 兴奋 和 笑声 还 生产 幻觉 .

那些能让人感到兴奋和大笑的药物，也会产生幻觉。

[haʊ'evər] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]
However , " and he pulled a cigar from his pocket and lighted it
然而 , " 和 他 拉 一个 雪茄 从 他的 口袋 和 照明 它
[ˈkɛrfəli] ,
carefully ,
小心 ,

然而，“他一边说着，一边从口袋里掏出一支雪茄，小心翼翼地点燃。

" ['weðər] [mɪs] ['derʊʊ] [dɪd][ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [si:] ['mɪstər] . ['feɪ] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə]
" whether Miss Darrow did or did not see Mr . Shei is for you gentlemen to
" 无论 错过 达罗 做过 或者 做过 不是 看 先生 . 谢伊 是 为了 你 先生们 到
[dɪ'saɪd] .
decide .
决定 .

“达罗小姐是否见过谢伊先生，由各位先生来判断。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hi:; hi] [stroʊd] [aʊt] .
" He strode out .
" 他 大步走 出去 .

他大步走了出去。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

The stout man made a wry face and stroked his chin .
这 肥硕 男人 制成 一个 讽刺 脸 和 抚摸 他的 下巴 .

那个身材魁梧的男人做了个苦笑，摸了摸下巴。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Evidently the medical man had given him something to think about .
显然 这 医疗的 男人 有 给定 他 某物 到 思考 关于 .

显然，那位医生的话让他好好思考了一番。

[ˈhelən] , [tu:] , [hæd; həd] [faʊnd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['steɪtmənt] .
Helen , too , had found food for reflection in the doctor's statement .
海伦 , 也 , 有 成立 食物 为了 反射 在 这 医生的 陈述 .

海伦也从医生的陈述中找到了值得深思的东西。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
She stood beside her father a few feet from the others .
她 站立 旁 她 父亲 一个 很少 脚 从 这 其他的 .

她站在父亲身边，离其他人只有几英尺远。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] - ,
She had remained for no other reason than a feeling that Culligore ,
她 有 剩余 为了 不 其他 原因 比 一个 感觉 那 - ,

她留下来没有其他原因，只是觉得库利戈尔.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkoʊvɜ:rtli][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
who had been watching her covertly from time to time ,
WHO 有 到过 观看 她 隐蔽 从 时间 到 时间 ,
他一直时不时地暗中观察她,

[maɪt] [traɪ][tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][ɡoʊ] .
might try to detain her if she made a move to go :
可能 尝试 到 扣留 她 如果 她 制成 一个 移动 到 去 :
如果她试图离开, 可能会试图拘留她。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ðɪ] [lu:ˈtenənt] [hæd; həd] [ˈraɪtli] [ɡest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈtoʊld][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ]
She believed the lieutenant had rightly guessed that she had not told all she
她 相信 这 中尉 有 没错 猜对了 那 她 有 不是 讲述 全部 她
[nu:] .
knew :
知道 :

她相信中尉的猜测是正确的, 她并没有说出她知道的一切。

[stɑ:] , [hu:] [hæd; həd] [ˌʌnəbˈtru:sɪvli] [slɪpt] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈkɑ:ləkwɪ]
Starr , who had unobtrusively slipped out of the building while the late colloquy
斯塔尔 , WHO 有 不引人注目地 滑倒了 出去 的 这 建筑 尽管 这 晚的 对话
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:ɡres] ,
was in progress ,
曾是 在 进步 ,

在晚间讨论进行期间, 斯塔尔悄悄地溜出了大楼。

[rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rki:pər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
returned with the report that he had questioned the doorkeepers and the
返回 和 这 报告 那 他 有 被质问 这 门卫 和 这
[ˈwɑ:tʃmən] ,
watchman ,
守望者 ,

他带回报告说, 他已经询问了门卫和守夜人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [noʊ] [səˈspɪʃəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkærəktərz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
and that they had seen no suspicious looking characters about the place .
和 那 他们 有 已见 不 可疑的 寻找 人物 关于 这 地方 :

他们说, 他们没有看到附近有任何形迹可疑的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:zətɪv] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈentərd] [ɔ:r][left][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈi:ðər] [brɪfɔ:r] [ɔ:r][ˈæftər]
They were positive no one had entered or left the building either before or after
他们 是 积极的 不 一 有 进入 或者 左边 这 建筑 任何一个 前 或者 后
[mɪs] [ˈderoʊz] [deθ] .
Miss Darrow's death .
错过 达罗的 死亡 :

他们确信, 在达罗小姐去世之前或之后, 没有人进出过这栋大楼。

[stɑ:] [ˈendɪd] [baɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈweðər] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rdərər] ,
Starr ended by inquiring whether it were not possible that the murderer ,
斯塔尔 结束 经过 查询 无论 它 是 不是 可能的 那 这 凶手 ,
斯塔尔最后问道, 凶手是否有可能.....

[ɡrɑ:ntɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈderoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑ:dəd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
granting that Miss Darrow had been murdered , was still hiding in the building .
授予 那 错过 达罗 有 到过 被谋杀 , 曾是 仍然 隐藏 在 这 建筑 :

假设达罗小姐已被谋杀, 她仍然藏身于大楼内。

[ðə; ðɪ] [staʊt] [mæn] [ˈræðər] [skautɪd] [ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
The stout man rather scouted the suggestion ,
这 肥硕 男人 相当 侦察兵 这 建议 ,

这位身材魁梧的男子对这个建议进行了一番考察。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tu:] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rt] .
but he instructed the two uniformed officers to make a thorough search .
但 他 指示 这 二 制服 警官 到 制作 一个 彻底 搜索 .

但他指示两名身穿制服的警官进行彻底搜查。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - [dʒɑ:b] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [swɪ:t] [laɪf] ['hi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [get] -
" If this is Mr . Shei's job , you can bet your sweet life he's made a safe get -
" 如果 这 是 先生 . 工作 , 你 能 赌注 你的 甜的 生活 他是 制成 一个 安全的 得到 -
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“如果这是谢先生的工作，你可以肯定他已经安全逃脱了。”

" [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [sni:kt] [aʊt] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['eksɪts] .
" He probably sneaked out through one of the fire exits .
" 他 大概 偷偷摸摸 出去 通过 一 的 这 火 出口 .

“他很可能是从某个消防出口偷偷溜出去的。”

" [ðə; ði] [tu:] [pə'li:smən] [wɪð'dru:] .
" The two policemen withdrew .
" 这 二 警察 退出 .

两名警察撤退了。

[stɑ:] , ['glɑɪdɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] ,
Starr , gliding about with the softness of a panther ,
斯塔尔 , 滑翔 关于 和 这 柔软 的 一个 豹 ,

斯塔尔像黑豹一样轻盈地滑行着，

[faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['bɑ:di] .
found a piece of drapery and covered the body .
成立 一个 片 的 布料 和 涵盖 这 身体 .

找到一块布料盖住了尸体。

['helɪnz] [lɪdz] [kən'træktɪd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
Helen's lids contracted as she followed his movements .
海伦的 盖子 合同 作为 她 随后 他的 移动 .

海伦的眼皮随着他的动作微微收缩。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɑ:d] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kwestʃənɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]
It struck her as odd that during the entire questioning he had made no
它 击 她 作为 奇怪的 那 期间 这 全部的 提问 他 有 制成 不
['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [mɪs] ['derʊ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
reference to the communication Miss Darrow had sent him a few minutes
参考 到 这 沟通 错过 达罗 有 发送 他 一个 很少 分钟

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] .
before her death .
前 她 死亡 .

她觉得很奇怪，在整个审讯过程中，他始终没有提及达罗小姐在去世前几分钟发给他的信息。

[fɪ:; fɪ] ['wʌndəd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:][ɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɾətli]
She wondered whether he had forgotten it or was deliberately
她 想知道 无论 他 有 被遗忘的 它 或者 曾是 故意地

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][aɪ 'ti:] .
withholding it .
扣留 它 .

她想知道他是忘记了还是故意隐瞒。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi; bi][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ?
In the latter case , what could be his reason ?
在这 后者 案件 , 什么 可以 是 他的 原因 ?

如果是后一种情况，他的理由可能是什么？

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['moʊtɪv] ? ” [sə'dʒestɪd] [lu:'tenənt] - .
“ How about the motive ? ” suggested Lieutenant Culligore .
” 如何 关于 这 动机 ? ” 建议 中尉 - .

“动机是什么？”库利戈尔中尉问道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [taɪmz] [hi; hi][hæd; həd] ['spʊʊkən] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [brɪ'gæn] .
It was one of the few times he had spoken since the investigation began .
它 曾是 一 的 这 很少 时代 他 有 说 自从 这 调查 开始 .

这是自调查开始以来他为数不多的几次发言之一。

“ [noʊ] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [mɪs] ['dɛrəʊ]
“ Know of anybody who could have had a reason for getting Miss Darrow
” 知道 的 任何人 WHO 可以 有 有 一个 原因 为了 获得 错过 达罗
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
out of the way ,
出去 的 这 方式 ,

“我认识谁有理由除掉达罗小姐吗？”

['mɪstər] . [stɑ:] ?
Mr . Starr ?
先生 . 斯塔尔 ?

斯塔尔先生？

“ [stɑ:] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [hed] ['loʊə-d] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
“ Starr stood for a moment with head lowered , deep in thought .
” 斯塔尔 站立 为了 一个 片刻 和 头 降低 , 深的 在 想法 .

斯塔尔低着头，沉思了一会儿。

[ðen] [hi; hi] ['sləʊli] [ʊk] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] [prə'pɔ:rfənd] [hed] .
Then he slowly shook his finely proportioned head .
然后 他 缓慢地 摇晃 他的 精细地 比例匀称 头 .

然后他缓缓摇了摇他那比例匀称的脑袋。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
“ No , I don't .
” 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ] [nu:] [mɪs] ['dɛrəʊ] [kwɪt] [wel] .
I knew Miss Darrow quite well .
我 知道 错过 达罗 相当 出色地 .

我跟达罗小姐很熟。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] , [fɪ; fɪ][hæd; həd][noʊ] ['enəmi] .
As far as I am aware , she had no enemies .
作为 远的 作为 我 是 意识到的 , 她 有 不 敌人 .

据我所知，她没有仇人。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] — —
I can't imagine why — —
我 不能 想象 为什么 — —

我无法想象为什么——

“ [hi; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
“ He checked himself .
” 他 已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

[ðen] [hi:; hi] [geɪpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪd] ,
Then he gaped , and his eyes widened ,
然后 他 张开的 , 和 他的 眼睛 扩大 ,
然后他目瞪口呆, 眼睛瞪得老大。
[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
and he looked as though an important matter had just occurred to
和 他 看起来 作为 尽管 一个 重要的 事情 有 只是 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他看上去好像突然想到了什么重要的事情。
[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:pɪ] [smɑɪl] , [hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] .
Finally , with a sheepish smile , he began to search his pockets .
最后 , 和 一个 羞怯 微笑 , 他 开始 到 搜索 他的 口袋 .
最后, 他不好意思地笑了笑, 开始摸索自己的口袋。

“ [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'fer] [hæz; həz][ʌp'set][em 'i:] [kəm'pli:tli] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **This dreadful affair has upset me completely ,** ” **he murmured ; and then ,**
“ 这 可怕 事务 有 沮丧的 我 完全地 , ” 他 低声说道 ; 和 然后 ,
“这件可怕的事情让我心烦意乱,”他喃喃自语; 然后,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [θru:] ['helɪnz] [maɪnd][ə; eɪ] [fju:]
as if in answer to the question that had flashed through Helen's mind a few
作为 如果 在 回答 到 这 问题 那 有 闪光灯 通过 海伦的 头脑 一个 很少
[ˈmʊmənts] [brɪ'fɔ:r] ,
moments before ,
时刻 前 ,
仿佛是为了回答海伦几分钟前脑海中闪过的那个问题,

[hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
he produced a crumpled piece of paper .
他 生产 一个 皱巴巴的 片 的 纸 .
他掏出一张皱巴巴的纸。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] ['flʌstərd] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ,
“ **If I had not been so flustered I should have shown you this at once ,**
“ 如果 我 有 不是 到过 所以 慌乱 我 应该 有 所示 你 这 在 一次 ,
“如果我当时不那么慌乱, 我早就把这个给你看了。”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added .**
“ 他 额外 .
他补充道。

[hi:; hi] [smu:ðd] [aʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [staʊt] [mæn] .
He smoothed out the message and handed it to the stout man .
他 平滑 出去 这 信息 和 递交 它 到 这 肥硕 男人 .
他把纸条捋顺, 递给了那个身材魁梧的男人。

[ðə; ði] ['lætɜ:z] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] :
The latter's face clouded as he read it aloud :
这 后者的 脸 阴天 作为 他 读 它 大声 :
后者读着读着, 脸色阴沉下来:

[ˈmɪstər] . ['feɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] , ['rʌʃɪz] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [maɪt] [fɪr] [tu:; tə] [tred] .
Mr . Shei , like a fool , rushes in where angels might fear to tread .
先生 : 谢伊 , 喜欢 一个 傻子 , 冲刺 在 在哪里 天使 可能 害怕 到 踏 .
谢先生像个傻瓜一样, 贸然闯入连天使都不敢涉足的地方。

[vi:] . [di:] .
V : **D** :
V : D :

性病

[ə; eɪ] [pɔ:z] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .
A pause followed the reading .
一个 暂停 随后 这 阅读 :

朗读结束后，停顿了一下。

- ['ʌpər] [lɪp] [brʌʃt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
Culligore's upper lip brushed the tip of his nose ,
- 上 唇 刷过 这 提示 的 他的 鼻子 :

库利戈尔的上唇擦过了他的鼻尖，

[ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][tu;; tə]['pɑ:ndər] .
a sign that he had found a problem to ponder .
一个 符号 那 他 有 成立 一个 问题 到 思考 :

这表明他找到了一个需要思考的问题。

[ə; eɪ][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [staʊt] ['mænz] [feɪs] .
A blank expression came into the stout man's face .
一个 空白的 表达 来了 进入 这 肥硕 男人的 脸 :

这位身材魁梧的男人脸上露出了茫然的表情。

[hi;; hi] [lʊkt] [bi'wildədli] [æt; ət] [sta:] .
He looked bewilderedly at Starr .
他 看起来 困惑地 在 斯塔尔 :

他困惑地看着斯塔尔。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [fɪ;; fɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] ?
" **What do you suppose she meant by that ?**
" 什么 做 你 认为 她 意思是 经过 那 ?

你觉得她这话是什么意思？

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wʌndə-d] [wen] [ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [em 'i:] , " [ɪk'spleɪnd] [sta:] ,
" **That's just what I wondered when the note was brought me** , " **explained Starr** ,
" 那就是 只是 什么 我 想知道 什么时候 这 笔记 曾是 带来 我 , " 解释 斯塔尔 ,

“我拿到纸条的时候，也正是在想这个问题，”斯塔尔解释道。

[ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊnz] .
a blend of sadness and self - reproach in his tones .
一个 混合 的 悲伤 和 自己 - 责备 在 他的 音调 :

他的语气中夹杂着悲伤和自责。

" [mɪs] ['dɛrəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌtlɪz] [ænd; ənd] [kwɪr] [wɪmz] .
" **Miss Darrow was a strange woman , full of subtleties and queer whims** .
" 错过 达罗 曾是 一个 奇怪的 女士 , 满的 的 微妙之处 和 酷儿 心血来潮 :

“达罗小姐是个古怪的女人，充满微妙的情感和奇特的奇思妙想。”

[ðə; ði][noʊt] ['sta:rtld] [em 'i:][æt; ət][fɜ:rst] ; [ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒest] .
The note startled me at first ; then I decided it was only a jest .
这 笔记 惊慌 我 在 第一的 ; 然后 我 决定 它 曾是 仅有的 一个 笑话 :

这张纸条起初让我吓了一跳；后来我意识到这只是个玩笑。

[æ̀t; ə̀t] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər]
At any rate , it was time for the curtain , and I dismissed the matter
在 任何 速度 , 它 曾是 时间 为了 这 窗帘 , 和 我 解雇 这 事情
[frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
from my mind .
从 我的 头脑 .

总之，演出已经落幕，我把这件事抛诸脑后。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz]
Now , in the light of what has happened , I can see it was meant as
现在 , 在 这 光 的 什么 有 发生 , 我 能 看 它 曾是 意思是 作为
[ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] . "
a warning ."
一个 警告 . "

现在，鉴于已经发生的事情，我明白了，那是一个警告。

" [ˈwɔːrniŋ] ? " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] .
" Warning ? " echoed the stout man .
" 警告 ? " 回声 这 肥硕 男人 .

“警告？”那个身材魁梧的男人重复道。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] .
" Undoubtedly .
" 无疑 .

“无疑。

" [stɑː] [geɪzd] [rɪˈɡretfəli] [ˈɪntuː] [speɪs] .
" Starr gazed regretfully into space .
" 斯塔尔 凝视 遗憾的是 进入 空间 .

斯塔尔遗憾地凝视着远方。

" [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [mɪs] [ˈderoʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [wʌz; wəz]
" In some manner Miss Darrow must have become aware that Mr . Shei was
" 在 一些 方式 错过 达罗 必须 有 变得 意识到的 那 先生 . 谢伊 曾是
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

“达罗小姐肯定以某种方式得知谢先生在屋里，

[ænd; ənd][fɪː; ji] [tʃoʊz] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and she chose this method of warning me of his presence .
和 她 选择 这 方法 的 警告 我 的 他的 在场 .

她选择了这种方式来提醒我他的存在。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I was a fool not to see it .
我 曾是 一个 傻子 不是 到 看 它 .

我真是个傻瓜，竟然没看出来。

" [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈrʌniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [ænd; ənd]
" He paced back and forth , running his fingers through his thick hair and
" 他 踱步 后退 和 前进 , 跑步 他的 手指 通过 他的 厚的 头发 和
[ˈmʌtərɪŋ] [self] - [rɪˈprəʊtʃɪz] .
muttering self - reproaches .
喃喃自语 自己 - 责备 .

他来回踱步，手指梳过浓密的头发，喃喃自语地责备自己。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈtæŋɡl] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [nɑːt] .
The stout man looked as if he were trying to untangle a mental knot .
这 肥硕 男人 看起来 作为 如果 他 是 尝试 到 解开 一个 精神的 结 .

这个身材魁梧的男人看起来像是在努力解开一个心结。

[əˈɡen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .

Again he read the note .
再次 他 读 这 笔记 .

他又读了一遍纸条。

“ [ɪf] [mɪs] [ˈdɛrəʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɪp] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

“ If Miss Darrow wanted to tip you off that Mr . Shei was in the house ,

“ 如果 错过 达罗 通缉 到 提示 你 离开 那 先生 . 谢伊 曾是 在 这 房子 ,

“如果达罗小姐想提醒你谢先生在家，

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] ? ”

why didn't she say so in plain words ? ”

为什么 没有 她 说 所以 在 清楚的 字 ? ”

她为什么不直截了当地说呢？

“ [fəˈsiːʃəsnəs] , ” [sed] [ˈstɑː] [ˈɡrɪmli] .

“ Facetiousness , ” said Starr grimly .

“ 滑稽 , ” 说 斯塔尔 阴沉地 .

“真是滑稽可笑，”斯塔尔冷冷地说。

“ [vərˈdʒɪniə] [ˈdɛrəʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈsiːʃəs]

“ Virginia Darrow was the kind of woman you would expect to be facetious

“ 弗吉尼亚州 达罗 曾是 这 种类 的 女士 你 会 预计 到 是 滑稽的

[æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfjuːnərəl] .

at her own funeral .

在 她 自己的 葬礼 .

“弗吉尼亚·达罗是那种你会觉得她会在自己的葬礼上开玩笑的女人。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [ˌem ˈiː] ?

Why didn't I realize that she was trying to warn me ?

为什么 没有 我 意识到 那 她 曾是 尝试 到 警告 我 ?

我为什么没意识到她是在警告我？

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] [ɔːl] [ˈiːvɪnɪŋ] .

I remember now that she behaved in a peculiar manner all evening .

我 记住 现在 那 她 表现 在 一个 奇特 方式 全部 晚上 .

我现在想起来，她那天晚上举止很怪异。

[wenˈevər] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Whenever I happened to look in her direction ,

每当 我 发生 到 看 在 她 方向 ,

每当我无意间看向她那边时，

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] .

I found her gazing at me in a strange way .

我 成立 她 凝视 在 我 在 一个 奇怪的 方式 .

我发现她正用一种奇怪的眼神看着我。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðen] ,

I didn't understand then ,

我 没有 理解 然后 ,

当时我不明白。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpəʊz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈɑːkjələr] [ˈmesɪdʒ] .

but I suppose now that she was trying to send me an ocular message .

但 我 认为 现在 那 她 曾是 尝试 到 发送 我 一个 眼部 信息 .

但我现在觉得，她是在试图用眼神向我传递信息。

[wen] [ðæt] [feɪld] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [noʊt] .

When that failed , she sent me the note .

什么时候 那 失败的 , 她 发送 我 这 笔记 .

当这个方法行不通时，她给我发了这张纸条。

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] — —
“ **Oh , why didn't I** — —
” 哦 , 为什么 没有 我 — —

哦，我为什么没——

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ɐnd] [self] - [dɪs'gʌst] .
“ **He made a gesture of distress and self - disgust** .
” 他 制成 一个 手势 的 痛苦 和 自己 - 厌恶 .

他做出了痛苦和自我厌恶的表情。

[ˈhelən] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ,
Helen , watching his every movement ,
海伦 , 观看 他的 每一个 移动 ,

海伦注视着他的一举一动，

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['dɛrəʊz] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət] [stɑː] [ðæt] [hæd; həd]
remembered that it was Miss Darrow's odd way of staring at Starr that had
记得 那 它 曾是 错过 达罗的 奇怪的 方式 的 凝视 在 斯塔尔 那 有

[fɜːrst] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
first attracted her attention to the woman .
第一的 吸引 她 注意力 到 这 女士 .

她记得，正是达罗小姐盯着斯塔尔看的奇怪眼神，才让她第一次注意到这个女人。

[ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [nuː] [θɔːts] , [bʌt; bət] - [vɔɪs] [ɪntə'rʌptɪd]
The recollection started a train of new thoughts , but Culligore's voice interrupted
这 回忆 开始 一个 火车 的 新的 想法 , 但 - 嗓音 中断
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

回忆引发了一连串新的思考，但库利戈尔的声音打断了这一切。

” [ɪf] [mɪs] ['dɛrəʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ɐnd] ['mɪstər] . ['feɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **If Miss Darrow was right and Mr . Shei was in the house** ,
” 如果 错过 达罗 曾是 正确的 和 先生 . 谢伊 曾是 在 这 房子 ,

“如果达罗小姐说的是真的，谢伊先生当时就在屋里，

” [hiː; hi][tuʊld][ðə; ði][fæt][mæn] ,
“ **he told the fat man** ,
” 他 讲述 这 胖的 男人 ,

“他告诉那个胖子，”

” [ðen] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bædʒɪz] [ænd; ɐnd] [lʊk] [fɔːr; fər] [nuː]
“ **then you and I might as well hand in our badges and look for new**
” 然后 你 和 我 可能 作为 出色地 手 在 我们的 徽章 和 看 为了 新的
[dʒɑːbz] .
jobs :
工作 :

“那么你我不如交出警徽，另谋出路。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɜːrk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The other jerked up his head** .
” 这 其他 猛地一抖 向上 他的 头 .

另一个人猛地抬起头。

” [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn] ['stɑːrtɪd] [tuːnz] , [ðen] [brʊk] [ɔːf][ænd; ɐnd]
“ **You don't think that — — ” he began in startled tones , then broke off and**
” 你 不 思考 那 — — ” 他 开始 在 惊慌 音调 , 然后 打破 离开 和
[grɪnd] [kəm'pleɪsntli] .
grinned complacently .
咧嘴一笑 自满地 .

“你不会认为——”他用惊愕的语气开口，然后停了下来，得意地笑了。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Not a chance of that** .
“ 不是 一个 机会 的 那 :

“绝不可能。”

[ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
Mr . Shei couldn't have been in the audience .
先生 : 谢伊 不能 有 到过 在 这 观众 :

谢先生不可能在观众席中。

[aɪ] [geɪv] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [kwɪz] ,
I gave all of them a pretty stiff quiz ,
我 给予 全部 的 他们 一个 漂亮的 僵硬的 测验 ;

我给他们每个人都出了一道相当严格的题。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and every one gave a good account of himself .
和 每一个 一 给予 一个 好的 帐户 的 他自己 :

每个人都表现出色。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何,

[ðeə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [get][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ˈɪntu:][ðə; ði][sə'saɪəti] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv]
they're the kind that get their names and pictures into the society columns of

它们是 这 种类 那 得到 他们的 姓名 和 图片 进入 这 社会 列 的
[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz] .
the Sunday papers .
这 星期日 文件 :

他们就是那种会把自己的名字和照片刊登在周日报纸社交版面的人。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rmləs] [nʌts] — [ðæts] [ɔ:l] .
A bunch of harmless nuts — that's all .
一个 束 的 无害 坚果 — 那就是 全部 :

一堆无害的坚果——仅此而已。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [stɑ:] , [æz; əz] [ɪf] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
“ **He looked at Starr , as if realizing that the epithet had been a trifle**
“ 他 看起来 在 斯塔尔 , 作为 如果 意识到 那 这 别名 有 到过 一个 琐事
[brʌsk] ,
brusque ,
粗暴 ,

他看了看斯塔尔, 似乎意识到刚才的称呼有点生硬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [si:md] [əˈmju:zd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈfendɪd] .
but the manager seemed amused rather than offended .
但 这 经理 似乎 觉得好笑 相当 比 被冒犯了 :

但经理似乎觉得好笑, 而不是生气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , “ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
“ **I think you are right , ” he murmured** .
“ 我 思考 你 是 正确的 , “ 他 低声说道 :

“我想你是对的,”他低声说道。

“ [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ɪnˈvaɪtɪd] [gests] .
“ **The audience was composed of invited guests** .
“ 这 观众 曾是 由 的 受邀 客人 :

“观众由受邀嘉宾组成。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [vəʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] .

I am willing to vouch for every one of them .
我 是 愿意的 到 担保 为了 每一个 一 的 他们 .

我愿意为他们每个人作证。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

Furthermore , you have their names and addresses , and you can
此外 , 你 有 他们的 姓名 和 地址 , 和 你 能

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wenˈevər] [juː; jʊ] [wɪ]

communicate with them whenever you wish .
交流 和 他们 每当 你 希望 .

此外，您还掌握了他们的姓名和地址，您可以随时与他们联系。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈbɪd(ə)n] [gest]

If Mr . Shei was really in the theater , he came here as an unbidden guest
如果 先生 . 谢伊 曾是 真的 在 这 剧院 , 他 来了 这里 作为 一个 未邀请的 客人

.
:
.

如果谢先生真的在剧院，那他就是作为不速之客来的。

[ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [hiː; hi] [stoʊl] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][daːrk] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv]

In all likelihood he stole in while the house was dark during the first scene of
在 全部 可能性 他 偷窃 在 尽管 这 房子 曾是 黑暗的 期间 这 第一的 场景 的

[ðə; ði][ləst] [ækt] ,

the last act ,
这 最后的 行为 ,

很有可能他是在最后一幕第一场戏时，趁着房子里一片漆黑偷偷溜进去的。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

and departed as soon as he had accomplished his purpose .
和 已离开 作为 很快 作为 他 有 完成 他的 目的 .

他完成目的后便立即离开了。

” [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈhɛlən] [θɔːt] ;

” It sounded plausible enough , Helen thought ;
” 它 听起来 合情合理 足够的 , 海伦 想法 ;

“听起来似乎合情合理，”海伦心想；

[jet] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪdiːɪŋ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [səsˈpɪjənz] [ænd; ənd]

yet her mind was heavy with a giddyng whirl of suspicions and
然而 她 头脑 曾是 重的 和 一个 晕眩 旋转 的 怀疑 和

[kɒntrəˈdɪkʃnz] .

contradictions .
矛盾 .

然而，她的脑海中却充满了令人头晕目眩的怀疑和矛盾。

[ʃiː; ʃi] [ˈslæntɪd] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .

She slanted a reluctant glance toward the chair containing the body .
她 倾斜的 一个 不情愿的 瞥一眼 朝向 这 椅子 包含 这 身体 .

她不情愿地瞥了一眼放着尸体的椅子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,

With a shiver she turned away ,
和 一个 颤抖 她 转向 离开 ,

她打了个寒颤，转过身去。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [swɔːr] .
The stout man swore .
这 肥硕 男人 发誓 .

那个壮汉咒骂道。

[dɑːrk] [ˈjeɪps] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] .
Dark shapes were darting hither and thither .
黑暗的 形状 是 飞镖 这里 和 那里 .

黑影在周围快速穿梭。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfrægməntəri] [kraɪ] , [ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [θʌdz] .
She heard a fragmentary cry , followed by a crash and a succession of thuds .
她 听到 一个 片段 哭 , 随后 经过 一个 碰撞 和 一个 演替 的 砰砰声 .

她听到一声断断续续的哭喊，接着是一声巨响和一连串的闷响。

[ə; eɪ] [θrʌst] [sent] [hɜːr; hər] [ˈsprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
A thrust sent her sprawling to the floor ,
一个 推力 发送 她 蔓延 到 这 地面 ,

一股猛力将她推倒在地，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈstuːpər] [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and her mind drifted into a state of semi - stupor during which she was
和 她 头脑 漂移 进入 一个 状态 的 半 - 昏迷 期间 哪个 她 曾是
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædʊvi]
conscious of nothing but the swift and silent movements of the shadowy
有意识的 的 没有什么 但 这 迅速 和 沉默的 移动 的 这 阴暗的
[ˈjeɪps] .
shapes .
形状 .

她的意识渐渐进入半昏迷状态，除了那些模糊身影快速而无声的动作之外，她什么也感觉不到。

[ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [dʒəʊltɪd][hɜːr; hər][maɪnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
Voices and the return of light jolted her mind back to consciousness .
声音 和 这 返回 的 光 猛然一震 她 头脑 后退 到 意识 .

人声和重新亮起的灯光让她回过神来。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] .
She struggled to her feet and blinked her eyes at the strange scene .
她 挣扎 到 她 脚 和 眨眼 她 眼睛 在 这 奇怪的 场景 .

她挣扎着站起身，眨着眼睛看着眼前这陌生的景象。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [deɪzd] [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ʌnˈhɑːrmd] , [sæt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ]
Her father , dazed but apparently unharmed , sat a short distance away , with
她 父亲 , 茫然 但 显然 毫发无损 , 卫星 一个 短的 距离 离开 , 和
[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
his back to the wall .
他的 后退 到 这 墙 .

她的父亲神情恍惚，但显然没有受伤，背靠着墙坐在不远处。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The stout man , seemingly unconscious , lay in a twisted heap on the floor .
这 肥硕 男人 , 似乎 无意识 , 躺 在 一个 扭曲 堆 在 这 地面 .

那个身材魁梧的男人似乎失去了知觉，扭曲地蜷缩在地板上。

- [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈgrɑːdʒɪli] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [blɔː]
Culligore was staring about him groggily and muttering something about a blow
- 曾是 凝视 关于 他 昏昏沉沉地 和 喃喃自语 某物 关于 一个 吹
[ɑːn][ðə; ði] [hed] .
on the head .
在 这 头 .

库利戈尔迷迷糊糊地环顾四周，嘴里嘟囔着头部受到重击之类的话。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,
A policeman , one of the pair who had been sent off to search the house ,
一个 警察 , 一 的 这 一对 WHO 有 到过 发送 离开 到 搜索 这 房子 ,
一名警察, 是奉命搜查房屋的两名警察之一,

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [stɑː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
was helping Starr to his feet .
曾是 帮助 斯塔尔 到 他的 脚 .
他正扶着斯塔尔站起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɡreɪt] [brɪˈwɪldərmənt] ,
With the attention to detail that comes in moments of great bewilderment ,
和 这 注意力 到 细节 那 来 在 时刻 的 伟大的 困惑 ,
在极度困惑的时刻, 人们会格外注重细节。

['helən] ['noʊtɪst] [ðæt] [stɑː] [meɪd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['pɪktʃər] .
Helen noticed that Starr made a ludicrous picture .
海伦 注意到 那 斯塔尔 制成 一个 荒谬 图片 .
海伦注意到斯塔尔拍了一张滑稽的照片。

[hɪz; ɪz][əˈtaɪər] , [soʊ] ['fɔːltləs] [ænd; ənd] [ɪˈmækjələt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈɡoʊ] ,
His attire , so faultless and immaculate a few minutes ago ,
他的 服装 , 所以 完美无瑕 和 完美无瑕 一个 很少 分钟 前 ,
他几分钟前还一丝不苟、完美无瑕的衣着,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːrɪ] [stert] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdər] .
was now in a sorry state of disorder .
曾是 现在 在 一个 对不起 状态 的 紊乱 .
现在的情况非常糟糕, 一片混乱。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]
A streak of crimson stained his shirt front , and he held a handkerchief
一个 条纹 的 赤红 染色 他的 衬衫 正面 , 和 他 握住 一个 手帕
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .
to his nose .
到 他的 鼻子 .
他的衬衫前襟沾上了一道深红色的血迹, 他用手帕捂住了鼻子。

[hiː; hi] ['waːbəld] ['drʌŋkənli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
He wobbled drunkenly across the floor ,
他 摇摇晃晃 醉酒地 穿过 这 地面 ,
他醉醺醺地摇摇晃晃地走过地板,

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns][hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] ['stɪfnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæŋk] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but all at once his figure stiffened and a blank look came into his face .
但 全部 在 一次 他的 数字 僵硬 和 一个 空白的 看 来了 进入 他的 脸 .
但突然间, 他的身形僵硬起来, 脸上露出茫然的表情。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔːrmd] [ʌnˈspəʊkən] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]
His lips formed unspoken words as he raised a finger and pointed toward a
他的 嘴唇 形成 未说出口的 字 作为 他 提高 一个 手指 和 尖 朝向 一个
[siːt] [ɪn][ðə; ði] [læst] [tɪr] .
seat in the last tier .
座位 在 这 最后的 层级 .
他抬起一根手指, 指向最后一层的一个座位, 嘴唇翕动, 无声地诉说着什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋɡər] , [θɪŋz] [swæm] [ɪn] [kənˈfjuːz(ə)n] [brɪˈfɔːr] ['helɪnz] [aɪz] .
As she followed the pointing finger , things swam in confusion before Helen's eyes .
作为 她 随后 这 指向 手指 , 事物 游泳 在 困惑 前 海伦的 眼睛 .
海伦顺着手指的方向看去, 眼前的一切都变得混乱不堪。

[stɑ:] , ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['krestfɔ:lən] , [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv]
Starr , speechless and crestfallen , was indicating the chair where the body of
斯塔尔 , 无言 和 垂头丧气 , 曾是 表明 这 椅子 在哪里 这 身体 的
[vər'dʒɪniə] ['deroʊ] [hæd; həd] [bɪn] .
Virginia Darrow had been .
弗吉尼亚州 达罗 有 到过 .

斯塔尔无言以对，神情沮丧，指着弗吉尼亚·达罗的遗体曾经躺过的椅子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][stɛərd] ['stoʊnɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['empti] [tʃer] , ['helən] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] .
As she stared stonily toward the empty chair , Helen felt an impulse to cry out .
作为 她 凝视 冷漠地 朝向 这 空的 椅子 , 海伦 毛毡 一个 冲动 到 哭 出去 .
海伦呆呆地望着空椅子，突然涌起一股想喊叫的冲动。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['kloʊzər] ,
She came a few steps closer ,
她 来了 一个 很少 步骤 更近 ,

她走近了几步，

[ðən] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʌdər] [ænd; ənd] ['deɪzɪdli] [swept] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]
then stopped with a shudder and dazedly swept her hand across her
然后 停止 和 一个 不寒而栗 和 茫然地 扫荡 她 手 穿过 她
['fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

然后她突然停了下来，浑身一颤，茫然地用手抹了抹额头。

" [its] — [its] [gɔ:n] !
" **It's — it's gone !**
" 它是 — 它是 已消失 !

“它——它不见了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['hʌskɪli] .
" **she cried huskily .**
" 她 哭 沙哑地 .

她沙哑地哭了起来。

['tjæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] — ['helən] ['kwɪvəˌkeɪts]
CHAPTER III — HELEN EQUIVOCATES
章 三、 — 海伦 含糊其辞

第三章——海伦含糊其辞

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ['mɪstər] . ['hɑ:r,dwɪk] [lʊkt] ['æŋkʌsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
Across the breakfast table Mr . Hardwick looked anxiously at his daughter .
穿过 这 早餐 桌子 先生 . 哈德威克 看起来 焦虑地 在 他的 女儿 .
早餐桌对面，哈德威克先生焦急地看着他的女儿。

[ðə; ði] [waɪld] - [roʊz] ['kʌlər] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['flʌɪdɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)]
The wild - rose color that usually flooded her cheeks had faded a trifle
这 荒野 - 玫瑰 颜色 那 通常 被淹 她 脸颊 有 褪色 一个 琐事
[sɪns] [læst] [naɪt] ,
since last night ,
自从 最后的 夜晚 ,

她双颊上平日里泛起的野玫瑰色，从昨晚到现在略微褪去了些许。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [les] [braɪt] .
and her eyes were less bright .
和 她 眼睛 是 较少的 明亮的 .

她的眼睛也不那么明亮了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kjʊ'reɪtɜ:z, 'kjʊrətɜ:z] [maɪnd] [braʊzd] [ə'mʌŋ] ['reɪlɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
Most of the time the curator's mind browsed among relics of the past ,
最多 的 这 时间 这 策展人的 头脑 浏览 之中 遗物 的 这 过去的 ,
大部分时间里，策展人的思绪都徜徉在过去的遗迹中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pəˈsɛpʃən] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzɪŋli] [kiːn] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
but his perceptions were amazingly keen where his daughter was concerned .
但 他的 感知 是 令人惊讶的是 敏锐的 在哪里 他的 女儿 曾是 担心的 .

但就女儿的事情而言，他的感知力却异常敏锐。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [geɪv] [juːˈes][kwaɪt][ə; eɪ] [ʌːk] [ləst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **Mr . Shei gave us quite a shock last night , ” he remarked** .
“ 先生 . 谢伊 给予 我们 相当 一个 震惊 最后的 夜晚 , ” 他 评论 .

“谢先生昨晚着实让我们大吃一惊,”他说道。

[ˈhelən] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ji] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Helen kept her eyes down while she poured his coffee and added two and a
海伦 保留 她 眼睛 向下 尽管 她 倾倒 他的 咖啡 和 额外 二 和 一个
[hæf] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [kriːm] .
half lumps of sugar and the usual portion of cream .
一半 肿块 的 糖 和 这 通常 部分 的 奶油 .

海伦一边低着头给他倒咖啡，一边加了两块半方糖和通常的奶油。

[ðen] [ʃiː; ji] [stɜːrd] [ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Then she stirred it for him ,
然后 她 搅拌 它 为了 他 ,

然后她为他搅拌了一下。

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə] [fərˈget] [tuː; tə][duː][soʊ] [hɪmˈself] .
knowing he would be quite apt to forget to do so himself .
会心 他 会 是 相当 易于 到 忘记 到 做 所以 他自己 .

他知道自己很可能会忘记这样做。

[dɪˈspart] [ðə; ðɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][ˈtaɪtəlz] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ˈjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd]
Despite the half dozen titles bestowed upon him by universities and learned
尽管 这 一半 打 标题 授予 之上 他 经过 大学 和 学习
[səˈsaɪətɪz] ,
societies ,
社会 ,

尽管他获得了六七所大学和学术团体授予的头衔，

[ʃiː; ji] [felt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] .
she felt he needed looking after .
她 毛毡 他 需要 寻找 后 .

他觉得他需要照顾。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
“ **Don't forget that you have a lecture engagement this afternoon** ,
“ 不 忘记 那 你 有 一个 演讲 订婚 这 下午 ,

“别忘了你今天下午还有一场讲座。”

“ [ʃiː; ji] [ədˈmɒnɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ji] [pæst] [ðə; ðɪ] [kʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
“ **she admonished as she passed the cup across the table** .
“ 她 告诫 作为 她 通过了 这 杯子 穿过 这 桌子 .

她一边说着，一边把杯子递过桌子。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [sɪpt] .
Mr . Hardwick nodded and sipped .
先生 . 哈德威克 点头 和 啜饮 .

哈德威克先生点点头，抿了一口。

“ [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [keɪs] .
“ **It is a most extraordinary case** .
“ 它 是 一个 最多 非凡的 案件 .

这是一个非常特殊的案例。

[ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] — [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] —
The murder of that poor woman — assuming that it was a case of murder —
这 谋杀 的 那 贫穷的 女士 — 假设 那 它 曾是 一个 案件 的 谋杀 —
[si:md] ['hoʊli] [ʌnpɾə'vʊkt] .
seemed wholly unprovoked .
似乎 完全 无端挑衅 .

假设这是一起谋杀案，那么这名可怜女子的遇害似乎完全是无缘无故的。

[aɪ] ['gæðəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ðæt] [noʊ] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [ɪn]
I gathered from the conversation among the officers that no motive was in
我 聚集 从 这 对话 之中 这 警官 那 不 动机 曾是 在
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

从警官们的谈话中我了解到，没有证据表明存在作案动机。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑ:ntən] , [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [kraɪm] .
It looks like a wanton , despicable crime .
它 看起来 喜欢 一个 放肆 , 卑鄙 犯罪 .

这看起来像是一起肆意妄为、令人发指的罪行。

" ['helən] ['krʌmbld] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [toʊst] .
" **Helen crumbled a piece of toast .**
" 海伦 崩溃了 一个 片 的 吐司 .

海伦掰碎了一片吐司。

" [prə'fesər] ['wɔrbətən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [θri:] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
" **Professor Warburton is coming to see you at three this afternoon .** "
" 教授 沃伯顿 是 未来 到 看 你 在 三 这 下午 . "
"沃伯顿教授今天下午三点会来见你。"

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [memə'rændəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɑ:n] [maɪ] [desk] .
" **I have a memorandum of the appointment on my desk .**
" 我 有 一个 备忘录 的 这 预约 在 我的 桌子 .
"我的办公桌上有一份任命备忘录。"

" ['mɪstər] . ['hɑ:r,dwɪk] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **Mr . Hardwick smiled faintly .**
" 先生 . 哈德威克 微笑 淡淡的 .

哈德威克先生微微一笑。

" [aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [ɑ:pəzɪt] [də'rek](ə)nz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Our minds seem to be pulling in opposite directions this morning .**
" 我们的 思想 似乎 到 是 拉 在 对面的 方向 这 早晨 .
"今天早上，我们的思绪似乎朝着相反的方向发展。"

[ðɪs] ['mɪstər] . ['feɪ] ['ɪntrəsts] [em 'i:] .
This Mr . Shei interests me .
这 先生 . 谢伊 兴趣 我 .

我对谢先生这个人很感兴趣。

[hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] .
He appears to be a remarkable criminal .
他 出现 到 是 一个 卓越 刑事 .

他似乎是一位非同寻常的罪犯。

[hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ə,rɪdʒə'næləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɑ:r; ər] [ʌn'pærələld] .
His audacity and the originality of his methods are unparalleled .
他的 大胆 和 这 独创性 的 他的 方法 是 无与伦比 .
他的胆识和独创性无人能及。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ]['evər] [ɪn'kaʊntər] ['eniθɪŋ] [kwɑɪt][soʊ] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
I don't know that I ever encountered anything quite so mystifying as the
我 不 知道 那 我 曾经 遭遇 任何事物 相当 所以 神秘的 作为 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:rdər][læst] [naɪt] .
circumstances surrounding the murder last night .
情况 周围 这 谋杀 最后的 夜晚 .

我从未遇到过像昨晚那起谋杀案那样扑朔迷离的事情。

[haʊ] [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [went][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ʌndər'stændɪŋ] ,
How the murderer went in and out without being seen is beyond understanding ,
如何 这 凶手 去 在 和 出去 没有 存在 已见 是 超过 理解 ,
[ðə; ði] [sɪ'haʊsɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ʌndər'stændɪŋ] .
凶手是如何在不被人看见的情况下进出，这简直令人费解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and the subsequent removal of the body was the most amazing part of
和 这 随后的 移动 的 这 身体 曾是 这 最多 惊人的 部分 的
[aɪ 'ti:][ɔ:l] .
it all .
它 全部 .

而随后的尸体移走则是整个事件中最令人震惊的部分。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðər] ['meθəd] [nɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðæt] .
There seems to be neither method nor reason in that .
那里 似乎 到 是 两者都不 方法 也不 原因 在 那 .
[ðə; ði] [sɪ'haʊsɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ʌndər'stændɪŋ] .
这似乎既没有方法也没有道理。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'pɪrɪz] ['sɜ:rt(ə)n] .
One thing appears certain .
一 事物 出现 肯定 .

有一件事似乎是确定的。

['mɪstər] . ['feɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Mr . Shei could not have accomplished what he did unless he had been
先生 . 谢伊 可以 不是 有 完成 什么 他 做过 除非 他 有 到过
['eɪdɪd] [baɪ] [ə'kɒmplɪsɪz] .
aided by accomplices .
协助 经过 同谋 .

如果没有同伙的帮助，谢先生不可能完成他所做的一切。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ?
What do you think , my dear ?
什么 做 你 思考 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你觉得怎么样？

" ['helɪnz] [hed] [wʌz; wəz] ['loʊɜ:d] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['kɔ:fi] [kʌp] .
" **Helen's head was lowered over her coffee cup** .
" 海伦的 头 曾是 降低 超过 她 咖啡 杯子 .

海伦低着头，脸埋在咖啡杯里。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['sʌnlɑɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [her] [gli:md] [ænd; ənd] [flæʃt] .
The captive sunlight in her hair gleamed and flashed .
这 俘虏 阳光 在 她 头发 闪闪发光 和 闪光灯 .

阳光洒在她头发上，闪闪发光。

" [jɔr; jər]['ekstrə] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ɑ:r; əɹ][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:p'tɪjənz] , " ['fi:; fi] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Your extra pair of glasses are at the optician's ,** " **she reminded him** .
" 你的 额外的 一对 的 眼镜 是 在 这 验光师 , " 她 提醒 他 .

她提醒他：“你的备用眼镜在眼镜店里。”

" [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **Don't forget to stop for it** .
" 不 忘记 到 停止 为了 它 .

“别忘了停下来吃一顿。”

” [ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhelpləsli] ; [ðen] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːrs]
” **Mr . Hardwick looked at her helplessly ; then carefully , and from force**
” 先生 . 哈德威克 看起来 在 她 无助地 ; 然后 小心 , 和 从 力量
[ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ˈhɪz; ɪz][ˈnæpkin] .
of habit , he folded his napkin .
的 习惯 , 他 折叠 他的 餐巾 .

哈德威克先生无助地看着她；然后，出于习惯，他小心翼翼地叠好了餐巾。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [ˈevər] [lɜːrn] [ˈmɪstər] . - [aɪˈdentəti] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd]
” **I wonder whether the police will ever learn Mr . Shei's identity , ” he murmured**
” 我 想知道 无论 这 警察 将要 曾经 学习 先生 . 身份 , ” 他 低声说道
[ˈmjuːzɪŋli] .
musingly .
若有所思地 .

“我不知道警方是否能查明谢先生的身份，”他若有所思地低声说道。

” [soʊ][fɑːr][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] [ðem; ðəm] [kəmˈpliːtli] ,
” **So far the scoundrel has contrived to mystify them completely ,**
” 所以 远的 这 恶棍 有 人为的 到 故弄玄虚 他们 完全地 ,
“到目前为止，这个恶棍已经成功地将他们彻底蒙蔽了。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈiːgətɪzəm][ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [self] - [ɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kɔːz]
but some day his egotism and love of self - glorification are apt to cause
但 一些 天 他的 自负 和 爱 的 自己 - 荣耀 是 易于 到 原因
[hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] .
his undoing .
他的 撤销 .

但总有一天，他的自负和自我吹嘘会让他自取灭亡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪfɪ] .
In the meantime , however , he is likely to do a great deal of mischief .
在 这 与此同时 , 然而 , 他 是 可能 到 做 一个 伟大的 交易 的 恶作剧 .

但与此同时，他很可能会惹出很多麻烦。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪˈfrʌntəri] [ɪz][kəˈlɑːs(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪrləsənəs] [ænd; ənd] [breɪnz] [ˈrendər] [hɪm; ɪm]
The fellow's effrontery is colossal , and his fearlessness and brains render him
这 同伴们 厚颜无耻 是 庞大 , 和 他的 无畏 和 大脑 使成为 他
[moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] .
most dangerous .
最多 危险的 .

这家伙厚颜无耻，胆大妄为，而且聪明绝顶，极其危险。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt]
In some respects he bears a very close resemblance to that
在 一些 尊重 他 熊 一个 非常 关闭 相似 到 那
[ˈʌðər] [noʊˈtɔːriəs] [roʊg] ,
other notorious rogue ,
其他 臭名昭著 流氓 ,

在某些方面，他与另一个臭名昭著的恶棍非常相似。

[naʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] .
now reported to be in retirement .
现在 据报道 到 是 在 退休 .

据报道，他现在已经退休了。

” [ˈhelən] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .
” **Helen drew a quick breath .**
” 海伦 画 一个 快的 气息 .

海伦倒吸了一口气。

[ʃiː ʃɪ] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈloʊər] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [kʌp] .

She bent her head a little lower over her cup .
她 弯曲 她 头 一个 小的 降低 超过 她 杯子 .

她微微低下头，把头埋进杯子里。

[hɜːr; hər] [raɪt] [ˈɪndeks] [ˈfɪŋɡər] [treɪst] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪblkɪbːθ] .

Her right index finger traced a design on the tablecloth .
她 正确的 指数 手指 追踪 一个 设计 在 这 桌布 .

她用右手食指在桌布上画了一个图案。

“ [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [dæd] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] .

“ Another cup of coffee , dad ? ” was her only reply .
“ 其他 杯子 的 咖啡 , 爸爸 ? ” 曾是 她 仅有的 回复 .

“爸爸，再来一杯咖啡吗？”她只回答了这么一句。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] .

Mr . Hardwick appeared not to have heard .
先生 . 哈德威克 出现 不是 到 有 听到 .

哈德威克先生似乎没有听到。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] .

“ You know who I mean .
“ 你 知道 WHO 我 意思是 .

“你知道我指的是谁。”

[ðə; ðɪ][mæn] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈfæntəm] .

The man they used to call The Gray Phantom .
这 男人 他们 用过的 到 称呼 这 灰色的 幻影 .

人们过去称他为“灰影”。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkleɪvəɪst] [ænd; ənd][moʊst]

For several years he was regarded as one of the cleverest and most
为了 一些 年 他 曾是 认为 作为 一 的 这 最聪明的 和 最多

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈkrɪmənəlz][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz][ˈevər] [noʊn] .

dangerous criminals the world has ever known .
危险的 罪犯 这 世界 有 曾经 已知 .

多年来，他一直被认为是世界上最聪明、最危险的罪犯之一。

“ [ˈsləʊli] [ˈhelən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

“ Slowly Helen raised her head .
“ 缓慢地 海伦 提高 她 头 .

海伦缓缓抬起头。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] , [wɜːr; wər] [ˈstedi] [ænd; ənd] [braɪt] .

Her eyes , as they met her father's , were steady and bright .
她 眼睛 , 作为 他们 遇见 她 父亲的 , 是 稳定的 和 明亮的 .

当她的目光与父亲的目光相遇时，她的眼神坚定而明亮。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs]

“ That was because the world didn't understand him , ” she said with emphasis
“ 那 曾是 因为 这 世界 没有 理解 他 , ” 她 说 和 强调

.

:

.

“那是因为世人不了解他，”她强调说。

“ [ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈfæntəm] [ˈwɔznt] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .

“ The Gray Phantom wasn't really a criminal .
“ 这 灰色的 幻影 不是 真的 一个 刑事 .

“灰影侠其实并不是罪犯。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] — [ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈdaɪnəmoʊ] [hu:z] [ˈenərdʒi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
He was only a — a sort of human dynamo whose energy happened to be
他 曾是 仅有的 一个 — 一个 种类 的 人类 发电机 谁 活力 发生 到 是
[tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
turned in the wrong direction : "
转向 在 这 错误的 方向 : "
他只不过是一个——一个精力旺盛的人形发电机，只不过他的能量碰巧用错了方向。

" [ˈiznt] [ðæt][ə; ei] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'dəʊt] [ə; ei] [ˈdɪfrəns] ?
" **Isn't that a distinction without a difference ?**
" 不是 那 一个 区别 没有 一个 不同之处 ?
“这难道不是没有区别的区分吗? ”

[ə; ei][ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
A Robin Hood is an enemy of society despite the glamour with which he
一个 罗宾 兜帽 是 一个 敌人 的 社会 尽管 这 魅力 和 哪个 他
[sə'raʊndz] [hɪm'self] .
surrounds himself .
周围环境 他自己 .
尽管罗宾汉外表光鲜亮丽，但他仍然是社会的敌人。

[haʊ'evər] , " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rd,wɪks] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ˈkwɪkli] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈdi:pli] [ɪn][ðə; ði]
However , " and Mr . Hardwick's face softened quickly , " I am deeply in The
然而 , " 和 先生 : 哈德威克的 脸 软化 迅速地 , " 我 是 深 在 这
[greɪ] [ˈfæn.təmz] [det] .
Gray Phantom's debt .
灰色的 幻影的 债务 :
“然而，”哈德威克先生的表情很快柔和下来，“我深深地感激灰影侠。”

[hi:; hi] [seɪvd] [jʊɹ; jər][laɪf] [twɑɪs] ,
He saved your life twice ,
他 已保存 你的 生活 两次 ,
他救了你两次。
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ə; ei] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtbroʊkən] [oʊld][mæn] .
and but for him I would now be a lonely and heartbroken old man .
和 但 为了 他 我 会 现在 是 一个 孤独 和 肠断 老的 男人 :
如果没有他，我现在可能是一个孤独伤心的老人了。

" [ˈhelən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈi:gərli] .
" **Helen nodded eagerly .**
" 海伦 点头 急切地 :
海伦急切地点了点头。
" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪriən] [kə'lek(ə)n] , [dæd] .
" **And the Assyrian collection , dad .**
" 和 这 亚述人 收藏 , 爸爸 :
“还有亚述藏品，爸爸。”

[ju:; jʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][jʊɹ; jər][laɪf] [ˈgæðərɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
You spent most of your life gathering it ,
你 花费 最多 的 你的 生活 采集 它 ,
你一生中大部分时间都在收集它，
[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈstoʊlən] .
and you were almost overcome with grief when it was stolen .
和 你 是 几乎 克服 和 悲伤 什么时候 它 曾是 被盗 :
当它被偷走时，你几乎悲痛欲绝。

[ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] ['riskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
The Gray Phantom risked his life and liberty in order to recover it and
这 灰色的 幻影 冒险 他的 生活 和 自由 在 命令 到 恢复 它 和
[rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
restore it to you .
恢复 它 到 你 .

灰影侠冒着生命危险和自由的代价，找回了它并归还给你。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈkrɪmɪn(ə)l] . " "
He wouldn't have done that if he had been just an ordinary criminal . "
他 不会 有 完毕 那 如果 他 有 到过 只是 一个 普通的 刑事 . " "
如果他只是个普通的罪犯，他不会这么做。

" [tru:] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['hɑ:r,dwɪk] .
" True , " admitted Mr . Hardwick .
" 真的 , " 承认 先生 . 哈德威克 .

“没错，”哈德威克先生承认道。

" [aɪ][æɪ; fəl][bi:; bi] ['ʌndər] [ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
" I shall be under obligations to The Gray Phantom as long as I live .
" 我 将 是 在下面 义务 到 这 灰色的 幻影 作为 长的 作为 我 居住 .
“只要我活着，我就会一直对灰影负有责任。”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑ:lətɪz] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The man has a number of excellent qualities , whatever may be said of his
这 男人 有 一个 数字 的 出色的 品质 , 任何 可能 是 说 的 他的
[pæst] .
past .
过去的 .

无论他的过去如何，这个人有很多优秀的品质。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
On the whole , it is not surprising that you have taken an interest in him .
在 这 所有的 , 它 是 不是 奇怪 那 你 有 已采取 一个 兴趣 在 他 .
总的来说，你对他感兴趣并不奇怪。

" ['helɪnz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ləʊə-d] [ə'gen] .
" Helen's eyes were lowered again .
" 海伦的 眼睛 是 降低 再次 .

海伦的目光再次垂了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ɪn][ˈmɪstər] . ['hɑ:rd,wɪks] [feɪs] [æz; əz]
There was a mingling of tenderness and worry in Mr . Hardwick's face as
那里 曾是 一个 混杂 的 压痛 和 担心 在 先生 . 哈德威克的 脸 作为
[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
he looked at her .
他 看起来 在 她 .

哈德威克先生看着她时，脸上既有温柔的神情，也有担忧的神情。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" I know just how you feel , " he said softly .
" 我 知道 只是 如何 你 感觉 , " 他 说 轻轻 .

“我完全理解你的感受，”他轻声说道。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ə; eɪ][dɑ:rk][pæst] [ˈɔ:lweɪz] [ɪg'zə:ts][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
" A man who is trying to live down a dark past always exerts a strong
" 一个 男人 WHO 是 尝试 到 居住 向下 一个 黑暗的 过去的 总是 施压 一个 强的
[roʊ'mæntɪk] [ə'pi:l] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [eɪdʒ] .
romantic appeal on a woman of your impressionable age .
浪漫的 上诉 在 一个 女士 的 你的 易受影响的 年龄 .

“一个试图摆脱黑暗过去的男人，总是会对你这样容易受影响的年纪的女性产生强烈的浪漫吸引力。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
I don't know why it is ,
我 不 知道 为什么 它 是 ,
[ən'les] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [seɪk] .
unless it pleases her to think he is doing it for her sake .
除非 它 请 她 到 思考 他 是 正在做 它 为了 她 清酒 .
除非她希望他这样做是为了她好。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɜ:; jəɹ] [pleɪ] , - [ðə; ði] ['mæstəɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
It makes me think of your play , ' The Master of His Soul .
它 制作 我 思考 的 你的 玩 , - 这 掌握 的 他的 灵魂 .
这让我想起了你的戏剧《灵魂的主人》。
- [ɔ:l] [læst] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [keɪm] ,
' All last night , until the interruption came ,
- 全部 最后的 夜晚 , 直到 这 中断 来了 ,

“昨晚一直到被打断为止，
[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndəɪŋ] ['weðəɹ] [jɜ:; jəɹ]['mɑ:ri:əs][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] .
I was wondering whether your Marius was not The Gray Phantom .
我 曾是 好奇 无论 你的 马里乌斯 曾是 不是 这 灰色的 幻影 .
我一直在想，你的马吕斯是不是就是灰影侠。

“ [ˈhelən] [sæt] ['rɪdʒɪdli] [stɪl] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” Helen sat rigidly still for a moment .
” 海伦 卫星 严格地 仍然 为了 一个 片刻 .
海伦僵硬地坐了一会儿。

[ðen] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [bɪ'gæən][tu:; tə] [twɪtʃ] .
Then her lips began to twitch .
然后 她 嘴唇 开始 到 抽搐 .
然后她的嘴唇开始抽搐。

[ʃi:; ji] [flæʃt] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She flashed her father a smile .
她 闪光灯 她 父亲 一个 微笑 .
她对着父亲露出了一个微笑。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈdædi] [daɪ] , [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['wʌndəɹf(ə)li] [ʌndəɹ'stændɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
” Sometimes , daddy dear , you show a wonderful understanding of things that
” 有时 , 爸爸 亲爱的 , 你 展示 一个 精彩的 理解 的 事物 那
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ə,sɪri:'ɑ:lədʒi] . ”
have nothing to do with Assyriology . ”
有 没有什么 到 做 和 亚述学 . ”
“亲爱的爸爸，有时候，你对一些与亚述学无关的事情也展现出惊人的理解力。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðen] .
” I was right , then .
” 我 曾是 正确的 , 然后 .
“看来我是对的。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səʊbəð] .
” His face sobered .
” 他的 脸 清醒 .
他的脸色变得严肃起来。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪ] ['fæn.təmz] ['ædmərəb(ə)li] ['kwɑ:lətɪz] ,
” I hope you realize that , despite The Gray Phantom's admirable qualities ,
” 我 希望 你 意识到 那 , 尽管 这 灰色的 幻影的 令人钦佩的 品质 ,
“我希望你能意识到，尽管灰影侠拥有令人钦佩的品质，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gʌlf] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] .

there is a gulf between him and you .
那里 是 一个 海湾 之间 他 和 你 .

你和他之间存在着—道鸿沟。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][ˈlev(ə)] - [ˈhedɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,

But you are just as level - headed as was your mother ,
但 你 是 只是 作为 等级 - 标题 作为 曾是 你的 母亲 ,

但你和你母亲—样冷静沉着。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]

and I have no fear that the impulses of your heart will get the better of
和 我 有 不 害怕 那 这 冲动 的 你的 心 将要 得到 这 更好的 的

[jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] .

your judgment .
你的 判断 .

我丝毫不担心你的感情冲动会战胜你的判断力。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] .

We were discussing Mr . Shei .
我们 是 讨论 先生 . 谢伊 .

我们当时在讨论谢先生。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌsɪməˈlærəti] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

There seems to be a striking similarity between his methods and those of
那里 似乎 到 是 一个 引人注目 相似 之间 他的 方法 和 那些 的

[ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] ,

The Gray Phantom ,
这 灰色的 幻影 ,

他的作案手法似乎与“灰影侠”的作案手法有着惊人的相似之处。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] .

except that the latter was never known to stoop to murder .
除了 那 这 后者 曾是 绝不 已知 到 哈腰 到 谋杀 .

但后者从未有过谋杀的记录。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɜ:r; hər] [əˈvɜ:tid] [feɪs] .

” He paused for a moment and studied her averted face .
” 他 暂停 为了 一个 片刻 和 研究 她 避免了 脸 .

他停顿片刻，仔细端详着她别过脸去的脸。

” [ju:; jʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈi:][ləst] [naɪt] , [dɪr] .

” You puzzled me last night , dear .
” 你 困惑 我 最后的 夜晚 , 亲爱的 .

亲爱的，你昨晚让我很困惑。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] — [ɜ:r; ər] , [pɪˈkju:liər] . ”

You will admit that your conduct was — er , peculiar . ”
你 将要 承认 那 你的 执行 曾是 — 呃 , 奇特 . ”

你会承认你的行为——呃，很古怪。

” [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [dæd] , ” [ˈmɜ:ˌmɜ:d] [ˈhelən] , [ə; eɪ][bɪt] [kənˈfju:zədli] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪst]

” It's getting late , dad , ” murmured Helen , a bit confusedly glancing at her wrist
” 它是 获得 晚的 , 爸爸 , ” 低声说道 海伦 , 一个 少量 困惑地 瞥了一眼 在 她 手腕

[wa:tʃ] .

watch .
手表 .

“爸爸，时间不早了，”海伦喃喃道，有些困惑地看了看手表。

” [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɑ:fɪs] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .

” You should have been at your office half an hour ago .
” 你 应该 有 到过 在 你的 办公室 一半 一个 小时 前 .

“你半小时前就应该到办公室了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɜːrdər]
And this is the first time I've known you to take an interest in a murder
和 这 是 这 第一的 时间 我已经 已知 你 到 拿 一个 兴趣 在 一个 谋杀
[keɪs] . "
case . "
案件 . "

“这是我所知你第一次对谋杀案感兴趣。”

" [wʌnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [juː; jʊ] [ɡrɪpt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ]
“ Once during the evening you gripped my hand and tried to point out something
” 一次 期间 这 晚上 你 紧握 我的 手 和 尝试 到 观点 出去 某物
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“那天晚上，你突然抓住我的手，想告诉我一些事情，

" [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] .
“ pursued Mr . Hardwick , heedless of her remark .
” 追击 先生 . 哈德威克 , 鲁莽 的 她 评论 .

“哈德威克先生继续说道，完全不理睬她的话。”

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
“ You spoke incoherently , and I had not the faintest idea what it
” 你 辐 语无伦次 , 和 我 有 不是 这 最微弱 主意 什么 它
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
was about .
曾是 关于 .

“你说话语无伦次，我完全不知道你在说什么。”

[ðen] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] , [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
Then , a minute or so before the tragedy , you left the box and hurried away .
然后 , 一个 分钟 或者 所以 前 这 悲剧 , 你 左边 这 盒子 和 慌忙 离开 .

然后，在悲剧发生前一分钟左右，你离开了箱子，匆匆离开了。

[stiːl] [ˈleɪtər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [felt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈsiːlɪŋ]
Still later , while the officer was questioning you , I felt you were concealing
仍然 之后 , 尽管 这 官 曾是 提问 你 , 我 毛毡 你 是 隐藏
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

后来，当警官询问你的时候，我觉得你有所隐瞒。

" [ˈhelən] , [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtaɪtnɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][fɔːrk][ˈhænd(ə)l] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Helen , her fingers tightening about a fork handle , shook her head .
” 海伦 , 她 手指 收紧 关于 一个 叉 处理 , 摇晃 她 头 .

海伦手指紧紧握住叉柄，摇了摇头。

" [aɪ] [ˈænsər] [ˈevri] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][em ˈiː] . "
“ I answered every question he put to me . "
” 我 回答 每一个 问题 他 放 到 我 . "

“他问我的每一个问题，我都回答了。”

" [aɪ] [noʊ] , [daɪ] .
“ I know , dear .
” 我 知道 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[jet] [juː; jʊ][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
Yet you withheld a secret of some kind from him . "
然而 你 隐瞒 一个 秘密 的 一些 种类 从 他 . "

然而，你却对他隐瞒了一些秘密。

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
“ **Not exactly** .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ] — [aɪ] ['mɪrli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
I — I merely refrained from telling him something that — that I might have
我 — 我 仅仅 克制 从 讲述 他 某物 那 — 那 我 可能 有
[təʊld] . “
told . “
讲述 . “

我——我只是没有告诉他一些我本来可能会告诉他的事情。

“ ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ?
“ **Something you had heard or seen ?**
“ 某物 你 有 听到 或者 已见 ?

你听到或看到过什么吗？

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
“ **She hesitated for an instant** .
“ 她 犹豫了一下 为了 一个 立即的 .

她犹豫了一下。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
“ **If I had told all I had seen and heard** ,
“ 如果 我 有 讲述 全部 我 有 已见 和 听到 ,

“如果我把我所见所闻的一切都说出来，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [nuː] .
I wouldn't have been telling half of what I knew .
我 不会 有 到过 讲述 一半 的 什么 我 知道 .

我本来不会说出我知道的一半事情。

“ ['mɪstər] . ['hɑːr,dwɪk] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðɪs] ['krɪptɪk] ['steɪtmənt] .
“ **Mr . Hardwick leaned back against the chair and pondered this cryptic statement** .
“ 先生 . 哈德威克 倾斜 后退 反对 这 椅子 和 沉思 这 神秘的 陈述 .

哈德威克先生靠在椅子上，沉思着这句意味深长的话。

[hiː; hi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [ɪ'veɪsɪv] [ˈænsər] .
He seemed puzzled rather than hurt by his daughter's evasive answers .
他 似乎 困惑 相当 比 伤害 经过 他的 女儿的 回避 答案 .

女儿闪烁其词的回答似乎让他感到困惑，而不是受伤。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ðɪ] ['trʌblɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Suddenly she looked up , saw the troubled expression in his face ,
突然 她 看起来 向上 , 锯 这 麻烦 表达 在 他的 脸 ,

她突然抬起头，看到他脸上忧虑的神情。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ræn][ʌp][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
and impulsively pushed back her chair and ran up behind him .
和 冲动地 推动 后退 她 椅子 和 跑 向上 在后面 他 .

她冲动地向后推开椅子，跑到他身后。

“ [pliːz] [dəʊnt][æsk][em 'iː] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [dæd] .
“ **Please don't ask me any more questions , dad** .
“ 请 不 问 我 任何 更多的 问题 , 爸爸 .

“爸爸，请不要再问我问题了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
“ **She put her arms around his neck and tilted her face to his** .
“ 她 放 她 武器 大约 他的 脖子 和 斜 她 脸 到 他的 .

她用双臂环住他的脖子，把脸凑近他。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [aɪ] [held] [sʌmθɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [æɪ; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
“ **It is true I held something back , but at the time I didn't know why .**
“ 它是真的我握住某物后退 , 但在这时间我没有知道为什么 .
“ 我的确有所隐瞒, 但当时我不知道为什么。”

[aɪ] ['mɪrli] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] [tu:; tə] [tel] .
I merely felt that it wouldn't do to tell .
我仅仅毛毡那它不会做到告诉 .
我只是觉得告诉别人不太合适。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər] ['laɪn] [ə'weɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt]
This morning , after lying awake most of the night , I knew I had done the right
这早晨 , 后说谎醒最多 的 这 夜晚 , 我 知道 我 有 完毕 这 正确的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
今天早上, 在辗转反侧一整夜之后, 我知道我做了正确的决定。

“ [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] .
“ **She gave a little laugh .**
“ 她 给予 一个 小的 笑 .
她轻笑了一声。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [ækt] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɪ] ['ri:z(ə)nz] [ˈæftərwərd]
“ **Isn't it just like a woman to act first and look into her reasons afterward**
“ 不是 它 只是 喜欢 一个 女士 到 行为 第一的 和 看 进入 她 原因 之后
? ”
? ”
? ”

“女人不就是这样吗? 总是先行动后考虑原因。”
“ [aɪ] — [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
“ **I — well , I suppose so .**
“ 我 — 出色地 , 我 认为 所以 .
“我——嗯, 我想是的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [jʊɪ; jər] ['ri:z(ə)nz] ? “
And what were your reasons ? ”
和 什么 是 你的 原因 ? ”
你的理由是什么?

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [hɜ:rt] [ɪf] [aɪ] [tʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [na:t] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [naʊ] ? “
“ **Would you be hurt if I told you I would rather not explain them just now ? ”**
“ 会 你 是 伤害 如果 我 讲述 你 我 会 相当 不是 解释 他们 只是 现在 ? ”
“如果我说我现在不想解释这些, 你会难过吗? ”

“ [noʊ] ; [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .
“ **No ; I trust you .**
“ 不 ; 我 相信 你 .
“不, 我相信你。”

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tʊ:t] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊɪ; jər]
Experience has taught me that I can depend upon you in spite of your
经验 有 教授 我 那 我 能 依赖 之上 你 在 尽管如此 的 你的
[mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['mædkæp] [præŋks] .
mysterious little ways and madcap pranks .
神秘 小的 方式 和 疯子 恶作剧 .
经验告诉我, 尽管你有些神秘莫测的小习惯和古怪的恶作剧, 但我仍然可以依靠你。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] , [ðəʊ] .
There is one thing I wish you would tell me , though .
那里 是 一 事物 我 希望 你 会 告诉 我 , 尽管 .
不过, 有一件事我希望你能告诉我。

“ [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈfʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
“ He stopped , fumbling for words .
“ 他 停止 , 笨拙 为了 字 .

他停了下来，一时语塞。

“ [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈretɪsn̩s] [læst] [naɪt] [ˈprɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˈsʌmwʌn] ? ”
“ Was your reticence last night prompted by a wish to shield someone ? ”
“ 曾是 你的 沉默寡言 最后的 夜晚 提示 经过 一个 希望 到 盾 某人 ? ”
“你昨晚的沉默是否是为了保护某人？”

“ [noʊ] , “ [wʌz; wəz][hɜːr; hər][prɒːmpt] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzd] [ˈfræŋkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
“ No , “ was her prompt reply , and her eyes gazed frankly into his .
“ 不 , “ 曾是 她 迅速的 回复 , 和 她 眼睛 凝视 坦率地说 进入 他的 .
“不,”她立即回答，目光坦率地注视着他。

“ [wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] ? ”
“ What put such a thought into your head ? ”
“ 什么 放 这样的 一个 想法 进入 你的 头 ? ”
你脑子里怎么会有这种想法？

“ [aɪ] [ˈskɜːsli] [noʊ] .
“ I scarcely know .
“ 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[juːl] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld] [fuːl] ,
You'll think I am an old fool ,
你会 思考 我 是 一个 老的 傻子 ,
你会觉得我是个老傻瓜，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [led]
but it occurred to me that perhaps you had discovered something that led
但 它 发生 到 我 那 也许 你 有 发现 某物 那 引领
[juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ɑːr; ər][aɪˈdɛntɪk(ə)l] . “
you to think that Mr . Shei and The Gray Phantom are identical . ”
你 到 思考 那 先生 . 谢伊 和 这 灰色的 幻影 是 完全相同的 . “
但我突然想到，或许你发现了什么，才让你认为谢伊先生和灰影侠是同一个人。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] ?
“ And you thought I was protecting The Gray Phantom ?
“ 和 你 想法 我 曾是 保护 这 灰色的 幻影 ?
“你以为我是在保护灰影侠吗？”

[wʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə] !
What an idea !
什么 一个 主意 !

真是个好主意！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [dæd] — [æbsəˈluːtli] [rɔːŋ] . “
But you were wrong , dad — absolutely wrong . ”
但 你 是 错误的 , 爸爸 — 绝对地 错误的 . “
但爸爸，你错了——大错特错。

“ [ðen] [aɪ][eɪˈem][glæd] .
“ Then I am glad .
“ 然后 我 是 高兴的 .

“那我很高兴。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] [roʊz][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
“ Mr . Hardwick rose and put his arm around her waist .
“ 先生 . 哈德威克 玫瑰 和 放 他的 手臂 大约 她 腰部 .
哈德威克先生站起身，搂住了她的腰。

“ [maɪ] [ˈɡʊdnəs] ！
“ **My goodness** ！
“ 我的 善良 ！

我的天哪！

[ˈɔːlmoʊst][ten][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [laɪk][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən]
Almost ten o'clock , and I have been sitting here gossiping like an old woman
几乎 十 点钟 , 和 我 有 到过 坐着 这里 八卦 喜欢 一个 老的 女士
.
:
.

快十点了，我还像个老太太一样坐在这里闲聊。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][loʊd] [ɔːf][maɪ][maɪnd] , [dɪr] [tʃaɪld] .
You have taken a load off my mind , dear child .
你 有 已采取 一个 加载 离开 我的 头脑 , 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，你让我如释重负。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwɜːrɪd] .
I was really worried .
我 曾是 真的 担心 .

我当时真的很担心。

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [hwɪskt] [ə; eɪ][fjuː] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz][taɪ] ,
“ **She laughed , whisked a few crumbs from his coat , straightened his tie ,**
“ 她 笑了 , 搅拌 一个 很少 面包屑 从 他的 外套 , 拉直 他的 领带 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
and kissed him .
和 亲吻 他 .

她笑着拂去他外套上的几块面包屑，帮他整理好领带，然后吻了他。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , “ [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] [ˈbæntərɪŋli] ,
“ **And I hope , “ added Mr . Hardwick banteringly ,**
“ 和 我 希望 , “ 额外 先生 . 哈德威克 戏谑地 ,

“我希望，”哈德威克先生开玩笑地补充道，

“ [ðæt] [ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs][wəʊnt] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈeni] [mɔːr] [ˈfuːlhɑːrdi] [ədˈventʃəz] .
“ **that Uranus won't lead you into any more foolhardy adventures .**
“ 那 天王星 惯于 带领 你 进入 任何 更多的 蛮干 冒险 .

“天王星不会再带你进行任何鲁莽的冒险了。”

“ [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsəʊbəd] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [ænd; ənd]
“ **Again she laughed , but her face sobered the moment he turned away and**
“ 再次 她 笑了 , 但 她 脸 清醒 这 片刻 他 转向 离开 和
[left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

她又笑了，但当他转身离开房间的那一刻，她的表情立刻变得严肃起来。

[ə; eɪ][ˈwaɪzər] , [məˈtʃuərə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][waɪd] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈvɪvɪd] [lɪps] .
A wiser , maturer expression settled over the wide - set eyes and the vivid lips .
一个 更明智 , 成熟 表达 定居 超过 这 宽的 - 放 眼睛 和 这 生动 嘴唇 .

一双宽阔的眼睛和鲜艳的嘴唇上，浮现出一种更睿智、更成熟的神情。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoo] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ]
It seemed as though her talk with her father had left a disquieting
它 似乎 作为 尽管 她 讲话 和 她 父亲 有 左边 一个 令人不安的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
impression in her mind .
印象 在 她 头脑 .

她和父亲的谈话似乎在她心中留下了不安的印象。

[ʃiː, ʃi] [muːvd] ['æbsəntli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , ['setɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
She moved absently about the room , setting things in order here and there ,
她 已搬 心不在焉地 关于 这 房间 , 环境 事物 在 命令 这里 和 那里 ,
她心不在焉地在房间里走来走去, 不时地整理一下东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːr] - [ə'wei] [gli:m] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [toʊld][ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer]
but the far - away gleam in her eyes told that her mind was scarcely aware
但 这 远的 - 离开 闪耀 在 她 眼睛 讲述 那 她 头脑 曾是 几乎 意识到的
[ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
of what her hands were doing .
的 什么 她 双手 是 正在做 .
但她眼神中流露出的茫然却表明, 她的心思几乎不在自己的双手正在做什么。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː, ʃi] [stɑːpt] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Presently she stopped before the open window and looked out .
目前 她 停止 前 这 打开 窗户 和 看起来 出去 .
她停在敞开的窗前, 向外望去。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] ,
A building was going up across the street ,
一个 建筑 曾是 去 向上 穿过 这 街道 ,
街对面正在建一栋楼,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['derɪks] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] ['hwiːslz] ['dʒɑːrd]
and the groaning of derricks and screaming of steam whistles jarred
和 这 呻吟 的 起重机 和 尖叫 的 蒸汽 哨声 罐装
[dɪs'kɔːdəntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
discordantly in the back of her mind .
不和谐地 在 这 后退 的 她 头脑 .
起重机的呻吟声和蒸汽汽笛的尖啸声在她脑海深处刺耳地响起。

[nɪr] [ðə; ði][kɜːrb][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] ['mɪksɪŋ] ['kɑːnkri:t] ,
Near the curb a group of laborers were mixing concrete ,
靠近 这 抑制 一个 团体 的 劳工 是 混合 具体的 ,
路边附近, 一群工人正在搅拌混凝土。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊdəri] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and a powdery substance was drifting in the air .
和 一个 粉状 物质 曾是 漂流 在 这 空气 .
空气中漂浮着粉末状物质。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æb'strækʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt] .
She came out of her abstraction with a little start .
她 来了 出去 的 她 抽象 和 一个 小的 开始 .
她从沉思中惊醒过来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] ,
Her eyes were on the window sill ,
她 眼睛 是 在 这 窗户 窗台 ,
她的目光落在窗台上。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [speld] [aʊt][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] .
and she spelled out the characters she had written in the thin layer of dust .
和 她 拼写 出去 这 人物 她 有 书面 在 这 薄的 层 的 灰尘 .
她把写在薄薄一层灰尘上的文字拼写了出来。

" [dʒiː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [waɪ][piː] - [eɪt] - [ə; eɪ] - [en] - [tiː] - [oʊ] - [em] , " [ʃiː, ʃi] ['mʌmbld] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd]
" **G - r - a - y P - h - a - n - t - o - m , " she mumbled , puzzled and**
" G - r - 一个 - 是 P - h - 一个 - n - t - o - 米 , " 她 喃喃自语 , 困惑 和
['sʌmwʌt] [ə'hɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
somewhat annoyed with herself .
有些 恼怒 和 她自己 .
“灰色幽灵,”她喃喃自语, 既困惑又有些恼火自己。

[ðə; ði] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]
The faint pencilings in the dust seemed all the stranger because she had not
这 头晕的 铅笔稿 在 这 灰尘 似乎 全部 这 陌生人 因为 她 有 不是
[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] .
been thinking of The Gray Phantom .
到过 思维 的 这 灰色的 幻影 .
因为她当时并没有想到灰影侠，所以尘土中那些模糊的铅笔痕迹显得格外奇怪。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,
反而，

[hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ˈmɪstər] . ['feɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
her mind had been occupied by Mr . Shei and what the morning
她 头脑 有 到过 占领 经过 先生 . 谢伊 和 什么 这 早晨
['nju:z,peɪpəz] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtrædzədi][ɪn][ðə; ði] ['θelmə] ['θi:ətər] .
newspapers had said about the tragedy in the Thelma Theater .
报纸 有 说 关于 这 悲剧 在 这 塞尔玛 剧院 .
她一直想着谢伊先生，还有早晨报纸上关于塞尔玛剧院悲剧的报道。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][kənˈdʒektʃər] .
The accounts she had read had been largely speculation and conjecture .
这 账户 她 有 读 有 到过 很大程度上 推测 和 推测 .
她读过的那些报道大多是推测和臆断。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [streɪndʒ] ['læftər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mɪˈstɪriəs] [əˈlu:z(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] . ['feɪ]
The dying woman's strange laughter and her mysterious allusion to Mr . Shei
这 垂死 女性的 奇怪的 笑声 和 她 神秘 典故 到 先生 . 谢伊
[hæd; həd] [əˈfɔ:d] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [dɪˈskrɪpʃn] .
had afforded material for columns of vivid and imaginative description .
有 提供 材料 为了 列 的 生动 和 富有想象力的 描述 .
垂死女人的奇怪笑声和她对谢先生的神秘暗示，为专栏作家们提供了生动而富有想象力的描述素材。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ɪgˈzæmɪnər][hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [mɪs] ['deroʊz] [deθ] [maɪt] [hæv; həv]
The medical examiner had reluctantly admitted that Miss Darrow's death might have
这 医疗的 考官 有 勉强 承认 那 错过 达罗的 死亡 可能 有
[bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ədˈmɪnɪstəd] [ˌhaɪpəˈdə:mɪkəli] ,
been caused by a poison administered hypodermically ,
到过 导致 经过 一个 毒 管理 皮下注射 ,
法医勉强承认，达罗小姐的死因可能是皮下注射毒药所致。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but he had added that the symptoms were strange to him ,
但 他 有 额外 那 这 症状 是 奇怪的 到 他 ,
但他补充说，这些症状让他感到很奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [drʌg] [prəˈdʒʊsɪŋ] [dʒʌst] [sʌt] [ɪˈfekts] .
and that he knew of no drug producing just such effects .
和 那 他 知道 的 不 药品 生产 只是 这样的 效果 .
而且他不知道有任何药物会产生这样的效果。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌtɑ:ksɪˈkɑ:lədʒɪst][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntəvju:d] ,
A number of toxicologists had been interviewed ,
一个 数字 的 毒理学家 有 到过 接受采访 ,
我们采访了多位毒理学家，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kledɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [fæktɪz] [æt; ət] [hænd] [wɜ:r; wər] [na:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
but they had declared that the few facts at hand were not sufficient to
但 他们 有 声明 那 这 很少 事实 在 手 是 不是 充足的 到
[ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fɔ:rm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
enable them to form an opinion ,
使能够 他们 到 形式 一个 观点 ,
但他们宣称, 目前掌握的少量事实不足以让他们形成意见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['bɔ:di] ['rendəd] [aɪ 'ti:] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [kɔ:z]
and the disappearance of the body rendered it doubtful whether the cause
和 这 消失 的 这 身体 渲染 它 疑 无论 这 原因
[ʌ; əv] [deθ] [wʊd] ['evər] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ['defɪnətli] .
of death would ever be learned definitely .
的 死亡 会 曾经 是 学习 确实 .
尸体的失踪使得死因是否能够最终查明变得成疑。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [si:md] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'spju:t] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [kəm'plɪsəti] [ɪn]
Only one thing seemed beyond dispute and that was Mr . Shei's complicity in
仅有的 一 事物 似乎 超过 争议 和 那 曾是 先生 . - 共谋 在
[ðə; ði] [ə'fer] .
the affair .
这 事务 .
只有一件事似乎无可争议, 那就是谢先生参与了这起事件。

[ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [ænd; ənd] ['hæli] [ə'kɑ:mplɪft] [roʊŋ] [ɔ:'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌ; əv] [ə'staʊndɪŋ]
The elusive and highly accomplished rogue already had a score of astounding
这 难以捉摸的 和 高度 完成 流氓 已经 有 一个 分数 的 惊人
[kraɪmz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
crimes to his record ,
犯罪 到 他的 记录 ,
这个行踪诡秘、技艺高超的罪犯, 此前已经犯下了无数令人震惊的罪行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θelmə] ['mɜ:rdər] [wʌz; wəz] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] ['di:teɪl]
and the Thelma murder was hedged with all the mystery and baffling detail
和 这 塞尔玛 谋杀 曾是 对冲 和 全部 这 神秘 和 莫名其妙 细节
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [mæsk] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .
with which he loved to mask his exploits .
和 哪个 他 喜爱 到 面具 他的 漏洞 .
塞尔玛谋杀案充满了神秘和令人费解的细节, 而这正是他用来掩盖自己罪行的惯用伎俩。

[mɪs] ['dɛrəʊz] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['skɜ:slɪ] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌ; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn]
Miss Darrow's dying words were scarcely needed to turn the finger of suspicion in
错过 达罗的 垂死 字 是 几乎 需要 到 转动 这 手指 的 怀疑 在
['mɪstər] . - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Mr . Shei's direction :
先生 . - 方向 .
达罗小姐的临终遗言几乎无需多言, 人们便已将怀疑的目光转向了谢伊先生。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv] [klu:z] , [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ,
The absence of clues , the uncertainty in regard to the motive ,
这 缺席 的 线索 , 这 不确定 在 看待 到 这 动机 ,
线索缺失, 作案动机不明,
[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['snætʃɪŋ]
the audacity that marked the crime itself as well as the subsequent snatching
这 大胆 那 标记 这 犯罪 本身 作为 出色地 作为 这 随后的 抢夺
[ə'weɪ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['bɔ:di] ,
away of the body ,
离开 的 这 身体 ,
这起犯罪本身以及随后抢走尸体的行为都极其胆大妄为。

[ɔːl] [ˈɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪˈnes] [ðæt] [left] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɡɪlt]
all indicated a boldness and a finesse that left little doubt of Mr . Shei's guilt
全部 表明的 一个 大胆 和 一个 技巧 那 左边 小的 怀疑 的 先生 . - 有罪
.
:
.

这一切都表明谢先生的胆大妄为和老练老练，几乎可以肯定他有罪。

[iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hæd; həd][na:t][ˈeksɪkju:tɪd][ðə; ði] [kraɪm] ,
Even if his own hand had not executed the crime ,
甚至 如果 他的 自己的 手 有 不是 执行 这 犯罪 ,
即使犯罪并非他亲手所为,

[,aɪ ˈti:] [siːmd] [ˈpræktɪkli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [kənˈsiːvd] [,aɪ ˈti:] .
it seemed practically certain that his mind had planned and conceived it .
它 似乎 几乎 肯定 那 他的 头脑 有 计划 和 构思 它 .
几乎可以肯定，这是他事先计划和构思好的。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] ?
But who was Mr . Shei ?
但 WHO 曾是 先生 . 谢伊 ?
但谢先生究竟是谁？

[ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] [səˈmaɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈθiəriːz] [ˈpɪvətɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
The whole train of surmises and theories pivoted on that question .
这 所有的 火车 的 推测 和 理论 枢轴 在 那 问题 .
所有的推测和理论都围绕着一个问题展开。

[na:t] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtæntəlaɪzɪŋ]
Not much was known of him save that he had a passion for tantalizing
不是 很多 曾是 已知 的 他 节省 那 他 有 一个 热情 为了 诱人的
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɑːn] [edʒ] ,
the public and keeping the nerves of the men at headquarters on edge ,
这 民众 和 保持 这 神经 的 这 男人 在 总部 在 边缘 ,
人们对他知之甚少，只知道他热衷于挑逗公众，让总部的人神经紧绷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [ˈiːkwəld] [ɪn] [skoʊp][ɔːr] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv]
and that his achievements had not been equaled in scope or brilliance of
和 那 他的 成就 有 不是 到过 等于 在 范围 或者 辉煌 的
[eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæn.təmz] [rɪˈtaɪərmənt] .
execution since The Gray Phantom's retirement .
执行 自从 这 灰色的 幻影的 退休 .
自“灰影侠”退休以来，他的成就无论在规模还是执行的精湛程度上都无人能及。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][,daɪəˈbɔːlɪk(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈflɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [waɪl] [ˈkiːpɪŋ]
He took a diabolical delight in flaunting his name before the world while keeping
他 采取 一个 邪恶的 喜 在 炫耀 他的 姓名 前 这 世界 尽管 保持
[hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒz] [lɔːŋ] [ɑːrm] ,
his person carefully out of the reach of the law's long arm ,
他的 人 小心 出去 的 这 抵达 的 这 法律的 长的 手臂 ,
他以在世人面前炫耀自己的名声为乐，同时又小心翼翼地躲避法律的制裁。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtiːzər] [fɔːr; fər]
and even the name was a challenge to the police and a teaser for
和 甚至 这 姓名 曾是 一个 挑战 到 这 警察 和 一个 预告片 为了
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the public imagination .
这 民众 想像力 .
甚至连这个名字都对警方构成了挑战，也激起了公众的想象力。

[ˈsʌmwʌn] [vɜːrst] [ɪn] [ded] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈfeɪ] ”
Someone versed in dead languages had discovered that the word “ shei ”
某人 精通 在 死的 语言 有 发现 那 这 单词 “ 谢伊 ”
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][eks] ,
was the ancient equivalent of the modern x ,
曾是 这 古老的 相等的 的 这 现代的 x ,
一位精通古代语言的人发现, “shei”这个词是现代字母 x 的古代对应词。

[ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhɒʊn] [ˈkwɑːntəti] ,
the symbol of the unknown quantity ,
这 象征 的 这 未知 数量 ,
未知量的符号

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː]
and it was generally agreed that the name fitted the elusive individual who
和 它 曾是 一般来说 同意 那 这 姓名 适配 这 难以捉摸的 个人 WHO
[bɔːr] [,aɪ ˈtiː] .
bore it .
钻孔 它 .
人们普遍认为, 这个名字很适合这个神秘莫测的人。

[jet] [ðə; ði] [neɪm] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
Yet the name meant nothing .
然而 这 姓名 意思是 没有什么 .
然而, 这个名字没有任何意义。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [æbˈstrækʃn] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnəz] [aɪˈdentəti]
It was only an abstraction , for it afforded no clew to its owner's identity
它 曾是 仅有的 一个 抽象 , 为了 它 提供 不 线索 到 它是 所有者的 身份
.
:
.
它只是一个抽象的概念, 因为它没有提供任何关于其所有者身份的线索。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈθelmə] [ˈθiːətər] ,
The night before , while she sat beside her father in the Thelma Theater ,
这 夜晚 前 , 尽管 她 卫星 旁 她 父亲 在 这 塞尔玛 剧院 ,
前一天晚上, 当她和父亲坐在塞尔玛剧院时,

[ə; eɪ][ˈveɪɡrənt] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪntuːɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhelən] .
a vagrant flash of intuition had come to Helen .
一个 流浪汉 闪光 的 直觉 有 来 到 海伦 .
海伦突然灵光一闪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] , [ˈdæzliŋ] [ɡlɪmps] .
She had seen the solution of the mystery in a swift , dazzling glimpse .
她 有 已见 这 解决方案 的 这 神秘 在 一个 迅速 , 耀眼的 一瞥 .
她只消一瞬间, 就看到了谜底的揭晓。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [stʌnd] [ænd; ænd] [ˈnɪrli] [ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər] ,
The revelation had stunned and nearly blinded her ,
这 启示 有 目瞪口呆 和 几乎 失明 她 ,
这个消息让她震惊不已, 几乎失明。

[ænd; ænd] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and thoughts had crowded upon her so thickly that she would have been
和 想法 有 挤 之上 她 所以 浓密 那 她 会 有 到过
[kwɑɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm][ɪn] [wɜːrdz] .
quite unable to clothe them in words .
相当 无法 到 衣服 他们 在 字 .
她的思绪纷乱如麻, 以至于她根本无法用语言来表达。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] ['kærid] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ] [ðæt] [ɪn'tu:ɪtɪv] [flæʃ] [hæd; həd] [si:md] [klɪr] [ænd; ənd]
The idea carried to her by that intuitive flash had seemed clear and
这 主意 携带 到 她 经过 那 直觉的 闪光 有 似乎 清除 和
[ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] .
unquestionable .
毋庸置疑 .

那灵光一闪带给她的想法似乎清晰明了，毋庸置疑。

[aɪ 'ti:] [stɪl] [si:md] [soʊ] ,
It still seemed so ,
它 仍然 似乎 所以 ,
似乎依然如此。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tɜ:rnd]
but her talk with her father had disturbed her a little and turned
但 她 讲话 和 她 父亲 有 不安 她 一个 小的 和 转向
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
her thoughts in a new direction .
她 想法 在 一个 新的 方向 .
但是她和父亲的谈话让她有些心神不宁，也让她的思绪转向了一个新的方向。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Again she looked down at the tracings in the dust .
再次 她 看起来 向下 在 这 追踪 在 这 灰尘 .
她再次低头看向尘土中的痕迹。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [feɪnt] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] , [rɪ'flektɪd] [hɜ:r; həɹ] ['sɔfənd] [mu:d] ,
A smile , faint and wistful , reflected her softened mood ,
一个 微笑 , 头晕的 和 怅惘 , 反映 她 软化 情绪 ,
她脸上浮现出一抹淡淡的、略带惆怅的微笑，反映出她柔和的心情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]['dʒɛnt(ə)lnəs] ['flʌdɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
and a light of wonder and gentleness flooded her eyes .
和 一个 光 的 想知道 和 温柔 被淹 她 眼睛 .
她的眼中充满了惊奇和温柔的光芒。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['telteɪl] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]
She reached out a hand to obliterate the telltale pencilings , but something
她 达到 出去 一个 手 到 混 这 蛛丝马迹 铅笔稿 , 但 某物
[rɪ'streɪnd] [hɜ:r; həɹ] .
restrained her .
克制 她 .
她伸出手想抹去那些明显的铅笔痕迹，但有什么东西阻止了她。

[br'saɪdz] , [ə; eɪ] ['freʃli] ['fɔ:miŋ] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['blɒtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
Besides , a freshly forming layer of dust was already blotting them out .
除了 , 一个 新鲜的 成型 层 的 灰尘 曾是 已经 印迹法 他们 出去 .
此外，一层新形成的灰尘已经将它们遮盖住了。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ænsər] .
The telephone rang in the adjoining room , and she hurried away to answer .
这 电话 响铃 在 这 相邻的 房间 , 和 她 慌忙 离开 到 回答 .
隔壁房间的电话响了，她赶紧跑过去接电话。

" [mɪs] ['hɑ:r,dwɪk] ? " [ɪn'kwaiəd][ə; eɪ] ['drɔ:lɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] .
" **Miss Hardwick ?** " **inquired a drawling voice which she instantly recognized** .
" 错过 哈德威克 ? " 询问 一个 拖长音 嗓音 哪个 她 即刻 认可 .
“哈德威克小姐？”一个拖长的声音问道，她立刻认出了这个声音。

" [lu:'tenənt] - ['spi:kɪŋ] .
" **Lieutenant Culligore speaking** .
" 中尉 - 请讲 .
“卡利戈中尉讲话。

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['θelmə] ['θi:ətər] .
I'm at the Thelma Theater .
我是 在 这 塞尔玛 剧院 .

我在塞尔玛剧院。

[wɪʃ] [ju:d] [kʌm] ['oʊvər] [raɪt] [ə'weɪ] .
Wish you'd come over right away .
希望 你会 来 超过 正确的 离开 .

真希望你马上过来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .
I want to ask you a few questions .
我 想 到 问 你 一个 很少 问题 .

我想问你几个问题。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" **Before she could reply , he hung up .**
" 前 她 可以 回复 , 他 悬挂 向上 .

她还没来得及回答，他就挂断了电话。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [tens] .
Her face grew suddenly tense .
她 脸 生长 突然 紧张 .

她的脸色突然变得紧绷起来。

- ['brʌsknəs] [pi:kt] [hɜ:r; hər] , [ðoo] [ʃi:; ji] [nu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
Culligore's brusqueness piqued her , though she knew it was characteristic of
- 粗鲁 激怒 她 , 尽管 她 知道 它 曾是 特征 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

库利戈尔的粗鲁无礼让她很不高兴，尽管她知道这是他一贯的性格。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌn'du:] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊ]
and she felt he had taken undue advantage of her by giving her no
和 她 毛毡 他 有 已采取 过度 优势 的 她 经过 给予 她 不
[tʃæns] [fɔ:r; fər]['ɑ:rgjʊmənt] .
chance for argument .
机会 为了 争论 .

她觉得他占了她的便宜，根本不给她辩解的机会。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
She did not wish to see him ,
她 做过 不是 希望 到 看 他 ,

她不想见到他。

[jet] [ʃi:; ji] [nu:] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][baɪ] ['mɪrli] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] .
yet she knew she could not escape him by merely ignoring his request .
然而 她 知道 她 可以 不是 逃脱 他 经过 仅仅 忽略 他的 要求 .

但她知道，仅仅无视他的请求是无法摆脱他的。

['eniweɪ] , [ʃi:; ji] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ʃi:; ji] ['heɪstɪli] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] ,
Anyway , she reflected as she hastily dressed for the street ,
反正 , 她 反映 作为 她 草草 穿着 为了 这 街道 ,

她一边匆匆穿好衣服准备出门，一边想着：总之，

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] - [θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
it would be interesting to learn Culligore's theory of the murder .
它 会 是 有趣的 到 学习 - 理论 的 这 谋杀 .

了解库利戈尔对这起谋杀案的理论会很有意思。

[ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
A ride in the subway and a short walk brought her to the door of the
一个 骑 在 这 地铁 和 一个 短的 走 带来 她 到 这 门 的 这
['θelmə] .
Thelma .
塞尔玛 .

乘坐地铁并步行一小段路程后，她就到了塞尔玛酒店门口。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,
On the wall , at each side of the entrance ,
在 这 墙 , 在 每个 边 的 这 入口 ,
入口两侧的墙上 ,

[wɜ:r; wər]['pəʊstəz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [pə'fɔ:mənsɪz]
were posters stating that until further notice there would be no more performances
是 海报 声明 那 直到 更远 注意 那里 会 是 不 更多的 表演
[ʌv; əv] “ [hɪz; ɪz] [soʊlz] ['mæstər] .
of “ His Soul's Master .
的 “ 他的 灵魂的 掌握 .

海报上写着，在另行通知之前，《他的灵魂之主》将不再演出。

” ['helən] [vju:d] [ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪ] [wɪ'ðəʊt] [mʌt]
” Helen viewed the announcement of the withdrawal of her play without much
” 海伦 已查看 这 公告 的 这 退出 的 她 玩 没有 很多
[rɪ'ɡret] .
regret .
后悔 .

海伦对撤演她的剧作的消息并没有感到太多的遗憾。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['pɑ:rtli] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ləst] ['naɪts] [ə'kɜ:rəns] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər]
She had partly anticipated it , and last night's occurrence had given her
她 有 部分 预期 它 , 和 最后的 夜晚 发生 有 给定 她
['wertɪ:ə] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
weightier things to think of .
更重 事物 到 思考 的 .

她对此早有预料，而昨晚发生的事情让她开始思考一些更重要的事情。

[æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['fɔɪər] ,
As she passed through the foyer ,
作为 她 通过了 通过 这 门厅 ,
当她穿过门厅时 ,

[ə; eɪ] [pə'li:smən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['stɑ:ɪdli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [tuʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ji][wʌz; wəz]
a policeman nodded stolidly and in a way that told her she was
一个 警察 点头 沉稳地 和 在 一个 方式 那 讲述 她 她 曾是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

一名警察面无表情地点了点头，那表情告诉她，她早就被叫来了。

[ʃi:; ji] [pæst] [ʌn'hɪndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:dɪ'tɔ:riəm] .
She passed unhindered into the auditorium .
她 通过了 畅通无阻 进入 这 礼堂 .
她畅通无阻地进入了礼堂。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
At first she could see nothing .
在 第一的 她 可以 看 没有什么 .
起初她什么也看不见。

[ˈevri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [veɪg]

Every door was closed , and the vast room was full of silence and vague

每一个 门 曾是 关闭 , 和 这 广阔的 房间 曾是 满的 的 沉默 和 模糊的

[ˈjæ,douz] .

shadows .

阴影 .

所有门都紧闭着，宽敞的房间里一片寂静，只有模糊的影子。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] ,

Presently , as her eyes grew accustomed to the dusk ,

目前 , 作为 她 眼睛 生长 习惯 到 这 黄昏 ,

这时，她的眼睛渐渐适应了暮色，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈderoʊ] .

she glanced toward the chair that had been occupied by Miss Darrow .

她 瞥了一眼 朝向 这 椅子 那 有 到过 占领 经过 错过 达罗 .

她瞥了一眼达罗小姐刚才坐过的椅子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [əˈsaɪd] ,

She looked quickly aside ,

她 看起来 迅速地 旁边 ,

她迅速地将目光移到一边。

[ænd; ənd] [soː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ðæt] [hæd; həd]

and saw that she was standing not far from the pillar that had

和 锯 那 她 曾是 常设 不是 远的 从 这 支柱 那 有

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [feɪs] [brʌft] [pæst]

supported her when the creature with the loathsome face brushed past

有 她 什么时候 这 生物 和 这 令人厌恶的 脸 刷过 过去的

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她看到自己站在离支撑着她的柱子不远的地方，这时，那个长着丑陋面孔的生物从她身边擦身而过。

[ðə; ði] [siːn] ,

The scene ,

这 场景 ,

场景，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [dɪm][ænd; ənd] [ɪməˈtɪriəl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ə; eɪ]

which had seemed dim and immaterial while she was out in the sunlight a

哪个 有 似乎 暗淡 和 无关紧要 尽管 她 曾是 出去 在 这 阳光 一个

[fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] ,

few minutes ago ,

很少 分钟 前 ,

几分钟前，当她还在阳光下时，这一切看起来还很模糊、无关紧要。

[naʊ] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈvɪvɪdnəs] .

now recurred to her with disagreeable vividness .

现在 复发 到 她 和 令人不快的 生动性 .

现在，这段记忆以令人不快的鲜明形象再次浮现在她的脑海中。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [felt] [ˈhevi] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] .

Of a sudden the air about her felt heavy and oppressive .

的 一个 突然 这 空气 关于 她 毛毡 重的 和 压迫性的 .

突然间，她感到周围的空气沉重而压抑。

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tɔːrd] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

A figure was moving up the aisle toward where she stood .

一个 数字 曾是 移动 向上 这 走道 朝向 在哪里 她 站立 .

一个人影正沿着过道朝她站的地方走来。

[ðə; ði] ['dɔ:dlɪŋ] [geɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['slaʊtʃi] ['ætɪtu:d] [təʊld][hɜ:r; həɹ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - ,
The dawdling gait and the slouchy attitude told her it was Culligore ,
这 磨蹭 步态 和 这 懒散的 态度 讲述 她 它 曾是 - ,
那慢吞吞的步伐和懒散的姿态告诉她，那是库里戈尔。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [breɪst] [hɜ:r; həɹ] [nə:vs] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ɔ:r'di:l] .
and she braced her nerves for an ordeal .
和 她 支撑 她 神经 为了 一个 考验 .
她鼓起勇气，准备迎接一场考验。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts][hɜ:r; həɹ] ['kwɪkli] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪts] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ]
In a few moments her quickly working wits had found a way of handling
在 一个 很少 时刻 她 迅速地 在职的 智慧 有 成立 一个 方式 的 处理
[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
the situation .
这 情况 .
她机智过人，很快就找到了解决办法。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [lu:'tenənt] , " [ʃi; ji] [sed] ['plezntli] [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" **Good - morning , lieutenant , " she said pleasantly as he came up beside her .**
" 好的 - 早晨 , 中尉 , " 她 说 愉快 作为 他 来了 向上 旁 她 .
“早上好，中尉，”他走到她身边时，她愉快地说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [klu:z] .
" **I suppose you are looking for clues .**
" 我 认为 你 是 寻找 为了 线索 .
“我想你是在寻找线索吧。”

['eni] [sək'ses] ? "
Any success ? "
任何 成功 ? "
有进展吗？

" [noʊp] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] [kəm'pleɪnɪŋli] .
" **Nope , " he replied complainingly .**
" 没有 , " 他 回复 抱怨地 .
“不，”他抱怨道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fəɹ][ju; jʊ] , [mɪs] — — "
" **That's why I sent for you , Miss — — "**
" 那就是 为什么 我 发送 为了 你 , 错过 — — "
“所以我才把你叫来的，小姐——”

" [ju; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ba:di] ?
" **You have found no trace of the body ?**
" 你 有 成立 不 痕迹 的 这 身体 ?
“你们没有找到尸体的任何踪迹吗？ ”

" [ʃi; ji] ['kwɪkli] [kʌt] [ɪn] , ['æŋkʃəs] [tu; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənəɹ] .
" **she quickly cut in , anxious to maintain the rôle of questioner .**
" 她 迅速地 切 在 , 焦虑的 到 维持 这 角色 的 提问者 .
她急于插话，想要继续扮演提问者的角色。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Culligore shook his head .
- 摇晃 他的 头 .
库里戈尔摇了摇头。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
She felt his eyes on her face , though he did not appear to be looking at
她 毛毡 他的 眼睛 在 她 脸 , 尽管 他 做过 不是 出现 到 是 寻找 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她感觉他的目光落在她的脸上，尽管他看起来并没有在看她。

[ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt]
Practicing a trick cultivated by his profession , he was studying her without
练习 一个 诡计 栽培 经过 他的 职业 , 他 曾是 学习 她 没有
[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
seeming to do so .
似乎 到 做 所以 .

他运用自己职业中练就的一种技巧，在不露声色的情况下观察她。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [rɪsk] [ænd; ənd]
” **Don't you think it strange that the murderer should go to all that risk and**
” 不 你 思考 它 奇怪的 那 这 凶手 应该 去 到 全部 那 风险 和
[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ?
trouble to remove the body ?
麻烦 到 消除 这 身体 ?

“你不觉得很奇怪吗？凶手竟然要冒这么大的风险，费这么大劲去移走尸体？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
” **she went on** .
” 她 去 在 .

她继续说道。

“ [ˈmɜːrdərər] ?
” **Murderer ?**
” 凶手 ?

“凶手？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] .
There must have been three or four of them , at least .
那里 必须 有 到过 三 或者 四 的 他们 , 在 至少 .

至少有三四个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [fæst] [wɜːrk] [dʌŋ] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,
There was some mighty fast work done when the lights went out ,
那里 曾是 一些 强大的 快速地 工作 完毕 什么时候 这 灯 去 出去 ,
停电后，他们迅速完成了一些工作。

[ænd; ənd][wʌŋ][mæn] [ˈdɪdnt] [duː][aɪˈtiː][ɔːl] .
and one man didn't do it all .
和 一 男人 没有 做 它 全部 .

而且这一切并非一人之力所能完成。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhenz] [eg] .
I've got a bump in the back of my head as big as a hen's egg .
我已经 得到 一个 撞 在 这 后退 的 我的 头 作为 大的 作为 一个 母鸡的 蛋 .

我后脑勺上长了个跟鸡蛋一样大的肿块。

- , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːniːz] [ˈɑːfɪs] , [ɪz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræktʃəd]
Selfkin , the man from the district attorney's office , is in bed with a fractured
- , 这 男人 从 这 区 律师 办公室 , 是 在 床 和 一个 破碎的
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,

地方检察官办公室的塞尔夫金因颅骨骨折卧床不起。

[ænd; ɐnd] [ˈstɑː] [ˈlʊks] [æz; əz] [ˈðʊʊ] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈnoʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Starr looks as though somebody had hit him on the nose with a
和 斯塔尔 看起来 作为 尽管 某人 有 打 他 在 这 鼻子 和 一个
[brɪk] .
brick .
砖 .

斯塔尔的脸色看起来就像被人用砖头砸中了鼻子一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪtʃbɔːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the gang must have tampered with the switchboard back of the
一 的 这 帮派 必须 有 篡改 和 这 总机 后退 的 这
[prəˈsiːniəm] [ɑːrtʃ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][juːˈes][ænd; ɐnd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði]
proscenium arch just before the others swooped down on us and carried away the
舞台口 拱 只是 前 这 其他的 俯冲 向下 在 我们 和 携带 离开 这
[ˈbəːdi] . “
body . “
身体 . “

肯定是其中一人在其他人扑过来袭击我们并抬走尸体之前，动了舞台拱门后面的交换机。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]ˈɑːbdʒekt] ?
“ But what was the object ?
“ 但 什么 曾是 这 目的 ?

但目标是什么呢？

[ˈwɔːnt] [ðə; ði] [ˈmɜːdʒəːz] [ˈpɜːrpəs] [əˈkɑːmplɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈderoʊ] ? “
Wasn't the murderer's purpose accomplished with the killing of Miss Darrow ? “
不是 这 凶手的 目的 完成 和 这 杀 的 错过 达罗 ? “
凶手杀害达罗小姐，难道不就达到了他的目的吗？

“ [hɑːrd] [ˈtelɪŋ] .
“ Hard telling .
“ 难的 讲述 .

很难说。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] .
One thing is sure .
一 事物 是 当然 .

有一件事是肯定的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]ˈbəːdi][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈɔːtɑːpsi] ,
As long as the body is missing there can be no autopsy ,
作为 长的 作为 这 身体 是 丢失的 那里 能 是 不 尸检 ,
只要尸体不见了，就无法进行尸检。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [bet][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [saːks] [ðæt] [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .
and I'll bet a pair of yellow socks that that's exactly what they wanted .
和 患病的 赌注 一个 一对 的 黄色的 袜子 那 那就是 确切地 什么 他们 通缉 .

我敢打赌，那正是他们想要的。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][ɔːl] ,
Not that I pretend to understand it all ,
不是 那 我 假装 到 理解 它 全部 ,

我并不假装完全理解这一切，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪgˈzækt] [kɔːz] [ʌv; əv]
but it seems reasonable that they didn't care to have the exact cause of
但 它 似乎 合理的 那 他们 没有 关心 到 有 这 精确的 原因 的
[mɪs] [ˈderoʊz] [deθ] [bɪˈkʌm] [noʊn] .
Miss Darrow's death become known .
错过 达罗的 死亡 变得 已知 .

但他们似乎并不在意达罗小姐的确切死因。

“ [ˈhelən] [ˈpɒndəd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” **Helen pondered this statement for a moment .**
” 海伦 沉思 这 陈述 为了 一个 片刻 .

海伦沉思了一会儿这句话。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ? ”

” **How about the motive for the murder ?** ”
” 如何 关于 这 动机 为了 这 谋杀 ? ”

“那么，凶手的作案动机是什么？ ”

“ [wɪə(r)] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðər; ðər] , [tuː] , ” [ədˈmɪtɪd] - .

” **We're pretty much in the dark there , too ,** ” **admitted Culligore .**
” 是 漂亮的 很多 在 这 黑暗的 那里 , 也 , ” 承认 - .

“我们在这方面也几乎一无所知,”库利戈尔承认道。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] , [ðoʊ] ,

” **I don't suppose , though ,**
” 我 不 认为 , 尽管 ,

“不过, 我并不认为.....”

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [mɪs] [ˈderoʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]

that it was just by accident that Miss Darrow happened to die a few minutes
那 它 曾是 只是 经过 事故 那 错过 达罗 发生 到 死 一个 很少 分钟

[ˈæftər][[iː; ji][hæd; həd] [sent] [stɑː] [ə; eɪ] [noʊt] [ˈwɔːrniŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [[ˈeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

after she had sent Starr a note warning him that Mr . Shei was in the
后 她 有 发送 斯塔尔 一个 笔记 警告 他 那 先生 . 谢伊 曾是 在 这

[haʊs] . ”

house . ”
房子 . ”

达罗小姐去世纯属偶然, 她去世前几分钟刚刚给斯塔尔发了一张纸条, 警告他谢伊先生就在房子里。

“ [oʊ] !

” **Oh !**
” 哦 !

“哦!

” [ˈhelən] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] .

” **Helen gave a quick start .**
” 海伦 给予 一个 快的 开始 .

海伦开局迅速。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [[iː; ji][wʌz; wəz] [kɪld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][[iː; ji][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [dɪˈskʌvəd] [ˈmɪstər] .

” **You think she was killed because she had in some manner discovered Mr .**
” 你 思考 她 曾是 被杀 因为 她 有 在 一些 方式 发现 先生 .

- [aɪˈdentəti] ? ”

Shei's identity ? ”
- 身份 ? ”

“你认为她被杀是因为她以某种方式发现了谢先生的身份吗？ ”

“ [ˈmeɪbi] .

” **Maybe .**
” 或许 .

“或许。

” - , [wɪð; wɪθ][ˈlegz] [spred] [aʊt][ænd; ənd][ˈhændz][ɪn] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkəts] ,

” **Culligore , with legs spread out and hands in trousers pockets ,**
” - , 和 腿 传播 出去 和 双手 在 裤子 口袋 ,

“库利戈尔双腿张开, 双手插在裤兜里,

[siːmd] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈhɛlɪnz] [braɪt] - [trɪmd] [hæt] .

seemed engrossed in a study of Helen's bright - trimmed hat .
似乎 全神贯注 在 一个 学习 的 海伦的 明亮的 - 修剪过的 帽子 .

他似乎全神贯注地研究着海伦那顶镶有亮色边饰的帽子。

“ [maɪ][maɪnd] ['i:znt] [meɪd] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
“ **My mind isn't made up on that point** .
“ 我的 头脑 不是 制成 向上 在 那 观点 .
“我还没有决定这个问题。”

[ˈmɪstər] . - [ski:mz] [goʊ] [ˈprɪti] [di:p] .
Mr . Shei's schemes go pretty deep .
先生 . - 方案 去 漂亮的 深的 .
谢先生的阴谋相当复杂。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] — —
Maybe you can tell me — —
或许 你 能 告诉 我 — —
或许你能告诉我——

“ [əˈgen] [ˈhelən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Again Helen interrupted him** .
“ 再次 海伦 中断 他 .
海伦再次打断了他。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɜ:dəəz] [gɑ:t][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ? “
“ **Have you discovered how the murderers got in and out of the building ?** “
“ 有 你 发现 如何 这 杀人犯 得到 在 和 出去 的 这 建筑 ? ”
“你们查明凶手是如何进出大楼的吗? ”

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [li:v] [ˈeni] [træks] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
“ **They didn't leave any tracks behind them** ,
“ 他们 没有 离开 任何 轨道 在后面 他们 ,
“他们没有留下任何痕迹，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] .
but there is a door in the rear of the basement that they might have used .
但 那里 是 一个 门 在 这 后部 的 这 地下室 那 他们 可能 有 用过的 .
但地下室后部有一扇门，他们可能用过这扇门。

[ɪts] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] ,
It's supposed to be locked ,
它是 据称 到 是 已锁定 ,
它应该是锁着的。

[bʌt; bət][aɪ][ˈsætɪsfɑɪd][maɪˈself][ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑ:k] [kæn; kən][bi:; bi] [pɪkt] .
but I satisfied myself a while ago that the spring lock can be picked .
但 我 使满意 我 一个 尽管 前 那 这 春天 锁 能 是 挑选 .
但我之前已经确认过，弹簧锁是可以被撬开的。

[ðæt] [ðə; ði][ˈbɔ:di][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [ðæt] [wei] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][ˈeni] .
That the body was carried out that way is as good a guess as any .
那 这 身体 曾是 携带 出去 那 方式 是 作为 好的 一个 猜测 作为 任何 .
尸体被以这种方式运走，这只是一个推测，并无不妥。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [mɪs] [ˈhɑ:r,dwɪk] ,
But look here , Miss Hardwick ,
但 看 这里 , 错过 哈德威克 ,
但是，哈德威克小姐，请您听我说。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][grɪn] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **and something that might have been a grin drifted across his face** ,
“ 和 某物 那 可能 有 到过 一个 咧嘴笑 漂移 穿过 他的 脸 ,
“他的脸上似乎掠过一丝微笑。”

“ [jʊə(r)] [ˈprɪti] [gʊd] [æt; ət][ˈfaɪəɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ][tʜ:n] [naʊ] .
“ **you're pretty good at firing questions** , **but it's my turn now** .
“ 你是 漂亮的 好的 在 射击 问题 , 但 它是 我的 转动 现在 .
“你很擅长提问，但现在轮到我了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] , [ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈsu:m] [dɪˈfensɪv] [ˈtæktɪks] .
“ **She stiffened , seeing she would have to assume defensive tactics .**
“ 她 僵硬 , 看到 她 会 有 到 认为 防守 策略 .

她身体僵硬起来，意识到自己必须采取防御策略。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; ei] [kwɪk] [glæns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈbɪlweɪz] [ɪnˈskru:təb(ə)] ,
She sent him a quick glance , but his face , always inscrutable ,
她 发送 他 一个 快的 瞥一眼 , 但 他的 脸 , 总是 难以捉摸 ,
她飞快地瞥了他一眼，但他的表情总是难以捉摸。

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
was even more so in the dusk .
曾是 甚至 更多的 所以 在 这 黄昏 .

黄昏时分更是如此。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
“ **I asked you to come here ,**
“ 我 问 你 到 来 这里 ,

“我叫你来这里，

[ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wəd] [rɪˈfreʃ] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] ,
hoping the surroundings would refresh your memory of what happened last night ,
希望 这 周围环境 会 刷新 你的 记忆 的 什么 发生 最后的 夜晚 ,
希望周围的环境能唤起你对昨晚发生的事情的记忆。

“ - [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈplæsɪd] [drɔːl] .
“ **Culligore went on in his usual placid drawl .**
“ - 去 在 在 他的 通常 平静 拖长音 .

库利戈尔用他惯常平静的慢语继续说道。

“ [juː; jʊ] [ˈni:dnt] [rɪˈpi:t] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðen] .
“ **You needn't repeat what you said then .**
“ 你 不必 重复 什么 你 说 然后 .

“你不必重复你当时说过的话。”

[wʌt] [aɪm][ˈæftər][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] . “
What I'm after is the things you didn't say .”
什么 我是 后 是 这 事物 你 没有 说 . “

我想要的是你没说出口的话。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
“ **I don't believe I understand .**
“ 我 不 相信 我 理解 .

“我不太明白。”

“ - [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; ei][snɔːrt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]
“ **Culligore's chuckle sounded like a snort , though she knew it was meant to**
“ - 轻笑 听起来 喜欢 一个 哼哼 , 尽管 她 知道 它 曾是 意思是 到

[biː; bi] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] .
be good - natured .
是 好的 - 自然 .

库利戈尔的轻笑听起来像是一声哼哼，尽管她知道这是善意的玩笑。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] .
“ **Oh , yes , you do .**
“ 哦 , 是的 , 你 做 .

“哦，是的，你确实有。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I didn't do much talking last night , but I was watching you all the time .
我 没有 做 很多 说 最后的 夜晚 , 但 我 曾是 观看 你 全部 这 时间 .

昨晚我没怎么说话，但我一直在看着你。

[wi:d] [met] [brɪfɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ju:; jʊ] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .
We'd met before , you know , and I could read you like an open book .
我们会 遇见 前 , 你 知道 , 和 我 可以 读 你 喜欢 一个 打开 书 .
我们之前见过面, 你知道, 我对你的一切都了如指掌。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [breɪnz] [æz; əz][ɑ:n] [lʊks] .
I knew you were just as long on brains as on looks .
我 知道 你 是 只是 作为 长的 在 大脑 作为 在 看起来 .
我知道你不仅外表出众, 而且才华横溢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第3/12页

[ðoo] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [ˈevri] [ˈkwestʃən] , [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ˈtelɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
" **Though you answered every question , you weren't telling anything .** "

尽管你回答了所有问题，但你什么也没说。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .
" **All the while you were holding something back .** "

你一直都在隐瞒着什么。

[ˈiznt] [ðæt] [tru:] ?
" **Isn't that true ?** "

难道不是这样吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
" **She hesitated .** "

她犹豫了一下，

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈsi:lɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd]
" **having an uncomfortable feeling that Culligore was seeing through her and** "

[ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] .
" **that any attempt at evasion would be useless .** "

她隐隐感到库里戈尔看穿了她的任何逃避的尝试都是徒劳的。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ?
" **What do you want to know ?** "

你想知道什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .** "

她问道。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:t] [ˈbetər] , [mɪs] [ˈhɑ:r,dwɪk] .
" **That's a lot better , Miss Hardwick .** "

“这样好多了，哈德威克小姐。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [wər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] [brɪˈɡæn] .
" **You might begin by telling me where you were sitting when the disturbance began .** "

"
"
"

你可以先告诉我，骚乱开始时你坐在哪里。

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈsɪtɪŋ] [ˈeniwer] . "
" **Why , I — I wasn't sitting anywhere .** "

“为什么？我——我根本没坐着。”

“ [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ðen] ? ”
“ Standing up , then ? ”
“ 常设 向上 , 然后 ? ”

“那就站起来吧？”

“ [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈstændɪŋ] , [ˈiːðər] . ”
“ I wasn't standing , either . ”
“ 我 不是 常设 , 任何一个 . ”

“我当时也没站着。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] . ”
“ Oh , I see . ”
“ 哦 , 我 看 . ”

“我懂了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ? ”
“ You were lying down ? ”
“ 你 是 说谎 向下 ? ”

你当时是躺着的吗？

“ [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] . ”
“ No , not even lying down . ”
“ 不 , 不是 甚至 说谎 向下 . ”

“不，即使是躺下也不行。”

“ - [geɪv] [hɜːr; hər][ə; ei] [kwɪr] [lʊk] . ”
“ Culligore gave her a queer look . ”
“ - 给予 她 一个 酷儿 看 . ”

“卡利戈奇怪地看了她一眼。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈstændɪŋ] , [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [ɪn]
“ If you weren't sitting , standing , or lying , you must have hung suspended in
“ 如果 你 不是 坐着 , 常设 , 或者 说谎 , 你 必须 有 悬挂 暂停 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 . ”

“如果你既不是坐着，也不是站着，也不是躺着，那你一定是悬在空中。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?
“ Was that it ? ”
“ 曾是 那 它 ? ”

就这些吗？

“ [ˈhelən] [smaɪld] [ɪnˈgeɪdʒɪŋli] . ”
“ Helen smiled engagingly . ”
“ 海伦 微笑 引人入胜 . ”

海伦露出了迷人的微笑。

[fiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [waɪl] [ˈkwɪbəlɪŋ, ˈkwɪblɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər][maɪnd]
She had found time for deliberation while quibbling , and now her mind
她 有 成立 时间 为了 审议 尽管 吹毛求疵 , 和 现在 她 头脑

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
“ was made up . ”
“ 曾是 制成 向上 . ”

她一边争论一边仔细思考，现在她已经下定决心了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [stænd] [ʌp][nɔːr][sɪt] [daʊn] . ”
“ I was so frightened I could neither stand up nor sit down . ”
“ 我 曾是 所以 害怕 我 可以 两者都不 站立 向上 也不 坐 向下 . ”

“我当时吓坏了，既站不起来也坐不下来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈpɪlə] [ˈoʊvər][ðər; ðər] .
I was leaning against that pillar over there .
我 曾是 倾斜 反对 那 支柱 超过 那里 .
我当时靠在那边的柱子上。

" [fiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] .
" She pointed .
" 她 尖 .
她指着说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [siːt] ?
" How did you happen to leave your seat ?
" 如何 做过 你 发生 到 离开 你的 座位 ?
你是怎么离开座位的？

" [ˈhelən] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈædɔʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv]
" Helen told him of the flitting shadow that had caused her to leave
" 海伦 讲述 他 的 这 飞掠 阴影 那 有 导致 她 到 离开
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
her father and run to the rear of the house .
她 父亲 和 跑步 到 这 后部 的 这 房子 .
海伦告诉他，那道飘忽不定的影子让她离开了父亲，跑到了房子后面。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɪlə] ? " [wʌz; wəz]
" And what did you see while you were leaning against the pillar ? " **was**
" 和 什么 做过 你 看 尽管 你 是 倾斜 反对 这 支柱 ? " 曾是
- [nekst] [ˈkwestʃən] .
Culligore's next question .
- 下一个 问题 .

"你靠在柱子上的时候看到了什么？"库利戈尔接着问道。
[ˈhelən] [səːtʃt] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][wɜːrdz] [ˈvɪvɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃəns]
Helen searched her mind for words vivid enough to recount her impressions
海伦 搜索 她 头脑 为了 字 生动 足够的 到 叙事 她 印象
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈmoʊmənts][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][draːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,
during the terrible moments just before the drop of the curtain ,
期间 这 糟糕的 时刻 只是 前 这 降低 的 这 窗帘 ,
海伦努力回想，希望能找到足够生动的词语来描述帷幕落下前那可怕时刻的感受。

[bʌt; bət][fiː; ji] [felt] [hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz][bəʊθ][ˈheɪzi][ænd; ənd] [ˈfrægməntəri] .
but she felt her description was both hazy and fragmentary .
但 她 毛毡 她 描述 曾是 两个都 朦胧 和 片段 .
但她觉得自己的描述既模糊又零碎。

[hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [flæft] [pæst][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz]
Her picture of the face that had flashed past her in the dark was
她 图片 的 这 脸 那 有 闪光灯 过去的 她 在 这 黑暗的 曾是
[blɜːrd] [ænd; ənd] [ʌnˈriːəl] ,
blurred and unreal ,
模糊 和 虚幻 ,
她脑海中那张在黑暗中一闪而过的脸的印象模糊不清，很不真实。

[laɪk] [wʌnz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
like one's recollection of a dream .
喜欢 一个人的 回忆 的 一个 梦 .
就像对梦境的回忆一样。

[wen] [fiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best] , - [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
When she had done her best , Culligore walked back and forth for a time .
什么时候 她 有 完毕 她 最好的 , - 步行 后退 和 前进 为了 一个 时间 .
当她尽力之后，库利戈尔来回踱步了一会儿。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [streɪnd] [ˈtensəti] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈkwestʃən]
Standing in an attitude of strained tensity , she wondered what his next question
常设 在 一个 态度 的 紧张 张力 , 她 想知道 什么 他的 下一个 问题
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

她站在那里，神情紧张，想知道他接下来会问什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈskwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Suddenly he stopped squarely in front of her ,
突然 他 停止 完全 在 正面 的 她 ,
他突然在她面前停了下来，

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈseptɪvli] [ˈleɪzi] [aɪz]
and again she had an uncomfortable feeling that his deceptively lazy eyes
和 再次 她 有 一个 不舒服 感觉 那 他的 具有欺骗性的 懒惰的 眼睛
[wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
were reading her thoughts .
是 阅读 她 想法 .

她又一次感到很不舒服，觉得他那看似慵懒的眼神仿佛能看穿她的心思。

“ [wʌt] [els] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ˈkwəɪətli] .
“ **What else ?** ” **he demanded quietly** .
“ 什么 别的 ? ” 他 要求 悄悄 .
“还有什么? ”他低声问道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em ˈiː][soʊ][ˈfɑːr][ɪz] [ˈprɪti] [ɡʊd] ,
“ **What you have told me so far is pretty good** ,
“ 什么 你 有 讲述 我 所以 远的 是 漂亮的 好的 ,
“你目前告诉我的信息相当不错，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt]
but you're still holding back the most important thing — the thing you didn't want
但 你是 仍然 保持 后退 这 最多 重要的 事物 — 这 事物 你 没有 想
[tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] . “
to tell about last night . ”
到 告诉 关于 最后的 夜晚 . ”

但你仍然隐瞒着最重要的事情——昨晚你不想说的那件事。

“ [haʊ] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ **How — how do you know that ?**
“ 如何 — 如何 做 你 知道 那 ?
“你怎么知道的? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
她问道。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈhʌðər] - [ˈtʃʌk(ə)l] .
He gave another snortlike chuckle .
他 给予 其他 - 轻笑 .
他又发出了一声类似哼声的轻笑。

“ [ˈkɑːmən] [hɔːrs] [sens] [telz] [,em ˈiː] .
“ **Common horse sense tells me** .
“ 常见的 马 感觉 讲述 我 .
“凭马的常识告诉我……”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sɔː] [waɪl] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pəʊst]
The reason you didn't tell about the things you saw while leaning against the post
这 原因 你 没有 告诉 关于 这 事物 你 锯 尽管 倾斜 反对 这 邮政
[wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [juː; jʊ]
was because you were afraid they would lead you on to a subject you
曾是 因为 你 是 害怕的 他们 会 带领 你 在 到 一个 主题 你
[ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs]
didn't want to discuss
没有 想 到 讨论

你之所以没有说出你靠在柱子上看到的東西，是因為你害怕它們會把你引向你不想討論的話題。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɔːt] [ˈstɑːrtɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [ɡet] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt]
You were afraid that if you got started you might get tangled up and wouldn't
你 是 害怕的 那 如果 你 得到 開始 你 可能 得到 糾纏不清 向上 和 不會
[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɔːp]
be able to stop
是 有能力的 到 停止

你害怕一旦開始，就會陷入困境而無法停止。

[ˈhelən] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ster] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
“ **Helen could only stare at him** .
” 海倫 可以 仅有的 盯 在 他

海倫只能呆呆地看著他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn]
He had stated the truth far more clearly than she herself could have done .
他 有 聲明 這 真相 遠的 更多的 清楚地 比 她 她自己 可以 有 完畢

他把真相說得比她自己說得清楚得多。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] ?
“ **What was it , Miss Hardwick ?**
” 什麼 曾是 它 , 錯過 哈德威克 ?

“哈德威克小姐，那是什麼事？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [tel]
I think you had better tell .
我 思考 你 有 更好的 告訴

我覺得你最好還是說出來。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]
“ **She stood silent , twisting her figure this way and that** ,
” 她 站立 沉默的 , 扭曲 她 數字 這 方式 和 那 ,

她沉默地站在那裡，身體不時扭動著。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
and all the while wishing that he would take his eyes from her .
和 全部 這 儘管 祝 那 他 會 拿 他的 眼睛 從 她

她一直希望他能將目光從她身上移開。

[ˈdʒʌmbld] [θɔːts] [θrɔŋd] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns]
Jumbled thoughts thronged her mind , and she felt her power of resistance
錯雜 想法 熙熙攘攘 她 頭腦 , 和 她 毛毯 她 力量 的 反抗
[ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
slipping from her .
滑倒 從 她

紛亂的思緒湧上心頭，她感到自己的抵抗力正在逐漸消失。

[ˈfaɪnəli] - [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [rɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər]
Finally Culligore swung round on his heels , and a sigh of relief escaped her .
最後 - 搖擺 圓形的 在 他的 高跟鞋 , 和 一個 嘆 的 寬慰 逃脫 她

最後，庫利戈爾猛地轉身，她鬆了一口氣。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] ['pʌzlz] [em 'i:] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [her]
“ **The thing about you that puzzles me more than anything else is that your hair**
“ 这 事物 关于 你 那 谜题 我 更多的 比 任何事物 别的 是 那 你的 头发
[ɪznt] [red] ,
isn't red ,
不是 红色的 ,

“你身上最让我困惑的一点就是你的头发不是红色的。”

“ [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
“ **he told her** .
“ 他 讲述 她 .

“他告诉她。”

“ [ðə; ði] [rest] [aɪ][kæn; kən] ['sævi] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
“ **The rest I can savvy easily enough** .
“ 这 休息 我 能 精明 容易地 足够的 .

“其余的我都能轻松搞定。”

[aɪ][kæn; kən][ɪːv(ə)n] [tel] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [læst] [naɪt] .
I can even tell what it was you were holding back last night .
我 能 甚至 告诉 什么 它 曾是 你 是 保持 后退 最后的 夜晚 .

我甚至能看出你昨晚有所隐瞒的是什么。

[wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] ?
Want me to ?
想 我 到 ?

你想让我这么做吗？

“ [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] .
“ **His tones were soft and teasing** .
“ 他的 音调 是 柔软的 和 戏弄 .

他的语气柔和而略带戏谑。

[ʃiː; ji] [skwɜːmd] , [tɔːrŋ] [bɪ'twiːn] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'speɪ] .
She squirmed , torn between anxiety and despair .
她 扭动着身子 , 撕裂 之间 焦虑 和 绝望 .

她扭动着身子，焦虑和绝望交织在一起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪks'preʃənləs] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnwɜːdli] ['læfɪŋ] [æt; ət]
His face was expressionless , but she felt he was inwardly laughing at
他的 脸 曾是 面无表情 , 但 她 毛毡 他 曾是 内心 笑 在

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

他面无表情，但她感觉他内心在嘲笑她。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , “ [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'sent] .
“ **All right , then , “ he said , taking her silence for assent** .
“ 全部 正确的 , 然后 , “ 他 说 , 采取 她 沉默 为了 同意 .

“好吧,”他说道，把她的沉默当作了同意。

“ [juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [mʌm] [læst] [naɪt] ,
“ **You couldn't have had more than one reason for keeping mum last night** ,
“ 你 不能 有 有 更多的 比 一 原因 为了 保持 妈妈 最后的 夜晚 ,

“你昨晚保持沉默的原因不可能不止一个。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] ['sʌmbəːdi] .
and that reason was that you wanted to shield somebody .
和 那 原因 曾是 那 你 通缉 到 盾 某人 .

而你这么做的原因是为了保护某人。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ʃiːld] ,
There is only one man on earth you could have wanted to shield ,
那里 是 仅有的 一 男人 在 地球 你 可以 有 通缉 到 盾 ,
世上你唯一想保护的人只有一个。

[ænd; ənd][ðæt][mæn][ɪz][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] . "
and that man is The Gray Phantom . "
和 那 男人 是 这 灰色的 幻影 . "
而那个人就是“灰影”。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !
"不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] !
" **You're mistaken** !
" 你是 错误 !
你搞错了!

[aɪ] [ˈwɒznt] — — "
I wasn't — — "
我 不是 — — "
我不是——"

" [ˈiːzi] [naʊ] .
" **Easy now** .
" 简单的 现在 .
“别紧张。”

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][toʊn] [tʃeɪndʒd] .
" **All at once his tone changed** .
" 全部 在 一次 他的 语气 已更改 .
“他的语气突然变了。”

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][prəuˈtest, ˈprəu-] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **There's such a thing as protesting too much , you know** .
" 有 这样的 一个 事物 作为 抗议 也 很多 , 你 知道 .
“你知道，抗议过度也是不可接受的。”

[aɪ][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɔːk] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz] ,
I don't take much stock in what I read in the Sunday papers ,
我 不 拿 很多 库存 在 什么 我 读 在 这 星期日 文件 ,
我不太相信周日报纸上的内容。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʊːk] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈroʊməns] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ]
but there's a lot of talk going the rounds about a romance between you
但 有 一个 很多 的 讲话 去 这 回合 关于 一个 浪漫 之间 你
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] .
and The Gray Phantom .
和 这 灰色的 幻影 .
但是，坊间盛传你和灰影侠之间有一段恋情。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][paɪp] [driːmz] , [aɪ] [ges] .
Most of it is pipe dreams , I guess .
最多 的 它 是 管道 梦境 , 我 猜测 .
我想，大部分都只是白日梦吧。

[ˈenihaʊ] , [ɪts] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
Anyhow , it's nobody's business , and it makes no difference .
无论如何 , 它是 没有人 商业 , 和 它 制作 不 不同之处 .

总之, 这不关别人的事, 也无关紧要。

[ɔːl] [aɪl] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jə] .
All I'll say is that if I was The Gray Phantom and had a girl like you
全部患病的 说 是 那 如果 我 曾是 这 灰色的 幻影 和 有 一个 女孩 喜欢 你
[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
fighting for me ,
斗争 为了 我 ,

我只想说, 如果我是灰影侠, 而有像你这样的女孩为我而战,

[aɪˈd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hel] - [ˈfaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
I'd be willing to go through hell - fire for her every day in the week .
ID 是 愿意的 到 去 通过 地狱 - 火 为了 她 每一个 天 在 这 星期 .

我愿意每周每天都为她赴汤蹈火。

[jʊə(r)] [ˈlɔɪəl] [kliːn] [θruː] [ænd; ənd] — — “
You're loyal clean through and — — “
你是 忠诚 干净的 通过 和 — — “

你始终忠诚, 而且——”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] !
” **But you're wrong !**
” 但 你是 错误的 !

“但你错了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
” **she interrupted emphatically .**
” 她 中断 强调地 .

她斩钉截铁地打断道。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] ,
His words filled her with a great fear ,
他的 字 已填 她 和 一个 伟大的 害怕 ,

他的话语让她感到极度恐惧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [wɔːmd] [hɜːr; hər] .
but there was a kind of rough tenderness in his voice that warmed her .
但 那里 曾是 一个 种类 的 粗糙的 压痛 在 他的 嗓音 那 温暖 她 .

但他声音里有一种粗犷的温柔, 让她感到温暖。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jə][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː] [θruː] .
” **I knew you'd say that , but you have to hear me through .**
” 我 知道 你会 说 那 , 但 你 有 到 听到 我 通过 .

“我知道你会这么说, 但你必须听我说完。”

[aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] .
I take off my hat to The Gray Phantom .
我 拿 离开 我的 帽子 到 这 灰色的 幻影 .

我向“灰影侠”脱帽致敬。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊd] ,
He always played the game according to the code ,
他 总是 玩 这 游戏 根据 到 这 代码 ,

他总是按照规则玩游戏。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ðoʊz] [ˈfænsi] [ˈdaɪdoʊz] [ðæt] [pʊt] [ɡreɪ] [her] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] **even when he cut those fancy didos that put gray hairs in almost every head on the** **甚至 什么时候 他 切 那些 想要 迪多斯 那 放 灰色的 头发 在 几乎 每一个 头 在 这** [fɔːrs] . **force** . **力量** .

即使他剪掉了那些花哨的迪迪斯，让警队里几乎每个人都长出了白头发。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . **I shouldn't say it , but it goes just the same** . **我 不应该 说 它 , 但 它 去 只是 这 相同的** .

我不该这么说，但结果是一样的。

[ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . **The Phantom's been lying low now for some time** . **这 幻影的 到过 说谎 低的 现在 为了 一些 时间** .

幻影侠已经蛰伏了一段时间了。

[ˈnoʊbəːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] . **Nobody seems to know where he is** . **无人 似乎 到 知道 在哪里 他 是** .

似乎没有人知道他在哪里。

[ˈhiːz] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] . **He's shown himself only twice , and each time he came out in a good cause** . **他是 所示 他自己 仅有的 两次 , 和 每个 时间 他 来了 出去 在 一个 好的 原因** .

他只露面过两次，而且每次都是为了公益事业。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [streɪt] , **They say he's going it straight** , **他们 说 他是 去 它 直的** ,

他们说他要走正道了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈruːmərd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] **and it's rumored that a certain young lady has had a lot to do with** **和 它是 传闻 那 一个 肯定 年轻的 女士 有 有 一个 很多 到 做 和**

[hɪz; ɪz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] . **his turning over a new leaf** . **他的 转弯 超过 一个 新的 叶子** .

有传言说，一位年轻女子在他改过自新的过程中发挥了重要作用。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] . **" He paused , and for a moment his eyes rested on her averted face** . **" 他 暂停 , 和 为了 一个 片刻 他的 眼睛 休息 在 她 避免了 脸** .

他停顿了一下，目光在她别过脸去的脸上停留了一会儿。

" [ɪts] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlepərd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [spɑːts] . **" It's hard work for a leopard to change his spots** . **" 它是 难的 工作 为了 一个 豹 到 改变 他的 地点** .

“豹子想要改变身上的斑点可不是件容易的事。”

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] . **Some people say it can't be done** . **一些 人们 说 它 不能 是 完毕** .

有人说这不可能做到。

[ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ˈhjuːmən] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] . **The Phantom's human , like the rest of us** . **这 幻影的 人类 , 喜欢 这 休息 的 我们** .

魅影和我们其他人一样，也是人类。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [gɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [pæθ][ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Maybe he's got tired of the straight and narrow path and gone back to his
或许 他是 得到 疲劳的 的 这 直的 和 狭窄的 小路 和 已消失 后退 到 他的
[oʊld] [trɪks] [ˈʌndər][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .
old tricks under a new name .
老的 技巧 在下面 一个 新的 姓名 .

也许他厌倦了循规蹈矩的生活，于是改头换面，重操旧业。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] [wiːl] [seɪ] [hiː; hi][hæz; hæz] .
Just for the sake of argument we'll say he has .
只是 为了 这 清酒 的 争论 出色地 说 他 有 .

为了方便讨论，我们假设他有。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ]
And I've got a hunch that last night you saw or heard something that made you
和 我已经 得到 一个 直觉 那 最后的 夜晚 你 锯 或者 听到 某物 那 制成 你
[θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] .
think that Mr . Shei is The Gray Phantom .
思考 那 先生 . 谢伊 是 这 灰色的 幻影 .

我预感昨晚你看到或听到了什么，让你觉得谢伊先生就是灰影侠。

" [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] ['stæɡərd] [hɜːr; hər] ,
" **The assertion staggered her** ,
" 这 断言 交错 她 ,

“这番话让她震惊不已。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
though she had known all the time that he was leading up to it .
尽管 她 有 已知 全部 这 时间 那 他 曾是 领导 向上 到 它 .

尽管她一直都知道他是在为此事做准备。

[juːzɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][æt; ət]
Using almost the same words , her father had expressed the same idea at
使用 几乎 这 相同的 字 , 她 父亲 有 表达 这 相同的 主意 在
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] ,
the breakfast table ,
这 早餐 桌子 ,

她父亲在餐桌上也用几乎相同的措辞表达了同样的观点。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪməˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪzɪŋ] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
and it was the similarity of the phrasing that startled her .
和 它 曾是 这 相似 的 这 措辞 那 惊慌 她 .

令她感到震惊的是措辞的相似性。

" [noʊ] — [noʊ] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
" **No — no ! " was all she could say** .
" 不 — 不 ! " 曾是 全部 她 可以 说 .

“不——不！”她只能发出这样的声音。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [em ˈiː] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [toʊnz] [bəuθ][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd]
" **Then will you please tell me , " said Culligore , his tones both gentle and**
" 然后 将要 你 请 告诉 我 , " 说 - , 他的 音调 两个都 温和的 和
[ɪnˈsɪstənt] ,
insistent ,
坚持 ,

“那么请你告诉我，”库利戈尔说道，语气既温柔又坚持。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [nuː] [læst] [naɪt] ?
" **why didn't you come out with what you knew last night ?**
" 为什么 没有 你 来 出去 和 什么 你 知道 最后的 夜晚 ?

“为什么你昨晚不把你知道的事情说出来？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən]
“ **She fell back a step , feeling suddenly weak as she realized that his question** .
“ 她 跌倒 后退 一个 步 , 感觉 突然 虚弱的 作为 她 已实现 那 他的 问题
[wʌz; wəz] [ʌnˈænsərəbl] .
was unanswerable .
曾是 无法回答 .

“她后退了一步，突然感到一阵虚弱，因为她意识到他的问题无法回答。”

[ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [ˈsɪmərd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
A confusion of ideas churned and simmered in her mind .
一个 困惑 的 想法 搅打 和 小火慢炖 在 她 头脑 .

她脑子里各种想法翻腾涌动。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] .
Her lips moved , but no words came .
她 嘴唇 已搬 , 但 不 字 来了 .

她的嘴唇动了动，但却说不出话来。

“ [juːv] [ˈænsər] [em ˈiː] , “ [dɪˈklerd] - .
“ **You've answered me , “ declared Culligore** .
“ 你已经 回答 我 , “ 声明 - .

“你已经回答了我，”库利戈尔说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæntəm] .
“ **You think Mr . Shei is The Phantom** .
“ 你 思考 先生 . 谢伊 是 这 幻影 .

“你认为谢先生就是魅影。”

[ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
Maybe you're right , and maybe you're wrong .
或许 你是 正确的 , 和 或许 你是 错误的 .

也许你是对的，也许你是错的。

[wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] .
What I wanted to know was what you thought .
什么 我 通缉 到 知道 曾是 什么 你 想法 .

我想知道的是你的想法。

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
And let me tell you something .
和 让 我 告诉 你 某物 .

让我告诉你一件事。

“ [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [grɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [luːˈtenənt] - [ɪnˈfriːkwənt] [wʌnz] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **A foolish grin , one of Lieutenant Culligore's infrequent ones , wrinkled his face** .
“ 一个 愚蠢 咧嘴笑 , 一 的 中尉 - 不频繁 一个 , 皱 他的 脸 .

“库利戈尔中尉脸上露出了傻笑，这是他很少露出的笑容，他的脸上也因此起了皱纹。”

“ [aɪ] [heɪt] [maɪ][dʒɑːb] [les] [wenˈevər] [aɪ] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] .
“ **I hate my job less whenever I meet up with one of your kind** .
“ 我 恨 我的 工作 较少的 每当 我 见面 向上 和 一 的 你的 种类 .

“每当我遇到像你这样的人，我就会少一些讨厌我的工作。”

“ [ˈhelən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
“ **Helen did not hear what he said** .
“ 海伦 做过 不是 听到 什么 他 说 .

海伦没有听到他说了什么。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [swɜːrli] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ] [hæd; həd]
She felt as if the swirl of thoughts and emotions within her had
她 毛毡 作为 如果 这 漩涡 的 想法 和 情绪 之内 她 有
[ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈledn] [lʌmp] .
suddenly turned into a leaden lump .
突然 转向 进入 一个 铅灰色 块 .

她感觉自己内心纷乱的思绪和情感突然变成了一团沉重的铅块。

[ʃiː, ʃɪ] [glɑːnst] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [vər'dʒɪniə] [ˈderoʊ] [hæd; həd] [sæt] ,
She glanced involuntarily at the chair in which Virginia Darrow had sat ,
她 瞥了一眼 不由自主 在 这 椅子 在 哪个 弗吉尼亚州 达罗 有 卫星 ,
[ˈdɛrəʊ] [sæt] [vər'dʒɪniə] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [glɑːnst] [ʃiː, ʃɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
她不由自主地瞥了一眼弗吉尼亚·达罗曾经坐过的椅子。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː, ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [ˈlæftər] — [sləʊ] ,
and of a sudden she fancied she heard laughter — slow ,
和 的 一个 突然 她 幻想 她 听到 笑声 — 慢的 ,
[ˈlæftər] [sləʊ] [hɜːrd] [ˈfænsɪd] [ʃiː, ʃɪ] [ænd; ənd]
突然间，她仿佛听到了笑声——缓慢的，

[ˈtɪŋklɪŋ] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːnt] [flʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
tinkling laughter that sounded like a taunt flung in the face of an approaching
叮叮当当 笑声 那 听起来 喜欢 一个 嘲讽 扔 在 这 脸 的 一个 接近
[ˈspektər] .
specter .
幽灵 .

叮叮当当的笑声，听起来像是对着逼近的幽灵发出的嘲讽。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪg'zɪstɪd] [ˈoʊnli] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
She knew the sounds existed only in her imagination , but with a low ,
她 知道 这 声音 存在 仅有的 在 她 想像力 , 但 和 一个 低的 ,
[ˈləʊ] [wɪθ] [bət] [bʌt] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [saʊndz]
她知道这些声音只存在于她的想象中，但还是低声说道：

[lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [kraɪ] [ʃiː, ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
long drawn - out cry she turned abruptly and fled toward the door ,
长的 绘制 - 出去 哭 她 转向 突然 和 逃亡 朝向 这 门 ,
[dɔːr] [fled] [tɔːrd] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ʃiː, ʃɪ] [kraɪ] [aʊt]
她发出了一声悠长的哭喊，突然转身朝门口跑去。

['kɔːnʃəs] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [er] .
conscious only of a fierce desire for sunlight and air .
有意识的 仅有的 的 一个 凶猛的 欲望 为了 阳光 和 空气 .
[ˈsʌnlaɪt] [fɔːr; fər] [dɪ'zaɪər] [fɪrs] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
他只意识到自己对阳光和空气有着强烈的渴望。

[noʊ] [wʌn] [di'teɪnd] [hɜːr; həɹ] .
No one detained her .
不 一 被拘留 她 .
[di'teɪnd] [hɜːr; həɹ] [noʊ]
没有人拘留她。

[ʃiː, ʃɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] .
She ran across the street .
她 跑 穿过 这 街道 .
[stri:t] [ðə; ði] [ræn] [ʃiː, ʃɪ]
她跑过马路。

[æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] .
An idea was slowly working its way out of the turmoil in her mind .
一个 主意 曾是 缓慢地 在职的 它是 方式 出去 的 这 动荡 在 她 头脑 .
[ˈtɜːrmɔɪl] [maɪnd] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ˈtɜːrmɔɪl] [wəz; wʌz] [aɪ'diːə]
一个想法在她纷乱的思绪中慢慢浮现出来。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [bæg] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [hɜːr; həɹ] [skænt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɪlz] .
She opened her bag and counted her scant supply of bills .
她 打开 她 包 和 计数 她 稀少 供应 的 账单 .
[sə'plaɪ] [bɪlz] [skænt] [hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntɪd] [ænd; ənd] [bæg]
她打开包，数了数身上那点可怜的钞票。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Then she looked about her .
然后 她 看起来 关于 她 .

然后她环顾四周。

[hæf] [ə; eɪ] [blɒːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈmesɪndʒər] [ˈɑːfɪs] .
Half a block down the street she saw the sign of a district messenger office .
一半 一个 堵塞 向下 这 街道 她 锯 这 符号 的 一个 区 信使 办公室 .

沿着街道走了半个街区，她看到了区信使办公室的标志。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈsaɪd] ,
In a few moments she was inside ,
在 一个 很少 时刻 她 曾是 里面 ,

片刻之后，她就进去了。

[ˈheɪstɪli] [skrɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
hastily scrawling a note which she had addressed to her father .
草草 潦草 一个 笔记 哪个 她 有 已解决 到 她 父亲 .

她匆匆写下一张纸条，写给她的父亲。

[ə; eɪ] [ˈtæksɪkæb] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .
A taxicab was passing as she stepped out on the street .
一个 出租车 曾是 通过 作为 她 步 出去 在 这 街道 .

她走到街上时，一辆出租车正从旁边驶过。

[ʃiː; ʃi] [heɪld] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [druː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] .
She hailed the driver , and he drew in at the curb .
她 赞誉 这 司机 , 和 他 画 在 在 这 抑制 .

她向司机招手，司机把车停在了路边。

“ [ˈɪəri] [ˈsteɪf(ə)n] — [west] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] , ” [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [ˈbreθləsli] .
“ **Erie station — West Twenty - third Street , “ she directed breathlessly** .
” 伊利 车站 — 西方 二十 - 第三 街道 , ” 她 指导 气喘吁吁 .

“伊利站——西二十三街,”她气喘吁吁地指挥道。

[æz; əz] [ðə; ði] [kæb] [ˈstɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ænd; ænd] [geɪzd] [ˈrɪdʒɪdli] [aʊt]
As the cab started she slumped back against the cushions and gazed rigidly out
作为 这 出租车 开始 她 瘫倒 后退 反对 这 靠垫 和 凝视 严格地 出去

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

出租车启动后，她瘫倒在坐垫上，目光呆滞地望着窗外。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlart] , [θɪŋz] [blɜːrd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Despite the bright sunlight , things blurred before her eyes ,
尽管 这 明亮的 阳光 , 事物 模糊 前 她 眼睛 ,

尽管阳光明媚，她眼前的景象却变得模糊不清。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [klɪr] [θɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
and there was only one clear thought in her mind .
和 那里 曾是 仅有的 一 清除 想法 在 她 头脑 .

她脑海中只有一个清晰的念头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [nuː] [wer] [tuː; tə]
She was on her way to The Gray Phantom , for she alone knew where to
她 曾是 在 她 方式 到 这 灰色的 幻影 , 为了 她 独自的 知道 在哪里 到

[faɪnd] [hɪm; ɪm] .
find him .
寻找 他 .

她正前往“灰影”酒吧，因为只有她知道他在哪里。

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] ,
had been built by The Phantom shortly after his retirement ,
有 到过 建造 经过 这 幻影 不久 后 他的 退休 ,

这是幻影侠退休后不久建造的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [priˈkɔːfənz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz]
and she had marveled at the precautions he had taken to protect his
和 她 有 惊叹 在 这 防范措施 他 有 已采取 到 保护 他的
[ˈpraɪvəsi] .
privacy .
隐私 .

她对他为保护隐私所采取的预防措施感到惊叹。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The inhabitants of the village understood that the place was occupied by a
这 居民 的 这 村庄 理解 那 这 地方 曾是 占领 经过 一个
[ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈliːʒərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]
wealthy and leisurely gentleman who was spending the remainder of his life in
富裕 和 悠闲 绅士 WHO 曾是 开支 这 余 的 他的 生活 在
[ɪːz] [ænd; ənd][ˈsaːlətuːd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈhɪltɑːp] .
ease and solitude on the desolate hilltop .
舒适 和 孤独 在 这 荒凉 山顶 .

村里的居民都知道，这个地方住着一位富有而悠闲的绅士，他正在荒凉的山顶上安享晚年，享受着平静和孤独。

[ðʊʊ] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][kjʊrɪˈɑːsəti] , [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [nɪr] - , [ˈgesɪŋ]
Though consumed with curiosity , they never ventured near Azurecrest , guessing
尽管 消耗 和 好奇心 , 他们 绝不 冒险 靠近 - , 猜测
[ˈækjərətli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwelkəmd] .
accurately that they would not be welcomed .
准确 那 他们 会 不是 是 欢迎 .

虽然他们充满了好奇，但他们从未冒险靠近蔚蓝之巅，因为他们准确地猜到自己不会受到欢迎。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
Occasionally they saw one of the servants ,
偶尔 他们 锯 一 的 这 仆人 ,

他们偶尔会看到其中一个仆人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪkˈsept] [baɪ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət]
but the owner never permitted himself to be seen except by his most intimate
但 这 所有者 绝不 允许 他自己 到 是 已见 除了 经过 他的 最多 亲密的
[əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] .
associates :
同事 .

但这位主人从不允许除最亲密的朋友以外的任何人见到他。

[ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈɔːtəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The tang of late autumn was in the air ,
这 唐 的 晚的 秋天 曾是 在 这 空气 ,

空气中弥漫着深秋的气息。

[ænd; ənd] [ˈhelɪnz] [hed] [klɪrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ʌp][ðə; ði] [ˈzɪgzæɪŋ] [ˈdraɪvweɪ] .
and Helen's head cleared as she walked briskly up the zigzagging driveway .
和 海伦的 头 已清除 作为 她 步行 轻快地 向上 这 之字形 车道 .

海伦的头脑也清醒了，她轻快地沿着蜿蜒的车道走去。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l]
The railway journey had been long and tedious and punctuated by innumerable
这 铁路 旅行 有 到过 长的 和 乏味 和 标点符号 经过 无数
[ˈstɑːps] ,
stops ,
停止 ,

这段铁路旅程漫长而乏味，沿途停靠站点数不胜数。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə][θɪŋk] ['klɪrli] .
and she had been too distracted to think clearly .
和 她 有 到过 也 愣 到 思考 清楚地 :

她当时心不在焉，无法清晰思考。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn] ,
Now she began to search her mind for a plan ,
现在 她 开始 到 搜索 她 头脑 为了 一个 计划 ,
她开始努力思考对策。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['plænɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but she soon saw that planning was impossible .
但 她 很快 锯 那 规划 曾是 不可能的 :

但她很快意识到，制定计划是不可能的。

[hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə] - [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌlsɪz]
Her trip to Azurecrest had been prompted by one of those sudden impulses
她 旅行 到 - 有 到过 提示 经过 一 的 那些 突然 冲动
[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪk'teɪtɪd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,
that usually dictated her conduct ,
那 通常 口述 她 执行 ,
她前往蔚蓝之巅的行程，是受她惯常的那种突如其来的冲动所驱使。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]
and she had been conscious of no other motive than to put an end
和 她 有 到过 有意识的 的 不 其他 动机 比 到 放 一个 结尾
[tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [daʊts] .
to her fears and doubts .
到 她 恐惧 和 疑虑 :

她当时并没有意识到其他任何动机，只是想消除自己的恐惧和疑虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] [wʊd] ['kwɪkli] [end][ðə; ði]
She had thought that a talk with The Gray Phantom would quickly end the
她 有 想法 那 一个 讲话 和 这 灰色的 幻影 会 迅速地 结尾 这
[sə'spens] .
suspense .
悬念 :

她原以为与灰影的谈话会很快结束这场悬念。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði]['eɪspeks][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Reaching the gate in the picket fence that encircled the apex of the hill ,
到达 这 门 在 这 纠察 栅栏 那 包围 这 顶点 的 这 爬坡道 ,
走到环绕山顶的木栅栏门前，

[ʃiː; ʃi] [təʃtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektɪk] ['bʌt(ə)n] .
she touched an electric button .
她 感动 一个 电的 按钮 :

她碰了一下电按钮。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
While waiting she looked about her .
尽管 等待 她 看起来 关于 她 :

等待期间，她环顾四周。

[ðə; ði] [suːskwe'hæne] , [laɪk][ə; eɪ] [kə'kuːn] [θred] ,
The Susquehanna , like a cocoon thread ,
这 萨斯奎哈纳河 , 喜欢 一个 茧 线 ,
萨斯奎哈纳河，就像蚕茧的丝线，

[wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['vælɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
wound in and out among the hills and valleys in the distance .
伤口 在 和 出去 之中 这 丘陵 和 山谷 在 这 距离 .
蜿蜒曲折地穿梭在远处的山丘和山谷之间。

[ðə; ði] [mu:n] , [ˈaɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈveɪpəri] [ɡɔ:z] , [splæʃt] [ə; eɪ] [ˈmisti] [ʃi:n] [ˈoʊvər] [ˈboʊldər]
The moon , shining through a vapory gauze , splashed a misty sheen over boulders
这 月亮 , 灼灼 通过 一个 冒犯 纱布 , 溅起 一个 蒙蒙 光泽 超过 保龄球手
[ænd; ənd] [tri:z] .
and trees .
和 树木 .

月光透过薄雾，在圆顶和树木上洒下一层朦胧的光晕。

[ʃi; ji] [hə:rd] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [ʃrɪl] [bə:rk] ,
She heard a dog's shrill bark ,
她 听到 一个 狗的 尖锐 吠 ,

她听到一声狗吠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgrævəld] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] .
and a masculine figure came down the graveled walk toward the gate .
和 一个 男性 数字 来了 向下 这 碎石 走 朝向 这 门 .

一个男性的身影沿着碎石小路走向大门。

[æz; əz][hi; hi] [dru:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ˈmu:nlaɪt] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
As he drew nearer and the pale moonlight fell on him ,
作为 他 画 更近 和 这 苍白 月光 跌倒 在 他 ,

当他走近时，皎洁的月光洒在他身上，

[ʃi; ji] [sɔ:] [hi; hi][wɔz; wəz] [ˈstɔ:ki] [ænd; ənd] [kɔ:rs] - [ˈfɪtʃərd] ,
she saw he was stocky and coarse - featured ,
她 锯 他 曾是 矮壮 和 粗 - 特色 ,

她看到他身材矮壮，五官粗犷。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [gest] [hi; hi][wɔz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsteɪʃənd]
and she guessed he was one of the sentinels that were always stationed
和 她 猜对了 他 曾是 一 的 这 哨兵 那 是 总是 驻

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
about the place .
关于 这 地方 .

她猜测他是常驻在附近的哨兵之一。

" [wʌt] [du:][ju:; jɔ][wa:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hi; hi] [æskt] [ʌnˈɡreɪʃəsli] [æz; əz][hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
" **he asked ungraciously as he reached the gate .**
" 他 问 不礼貌地 作为 他 达到 这 门 .

他走到门口时，语气很不客气地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . - , " [ʃi; ji] [əˈnaʊnst] ,
" **I wish to see Mr . Vanardy , " she announced ,**
" 我 希望 到 看 先生 . - , " 她 宣布 ,

“我想见瓦纳迪先生，”她宣布道。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊn] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi]
using the name by which the occupant of Azurecrest had been known before he
使用 这 姓名 经过 哪个 这 居住者 的 - 有 到过 已知 前 他
[brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] .
became The Gray Phantom .
成为 这 灰色的 幻影 .

使用阿祖尔克雷斯特的主人在成为灰影之前为人所知的名字。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [rɪˈprest] [ə; eɪ][stɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdənt] [səɪˈpraɪz]
She thought the man repressed a start , but she reflected that his evident surprise
她 想法 这 男人 压抑 一个 开始 , 但 她 反映 那 他的 明显 惊喜
[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] ,
was natural enough ,
曾是 自然的 足够的 ,
她觉得那男人强忍着惊呼, 但她转念一想, 他明显的惊讶也是人之常情。

[sɪns] [ˈvɪzɪtər] [ˈseldəm] [keɪm] [tuː; tə] - .
since visitors seldom came to Azurecrest .
自从 访客 很少 来了 到 - .
因为很少有游客光顾蔚蓝之巅。

“ [ˈmɪstər] . - , [eɪ] ?
“ **Mr . Vanardy , eh ?**
“ 先生 . - , 嗯 ?
“范纳迪先生, 是吗? ”

“ [hiː; hi] [druː] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [flæʃt] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ɡliːm] [ɪn]
“ **He drew an instrument from his pocket and flashed an electric gleam in**
“ 他 画 一个 乐器 从 他的 口袋 和 闪光灯 一个 电的 闪耀 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他从口袋里掏出一件仪器, 对着她的脸闪过一道电光。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a long moment he studied her in silence .
为了 一个 长的 片刻 他 研究 她 在 沉默 .
他沉默地打量了她许久。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] ? “
“ **You mean The Gray Phantom ?** “
“ 你 意思是 这 灰色的 幻影 ? “
“你是说《灰影》吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [stɪl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [flæʃ] .
“ **He hesitated , still searching her face in the light of the electric flash .**
“ 他 犹豫了一下 , 仍然 搜索 她 脸 在 这 光 的 这 电的 闪光 .
他犹豫了一下, 仍然在闪光灯下仔细端详着她的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [lʌ; əv]
It was plain that the appearance of a feminine visitor at the gate of
它 曾是 清楚的 那 这 外貌 的 一个 女性 游客 在 这 门 的
- [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] .
Azurecrest had aroused his suspicion .
- 有 被唤醒 他的 怀疑 .
很明显, 一位女访客出现在蔚蓝之巅的大门前, 引起了他的怀疑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ?
“ **What do you want to see him about ?**
“ 什么 做 你 想 到 看 他 关于 ?
你想见他谈什么?

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈɡrʌfli] .
“ **he demanded gruffly .**
“ 他 要求 粗声粗气地 .
他粗声粗气地问道。

“ [tel] [him; ɪm] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [him; ɪm] .
“ **Tell him Miss Hardwick wishes to see him** .
“ 告诉 他 错过 哈德威克 愿望 到 看 他 .
“告诉他哈德威克小姐想见他。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] .
I think that will be sufficient .
我 思考 那 将要 是 充足的 .
我认为这样就足够了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [him; ɪm] [ˈstedəli] .
“ **She drew herself up as she spoke and regarded him steadily** .
“ 她 画 她自己 向上 作为 她 辐 和 认为 他 稳步 .
她一边说话一边挺直身子，目光坚定地注视着他。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kuːl] [ænd; ənd][ˈlev(ə)] [toʊnz] , [ðə; ði][mæn] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
As if decided by her cool and level tones , the man lowered the light and
作为 如果 决定 经过 她 凉爽的 和 等级 音调 , 这 男人 降低 这 光 和
[tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
turned away ,
转向 离开 ,
仿佛被她冷静平和的语气所打动，男人调暗了灯光，转身离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [kæst][baɪ][ðə; ði]
and in a few moments he had been swallowed by the shadows cast by the
和 在 一个 很少 时刻 他 有 到过 吞咽 经过 这 阴影 投掷 经过 这
[tɔːl] [triːz] .
tall trees .
高的 树木 .

片刻之后，他就被高大树木投下的阴影吞没了。
[ˈhelən] [kənˈtroʊld] [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
Helen controlled her impatience .
海伦 受控 她 不耐烦 .
海伦克制住了自己的不耐烦。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ker] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]
She understood that The Gray Phantom was obliged to exercise care every moment
她 理解 那 这 灰色的 幻影 曾是 有义务 到 锻炼 关心 每一个 片刻
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .
她明白，灰影侠有义务在生命中的每一刻都小心谨慎。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Despite his new mode of existence , he was still an outlaw in the eyes of
尽管 他的 新的 模式 的 存在 , 他 曾是 仍然 一个 取缔 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the police ,
这 警察 ,
尽管他改变了生活方式，但在警察眼中，他仍然是个不法之徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə]
and a number of outstanding charges made it necessary for him to
和 一个 数字 的 杰出的 收费 制成 它 必要的 为了 他 到
[əbˈzɜːrv] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] .
observe every precaution .
观察 每一个 预防 .
由于身负多项未决指控，他必须采取一切预防措施。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæ,douz] .

Again the man emerged out of the shadows .
再次 这 男人 出现 出去 的 这 阴影 .

那人再次从阴影中走了出来。

[ðɪs] [taɪm] [hi;; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

This time he said nothing ,
这 时间 他 说 没有什么 ,

这次他什么也没说。

[bʌt; bət] [piəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rtɪvli] [æz; əz][hi;; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɜ:r; hər]

but peered at her furtively as he opened the gate and motioned her
但 窥视 在 她 偷偷摸摸 作为 他 打开 这 门 和 示意 她

[tu;; tə] [step] [θru:] .

to step through .
到 步 通过 .

但他打开大门，示意她进去时，却偷偷地瞥了她一眼。

[hi;; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɒkt] [ðə; ði] [geɪt] [ˈkɜ:fəli] , [ðen] [wɔ:kt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði]

He closed and locked the gate carefully , then walked ahead of her up the
他 关闭 和 已锁定 这 门 小心 , 然后 步行 前方 的 她 向上 这

[ˈgrævəld] [wɔ:k] .

graveled walk .
碎石 走 .

他小心翼翼地关上并锁好大门，然后走在她前面，沿着碎石小路向上走去。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʃæɡi] [dɔ:g] [slaʊtɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [wæɡd] [ɪts] [teɪl] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

A great shaggy dog slouched at his heels and wagged its tail energetically ,
一个 伟大的 毛茸茸 狗 懒散地 在 他的 高跟鞋 和 摇晃 它是 尾巴 精力充沛地 ,

一只毛茸茸的大狗懒洋洋地趴在他脚边，用力地摇着尾巴。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .

as if disturbed by the arrival of a visitor .
作为 如果 不安 经过 这 到达 的 一个 游客 .

仿佛被访客的到来打扰了一般。

[ˈhelɪnz] [ɡaɪd] [stɔ:pt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈpɔ:rtɪkoʊ][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] .

Helen's guide stopped under a portico and opened a door .
海伦的 指导 停止 在下面 一个 门廊 和 打开 一个 门 .

海伦的向导停在门廊下，打开了一扇门。

[ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu;; tə] [ˈentər] ,

A dim light shone on his face as he turned and told her to enter ,
一个 暗淡 光 闪耀 在 他的 脸 作为 他 转向 和 讲述 她 到 进入 ,

他转过身，脸上照着一束昏暗的灯光，示意她进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [mɪs'ɡɪvɪŋ] .

and his expression gave her a twinge of misgiving .
和 他的 表达 给予 她 一个 轻微疼痛 的 疑虑 .

他的表情让她感到一丝不安。

[ʃɪ; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə] [ˈænaləɪz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]

She tried in vain to analyze it , and the next moment the disturbing impression
她 尝试 在 徒劳 到 分析 它 , 和 这 下一个 片刻 这 令人不安 印象

[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .

was gone .
曾是 已消失 .

她徒劳地试图分析这件事，下一刻，那种令人不安的感觉就消失了。

“ [weɪt] , ” [hi;; hi] [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

“ Wait , ” he said , indicating a chair .
“ 等待 , ” 他 说 , 表明 一个 椅子 .

“等等,”他指着一把椅子说。

[ˈhelən] [felt] [rɪˈliːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Helen felt relieved as soon as the door closed behind him .
海伦 毛毡 松了口气 作为 很快 作为 这 门 关闭 在后面 他 .

门在他身后关上后，海伦立刻松了一口气。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] - [ˈpænəld] ,

The room was large and pleasant , and the oak - paneled ,
这 房间 曾是 大的 和 令人愉快的 , 和 这 橡木 - 镶板 ,

房间宽敞舒适，橡木镶板，

[kriːm] - [ˈkʌlərd] [wɔːlz] [meɪd] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd]

cream - colored walls made an attractive background for the furniture and
奶油 - 有色 墙壁 制成 一个 吸引人的 背景 为了 这 家具 和

[dekəˈreɪʃəns] .

decorations .
装饰 .

奶油色的墙壁为家具和装饰品提供了迷人的背景。

[iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪl] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæn.təmz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]

Each little detail suggested The Gray Phantom's instinctive taste for beauty and
每个 小的 细节 建议 这 灰色的 幻影的 本能 品尝 为了 美丽 和

[prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,

proportion ,
部分 ,

每一个小细节都体现了“灰影”对美感和比例的本能品味。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]

and it suddenly occurred to her that this was the same room in which
和 它 突然 发生 到 她 那 这 曾是 这 相同的 房间 在 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] - .

he had received her on her previous visit to Azurecrest .
他 有 已收到 她 在 她 以前的 访问 到 - .

她突然意识到，这正是她上次来蔚蓝之巅时，他接待她的那个房间。

[ˈfʊtʃɔːl] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][fɪː; fɪ] [gruː] [kənˈfjuːzd] .

Footfalls sounded in the hall , and all at once she grew confused .
脚步声 听起来 在 这 大厅 , 和 全部 在 一次 她 生长 使困惑 .

走廊里传来脚步声，她突然感到一阵困惑。

[fɪː; fɪ] [ˈwʌndəɜːd] [haʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

She wondered how she was to broach the subject that had been in her
她 想知道 如何 她 曾是 到 拉钩 这 主题 那 有 到过 在 她

[θɔːts] [ˈkɑːnstəntli] [sɪns] [læst] [naɪt] .

thoughts constantly since last night .
想法 不断地 自从 最后的 夜晚 .

她不知道该如何开口提起这个从昨晚起就一直萦绕在她心头的话题。

[fɪː; fɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][raɪz][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,

She started to rise as the door opened ,
她 开始 到 上升 作为 这 门 打开 ,

门打开的那一刻，她开始起身。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪˈnstənt] [fɪː; fɪ][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz]

but in the next instant she sat back and swallowed an exclamation of surprise
但 在 这 下一个 立即的 她 卫星 后退 和 吞咽 一个 感叹 的 惊喜

.
:
.

但下一刻，她向后靠去，强忍住惊讶的惊呼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə][siː][ðə; ði][greɪ][fæntəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɜːrs(ə)n][huː] ['entəd]
She had expected to see The Gray Phantom , but the person who entered
她 有 预期的 到 看 这 灰色的 幻影 , 但 这 人 WHO 进入
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃɔːrt] ,
was a short ,
曾是 一个 短的 ,

她原本以为会看到灰影，但进来的却是一个矮小的.....

[ˈslaɪtli][ˈhʌmp,bækt][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt][ˈfɪfti] .
slightly humpbacked man of about fifty .
轻微地 驼背 男人 的 关于 五十 .

一位五十岁左右，略微驼背的男子。

[hiː; hi][dʒɜːrk][hɪz; ɪz][hed][tɔːrd][hɜːr; hər][baɪ][wei][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; baʊ] ,
He jerked his head toward her by way of a bow ,
他 猛地一抖 他的 头 朝向 她 经过 方式 的 一个 弓 ,

他朝她微微颌首，行了个礼。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][smaɪld][ʃiː; ʃi][ˈnəʊtɪst][ðæt][hɪz; ɪz][maʊθ][wʌz; wəz][ˈkrəʊkɪd] .
and as he smiled she noticed that his mouth was crooked .
和 作为 他 微笑 她 注意到 那 他的 嘴 曾是 歪 .

当他微笑时，她注意到他的嘴角是歪的。

"[maɪ][neɪm][ɪz][ˈhɒks] , "[hiː; hi][ə'naʊnst][ɪn][sɔːft] , [ˈlɪspɪŋ][ˈæksənts] .
" **My name is Hawkes , "** **he announced in soft , lisping accents .**
" 我的 姓名 是 霍克斯 , " 他 宣布 在 柔软的 , 口齿不清 口音 .

“我的名字叫霍克斯，”他用轻柔的、略带口齿不清的口音宣布道。

"[aɪ][eɪ'em][ðə; ði][ˈsekrəteri] .
" **I am the secretary .**
" 我 是 这 秘书 .

我是秘书。

[aɪ][ʌndər'stænd][juː; jʊ][wɪʃ][tuː; tə][siː][ˈmɪstər] . - .
I understand you wish to see Mr . Vanardy .
我 理解 你 希望 到 看 先生 . - .

我知道您想见瓦纳迪先生。

[hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][ə'pɔɪntmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Have you an appointment with him ?
有 你 一个 预约 和 他 ?

你和他有预约吗？

"[ə; eɪ][feɪnt][tʌtʃ][ʌv; əv][ʌn'iːzɪnɪs][ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ˈhelɪnz][ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" **A faint touch of uneasiness mingled with Helen's impatience .**
" 一个 头晕的 触碰 的 不安 混合 和 海伦的 不耐烦 .

海伦的不耐烦中夹杂着一丝不安。

[ðə; ði][greɪ][fæntəm][hæd; həd][ˈnevər][ˈmenʃ(ə)nd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsekrəteri] ,
The Gray Phantom had never mentioned that he had a secretary ,
这 灰色的 幻影 有 绝不 提及 那 他 有 一个 秘书 ,

灰影侠从未提及他有秘书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈdaʊtɪd][ˈweðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ə'pɔɪntmənts] .
and she doubted whether he was in the habit of making appointments .
和 她 怀疑 无论 他 曾是 在 这 习惯 的 制作 预约 .

她怀疑他是否有预约的习惯。

"[aɪ][hæv; həv][nəʊ][ə'pɔɪntmənt] , "[ʃiː; ʃi][sed] , [ˈmæstəriŋ][hɜːr; hər][ˈvek'seɪʃn][ænd; ənd][dɪs'kwæɪ,tuːd] ,
" **I have no appointment , "** **she said , mastering her vexation and disquietude ,**
" 我 有 不 预约 , " 她 说 , 掌握 她 烦恼 和 不安 ,

“我没有预约，”她强忍着烦躁和不安说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . - [wɪl] [si:] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] . ”
 “ but I think Mr . Vanardy will see me if you mention my name . ”
 “ 但 我 思考 先生 : - 将要 看 我 如果 你 提到 我的 姓名 : ”
 “但如果你提到我的名字，我想范纳迪先生会见我的。”

“ [ɑ:] !
 “ **Ah** !
 “ ʌ !

“ʌ !

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "

Then you are a friend of his ? "

然后 你 是 一个 朋友 的 他的 ? "

那你就是他的朋友？

“ [aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] . ”

“ I have met him several times . ”

“ 我 有 遇见 他 一些 时代 . ”

“我见过他好几次。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
 “ To be sure , ” said the little man .
 “ 到 是 当然 , ” 说 这 小的 男人 .
 “当然,”矮个子男人说道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [siːmd] [æb'nɔːrməli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɑːrs]
He rubbed his hands , which seemed abnormally large for one of his sparse
 他 摩擦 他的 双手 , 哪个 似乎 异常地 大的 为了 一 的 他的 疏
 ['stætʃər] .
stature .
 身材 .

他搓了搓手，对于他瘦弱的身材来说，他的手显得异常大。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ,
 “ But , if you know anything at all about Mr . Vanardy ,
 “ 但 , 如果 你 知道 任何事物 在 全部 关于 先生 : - ,
 “但是, 如果你对范纳迪先生有任何了解,

[ˈjuː; jʊ][mʌst; məst][ˈriːəlaɪz][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ˈkɔːʃ(ə)n] , [pərˈtɪkjələrli][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
you must realize that he has to exercise caution , particularly in regard to
 你 必须 意识到 那 他 有 到 锻炼 警告 , 特别 在 看待 到
 [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hiː; hi][ˈmiːts] .
the people he meets .
 这 人们 他 满足 .

你必须意识到他必须谨慎行事，尤其是在与人交往方面。

" ['helən] [rouz] , [ə; ei] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
 " Helen rose , a faint flush of indignation in her cheeks .
 " 海伦 玫瑰 , 一个 头晕的 冲洗 的 愤慨 在 她 脸颊 .
 海伦站起身来，脸颊上泛起一丝愤慨的红晕。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][fɪ; ji][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [fɔːr; fər][fɪ; ji][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈhɒks] - [ˈɑːrgjʊmənt][wɒz; wəz]
The next moment she sat down again , for she realized that Hawkes ' argument was
这 下一个 片刻 她 卫星 向下 再次 , 为了 她 已实现 那 霍克斯 - 争论 曾是
 [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
reasonable .
合理的 .

下一刻，她又坐了下来，因为她意识到霍克斯的论点是有道理的。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈfæn.təmz] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [prɪˈkeriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ˈevri] [kənˈsiː.vəb(ə)l]
The Gray Phantom's existence was precarious enough to warrant every conceivable
这 灰色的 幻影的 存在 曾是 岌岌可危 足够的 到 保证 每一个 可以想象的
[prɪˈkɔːʃn] .
precaution .
预防 .

灰影的存在本身就十分危险，因此需要采取一切可以想象的预防措施。

" [aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] . - [wɪl] [siː] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,
" **I know Mr . Vanardy will see me if you tell him who I am , " she declared ,**
" 我 知道 先生 : 将要 看 我 如果 你 告诉 他 WHO 我 是 , " 她 声明 ,
"我知道如果你告诉瓦纳迪先生我是谁，他一定会见我的,"她说道。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænz] [aɪz] .
looking straight into the little man's eyes .
寻找 直的 进入 这 小的 男人的 眼睛 .

直视着那个矮个子男人的眼睛。

" [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] .
" **Quite likely** .
" 相当 可能 .

“很有可能。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ðəm; ðəm] .
But I have orders , and I dare not disregard them .
但 我 有 订单 , 和 我 敢 不是 漠视 他们 .

但我有命令在身，我不敢违抗命令。

[biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkwestʃənz] .
Be good enough to answer one or two questions .
是 好的 足够的 到 回答 一 或者 二 问题 .

至少能回答一两个问题。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ?
To begin with , what is the nature of your business with Mr . Vanardy ?
到 开始 和 , 什么 是 这 自然 的 你的 商业 和 先生 : - ?

首先，您与范纳迪先生的业务关系是什么？

" [ˈhelɪnz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] [keɪm] [tuː; tə]
" **Helen's patience was almost exhausted , but her sense of humor came to**
" 海伦的 耐心 曾是 几乎 筋疲力尽的 , 但 她 感觉 的 幽默 来了 到

[hɜːr; hər] [ˈreskjʊː] .
her rescue .
她 救援 .

“海伦的耐心几乎耗尽了，但她的幽默感救了她。”

[hɜːr; hər][lɪps] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [twɪtʃ] .
Her lips began to twitch .
她 嘴唇 开始 到 抽搐 .

她的嘴唇开始抽搐。

" [tel] [ˈmɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Tell Mr . Vanardy , " she said ,**
" 告诉 先生 : - , " 她 说 ,

“告诉瓦纳迪先生,"她说。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
" **that the subject I wish to discuss with him has to do with a certain**
" 那 这 主题 我 希望 到 讨论 和 他 有 到 做 和 一个 肯定

[ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] .
Mr . Shei .
先生 : 谢伊 .

“我想和他讨论的话题与一位名叫谢先生的人有关。”

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] .

” **The little man's eyes opened wide** .
” 这 小的 男人的 眼睛 打开 宽的 .

“小个子男人的眼睛睁得大大的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [[ʊk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌænəˈteɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pæd]
She fancied his hand shook a trifle as he made an annotation on the pad
她 幻想 他的 手 摇晃 一个 琐事 作为 他 制成 一个 注解 在 这 软垫

[hiː; hi] [ˈkærid] .

he carried .
他 携带 .

她觉得他拿着随身携带的记事本做批注时，手微微颤抖了一下。

” [kwaɪt] [soʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈkwɪkli] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪmˈself] .

” **Quite so** , ” **he murmured** , **quickly controlling himself** .
” 相当 所以 , ” 他 低声说道 , 迅速地 控制 他自己 .

“正是如此,”他低声说道, 迅速控制住了自己的情绪。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] .

” **You have come here on business connected with a certain Mr** . **Shei** .
” 你 有 来 这里 在 商业 连接 和 一个 肯定 先生 . 谢伊 .

“你来这里是为了和谢先生有关的业务。”

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] .

Just one more question .
只是 一 更多的 问题 .

最后一个问题。

[ˈveri] [fjuː] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - .

Very few people know there is such a place as Azurecrest .
非常 很少 人们 知道 那里 是 这样的 一个 地方 作为 - .

很少有人知道有这样一个地方叫阿祖尔克雷斯特。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] ? ”

How did you happen to find it ? ”
如何 做过 你 发生 到 寻找 它 ? ”

你是怎么找到它的？

” [ˈmɪstər] . - [wʌns] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] .

” **Mr** . **Vanardy once gave me the directions** .
” 先生 . - 一次 给予 我 这 方向 .

“范纳迪先生曾经给我指过路。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈniːdləsli] , [ˈhɒks] .

But you are exerting yourself needlessly , **Hawkes** .
但 你 是 施力 你自己 不必要的 , 霍克斯 .

但你这是在白费力气, 霍克斯。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [ɪz][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - . ”

I am sure all that is necessary is to mention my name to Mr . **Vanardy** . ”
我 是 当然 全部 那 是 必要的 是 到 提到 我的 姓名 到 先生 . - . ”

我相信只要向范纳迪先生提及我的名字就行了。

” [pərˈhæps][soʊ] .

” **Perhaps so** .
” 也许 所以 .

“或许如此。”

” [ðə; ði] ['hʌmpbæk] [meɪd] [ə'hʌðər] [ˌænə'teɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pæd] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn]
” **The humpback made another annotation on the pad , after which he put it in**
” 这 座头鲸 制成 其他 注解 在 这 软垫 , 后 哪个 他 放 它 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“座头鲸在纸上又做了个标记，然后把它放进了口袋里。”

” [aɪl] [rɪ'pi:t] [tu:; tə]['mɪstər] . - [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][em 'i:] .
” **I'll repeat to Mr . Vanardy what you have just told me .**
” 患病的 重复 到 先生 . - 什么 你 有 只是 讲述 我 .

“我会把您刚才告诉我的话转告给瓦纳迪先生。”

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
” **He walked out of the room .**
” 他 步行 出去 的 这 房间 .

他走出了房间。

[ˈhelən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] ,
Helen could not tell why ,
海伦 可以 不是 告诉 为什么 ,

海伦说不出个所以然来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər]
but the silence that fell upon the room as the door closed impressed her
但 这 沉默 那 跌倒 之上 这 房间 作为 这 门 关闭 印象深刻 她
[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

但门关上后房间里一片寂静，这让她感到很不自在。

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] ['mʌf(ə)] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪnwərd] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,
She did her best to muffle a faint inward whisper of warning ,
她 做过 她 最好的 到 消音 一个 头晕的 向内 耳语 的 警告 ,
[dʒʌst] [təʊld] [em 'i:] .
她竭力压抑住内心微弱的警告声。

[ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
a premonition that something was wrong .
一个 预感 那 某物 曾是 错误的 .

一种不祥的预感。

[ˈhɒks] - ['kwestʃənz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
Hawkes ' questions had left a train of disturbing thoughts in her mind .
霍克斯 - 问题 有 左边 一个 火车 的 令人不安 想法 在 她 头脑 .

霍克斯的问题在她脑海中留下了一连串令人不安的想法。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
She waited a few minutes ,
她 等待 一个 很少 分钟 ,

她等了几分钟，

[ðen] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kwel] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ]
then got up and began to pace the floor in an effort to quell a rising
然后 得到 向上 和 开始 到 步伐 这 地面 在 一个 努力 到 荡平 一个 上升
['nɜ:rʌvəsənəs] .
nervousness .
紧张 .

然后他起身，开始在房间里踱步，试图平息不断涌起的紧张情绪。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
She glanced at the pictures on the walls ,
她 瞥了一眼 在 这 图片 在 这 墙壁 ,

她瞥了一眼墙上的照片，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðooz] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɑ:n]
but they did not seem to be the same as those that had hung there on
但 他们 做过 不是 似乎 到 是 这 相同的 作为 那些 那 有 悬挂 那里 在
[hɜ:r; həɹ][læst] ['vɪzɪt] ,
her last visit ,
她 最后的 访问 ;

但它们似乎与她上次来时挂在那里的那些不一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; həɹ] .
and they failed to interest her .
和 他们 失败的 到 兴趣 她 .

她对这些都没能产生兴趣。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Presently she stepped to the window and looked out .
目前 她 步 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

她走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wəɹ] ['nɑ:dɪŋ] ['draʊzɪli] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [naɪt] [wɪnd] .
The trees were nodding drowsily in the gentle night wind .
这 树木 是 点头 昏昏欲睡地 在 这 温和的 夜晚 风 .

树木在轻柔的夜风中昏昏欲睡地摇曳着。

[ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊləndz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
The mist rising from the lowlands on all sides of the hill gave her a
这 薄雾 上升 从 这 低地 在 全部 侧面 的 这 爬坡道 给予 她 一个
[ˈkjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] .
curious sense of remoteness from the world .
好奇的 感觉 的 偏远 从 这 世界 .

山丘四周低地升起的薄雾，让她感到一种与世隔绝的奇妙感觉。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:z] [bæk] [ə; eɪ] [step] ['sʌd(ə)nli] .
Then she drew back a step suddenly .
然后 她 画 后退 一个 步 突然 .

然后她突然后退了一步。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
Someone was passing the window , and she caught a momentary glimpse of
某人 曾是 通过 这 窗户 , 和 她 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的
[ə; eɪ] [feɪs] .
a face .
一个 脸 .

有人从窗边经过，她瞥见了一张脸。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ɑ:dli] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪkst] [ɑ:n]
For a second or two a pair of large and oddly piercing eyes were fixed on
为了 一个 第二 或者 二 一个 一对 的 大的 和 奇怪 冲孔 眼睛 是 固定的 在
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

一双硕大而又异常锐利的眼睛盯着她看了一两秒钟。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪɡjər] ['væniʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪz(ə)n] [left] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ænd; ənd] ['feɪkən] .
Then the figure vanished , but the vision left her white and shaken .
然后 这 数字 消失了 , 但 这 想象 左边 她 白色的 和 摇晃 .

然后那个身影消失了，但那景象让她脸色苍白，惊魂未定。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
A hoarse cry rose to her lips .
一个 嘶哑 哭 玫瑰 到 她 嘴唇 .

她喉咙里发出了一声嘶哑的哭喊。

[ə'n'les] [h3:r; hær][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [h3:r; hær] ,
Unless her imagination had deceived her ,
除非 她 想像力 有 受骗 她 ,
除非她的想象力欺骗了她，

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['swɔ:rði] ,
the face that had just passed the window was the same swarthy ,
这 脸 那 有 只是 通过了 这 窗户 曾是 这 相同的 黝黑的 ,
刚才从窗外经过的那张脸，依旧是那张黝黑的脸。

['loʊðsəm] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['θelmə] ['θi:ətər] ['skersli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ə'gəʊ] .
loathsome face she had seen in the Thelma Theater scarcely twenty - four hours ago .
令人厌恶的 脸 她 有 已见 在 这 塞尔玛 剧院 几乎 二十 - 四 小时 前 .
不到二十四小时前，她在塞尔玛剧院看到了那张令人厌恶的脸。

[si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] , [ʃi:; ʃɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Seized with a great fear , she ran across the floor and opened the door .
查获 和 一个 伟大的 害怕 , 她 跑 穿过 这 地面 和 打开 这 门 .
她吓得魂飞魄散，跑过地板，打开了门。

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skwɑ:ti] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
The face , with its squatty features and long black hair fluttering in the breeze ,
这 脸 , 和 它是 矮胖的 特征 和 长的 黑色的 头发 飘动 在 这 微风 ,
那张脸，五官矮胖，长长的黑发在微风中飘动，

[hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] [veɪg] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs]
had crystallized all the vague misgivings she had felt since she entered the house
有 结晶 全部 这 模糊的 疑虑 她 有 毛毡 自从 她 进入 这 房子
:
:
:
自从她进入这栋房子以来，她心中所有模糊的疑虑都变得清晰起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] ,
For the moment she was unable to think ,
为了 这 片刻 她 曾是 无法 到 思考 ,
她一时无法思考。

[bʌt; bət][æən; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ɪm'pʌls] [tu:; tə] [fli:] [draʊv] [h3:r; hær] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] .
but an unreasoning impulse to flee drove her swiftly down the long hall .
但 一个 不讲道理 冲动 到 逃跑 驾驶 她 迅速地 向下 这 长的 大厅 .
但一股想要逃跑的非理性冲动驱使她迅速跑下长长的走廊。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - [æt; ət][wʌns] .
She felt she must escape from Azurecrest at once .
她 毛毡 她 必须 逃脱 从 - 在 一次 .
她觉得她必须立刻逃离蔚蓝之巅。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɔ:p] .
She had nearly reached the end of the hall when she came to a dead stop .
她 有 几乎 达到 这 结尾 的 这 大厅 什么时候 她 来了 到 一个 死的 停止 .
她几乎走到了走廊尽头，突然停了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [stəd] ['rɪdʒɪd] , [lɪsɪŋ] .
She stood rigid , listening .
她 站立 死板的 , 聆听 .
她笔直地站着，倾听着。

['sʌmwɐ] [ə; eɪ] [læf] ['saʊndɪd] .
Somewhere a laugh sounded .
某处 一个 笑 听起来 .
某处传来一阵笑声。

[ðə; ði][stə'kɑ:tʊʊ][ˈæksənts] [si:md] [tu;; tə][fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wið; wiθ] [ˈva:ljəmz] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [saʊnd] .
The staccato accents seemed to fill the house with volumes of hideous sound .

这 断奏 口音 似乎 到 充满 这 房子 和 卷 的 可怕 声音 .

断断续续的重音仿佛让整个房子充满了刺耳的噪音。

[i:tʃ] [ˈvaɪbrənt][noʊt] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Each vibrant note conjured up a fearful picture before her eyes .

每个 充满活力 笔记 召唤 向上 一个 可怕 图片 前 她 眼睛 .

每一个明亮的音符都在她眼前勾勒出一幅可怕的画面。

[ʃi;; ʃi] [ˈstæɡərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ˈstɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [tu;; tə] [ʃʌt] [aʊt][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n]
She staggered back against the wall , stopping her ears to shut out a repetition

她 交错 后退 反对 这 墙 , 停止 她 耳朵 到 关闭 出去 一个 重复

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
of the sound ,

的 这 声音 ,

她踉跄着背靠着墙，捂住耳朵，试图隔绝那再次响起的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈekʊz] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
but the echoes of it lingered in her imagination .

但 这 回声 的 它 徘徊不去 在 她 想像力 .

但它的回响却在她脑海中挥之不去。

[ʃi;; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [læf] [wel] .
She knew the laugh well .

她 知道 这 笑 出色地 .

她很熟悉这种笑声。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [læf] [ðæt] [vər'dʒɪniə] [ˈderoʊ] [hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wiθ][hɜ:r; həɹ]
It was the same kind of laugh that Virginia Darrow had taken with her

它 曾是 这 相同的 种类 的 笑 那 弗吉尼亚州 达罗 有 已采取 和 她

[ˈɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] .
into eternity .

进入 永恒 .

那笑声和弗吉尼亚·达罗带入永恒时的笑声一模一样。

[ˈtʃæptər] [vi:] — [pər'pleksəti]
CHAPTER V — PERPLEXITIES

章 V — 困惑

第五章——困惑

[ˈmɪnɪts] [pæst] , [i:tʃ] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] [ˈmɔ:nsɪrəs] [ˈfænsɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˈhelɪnz] [ˈment(ə)]
Minutes passed , each dragging a train of monstrous fancies before Helen's mental

分钟 通过了 , 每个 拖拽 一个 火车 的 滔天 幻想 前 海伦的 精神的

[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .

想象 .

时间一分一秒地过去，海伦的脑海中不断浮现出一连串可怕的幻想。

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [saʊndz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] ,
The tips of her fingers shut out all sounds from her ears ,

这 尖端 的 她 手指 关闭 出去 全部 声音 从 她 耳朵 ,

她的指尖隔绝了所有声音，让她听不到任何声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæftər] [stɪl] [ˈdɪnd] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
but the laughter still dinned and echoed in her imagination .

但 这 笑声 仍然 晚餐 和 回声 在 她 想像力 .

但那笑声依然在她脑海中回荡。

[aɪ 'ti:] [ri'maindiɪd] [hɜ:r; hɜ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [gli:] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
It reminded her of the haunting strains of glee that had come from
它 提醒 她 的 这 令人难忘 菌株 的 高兴 那 有 来 从
[vər'dʒɪniə] ['deroʊz] ['daɪŋ] [lɪps] .
Virginia Darrow's dying lips .
弗吉尼亚州 达罗的 垂死 嘴唇 .

这让她想起了弗吉尼亚·达罗临终前发出的令人难忘的欢快的笑声。

[sʌmhəʊ] [ðɪs] ['læftər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
Somehow this laughter was different ,
不知何故 这 笑声 曾是 不同的 ,
不知为何, 这笑声有些不同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['veɪgli] [sens] [aɪ 'ti:] .
but the difference was so subtle that she could but vaguely sense it .
但 这 不同之处 曾是 所以 微妙的 那 她 可以 但 依稀 感觉 它 .
但这种差别非常细微, 她只能隐约感觉到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'lrɪəs] , [ɪn] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['dɜ:rdʒ,laɪk] [noʊts] [ðæt]
It was loud and delirious , in contrast to the gentle , dirgelike notes that
它 曾是 大声 和 谵妄 , 在 对比 到 这 温和的 , 哀歌般的 笔记 那
[hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
had characterized the other .
有 特征化的 这 其他 .

它喧闹而狂乱, 与之前那首曲子柔和、哀婉的旋律形成鲜明对比。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
She could stand the suspense no longer .
她 可以 站立 这 悬念 不 更长 .
她再也无法忍受这种悬念了。

[sped] [ɑ:n] [baɪ] [fɪr] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] .
Sped on by fear , she ran in the direction where she thought the door was .
加速 在 经过 害怕 , 她 跑 在 这 方向 在哪里 她 想法 这 门 曾是 .
恐惧驱使着她, 她朝着她认为门所在的方向狂奔。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [ɪn'sted] .
She brought up against a stairway instead .
她 带来 向上 反对 一个 楼梯 反而 .
她转身靠在了楼梯上。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hɜ:] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hɜ:] [hed] .
A noise caused her to lift her head .
一个 噪音 导致 她 到 举起 她 头 .
一声响动让她抬起了头。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['lɜ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Down the stairs , lurching and sliding , came a woman .
向下 这 楼梯 , 踉跄地 和 滑动 , 来了 一个 女士 .
一个女人摇摇晃晃地从楼梯上滑了下来。

[hɜ:r; hɜ:] [her] [wʌz; wəz] ['waɪldli] ['taʊzld] [ænd; ənd] [hɜ:r; hɜ:] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] ,
Her hair was wildly tousled and her clothing in disorder ,
她 头发 曾是 疯狂地 蓬乱的 和 她 衣服 在 紊乱 ,
她的头发蓬乱不堪, 衣着也十分凌乱。

[ænd; ənd] [pi:l] ['æftər] [pi:l] [ʌv; əv] [hɑ:r] ['læftər] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['skɜ:ri:d]
and peal after peal of harsh laughter cut through the silence as she scurried
和 皮尔 后 皮尔 的 残酷的 笑声 切 通过 这 沉默 作为 她 匆匆跑过
[daʊn] [ðə; ði] [steps] .
down the steps .
向下 这 步骤 .
她匆匆跑下台阶时, 一阵又一阵刺耳的笑声划破了寂静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['helən] ,
Then she saw Helen ,
然后 她 锯 海伦 ,

然后她看到了海伦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dæft] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl]
and she stopped as abruptly as if she had dashed against a material
和 她 停止 作为 突然 作为 如果 她 有 虚线 反对 一个 材料
[bæriə] .
barrier .
障碍 .

她突然停了下来，就像碰到了什么东西一样。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [wægd] ['drʌŋkənli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
Clutching the railing with one hand , she wagged drunkenly from side to side .
紧握 这 栏杆 和 一 手 , 她 摇晃 醉酒地 从 边 到 边 .

她一手抓着栏杆，醉醺醺地左右摇晃着身体。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]
Her face was ashen , but her skin was clear and smooth as a
她 脸 曾是 铁青 , 但 她 皮肤 曾是 清除 和 光滑的 作为 一个
[jʌŋ] ['gɜːlz] .
young girl's .
年轻的 女孩们 .

她脸色苍白，但皮肤却像少女般光滑细腻。

[ðə; ði] [aɪz] , [ʌn'nætʃrəli] [waɪd][ænd; ənd] [braɪt] , [stɛəd] [daʊn] [æt; ət] ['helən] [wɪð; wɪθ] [fɪrs]
The eyes , unnaturally wide and bright , stared down at Helen with fierce
这 眼睛 , 不自然地 宽的 和 明亮的 , 凝视 向下 在 海伦 和 凶猛的
[ɪn'tensəti] .
intensity .
强度 .

那双眼睛异常地睁大明亮，带着凶狠的目光俯视着海伦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [stiɪl] [ə'geɪp] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli]
She had ceased laughing , but the lips were still agape , as if suddenly
她 有 停止 笑 , 但 这 嘴唇 是 仍然 博爱 , 作为 如果 突然
[ˈfrouz(ə)n][ˈɪntuː][rɪ'dʒɪdəti] .
frozen into rigidity .
冷冻 进入 刚性 .

她停止了笑声，但嘴唇仍然张着，仿佛突然僵住了一样。

['helən] [fə'gɔ:t][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [feɪs] .
Helen forgot her fears as she saw the strange look in the woman's face .
海伦 忘了 她 恐惧 作为 她 锯 这 奇怪的 看 在 这 女性的 脸 .

海伦看到那女人脸上奇怪的表情，便忘记了心中的恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɜːd] ['weðər] [aɪ 'tiː] [ment] ['mædnəs] , ['terər] , [ɔːr][ɪn'tɔːksɪ'keɪ(ə)n] .
She wondered whether it meant madness , terror , or intoxication .
她 想知道 无论 它 意思是 疯狂 , 恐怖 , 或者 中毒 .

她想知道这究竟是疯狂、恐惧还是醉酒的表现。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .
It seemed to be neither , but rather a blending of all three .
它 似乎 到 是 两者都不 , 但 相当 一个 混合 的 全部 三 .

它似乎既不是这两者中的任何一种，而是这三者的混合体。

['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'spred] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] ,
Slowly , with the outspread fingers of one hand pressing against her breast ,
缓慢地 , 和 这 扩张 手指 的 一 手 紧迫 反对 她 胸部 ,
慢慢地，一只手张开手指，按压着她的胸部，

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] .
the woman came down the remaining steps .
这 女士 来了 向下 这 其余的 步骤 .

女人走下了剩下的台阶。

[hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn] ['helən] ,
Her great eyes were still fixed on Helen ,
她 伟大的 眼睛 是 仍然 固定的 在 海伦 ,

她那双大眼睛仍然紧紧地盯着海伦。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæd] [fleɪm] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
but the mad flame in their depths was gradually yielding to a look of
但 这 疯狂的 火焰 在 他们的 深度 曾是 逐步地 屈服 到 一个 看 的
[ˈsænəti] .
sanity .
理智 .

但他们内心深处的疯狂火焰逐渐被理智的表情所取代。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [ɪː; ji] [di'mɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ænd][ɪː; ji] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hɪsɪŋ] [saʊndz] ,
Her voice was dry , and she spoke with little hissing sounds ,
她 嗓音 曾是 干燥 , 和 她 辐 和 小的 嘶嘶声 声音 ,

她的声音干涩，说话时带着轻微的嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜːrd][wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .
as if each word were exhausting her breath .
作为 如果 每个 单词 是 精疲力竭 她 气息 .

仿佛每个字都让她喘不过气来。

['helən] [wɪnst] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
Helen winced as the woman clutched her arm .
海伦 畏缩 作为 这 女士 紧握 她 手臂 .

那女人抓住海伦的胳膊，海伦疼得龇牙咧嘴。

[striːks] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmbld] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [her] ['klæft] ['fɑːrpli] [wɪð; wɪθ]
Streaks of gray in the tumbled masses of her black hair clashed sharply with
连胜 的 灰色的 在 这 翻滚 群众 的 她 黑色的 头发 冲突 尖锐地 和

[hɜːr; hər] ['juːθfəli] ['raʊndɪd] [feɪs] ,
her youthfully rounded face ,
她 青春洋溢 圆润 脸 ,

她蓬乱的黑发中夹杂着几缕灰白，与她年轻圆润的脸庞形成了鲜明的对比。

[ænd; ænd] ['helən] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntræst][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][sʌm; səm] ['terɪfaɪɪŋ]
and Helen guessed that the contrast had been brought about by some terrifying
和 海伦 猜对了 那 这 对比 有 到过 带来 关于 经过 一些 恐怖
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

海伦猜测，这种反差是由某种可怕的经历造成的。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? ” [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑ:n] , ['təɪtnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][grɪp][ɑ:n]
“ **Do you know where you are ?** ” **the woman went on , tightening her grip on**
“ 做 你 知道 在哪里 你 是 ? ” 这 女士 去 在 , 收紧 她 紧握 在
[ˈhelɪnz] [ɑ:rm] .
Helen's arm .
海伦的 手臂 .

“你知道你在哪里吗？”女人继续说道，同时抓紧了海伦的手臂。

“ [ðɪs] [ɪz] - , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **This is Azurecrest , isn't it ?**
“ 这 是 - , 不是 它 ?

“这里是蔚蓝之巅，对吧？”

“ [ˈhelɪnz] [wɜ:rdz] [vɔɪst] [æŋ; ən] [ɪnˈdefɪnət] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈfeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
“ **Helen's words voiced an indefinite doubt that had been stirring faintly in the back**
“ 海伦的 字 配音 一个 不定 怀疑 那 有 到过 搅拌 淡淡的 在 这 后退
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [sɪnz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
of her mind since she saw the face at the window .
的 她 头脑 自从 她 锯 这 脸 在 这 窗户 .

“海伦的话语表达了一种不确定的疑虑，自从她在窗边看到那张脸以来，这种疑虑就一直在她脑海深处隐隐涌动。”

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪ] — [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . - . ”
“ **I came here to see the Gray — to see Mr . Vanardy .** ”
“ 我 来了 这里 到 看 这 灰色的 — 到 看 先生 . - . ”

“我来这里是为了见格雷——见范纳迪先生。”

“ - ?
“ **Azurecrest ?**
“ - ?

“Azurecrest？”

“ [ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sləʊli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪz] .
“ **The woman's mind seemed to be slowly struggling out of a daze** .
“ 这 女性的 头脑 似乎 到 是 缓慢地 挣扎 出去 的 一个 发呆 .

“女人的意识似乎正慢慢从恍惚中恢复过来。”

“ [jes] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Yes — that's what they call the place** .
“ 是的 — 那就是 什么 他们 称呼 这 地方 .

“是的——他们就这么称呼这个地方。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmɪstər] . - [hɪr] .
But there is no Mr . Vanardy here .
但 那里 是 不 先生 . - 这里 .

但这里并没有范纳迪先生。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [diˈsi:vɪd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
You have been deceived , just as I was .
你 有 到过 受骗 , 只是 作为 我 曾是 .

你和我一样，都被欺骗了。

[ðoʊz] [ˈmɒnstəz] !
Those monsters !
那些 怪物 !

那些怪物！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ?
Do you know what will happen to you if you remain here ?
做 你 知道 什么 将要 发生 到 你 如果 你 保持 这里 ?

你知道如果你继续留在这里会发生什么吗？

” [ˈhelən] [ˈʃrʌɡd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈstuːpər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgrædʒuəli]
” **Helen shrugged as if to fight off a stupor that seemed to be gradually**
” 海伦 耸了耸肩 作为 如果 到 斗争 离开 一个 昏迷 那 似乎 到 是 逐步地
[ɪn, fəʊldɪŋ] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .
infolding body and mind .
内折 身体 和 头脑 .
海伦耸了耸肩，仿佛要抵抗一种似乎正在逐渐吞噬她身心的麻木感。

” [ðeɪl] [ɪnˈdʒekt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [veɪnz] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊʊld] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ]
” **They'll inject the fever into your veins , , the woman told her , without waiting**
” 他们会 注入 这 发烧 进入 你的 静脉 , , 这 女士 讲述 她 , 没有 等待
[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] .
for an answer .
为了 一个 回答 .
“他们会把发烧的病毒注射到你的血管里，”那女人不等她回答就告诉她。

” [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [kɪlz] .
” **The fever that always kills** .
” 这 发烧 那 总是 杀戮 .
“那种总是致命的发烧。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [kɪlz] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] [moʊst] [ðə; ði] [taɪm] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ]
Sometimes it kills quickly , but most the time very slowly , just as it is killing
有时 它 杀戮 迅速地 , 但 最多 这 时间 非常 缓慢地 , 只是 作为 它 是 杀
[em ˈiː] .
me .
我 .
有时它会迅速致人死亡，但大多数时候都是慢慢地杀死人，就像它正在慢慢地杀死我一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [peɪn] .
You will not feel much pain .
你 将要 不是 感觉 很多 疼痛 .
你不会感到太痛。

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [driːm] [streɪndʒ] [driːmz] .
You will laugh and sing and dream strange dreams .
你 将要 笑 和 唱歌 和 梦 奇怪的 梦境 .
你会欢笑、歌唱，还会做奇特的梦。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] .
Those are always the symptoms .
那些 是 总是 这 症状 .
这些通常都是症状。

[æt; ət] [fɜːrst] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [laʊd] [ænd; ənd]
At first , before the fever reaches the last stage , you will laugh loud and
在 第一的 , 前 这 发烧 到达 这 最后的 阶段 , 你 将要 笑 大声 和
[hɪˈlɪəriəsli] — [laɪk] [ðɪs] .
hilariously — like this .
滑稽地 — 喜欢 这 .
起初，在发烧到最后阶段之前，你会像这样大声地、滑稽地大笑。

” [ʃiː; ji] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æŋ; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈskriːmɪŋ] [ˈlæftər]
” **She threw back her head , and then came an outburst of screaming laughter**
” 她 扔 后退 她 头 , 和 然后 来了 一个 爆发 的 尖叫 笑声
[ðæt] [meɪd] [ˈhelən] [ˈʌdər] .
that made Helen shudder .
那 制成 海伦 不寒而栗 .
她仰起头，然后爆发出一阵尖叫般的笑声，吓得海伦浑身一颤。

“ [ðæts] [həʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [æt; ət][fɜ:rst] .
“ **That's how it sounds at first** .
“ 那就是 如何 它 声音 在 第一的 .

“乍一听确实如此。”

[bʌt; bət][ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][ˈfi:vər][hæz; həz] [bə:nd] [aʊt][jər; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [di'strɔɪd] [jər; jər]
But later , when the fever has burned out your strength and destroyed your
但 之后 , 什么时候 这 发烧 有 烧伤 出去 你的 力量 和 损毁 你的
[ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

但后来, 当高烧耗尽你的体力, 摧毁你的理智之后,

[ðə; ði] [ˈlæftər] [wɪl] [bi:; bi] [lʊʊ] [ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈlɪltɪŋ] .
the laughter will be low and soft and lilting .
这 笑声 将要 是 低的 和 柔软的 和 轻快的 .

笑声会低沉、柔和、轻快。

[ðen] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ðɪs] .
Then it sounds like this .
然后 它 声音 喜欢 这 .

听起来是这样的。

“ [fi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [lʊʊ] , [ˈtɪŋklɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrekwiəm] [set][tu:; tə]
“ **She gave a series of low , tinkling sounds that were like a requiem set to**
“ 她 给予 一个 系列 的 低的 , 叮叮当当 声音 那 是 喜欢 一个 安魂曲 放 到
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

她发出了一连串低沉的叮当声, 就像一首配着笑声的安魂曲。

[ˈhelən] [ˈʃɪvəd] .
Helen shivered .
海伦 瑟瑟发抖 .

海伦打了个寒颤。

[dʒʌst][soʊ][hæd; həd][vər'dʒɪniə] [ˈderoʊ] [gɔ:n] [ˈlæfɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] .
Just so had Virginia Darrow gone laughing to her death .
只是 所以 有 弗吉尼亚州 达罗 已消失 笑 到 她 死亡 .

弗吉尼亚·达罗就是这样笑着死的。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [si:md] [ˈræðər] [wɜrd] .
The coincidence seemed rather weird .
这 巧合 似乎 相当 诡异的 .

这个巧合似乎有点奇怪。

[ðə; ði][stɑ:rk][ˈri:əlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪŋ] [gript] [hɜ:r; hər] ,
The stark realism of the imitation gripped her ,
这 斯塔克 现实主义 的 这 模仿 紧握 她 ,

模仿的逼真程度深深吸引了她。

[ænd; ənd] [jet] [fi:; ji] [ˈwʌndɜ-d] [ˈweðər] [fi:; ji][wɜ:r; wər] [ˈdri:mɪŋ] [ɔ:r] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [br'saɪd]
and yet she wondered whether she were dreaming or whether the woman beside
和 然而 她 想知道 无论 她 是 做梦 或者 无论 这 女士 旁
[hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
her were reveling in the fancies of a maniac .
她 是 狂欢 在 这 幻想 的 一个 疯子 .

然而, 她不禁怀疑自己是在做梦, 还是身旁的女人正沉浸在疯子的幻想中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɪfnd] [ˈsʌd(ə)nli] .
The other stiffened suddenly .
这 其他 僵硬 突然 .

另一边突然僵住了。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; həər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['helən] [hæd; həd]
She seemed to recall something which her encounter with Helen had
她 似乎 到 记起 某物 哪个 她 遇到 和 海伦 有
[tempə'reɪli] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həər][maɪnd] .
temporarily blotted from her mind .
暂时地 印迹 从 她 头脑 .

她似乎想起了一些事情，而与海伦的相遇暂时将这些事情从她的记忆中抹去了。

[ˈpleɪsɪŋ] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [ə'krɔːs] [hɜːr; həər][lɪps] , [ʃiː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] .
Placing two fingers across her lips , she cast a swift glance up the stairs .
放置 二 手指 穿过 她 嘴唇 , 她 投掷 一个 迅速 瞥一眼 向上 这 楼梯 .
她用两根手指按住嘴唇，迅速朝楼梯上方瞥了一眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [tens] , [ˈlɪsnɪŋ] .
For a brief space she stood tense , listening .
为了 一个 简短的 空间 她 站立 紧张 , 聆听 .

她紧张地站了一会儿，侧耳倾听。

“ [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] ['wɑːtʃɪz] [em 'iː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] ,
“ **The woman who watches me went to sleep and I stole away from her .**
” 这 女士 WHO 手表 我 去 到 睡觉 和 我 偷窃 离开 从 她 ,
” [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
” **she whispered .**
” 她 低声说道 .

“监视我的女人睡着了，我偷偷溜走了，”她低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
“ **We must try to get out before they begin looking for me .**
” 我们 必须 尝试 到 得到 出去 前 他们 开始 寻找 为了 我 .

“我们必须在他们开始找我之前设法逃出去。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [tuː] .
You must come , too .
你 必须 来 , 也 .

你也一定要来。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər] .
It won't do for you to remain a moment longer .
它 惯于 做 为了 你 到 保持 一个 片刻 更长 .
你一刻也不能再待在这里了。

[es] - [ʃ] !
S - sh !
S - 什 !

嘘！

“ ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [reɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .
“ **Silent as a wraith she stole down the hall .**
” 沉默的 作为 一个 幽灵 她 偷窃 向下 这 大厅 .

她像幽灵一样悄无声息地溜下了走廊。

['helən] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['fɑːləʊd] ['deɪzɪdli] .
Helen , scarcely knowing what she was doing , followed dazedly .
海伦 , 几乎 会心 什么 她 曾是 正在做 , 随后 茫然地 .

海伦几乎不知道自己在做什么，茫然地跟在后面。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
She did not know what to think ,
她 做过 不是 知道 什么 到 思考 ,

她不知道该想些什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərtʊv] [ʌv; əv] [veɪɡ] [dred] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒʌmbld] [θɔːts]
but there was an undertow of vague dread in her jumbled thoughts
但那里曾是 一个暗流 的模糊的 恐惧 在 她 错杂 想法
[ænd; ənd][i'məʊfənz] .
and emotions .
和 情绪 .

但在她混乱的思绪和情绪中，却涌起一股模糊的恐惧感。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ˈsəʊndɪd] [ˈwaɪldli][fænˈtæstɪkəl] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
What she had just heard sounded wildly fantastical , like the raving of a
什么 她 有 只是 听到 听起来 疯狂地 奇幻 , 喜欢 这 狂言 的 一个
[dɪˈreɪndʒd] [maɪnd] .
deranged mind .
精神错乱 头脑 .

她刚才听到的话听起来荒诞离奇，就像一个精神错乱的人的呓语。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [rɔːŋ] .
Yet she had a feeling that something was dreadfully wrong .
然而 她 有 一个 感觉 那 某物 曾是 极其糟糕 错误的 .

但她隐隐觉得事情非常不妙。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
The strange laughter and the face at the window appeared to give a
这 奇怪的 笑声 和 这 脸 在 这 窗户 出现 到 给 一个
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [riˈæləti] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sed] .
background of reality to what the woman had said .
背景 的 现实 到 什么 这 女士 有 说 .

窗外传来奇怪的笑声和那张脸，似乎为女人的话增添了一丝现实感。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] , [tuː] ,
They seemed to suggest , too ,
他们 似乎 到 建议 , 也 ,

他们似乎也暗示了这一点：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ðɪ]
that there was a connecting link between Azurecrest and the tragedy in the
那 那里 曾是 一个 连接 关联 之间 - 和 这 悲剧 在 这
[ˈθelmə] [ˈθiːətər] .
Thelma Theater .
塞尔玛 剧院 .

Azurecrest 与塞尔玛剧院的悲剧之间存在某种联系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [brɪˈwɪldərɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)] ,
It was this circumstance , bewildering and almost unbelievable ,
它 曾是 这 环境 , 扑朔迷离 和 几乎 难以置信 ,

正是这种令人困惑且几乎难以置信的情况，

[ðæt] [klɒgd] [ðə; ðɪ] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelɪnz] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
that clogged the functioning of Helen's mind and rendered her willing to be
那 堵塞 这 功能 的 海伦的 头脑 和 渲染 她 愿意的 到 是
[led] [əˈbɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ɡaɪd] .
led along by her guide .
引领 沿着 经过 她 指导 .

这阻碍了海伦的思维运作，使她甘愿被向导牵着鼻子走。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɔːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ˌʌnˈhɪndəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] .
The door was unlocked and they passed unhindered into the open .
这 门 曾是 已解锁 和 他们 通过了 畅通无阻 进入 这 打开 .

门没锁，他们畅通无阻地走了进去。

[ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ɐnd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈhelən] [θɔ:t] [aɪˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [laʊd]
In a dull and indifferent fashion Helen thought it strange that the woman's loud
在一个 乏味的 和 冷漠 时尚 海伦 想法 它 奇怪的 那 这 女性的 大声
[ˈlæftər] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:ˈredi] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] ,
laughter had not already betrayed them ,
笑声 有 不是 已经 背叛 他们 ,
海伦面无表情地、漠不关心地想, 奇怪的是, 那女人的大声笑声竟然还没有暴露她们的秘密。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [pərˈhæps] [sʌtʃ] [ˈaʊtˌbʊ:sts] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈkɑ:mən] [æt; ət]
but then it occurred to her that perhaps such outbursts were common at
但 然后 它 发生 到 她 那 也许 这样的 爆发 是 常见的 在
Azurecrest .
但她随即想到, 或许这种情绪爆发在蔚蓝之巅很常见。

[ˈæftər] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [si:n] [ænd; ɐnd] [hɜ:rd] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sərˈpraɪzd]
After what she had already seen and heard , nothing would have surprised
后 什么 她 有 已经 已见 和 听到 , 没有什么 会 有 惊讶
[hɜ:r; həɹ] [ˈgreɪtli] .
her greatly .
她 非常 .
经历了种种所见所闻之后, 没有什么能让她感到惊讶了。

[ʃi:; ji] [ˈwʌndəɜd] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] [ment] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
She wondered how her companion meant to overcome the obstacles of the
她 想知道 如何 她 伴侣 意思是 到 克服 这 障碍 的 这
[ɒkt] [geɪt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɪkɪt] [fens] .
locked gate and the high picket fence .
已锁定 门 和 这 高的 纠察 栅栏 .
她想知道她的同伴打算如何克服紧锁的大门和高高的木栅栏这两道障碍。

[pərˈhæps] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [biˈklaʊdɪd] [stet] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ɐnd] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
Perhaps , in her beclouded state of mind and eagerness to escape ,
也许 , 在 她 阴暗的 状态 的 头脑 和 渴望 到 逃脱 ,
或许, 在她神志不清且急于逃离的状态下,
[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɔ:t] .
she was not even giving them a thought .
她 曾是 不是 甚至 给予 他们 一个 想法 .
她根本没把他们放在心上。

[ɔ:r][pərˈhæps] — —
Or perhaps — —
或者 也许 — —
或许——

[hɜ:r; həɹ] [gaɪd] [stɔ:pt] [soʊ] [əˈbrʌptli] [ðæt] [ˈhelən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [klaʊz] [bɪˈhaɪnd] ,
Her guide stopped so abruptly that Helen , who had been following close behind ,
她 指导 停止 所以 突然 那 海伦 , who 有 到过 下列的 关闭 在后面 ,
[ˈnɪrli] [ræn][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] .
nearly ran into her .
几乎 跑 进入 她 .
她的向导突然停了下来, 紧随其后的海伦差点撞到她。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ɐnd] [ˈʃædʊz] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈrʌmblɪŋ] [ɡraʊl] .
Out of the mist and shadows came a low , rumbling growl .
出去 的 这 薄雾 和 阴影 来了 一个 低的 , 隆隆声 咆哮 .
从迷雾和阴影中传来低沉的隆隆声。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [blæk] [feɪp] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
A huge , black shape bounded toward them .
一个 巨大的 , 黑色的 形状 有界 朝向 他们 .

一个巨大的黑色身影朝他们扑来。

“ [ðə; ði][dɔːg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ The dog ! ” exclaimed the other .
“ 这 狗 ! ” 惊呼 这 其他 .

“那条狗! ”另一个人惊呼道。

“ [aɪ][fər'ɡɑ:t] — [oʊ] !
“ I forgot — oh !
“ 我 忘了 — 哦 !

“我忘了——哦!

[ðə; ði] [biːst] , [ˈrɪrɪŋ] [ɑːn][haɪnd][legz] , [spræŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd] [feld] [hɜːr; həɹ] .
“ The beast , rearing on hind legs , sprang at her throat and felled her .
“ 这 兽 , 饲养 在 后 腿 , 弹簧 在 她 喉 和 倒下 她 .

“那野兽后腿直立, 扑向她的喉咙, 将她扑倒在地。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
She lay prone on the ground ,
她 躺 易于 在 这 地面 ,

她俯卧在地上,

[ðə; ði][dɔːg] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][wið; wiθ][dʒɔːz] [ˈslævərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːfi:t] [ˈpɔɪŋ] [hɜːr; həɹ]
the dog crouching over her with jaws slavering and forefeet pawing her
这 狗 蹲伏 超过 她 和 下颚 垂涎欲滴 和 前脚 爪子 她

[ˈbəːdi] .
body .
身体 .

狗俯身在她身上, 下巴流着口水, 前爪抓挠着她的身体。

[ˈhelən] [stʊd] [ˈmoʊnləs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [træks] .
Helen stood motionless in her tracks .
海伦 站立 静止不动 在 她 轨道 .

海伦呆立原地, 一动不动。

[ðə; ði] [ˈdɒgz] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɡliːmd] [ˈmenəsɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
The dog's eyes and teeth gleamed menacingly in the moonlight ,
这 狗的 眼睛 和 牙齿 闪闪发光 威胁地 在 这 月光 ,

月光下, 狗的眼睛和牙齿闪烁着凶狠的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [muːv] [wʊd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
and she knew that the slightest move would precipitate an attack upon her .
和 她 知道 那 这 丝毫 移动 会 沉淀 一个 攻击 之上 她 .

她知道, 哪怕最轻微的举动都会招致攻击。

[hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ˈklɪrɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
Her mind , clearing rapidly under the stress of danger ,
她 头脑 , 清理 快速 在下面 这 压力 的 危险 ,

在危险的压力下, 她的头脑迅速清醒过来。

[wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [wen] [ˈhɜːrɪd] [ˈfʊtsteps] [keɪm] [daʊn]
was seeking a way out of the predicament when hurried footsteps came down
曾是 寻求 一个 方式 出去 的 这 困境 什么时候 慌忙 脚步声 来了 向下

[ðə; ði] [wɔːk] .
the walk .
这 走 .

正当他想办法摆脱困境时, 一阵急促的脚步声从人行道上传来。

“ [ˈsɪzər] ！ ” [kɔːld] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
“ **Cæsar** ！ ” **called** **a** **gruff** **voice** .
“ 凯撒 ！ ” 称为 一个 粗暴 嗓音 ；

“凯撒！ ”一个粗犷的声音喊道。

[ðə; ði][dɔːg][let][gɒʊ][ɪts][hoʊld][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
The **dog** **let** **go** **its** **hold** **as** **a** **man** **came** **running** **toward** **them** .
这 狗 让 去 它是 抓住 作为 一个 男人 来了 跑步 朝向 他们 ；

这时，一个男人朝他们跑来，狗松开了嘴。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði]['fɔːlən] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He **stopped** **and** **gathered** **the** **fallen** **woman** **in** **his** **arms** ,
他 停止 和 聚集 这 倒下 女士 在 他的 武器 ；

他停下脚步，将倒地的女子抱了起来。

[ænd; ənd] ['helən] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [ɑːn]
and **Helen** **recognized** **the** **individual** **who** **had** **met** **her** **at** **the** **gate** **on**
和 海伦 认可 这 个人 WHO 有 遇见 她 在 这 门 在

[hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] .
her **arrival** .
她 到达 ；

海伦认出了在她抵达时在门口迎接她的那个人。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; da'rekʃn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd]
With **scarcely** **a** **glance** **in** **her** **direction** , **he** **turned** **and** **walked** **toward**
和 几乎 一个 瞥一眼 在 她 方向 ， 他 转向 和 步行 朝向

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .
the **house** **with** **his** **burden** .
这 房子 和 他的 负担 ；

他几乎没看她一眼，就转身背着重物朝房子走去。

['helən] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [dɜːd] [nɑːt] [muːv] .
Helen **feeling** **the** **gleaming** **eyes** **of** **the** **beast** **on** **her** **face** , **dared** **not** **move** .
海伦 感觉 这 闪闪发光 眼睛 的 这 兽 在 她 脸 ， 敢于 不是 移动 ；

海伦感到野兽闪着寒光的眼睛照在自己脸上，不敢动弹。

[æz; əz][fiː; ji] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
As **she** **stood** **wondering** **what** **to** **do** ,
作为 她 站立 好奇 什么 到 做 ，

她站在那里，不知所措。

[ə; eɪ] ['ʃædɒʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['grævəld] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [mæn] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
a **shadow** **fell** **across** **the** **graveled** **walk** **and** **a** **second** **man** **came** **toward** **her** .
一个 阴影 跌倒 穿过 这 碎石 走 和 一个 第二 男人 来了 朝向 她 ；

一道阴影落在碎石路上，第二个男人朝她走来。

“ [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər] ['ken(ə)] , [ˈsɪzər] ！
“ **Back** **to** **your** **kennel** , **Cæsar** ！
“ 后退 到 你的 狗窝 ， 凯撒 ！

“凯撒，回你的狗窝去！ ”

“ [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [əˈbiːdiəntli] [slʌŋk] [əˈweɪ] .
“ **he** **commanded** , **and** **the** **dog** **obediently** **slunk** **away** .
“ 他 命令 ， 和 这 狗 顺从地 斯伦克 离开 ；

“他命令道，那条狗便乖乖地溜走了。”

“ ['eksələnt] ['wɑːtʃdɔːg] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [fəˈrɒʊʃəs] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kept] [ɑːn][hæf]['ræɪnz; 'reɪɪnz] .
“ **Excellent** **watchdog** , **but** **a** **bit** **ferocious** **when** **he** **is** **kept** **on** **half** **rations** .
“ 出色的 监督机构 ， 但 一个 少量 凶猛 什么时候 他 是 保留 在 一半 口粮 ；

“优秀的看门狗，但如果只喂一半的食物，就会变得有点凶猛。”

[wəʊnt][ju:; jə] [kʌm] [ɪn'saɪd] , [mɪs] — [ɜ:r; ər] , [ˈhɑ:r,dwɪk] ?
Won't you come inside , Miss — er , Hardwick ?
惯于 你 来 里面 , 错过 — 呃 , 哈德威克 ?
哈德威克小姐, 请进一下好吗?

[ˈhɒks] [təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jə] .
Hawkes told me about you .
霍克斯 讲述 我 关于 你 .
霍克斯跟我提起过你。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈmɪstər] . [sleɪd] .
I am Mr . Slade .
我 是 先生 . 斯莱德 .
我是斯莱德先生。

[ˈsɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ju:; jə] [ˈweɪtɪŋ] .
Sorry to have kept you waiting .
对不起 到 有 保留 你 等待 .
抱歉让您久等了。

” [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [wɜ:r; wər] [ˈplez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ; [jet] [ˈhelən] [felt][æŋ; ən] [ɪmˈpʌls]
” **His manner and appearance were pleasant enough ; yet Helen felt an impulse**
” 他的 方式 和 外貌 是 令人愉快的 足够的 ; 然而 海伦 毛毡 一个 冲动
[tu:; tə] [rʌŋ] .
to run .
到 跑步 .
“他的举止和外表都挺和善的；然而海伦却感到一股想要逃跑的冲动。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - [wɜ:r; wər] [ˈhaɪli]
The things she had seen and heard since coming to Azurecrest were highly
这 事物 她 有 已见 和 听到 自从 未来 到 - 是 高度
[ˈmɪstɪfaɪɪŋ] ,
mystifying ,
神秘的 ,
自从来到蔚蓝之巅以来, 她所见所闻都令她感到十分神秘莫测。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [səsˈpɪʃənz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
and they had left a number of questions and suspicions in her mind .
和 他们 有 左边 一个 数字 的 问题 和 怀疑 在 她 头脑 .
他们给她留下了许多疑问和疑虑。

[ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [ˈkwɪkli] [tə:rd] [ðə; ðɪ] [ˈpɪkɪt] [fens] , [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ˈsɪzər]
She glanced quickly toward the picket fence , then in the direction whence Cæsar
她 瞥了一眼 迅速地 朝向 这 纠察 栅栏 , 然后 在 这 方向 何处 凯撒
[hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .
她迅速瞥了一眼木栅栏, 然后又看向凯撒消失的方向。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɜ:r; həɹ][ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [wʊd] [set][ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] [ˈsnæpɪŋ] [ænd; ənd] [sna:ɪŋ] [æt; ət]
Something told her that a whistle would set the dog snapping and snarling at
某物 讲述 她 那 一个 哨 会 放 这 狗 咄咄 和 咆哮 在
[hɜ:r; həɹ] [hi:lz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
her heels if she should try to break away .
她 高跟鞋 如果 她 应该 尝试 到 休息 离开 .
她隐隐觉得, 如果她试图挣脱, 一声哨响会让那条狗对着她的脚后跟狂吠咆哮。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][hoʊp] [leɪ] [ɪn][dɪ'pləʊməsi] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [flaɪt] .
She decided that her hope lay in diplomacy rather than flight .
她 决定 那 她 希望 躺在 外交 相当 比 航班 .
她决定将希望寄托于外交手段, 而不是逃离。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [sleɪd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd]
As if he had read her thoughts , Slade touched her arm and escorted
作为 如果 他 有 读 她 想法 , 斯莱德 感动 她 手臂 和 护送
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
her to the house .
她 到 这 房子 .

仿佛看穿了她的的心思，斯莱德碰了碰她的胳膊，护送她回了家。

[ʃiː; ʃi] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːrˈdiːl] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She sensed that a trying ordeal was ahead of her ,
她 感觉到的 那 一个 尝试 考验 曾是 前方 的 她 ,

她预感到一场严峻的考验即将到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈstiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and she was already steeling her nerves for it .
和 她 曾是 已经 钢铁 她 神经 为了 它 .

她已经开始为此做好心理准备了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [ˈdeɪndʒər] [ˈmeni] [taɪmz] ,
She had faced danger many times ,
她 有 面对 危险 许多 时代 ,

她曾多次面临危险，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɔɪənt] [ˈneɪtʃər] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs]
and her buoyant nature always responded to the demands of a crisis
和 她 浮力 自然 总是 回应 到 这 需求 的 一个 危机

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][wɪts] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
with a quickening of wits and rising courage .
和 一个 加速 的 智慧 和 上升 勇气 .

她乐观开朗的性格总能以敏捷的思维和不断增长的勇气来应对危机的需求。

“ [aɪ] [trʌst] [mɪs] [ˈneɪv] [ˈdɪdnt] [əˈhɔɪ] [juː; jʊ] ” [ˈmɜːmɜːd] [sleɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd]
“ I trust Miss Neville didn't annoy you ” murmured Slade apologetically as he opened
“ 我 相信 错过 内维尔 没有 烦人 你 ” 低声说道 斯莱德 带着歉意地 作为 他 打开

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
the door and conducted her down the hall .
这 门 和 实施 她 向下 这 大厅 .

“我相信内维尔小姐没有惹您生气，”斯莱德一边道歉一边打开门，领着她穿过走廊。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [keɪs] [ʌv; əv][ˌpærəˈhɔɪə] .
“ A very difficult case of paranoia .
“ 一个 非常 难的 案件 的 妄想症 .

“一个非常棘手的妄想症病例。”

[ʃiː; ʃi] [gets] [kwɑɪt] [ˈvaɪələnt][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [həˌluːsəˈneɪʃənz]
She gets quite violent at times , and she is subject to all sorts of hallucinations
她 获得 相当 暴力 在 时代 , 和 她 是 主题 到 全部 排序 的 幻觉

.
:
.

她有时会变得非常暴力，而且经常出现各种幻觉。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [brʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]
To - night she broke away from her nurse and would no doubt have
到 - 夜晚 她 打破 离开 从 她 护士 和 会 不 怀疑 有

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [fens] [ɪf] [ˈsɪzər] [ˈhædnt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
attempted to scale the fence if Cæsar hadn't interrupted her .
尝试过 到 规模 这 栅栏 如果 凯撒 之前没有 中断 她 .

今晚她挣脱了保姆的束缚，如果不是凯撒打断了她，她无疑会试图翻越栅栏。

" ['helən] [wɔ:kt] [br'said] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
" Helen walked beside him in silence .
" 海伦 步行 旁 他 在 沉默 " .

海伦默默地走在他身边。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['wʌndɜ-d] ['weðər] [mɪs] ['nevl] [kʊd; kəd][bi:; bi][kwɔɪt] [seɪn] .
She had already wondered whether Miss Neville could be quite sane .
她 有 已经 想知道 无论 错过 内维尔 可以 是 相当 理智 " .

她之前就怀疑过内维尔小姐是否神志清醒。

['ɑ:dli] ['ɪnʌf] , [sleɪdz] [wɜ:rdz][ɔ:ɪ'moʊst] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
Oddly enough , Slade's words almost convinced her that the woman was of
奇怪 足够的 , 斯莱德的 字 几乎 确信 她 那 这 女士 曾是 的
[saʊnd] [maɪnd] ,
sound mind ,
声音 头脑 " ,

奇怪的是，斯莱德的话几乎让她相信那个女人神智清醒。

[ðoʊ] [pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ʃɑ:k] .
though perhaps she was suffering from the effects of illness and shock .
尽管 也许 她 曾是 痛苦 从 这 效果 的 疾病 和 震惊 " .

或许她当时正遭受疾病和惊吓的影响。

['helən] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [æn; ən] ['ɪmi:diət] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [sleɪd] , [dɪ'spɑ:t]
Helen had conceived an immediate and instinctive distrust of Slade , despite
海伦 有 构思 一个 即时 和 本能 怀疑 的 斯莱德 , 尽管
[hɪz; ɪz] [smu:ð] - ['floʊɪŋ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [swə:v] ['mænərz] .
his smooth - flowing speech and suave manners .
他的 光滑的 - 流动 演讲 和 温文尔雅 礼仪 " .

尽管斯莱德能言善辩、举止优雅，但海伦却本能地对他产生了强烈的不信任感。

[hi:; hi] ['ʌʃəd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [soʊ] ['hɜ:rɪdli] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ]
He ushered her into the same room she had left so hurriedly upon hearing
他 引导 她 进入 这 相同的 房间 她 有 左边 所以 匆匆 之上 听力
[ðə; ði] ['læftər] ,
the laughter ,
这 笑声 " ,

他领她进了她听到笑声后匆匆离开的那个房间。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and placed a chair for her .
和 放置 一个 椅子 为了 她 " .

然后给她放了一把椅子。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [geɪv] [edʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [.mɪs'gɪvɪŋz] ,
A look at his face in the electric light gave edge to her misgivings ,
一个 看 在 他的 脸 在 这 电的 光 给予 边缘 到 她 疑虑 " ,

灯光下，他脸上的表情让她更加疑虑重重。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rə'peld, rɪ'peld]
but at first she could not tell what there was about him that repelled
但 在 第一的 她 可以 不是 告诉 什么 那里 曾是 关于 他 那 排斥
[hɜ:r; hər] .
her .
她 " .

但起初她并不知道他身上究竟有什么让她反感的方。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['stændərdz] , [hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd]
According to all standards , he should have attracted her and inspired
根据 到 全部 标准 , 他 应该 有 吸引 她 和 灵感
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] .
confidence in her .
信心 在 她 :

按理说, 他应该已经吸引了她, 并让她对他充满信心。

[hɪz; ɪz][pɜ:rsə'næləti] [kən'teɪnd] [ðæt] [blend][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
His personality contained that blend of strength and gentleness which she had
他的 性格 包含 那 混合 的 力量 和 温柔 哪个 她 有
[laɪkt] [ɪn][men] ['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn,kɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ['hɪroʊ] ['wɜ:ʀɪp] .
liked in men ever since her days of inconsequential hero worship .
喜欢 在 男人 曾经 自从 她 天 的 无关紧要的 英雄 崇拜 :

他的性格兼具力量与温柔, 这正是她从懵懂崇拜英雄的年代起就一直喜欢的男人的特质。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dʒɔ:l][ænd; ənd] [haɪ] ['fɔ:rhed] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][gou][wɪð; wɪθ] [ə'ɡresɪvnəs]
He had the strong jaw and high forehead that often go with aggressiveness
他 有 这 强的 颞 和 高的 前额 那 经常 去 和 攻击性
[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['ki:nnəs] ,
and mental keenness ,
和 精神的 敏锐 ,

他有着棱角分明的下巴和高高的额头, 这些特征通常与好斗和思维敏捷有关。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪgʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
and he carried his tall figure with the easy grace of a man of the
和 他 携带 他的 高的 数字 和 这 简单的 优雅 的 一个 男人 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 :

他身材高大, 举手投足间却透着世故的优雅。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwat] [mæg'netɪk] [ɪf] ['oʊnli] — — [bʌt; bət] ['helən] [kʊd; kəd][nɑ:t]
His presence would have been quite magnetic if only — — But Helen could not
他的 在场 会 有 到过 相当 磁的 如果 仅有的 — — 但 海伦 可以 不是
['fɪniʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] .
finish the thought .
结束 这 想法 :

如果.....他的存在感该有多强啊! ——但海伦没能把话说完。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'neɪməbl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪ'lu:did] [hɜ:r; hər]['ment(ə)l][græsp] .
There was an unnamable something about him that eluded her mental grasp .
那里 曾是 一个 无法命名的 某物 关于 他 那 躲避 她 精神的 抓牢 .
他身上有一种难以言喻的特质, 让她无法完全理解。

“ [kwat] [ə; eɪ][sæd] [keɪs] , [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['neɪv] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **Quite a sad case , that of Miss Neville , ” he continued** .
” 相当 一个 伤心 案件 , 那 的 错过 内维尔 , ” 他 持续 :

“内维尔小姐的遭遇真是令人惋惜,”他继续说道。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['veri] ['brɪljənt] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['dʒi:niəs][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ]
“ **She was once a very brilliant woman , but her genius was consumed by**
” 她 曾是 一次 一个 非常 杰出的 女士 , 但 她 天才 曾是 消耗 经过
[ɪts] [oʊn] ['faɪər] ,
its own fire ,
它是自己的 火 ,

她曾经是一位才华横溢的女性, 但她的才华却被自身的光芒所吞噬。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 :

可以说。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [hæf] - ['sɪstər] .
I might as well tell you that she is my half - sister .
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 她 是 我的 一半 - 姐姐 .

我不如直接告诉你，她是我同父异母的妹妹。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌnoʊtə'reɪəti] ,
For her own good and to avoid unpleasant notoriety ,
为了 她 自己的 好的 和 到 避免 令人不快的 恶名 ,

为了她自身利益，也为了避免不好的名声，

[aɪ] [eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] .
I am keeping her here under the care of a physician .
我 是 保持 她 这里 在下面 这 关心 的 一个 医生 .

我将她留在这里，由医生照料。

[hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['trævlɪŋ] [ə'brɔːd] ,
Her friends believe that she is traveling abroad ,
她 朋友们 相信 那 她 是 旅行 国外 ,

她的朋友们都认为她出国旅行了。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [aɪ] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['si:krət] .
and so far I have succeeded in keeping the true state of affairs secret .
和 所以 远的 我 有 成功了 在 保持 这 真的 状态 的 事务 秘密 .

到目前为止，我一直成功地保守着事情真相的秘密。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [wʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .
There is a possibility , though a very remote one , that she will recover .
那里 是 一个 可能性 , 尽管 一个 非常 偏僻的 一 , 那 她 将要 恢复 .

虽然可能性很小，但她仍有可能康复。

" ['helən] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
" **Helen made no comment .**
" 海伦 制成 不 评论 .

海伦没有发表任何评论。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['looʊd] ['si:mɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Though his eyes were lowered seemingly on the floor ,
尽管 他的 眼睛 是 降低 似乎 在 这 地面 ,

虽然他的目光似乎垂在地板上，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] .
she felt he was watching her and wondering whether she believed him .
她 毛毡 他 曾是 观看 她 和 好奇 无论 她 相信 他 .

她感觉他在注视着她，想知道她是否相信他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
She thought it strange that he should have taken her into his confidence in
她 想法 它 奇怪的 那 他 应该 有 已采取 她 进入 他的 信心 在

[rɪ'ɡɑːrd] [tuː; tə] ['mætərz] [wɪt] [wʌn] ['juːzuəli; 'juːzəli] [dʌz] [nɑːt] [daɪ'vʌldʒ] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] .
regard to matters which one usually does not divulge to strangers .
看待 到 事情 哪个 一 通常 做 不是 泄露 到 陌生人 .

她觉得很奇怪，他竟然会向她透露一些通常不会跟陌生人说的事情。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
There were a number of questions on the tip of her tongue ,
那里 是 一个 数字 的 问题 在 这 提示 的 她 舌头 ,

她有很多问题想问出口，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðəm; ðəm] [bæk] .
but she thought it better to hold them back .
但 她 想法 它 更好的 到 抓住 他们 后退 .

但她认为最好还是让他们留下来。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sleid] [went] [ɑ:n][ɪn] ['melənkɑ:li] [təʊnz] ,
“ I suppose , ” Slade went on in melancholy tones ,
“ 我 认为 , ” 斯莱德 去 在 在 忧郁 音调 ,

“我想是这样的,”斯莱德用忧郁的语气继续说道,

“ [ðæt] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ʃu:zuəl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌmɪs'tri:tment] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ? ”
“ that she told you the usual story of mistreatment and persecution ? ”
“ 那 她 讲述 你 这 通常 故事 的 虐待 和 迫害 ? ”

“她跟你讲的都是她遭受虐待和迫害的那些老套故事吗?”

“ [ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
“ She seemed very excited .
“ 她 似乎 非常 兴奋的 .

她看起来非常兴奋。

“ ['helən] [weɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ker] .
“ Helen weighed her words with care .
“ 海伦 称重 她 字 和 关心 .

海伦斟酌着字句。

“ [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [em 'i:] ,
“ I don't remember all she told me ,
“ 我 不 记住 全部 她 讲述 我 ,

“我不记得她跟我说过的所有话了,

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
but she said something of a fever that was gradually killing her ,
但 她 说 某物 的 一个 发烧 那 曾是 逐步地 杀 她 ,

但她说她发烧了, 而且病情正在逐渐加重。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . ”
and she seemed very anxious to get away from this place . ”
和 她 似乎 非常 焦虑的 到 得到 离开 从 这 地方 . ”

她似乎很想离开这个地方。

“ [jes] , [ðə; ði] ['fi:vər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [həˌlu:sə'neiʃənz] .
“ Yes , the fever is one of her hallucinations .
“ 是的 , 这 发烧 是 一 的 她 幻觉 .

“是的, 发烧是她的幻觉之一。”

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zi:z] .
She imagines that she is suffering from a strange disease .
她 想象 那 她 是 痛苦 从 一个 奇怪的 疾病 .

她觉得自己得了一种怪病。

[ænd; ənd] [nɔ:t] ['əʊnli] [ðæt]
And not only that
和 不是 仅有的 那

不仅如此

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs]
but she thinks everybody around her afflicted with the same mysterious
但 她 思考 大家 大约 她 受苦的 和 这 相同的 神秘

[ˈmælədi] .
malady .
弊病 .

但她认为她周围的每个人都患有同样的神秘疾病。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][ˈfɜ:rmli] [ˈru:tɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪbəɾətli]
The idea is firmly rooted in her mind that the disease has been deliberately
这 主意 是 牢牢 根 在 她 头脑 那 这 疾病 有 到过 故意地
[kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ] [ˈenəmi] .
communicated to her by enemies .
沟通 到 她 经过 敌人 .
她坚信自己患上了敌人故意传染给她的疾病。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlæftəɹ] [ðæt] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə]
No doubt she told you of a queer kind of laughter that is supposed to
不 怀疑 她 讲述 你 的 一个 酷儿 种类 的 笑声 那 是 据称 到
[bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈeɪlmənt] . "
be one of the symptoms of the strange ailment . "
是 一 的 这 症状 的 这 奇怪的 病痛 . "
她肯定跟你说过那种奇怪的笑声，据说那是这种怪病的症状之一。

" [ʃi:; ʃɪ][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [gɜv] [em 'i:][ə; eɪ] [demən'streɪʃ(ə)n] .
" **She not only mentioned it , but she gave me a demonstration .** "
" 她 不是 仅有的 提及 它 , 但 她 给予 我 一个 示范 . "
“她不仅提到了这一点，还给我做了演示。”

[aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][bɪt] — [ˈkri:pi] . "
It sounded a bit — creepy . "
它 听起来 一个 少量 — 爬行 . "
听起来有点——诡异。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" **I can readily believe it .** "
" 我 能 容易 相信 它 . "
我完全相信。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It must have been very unpleasant for you .
它 必须 有 到过 非常 令人不快的 为了 你 .
这一定让你非常不愉快。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [kən'vɪnsɪŋli] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n]
I take it that she told the story convincingly enough to make an impression on
我 拿 它 那 她 讲述 这 故事 令人信服地 足够的 到 制作 一个 印象 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
看来她把故事讲得足够令人信服，给你留下了深刻的印象。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
or you would not have started to run away with her .
或者 你 会 不是 有 开始 到 跑步 离开 和 她 .
否则你就不会和她私奔了。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [spu:k] ,
" **He smiled as he spoke ,** "
" 他 微笑 作为 他 辐 ,
他说话时面带微笑。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [ˈhelən] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and all at once Helen saw the reason for her instinctive dislike of him .
和 全部 在 一次 海伦 锯 这 原因 为了 她 本能 不喜欢 的 他 .
海伦突然明白了她本能地讨厌他的原因。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ˈoʊnli] .
The smile was of the lips only .
这 微笑 曾是 的 这 嘴唇 仅有的 .
那笑容仅限于唇间。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːnsɪv] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was no responsive gleam in his eyes .
那里 曾是 不 响应式设计 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中没有一丝回应的光芒。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pərˈsiːvd] , [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ænd] [dɪsˈpæʃənət] [æz; əz][ˈbɪts][ʌv; əv]
And his eyes , she now perceived , were hard and dispassionate as bits of
和 他的 眼睛 , 她 现在 感知 , 是 难的 和 冷静 作为 比特 的
[ˈpɔːrsəlɪn] .
porcelain .
瓷 .

她现在才意识到，他的眼睛像瓷片一样冷漠无情。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈgɑːrdɪdli] [ədˈmɪtɪd] .
“ **She frightened me , and I didn't know what to think ,** ” **she guardedly admitted .**
“ 她 害怕 我 , 和 我 没有 知道 什么 到 思考 , ” 她 谨慎地 承认 .
“她吓到我了，我不知道该怎么想，”她谨慎地承认道。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
“ **I suppose I followed her on the impulse of the moment .**
“ 我 认为 我 随后 她 在 这 冲动 的 这 片刻 .
“我想我当时是一时冲动才跟着她走的。”

[aɪ][duː][moʊst] [θɪŋz] [ɑːn] [ˈɪmpʌls] , [juː; jʊ] [siː] . “
I do most things on impulse , you see .”
我 做 最多 事物 在 冲动 , 你 看 . “
你知道，我做事大多都是凭冲动。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .
“ **That's the privilege of youth .**
“ 那就是 这 特权 的 青年 .
“那是年轻人的特权。”

“ [hiː; hi] [læft] ,
“ **He laughed ,**
“ 他 笑了 ,
他笑了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɡlɑːsi] [ænd; ænd] [ɪkˈspreʃənləs] [æz; əz] [fɪʃ] [ˈskeɪlz] [ænd; ænd]
but his eyes were as glossy and expressionless as fish scales and
但 他的 眼睛 是 作为 光滑 和 面无表情 作为 鱼 秤 和
[siːmd] [tuː; tə][ˈviːtoʊ][hɪz; ɪz][ˈvoʊk(ə)] [ˈmerɪmənt] .
seemed to veto his vocal merriment .
似乎 到 否决 他的 声乐 欢乐 .
但他的眼睛像鱼鳞一样毫无生气，仿佛否定了他口头上的欢笑。

“ [ˈlʌkɪli] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ɡɑːt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡert] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈsɪzər] [ˈhædnt]
“ **Luckily you wouldn't have got further than the gate , even if Cæsar hadn't**
“ 幸运的是 你 不会 有 得到 更远 比 这 门 , 甚至 如果 凯撒 之前没有
[ɪntəˈviːnd] .
intervened .
介入 .
“幸好，即使凯撒没有出手干预，你也走不到城门之外。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪf] [mɪs] [ˈnevɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][juː ˈes][sʌm; səm]
It would be very embarrassing if Miss Neville should escape from us some
它 会 是 非常 尴尬的 如果 错过 内维尔 应该 逃脱 从 我们 一些
[naɪt] [ænd; ænd][ɪkˈspouz][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
night and expose her condition to the world .
夜晚 和 暴露 她 状况 到 这 世界 .
如果内维尔小姐哪天晚上从我们这里逃走，把她的病情暴露给世人，那将是非常尴尬的。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第4/12页

[ðer; ðər][ɪz] [slaɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [ðʊʊ] .
There is slight danger of that , though .
那里 是 轻微 危险 的 那 , 尽管 .

不过, 确实存在这种可能性。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɔ:l] ['nesəseri] [priˈkə:ʃənz] .
I have taken all necessary precautions .
我 有 已采取 全部 必要的 防范措施 .

我已经采取了一切必要的预防措施。

[haʊˈevər] , [jʊr; jər] ['mi:tɪŋ] [mɪs] ['nevɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['nʊʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] ,
However , your meeting Miss Neville here and noticing the state she is in ,

然而 , 你的 会议 错过 内维尔 这里 和 注意到 这 状态 她 是 在 ,

[meɪks] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ['ræðər] [ˈɔ:kwəd] .
makes the situation rather awkward .
制作 这 情况 相当 尴尬的 .

这使得情况相当尴尬。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [get][ˈɪntu:][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
I should dislike to have the matter get into the newspapers .
我 应该 不喜欢 到 有 这 事情 得到 进入 这 报纸 .

我不希望这件事上报纸。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I have been frank with you ,
我 有 到过 坦率 和 你 ,

我一直对你坦诚相待。

[ˈhʊʊpɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . "
hoping you would see the delicacy of the situation from my point of view . "
希望 你 会 看 这 美味 的 这 情况 从 我的 观点 的 看法 . "

希望您能从我的角度理解这件事的微妙之处。

" [aɪ] ['nevər] ['gɔ:sɪp] [əˈbʌʊt] ['pi:pəlz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] , " [dɪˈkledr] ['helən] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" I never gossip about people's misfortunes , " declared Helen with emphasis .
" 我 绝不 闲话 关于 人们的 不幸 , " 声明 海伦 和 强调 .

“我从不八卦别人的不幸遭遇,”海伦强调道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [nʊʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [mɪs] ['hɑ:rˌdwɪk] .
I know I can depend on you , Miss Hardwick .
我 知道 我 能 依赖 在 你 , 错过 哈德威克 .

我知道我可以依靠你, 哈德威克小姐。

[aɪ][hʊʊp] ['sɪzər] ['dɪdnt] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] .
I hope Cæsar didn't frighten you .
我 希望 凯撒 没有 吓唬 你 .

希望凯撒没有吓到你。

[bəɪ][ðə; ði] [wei] , " [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [rɪ'membə] ['sʌmθɪŋ] ,
By the way , " and suddenly he seemed to remember something ,
经过 这 方式 , " 和 突然 他 似乎 到 记住 某物 ,

对了,"他突然似乎想起了什么,

" [maɪ] ['sekrəteri] [təʊld][em 'i:][ju;; jə][wɜ:r; wər][ɪn'kwaɪəriŋ][fɔ:r; fər]['mɪstər] .
" my secretary told me you were inquiring for Mr . Vanardy .
" 我的 秘书 讲述 我 你 是 查询 为了 先生 . - .

“我的秘书告诉我，您是在找范纳迪先生。”

" ['helən] ['stɑ:rtɪd] ['slaitli] .
" Helen started slightly .
" 海伦 开始 轻微地 .

海伦微微一颤。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [fi;; fi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndəriŋ] [waɪ] [fi;; fi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For an hour she had been wondering why she had seen nothing of The
为了 一个 小时 她 有 到过 好奇 为什么 她 有 已见 没有什么 的 这
[greɪ] ['fæntəm] [ænd; ənd] [waɪ] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwɛst] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [met] [wið; wiθ]
Gray Phantom and why her request to see him had been met with
灰色的 幻影 和 为什么 她 要求 到 看 他 有 到过 遇见 和
[r'veɪz(ə)n] [ænd; ənd] [krɔ:s] - ['kwɛstʃənɪŋ] .
evasions and cross - questioning .
逃避 和 又 - 提问 .

整整一个小时，她都在纳闷为什么自己没见到灰影，以及为什么她想见他时，对方总是闪烁其词，百般盘问。

[sleɪd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wið; wiθ] [pə'laɪt] [kʃəri'a:səti] .
Slade regarded her with polite curiosity .
斯莱德 认为 她 和 有礼貌的 好奇心 .

斯莱德带着礼貌的好奇心打量着她。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [mɪs] ['hɑ:r,dwɪk] .
" I have seen your name in the newspapers , Miss Hardwick .
" 我 有 已见 你的 姓名 在 这 报纸 , 错过 哈德威克 .

“我在报纸上看到过你的名字，哈德威克小姐。”

[ju;; jə] [roʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] ['vɪnsnt] [stɑ:] [prə'du:st] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θi:ətər] .
You wrote the play that Vincent Starr produced at his theater .
你 写道 这 玩 那 文森特 斯塔尔 生产 在 他的 剧院 .

你创作的剧本被文森特·斯塔尔在他的剧院搬上了舞台。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['trædzədi] [ðæt] [ɪntə'rʌptɪd]
Only a little while ago I was reading of the peculiar tragedy that interrupted
仅有的 一个 小的 尽管 前 我 曾是 阅读 的 这 奇特 悲剧 那 中断
[ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [læst] [naɪt] .
the first performance last night .
这 第一的 表现 最后的 夜晚 .

就在不久前，我还在读到昨晚首场演出中发生的那场离奇悲剧。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [jɔr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:][wið; wiθ] [ðæt] [ə'kɜ:rəns] .
I wonder whether your visit here has anything to do with that occurrence .
我 想知道 无论 你的 访问 这里 有 任何事物 到 做 和 那 发生 .

我想知道你这次来访是否与那件事有关。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwɛstʃən] , ['helən] [θɔ:t] .
" It was a strange question , Helen thought .
" 它 曾是 一个 奇怪的 问题 , 海伦 想法 .

“这是一个奇怪的问题，”海伦心想。

“ [aɪ] — [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [tɔːk] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈerənd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ **I — I would rather talk over my errand with Mr . Vanardy in person , ” she**
“ 我 — 我 会 相当 讲话 超过 我的 差事 和 先生 : - 在 人 , ” 她
[ˈstæməd] .
stammered .
结结巴巴 :

“我.....我宁愿当面和范纳迪先生谈谈我的差事,”她结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] [geɪz] .
She was chilled and confused by his steady gaze .
她 曾是 冷藏 和 使困惑 经过 他的 稳定的 目光 :

她被他坚定的目光弄得既不寒而栗又困惑不已。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [hɪr] ?
“ **Isn't he here ?**
“ 不是 他 这里 ?

他不是在这里吗?

“ [sleɪdz] [lɪps] [twɪtʃt] .
“ **Slade's lips twitched** .
“ 斯莱德的 嘴唇 抽搐 :

斯莱德的嘴唇抽搐了一下。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **You know , of course ,**
“ 你 知道 , 的 课程 ,

“你知道,当然,

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [ɪz][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈræskl] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ]
that Mr . Vanardy is the genial rascal who used to be known as The Gray
那 先生 : - 是 这 和蔼可亲 恶棍 WHO 用过的 到 是 已知 作为 这 灰色的
[ˈfæntəm] .
Phantom .
幻影 :

范纳迪先生就是那个和蔼可亲的家伙,他以前被称为“灰影侠”。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈænsər] ; [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .
You needn't answer ; I see that you do .
你 不必 回答 ; 我 看 那 你 做 :

你不必回答; 我知道你想回答。

[aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz] [ˈræðər] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈfaɪnmənt]
It strikes me as rather odd that a young lady of your evident refinement
它 罢工 我 作为 相当 奇怪的 那 一个 年轻的 女士 的 你的 明显 精炼
[ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .
and culture should be associated with a man of that type .
和 文化 应该 是 联系 和 一个 男人 的 那 类型 :

我觉得很奇怪,像你这样一位举止优雅、文化底蕴深厚的年轻女士,竟然会和那样一位男士交往。

[ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
Pardon my impertinence .
赦免 我的 无礼 :

请原谅我的冒昧。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
The fact of the matter is that Mr . Vanardy is not here .
这 事实 的 这 事情 是 那 先生 : - 是 不是 这里 :

事实是, 范纳迪先生不在。

[hiː; hi] [left] - [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] . “
He left Azurecrest some time ago . “
他 左边 - 一些 时间 前 : “

他很久以前就离开了蔚蓝之巅。

“ [wʌt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？

“什么？”

“ ['helən] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ．
“ **Helen half rose from the chair** ．
“ 海伦 一半 玫瑰 从 这 椅子 ．

海伦半起身离开了椅子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [wɪl] ['paʊə] [ʃiː; ʃi] ['stedɪd] [hɜ:r'self] ．
With a great exertion of will power she steadied herself ．
和 一个 伟大的 用力 的 将要 力量 她 稳定 她自己 ．

她凭借强大的意志力稳住了自己。

“ ['mɪstər] ． - [nɑ:t] [hɪr] ？
“ **Mr . Vanardy not here** ？
“ 先生 ． - 不是 这里 ？

“范纳迪先生不在吗？ ”

[ðen] [wer] [ɪz][hiː; hi] ？ “
Then where is he ？ “
然后 在哪里 是 他 ？ “

那他现在在哪儿？

“ [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ．
“ **That I don't know** ．
“ 那 我 不 知道 ．

“我不知道。”

[aɪ] ['pə:tʃəst] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]['brookər] ．
I purchased Azurecrest from him through a broker ．
我 购买 - 从 他 通过 一个 经纪人 ．

我通过经纪人从他那里购买了Azurecrest。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ．
I never had any dealings with the man himself ．
我 绝不 有 任何 交易 和 这 男人 他自己 ．

我从未与此人本人有过任何接触。

[ɪn][fækt] ，
In fact ，
在 事实 ；

实际上，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
at the time I bought the place I didn't know that it had been occupied by
在 这 时间 我 买 这 地方 我 没有 知道 那 它 有 到过 占领 经过

[ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] ．
The Gray Phantom ．
这 灰色的 幻影 ．

我买下这处房产时并不知道它曾被“灰影”占据过。

[juː; jʊ] [siː] ，
You see ，
你 看 ；

你看，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɔːt] [wer] [mɪs] ['nevɪl] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli]
I had been looking for a secluded spot where Miss Neville could live quietly
我 有 到过 寻找 为了 一个 僻 点 在哪里 错过 内维尔 可以 居住 悄悄
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːzənz] .
and without fear of unwelcome intrusions .
和 没有 害怕 的 不受欢迎 入侵 .

我一直在寻找一个僻静的地方，让内维尔小姐可以安静地生活，不必担心受到不速之客的打扰。

- [siːmd] [tuː; tə] [ænsər] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɔːt] [aɪ 'tiː] .
Azurecrest seemed to answer the requirements , and so I bought it .
- 似乎 到 回答 这 要求 , 和 所以 我 买 它 .

Azurecrest 似乎符合我的要求，所以我购买了它。

" ['helən] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **Helen stared at him , unable to disguise her bewilderment** .
" 海伦 凝视 在 他 , 无法 到 伪装 她 困惑 .

海伦盯着他，无法掩饰自己的困惑。

[sleɪdz] ['steɪtmənt] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] .
Slade's statement amazed and shocked her .
斯莱德的 陈述 惊叹 和 震惊 她 .

斯莱德的声明令她既惊讶又震惊。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [kɔːrə'spɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪ] ['fæntəm] ,
She had not been in correspondence with The Gray Phantom ,
她 有 不是 到过 在 一致 和 这 灰色的 幻影 ,

她与“灰影侠”没有通信往来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər][ləst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
but at their last meeting he had told her to communicate with
但 在 他们的 最后的 会议 他 有 讲述 她 到 交流 和

[hɪm; ɪm][æt; ət] - [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] ['evər] [niːd] [hɪm; ɪm] .
him at Azurecrest if she should ever need him .
他 在 - 如果 她 应该 曾经 需要 他 .

但在他们上次见面时，他曾告诉她，如果她需要他，就到蔚蓝之巅与他联系。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sent] [hɜːr; hər][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)] .
She thought it strange that he had not sent her word of his removal .
她 想法 它 奇怪的 那 他 有 不是 发送 她 单词 的 他的 移动 .

她觉得很奇怪，他为什么没有告诉她他被调走了。

[sleɪd] [wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] ['liːʒərli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
Slade was sauntering leisurely back and forth across the floor .
斯莱德 曾是 闲逛 悠闲 后退 和 前进 穿过 这 地面 .

斯莱德悠闲地在地板上来回踱步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɪl] .
Now and then , as he looked at her , his eyes gave her a chill .
现在 和 然后 , 作为 他 看起来 在 她 , 他的 眼睛 给予 她 一个 寒意 .

他时不时地看着她，眼神让她感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈmæstər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
She made a strong effort to gather her thoughts and master her feelings .
她 制成 一个 强的 努力 到 收集 她 想法 和 掌握 她 情怀 .

她努力整理思绪，控制自己的情绪。

[ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ,
Something , she did not know just what ,
某物 , 她 做过 不是 知道 只是 什么 ,

她不知道那是什么。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstənsɪz] [ʌndər] [wɪtʃ] [maɪ][hæf] - ['sɪstər][ænd; ənd]
“ **you must understand that the circumstances under which my half - sister and**
“ 你 必须 理解 那 这 情况 在下面 哪个 我的 一半 - 姐姐 和
[maɪ'self][ɑ:r; ə] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['hesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [wɪð; wɪθ]
myself are living here make it necessary for me to be very cautious with
我 是 活的 这里 制作 它 必要的 为了 我 到 是 非常 谨慎 和
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['vɪzɪtər] .
regard to visitors .
看待 到 访客 .

“你必须明白，我和我的同父异母妹妹目前的生活状况，使得我必须对访客非常谨慎。”

[maɪ] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv][ɔ:rdərz][tu:; tə]['sʌbdʒekt][ɔ:l] ['kɔ:ləz] [tu:; tə] ['kerf(ə)] [ɪn'spek(ə)n] [ænd; ənd] [krɔ:s] -
My servants have orders to subject all callers to careful inspection and cross -
我的 仆人 有 订单 到 主题 全部 来电者 到 小心 检查 和 叉 -
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

我的仆人奉命对所有来访者进行仔细检查和盘问。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][nɑ:t][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] ['lʊkɪŋ]
For instance , how do I know that you are not a newspaper reporter looking
为了 实例 , 如何 做 我 知道 那 你 是 不是 一个 报纸 记者 寻找
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ?
for a sensation ?
为了 一个 感觉 ?

例如，我怎么知道你而不是一名为了博取眼球而来的报社记者？

“ ['helən] [smaɪld] ; [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [si:md] [soʊ][əb'sɜ:rd] .
“ **Helen smiled ; the suggestion seemed so absurd** .
“ 海伦 微笑 ; 这 建议 似乎 所以 荒诞 .

海伦笑了；这个建议听起来太荒谬了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [blər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Once more the blare of a horn sounded in the distance .
一次 更多的 这 喧嚣 的 一个 喇叭 听起来 在 这 距离 .

远处再次响起一声刺耳的号角声。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] , “ [sleɪd] [went] [ɑ:n][ɪn] ['slaɪtli] ['ɔ:ltərd] [tuʊnz] ,
“ **And that reminds me , “ Slade went on in slightly altered tones** ,
“ 和 那 提醒 我 , “ 斯莱德 去 在 在 轻微地 已修改 音调 ,

“这让我想起,”斯莱德语气略有变化地继续说道，

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ɪk'spleɪnd] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] .
“ **that you have not yet explained your presence here** .
“ 那 你 有 不是 然而 解释 你的 在场 这里 .

“你还没有解释你为什么会出现在这里。”

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌt]
I asked you a moment ago whether it had anything to do with what
我 问 你 一个 片刻 前 无论 它 有 任何事物 到 做 和 什么
[ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['θelmə] ['θi:ətər] . “
happened at the Thelma Theater . “
发生 在 这 塞尔玛 剧院 . “

我刚才问过你，这是否与塞尔玛剧院发生的事情有关。

“ [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] .
“ **So you did** .
“ 所以 你 做过 .

“所以你做到了。”

“ [ˈhelɪnz] [smaɪl] , [ðoʊ] [ˈtæntələɪzɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ˈmæskz][æn; ən] [ˈɪnər]
“ **Helen's smile , though tantalizing , was the kind with which one masks an inner**
“ 海伦的 微笑 , 尽管 诱人的 , 曾是 这 种类 和 哪个 一 面具 一个 内
[ˈtɜːrbjələns] .
turbulence .
湍流 .

“海伦的笑容虽然迷人，但却是那种用来掩盖内心波澜的笑容。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈænsər] .
“ **I am waiting for your answer** .
“ 我 是 等待 为了 你的 回答 .

“我正在等待你的答复。”

“ [sleɪd] [siːmd] [æz; əz] [swɑːv] [ænd; ənd] [ɜːrˈbeɪn] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
“ **Slade seemed as suave and urbane as before** ,
“ 斯莱德 似乎 作为 温文尔雅 和 彬彬有礼 作为 前 ,

“斯莱德看起来和以前一样风度翩翩、举止优雅。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)lɪ] [ˈfrɔːstiːə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [noʊt]
but his eye was a trifle frostier and his tone carried a peremptory note
但 他的 眼睛 曾是 一个 琐事 更霜冻 和 他的 语气 携带 一个 蛮横 笔记
.
.
.

但他眼神略显冷漠，语气也带了些不容置疑的意味。

[ˈhelən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Helen glanced at the window .
海伦 瞥了一眼 在 这 窗户 .

海伦瞥了一眼窗外。

[ə; eɪ] [gler] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈkɑːrɪz] [ˈhedlaɪt] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
A glare like that of a motor car's headlight was approaching the house .
一个 强光 喜欢 那 的 一个 发动机 汽车的 前大灯 曾是 接近 这 房子 .

一道如同汽车前灯般的强光正向房子逼近。

“ [jər; jər] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːtɪnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˈnɑːt]
“ **Your question is very peculiar , she replied with a haughtiness which she did not**
“ 你的 问题 是 非常 奇特 , “ 她 回复 和 一个 傲气 哪个 她 做过 不是
[kwɑːt] [fiːl] ,
quite feel ,
相当 感觉 ,

“你的问题很奇怪,”她回答道，语气中带着一种她自己并不完全认同的傲慢。

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] . “
“ **and I see no reason why I should answer it** . “
“ 和 我 看 不 原因 为什么 我 应该 回答 它 . “

“我看不出我有什么理由要回答这个问题。”

“ [noʊ] ? “ [sleɪd] [hæd; həd] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ **No ? Slade had ceased his pacing of the floor** ,
“ 不 ? “ 斯莱德 有 停止 他的 踱步 的 这 地面 ,

“不?”斯莱德停止了在房间里踱步。

[ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈwʌndəʒ-d] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [dɪˈzaɪn] [ɔːr][ˈæksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and Helen wondered whether it was by design or accident that he had
和 海伦 想知道 无论 它 曾是 经过 设计 或者 事故 那 他 有
[stɔːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
stopped with his back to the door .
停止 和 他的 后退 到 这 门 .

海伦心想，他背对着门停下来，是有意为之还是偶然为之。

“ [pərhæps][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪl] [si:m] [les] [pɪkju:liə] [ɪf] [aɪ][wɜ:rd][,aɪ ˈti:] [ˈdɪfrəntli] .
“ Perhaps the question will seem less peculiar if I word it differently .
“ 也许 这 问题 将要 似乎 较少的 奇特 如果 我 单词 它 不同 .

“如果我换一种说法，这个问题或许就不会显得那么奇怪了。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ][tu:ld] [ˈhɒks] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [dɪˈskʌs]
What did you mean when you told Hawkes that the business you wished to discuss
什么 做过 你 意思是 什么时候 你 讲述 霍克斯 那 这 商业 你 希望 到 讨论
[wɪð; wɪθ] - [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] ?
with Vanardy had to do with Mr . Shei ?
和 - 有 到 做 和 先生 . 谢伊 ?

你告诉霍克斯，你想和瓦纳迪商谈的生意与谢先生有关，这是什么意思？

“ [ˈhelən] [felt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv] [səˈspens] .
“ Helen felt a tingle of suspense .
“ 海伦 毛毡 一个 刺痛 的 悬念 .

海伦感到一阵紧张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ɑ:n] [sleɪdz] [lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfrɪdʒɪd] [aɪz] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There was a sneer on Slade's lips and his frigid eyes filled her with a
那里 曾是 一个 冷笑 在 斯莱德的 嘴唇 和 他的 寒冷 眼睛 已填 她 和 一个
[veɪɡ] [dred] .
vague dread .
模糊的 恐惧 .

斯莱德嘴角带着一丝冷笑，他冰冷的眼神让她感到一阵莫名的恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˈbæntər] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wʊd] [na:t] [kʌm] .
She tried to parry the question with banter , but the words would not come .
她 尝试 到 招架 这 问题 和 闲聊 , 但 这 字 会 不是 来 .

她试图用玩笑来回避这个问题，但却说不出话来。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd] [sleɪdz] [bæk] [keɪm]
She twisted in her chair , and suddenly , as the door behind Slade's back came
她 扭曲 在 她 椅子 , 和 突然 , 作为 这 门 在后面 斯莱德的 后退 来了
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

她扭动了一下身子，突然，斯莱德身后的门开了。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [gru:] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kə:nstərˈneɪ(ə)n] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
her gaze grew rigid and a look of consternation filled her eyes .
她 目光 生长 死板的 和 一个 看 的 惊愕 已填 她 眼睛 .

她的目光变得僵硬，眼中充满了惊恐。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡrɪpt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:r; hər]
She gripped the arms of her chair and very slowly raised herself to her
她 紧握 这 武器 的 她 椅子 和 非常 缓慢地 提高 她自己 到 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

她紧紧抓住椅子的扶手，缓缓地站了起来。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈsterɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hu:z] [əˈraɪv(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ˈherəldɪd] [ə; eɪ]
all the while staring intently at the figure whose arrival had been heralded a
全部 这 尽管 凝视 专注地 在 这 数字 谁 到达 有 到过 被预言 一个
[fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði] - [ɡler] .
few minutes ago by the headlight's glare .
很少 分钟 前 经过 这 - 强光 .

与此同时，他目不转睛地盯着几分钟前被车灯照亮的身影。

[ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] [si:md] ['stɑ:rtld] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [hi;; hi] [smaɪld] .

The newcomer seemed startled at first , then he smiled .
这 新人 似乎 惊慌 在 第一的 , 然后 他 微笑 .

新来的人起初似乎有些吃惊, 然后笑了。

[sleɪd] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [boʊd] [defə'renʃəli] [tu;; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

Slade stepped aside and bowed deferentially to the man in the doorway .
斯莱德 步 旁边 和 鞠躬 恭敬地 到 这 男人 在 这 门口 .

斯莱德侧身让开, 恭敬地向门口的男人鞠了一躬。

[ðen] [hi;; hi] ['noʊtɪst] ['helɪnz] [træns'fɪgjəd] [feɪs] .

Then he noticed Helen's transfigured face .
然后 他 注意到 海伦的 变形 脸 .

然后他注意到海伦的脸发生了变化。

[ju;; jʊ] [tu:] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][met] [brɪfɔ:r] , " [hi;; hi] [ri'mɑ:kt] .

" You two seem to have met before , " he remarked .
" 你 二 似乎 到 有 遇见 前 , " 他 评论 .

“你们两个好像以前见过面,”他说道。

['helən] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] .

Helen advanced a step .
海伦 先进的 一个 步 .

海伦向前迈了一步。

[ʃi;; ji] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['tremblɪŋ] [breθ] .

She drew a long , trembling breath .
她 画 一个 长的 , 发抖 气息 .

她深深地吸了一口气, 声音颤抖。

[ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][æz; əz][ʃi;; ji] [geɪzd] ['rɪdʒɪdli]['ɪntu:][ðə; ði]

A staggering realization flashed through her mind as she gazed rigidly into the
一个 令人震惊 实现 闪光灯 通过 她 头脑 作为 她 凝视 严格地 进入 这

['nu:kʌməɹz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

newcomer's smiling face .
新人的 微笑 脸 .

当她目光呆滞地盯着来人微笑的脸庞时, 一个惊人的念头闪过她的脑海。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'hɜ:rviŋ]

It was the same realization that had come to her with such unnerving
它 曾是 这 相同的 实现 那 有 来 到 她 和 这样的 令人不安

[fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['θelmə] ['θi:ətəɹ] .

force in the Thelma Theater .
力量 在 这 塞尔玛 剧院 .

这与她在《塞尔玛》剧场里以令人不安的方式意识到的道理是一样的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡroʊn] ['heɪzi][ænd; ənd] [veɪg] ['dɔərɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] ['aʊəɹz] ,

It had grown hazy and vague during the intervening hours ,
它 有 生长 朦胧 和 模糊的 期间 这 介入 小时 ,

几个小时过去后, 事情变得模糊不清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] ['wʌndərɪŋ] .

and the quick succession of events had left her wondering .
和 这 快的 演替 的 活动 有 左边 她 好奇 .

接连不断的事件让她感到疑惑。

[naʊ] [ʃi;; ji] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ɪn'tu:ɪtɪv] [sə'spiʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

Now she knew that her first intuitive suspicion had been correct .
现在 她 知道 那 她 第一的 直觉的 怀疑 有 到过 正确的 .

现在她知道, 她最初的直觉是正确的。

[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ri:l] [ænd; ənd][spɪn] .
Her mind seemed to reel and spin .
她 头脑 似乎 到 卷轴 和 旋转 .
她感觉脑子一片混乱。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɔːrs] [ænd; ənd]
She hardly knew that her lips were moving , but her voice , hoarse and
她 几乎 知道 那 她 嘴唇 是 移动 , 但 她 嗓音 , 嘶哑 和
[ˈskersli] [ˈɔːdəbl] ,
scarcely audible ,
几乎 可听见的 ,
她几乎感觉不到自己的嘴唇在动，但她的声音嘶哑而微弱，几乎听不见。

[wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] :
was uttering a name :
曾是 发出声音 一个 姓名 :
嘴里念着一个名字:

“ [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] !
“ Mr . Shei !
“ 先生 : 谢伊 !
“雪先生!

“ [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] — [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈɔːrkɪd]
“ CHAPTER VI — THE PHANTOM ORCHID
“ 章 六年级 — 这 幻影 兰花
第六章——幻影兰花

[ˈkʌθbərt] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [siː] [ɡlɪmps] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]
Cuthbert Vanardy sat in his library at Sea Glimpse and tried hard to fix his
卡斯伯特 - 卫星 在 他的 图书馆 在 海 一瞥 和 尝试 难的 到 使固定 他的
[maɪnd][ɑːn][ˈpækstənz][bəˈtænɪk(ə)] [ˈdɪkʃənəri] .
mind on Paxton's Botanical Dictionary .
头脑 在 帕克斯顿的 植物 字典 .
库斯伯特·瓦纳迪坐在海景庄园的图书馆里，努力集中精力研究帕克斯顿的《植物词典》。

[drɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈefərts] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [tæsk] .
Despite his best efforts it was a hopeless task .
尽管 他的 最好的 努力 它 曾是 一个 绝望 任务 .
尽管他竭尽全力，但这仍然是一项徒劳的任务。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈdʒɪpsi] ,
His thoughts would go gypsying ,
他的 想法 会 去 吉普赛人 ,
他的思绪会像吉普赛人一样四处游荡。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪnt] [wʊd] [blɜːr][ænd; ənd] [feɪd] [ɔːr] [drɪˈzɔːlv] [ˈɪntuː]
and every now and then the print would blur and fade or dissolve into
和 每一个 现在 和 然后 这 打印 会 模糊 和 褪色 或者 溶解 进入
[ˈfænsɪf(ə)] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌhaɪbrɪdəˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [krɔːs] -
fanciful images that had nothing to do with hybridization and cross -
奇幻的 图片 那 有 没有什么 到 做 和 杂交 和 叉 -
[ˌpɑːləˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɔːkɪdʒ] .
pollination of orchids .
授粉 的 兰花 .
时不时地，印刷品会变得模糊、褪色或溶解成与兰花杂交和异花授粉毫无关系的奇幻图像。

[ə; eɪ][ˈprɔːbləm][hæd; həd] [bɪn] [ˈtiːzɪŋ] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
A problem had been teasing Vanardy's imagination for months .
一个 问题 有 到过 戏弄 - 想像力 为了 几个月 .
几个月来，一个问题一直困扰着瓦纳迪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ɪn][ˈaɪd(ə)l][ˈmoʊmənts] , [waɪl] ['restɪŋ] [frʌm; frəm] [mɔːr]
He had struggled with it in idle moments , while resting from more
他有 挣扎 和 它 在 闲置的 时刻 , 尽管 休息 从 更多的
[æmˈbɪʃəs] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
ambitious experiments :
雄心勃勃 实验
他利用空闲时间, 在进行更雄心勃勃的实验之余休息时, 曾认真研究过这个问题。

[ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [ˈfoʊn] [ɪːtʃ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrtɪˈkʌltʃərəl]
Specimens from his gardens were shown each year at the horticultural
标本 从 他的 花园 是 所示 每个 年 在 这 园艺
[ekspəˈzɪʃnz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ænd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
expositions in New York and Boston ,
展览 在 新的 约克 和 波士顿 ,
他的花园里种植的植物每年都会在纽约和波士顿的园艺博览会上展出。

[wer] [ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈkɑːment] [əˈmʌŋ] [ˈekspɜːrts][ænd; ænd] [kɔːzd] [ˈendləs]
where they created much favorable comment among experts and caused endless
在哪里 他们 创建 很多 有利 评论 之中 专家 和 导致 无尽的
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ˌɹ; əv][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ɪgˈzɪbɪtər] ,
speculation concerning the identity of the anonymous exhibitor ,
推测 有关 这 身份 的 这 匿名的 参展商 ,
它们在专家中引起了广泛好评, 并引发了人们对匿名参展者身份的无休止猜测。

[huː] [hæd; həd] [ˈpraɪvət] [ænd; ænd] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] .
who had private and excellent reasons for remaining unknown .
WHO 有 私人的 和 出色的 原因 为了 其余的 未知 .
他们出于私人且充分的理由保持匿名。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n]
The problem he was now working on , however , was merely a diversion
这 问题 他 曾是 现在 在职的 在 , 然而 , 曾是 仅仅 一个 导流
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [wɜːrk] .
from his more serious work .
从 他的 更多的 严肃的 工作 .
然而, 他现在正在研究的问题, 只不过是让他暂时远离更重要的工作而已。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈɔːrkɪd] .
He wanted to create a gray orchid .
他 通缉 到 创造 一个 灰色的 兰花 .
他想培育一种灰色的兰花。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈtɪkʃələr] [ˈfeɪd] [ˌɹ; əv] [greɪ] — [ə; eɪ][dɪm] , [ˈmɪstɪk] [greɪ] ,
It was to be a particular shade of gray — a dim , mystic gray ,
它 曾是 到 是 一个 特别的 阴影 的 灰色的 — 一个 暗淡 , 神秘 灰色的 ,
它应该是一种特殊的灰色——一种昏暗、神秘的灰色。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˌɹ; əv][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] [ɔːr][ðə; ði][hjuː][ˌɹ; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt]
like the color of the sky just before dawn or the hue of the sea in a light
喜欢 这 颜色 的 这 天空 只是 前 黎明 或者 这 色调 的 这 海 在 一个 光
[fɑːg] .
fog .
多雾路段 .
就像黎明前天空的颜色, 或是薄雾中大海的色调。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ˌɹ; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ˈpruːvɪŋ]
The novelty of the idea appealed to him and the task was proving
这 新奇 的 这 主意 上诉 到 他 和 这 任务 曾是 证明
[ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈdʒent(ə)l][ˌstɪmjʊˈleɪ(ə)n] .
difficult enough to give him gentle stimulation .
难的 足够的 到 给 他 温和的 刺激 .
这个想法的新颖性吸引了他, 而且这项任务也颇具挑战性, 足以给他带来温和的刺激。

[fɜːrðər'mɔːr] , [greɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlər] .

Furthermore , gray always had been his favorite color .

此外 , 灰色的 总是 有 到过 他的 最喜欢的 颜色 .

此外, 灰色一直是他最喜欢的颜色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhaɪbrɪd] , [wen] [wʌns] [ɪˈvɑːlvd] ,

And he had almost decided that the hybrid , when once evolved ,

和 他 有 几乎 决定 那 这 杂交种 , 什么时候 一次 进化 ,

他几乎已经认定, 这种杂交生物一旦进化,

[ʊd; əd][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈɔːrkɪd] .

should be known as The Phantom Orchid .

应该 是 已知 作为 这 幻影 兰花 .

应该叫它幻影兰花。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [wɪm] ,

It was merely a whim ,

它 曾是 仅仅 一个 一时兴起 ,

那只是一时兴起而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [ˈveɪɡəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [ˈæktɪv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ]

of course — the vagary of a mind so active that it must be working

的 课程 — 这 反复无常 的 一个 头脑 所以 积极的 那 它 必须 是 在职的

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [pleɪ] .

even at play .

甚至 在 玩 .

当然——这是思维活跃到即使在玩耍时也必须运转的思维的怪诞之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

For the matter of that ,

为了 这 事情 的 那 ,

至于这件事,

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrɪz] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

he often told himself that of late years his life had been little else than a

他 经常 讲述 他自己 那 的 晚的 年 他的 生活 有 到过 小的 别的 比 一个

[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfænsɪs] [ænd; ənd][dɪm] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] .

succession of fancies and dim shades of reality .

演替 的 幻想 和 暗淡 色调 的 现实 .

他常常告诉自己, 近年来他的生活只不过是一连串的幻想和模糊的现实而已。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈplɑːntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ðæt] [geɪnd] [sʌt] [ˈflætərɪŋ]

The gardens he had planted and the products that gained such flattering

这 花园 他 有 已种植 和 这 产品 那 获得 这样的 奉承

[ˈkɑːment] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ˈdʒɜːnəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)l]

comment in the horticultural journals had been nothing but a tangible

评论 在 这 园艺 期刊 有 到过 没有什么 但 一个 有形

[ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzʌɪər][tuː; tə][blɔːt] [ʌʊt] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ɪˈfeɪs] [ðæt] [ˈʌðər]

expression of a passionate desire to blot out the past and efface that other

表达 的 一个 热情的 欲望 到 印迹 出去 这 过去的 和 抹去 那 其他

[self] [huːm] [ðə; ði] [ʌʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] .

self whom the outside world called The Gray Phantom .

自己 谁 这 外部 世界 称为 这 灰色的 幻影 .

他在园艺杂志上发表的那些备受赞誉的花园和产品, 只不过是他渴望抹去过去、抹去外界称之为“灰色幽灵”的那个自我的切实体现。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈʌðər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈrɑːbɪn] [hʊd] ,

In those other days he had gone , like a rollicking Robin Hood ,

在 那些 其他 天 他 有 已消失 , 喜欢 一个 欢快的 罗宾 兜帽 ,

那些日子里, 他就像个逍遥法外的罗宾汉一样四处游荡。

[frʌm; frəm][wʌn] [stu:'pendəs] [əd'ventʃər] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
from one stupendous adventure to another .
从 一 惊人的 冒险 到 其他 .
从一次又一次精彩绝伦的冒险。

[wɪ'dəʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv]['sɔ:rdɪd][geɪn] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [æn; ən][ɪn'bɔ:rn] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]
Without thought of sordid gain , but merely to assuage an inborn craving for
没有 想法 的 肮脏的 获得 , 但 仅仅 到 缓和 一个 先天 渴望 为了
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
不计不义之财，仅仅是为了满足与生俱来的对刺激的渴望，

[hi:; hi][hæd; həd] ['dɪpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə][gæsp]
he had dipped into a whirl of exploits that caused the public to gasp
他 有 浸入 进入 一个 旋转 的 漏洞 那 导致 这 民众 到 喘气
[ænd; ənd][hoʊld][ɪts] [breθ] .
and hold its breath .
和 抓住 它是 气息 .
他曾做出一系列惊天动地的壮举，令公众瞠目结舌，屏息凝神。

[ðə; ði] [pə'li:s] , [bi'devəld] [ænd; ənd] [aʊt'wɪtɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ,
The police , bedeviled and outwitted at every turn ,
这 警察 , 被困扰 和 被智胜 在 每一个 转动 ,
警方处处受挫，处处碰壁。

[hæd; həd] ['grɪtɪd] [ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə'næθəmə] ['i:v(ə)n] [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt]
had gritted their teeth and muttered anathemas even while admitting that
有 磨碎的 他们的 牙齿 和 低声说道 诅咒 甚至 尽管 承认 那
[ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['ferli] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,
The Gray Phantom always played the game fairly and that his victims ,
这 灰色的 幻影 总是 玩 这 游戏 相当 和 那 他的 受害者 ,
他们咬牙切齿，低声咒骂，却也承认灰影侠总是公平行事，而且他的受害者们.....

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t] , [wɜ:r; wər] ['vɪlənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [blækər] [daɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
more often than not , were villains of a far blacker dye than he .
更多的 经常 比 不是 , 是 反派 的 一个 远的 更黑 染料 比 他 .
他们往往是比他罪恶更深重的恶棍。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæd] [kə'raʊzl] ,
It had been a mad carousal ,
它 有 到过 一个 疯狂的 旋转木马 ,
那是一场疯狂的狂欢，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['fæntəm] [ɔ:l][ðə; ði] [θrɪlz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
and for a time it had given The Phantom all the thrills his nature
和 为了 一个 时间 它 有 给定 这 幻影 全部 这 刺激 他的 自然
[kreɪvd] .
craved .
渴望 .
有一段时间，它满足了魅影天性所渴望的一切刺激。

['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][hæd; həd] [tɔ:st] [ə'veɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hæd; həd] [plʌkt] .
Nearly always his left hand had tossed away what his right had plucked .
几乎 总是 他的 左边 手 有 抛掷 离开 什么 他的 正确的 有 拨弦 .
几乎每次都是他左手把右手摘下来的东西扔掉。

[ˈmɪstɪriəs] [ænd; ənd] [ʌnˈtreɪsəbəl] [ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz][hæd; həd] [pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn] [ˈhɒspɪtlz] , [ˈɔːrf(ə)n] **Mysterious and untraceable contributions had poured in upon hospitals , orphan**
神秘 和 无法追踪 贡献 有 倾倒在 之上 医院 , 孤儿
[əˈsaɪləmz] , [səˈsaɪətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈtektʃn] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
asylums , societies for the protection of animals ,
精神病院 , 社会 为了 这 保护的 动物 ,
大量来路不明的捐款涌入医院、孤儿院、动物保护协会等机构。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˌɜːɡənəˈzeɪʃənz] .
and other philanthropic organizations .
和 其他 慈善 组织 .
以及其他慈善组织。

[ˈwɪdəʊz] , [ɪnˈvælɪdz] ,
Widows , invalids ,
寡妇 , 无效 ,
寡妇、残疾人、

[ænd; ənd] [ˈpɔːpəz] [wɜːr; wər] [bɪˈfrendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ]
and paupers were befriended in a way that caused them to believe in a
和 贫民 是 结交朋友 在 一个 方式 那 导致 他们 到 相信 在 一个
[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] .
return of the day of miracles .
返回 的 这 天 的 奇迹 .
人们与穷人建立了友谊，使他们相信奇迹之日终将回归。

[ˈdriːməz] [ˈstɑːrvɪŋ] [ɪn] [ˈɡærɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈventəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbɔːdi][ænd; ənd] [sɒl]
Dreamers starving in garrets and inventors struggling to keep body and soul
梦想家 饥饿 在 阁楼 和 发明家 挣扎 到 保持 身体 和 灵魂
[təˈgeðər] [wɜːr; wər] [ˈtaɪd] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈkraɪsɪs] .
together were tided over many a trying crisis .
一起 是 潮汐 超过 许多 一个 尝试 危机 .
那些在阁楼里挨饿的梦想家和那些挣扎着维持生计的发明家，都曾经历过许多艰难的危机。

[θruː] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ɪˈluːsɪvnəs] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd]
Through it all The Gray Phantom had maintained an elusiveness that confounded
通过 它 全部 这 灰色的 幻影 有 维持 一个 难以捉摸 那 令人困惑
[ðə; ðɪ] [ˈkiːnəst] [mæn] [ˈhʌntərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][ɪn][ə; eɪ]
the keenest man hunters among the police and wrapped his identity in a
这 最热衷 男人 猎人 之中 这 警察 和 包装 他的 身份 在 一个
[ˈmɪstɪriəs] [ˈɡləməɪ] .
mysterious glamour .
神秘 魅力 .

一路走来，“灰影”始终保持着一种难以捉摸的神秘感，这让警方中最敏锐的追捕者都感到困惑，他的身份也因此笼罩着一层神秘的魅力。

[ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndəɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
Simple - minded people wondered whether he were a being of flesh and blood
简单的 - 有思想 人们 想知道 无论 他 是 一个 存在 的 肉 和 血
,
:
,
头脑简单的人会怀疑他是不是血肉之躯。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌfeɪd] [ɑːn] [ˈɜːrθli] [ˈræmpeɪdʒ] .
or a shade on earthly rampage .
或者 一个 阴影 在 尘世的 横冲直撞 .
或尘世间肆虐的阴影。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ə'rest] , [bæk][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
His one arrest , back in the early stages of his career ,
他的 一 逮捕 , 后退 在 这 早期的 阶段 的 他的 职业 ,
他职业生涯早期曾被捕一次。

[hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] [daʊts] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
had settled their doubts once for all ,
有 定居 他们的 疑虑 一次 为了 全部 ,
彻底打消了他们的疑虑。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['leɪtər] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][wæg][ðer; ðər] ['hedz]
but an astonishing escape a few days later caused them to wag their heads
但 一个 惊人 逃脱 一个 很少 天 之后 导致 他们 到 摇摆 他们的 头部
[ænd; ənd] [spi:k] [ɪn] [hʌt] [təʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɒʊg] [hu:z] [fi:ts] [ænd; ənd] ['dʒʌɡləɪɪz] [brɪ'wɪldəd]
and speak in hushed tones of a rogue whose feats and juggleries bewildered
和 说话 在 静静地 音调 的 一个 流氓 谁 壮举 和 杂耍 困惑
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
但几天后, 一次惊人的逃脱让他们摇头叹息, 低声议论着一个骗子, 他的种种奇技淫巧让他们感到困惑不已。

[ðə; ði] ['fæntəm] [læft] ['kwaiətli][æt; ət][ðer; ðər][pər'pleksəti] .
The Phantom laughed quietly at their perplexity .
这 幻影 笑了 悄悄 在 他们的 困惑 :
魅影看着他们困惑的表情, 低声笑了。

[ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ðæt] [ɔ:d] [ænd; ənd] ['plʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [si:md] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
The performances that awed and puzzled them seemed simple enough to him
这 表演 那 敬畏 和 困惑 他们 似乎 简单的 足够的 到 他
:
:
:
那些令他们惊叹和困惑的表演, 在他看来却很简单。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ʌn'li:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fri:] [swɛɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He was merely unleashing his imagination and giving free sway to his
他 曾是 仅仅 释放 他的 想像力 和 给予 自由的 摇摆 到 他的
['baʊndləs] ['enədʒɪz] [ʌv; əv]['bɔ:di][ænd; ənd][maɪnd] .
boundless energies of body and mind .
无边无际 能量 的 身体 和 头脑 :
他只是在释放自己的想象力, 让身心无穷的能量自由驰骋。

[ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [si:] - ['rɒʊvɪŋ] ['vaɪkɪŋ][ɔ:r][ə; eɪ] ['bɪldər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
In another age he might have been a sea - roving viking or a builder of ancient
在 其他 年龄 他 可能 有 到过 一个 海 - 漫游 维京人 或者 一个 建筑商 的 古老的
[ˈɛmpaɪɹɜ:z] .
empires :
帝国 :

在另一个时代, 他或许会成为一名驰骋大海的维京人, 或者一位古代帝国的缔造者。
[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sa:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [mʌdʒ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
At times , when one of his softer moods was upon him ,
在 时代 , 什么时候 一 的 他的 更柔和 情绪 曾是 之上 他 ,
有时, 当他心情比较柔和的时候,

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][faɪrɜ:] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
he wondered why his restless spirit and the fires within him could not have
他 想知道 为什么 他的 不安 精神 和 这 火灾 之内 他 可以 不是 有
[faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sʊl] - ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['aʊtlet] .
found a different and more soul - satisfying outlet .
成立 一个 不同的 和 更多的 灵魂 - 令人满意 出路 :
他不明白为什么他那躁动不安的灵魂和内心的火焰不能找到其他更能满足灵魂的出口。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈdɪmli] [rɪˈmembər] [deɪz] ,
Then his thoughts would go back to dimly remembered days ,
然后 他的 想法 会 去 后退 到 依稀 记得 天 ,
然后他的思绪就会回到那些模糊的记忆中。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈʃædʊvi] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:rfənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpekəˈdɪləʊz] [ʌv; əv]
with their shadowy recollections of early orphanage and the peccadilloes of
和 他们的 阴暗的 回忆 的 早期的 孤儿院 和 这 小过错 的
[stri:t] [ˈɜ:tʃɪnz] ,
street urchins ,
街道 海胆 ,

他们依稀记得早年在孤儿院的生活以及街头流浪儿的种种过错，
[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] .
and somehow he thought he understood .
和 不知何故 他 想法 他 理解 .

他竟然以为自己明白了。
[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [mudz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈfri:kwənsi] ,
But as time passed his restless moods came back with increasing frequency ,
但 作为 时间 通过了 他的 不安 情绪 来了 后退 和 增加 频率 ,
但随着时间的推移，他的烦躁不安的情绪出现的频率越来越高。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][hi:; hi][lɔ:st] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
and little by little he lost taste for the life he was leading and the
和 小的 经过 小的 他 丢失的 品尝 为了 这 生活 他 曾是 领导 和 这
[ədˈventʃəz] [ðæt][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [ˈnoʊn] [frʌm; frəm] [koʊst] [tu:; tə] [koʊst] .
adventures that had made his sobriquet known from coast to coast .
冒险 那 有 制成 他的 绰号 已知 从 海岸 到 海岸 .

他渐渐地失去了对当时生活的热情，也失去了那些让他名扬全国的冒险经历的兴致。
[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [læpsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæn.təmz] [ɪkˈsplɔɪts] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:nəli] [ðeɪ] [ˈsi:st]
Then there came lapses between The Gray Phantom's exploits , and finally they ceased
然后 那里 来了 失误 之间 这 灰色的 幻影的 漏洞 , 和 最后 他们 停止
[ɔ:ltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

后来，灰影侠的冒险活动出现了断断续续的时期，最终彻底停止了。
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈlævi] [hænd][hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] ,
The world , not knowing with what lavish hand he had flung away his spoils ,
这 世界 , 不是 会心 和 什么 奢华的 手 他 有 扔 离开 他的 战利品 ,
世人并不知道他曾以何等慷慨之手挥霍掉他的战利品，

[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] ,
supposed he had collected his treasures and gone into hiding ,
据称 他 有 集 他的 宝藏 和 已消失 进入 隐藏 ,
想必他已经收拾好财物躲藏起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈgrɪmli] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˌri:əˈpɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
and the police grimly predicted that he would reappear as soon as he
和 这 警察 阴沉地 预测 那 他 会 再现 作为 很快 作为 他
[hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [geɪnz] .
had squandered his ill - gotten gains .
有 挥霍 他的 患病的 - 获得 收益 .

警方悲观地预测，他一旦挥霍掉不义之财，就会再次出现。

[noʊ][wʌŋ] [gest] [ðæt][ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈhɪltɑːp]
No one guessed that The Phantom had built a hermitage on a desolate hilltop
不 一 猜对了 那 这 幻影 有 建造 一个 隐居处 在 一个 荒凉 山顶
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

谁也没想到，魅影侠竟然在荒凉的山顶上建了一座隐居处。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l]
surrounded by a few of his art treasures and a small group of faithful
包围 经过 一个 很少 的 他的 艺术 宝藏 和 一个 小的 团体 的 忠实
[ˈfɔːləʊəz] ,
followers ,
追随者 ,

他被几件艺术珍品和一小群忠实追随者簇拥着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːkənˈstrʌkt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [piːs] .
he was trying to reconstruct his life in peace .
他 曾是 尝试 到 重建 他的 生活 在 和平 .

他试图平静地重建自己的生活。

“ - ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sɪˈkluːdɪd] [rɪˈtriːt] ,
“ **Azurecrest** ” **was the name he had given his secluded retreat** ,
“ - ” 曾是 这 姓名 他 有 给定 他的 僻 撤退 ,

“蔚蓝之巅”是他给自己隐居处起的名字。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [stiːl] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and there he had tried to destroy the links that still chained him to
和 那里 他 有 尝试 到 破坏 这 链接 那 仍然 连锁 他 到
[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tuː; tə][blɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtæntələɪzɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] .
the past and to blot out the tantalizing visions of other days .
这 过去的 和 到 印迹 出去 这 诱人的 愿景 的 其他 天 .

在那里，他试图摧毁那些仍然将他与过去束缚在一起的纽带，并抹去那些令人心驰神往的往昔景象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ;
For a time he had almost succeeded ;
为了 一个 时间 他 有 几乎 成功了 ;

他一度几乎成功了；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈrestləsnəs] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈhɪltɑːp] [əˈfɔːd]
then a restlessness had come upon him for which the desolate hilltop afforded
然后 一个 躁动不安 有 来 之上 他 为了 哪个 这 荒凉 山顶 提供
[noʊ] [rɪˈliːf] ,
no relief ,
不 宽慰 ,

这时，他感到一阵躁动不安，而荒凉的山顶却无法给他带来丝毫慰藉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪˈtriːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈreɪlɪks] [ænd; ənd]
and he felt that his mountain retreat , with its collection of relics and
和 他 毛毡 那 他的 山 撤退 , 和 它是 收藏 的 遗物 和
[rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔːn] [taɪmz] ,
reminders of bygone times ,
提醒 的 逝去的 时代 ,

他觉得他的山间隐居处，以及其中收藏的那些关于过去时代的遗物和纪念品，

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [fərˈɡet] .
was too closely associated with the things he wanted to forget .
曾是 也 密切 联系 和 这 事物 他 通缉 到 忘记 .

与他想要忘记的事情联系得太紧密了。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [ə; eɪ][ˈbroʊkər][ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ]
Finally he had disposed of the place through a broker and purchased a
最后 他 有 处置 的 这 地方 通过 一个 经纪人 和 购买 一个
[ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv][lənd][baɪ][ðə; ði] [siː] .
narrow strip of land by the sea .
狭窄的 条 的 土地 经过 这 海 .

最后，他通过经纪人卖掉了那处房产，并在海边购买了一块狭长的土地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd]
He could not analyze the obscure motives and hidden impulse that had
他 可以 不是 分析 这 朦胧 动机 和 隐 冲动 那 有
[ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [sɪˈkluːz(ə)n][æt; ət] [siː] [ɡlɪmps] ,
impelled him to seek seclusion at Sea Glimpse ,
被迫 他 到 寻找 隔离 在 海 一瞥 ,
[ˈhɪd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd]
他无法分析促使他隐居于海景庄园的晦涩动机和隐藏冲动。

[ə; eɪ][ˈslendər] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊdɪd] [lənd] [səˈraʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ][ˈdʒæɡɪd] [koʊst] [laɪn]
a slender tongue of wooded land surrounded on three sides by jagged coast line
一个 苗条 舌头 的 树木繁茂的 土地 包围 在 三 侧面 经过 锯齿状 海岸 线
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][fɑːrm][lənd] .
and in the rear by forest and farm land .
和 在 这 后部 经过 森林 和 农场 土地 .

狭长的林地，三面环绕着崎岖的海岸线，背面是森林和农田。

[bʌt; bət] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]
But while at work clearing the ground for his garden he had felt a
但 尽管 在 工作 清理 这 地面 为了 他的 花园 他 有 毛毡 一个
[ˈɡreɪt(ə)l] [rɪˈmoʊtnəs] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fərˈɡet] ,
grateful remoteness from things he wished to forget ,
感激的 偏远 从 事物 他 希望 到 忘记 ,

但在清理花园用地时，他感到一种与他想要忘记的事物疏离的感激之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][sætɪsˈfæk(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
and a measure of peace and satisfaction had come to him while he
和 一个 措施 的 和平 和 满意 有 来 到 他 尽管 他
[pʊt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈpræktɪst] [hændz][tuː; tə] [streɪndʒ] [ˈtæskz][ɔːr] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
put his unpracticed hands to strange tasks or wandered among the trees and
放 他的 未经训练的 双手 到 奇怪的 任务 或者 漫步 之中 这 树木 和
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
listened to the murmurs of the sea .
听着 到 这 低语 的 这 海 .

当他用自己不熟悉的双手去做一些陌生的事情，或者在树林间漫步，聆听大海的低语时，他感到了一种平静和满足。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəz-d] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs]
He often wondered whether he would be content to spend his life in this
他 经常 想知道 无论 他 会 是 内容 到 花费 他的 生活 在 这
[sɪˈkluːdɪd] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] ,
secluded nook of the world where ,
僻 角落 的 这 世界 在哪里 ,

他常常想，自己是否会甘愿在这个与世隔绝的角落里度过余生，

[ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][ɪnˈtruːz(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
safely hidden and secure from intrusion , he could devote himself to his
安全 隐 和 安全的 从 入侵 , 他 可以 奉献 他自己 到 他的
[ˈhɑːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] .
hobby and his books .
爱好 和 他的 图书 .

他躲藏得安全，免受侵扰，可以专心从事自己的爱好和读书。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [bæk] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][hi; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['pækstən][ænd; ənd][gɑ:t] [ʌp]
The question came back to him again as he closed his Paxton and got up
这 问题 来了 后退 到 他 再次 作为 他 关闭 他的 帕克斯顿 和 得到 向上
[tu; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [læmp] .
to light the reading lamp .
到 光 这 阅读 灯 .

当他合上帕克斯顿笔记本电脑，起身去点阅读灯时，这个问题再次浮现在他的脑海中。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][wɜ:r; wər]
For months he had felt that the links connecting him with the past were
为了 几个月 他 有 毛毡 那 这 链接 连接 他 和 这 过去的 是
[ˈsnæpɪŋ] .
snapping .
啪啪 .

几个月来，他一直感觉自己与过去的联系正在断裂。

[ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [rɪ'taɪərmənt] ['oʊnli][wʌns] ,
The Gray Phantom had emerged from retirement only once ,
这 灰色的 幻影 有 出现 从 退休 仅有的 一次 ,
"灰影"只复出过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
and then he had ventured forth in a good cause .
和 然后 他 有 冒险 前进 在 一个 好的 原因 .
然后，他为了正义的事业踏上了征程。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] , [pər'hæps] , [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [ded] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] .
In a little while , perhaps , he would be dead and almost forgotten .
在 一个 小的 尽管 , 也许 , 他 会 是 死的 和 几乎 被遗忘的 .
或许不久之后，他就会死去，并被人遗忘。

[ðə; ði] [greɪ] ['ɔ:rkɪd] , [ɪf] - [ʊd; ʃəd] ['evər] [sək'si:d] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
The gray orchid , if Vanardy should ever succeed in bringing it out ,
这 灰色的 兰花 , 如果 - 应该 曾经 成功 在 带来 它 出去 ,
如果范纳迪能够成功地将灰兰花带出来的话

[wʊd] [bi; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪmb(ə)] [ʌv; əv] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌðər] [self] .
would be the living symbol of whatever had been good in his other self .
会 是 这 活的 象征 的 任何 有 到过 好的 在 他的 其他 自己 .
将成为他另一个自我中所有美好品质的活生生的象征。

[ðə; ði] [θɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
The thought more than once had appealed to his imagination and the
这 想法 更多的 比 一次 有 上诉 到 他的 想像力 和 这
[ˈwɪmzɪk(ə)] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
whimsical strain in his nature .
异想天开 拉紧 在 他的 自然 .

这个想法不止一次地激发了他的想象力和天性中那股异想天开的劲头。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He turned toward the window ,
他 转向 朝向 这 窗户 ,
他转向窗外，

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] [hi; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dri:mɪli]
but he had taken only a few steps when he stopped and looked dreamily
但 他 有 已采取 仅有的 一个 很少 步骤 什么时候 他 停止 和 看起来 梦幻般地
[ɪntu:] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .
但他只走了几步就停了下来，眼神空洞地望着远方。

[ˈekəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ˈkeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈklɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt]
Echoes of her voice came to him , clear and unaffected and vibrant
回声 的 她 嗓音 来了 到 他 , 清除 和 不受影响 和 充满活力
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [vɪˈvæsəti] ,
with joyous vivacity ,
和 欢乐 活泼 ,
她的声音在他耳边回响, 清晰、自然、充满活力, 洋溢着喜悦的生机。

[iːtʃ] [məˈləʊdiəs] [noʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [æn; ən] [hɑːrˈmoʊniəs] [kɔːrd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
each melodious note touching an harmonious chord within him .
每个 悦耳动听 笔记 接触 一个 和谐 弦 之内 他 .

每一个悦耳的音符都触动了他内心深处和谐的弦。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He remembered that her face had given him a curious impression of
他 记得 那 她 脸 有 给定 他 一个 好奇的 印象 的
[ˈjuːθfʃ] [ˈbɔɪənsi] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsoʊbərnəs] [ʌv; əv] [mætʃʊrəti] .
youthful buoyancy mingling with the soberness of maturity .
青春 浮力 混杂 和 这 清醒 的 到期 .

他记得, 她的脸庞给他留下了一种奇特的印象, 既有青春的活力, 又有成熟的沉稳。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] ,
Her quick intuition ,
她 快的 直觉 ,
她敏锐的直觉,

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)lti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [prɪˈkouʃəs]
coupled with a strain of subtlety in her nature and a trace of precocious
耦合 和 一个 拉紧 的 微妙之处 在 她 自然 和 一个 痕迹 的 早熟
[səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈpʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ,
sophistication that was both puzzling and enchanting ,
复杂 那 曾是 两个都 令人费解 和 妖娆 ,

她天性中带有一丝微妙的气质, 以及一丝早熟的世故, 这既令人费解又令人着迷。

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
had seemed to bridge the years that lay between them .
有 似乎 到 桥 这 年 那 躺 之间 他们 .

似乎弥合了他们之间漫长的岁月。

[ðə; ði][ˈvaɪtəlɪk] [ˈfiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [əˈroʊmə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The vitalic sheen and the subtle aroma of her hair had given him a
这 活力 光泽 和 这 微妙的 香气 的 她 头发 有 给定 他 一个
[ˈfuːlɪʃ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sʌn][ænd; ənd][wɪnd] [wʊd] [duː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈfiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə]
foolish desire to see what sun and wind would do to it if she were to
愚蠢 欲望 到 看 什么 太阳 和 风 会 做 到 它 如果 她 是 到
[ˈluːs(ə)n][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][rɑːmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] .
loosen it and romp in his garden .
松开 它 和 欢蹦乱跳 在 他的 花园 .

她秀发的光泽和淡淡的香气让他产生了一种愚蠢的欲望, 想要看看如果她披散着头发在他的花园里嬉戏, 阳光和风会给她的头发带来怎样的改变。

[hiː; hi] [saɪd] [ˈ ˈmjuːzɪŋli] .
He sighed musingly .
他 叹了口气 若有所思地 .

他若有所思地叹了口气。

[ˈmʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] .
Months had passed since he had last seen her .
几个月 有 通过了 自从 他 有 最后的 已见 她 .

距离他上次见到她已经过去几个月了。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈbriːf] , [ˌʌnfərˈgetəbl̩] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][held][hɜːr; hər][hænd] ,
For a brief , unforgettable moment he had held her hand ,
为了 一个 简短的 , 难忘 片刻 他 有 握住 她 手 ,
他曾短暂地握住她的手，那是一个令人难忘的瞬间。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkɑːntækt][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ,
and the contact had given him a gentle ,
和 这 接触 有 给定 他 一个 温和的 ,
而这种接触让他感到一种温柔的，

[ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [θrɪl] [ænd; ɐnd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ænd; ɐnd][ˈtendər] [iˈməʊʃənz] .
all - pervading thrill and filled him with strange and tender emotions .
全部 - 普遍存在 刺激 和 已填 他 和 奇怪的 和 投标 情绪 .
一股强烈的兴奋感涌上心头，让他充满了奇特而温柔的情感。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɔːrm][ænd; ɐnd][fræŋk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
Her eyes , warm and frank , but with a touch of shyness lurking in their
她 眼睛 , 温暖的 和 坦率 , 但 和 一个 触碰 的 害羞 潜伏 在 他们的
[depθs] ,
depths ,
深度 ,
她的眼睛温暖而坦率，但深处却又隐藏着一丝羞涩。

[æz; əz] [ɪf] [ɪiː; ji][wɜːr; wər] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
as if she were still a little afraid of him ,
作为 如果 她 是 仍然 一个 小的 害怕的 的 他 ,
仿佛她仍然有点害怕他。

[hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈekstəsi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
had inspired him with a tingling ecstasy such as The Gray Phantom in his
有 灵感 他 和 一个 刺痛感 狂喜 这样的 作为 这 灰色的 幻影 在 他的
[ˈwaɪldɪst] [ˈtraɪəmfz] [hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] .
wildest triumphs had never experienced .
最狂野的 胜利 有 绝不 经验丰富的 .
这让他体验到了灰影在他最狂野的胜利中也从未体验过的那种令人心醉神迷的快感。

[twɑɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðen] ,
Twice he had written her since then ,
两次 他 有 书面 她 自从 然后 ,
此后他曾两次给她写信，

[wʌns][tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm] - [ænd; ɐnd][wʌns][tuː; tə]
once to apprise her of his removal from Azurecrest and once to
一次 到 通知 她 的 他的 移动 从 - 和 一次 到
[ɪnˈkwaɪər] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] - [ˈbiːɪŋ] ,
inquire concerning her well - being ,
查询 有关 她 出色地 - 存在 ,
一次是为了告知她他已离开蔚蓝之巅，一次是为了询问她的近况。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ɪkˈspektɪd] [nɔːr] [rɪˈsiːvd] [æŋ; ən] [ˈænsər] .
but he had neither expected nor received an answer .
但 他 有 两者都不 预期的 也不 已收到 一个 回答 .
但他既没有预料到也没有收到答复。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [æŋ; ən]
He had not forgotten that in the eyes of the world he was still an
他 有 不是 被遗忘的 那 在 这 眼睛 的 这 世界 他 曾是 仍然 一个
[ˈaʊtlɔː] ,
outlaw ,
取缔 ,
他没有忘记，在世人眼中，他仍然是个亡命之徒。

[ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] .
a hunted thing .
一个 猎杀 事物 .

被猎杀的动物。

[ə'gen] [hi:; hi] [saɪd] .
Again he sighed .
再次 他 叹了口气 .

他又叹了口气。

[ðə; ðɪ] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɪstɪ]
The vision was fading , and little of it remained with him save a misty
这 想象 曾是 褪色 , 和 小的 的 它 剩余 和 他 节省 一个 蒙蒙
['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .
picture of loveliness .
图片 的 可爱 .

幻象逐渐消退，他脑海中只剩下模糊的美丽景象。

[ðə; ðɪ] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ooʊər] [ðə; ðɪ] [tri:] [tɑ:ps] ,
The moon was rising over the tree tops ,
这 月亮 曾是 上升 超过 这 树 最高额 ,
月亮从树梢升起。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['i:ɪn] ['ooʊər] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [wedʒ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]
throwing a white sheen over the landscape and the narrow wedge of water
投掷 一个 白色的 光泽 超过 这 景观 和 这 狭窄的 楔 的 水
['vɪzəb(ə)] [bɪ'twi:ɪn] [ðə; ðɪ] [bɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['hemlɑ:k] .
visible between the birches and hemlocks .
可见的 之间 这 白桦树 和 铁杉 .

白雪在田野上投下一层白色的光泽，在白桦树和铁杉树之间可以看到一条狭窄的水道。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [haʊs] , ['pə:tʃəst] [baɪ] - [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
The old house , purchased by Vanardy in a dilapidated condition and with
这 老的 房子 , 购买 经过 - 在 一个 破旧的 状况 和 和
['dɪfɪkəltɪ] ['rendəd] ['hæbɪtəb(ə)] ,
difficulty rendered habitable ,
困难 渲染 适宜居住 ,

范纳迪买下这栋老房子时，它已经破败不堪，他费尽周折才把它修缮成适宜居住的样子。

[wʌz; wəz] ['saɪlənt] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['kri:pɪŋ] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
was silent but for the creeping whispers of the wind .
曾是 沉默的 但 为了 这 爬行 低语 的 这 风 .
除了微风拂过耳畔的低语，四周一片寂静。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['sɑ:ləteri] ['fɪgjər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [stʊd] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:ts] .
For a time the solitary figure at the window stood lost in thoughts .
为了 一个 时间 这 孤 数字 在 这 窗户 站立 丢失的 在 想法 .
窗边孤零零的身影沉思了一会儿。

[hɪz; ɪz] [di:p] - [greɪ] [aɪz] , ['ræðər] [tu:] ['næroʊ] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rɪfɪkt] ['sɪmətri] ,
His deep - gray eyes , rather too narrow for perfect symmetry ,
他的 深的 - 灰色的 眼睛 , 相当 也 狭窄的 为了 完美的 对称 ,
他那双深灰色的眼睛，略显狭长，不够对称。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [stæb] [ænd; ənd] [stɪŋ] [laɪk] ['reɪpiər] , [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [sɔ:ft] [ænd; ənd]
which had been known to stab and sting like rapiers , were not soft and
哪个 有 到过 已知 到 刺 和 蜇 喜欢 细剑 , 是 不是 柔软的 和
['lu:mɪnəs] .
luminous .
发光的 .
它们曾被认为像细剑一样具有刺伤和蜇伤的功效，但它们并不柔软发光。

[smɔ:ɪ] ['rɪŋklz] ['reɪdi'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌʊtər] ['kɔ:rnərz] ,
Small wrinkles radiated from the outer corners ,
小的 皱纹 辐射 从 这 外 角落 ,
细小的皱纹从外眼角向外扩散，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [sləʊ] ['twɪŋklɪŋ] [gli:m] [ðæt]
but the eyes themselves were animated by the slow twinkling gleam that
但 这 眼睛 他们自己 是 动画 经过 这 慢的 闪烁 闪耀 那
['kæɾektəraɪz] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [hu:] [sɪfts] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][laɪf] [θru:] [ə; eɪ]
characterizes the individual who sifts all the ups and downs of life through a
具有特征 这 个人 WHO 筛子 全部 这 UPS 和 下坡 的 生活 通过 一个
[sɪv] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
sieve of whimsical imagination .
筛 的 异想天开 想像力 .
但那双眼睛却闪烁着缓慢而灵动的光芒，那是那些用异想天开的想象力来审视人生所有起伏的人的典型特征。

[ðə; ðɪ] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɑ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪps] [dɪˈnəʊtɪd] [ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər]
The sensitive nostrils and the full arch of the lips denoted a penchant for
这 敏感的 鼻孔 和 这 满的 拱 的 这 嘴唇 表示 一个 爱好 为了
[dɪs'tɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [θrɪlz] [ænd; ənd][i'məʊʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
distilling the maximum of thrills and emotions from the magic of existence
蒸馏 这 最大限度 的 刺激 和 情绪 从 这 魔法 的 存在
.
:
.

敏感的鼻孔和饱满的嘴唇表明他喜欢从存在的魔力中提炼出最大的刺激和情感。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd][ænd; ənd] ['ska:d] ,
Here and there his face was lined and scarred ,
这里 和 那里 他的 脸 曾是 衬里 和 疤痕 ,
他的脸上到处都是皱纹和疤痕。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn] [rɪˈpəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ten(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [li:n] ,
and even in repose there was a tension about the lean ,
和 甚至 在 休息 那里 曾是 一个 紧张 关于 这 倾斜 ,
即使在休息时，身体倾斜的角度也带有一种紧张感。

[tɔ:l] ['fɪgjər] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:kt] ['trɪgər] .
tall figure that made one think of a cocked trigger .
高的 数字 那 制成 一 思考 的 一个 上膛 扳机 .
高大的身影让人联想到上了膛的扳机。

[ə; eɪ] [nɑ:k] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
A knock sounded , and he turned quickly .
一个 敲 听起来 , 和 他 转向 迅速地 .
一阵敲门声响起，他迅速转过身。

[θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['wɒdlɪd] [ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [woʊ] - [brɪ'gɔ:n] [ɪk'spre(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Through the door waddled a fat man with a woe - begone expression and a
通过 这 门 摇摇摆摆 一个 胖的 男人 和 一个 悲哀 - 走开 表达 和 一个
['mʌltɪp(ə)l] [tʃɪn] .
multiple chin .
多种的 下巴 .
一个肥胖的男人摇摇摆摆地走进门来，脸上带着悲惨的表情，下巴有好几层。

[hi:; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [pʌft] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['kæɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [eləˈfæntɪ:n] ['bɑ:di]
He groaned and puffed as if the task of carrying his elephantine body
他 呻吟 和 膨胀的 作为 如果 这 任务 的 携带 他的 大象 身体
[θru:] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜ:rd(ə)n] .
through life was not a light burden .
通过 生活 曾是 不是 一个 光 负担 .
他呻吟喘息，仿佛扛着他那庞大的身躯走完人生路并非易事。

[ðə; ði] ['nu:kʌmə] [wʌz; wəz] ['klɪfəd] [weɪd] ,
The newcomer was Clifford Wade ,
这 新人 曾是 克利福德 韦德 ,
新来的人是克利福德·韦德。

[wʌns][ðə; ði] [greɪ] ['fæn.təmz] [tʃi:f] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dɛjməj][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
once The Gray Phantom's chief lieutenant and now the major - domo of his
一次 这 灰色的 幻影的 首席 中尉 和 现在 这 主要的 - 家政 的 他的
[ˈlɪt(ə)] ['haʊshəʊld] .
little household .
小的 家庭 .
他曾是灰影侠的首席副手，现在是他小家庭的管家。

“ [weɪd] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['fæntəm] , [ˈaɪn] [ðə; ði][fæt][mæn][wɪð; wɪθ] [dɪsə'pru:v] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
” **Wade** , ” **observed The Phantom , eyeing the fat man with disapproval** , “ **you are**
” 韦德 , ” 观察到 这 幻影 , 觊觎 这 胖的 男人 和 不赞成 , ” 你 是
[ˈgetɪŋ] [sɔ:ft] .
getting soft .
获得 柔软的 .
“韦德,”幻影侠不赞同地看着这个胖子说道,“你变得心软了。”

[ðɪs] ['i:zi] [ænd; ənd] ['kerfri:] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [kəm'pli:tli] .
This easy and carefree existence is demoralizing you completely .
这 简单的 和 畅快 存在 是 令人沮丧的 你 完全地 .
这种轻松无忧的生活方式让你彻底丧失了斗志。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪst] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” **The other placed a stack of newspapers and a few letters on the table** ,
” 这 其他 放置 一个 堆 的 报纸 和 一个 很少 信件 在 这 桌子 ,
另一个人把一叠报纸和几封信放在桌子上,

[ðen] [slʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ru:fəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [prə'tru:diŋ] ['kɜ:rvətʃər]
then slumped into a chair and gazed ruefully down at the protruding curvature
然后 瘫倒 进入 一个 椅子 和 凝视 懊悔地 向下 在 这 突出 曲率
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
of his stomach .
的 他的 胃 .
然后他颓然地坐到椅子上,懊恼地低头看着自己隆起的腹部。

“ [aɪ] [noʊ] , [bɔ:s] .
” **I know , boss** .
” 我 知道 , 老板 .
我知道,老板。

[aɪ][paɪld][ɑ:n] [tu:] [mɔ:r] [paʊndz] [læst] [wi:k] .
I piled on two more pounds last week .
我 堆积 在 二 更多的 磅 最后的 星期 .
我上周又胖了两磅。

['prɪti] [su:n] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪl] ['eni] [mɔ:r] .
Pretty soon I won't be able to go for the mail any more .
漂亮的 很快 我 惯于 是 有能力的 到 去 为了 这 邮件 任何 更多的 .
很快我就不能去取邮件了。

[ɪf] [ju:d] ['oʊnli][seɪ][ðə; ði][wɜ:rd] , [aɪ'd] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [gæŋ] ,
If you'd only say the word , I'd round up the old gang ,
如果 你会 仅有的 说 这 单词 , ID 圆形的 向上 这 老的 帮派 ,
只要你一声令下,我就把老伙计们召集起来。

[ænd; ənd] [wi:d] [tɜ:rn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [trɪks] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]
and we'd turn a few more tricks like the ones we used to pull in the good
和 我们会 转动 一个 很少 更多的 技巧 喜欢 这 一个 我们 用过的 到 拉 在 这 好的
[oʊld] [deɪz] .
old days .
老的 天 .

我们还会像以前那样，再耍一些小花招。

[aɪ'd] [wɜ:rk] [ɔ:f] [ðɪs] [fæt][ɪn][noʊ] [taɪm] .
I'd work off this fat in no time .
ID 工作 离开 这 胖的 在 不 时间 .

我很快就能减掉这些脂肪。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Phantom shook his head .
" 这 幻影 摇晃 他的 头 .

魅影摇了摇头。

" [noʊ] , [weɪd] .
" No , Wade .
" 不 , 韦德 .

“不，韦德。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][sʌm; səm] [ˈlðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][fæt] [rɪ'dusər] .
You will have to try some other form of fat reducer .
你 将要 有 到 尝试 一些 其他 形式 的 胖的 减速器 .

你得尝试其他类型的减脂方法。

[aɪ][eɪ 'em] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][laɪf][fɔ:r; fər] [gʊd] .
I am through with the old life for good .
我 是 通过 和 这 老的 生活 为了 好的 .

我彻底告别了过去的生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nɔ:v(ə)ltɪ][hæz; həz][wɔ:rn] [ɔ:f] .
It was exciting while it lasted , but the novelty has worn off .
它 曾是 激动人心 尽管 它 持续 , 但 这 新奇 有 磨损 离开 .

这段时间确实令人兴奋，但新鲜感已经消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪ'rʌp](ə)n] , ['enihaʊ] .
It was only a sort of emotional eruption , anyhow .
它 曾是 仅有的 一个 种类 的 情绪 火山爆发 , 无论如何 .

反正那只是一种情绪爆发而已。

" [weɪd] [skaʊld] , [ðen] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rtlɪŋ] [eksklə'meɪʃn] : " [hæn] [ðə; ði]
" Wade scowled , then delivered himself of a startling exclamation : " Hang the
" 韦德 皱着眉头 , 然后 发表 他自己 的 一个 令人震惊 感叹 : " 悬挂 这
[ˈwɪmɪn] !
women !
女性 !

韦德皱起眉头，然后突然喊出一句惊人的话：“绞死这些女人！”

" [ðə; ði] ['fæntəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [sər'praɪz] .
" The Phantom raised his brows in surprise .
" 这 幻影 提高 他的 眉毛 在 惊喜 .

“魅影惊讶地挑了挑眉。”

" [wɒts] [jʊr; jər] ['gri:vəns] [ə'genst] [ðə; ði] [fer] [seks] , [weɪd] ?
" What's your grievance against the fair sex , Wade ?
" 是什么 你的 不满 反对 这 公平的 性别 , 韦德 ?

韦德，你对女性有什么不满？

[ˈhæŋɪŋ] [ɪz] [ˈprɪtɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Hanging is pretty serious business , you know .
绞刑 是 漂亮的 严肃的 商业 , 你 知道 .

你知道，绞刑可是件非常严肃的事情。

[wʌt] [əˈtroʊʃəs] [kraɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [əˈɡenst] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [sʌtʃ]
What atrocious crime have the women perpetrated against you to deserve such

cruel punishment ?
什么 极其恶劣 犯罪 有 这 女性 实施 反对 你 到 应得 这样的
[ˈkruːəl] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
残忍的 惩罚 ?

这些女人究竟对你犯下了多么骇人听闻的罪行，才要遭受如此残酷的惩罚？

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈkwɑɪtɪd] [ʌv] .

You don't look like a man suffering the pangs of unrequited love .
你 不 看 喜欢 一个 男人 痛苦 这 疼痛 的 单相思 爱 .

你看上去不像是一个正经历单恋之痛的男人。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ɪnˈtækt] , [aɪ][hoʊp] ? "

Your heart is intact , I hope ? "
你的 心 是 完好无损的 , 我 希望 ? "

希望你的心脏还完好无损？

" [oʊ] , [maɪ] [ˈhɑːrts] [ɔːl] [raɪt] , " [weɪd] [kəmˈpleɪnd] .

" Oh , my heart's all right , " Wade complained .
" 哦 , 我的 心脏的 全部 正确的 , " 韦德 抱怨 .

“哦，我的心脏没事，”韦德抱怨道。

" [ɪts] [jɔːrɪz] [ðæt] [aɪm] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] .

" It's yours that I'm worrying about .
" 它是 你的 那 我是 令人担忧 关于 .

“我担心的是你。”

[ˈleɪtli] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dəʊp] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , [bɔːs] .

Lately I haven't been able to dope you out at all , boss .
最近 我 还没有 到过 有能力的 到 太棒了 你 出去 在 全部 , 老板 .

最近我完全没办法迷惑你了，老板。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz][aɪ][duː] , [aɪˈd] [seɪ] [juːv] [ɡɔːn] [plʌm] [ˈdɪpi] .

If I didn't know you as well as I do , I'd say you've gone plumb dippy .
如果 我 没有 知道 你 作为 出色地 作为 我 做 , ID 说 你已经 已消失 垂直 迪皮 .

如果我不是那么了解你，我会说你彻底疯了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [nɔːt][soʊ] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [ɪn][fɔːr; fər][bɪɡ] [ɡeɪm] — [ˈriːəl] [hiː; hi]

There was a time not so long ago when you went in for big game — real he
那里 曾是 一个 时间 不是 所以 长的 前 什么时候 你 去 在 为了 大的 游戏 — 真实的 他
- [mæn] [stʌf] .

- man stuff .

- 男人 东西 .

不久之前，人们还会去参加大型狩猎活动——真正的男子汉活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːrs] [huː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfʌni]

There were a lot of men on the police force who used to have a funny
那里 是 一个 很多 的 男人 在 这 警察 力量 WHO 用过的 到 有 一个 有趣的
[ˈfiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsoʊlər] [ˈpleksəs] [wenˈevər] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæn.təmz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈspʊʊkən] .

feeling around the solar plexus whenever The Gray Phantom's name was spoken .
感觉 大约 这 太阳的 神经丛 每当 这 灰色的 幻影的 姓名 曾是 说 .

警队里有很多男警员，每当听到“灰影”这个名字时，都会感到腹部一阵莫名的不适。

[juː; jʊ] [kʌt] [sʌm; səm] [ˈfænsɪ] [ˈdaɪdoʊz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bɔːs] .

You cut some fancy didos in those days , boss .
你 切 一些 想要 迪多斯 在 那些 天 , 老板 .

老板，你当年可是剪了不少好东西呢。

[naʊ] — [naʊ] [jʊə(r)] [pʊʊkɪŋ] [si:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] .
Now — now you're poking seeds into the ground and talking of reforming .
现在 — 现在 你是 戳 种子 进入 这 地面 和 说 的 改革 .

现在——现在你们却在往地里播种，谈论改革。

" [weɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
" Wade made a gesture of great disgust .
" 韦德 制成 一个 手势 的 伟大的 厌恶 .

韦德做出了一个表示极度厌恶的手势。

" [ˈgræntɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['fæntəm] , ['smɑɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪk'stɜ:məneɪtɪŋ]
" Granted , " said The Phantom , smiling , " but is that any reason for exterminating
" 的确 , " 说 这 幻影 , 微笑 , " 但 是 那 任何 原因 为了 灭绝

[ðə; ði] ['femənɪn] [seks] ? " the feminine sex ? "
这 女性 性别 ? "

“没错，”魅影笑着说，“但这难道就是消灭女性的理由吗？”

" [ju:; jʊ] [bet] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" You bet it is .
" 你 赌注 它 是 .

“没错。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪn] , [bɔ:s] .
The trouble with you is that you've got too much girl on the brain , boss .
这 麻烦 和 你 是 那 你已经 得到 也 很多 女孩 在 这 脑 , 老板 .

老板，你的问题在于你满脑子都是女孩子。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [skɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['beɪbɪ] [aɪz] ['hæpənd]
You were all right until that pretty little skirt with the big baby eyes happened
你 是 全部 正确的 直到 那 漂亮的 小的 裙子 和 这 大的 婴儿 眼睛 发生
[ə'bo:ŋ] . " along . "
沿着 . "

一切都好好的，直到那个穿着漂亮裙子、有着水汪汪大眼睛的女孩出现。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [mɪs] ['hɑ:r,dwɪk] ?
" Oh , you mean Miss Hardwick ?
" 哦 , 你 意思是 错过 哈德威克 ?

“哦，你是说哈德威克小姐吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:d] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [təʊnz] .
" There was an odd tension in The Phantom's tones .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 紧张 在 这 幻影的 音调 .

“魅影的语气中透着一种奇怪的紧张感。”

" [ðæts] [hu:] [aɪ] [mi:n] .
" That's who I mean .
" 那就是 WHO 我 意思是 .

“我指的就是他。”

[ʃi:z] ['i:zi] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ʃʊr] [reɪzd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
She's easy on the eyes and all that , but she's sure raised the devil with you .
她是 简单的 在 这 眼睛 和 全部 那 , 但 她是 当然 提高 这 魔鬼 和 你 .

她长得确实漂亮，但她肯定把你惹成了魔鬼。

[ðə; ði] [oʊld] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:bd] [ʌp] .
The old kind of life was good enough for you till she bobbed up .
这 老的 种类 的 生活 曾是 好的 足够的 为了 你 直到 她 波波德 向上 .

在你遇到她之前，那种旧生活对你来说已经足够好了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌʃi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
It was then you started all this mushy talk about going straight and changing
它 曾是 然后 你 开始 全部 这 糊状 讲话 关于 去 直的 和 变化
[jʊər; jər] [weɪz] .
your ways .
你的 方式 .

那时你就开始说些甜言蜜语，说什么要改邪归正、改过自新。

[aɪ] [noʊ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
I know because I've been watching you .
我 知道 因为 我已经 到过 观看 你 .

我知道，因为我一直在观察你。

” [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .
” **The Phantom was strangely silent** .
” 这 幻影 曾是 奇怪的 沉默的 .

“魅影异常安静。”

[twɑɪs] [hiː; hi] [krɒsɪt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] [pɔːzɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː]
Twice he crossed the floor , then paused before the window and looked out into
两次 他 交叉 这 地面 , 然后 暂停 前 这 窗户 和 看起来 出去 进入
[ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈlændskeɪp] .
the shadowy landscape .
这 阴暗的 景观 .

他两次穿过地板，然后停在窗前，向外眺望昏暗的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was a pensive gleam in his eyes ,
那里 曾是 一个 沉思的 闪耀 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝沉思的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪdz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɪntuː] [nuː] [ˈtʃænlz] .
as if Wade's speech had turned his thoughts into new channels .
作为 如果 韦德的 演讲 有 转向 他的 想法 进入 新的 频道 .

仿佛韦德的演讲让他的思绪转向了新的方向。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] ,
Suddenly he laughed ,
突然 他 笑了 ,

他突然笑了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
and the new expression that came into his face suggested that he had seen
和 这 新的 表达 那 来了 进入 他的 脸 建议 那 他 有 已见
[æn; ən][ɔːl] - [rɪˈviːlɪŋ] [flæʃ] .
an all - revealing flash .
一个 全部 - 揭示 闪光 .

他脸上露出的新表情表明他看到了某种能揭示一切的闪光。

” [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˌsaɪkəʊəˈnæləsɪs] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]
” **I am much obliged to you for that bit of psychoanalysis** , ” **he told the**
” 我 是 很多 有义务 到 你 为了 那 少量 的 精神分析 , ” 他 讲述 这
[fæt][mæn] .
fat man .
胖的 男人 .

“非常感谢你给我做的心理分析，”他对胖子说。

” [jʊə(r)] [raɪt] , [weɪd] — [æbsəˈluːtli] [raɪt] .
” **You're right , Wade — absolutely right** .
” 你是 正确的 , 韦德 — 绝对地 正确的 .

“你说得对，韦德——完全正确。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [brɪʃ:r] . "

I was a fool not to see it before .

我 曾是 一个 傻子 不是 到 看 它 前 . "

我之前竟然没发现，真是个傻瓜。

" [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [wʌt] ?

" Not to see what ?

" 不是 到 看 什么 ?

“看不到什么？”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈflɪkəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [feɪs] .

" A faint smile flickered across The Phantom's face .

" 一个 头晕的 微笑 闪烁 穿过 这 幻影的 脸 .

“魅影脸上闪过一丝淡淡的微笑。”

" [ðæt] [mɪs] [ˈhɑ:r,dwɪk] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ,tʃ:rmiˈneɪʃ(ə)n]

" That Miss Hardwick has had a great deal to do with my determination

" 那 错过 哈德威克 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 我的 决心

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] .

to change my ways .

到 改变 我的 方式 .

“哈德威克小姐对我下定决心改过自新起到了很大的作用。”

[aɪ][ˈhædnt] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ju:; jə] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] .

I hadn't realized it until you spoke just now .

我 之前没有 已实现 它 直到 你 辐 只是 现在 .

直到你刚才说话，我才意识到这一点。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][ɔ:l][ðə; ði] ['kredit] .

I had been inclined to give myself all the credit .

我 有 到过 倾斜 到 给 我 全部 这 信用 .

我原本倾向于把所有的功劳都归功于自己。

[θæŋks] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [ˈsʌmwʌt] [kru:d] [bʌt; bət] [ˈækjərət] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Thanks to your somewhat crude but accurate statement of the case ,

谢谢 到 你的 有些 原油 但 准确的 陈述 的 这 案件 ,

感谢您虽然措辞略显粗糙但准确地陈述了案情。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I can see now that all of it belongs to her .

我 能 看 现在 那 全部 的 它 属于 到 她 .

我现在明白了，这一切都属于她。

" [ˈweɪdz] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ˈleər] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ˌsteərd] [ʌŋ,kɑ:mpri'hendɪŋli] [æt; ət]

" Wade's round little eyes , imbedded in layers of flesh , stared uncomprehendingly at

" 韦德的 圆形的 小的 眼睛 , 嵌入式 在 层 的 肉 , 凝视 不解地 在

[ðə; ði] [ˈfæntəm] .

The Phantom .

这 幻影 .

韦德圆圆的小眼睛嵌在层层血肉之中，茫然地盯着魅影。

" [aɪ][dəʊnt][get][ju:; jə][æt; ət][ɔ:l] , [bɔ:s] . "

" I don't get you at all , boss . "

" 我 不 得到 你 在 全部 , 老板 . "

“老板，我完全不明白你的意思。”

" [ðen] [dəʊnt][traɪ] .

" Then don't try .

" 然后 不 尝试 .

“那就别试了。”

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [weɪd] ,
Your heart is in the right place , Wade ,
你的 心 是 在 这 正确的 地方 , 韦德 ,
韦德, 你的出发点是好的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [læk] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
but you lack imagination and there are some things that you and I
但 你 缺少 想像力 和 那里 是 一些 事物 那 你 和 我
[kɑ:nt] [vjʊ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ʔæŋg(ə)] .
can't view from the same angle .
不能 看法 从 这 相同的 角度 .
但你缺乏想象力, 有些事情你我无法从相同的角度看待。

[mɪs] ['hɑ:rd,wɪks] ['ɪnfluəns] [ɪn][maɪ][laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Miss Hardwick's influence in my life is one of them .
错过 哈德威克的 影响 在 我的 生活 是 一 的 他们 .
哈德威克小姐对我的影响就是其中之一。

['sa:ri] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [æŋ; əŋ][oʊld][pæl] ,
Sorry to disappoint an old pal ,
对不起 到 辜负 一个 老的 朋友 ,
很抱歉让老朋友失望了。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ] [ɪz] [strɔ:ŋgər]
but my determination to stay on the straight and narrow path is stronger
但 我的 决心 到 停留 在 这 直的 和 狭窄的 小路 是 更强
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .
但我坚持走正道的决心比以往任何时候都更加坚定。

" [weɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **Wade made a wry face .**
" 韦德 制成 一个 讽刺 脸 .
韦德做了个苦笑的表情。

" [ju:l] [su:t] [jɔ:r'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **You'll suit yourself , of course ,**
" 你会 套装 你自己 , 的 课程 ,
“当然, 你会喜欢的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə'hʌðər] [mæn][ɪz] ['sti:lɪŋ] [jʊr; jər] ['θʌndər]
but it might interest you to know that another man is stealing your thunder
但 它 可能 兴趣 你 到 知道 那 其他 男人 是 偷窃 你的 雷
[waɪl] [jʊə(r)] ['dænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][skɜ:rt] .
while you're dancing to the piping of a skirt .
尽管 你是 跳舞 到 这 管道 的 一个 裙子 .
但你或许会感兴趣的是, 当你随着裙摆的滚边翩翩起舞时, 另一个男人却在抢走你的风头。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
" **He opened one of the newspapers he had placed on the table and**
" 他 打开 一 的 这 报纸 他 有 放置 在 这 桌子 和
['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] - [feɪs] ['kæp](ə)n] .
pointed to a black - face caption .
尖 到 一个 黑色的 - 脸 标题 .
他打开放在桌上的一份报纸, 指着其中一则关于黑脸的标题。

[ðə; ði] ['fæntəm] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəʊldəz] , [ri:d] :
The Phantom , looking over his massive shoulders , read :
这 幻影 , 寻找 超过 他的 大量的 肩膀 , 读 :
魅影回头, 用他宽阔的肩膀读道:

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [neɪm] [ɑ:n] [ˈdaɪŋ] [lɪps]
SHEI'S NAME ON DYING LIPS
- 姓名 在 垂死 嘴唇

临终之唇上的谢伊之名

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ˈgrædʒuəli] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
His eyes narrowed gradually as he read the highly colored account of the
他的 眼睛 范围缩小 逐步地 作为 他 读 这 高度 有色 帐户 的 这
[ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði] [ˈθelmə] [ˈθi:ətər] .
tragedy in the Thelma Theater .
悲剧 在 这 塞尔玛 剧院 .

他一边读着对塞尔玛剧院悲剧的生动描述，一边逐渐眯起了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌkər] [ʌv; əv][pərˈpleksəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
There was a pucker of perplexity on his forehead when he finished .
那里 曾是 一个 撅嘴 的 困惑 在 他的 前额 什么时候 他 完成的 .

说完后，他额头上露出一丝困惑的神色。

“ [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , ” [hi:; hi] [ˈmʌmblɪd] , [geɪzɪŋ] [ˈθɔ:tfəli]
“ **Wonder what Mr . Shei is up to this time , ” he mumbled , gazing thoughtfully**
“ 想知道 什么 先生 . 谢伊 是 向上 到 这 时间 , ” 他 喃喃自语 , 凝视 深思熟虑
[æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
at the floor .
在 这 地面 .

“不知道谢先生这次又在搞什么鬼，”他喃喃自语，若有所思地望着地板。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfelʊz] [ɪkˈsplɔɪts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **I've been following the fellow's exploits for some time** .
“ 我已经 到过 下列的 这 同伴们 漏洞 为了 一些 时间 .

“我关注这个人的事迹已经有一段时间了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] — [eɪ] , [weɪd] ? “
This is a bit out of the ordinary — eh , Wade ? ”
这 是 一个 少量 出去 的 这 普通的 — 嗯 , 韦德 ? ”

这有点反常，是吧，韦德？

“ [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti: , [bɔ:s] .
“ **You said it , boss** .
“ 你 说 它 , 老板 .

“你说得对，老板。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [jʊr; jər] [swi:t] [laɪf] [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] [ðɪs] [taɪm]
And you can bet your sweet life he's getting ready for something big this time
和 你 能 赌注 你的 甜的 生活 他是 获得 准备好 为了 某物 大的 这 时间
.
:
.

可以肯定的是，他这次肯定是在准备一件大事。

[ənˈles] [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [ˈgesə] , [ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθelmə] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði]
Unless I'm a poor guesser , the affair at the Thelma last night was only the
除非 我是 一个 贫穷的 猜测者 , 这 事务 在 这 塞尔玛 最后的 夜晚 曾是 仅有的 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

除非我猜错了，否则昨晚在塞尔玛酒店发生的事件仅仅是个开始。

[ˈmɪstər] . - [ski:mz] [rʌn] [di:p] ,
Mr . Shei's schemes run deep .
先生 . - 方案 跑步 深的 ,

谢先生的阴谋错综复杂，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [straɪks] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ənˈles] [ˈhi:z] [gɑ:t][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .
and he never strikes a blow unless he's got an object in view .
和 他 绝不 罢工 一个 吹 除非 他是 得到 一个 目的 在 看法 .

他从不轻易出手，除非他已经瞄准了目标。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rdər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] , [bɔ:s] .
There's something queer about the murder of that woman , boss .
有 某物 酷儿 关于 这 谋杀 的 那 女士 , 老板 .

老板，那名女子的谋杀案有些蹊跷。

" [ðə; ðɪ] [ˈfæntəm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The Phantom nodded .
" 这 幻影 点头 .

魅影点了点头。

" [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [weɪd] .
" Looks as though you were right , Wade .
" 看起来 作为 尽管 你 是 正确的 , 韦德 .

“看来你是对的，韦德。”

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz] [aʊt] [ˈæftər] [bɪg] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] ,
Mr . Shei is out after big game this time ,
先生 . 谢伊 是 出去 后 大的 游戏 这 时间 ,

谢先生这次在大赛后就出局了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] [ðə; ðɪ] [ˈθelmə] [əˈfer] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [ˈpreljʊ:d] .
and in all likelihood the Thelma affair is only the prelude .
和 在 全部 可能性 这 塞尔玛 事务 是 仅有的 这 序幕 .

而且，塞尔玛事件很可能只是序幕。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] — "
But I don't see how — "
但 我 不 看 如何 — "

但我看不出该如何——”

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ] [fæt] [mæn] .
" There's another queer thing about this Mr . Shei , " interrupted the fat man .
" 有 其他 酷儿 事物 关于 这 先生 . 谢伊 , " 中断 这 胖的 男人 .

“谢先生，这件事还有另一件奇怪的地方，”胖子打断道。

" [ˈmeɪbi] [ju:v] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ ˈti:] .
" Maybe you've noticed it .
" 或许 你已经 注意到 它 .

“也许你已经注意到了。”

[aɪ] [dəʊnt] [nɒʊ] [haʊ] [ˈmeni] [dʒɑ:bz] [ˈhi:z] [pʊld] [ɔ:f] ,
I don't know how many jobs he's pulled off ,
我 不 知道 如何 许多 工作 他是 拉 离开 ,

我不知道他完成了多少次任务，

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [fʊʊn] [ðə; ðɪ] [ˈslɪkɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rk mən] [ɪp] .
but every one of them has shown the slickest kind of workmanship .
但 每一个 一 的 他们 有 所示 这 最光滑的 种类 的 做工 .

但它们每一个都展现了极其精湛的工艺。

[wɒts] [mɔ:r] , " [ænd; ənd] [ˈweɪdz] [aɪz] [piəd] [ˈkʌnɪŋli] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈʌðəz] [feɪs] ,
What's more , " and Wade's eyes peered cunningly into the other's face ,
是什么 更多的 , " 和 韦德的 眼睛 窥视 狡猾地 进入 这 其他的 脸 ,

“而且，”韦德说着，狡黠地瞥了一眼对方的脸。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:d] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðəm; ðəm] [jɔ:r'self] .
“ **most of them look as though you'd had a hand in them yourself** .
“ 最多 的 他们 看 作为 尽管 你会 有 一个 手 在 他们 你自己 .
“它们中的大多数看起来都像是你自己参与制作的。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [ə'hʌðər] [mæn][ɪz] ['sti:lɪŋ] [jɔr; jər] ['θʌndər] .
That's what I meant when I said another man is stealing your thunder .
那就是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 其他 男人 是 偷窃 你的 雷 .
这就是我之前说的，另一个人抢了你的风头的意思。

“ [ðə; ði] ['fæntəm] ['stɑ:rtɪd] ; [ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] ['pɑ:rtɪd][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **The Phantom started ; then a thin smile parted his lips** .
“ 这 幻影 开始 ; 然后 一个 薄的 微笑 分手了 他的 嘴唇 .
“魅影开口道；然后，他嘴角露出一丝淡淡的微笑。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [weɪd] .
“ **Yes , I have noticed it , Wade** .
“ 是的 , 我 有 注意到 它 , 韦德 .
“是的，我注意到了，韦德。”

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['mɪstər] . - ['meθədz] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l]
I have studied Mr . Shei's methods as carefully as has been possible
我 有 研究 先生 . - 方法 作为 小心 作为 有 到过 可能的
[frʌm; frəm][ðə; ði][su:pər'fɪj(ə)][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnts] ,
from the superficial and distorted newspaper accounts ,
从 这 浅 和 扭曲 报纸 账户 ,
我已尽我所能，从报纸上肤浅且歪曲的报道中，仔细研究了谢先生的方法。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
and I have observed that he has done me the questionable honor of
和 我 有 观察到 那 他 有 完毕 我 这 值得怀疑 荣誉 的
[ə'dɒpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] ['strætədʒəm] [aɪ] [ju:st] [tu; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst]
adopting some of the methods and stratagems I used to practice in the past
收养 一些 的 这 方法 和 策略 我 用过的 到 实践 在 这 过去的
.
:
.

而且我发现，他给了我一个值得怀疑的“殊荣”，那就是采用了我过去曾经使用的一些方法和策略。
[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] [hi; hi][hæz; həz] ['kɑ:pɪd] [maɪ] [tek'ni:k] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n]
In a number of instances he has copied my technique so closely that I've often
在 一个 数字 的 实例 他 有 复制 我的 技术 所以 密切 那 我已经 经常
['wʌndɜ-d] ['weðər] [aɪv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] [ɔ:r] ['weðər] [maɪ][oʊld][self][hæz; həz] [kʌm]
wondered whether I've been walking in my sleep or whether my old self has come
想知道 无论 我已经 到过 步行 在 我的 睡觉 或者 无论 我的 老的 自己 有 来
[bæk] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] .
back in a new form .
后退 在 一个 新的 形式 .

有好几次，他都模仿我的技巧，以至于我常常怀疑自己是不是在梦游，或者我过去的自己以新的形式回来了。

[ɪts] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kæni] .
It's been almost uncanny .
它是 到过 几乎 不可思议 .
这简直太不可思议了。

“ [hi; hi] [læft] ['mju:zɪŋli] .
“ **He laughed musingly** .
“ 他 笑了 若有所思地 .
他若有所思地笑了笑。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [weɪd] ? ”
“ **What do you make of it , Wade ?** ”
“ 什么 做 你 制作 的 它 , 韦德 ? ”

“韦德，你怎么看？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [teɪk] [ə'nʌðər] [flɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [geɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mɪstər] . ['feɪ] [gets]
“ **I think you'd better take another fling at the old game before this Mr . Shei gets**
“ 我 思考 你会 更好的 拿 其他 一扔 在 这 老的 游戏 前 这 先生 . 谢伊 获得
[ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . ”
a monopoly on it . ”
一个 垄断 在 它 . ”

“我觉得你最好在谢先生垄断这项游戏之前，再去试试这门老生意。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
“ **I didn't mean that .**
“ 我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪmə'lærəti] [ʌv; əv] ['meθədʒ] ?
How do you account for the similarity of methods ?
如何 做 你 帐户 为了 这 相似 的 方法 ?

如何解释方法上的相似性？

“ [ðə; ði] [fæt] [mæn] ['pɒndəd] .
“ **The fat man pondered .**
“ 这 胖的 男人 沉思 .

胖子沉思道。

“ ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] ['stʌdɪd] [jɔr; jər] [trɪks] [ænd; ænd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['præktɪs] .
“ **Somebody has studied your tricks and put them into practice .**
“ 某人 有 研究 你的 技巧 和 放 他们 进入 实践 .

“有人研究了你的技巧并付诸实践。”

['sʌmbɑ:di] [ðæts] [bɪn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
Somebody that's been close enough to you to watch you in action .
某人 那就是 到过 关闭 足够的 到 你 到 手表 你 在 行动 .

与你关系足够亲近，亲眼见证过你行动的人。

['meɪbi] , “ [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Maybe , “ and the glow of a sudden idea lighted up his face ,
或许 , “ 和 这 辉光 的 一个 突然 主意 照明 向上 他的 脸 ,

“也许吧,”他灵光一闪，脸上露出了笑容。

“ [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [kraʊd] .
“ **a member of our old crowd .**
“ 一个 成员 的 我们的 老的 人群 .

“我们老朋友中的一员。”

[seɪ] , [bɔ:s] ,
Say , boss ,
说 , 老板 ,

老板，

['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʒʊk] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['feɪ] [ʊd; əd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
wouldn't it be a joke on you if Mr . Shei should turn out to be a
不会 它 是 一个 开玩笑 在 你 如果 先生 . 谢伊 应该 转动 出去 到 是 一个
[ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [oʊn] [ɡæŋ] ? ”
graduate of your own gang ? ”
毕业 的 你的 自己的 帮派 ? ”

如果谢先生原来是你们团伙的成员，那岂不是太讽刺了？

“ [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʊk] , ” [sed] [ðə; ði] ['fæntəm] ['grɪmli] .
“ **Worse than a joke , ” said The Phantom grimly .**
“ 更糟 比 一个 开玩笑 , ” 说 这 幻影 阴沉地 .
“ 比笑话还糟糕 , ”魅影阴沉地说。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʃɔ:rt] [steps] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
He paced the floor with quick , short steps , his hands clenched at his back .
他 踱步 这 地面 和 快的 , 短的 步骤 , 他的 双手 紧握 在 他的 后退 .
他迈着快速而短促的步伐在房间里踱步 , 双手紧紧地抱在身后。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][pæst]
“ **I have given the mysterious Mr . Shei a great deal of thought in the past**
“ 我 有 给定 这 神秘 先生 . 谢伊 一个 伟大的 交易 的 想法 在 这 过去的
[fju:] [mʌnθs] ,
few months ,
很少 几个月 ,
“过去几个月里 , 我一直在思考这位神秘的谢先生 , ”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
and I fear you are right .
和 我 害怕 你 是 正确的 .
恐怕你是对的。

[hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][soʊ] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemb(ə)l] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [səˈspekt] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][em ˈi:]
His tactics so closely resemble mine that I suspect he learned them from me
他的 策略 所以 密切 类似 矿 那 我 怀疑 他 学习 他们 从 我
[æt; ət][ˈfɜ:rstˈhænd] .
at firsthand .
在 第一手 .
他的战术与我的非常相似 , 我怀疑他是直接从我这里学来的。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃ] [praɪd][ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [maɪ] [ˈmeθədz] [tu:; tə]
In the old days I often took a sort of foolish pride in teaching my methods to
在 这 老的 天 我 经常 采取 一个 种类 的 愚蠢 自豪 在 教学 我的 方法 到
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [əˈdæptəb(ə)l][wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] .
the more adaptable ones among the members of my organization .
这 更多的 适应性 强 一个 之中 这 成员 的 我的 组织 .
过去 , 我常常带着一种愚蠢的自豪感 , 将我的方法传授给组织中那些适应能力较强的成员。

[aɪ ˈti:] [pli:zd] [em ˈi:][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] .
It pleased me to watch their development under my training .
它 高兴 我 到 手表 他们的 发展 在下面 我的 训练 .
看到他们在我的指导下取得进步 , 我感到非常欣慰。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əlaɪz] [ðen] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
I didn't realize then what I was doing .
我 没有 意识到 然后 什么 我 曾是 正在做 .
当时我并没有意识到自己在做什么。

[naʊ] — — “ [hi:; hi] [ˈrʌgd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ə; eɪ][ˈfju:t(ə)] [rɪˈɡret] .
Now — — “ He shrugged as if to dismiss a futile regret .
现在 — — “ 他 耸了耸肩 作为 如果 到 解雇 一个 徒劳 后悔 .
现在——“他耸了耸肩 , 仿佛要甩掉心中徒劳的遗憾。

“ [jes] , [ɪts] [kwɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər][ˈpju:p(ə)][ʌv; əv] [maɪn] . ”
“ **Yes , it's quite likely that Mr . Shei is a former pupil of mine . ”**
“ 是的 , 它是 相当 可能 那 先生 . 谢伊 是 一个 以前的 瞳孔 的 矿 . ”
“是的 , 谢先生很有可能是我的学生。”

“ [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Well , what are you going to do about it ?**
“ 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?
“那么 , 你打算怎么做呢? ”

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fa:r] - [ə'veɪ] [gli:m]
“ **The Phantom stopped abruptly , gazing at the fat man with a far - away gleam**
“ 这 幻影 停止 突然 , 凝视 在 这 胖的 男人 和 一个 远的 - 离开 闪耀
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
in his eye ,
在 他的 眼睛 ,
“魅影突然停住脚步，目光迷离地望着那个胖子，眼神中闪过一丝遥远的光芒。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] .
as if they were miles apart .
作为 如果 他们 是 英里 除 .

仿佛他们相隔千里。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [ded] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
“ **I thought The Gray Phantom was dead , ” he murmured .**
“ 我 想法 这 灰色的 幻影 曾是 死的 , ” 他 低声说道 .

“我以为灰影已经死了，”他喃喃自语道。

“ [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
“ **It appears I have been mistaken .**
“ 它 出现 我 有 到过 错误 .

看来我弄错了。

[ɪf] ['mɪstər] . [ˈjeɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fæn.təmz] [breɪn] ,
If Mr . Shei is a product of The Gray Phantom's brain ,
如果 先生 . 谢伊 是 一个 产品 的 这 灰色的 幻影的 脑 ,

如果谢伊先生是灰影侠的产物，

[ðen] [maɪ][oʊld][self][ɪz] [sti:l] ['æktɪv] .
then my old self is still active .
然后 我的 老的 自己 是 仍然 积极的 .

也就是说，我过去的那个自己仍然活跃着。

[fɔ:r; fər] [fər] ['evri] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ˈjeɪ] , [ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] [berz] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
For every crime committed by Mr . Shei , The Gray Phantom bears responsibility .
为了 每一个 犯罪 坚定的 经过 先生 . 谢伊 , 这 灰色的 幻影 熊 责任 .

谢伊先生犯下的每一桩罪行，灰影都要承担责任。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [læf] .
“ **He gave a dismal laugh .**
“ 他 给予 一个 惨淡 笑 .

他发出了一声凄厉的笑声。

“ [ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [kə'nektɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
“ **And I thought I had destroyed most of the links connecting me with**
“ 和 我 想法 我 有 损毁 最多 的 这 链接 连接 我 和

[ðə; ði][oʊld] [taɪmz] . “
the old times . ”
这 老的 时代 . ”

“我以为我已经切断了与过去生活的大部分联系。”

“ [wel] , ” [sed] [werd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtestɪli] ,
“ **Well , ” said Wade again , this time a little testily ,**
“ 出色地 , ” 说 韦德 再次 , 这 时间 一个 小的 暴躁地 ,

“好吧，”韦德又说道，这次语气有些不耐烦。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][du:ɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **just what are you going to do about it ?**
“ 只是 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

“你打算怎么做？ ”

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ɪˈmi:diətli] .
“ **The Phantom did not answer immediately** .
“ 这 幻影 做过 不是 回答 立即地 .
“魅影没有立即回答。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [ɪntu:] [speɪs] .
He was staring absent - mindedly into space .
他 曾是 凝视 缺席的 - 用心地 进入 空间 .
他心不在焉地望着前方。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; [ðen] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈθɔ:tfəli] .
Presently he looked at his watch ; then he nodded thoughtfully .
目前 他 看起来 在 他的 手表 ; 然后 他 点头 深思熟虑 .
他看了看手表，然后若有所思地点了点头。

“ [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [pæk] [maɪ][grɪp] , [weɪd] .
“ **Wish you would pack my grip , Wade** .
“ 希望 你 会 盒 我的 紧握 , 韦德 .
“希望你能帮我打包一下，韦德。”

“ [ðə; ði][fæt][mæn][ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
“ **The fat man started from the chair** .
“ 这 胖的 男人 开始 从 这 椅子 .
“胖子从椅子上站了起来。”

“ [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? ”
“ **Not going away ?** ”
“ 不是 去 离开 ? ”
“不打算离开吗? ”

“ [jes] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] .
“ **Yes ; there's a train for New York a few minutes past midnight** .
“ 是的 ; 有 一个 火车 为了 新的 约克 一个 很少 分钟 过去的 午夜 .
“是的，午夜过后几分钟有一趟开往纽约的火车。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] , [aɪ][jæl; jəl][stɑ:rt][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kæmˈpeɪn] . ”
In the morning , bright and early , I shall start a little campaign . ”
在 这 早晨 , 明亮的 和 早期的 , 我 将 开始 一个 小的 活动 . ”
明天一大早，我就要开始一场小小的宣传活动。

“ [kæmˈpeɪn] ?
“ **Campaign ?**
“ 活动 ?
“活动?

“ [ˈweɪdz] [aɪz] [bʌldʒd] .
“ **Wade's eyes bulged** .
“ 韦德的 眼睛 鼓胀 .
韦德的眼睛瞪得老大。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] ? ”
“ **What kind of campaign ?** ”
“ 什么 种类 的 活动 ? ”
“什么样的竞选活动? ”

“ [ðə; ði] [bɪɡɪst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **The biggest one of my life , I think** .
“ 这 最大 一 的 我的 生活 , 我 思考 .
“我想，这是我人生中最重要的一件事。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæn.təmz] [ɡoʊst] .
I am going out to lay The Gray Phantom's ghost .
我 是 去 出去 到 躺 这 灰色的 幻影的 鬼 .
我要出去消灭灰影的幽灵。

[ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rpæθ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['mɪstər] .
In plain words , I propose to go on the warpath against the mysterious Mr . Shei
在 清楚的 字 , 我 提出 到 去 在 这 战争之路 反对 这 神秘 先生 : 谢伊 .
:
:

简单来说，我打算向神秘的谢先生宣战。

[aɪ] ['fænsɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʌs(ə)l] , [weɪd] .
I fancy it will be quite an exciting little tussle , Wade .
我 想要 它 将要 是 相当 一个 激动人心 小的 争执 , 韦德 .

韦德，我觉得这会是一场相当精彩的小较量。

" ['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] —
" **CHAPTER VII —**
" 章 七 —

“第七章——

['mɪstər] . ['feɪ] [fəʊz] [hɪz; ɪz] [hænd]
MR . SHEI SHOWS HIS HAND
先生 : 谢伊 演出 他的 手

谢先生亮出了他的牌

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
In the dusk of the following morning a tall ,
在 这 黄昏 的 这 下列的 早晨 一个 高的 ,

第二天清晨的黄昏时分，一棵高大的树，

[greɪ] - [klæd] ['fɪɡjər] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ,
gray - clad figure alighted from a train in the Grand Central terminal ,
灰色的 - 覆膜 数字 下车 从 一个 火车 在 这 盛大 中央 终端 ,

一名身穿灰色衣服的身影从中央车站的火车上下来。

[glɑ:nst] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] ,
glanced cautiously to right and left among the thin scattering of passengers ,
瞥了一眼 谨慎地 到 正确的 和 左边 之中 这 薄的 散射 的 乘客 ,

他小心翼翼地向左右两侧稀疏散落的乘客扫视了一眼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [er] ['trævəst] [ðə; ði][væst] ['kɑ:nkɔ:rs] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [stri:t] [baɪ]
and with a furtive air traversed the vast concourse and gained the street by
和 和 一个 鬼鬼祟祟 空气 穿越 这 广阔的 大厅 和 获得 这 街道 经过

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['eksɪts] .
one of the side exits .
一 的 这 边 出口 :

于是，他鬼鬼祟祟地穿过宽阔的大厅，从其中一个侧门来到了街上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] ,
With the habitual vigilance of a hunted man ,
和 这 习惯性的 警觉 的 一个 猎杀 男人 ,

像被追捕者一样，时刻保持警惕。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
he paused for a few moments under the canopy and scanned the face of
他 暂停 为了 一个 很少 时刻 在下面 这 树冠 和 扫描 这 脸 的

[i:tʃ] ['lɔɪtərər] [ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ] .
each loiterer and passer - by .
每个 游荡者 和 过路人 - 经过 :

他在树荫下停顿了片刻，扫视着每一个闲逛者和路人的脸。

[ə; eɪ] [dʌl] , [dɪs'kɔ:rdənt] [dɪn] ['testɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] ,
A dull , discordant din testified that the city was awakening ,
一个 乏味的 , 不和谐的 din 作证 那 这 城市 曾是 唤醒 ,

一阵沉闷刺耳的喧闹声表明这座城市正在苏醒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [ˈɪməɹ] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈʃætəɹɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɔːzi]
and a pale shimmer of dawn was shattering the mists hanging like a gauzy
和 一个 苍白 闪烁 的 黎明 曾是 破碎 这 薄雾 绞刑 喜欢 一个 薄纱
[veɪl][ˈoʊvər] [mənˈhætən] .
veil over Manhattan .
面纱 超过 曼哈顿 .

黎明的一缕微光驱散了笼罩在曼哈顿上空的薄雾。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [greɪ] - [klæd] [ˈfɪɡjər] [muːvd] [ɑːn] , [wɔːkt] [ə; eɪ] [blɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði]
Finally the gray - clad figure moved on , walked a block and a half to the
最后 这 灰色的 - 覆膜 数字 已搬 在 , 步行 一个 堵塞 和 一个 一半 到 这
[west] [ænd; ənd] ,
west and ,
西方 和 ,

最后, 那个身穿灰色衣服的人影继续向前走, 向西走了一个半街区, 然后,

[səˈlektɪŋ] [æn; ən] [ʌnpriˈtenʃəs] [ˈrestrɑːnt] , [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˈbrekfəst] .
selecting an unpretentious restaurant , stepped in and ordered breakfast .
选择 一个 朴实无华 餐厅 , 步 在 和 订购 早餐 .

我选了一家不起眼的餐厅, 走了进去, 点了早餐。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈfæn.təmz] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] .

The Gray Phantom's campaign was on .
这 灰色的 幻影的 活动 曾是 在 .

灰影的行动开始了。

[ˈperɪlz] [ˈlɜːkt] [ˈevriwɛr] .

Perils lurked everywhere .
危险 潜伏 到处 .

危险无处不在。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [peɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][oʊld] [skɔːrɪz]
Though he had changed his ways , he had not yet paid off his old scores
尽管 他 有 已更改 他的 方式 , 他 有 不是 然而 有薪酬的 离开 他的 老的 得分
.
:
.

虽然他已经改过自新, 但他还没有偿还过去的债务。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] ,

He still had the law to reckon with ,
他 仍然 有 这 法律 到 估计 和 ,

他仍然要面对法律的制裁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈnuːməərəs] [ɪˈnʌf]
for the outstanding charges against him were grave and numerous enough
为了 这 杰出的 收费 反对 他 是 严重 和 很多的 足够的

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

to send him to prison for the rest of his life .
到 发送 他 到 监狱 为了 这 休息 的 他的 生活 .

因为他所面临的未决指控性质严重且数量众多, 足以判处他终身监禁。

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] , [wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈroʊgz] ,
The capture of The Gray Phantom , once one of the most celebrated of rogues ,
这 捕获 的 这 灰色的 幻影 , 一次 一 的 这 最多 著名 的 流氓 ,

抓获了曾是最著名的罪犯之一的“灰影侠”

[wʊd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [senˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][kənˈfɜːr] [ɡreɪt] [feɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæptər] .

would create a profound sensation and confer great fame on the captor .
会 创造 一个 深刻的 感觉 和 授予 伟大的 名声 在 这 俘虏者 .

这将引起巨大轰动, 并为俘虏者带来极高的名声。

[wʌns][aɪˈtiː][brʻkeɪm][noʊn][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɪmʻɜːrdʒd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɑːdɪŋ][pleɪs] ,
Once it became known that he had emerged from his hiding place ,
一次它成为已知那他有出现从他的隐藏地方 ,
一旦人们知道他已经从藏身之处出来 ,

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈsɪti][wʊd][biː; bi][kənˈvɜːrtɪd][ɪntuː;][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] - [træp][wɪð; wɪθ][klɔːz][set][tuː; tə]
the entire city would be converted into a huge man - trap with claws set to
这全部的城市会是转换进入一个巨大的男人 - 陷阱和爪子放到
[kætʃ][ðə; ði][ˈselɪbreɪtɪd][ˈaʊtlɔː] .
catch the celebrated outlaw .
抓住这著名取缔 .
整座城市将变成一个巨大的陷阱，利爪密布，只为抓住这位声名显赫的亡命之徒。

[ðæt][wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] .
That was not all .
那曾是不是全部 .
但这还不是全部。

[ðə; ði][ˈnuːzpeɪpər][əˈkaʊnts][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈliːs][ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪntuː;][ðə; ði][ˈθelmə][ˈtrædzədi] ,
The newspaper accounts of the police inquiry into the Thelma tragedy ,
这报纸账户的这警察询问进入这塞尔玛悲剧 ,
报纸对警方调查塞尔玛号沉船事故的报道 ,

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈfæntəm][hæd; həd][ˈkerfəli][pəˈruːzd][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,
which The Phantom had carefully perused on the train ,
哪个这幻影有小心仔细阅读在这火车 ,
魅影曾在火车上仔细阅读过这本书。

[hæd; həd][ˈhɪntəd; ˈhɪntɪd; ˈhɪnɪd][ˈræðər][ˈbrɔːdli][ðæt][ˈmɪstər] . [ˈeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][greɪ][ˈfæntəm]
had hinted rather broadly that Mr . Shei and The Gray Phantom
有暗示相当总体而言那先生 . 谢伊和这灰色的幻影
[wɜːr; wər][aɪˈdentɪk(ə)] .
were identical .
是完全相同的 .
曾相当明确地暗示谢伊先生和灰影是同一个人。

[aɪˈtiː;][wʌz; wəz][ˈpɔɪntɪd][aʊt][ðæt][ˈmɪstər] . - [ɪkˈsplɔɪts][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ɪn][ˈriːs(ə)nt][ˈjɪrz]
It was pointed out that Mr . Shei's exploits were the only ones in recent years
它曾是尖出去那先生 . - 漏洞是这仅有的一个在最近的年
[ðæt][hæd; həd][ˈiːkwəld][ðə; ði][ˈfæn.təmz][æz; əz][tuː; tə][ˈmæɡnɪtuːd][ænd; ənd][ˈderɪŋ] ,
that had equaled The Phantom's as to magnitude and daring ,
那有等于这幻影的作为到震级和大胆 ,
有人指出，近年来只有谢伊先生的壮举，无论从规模还是胆量上，都能与“幻影侠”相媲美。

[ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmeni][pɔɪnts][ʌv; əv][sɪməˈlærəti][ɪn][ðə; ði][ˈmeθədz][ʌv; əv][ðə; ði][tuː;]
and that there were many points of similarity in the methods of the two
和那那里是许多积分的相似在这方法的两
[ˈrɒʊɡz] .
rogues .
流氓 .
这两个恶棍的作案手法有很多相似之处。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊr] , [ðə; ði][ˈfæntəm][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][noʊn][tuː; tə][stuːp][tuː; tə][ˈmɜːrdər] ,
To be sure , The Phantom had never been known to stoop to murder ,
到是当然 , 这幻影有绝不到过已知到哈腰到谋杀 ,
可以肯定的是，魅影侠从未有过杀人的记录。

[bʌt; bət][ðɪs][dɪd][nɔːt][ˌnesəˈserəli][ɪˈlɪmɪneɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][səˈspɪ(ə)n] ,
but this did not necessarily eliminate him as an object of suspicion ,
但这做过不是不一定排除他作为一个目的的怀疑 ,
但这并不一定能排除他作为嫌疑人的可能性。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [hedʒ]
and it was significant that the commission of the crime had been hedged
和 它 曾是 重要的 那 这 委员会 的 这 犯罪 有 到过 对冲
[ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lɪ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs nəʃ] [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæn.təmz]
in with all the subtlety and mysteriousness that characterized The Gray Phantom's
在 和 全部 这 微妙之处 和 神秘 那 特征化的 这 灰色的 幻影的
[ˈtæktɪks] .
tactics .
策略 .

值得注意的是，犯罪过程充满了“灰影”惯用的那种微妙和神秘的手段。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɜːr; wər] [æprɪˈhend] ,
It was predicted that if The Phantom were apprehended ,
它 曾是 预测 那 如果 这 幻影 是 被捕 ,
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [wʊd]
the mystery surrounding the identity and the movements of Mr . Shei would
这 神秘 周围 这 身份 和 这 移动 的 先生 . 谢伊 会
[biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [ɔːtəˈmætɪkli] .
be cleared up automatically .
是 已清除 向上 自动地 .

关于谢先生的身份和行踪的谜团将自动解开。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
The Phantom smiled faintly as he finished his breakfast and walked out .
这 幻影 微笑 淡淡的 作为 他 完成的 他的 早餐 和 步行 出去 .
[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [ɪˈlæstɪk] ,
His step was elastic ,
他的 步 曾是 松紧带 ,

他的步伐富有弹性，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [held] [ðə; ði] [ˈstiːli] [ɡliːm] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][hæd; həd]
and his eye held the steely gleam which his former associates had
和 他的 眼睛 握住 这 钢铁般的 闪耀 哪个 他的 以前的 同事 有
[ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][sʌm; səm]
learned to interpret as a sign that their leader was bent on some
学习 到 解释 作为 一个 符号 那 他们的 领导者 曾是 弯曲 在 一些
[stuːˈpendəs] [ədˈventʃər] .
stupendous adventure .
惊人的 冒险 .

他的眼神中闪烁着钢铁般的光芒，他以前的同事们已经学会将这种光芒解读为他们的领袖决心进行某种惊天动地的冒险的信号。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ɪn][ðə; ði]
It was still early , and there was only a thin sprinkling of traffic in the
它 曾是 仍然 早期的 , 和 那里 曾是 仅有的 一个 薄的 洒 的 交通 在 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

当时时间还早，街上只有零星几辆车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [wɜːr; wər] [kɔːrəˈspɑːndɪŋli] [slɑɪt] .
and the chances of his being recognized were correspondingly slight .
和 这 机会 的 他的 存在 认可 是 相应地 轻微 .

因此，他被认出的可能性也微乎其微。

[æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['definət] [plæn][ɪn][maɪnd] .

As yet he had no definite plan in mind .
作为 然而 他 有 不 定 计划 在 头脑 .

他当时还没有具体的计划。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:ɾ][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈlɑ:rdʒli]
His decision to make war on Mr . Shei had been made suddenly and largely
他的 决定 到 制作 战争 在 先生 . 谢伊 有 到过 制成 突然 和 很大程度上

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
on the impulse of the moment .
在 这 冲动 的 这 片刻 .

他决定向谢先生宣战是突然做出的，很大程度上是出于一时冲动。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ,tʰ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə][blɑ:t] [aʊt] [ðæt] [pɑ:ɾt][ʌv; əv] [hɪmˈself]
It was in keeping with his determination to blot out that part of himself
它 曾是 在 保持 和 他的 决心 到 印迹 出去 那 部分 的 他自己
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:ɾld] [nu:] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] .
which the world knew as The Gray Phantom .
哪个 这 世界 知道 作为 这 灰色的 幻影 .

这符合他决心抹去自己身上那个被世人称为“灰色幽灵”的形象的决心。

[ðə; ði][,ri:ələˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:ɾk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
The realization had come to him in a flash that the work of his other
这 实现 有 来 到 他 在 一个 闪光 那 这 工作 的 他的 其他
[self][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd] [ɑ:n] [vaɪˈkeriəsli] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] .
self was being carried on vicariously by the person known as Mr . Shei .
自己 曾是 存在 携带 在 间接地 经过 这 人 已知 作为 先生 . 谢伊 .

他突然意识到，另一个自我的工作正在由被称为谢先生的人间接地继续进行。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wɜ:ɾ; wər] [kəˈrekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv]
If his suspicions were correct , and if the latter was indeed a disciple of
如果 他的 怀疑 是 正确的 , 和 如果 这 后者 曾是 的确 一个 弟子 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

如果他的怀疑是正确的，如果后者确实是他的弟子，

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hi:; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [tu:; tə] [ʌpˈru:t] [ænd; ənd]
then Mr . Shei was a part of the past he had vowed to uproot and
然后 先生 . 谢伊 曾是 一个 部分 的 这 过去的 他 有 发誓 到 铲除 和
[dɪˈstrɔɪ] .
destroy .
破坏 .

那么，谢先生就是他发誓要连根拔起、彻底摧毁的过去的一部分。

[hɪz; ɪz] [rɪ,dʒenəˈreɪʃn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kəmˈpli:t] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
His regeneration would not be complete until this object had been accomplished .
他的 再生 会 不是 是 完全的 直到 这 目的 有 到过 完成 .

只有当这个目标达成后，他的重生才算完成。

[hi:; hi] [ˈtʰʌkld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] .
He chuckled a little as he walked along .
他 轻笑 一个 小的 作为 他 步行 沿着 .

他边走边轻笑了一声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
It was odd , he thought ,
它 曾是 奇怪的 , 他 想法 ,

他心想，这很奇怪。

[ðæt] [weɪd] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmi'neiʃ(ə)n] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]
that Wade should have guessed the motive for his determination to tear
那 韦德 应该 有 猜对了 这 动机 为了 他的 决心 到 撕
[hɪz; ɪz][pæst][tuː; tə] [redz] .
his past to shreds .
他的 过去的 到 碎屑 .

韦德应该早就猜到他决心彻底抹杀自己过去的动机了。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] ,
Throughout his striving and reaching for something higher and better ,
自始至终 他的 努力 和 到达 为了 某物 更高 和 更好的 ,
[ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] ['veɪɡli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ,
The Phantom had vaguely and instinctively felt that the bright ,
这 幻影 有 依稀 和 本能地 毛毡 那 这 明亮的 ,
[ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [fɛlt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ,
魅影隐约而本能地感觉到, 那明亮的,

[braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] ['helən] ['hɑːr,dwɪk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ləʊd,stɑːrz] ,
brown eyes of Helen Hardwick were his lodestars ,
棕色的 眼睛 的 海伦 哈德威克 是 他的 北极星 ,
[hɪz; ɪz] ['ləʊd,stɑːrz] ,
海伦·哈德威克的棕色眼睛是他的指路明灯。

[bʌt; bət] ['weɪdz] ['kruːdli] [freɪzd] [rɪ'mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
but Wade's crudely phrased remark had been needed to make the impression
但 韦德的 粗略地 措辞 评论 有 到过 需要 到 制作 这 印象
[kɪr] .
clear .
清除 .

但韦德那句措辞粗鲁的话, 恰恰是为了让大家明白这一点。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['helɪnz] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He knew it was largely because of Helen's faith in him that he was
他 知道 它 曾是 很大程度上 因为 的 海伦的 信仰 在 他 那 他 曾是
[naʊ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] ['perələs] [tæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
now attacking the hardest and most perilous task of his career .
现在 攻击 这 最难 和 最多 危险的 任务 的 他的 职业 .
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
他知道, 正是因为海伦对他的信任, 他现在才敢于挑战他职业生涯中最艰难、最危险的任务。

['veɪɡli] [hiː; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ʃiː; ʒi] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʒi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [əd'ventʃər] ,
Vaguely he wondered what she would think when she heard of his latest adventure ,
依稀 他 想知道 什么 她 会 思考 什么时候 她 听到 的 他的 最新的 冒险 ,
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
他隐约想知道, 当她听说他最近的冒险经历时会作何感想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and he felt a fleeting temptation to tell her of his decision .
和 他 毛毡 一个 转瞬即逝 诱惑 到 告诉 她 的 他的 决定 .
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
他突然很想把自己的决定告诉她。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,
He rejected it , however ,
他 拒绝 它 , 然而 ,
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
但他拒绝了。

[rɪ'zɔːlvɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][plænz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen]
resolving it would be time enough to make his plans known to her when
解决 它 会 是 时间 足够的 到 制作 他的 计划 已知 到 她 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ʃeɪp] .
they were in a more mature shape .
他们 是 在 一个 更多的 成熟 形状 .
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
解决这个问题后, 等他们的关系更加成熟时, 他有足够的时间把计划告诉她。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs] ['aɪdləz] [aʊt'saɪd][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] [ɪn] [taɪmz] [skwer]
The sight of a knot of curious idlers outside a drug store in Times Square
这 视线 的 一个 结 的 好奇的 惰轮 外部 一个 药品 店铺 在 《时代周刊》 正方形
[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [steps] .
caused him to quicken his steps .
导致 他 到 加速 他的 步骤 .
看到时代广场一家药店外聚集着一群好奇的闲散人员，他加快了脚步。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['sɪti] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['merəst] ['traɪf(ə)l][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt]
He knew the psychology of city crowds and that the merest trifle is sufficient
他 知道 这 心理学 的 城市 人群 和 那 这 最 琐事 是 充足的
[tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] ,
to attract a throng ,
到 吸引 一个 人群 ,
他了解城市人群的心理，知道哪怕是最微不足道的小事也足以吸引大批人群。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [tə'geðər] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
but this gathering seemed to have been drawn together by something out of
但 这 采集 似乎 到 有 到过 绘制 一起 经过 某物 出去 的
[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] .
the ordinary .
这 普通的 .
但这次聚会似乎是由一些非同寻常的事情促成的。

[æz; əz] [ʌnəb'tru:sɪvli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [wedʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['ɪt(ə)l] [kraʊd] ,
As unobtrusively as he could , he wedged his way through the little crowd ,
作为 不引人注目地 作为 他 可以 , 他 楔形 他的 方式 通过 这 小的 人群 ,
他尽可能不引人注意地挤过人群，
[kən'sɪstɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [naɪt] ['wɜ:rkərz] [ænd; ənd] [brɪ'leɪtɪd] ['plezər] ['si:kəz] ,
consisting mostly of homeward - bound night workers and belated pleasure seekers ,
由 大多 的 回家 - 边界 夜晚 工人 和 迟到的 乐趣 寻求者 ,
主要由下班回家的夜班工人和迟来的享乐者组成，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv]
and now he saw the object of their interest was a small square of
和 现在 他 锯 这 目的 的 他们的 兴趣 曾是 一个 小的 正方形 的
['peɪpər] ['peɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndəʊ] .
paper pasted to the pane of the show window .
纸 粘贴 到 这 窗格 的 这 展示 窗户 .
现在他发现他们感兴趣的是贴在橱窗玻璃上的一小块正方形纸片。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['taɪprɪtn]
A flicker of surprise crossed The Phantom's face as he read the typewritten
一个 闪烁 的 惊喜 交叉 这 幻影的 脸 作为 他 读 这 打字稿
[ɪn'skrɪp](ə)n] :
inscription :
题词 :

魅影读到打字机上的字迹时，脸上闪过一丝惊讶：
[fɔ:r; fər][ðə; ði][daɪ'vɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
For the diversion of the public and the edification of the police ,
为了 这 导流 的 这 民众 和 这 启迪 的 这 警察 ,
为了转移公众注意力并教育警察，

[aɪ][beg][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [maɪ][nekst] , [ænd; ənd][soʊ][fa:r] , ['gretɪst] ,
I beg to announce that my next , and so far , greatest ,
我 求 到 宣布 那 我的 下一个 , 和 所以 远的 , 最 ,
我谨宣布，我的下一部作品，也是迄今为止最伟大的作品，

[ku:] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][sev(ə)n] ['welθi:əst] [men][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
coup will be directed against the seven wealthiest men in New York City ,
政变 将要 是 指导 反对 这 七 最富有的 男人 在 新的 约克 城市 ,
政变将针对纽约市最富有的七人。

[hu:z] [neɪmz] [aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
whose names I shall take a pleasure in announcing in a day or two .
谁 姓名 我 将 拿 一个 乐趣 在 宣布 在 一个 天 或者 二 .
我将在过一两天内公布他们的名字。

[baɪ][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [sen'seɪjən(ə)l] ['meθəd] [ʌ; əv][pər'sweɪz(ə)n] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi]
By a unique and sensational method of persuasion these gentlemen will be
经过 一个 独特的 和 轰动一时 方法 的 劝说 这些 先生们 将要 是
[ɪn'dʒʊst] [tuː; tə][træns'fɜ:r][hæf][ʌ; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fɔ:tənɪz] [tuː; tə][em 'i:] .
induced to transfer half of their respective fortunes to me .
诱导 到 转移 一半 的 他们的 各自 财富 到 我 .
我将用一种独特而耸人听闻的说服方法，让这些先生们把他们各自一半的财产转让给我。

[ˈmɪstər] . ['feɪ] .
Mr . **Shei** .
先生 . 谢伊 .
谢先生。

[ə; eɪ][grɪn] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['fæn.təmz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ə; eɪ] ['sekənd]
A grin tugged at The Phantom's lips as he read the announcement a second
一个 咧嘴笑 拉扯 在 这 幻影的 嘴唇 作为 他 读 这 公告 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .
魅影第二次读到公告时，嘴角露出一丝微笑。

[ˈmɪstər] . ['feɪ] , [ɪn] ['flɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . **Shei** , **in flaunting his intentions before the eyes of the public and the**
先生 . 谢伊 , 在 炫耀 他的 意图 前 这 眼睛 的 这 民众 和 这
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ,
谢先生在公众和警察面前公然炫耀自己的意图，

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taɪm] - ['ɑ:nərd] [trə'dɪʃnɪz] [ʌ; əv] ['melədɾɑ:mə] .
was living up to time - honored traditions of melodrama .
曾是 活的 向上 到 时间 - 荣幸 传统 的 情节剧 .
不负众望，延续了通俗剧的悠久传统。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræskəlɪz] [ɪ'ræɪtɪk] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['neɪtʃər] ,
It was of a piece with the rascal's erratic and extravagant nature ,
它 曾是 的 一个 片 和 这 无赖的 不稳定的 和 靡 自然 ,
这与那个无赖反复无常、挥霍无度的性格完全吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊstfɪ] ['freɪzɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪnsɪ'dent(ə)l]
and the boastful phrasing of the announcement , **as well as the incidental**
和 这 自夸 措辞 的 这 公告 , 作为 出色地 作为 这 偶然的
[tɔ:nt] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ,
taunt flung at the police ,
嘲讽 扔 在 这 警察 ,
声明中带有吹嘘意味的措辞，以及不经意间对警方的嘲讽，

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
was quite characteristic of him .
曾是 相当 特征 的 他 .
这很符合他的性格。

[ˈjet] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈklæptreɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [wʌz; wəz] [əˈdɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Yet , despite the pompous claptrap with which Mr . Shei was adorning his
然而 , 尽管 这 傲慢 小吵闹 和 哪个 先生 : 谢伊 曾是 装饰 他的
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
project ,
项目 ,

然而, 尽管谢先生用浮夸的言辞来粉饰他的项目,

[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
the magnitude of it appealed to The Phantom's imagination .
这 震级 的 它 上诉 到 这 幻影的 想像力 .

它的规模之大激发了魅影的想象力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [æən; ən] [ˈentəpraɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæntəm] [hɪmˈself]
It was fully as great and daring an enterprise as The Phantom himself
它 曾是 完全 作为 伟大的 和 大胆 一个 企业 作为 这 幻影 他自己
[hæd; həd][ˈevər] [əˈtemptɪd] .
had ever attempted .
有 曾经 尝试过 .

这完全是魅影本人尝试过的最伟大、最大胆的行动。

[ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪnˈveriəbli] [dɪd] —
If the scheme succeeded — and Mr . Shei's undertakings invariably did —
如果 这 方案 成功了 — 和 先生 : - 事业 总是 做过 —
[ðə; ði] [luːt] [wʊd] [rʌn] [wel] [ˈɪntuː][ten] [ˈfɪɡjəz] .
the loot would run well into ten figures .
这 抢劫 会 跑步 出色地 进入 十 数据 .

如果这个计划成功了——而谢先生的计划总是会成功——赃款将达到十位数。

[frʌm; frəm] [riˈmaːks] [drɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ˈstɪkərz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
From remarks dropped by the bystanders he gathered that stickers bearing the
从 评论 掉落 经过 这 旁观者 他 聚集 那 贴纸 轴承 这
[seɪm] [ˈboʊstfɪ] [əˈnaʊnsments] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ˈaʊərz]
same boastful announcements had been distributed during the early morning hours
相同的 自夸 公告 有 到过 分布式 期间 这 早期的 早晨 小时
[æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
at various points throughout the city .
在 各种各样的 积分 自始至终 这 城市 .

从旁观者的议论中, 他了解到, 清晨时分, 在城市各处都分发了印有相同吹嘘标语的贴纸。

[ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spɜːd] [noʊ][peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)] [ðə; ði]
Mr . Shei seemed to have spared no pains in his effort to startle the
先生 : 谢伊 似乎 到 有 幸存 不 疼痛 在 他的 努力 到 惊吓 这
[məˈtrɔːpəlɪs] .
metropolis .
都会 .

谢先生似乎不遗余力地想要震惊这座大都市。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
The Phantom was edging away from the throng when a few words ,
这 幻影 曾是 边缘 离开 从 这 人群 什么时候 一个 很少 字 ,

魅影正悄悄地从人群中抽身而出, 这时, 有人说了几句话:

[ˈspʊʊkən][ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːlɪŋ] [toʊnz] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈkwɪkli] [əˈsaɪd] .
spoken in low and drawling tones , caused him to look quickly aside .
说 在 低的 和 拖长音 音调 , 导致 他 到 看 迅速地 旁边 .

说话的声音低沉而拖沓, 让他迅速地把目光移到一边。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈhævnt] [wiː; wi] [met] [brɪˈfɔːr] ?
“ **Pardon , but haven't we met before ?**
“ 赦免 , 但 还没有 我们 遇见 前 ?

“请问, 我们以前是不是见过? ”

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [θɹɪ] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] .
“ **The Phantom felt a faint thrill of apprehension** .
“ 这 幻影 毛毡 一个 头晕的 刺激 的 忧虑 .
“魅影感到一丝淡淡的不安。”

[rekəg'nɪ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪt] [pru:v] [dɪ'zæstrəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz][plænz] .
Recognition at this point might prove disastrous to his plans .
认出 在 这 观点 可能 证明 灾难性的 到 他的 计划 .
此时被认出可能会对他的计划造成灾难性的后果。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [red] - [ˈlɪdɪd] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stʊd] [ə; eɪ]
Beside him , with tired and red - lidded eyes peering into his face , stood a
旁 他 , 和 疲劳的 和 红色的 - 带盖 眼睛 窥视 进入 他的 脸 , 站立 一个
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,
在他身旁, 站着一个身材高大的男人, 疲惫的双眼通红地凝视着他的脸。

[gɔ:nt] [mæn] [hu:z] ['sʌmwʌt] ['lu:dɪkrəs] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] [fʊl] [ˈi:vnɪŋ] [dres]
gaunt man whose somewhat ludicrous appearance was accentuated by full evening dress
瘦削 男人 谁 有些 荒谬 外貌 曾是 强调 经过 满的 晚上 裙子
.
:
.

一个面容憔悴的男人, 穿着全套晚礼服, 更显得他那略显滑稽的外表。

“ [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , “ [hi;; hi] [sed] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] [ə'wei] .
“ **I think not , “ he said hastily , and started to walk away** .
“ 我 思考 不是 , “ 他 说 草草 , 和 开始 到 走 离开 .
“我想不是,”他匆匆说道, 然后转身离开。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [skweltʃt] , [fel] [ˈɪntu:] [step] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The other , refusing to be squelched , fell into step beside him .
这 其他 , 拒绝 到 是 被压制 , 跌倒 进入 步 旁 他 .
另一个不甘示弱, 跟在他身边走了一步。

“ [naʊ] , [ˈɪznt] [ðæt] [kwɪr] ?
“ **Now , isn't that queer ?**
“ 现在 , 不是 那 酷儿 ?

“这难道不奇怪吗? ”

“ [hi;; hi] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwi:zi] [ˈtʃʌk(ə)l] .
“ **he remarked with a wheezy chuckle** .
“ 他 评论 和 一个 喘息 轻笑 .
“他喘着粗气笑着说道。”

“ [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ju;; jʊ][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [feɪs] [si:md] [fə'mɪliər] .
“ **The moment I saw you it occurred to me that your face seemed familiar** .
“ 这 片刻 我 锯 你 它 发生 到 我 那 你的 脸 似乎 熟悉的 .
“我第一眼看到你, 就觉得你的脸很眼熟。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ['leɪtɪst] ? “
By the way , what do you think of Mr . Shei's latest ? “
经过 这 方式 , 什么 做 你 思考 的 先生 . - 最新的 ? “
对了, 你觉得谢先生的最新作品怎么样?

“ [kwaɪt] [æm'bɪʃəs] .
“ **Quite ambitious** .
“ 相当 雄心勃勃 .

“相当有野心。”

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʌnɪn'vaɪtɪd] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [ki:n] [glæns] ,
“ **The Phantom gave his uninvited companion a keen glance** ,
“ 这 幻影 给予 他的 不速之客 伴侣 一个 敏锐的 瞥一眼 ,
“魅影锐利地瞥了一眼不速之客，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərt] ['skru:təni] [stɜ:rd] ['sevrəl] ['jædooɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the covert scrutiny stirred several shadowy recollections in his mind .
和 这 隐蔽 审查 搅拌 一些 阴暗的 回忆 在 他的 头脑 .
这种隐秘的审视唤起了他脑海中一些模糊的回忆。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [si:md] [wel] [pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
The curious individual seemed well past middle age ,
这 好奇的 个人 似乎 出色地过去的 中间 年龄 ,
这个好奇的人看起来已经过了中年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜ:roʊd] [feɪs] ['ɪndɪkertɪd] [dɪ'kreɪtɪ] [helθ] .
and his sallow complexion and furrowed face indicated decrepit health .
和 他的 黄褐色 肤色 和 沟壑 脸 表明的 衰老 健康 .
他面色蜡黄，满脸皱纹，表明身体状况极差。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌflɪŋ] [geɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'tɑ:rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz]
He walked with a shuffling gait and a catarrhal affection of the nose
他 步行 和 一个 洗牌 步态 和 一个 卡他性 感情 的 这 鼻子
[nɪ'sesiteɪtɪd] ['fri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
necessitated frequent use of his handkerchief .
必要 频繁 使用 的 他的 手帕 .
他走路步履蹒跚，患有鼻炎，经常需要用手帕擦拭鼻子。

[ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:lɪ] [wen] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ]
The Phantom was trying to recall when and under what circumstances they
这 幻影 曾是 尝试 到 记起 什么时候 和 在下面 什么 情况 他们
[hæd; həd][met] [bɪ'fɔ:r] ,
had met before ,
有 遇见 前 ,
魅影努力回忆他们之前是在何时何地相遇的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪndɪkertɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'noɪəns] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
but his face indicated nothing but annoyance at an unwelcome intrusion .
但 他的 脸 表明的 没有什么 但 烦恼 在 一个 不受欢迎 入侵 .
但他脸上除了对这种不速之客的打扰感到恼怒之外，什么也没表现出来。

“ [æm'bɪʃəs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , “ [ə'sentɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['i:vniŋ] [dres] .
“ **Ambitious is the word** , “ **assented the man in evening dress** .
“ 雄心勃勃 是 这 单词 , “ 同意 这 男人 在 晚上 裙子 .
“雄心勃勃”这个词用得恰如其分，“身着晚礼服的男士赞同道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
“ **Do you know** , **my dear sir** ,
“ 做 你 知道 , 我的 亲爱的 先生 ,
“您知道吗，我亲爱的先生，

[ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈfeɪ] ['kæərɪz] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd] [ə'neksɪz] [ˈfɪftɪ] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
that if Mr . Shei carries out his threat and annexes fifty per cent of the seven
那 如果 先生 . 谢伊 携带 出去 他的 威胁 和 附件 五十 每 中心 的 这 七
[ˈbɪɡɪst] [ˈfɔ:tʃənz] [ɪn] [taʊn] ,
biggest fortunes in town ,
最大 财富 在 镇 ,
如果谢先生真的兑现他的威胁，吞并镇上七大富豪家族一半的财富，

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第5/12页

[hɪz; ɪz] [net] [geɪn] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪljənz] ?
his net gain will run into the billions ?
他的 网 获得 将要 跑步 进入 这 数十亿 ?

他的净收益将达到数十亿美元？

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ˈʃɪrɪŋ] .
I can only hope that I am not one of the seven selected for shearing .
我 能 仅有的 希望 那 我 是 不是 一 的 这 七 已选 为了 剪切 .

我只希望自己不是被选中去剪羊毛的七个人之一。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [kwɪk] [glæns] .
" The Phantom gave him another quick glance .
" 这 幻影 给予 他 其他 快的 瞥一眼 .

“魅影又迅速地瞥了他一眼。”

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][woʊ] - [brɪˈɡɔːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
A gleam of humor relieved the woe - begone expression of the man's face .
一个 闪耀 的 幽默 松了口气 这 悲哀 - 走开 表达 的 这 男人的 脸 .

男人脸上悲伤的表情中闪过一丝幽默。

[əˈɡen] [ðə; ði] ['fæntəm] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
Again The Phantom searched his memory .
再次 这 幻影 搜索 他的 记忆 .

魅影再次努力回忆。

[ðə; ði][læst] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
The last remark had carried a strong hint to the effect that his companion
这 最后的 评论 有 携带 一个 强的 暗示 到 这 影响 那 他的 伴侣

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [welθ] .
was a man of great wealth .
曾是 一个 男人 的 伟大的 财富 .

最后那句话强烈暗示他的同伴是一位非常富有的人。

" [maɪ] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn]
" My name , as you probably know , although you pretend to have forgotten
" 我的 姓名 , 作为 你 大概 知道 , 虽然 你 假装 到 有 被遗忘的

[,aɪˈtiː] , [ɪz][ˈdʌbljuː] . ['ruːfəs]
it , is W . Rufus Fairspeckle ,
它 , 是 W . 鲁弗斯 - ,

“我的名字，你可能知道，尽管你假装忘记了，是W·鲁弗斯·费尔斯佩克尔。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
" continued the other , taking The Phantom's arm and turning into a side street .
" 持续 这 其他 , 采取 这 幻影的 手臂 和 转弯 进入 一个 边 街道 .

另一个人继续说道，拉起幻影的手臂，拐进了一条小巷。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [aɪ][hæv; həv] ,
" I don't know how many millions I have ,
" 我 不 知道 如何 许多 百万 我 有 ,

我不知道我到底有多少百万，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [mɑːrk][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - ['leɪtɪst]
but I have enough to make me a shining mark for Mr . Shei's latest
但 我 有 足够的 到 制作 我 一个 灼灼 标记 为了 先生 : - 最新的
[ə'fensɪv] .
offensive .
进攻 :

但我拥有的足以让我在谢先生的最新攻势中脱颖而出。

[ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'iː] [naʊ] !
Ah , I see you remember me now !
啊 , 我 看 你 记住 我 现在 !

啊，看来你还记得我了！

" [ðə; ði] ['fæn.təmz] [ɪn'vɔːləntəri] [stɑːrt][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
" The Phantom's involuntary start had betrayed him .
" 这 幻影的 非自愿 开始 有 背叛 他 :

“魅影的无意识启动出卖了他。”

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [neɪm] [hæd; həd] [ɪn'stəntli] ['klærɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ˈheɪzi]
The mere mention of Mr . Fairspeckle's name had instantly clarified his hazy
这 仅仅 提到 的 先生 : - 姓名 有 即刻 澄清 他的 朦胧
[rekə'lekʃənz] .
recollections .
回忆 :

仅仅提到费尔斯佩克尔先生的名字，就立刻让他的模糊记忆变得清晰起来。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [naʊ] [ðæt] , [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
He recalled now that , some five or six years ago ,
他 召回 现在 那 , 一些 五 或者 六 年 前 ,

他现在回忆起，大约五六年前，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪ:f] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
he had had a brief and casual encounter with the man .
他 有 有 一个 简短的 和 随意的 遇到 和 这 男人 :

他曾与该男子有过短暂而偶然的接触。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæn.təmz] [spek'tækjələr] [əd'ventʃəz]
It had occurred in the course of one of The Phantom's spectacular adventures
它 有 发生 在 这 课程 的 一 的 这 幻影的 壮观的 冒险
,
:
,

这件事发生在魅影侠的一次精彩冒险中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [fər'ɡaːtɪn] [ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
and he had almost forgotten the incident that brought them together .
和 他 有 几乎 被遗忘的 这 事件 那 带来 他们 一起 :

他几乎忘记了让他们相遇的那件事。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [flæʃt] [bæk] [ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Now , as the memory of it flashed back into his mind ,
现在 , 作为 这 记忆 的 它 闪光灯 后退 进入 他的 头脑 ,

现在，那段记忆又回到了他的脑海中。

[hiː; hi] [geɪzd] [mɔːr] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
he gazed more intently at his companion .
他 凝视 更多的 专注地 在 他的 伴侣 :

他更加专注地看着他的同伴。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪn'tɪmətɪd] ,
As the man himself had intimated ,
作为 这 男人 他自己 有 暗示 ,

正如他本人所暗示的那样，

[ˈdʌblju:] . [ˈru:fəs] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛlθi:əst] [men][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] .
W . Rufus Fairspeckle was one of the wealthiest men in New York City .
W 鲁弗斯 - 曾是 一 的 这 最富有的 男人 在 新的 约克 城市 .
W·鲁弗斯·费尔斯佩克尔是纽约市最富有的人之一。

[ˈmoʊstli] [θru:] [lʌk] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [θru:] [æn; ən][ɪnˈbɔ:rn][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [hi:; hi]
Mostly through luck and partly through an inborn genius for speculation , he
大多 通过 运气 和 部分 通过 一个 先天 天才 为了 推测 , 他
[hæd; həd] [əˈmæst] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈfɔ:rtʃən] .
had amassed a huge fortune .
有 积累 一个 巨大的 财富 .
他主要靠运气，部分靠与生俱来的投机天赋，积累了巨额财富。

[æt; ət] [ˈfɪfti] [hi:; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ,
At fifty he had retired from business ,
在 五十 他 有 退休 从 商业 ,
五十岁时他从商界退休了。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]
declaring that he had worked hard all his life and was entitled to a
声明 那 他 有 工作 难的 全部 他的 生活 和 曾是 标题 到 一个
[rest][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] .
rest and a little diversion .
休息 和 一个 小的 导流 .
他宣称自己一生辛勤工作，理应得到休息和一些娱乐。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:ɪmptli] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezəɹz] [ðæt]
Then he had promptly proceeded to the enjoyment of the pleasures that
然后 他 有 及时 继续 到 这 享受 的 这 快乐 那
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
had been denied him in his youth ,
有 到过 否认 他 在 他的 青年 ,
然后，他便立即开始享受他年轻时未能享受到的各种乐趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvɪdəti] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
and he had gone about it with an avidity that created a great deal
和 他 有 已消失 关于 它 和 一个 热情 那 创建 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv][ˈdʒɑ:kjələr] [ˈkɑ:ment] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsentrɪk] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
of jocular comment and made him known as a very eccentric individual .
的 诙谐 评论 和 制成 他 已知 作为 一个 非常 偏心 个人 .
他以一种近乎狂热的热情投入其中，引起了许多戏谑的评论，使他成为一个非常古怪的人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈmeməri] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] , [ˈɡlænsɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [æt; ət][ˈmɪstər]
" **You have a long memory ,** " **observed The Phantom , glancing uneasily at Mr**
" 你 有 一个 长的 记忆 , " 观察到 这 幻影 , 瞥了一眼 不安地 在 先生
 . - [ˈfɔ:rm(ə)][əˈtaɪər] .
 . **Fairspeckle's formal attire .**
 . - 正式的 服装 .
“你的记忆力真好，”魅影说道，不安地瞥了一眼费尔斯佩克先生的正式着装。

[aɪˈti:] [dru:] [ˈmeni] [əˈmju:zd] [ɡlɑ:nsɪz] [frʌm; frəm] [pəˈdestriənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [dɪd][nɑ:t] [ker]
It drew many amused glances from pedestrians , and The Phantom did not care
它 画 许多 觉得好笑 眼神 从 行人 , 和 这 幻影 做过 不是 关心
[tu:; tə] [əˈtrækt] [ʌnˈnesəsəri] [əˈten](ə)n] .
to attract unnecessary attention .
到 吸引 不必要 注意力 .
它引来许多行人饶有兴味的目光，而“魅影”并不想引起不必要的关注。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][emˈi:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **Now , if you will excuse me , I think I will wish you good morning .**
" 现在 , 如果 你 将要 原谅 我 , 我 思考 我 将要 希望 你 好的 早晨 .
“现在，如果你们不介意的话，我想祝你们早上好。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][,em 'i:] . “
I have a busy day ahead of me .”
我 有 一个 忙碌的 天 前方 的 我 : ”

我今天很忙。

“ [nɑ:t][soʊ][fæst] , ” [prəu'testɪd]['mɪstər] . - , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [sli:v] [wɪð; wɪθ]
“ Not so fast , ” protested Mr . Fairspeckle , clutching The Phantom's sleeve with
“ 不是 所以 快速地 , ” 抗议 先生 . - , 紧握 这 幻影的 袖子 和
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['bɒʊni] ['fɪŋgərz] .
his long , bony fingers .
他的 长的 , 骨质 手指 .

“别那么快,”费尔斯佩克先生抗议道, 他用又长又瘦的手指紧紧抓住幻影的袖子。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
“ You are coming with me .
“ 你 是 未来 和 我 : ”

你跟我一起去。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'remptəri] [saʊnd] .
“ The words had a peremptory sound .
“ 这 字 有 一个 蛮横 声音 : ”

这句话听起来不容置疑。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
The Phantom knitted his brows .
这 幻影 针织 他的 眉毛 .

魅影皱起了眉头。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? ”
“ Why , if I may ask ? ”
“ 为什么 , 如果 我 可能 问 ? ”

“请问为什么呢? ”

“ [si:] [ðæt] [kɑ:p] ?
“ See that cop ?
“ 看 那 警察 ? ”

“看到那个警察了吗? ”

“ ['mɪstər] . - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blu:] - ['kəʊtɪd] ['fɪgjər] [hæf][ə; eɪ] [blɔ:k] [ə'hed] .
“ Mr . Fairspeckle pointed to a blue - coated figure half a block ahead .
“ 先生 . - 尖 到 一个 蓝色的 - 涂层 数字 一半 一个 堵塞 前方 : ”

费尔斯佩克尔先生指着前方半个街区外一个身穿蓝色外套的人影。

“ ['hi:z] [ə; eɪ][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [soʊl][ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] [hi:; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə][əb'teɪn]
“ He's a hard - working soul and presumably he is ambitious to obtain
“ 他是 一个 难的 - 在职的 灵魂 和 想必 他 是 雄心勃勃 到 获得
[prə'moʊʃ(ə)n] .
promotion .
晋升 .

“他是个勤奋的人, 想必他很有抱负, 渴望升职。”

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] [wʊd] [bi:; bi][kwɔɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm] [laɪf] .
The capture of The Gray Phantom would be quite an event in his humdrum life .
这 捕获 的 这 灰色的 幻影 会 是 相当 一个 事件 在 他的 平淡无奇 生活 : ”

抓获灰影侠对于他平淡无奇的生活来说, 将是一件大事。

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [sensɪ] [ə; eɪ] [θret] .
“ The Phantom sensed a threat .
“ 这 幻影 感觉到的 一个 威胁 : ”

“幻影号感觉到了威胁。”

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [him; ɪm] ['kwɪkli] .
He glanced about him quickly .
他 瞥了一眼 关于 他 迅速地 .

他迅速环顾四周。

[ðə; ði] [stri:tɪs] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['træfɪk] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [breɪk] [ə'wei] [maɪt] [nɑ:t]
The streets were rapidly filling with traffic , and to break away might not
这 街道 是 快速 填充 和 交通 , 和 到 休息 离开 可能 不是
[pru:v] ['i:zi] .
prove easy .
证明 简单的 .

街道上很快就挤满了车辆，想要脱身可能并不容易。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - ['eɪdənt]
Besides , he was curious to know the reason for Mr . Fairspeckle's evident
除了 , 他 曾是 好奇的 到 知道 这 原因 为了 先生 . - 明显
[dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [him; ɪm] .
determination to detain him .
决心 到 扣留 他 .

此外，他还很想知道费尔斯佩克先生为何如此决心要拘留他。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['seɪfər] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['sɪmjuleɪtɪd] [æn; ən]['æfəb(ə)l] [smaɪl] .
Deciding to adopt the safer course , he simulated an affable smile .
决定 到 采纳 这 更安全 课程 , 他 模拟 一个 和蔼可亲 微笑 .
他决定采取更稳妥的做法，于是挤出一个和蔼可亲的笑容。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][let][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [kɑ:p] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][sʌm; səm] ['lðər] [wei] , "
"**Suppose we let the hard - working cop earn his promotion some other way ,**"
" 认为 我们 让 这 难的 - 在职的 警察 赚 他的 晋升 一些 其他 方式 , "
[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
he suggested .
他 建议 .

“假设我们让这位勤奋的警察通过其他方式获得晋升，”他建议道。

" [wer] [tu:; tə] , ['mɪstər] . - ? "
"**Where to , Mr . Fairspeckle ?**"
" 在哪里 到 , 先生 . - ? "
“费尔斯佩克先生，您要去哪里？”

" [maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['(h)wɪpl] [hoʊ'tel] .
"**My apartment at the Whipple Hotel** .
" 我的 公寓 在 这 惠普尔 酒店 .
“我在惠普尔酒店的公寓。

[wɪə(r)] ['ɔ:lmoʊst][ðər; ðər] .
We're almost there .
是 几乎 那里 .
我们快到了。

[glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['mɪstər] . - .
Glad you are going to be reasonable , Mr . Vanardy .
高兴的 你 是 去 到 是 合理的 , 先生 . - .
很高兴您能讲道理，范纳迪先生。

[aɪ] [ni:d] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
I need someone to talk to .
我 需要 某人 到 讲话 到 .
我需要找人倾诉。

['evər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ɪn'sɑ:mnɪə] ? "
Ever suffer from insomnia ?"
曾经 遭受 从 失眠 ? "
你是否曾饱受失眠之苦？

“ [ˈnevər] . ”
“ **Never** . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [ˈlʌki] [dɔːg] !
“ **Lucky dog** !
“ 幸运的 狗 !

“幸运的狗狗！ ”

[ɪnˈsɔːmniə] [ɪz] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
Insomnia is the bane of my existence .
失眠 是 这 祸根 的 我的 存在 .

失眠是我人生最大的噩梦。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] , [aɪ] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [bɔːr] [maɪ] [frendz] [tuː; tə]
At times , when I can't sleep , I sit at the club and bore my friends to
在 时代 , 什么时候 我 不能 睡觉 , 我 坐 在 这 俱乐部 和 钻孔 我的 朋友们 到
[deθ] .
death .
死亡 .

有时我睡不着觉，就会坐在俱乐部里，把朋友们烦死。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [frendz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [aɪ] [wɔːk] .
When I have no friends to talk to , I walk .
什么时候 我 有 不 朋友们 到 讲话 到 , 我 走 .

当我没有朋友可以说话的时候，我就散步。

[læst] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [mənˈhætən] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
Last night I walked from one end of Manhattan Island to the other and
最后的 夜晚 我 步行 从 一 结尾 的 曼哈顿 岛 到 这 其他 和
[ˌhæfweɪ] [bæk] [əˈɡen] .
halfway back again .
半 后退 再次 .

昨晚我从曼哈顿岛的一端走到另一端，然后又走了一半的路程返回。

[oʊ] , [jes] , [aɪm] [mɔːr] [ˈtʃɪpər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɒd] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] .
Oh , yes , I'm more chipper than you would think from looking at me .
哦 , 是的 , 我是 更多的 碎枝机 比 你 会 思考 从 寻找 在 我 .

哦，是的，我比你从我的外表上看到的要精神得多。

[wel] , [maɪ] [ˈræmbəlz] [læst] [naɪt] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] [ɪn] [ðiːz] [təːgz] .
Well , my rambles last night explain why you see me in these togs .
出色地 , 我的 漫谈 最后的 夜晚 解释 为什么 你 看 我 在 这些 泳衣 .

嗯，我昨晚的胡言乱语解释了为什么你会看到我穿成这样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [fɪːt] [wen] [aɪ] [sɔː]
I was just about tired enough to fall asleep standing on my feet when I saw
我 曾是 只是 关于 疲劳的 足够的 到 落下 睡着了 常设 在 我的 脚 什么时候 我 锯
[ˈmɪstər] . - [ˈnoʊtɪs] .
Mr . Shei's notice .
先生 . - 注意 .

我当时站着都快累得睡着了，这时我看到了谢先生的通知。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [əˈɡen] .
In an instant I was wide awake again .
在 一个 立即的 我 曾是 宽的 醒 再次 .

我瞬间又完全清醒了。

[kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈɪmpjədəns] !
Confound the fellow's impudence !
混杂 这 同伴们 厚颜无耻 !

真该气死这家伙！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 :

我们到了。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [kən'dʌktrɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪstli] [kɑːvd] ['pɔːrtlɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The Phantom was conducted through the chastely carved portals of one of the**
" 这 幻影 曾是 实施 通过 这 贞洁的 雕刻 门户 的 一 的 这
['kwaiətər] [hoʊ'tel] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] ['fɔːtiːz] ,
quieter hotels in the upper Forties ,
更安静 酒店 在 这 上 四十年代 ,

“魅影穿过四十多街上一家比较安静的酒店，那酒店有着典雅的雕花大门。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['redwʊd] ['teɪbl]
and a few moments later they were facing each other across the redwood table
和 一个 很少 时刻 之后 他们 是 面向 每个 其他 穿过 这 红杉 桌子
[ɪn]['mɪstər] . - ['laɪbrəri] .
in Mr . Fairspeckle's library .
在 先生 : 图书馆 :

片刻之后，他们便在费尔斯佩克先生的书房里，隔着红木桌对面站着。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ðoʊ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'pɔɪntɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The apartment , though luxuriously appointed , was a faithful reflection of the
这 公寓 , 尽管 奢华地 任命 , 曾是 一个 忠实 反射 的 这
[ɪk'sentrik] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .
eccentric nature of its occupant .
偏心 自然 的 它是 居住者 :

这套公寓虽然装修豪华，却忠实地反映了居住者的古怪性格。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerləs] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['mɪstər] . - ['mjuːzɪŋli] .
" **You are careless , Mr . Vanardy , " said Mr . Fairspeckle musingly** .
" 你 是 粗心 , 先生 : - , " 说 先生 : - 若有所思地 :

“范纳迪先生，您太粗心了，”费尔斯佩克尔先生若有所思地说。

[ðə; ði] ['pɑːrtli] [drɔːn] [feɪdz] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [veɪŋ] [hæf] - [dɑːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
The partly drawn shades admitted only a vague half - dawn into the room ,
这 部分 绘制 色调 承认 仅有的 一个 模糊的 一半 - 黎明 进入 这 房间 ,
半掩的窗帘只让朦胧的晨光透进房间。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʃædʊz] [lent] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəsənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
and the shadows lent an air of mysteriousness to his appearance .
和 这 阴影 借出的 一个 空气 的 神秘 到 他的 外貌 :

阴影为他的外表增添了一丝神秘感。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔːr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gaɪz] . "
" **It isn't safe for a man in your position to walk about without disguise** . "
" 它 不是 安全的 为了 一个 男人 在 你的 位置 到 走 关于 没有 伪装 : "

“像你这样的人不加伪装地四处走动是不安全的。”

" [dɪs'gaɪzɪz] [ɑːr; ər] ['tretʃərəs] [θɪŋz] .
" **Disguises are treacherous things** .
" 伪装 是 奸诈 事物 :

伪装是危险的东西。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [bʌt; bət] [pːrɔn'erəli] [aɪ] [fiːl] ['seɪfər] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm]
I have used them now and then , but ordinarily I feel safer without them
我 有 用过的 他们 现在 和 然后 , 但 按说 我 感觉 更安全 没有 他们
:
:
:

我偶尔会用它们，但通常我觉得不用它们更安全。

[ˈenihaʊ] , [noʊ][wʌn]
Anyhow , **no one**
无论如何 , 不 一

总之，没有人

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
but you is aware of my presence in New York .
但 你 是 意识到的 的 我的 在场 在 新的 约克 .

但你知道我在纽约。

“ [ˈmɪstər] . - [druː] [ə; eɪ][pɑːm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
” **Mr . Fairspeckle drew a palm across his chin** .
” 先生 : - 画 一个 棕榈 穿过 他的 下巴 .

“费尔斯佩克尔先生用手掌抹了抹下巴。”

[hɪz; ɪz] [red] - [ˈlɪdɪd] [aɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈfruːdli] .
His red - lidded eyes regarded The Phantom shrewdly .
他的 红色的 - 带盖 眼睛 认为 这 幻影 精明地 .

他那双红肿的眼睛锐利地打量着魅影。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
” **I wonder what brings you to New York at this particular time — at the very**
” 我 想知道 什么 带来 你 到 新的 约克 在 这 特别的 时间 — 在 这 非常
[taɪm] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [ɪz] [ˈbɔːntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [skiːm] .
time when Mr . Shei is launching his most ambitious scheme .
时间 什么时候 先生 : 谢伊 是 发射 他的 最多 雄心勃勃 方案 .

“我很好奇是什么原因让您在这个时候来到纽约——就在谢先生推出他最雄心勃勃的计划之际。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɪz] [ˈræðər] [ˈstraɪkɪŋ] ? “
You will admit the coincidence is rather striking ? “
你 将要 承认 这 巧合 是 相当 引人注目 ? ”

你承认这个巧合确实令人惊讶吧？

“ [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [dɪˈduːs] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
” **Some people might deduce from it that I am Mr . Shei , “ suggested The**
” 一些 人们 可能 推断 从 它 那 我 是 先生 : 谢伊 , “ 建议 这
[ˈfæntəm] , [ˈsmɪlɪŋ] .
Phantom , smiling :
幻影 , 微笑 .

“有些人可能会由此推断出我就是谢伊先生,”魅影笑着说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .
” **They would be wrong** .
” 他们 会 是 错误的 .

“他们错了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [θɪn] [lɪps] .
” **There was a quiver at the corners of Mr . Fairspeckle's thin lips** .
” 那里 曾是 一个 颤动 在 这 角落 的 先生 : - 薄的 嘴唇 .

“费尔斯佩克先生的薄唇嘴角微微颤抖了一下。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈtwɪŋk(ə)] .
His eyes held a suspicious twinkle .
他的 眼睛 握住 一个 可疑的 闪烁 .

他眼中闪过一丝怀疑的光芒。

“ [pərˈhæps] , “ [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] [ˈdraɪli] .
” **Perhaps , “ he commented dryly** .
” 也许 , “ 他 评论 干巴巴地 .

“或许吧,”他冷冷地评论道。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈdrʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tɪps] .
Then he fell to drumming the table with his finger tips .
然后 他 跌倒 到 打鼓 这 桌子 和 他的 手指 尖端 .

然后他开始用指尖敲击桌子。

“ [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ɪz] [ˈweðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] .
” **What I would like to know for certain is whether I am one of the seven .**
” 什么 我 会 喜欢 到 知道 为了 肯定 是 无论 我 是 一 的 这 七 .
“我最想知道的是，我是否是这七个人之一。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈmædəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] .
You see , I wouldn't object to being murdered by this Mr . Shei .
你 看 , 我 不会 目的 到 存在 被谋杀 经过 这 先生 . 谢伊 .

你看，我并不反对被谢先生谋杀。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [laɪf][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ˈenihaʊ] .
Most people think I'm leading a useless life and ought to be dead , anyhow .
最多 人们 思考 我是 领导 一个 无用 生活 和 应该 到 是 死的 , 无论如何 .

大多数人认为我过着毫无意义的生活，反正也该死了。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] [pʌmps] [maɪ] [ˈkɑːrkəs] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrˈmældɪhaɪd] .
It won't be long until an undertaker pumps my carcass full of formaldehyde .
它 惯于 是 长的 直到 一个 殡仪员 水泵 我的 尸体 满的 的 甲醛 .

不久之后，殡仪员就会往我的尸体里灌满甲醛。

[wʌt] [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɪndld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] .
What I object to is the idea of being swindled out of my money .
什么 我 目的 到 是 这 主意 的 存在 被骗 出去 的 我的 钱 .

我反对的是被骗走钱财。

[noʊ][mæn][ˈevər][gɔːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em ˈiː] [jet] ,
No man ever got the best of me yet ,
不 男人 曾经 得到 这 最好的 的 我 然而 ,

至今为止，还没有哪个男人能胜过我。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][em ˈiː] .
and I don't intend that Mr . Shei shall make a fool of me .
和 我 不 打算 那 先生 . 谢伊 将 制作 一个 傻子 的 我 .

我绝不想让谢先生戏弄我。

[hiː; hi][kæn; kən] [kɪl] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sent] .
He can kill me , but I won't hand him a cent .
他 能 杀 我 , 但 我 惯于 手 他 一个 中心 .

他可以杀了我，但我一分钱也不会给他。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] !
I'll be hanged if I will !
患病的 是 绞刑 如果 我 将要 !

我宁愿被绞死！

” [hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
” **He thumped the table with his fist .**
” 他 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 .

他用拳头猛击桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈluːdɪkrəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [grɪm] [ˈɜːrniʃtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæntəm]
There was something so ludicrous about his grim earnestness that The Phantom
那里 曾是 某物 所以 荒谬 关于 他的 严峻 认真 那 这 幻影

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
could scarcely repress a smile .
可以 几乎 抑 一个 微笑 .

他那副一本正经的样子实在太滑稽了，以至于魅影几乎忍不住笑了出来。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ,
Do you suppose ,
做 你 认为 ,

你认为,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz][l'boʊni] [freɪm] [l'ʊvər][ðə; ði] [t'eɪbl] [ænd; ənd] [geɪzd] [sɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
" and he bent his bony frame over the table and gazed searchingly at The
" 和 他 弯曲 他的 骨质 框架 超过 这 桌子 和 凝视 仔细地 在 这
[f'æntəm] ,
Phantom ,
幻影 ,

他弯下腰，将瘦骨嶙峋的身躯趴在桌子上，目光搜寻地盯着魅影。

" [ðæt] [ðə; ði][mɜ:rdər][æt; ət][ðə; ði] [θelmə] [θi:ətər] [naɪt] [brɪfɔ:r] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][e'pɪsoʊd]
" that the murder at the Thelma Theater night before last was the first episode
" 那 这 谋杀 在 这 塞尔玛 剧院 夜晚 前 最后的 曾是 这 第一的 插曲
[ɪn] [ðɪs] [l'eɪtɪst] [entərpraɪz] [ʌv; əv][mɪstər] . - ? "
in this latest enterprise of Mr . Shei's ? "
在 这 最新的 企业 的 先生 : - ? "

“前天晚上发生在塞尔玛剧院的谋杀案是谢先生最新计划的第一起事件吗？ ”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][mɜ:rdər][ʌv; əv] [mɪs] [dərəʊ] ?
" You mean the murder of Miss Darrow ?
" 你 意思是 这 谋杀 的 错过 达罗 ?

“你是说达罗小姐被谋杀的那起案件吗？ ”

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [mɪstər] . [f'eɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ'ti:] .
There seems to be no doubt but that Mr . Shei had a hand in it .
那里 似乎 到 是 不 怀疑 但 那 先生 : 谢伊 有 一个 手 在 它 :
毫无疑问，谢先生参与其中。

[evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə] — —
Everything points to — —
一切 积分 到 — —

一切迹象都表明——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] .
" He paused of a sudden .
" 他 暂停 的 一个 突然 :

他突然停顿了一下。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ə'baʊt] [mɪstər] .
All at once it occurred to him that there was something odd about Mr .
全部 在 一次 它 发生 到 他 那 那里 曾是 某物 奇怪的 关于 先生 :
- ['kwestʃən] .
Fairspeckle's question .
- 问题 :

他突然意识到费尔斯佩克先生的问题有些奇怪。

[ɪ'mɪ:diətli] [ə'pɑ:n] [rɪ:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θelmə] [mɜ:rdər] ,
Immediately upon reading of the Thelma murder ,
立即地 之上 阅读 的 这 塞尔玛 谋杀 ,

读到塞尔玛谋杀案的报道后，我立刻.....

[ðə; ði] [f'æntəm] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [preljʊ:d] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][mɪstər] .
The Phantom had suspected that it was the prelude to another of Mr .
这 幻影 有 怀疑 那 它 曾是 这 序幕 到 其他 的 先生 :
- [spektækjələr] [əd'ventʃəz] ,
Shei's spectacular adventures ,
- 壮观的 冒险 ,

幻影侠怀疑这是谢先生另一次精彩冒险的序幕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊli] [ɪn'tu:ɪtɪv] .
but the suspicion had been wholly intuitive .
但 这 怀疑 有 到过 完全 直觉的 .

但这种怀疑完全是出于直觉。

[æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] [ˈaʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [went] ,
As far as outward appearances went ,
作为 远的 作为 向外 外貌 去 ,

就外表而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ˈderoʊ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
there was nothing in the murder of Virginia Darrow to suggest that it was
那里 曾是 没有什么 在 这 谋杀 的 弗吉尼亚州 达罗 到 建议 那 它 曾是
[ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd] [ˈɪnsɪdənt] .
anything more than an isolated incident .
任何事物 更多的 比 一个 孤立 事件 .

弗吉尼亚·达罗谋杀案没有任何迹象表明这不仅仅是一起孤立事件。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] , [ˈðerfɔ:r] ,
It was curious , therefore ,
它 曾是 好奇的 , 所以 ,

因此，这很奇怪。

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kraɪm] [æt; ət]
that Mr . Fairspeckle should look for a connecting link between the crime at
那 先生 . 应该 看 为了 一个 连接 关联 之间 这 犯罪 在
[ðə; ði] [ˈθelmə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [θret] .
the Thelma and Mr . Shei's threat .
这 塞尔玛 和 先生 . 威胁 .

费尔斯佩克尔先生应该调查塞尔玛号上的犯罪事件与谢伊先生的威胁之间的联系。

“ [ˈevriθɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜ:rpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , ” [hi:; hi]
“ **Everything points to Mr . Shei as the perpetrator of the murder ,** ” **he**
“ 一切 积分 到 先生 . 谢伊 作为 这 犯罪者 的 这 谋杀 , ” 他
[ˈgɑ:rdɪdli] [went] [ɑ:n] ,
guardedly went on ,
谨慎地 去 在 ,

“所有迹象都表明谢先生是凶手，”他谨慎地继续说道。

“ [bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [kraɪm] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ˈmɪstər] . - [nu:] [ˈventʃər] [ɪz][ˈhɑ:rd]
“ **but whether the crime has any bearing on Mr . Shei's new venture is hard**
“ 但 无论 这 犯罪 有 任何 轴承 在 先生 . 新的 风险投资 是 难的
[tu:; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

“但该犯罪行为是否会对谢先生的新事业产生任何影响，目前还很难说。”

[,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈlaɪkli] .
It doesn't seem likely .
它 不 似乎 可能 .

这似乎不太可能。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ˈpɑ:səbli] [ˈfɜ:rðər] [hɪz; ɪz] [ski:m] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
How could he possibly further his scheme by an act of that kind ?
如何 可以 他 可能 更远 他的 方案 经过 一个 行为 的 那 种类 ?
他怎么可能通过这种行为来实现他的计划呢？

[hɪz; ɪz][plæn][ɪz][tuː; tə] ['seprət] ['sev(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['jɔrk] [rɪtʃɪst] [men][frʌm; frəm][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər]
His plan is to separate seven of New York's richest men from half of their
他的 计划 是 到 分离 七 的 新的 约克的 最富有的 男人 从 一半 的 他们的
[welθ] .
wealth .
财富 .

他的计划是让纽约七位最富有的人失去他们一半的财富。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɛrəʊ] ['gouɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
How is the death of Miss Darrow going to help him in an undertaking of that
如何 是 这 死亡 的 错过 达罗 去 到 帮助 他 在 一个 承诺 的 那
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?

达罗小姐的死对他完成这类任务有什么帮助呢？

" [ə; eɪ][slai] [smaɪl] [twɪtʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]['mɪstər] . - [lɪps] .
" A sly smile twitched the corners of Mr . Fairspeckle's lips .
" 一个 狡猾 微笑 抽搐 这 角落 的 先生 . 嘴唇 .
"费尔斯佩克尔先生的嘴角露出一丝狡黠的微笑。"

" [nevərðə'les] , " [hiː; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] .
" Nevertheless , " he observed , " I think that you and I agree .
" 尽管如此 , " 他 观察到 , " 我 思考 那 你 和 我 同意 .
"然而,"他说道,"我认为你我意见一致。"

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['moumənt][ə'gou]
I am a pretty good judge of faces , and your expression a moment ago
我 是 一个 漂亮的 好的 法官 的 面孔 , 和 你的 表达 一个 片刻 前
[bɪ'treɪd] [juː; jʊ] ,
betrayed you ,
背叛 你 ,

我识人很准，你刚才的表情出卖了你。

['mɪstər] . - .
Mr . Vanardy .
先生 . - .

范纳迪先生。

[maɪ] ['kwestʃən] [siːmd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['stɑːrtld]
My question seemed innocent enough at first , but on second thought it startled
我的 问题 似乎 清白的 足够的 在 第一的 , 但 在 第二 想法 它 惊慌
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我的问题乍一看似乎没什么恶意，但仔细想想却吓到你了。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][biː; bi][fræŋk] .
Suppose we be frank .
认为 我们 是 坦率 .

假设我们坦诚相待。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['θelmə] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . -
Both of us believe that the Thelma affair was the beginning of Mr . Shei's
两个都 的 我们 相信 那 这 塞尔玛 事务 曾是 这 开始 的 先生 . -
['leɪtɪst] [muːv] .
latest move .
最新的 移动 .

我们两人都认为塞尔玛事件是谢先生最新举动的开端。

[wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [həʊ] [ɔːr] [waɪ] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [rʌn] [diːp] .
We can't see how or why just now , but we know that his schemes run deep .
我们 不能 看 如何 或者为什么 只是 现在 , 但 我们 知道 那 他的 方案 跑步 深的 .
我们还看不清他的手段和原因, 但我们知道他的阴谋错综复杂。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ?
Isn't it so ?
不是 它 所以 ?

难道不是吗?

” [ðə; ði] [ˈfæntəm] , [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænz] [ˈruːd] [dɪˈdʌkʃnz] , [geɪzd]
” The Phantom , momentarily baffled by the older man's shrewd deductions , gazed
” 这 幻影 , 片刻 困惑 经过 这 老 男人的 精明 扣除 , 凝视
[ˈpensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
pensively at the ceiling .
若有所思地 在 这 天花板 .
“魅影一时被老人的精明推理弄得不知所措, 若有所思地望着天花板。

[ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənz] [ˈɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A jumble of thoughts and questions shot back and forth through his mind .
一个 杂乱 的 想法 和 问题 射击 后退 和 前进 通过 他的 头脑 .
各种各样的想法和问题在他脑海中来回闪动。

[dɪd][ˈmɪstər] . - [səˈspekt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [wɜːr; wər]
Did Mr . Fairspeckle suspect that Mr . Shei and The Gray Phantom were
做过 先生 . - 怀疑 那 先生 . 谢伊 和 这 灰色的 幻影 是
[aɪˈdentɪk(ə)l] ?
identical ?
完全相同的 ?

费尔斯佩克尔先生是否怀疑谢伊先生和灰影是同一个人?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] — — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [θɔːt] .
Or was it possible that — — He did not finish the thought .
或者 曾是 它 可能的 那 — — 他 做过 不是 结束 这 想法 .
或者有可能——他没有说完。

[ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [siːmd]
The suspicion that had come to him several times during the interview seemed
这 怀疑 那 有 来 到 他 一些 时代 期间 这 面试 似乎
[dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,
just as unreasonable as it was startling ,
只是 作为 不合理 作为 它 曾是 令人震惊 ,
他在面试过程中多次产生的怀疑, 既令人震惊又毫无道理。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][ˈfɜːmər] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
and it had no firmer foundation than two or three puzzling circumstances
和 它 有 不 更坚固 基础 比 二 或者 三 令人费解 情况
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtæntələɪzɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəsənəs] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈætɪtuːd] .
and a tantalizing touch of mysteriousness in Mr . Fairspeckle's attitude .
和 一个 诱人的 触碰 的 神秘 在 先生 . - 态度 .
而它最坚实的基础, 不过是两三个令人费解的情况, 以及费尔斯佩克尔先生态度中那令人着迷的神秘感。

” [ɪts] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈθiːəri] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [kwɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ”
” It's an interesting theory , and I've given quite a little thought to it , ”
” 它是 一个 有趣的 理论 , 和 我已经 给定 相当 一个 小的 想法 到 它 , ”
[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ədˈmɪtɪd] .
he finally admitted .
他 最后 承认 .
“这的确是个有趣的理论, 我也认真思考过,”他最终承认道。

“ [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Strange that the same idea should have come to both of us , isn't it ?**
奇怪的 那 这 相同的 主意 应该 有 来 到 两个都 的 我们 , 不是 它 ?
“很奇怪, 我们俩居然想到了同样的事情, 不是吗? ”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðər] ['ri:z(ə)n][nɔ:r][ˈlɑ:dʒɪk][br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
Especially since there seems to be neither reason nor logic behind it .
尤其 自从 那里 似乎 到 是 两者都不 原因 也不 逻辑 在后面 它 .
“ 尤其是因为这背后似乎既没有理由也没有逻辑。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . - ?
How did you happen to think of it , Mr . Fairspeckle ?
如何 做过 你 发生 到 思考 的 它 , 先生 . - ?
“ 费尔斯佩克尔先生, 您是怎么想到这个主意的?”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [li:n] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [er] .
“ **The other man stroked his lean chin with a self - satisfied air .**
“ 这 其他 男人 抚摸 他的 倾斜 下巴 和 一个 自己 - 使满意 空气 .
“ 另一个人得意洋洋地抚摸着 自己瘦削的下巴。”

“ [wɒts] [ðæt] [oʊld] [sɔ:] [ə'baʊt] [ɡreɪt] [maɪndz] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃæn(ə)] ?
“ **What's that old saw about great minds traveling in the same channel ?**
“ 是什么 那 老的 锯 关于 伟大的 思想 旅行 在 这 相同的 渠道 ?
“那句关于英雄所向披靡的古老谚语是什么来着? ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪm][ɡlæd][wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ]
I don't know just how the idea came to me , but I'm glad we understand each other .
我 不 知道 只是 如何 这 主意 来了 到 我 , 但 我是 高兴的 我们 理解 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
“ 我也不知道这个想法是怎么产生的, 但我很高兴我们彼此理解。”

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [wɪ'dəʊt] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] .
Now we can talk without quibbling .
现在 我们 能 讲话 没有 吹毛求疵 .
“ 现在我们可以畅所欲言了。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
But first I want a cup of coffee .
但 第一的 我 想 一个 杯子 的 咖啡 .
“ 但首先我想喝杯咖啡。”

[hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][em 'i:] .
Hope you will join me .
希望 你 将要 加入 我 .
“ 希望你能加入我。”

- !
Haiuto !
- !
“ 嗨!”

“ [hi:; hi] ['ferli] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] ,
“ **He fairly shouted the last word ,**
“ 他 相当 喊叫 这 最后的 单词 ,
“他几乎是喊出了最后一个字,”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈræspɪŋ] [ˈvɔɪs] [went][ˈfɑːrðər]
but The Phantom doubted whether his thin and rasping voice went farther
但 这 幻影 怀疑 无论 他的 薄的 和 粗糙 嗓音 去 更远
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːlz] .
than the walls .
比 这 墙壁 .

但魅影怀疑他那沙哑而尖细的声音能否传出墙壁之外。

“ - ！
” **Haiuto** ！
“ - ！
“Haiuto!
” [əˈgen] [ˈmɪstər] . - [ˈvɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪl] [bʌt; bət] [ɪnˈædɪkwət] [krəˈfendʊ] .
” **Again Mr . Fairspeckle's voice rose to a shrill but inadequate crescendo** .
” 再次 先生 . 嗓音 玫瑰 到 一个 尖锐 但 不足 渐强 .
“费尔斯佩克尔先生的声音再次变得尖锐刺耳，但却不够响亮。”

“ [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [-] [priˈtendɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [def] [əˈgen] .
” **That confounded Jap's pretending he is deaf again** .
” 那 令人困惑 日本人的 假装 他 是 聋 再次 .
“这让Jap再次装聋作哑的把戏彻底失败了。”

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Excuse me , will you ?
原谅 我 , 将要 你 ?
打扰一下，可以吗？

“ [hiː; hi] [stroʊd] [ˈaɪˌreɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **He strode irately from the room and slammed the door** .
” 他 大步走 愤怒地 从 这 房间 和 猛烈抨击 这 门 .
他怒气冲冲地走出房间，砰地一声关上了门。

[ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [diːp] [pərˈpleksəti] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [braʊ] .
A wrinkle of deep perplexity appeared on The Phantom's brow .
一个 皱纹 的 深的 困惑 出现 在 这 幻影的 眉头 .
魅影的眉头上浮现出一丝困惑的皱纹。

[ˈmɪstər] . - [ˈplʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːgd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Fairspeckle puzzled and intrigued him .
先生 . - 困惑 和 好奇 他 .
费尔斯佩克尔先生让他感到困惑和好奇。

[ˈiːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslɪpəri] [ɪndrɪˈvɪdʒuəl] , [ɔːr] [els] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] [ɪtˈself] .
Either he was a very slippery individual , or else ingenuousness itself .
任何一个 他 曾是 一个 非常 滑 个人 , 或者 别的 天真 本身 .
他要么是个非常狡猾的人，要么就是天真无邪。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] - [wʊd] [sɜːrv] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
When he returned and announced that Haiuto would serve their coffee in a few
什么时候 他 返回 和 宣布 那 - 会 服务 他们的 咖啡 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
当他回来并宣布Haiuto将在几分钟后为他们端上咖啡时，

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [gaɪl] .
The Phantom searched his face in vain for a sign of guile .
这 幻影 搜索 他的 脸 在 徒劳 为了 一个 符号 的 诡计 .
魅影徒劳地在他脸上寻找一丝狡诈的迹象。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] ['æfəb(ə)l][ðæn; ðən][ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
If anything , he was a little more affable than on leaving the room .
如果 任何事物 , 他 曾是 一个 小的 更多的 和蔼可亲 比 在 离开 这 房间 .
如果说有什么变化的话,那就是他离开房间时显得更和蔼可亲了一些。

“ [ðæt] [fu:l] ['dɑ:ktər][ʌv; əv][maɪn] [telz] [em 'i:][aɪ] ['mʌsnt] [drɪŋk] ['kɔ:fi] , ” [hi:; hi][kən'faɪdɪd] .
“ That fool doctor of mine tells me I mustn't drink coffee , ” he confided .
“ 那 傻子 医生 的 矿 讲述 我 我 不得 喝 咖啡 , ” 他 坦白 .
“我那个笨医生告诉我不能喝咖啡,”他悄悄说道。

“ [telz] [em 'i:] [ɪts] [bæd][fɔ:ɹ; fər][maɪ] [nə:vs] [ænd; ənd] [ki:ps] [em 'i:] [ə'weɪk] .
“ Tells me it's bad for my nerves and keeps me awake .
“ 讲述 我 它是 坏的 为了 我的 神经 和 保持 我 醒 .
“它告诉我这样做会损害我的神经,让我无法入睡。”

[bʌt; bət][maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; əɹ][wɔ:ɹn][tu:; tə][ə; eɪ] ['fræzl] , ['enihaʊ] ,
But my nerves are worn to a frazzle , anyhow ,
但 我的 神经 是 磨损 到 一个 磨破 , 无论如何 ,
但我的神经已经疲惫不堪了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər][kæn; kən] [sli:p] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪk] .
and I never can sleep except when I want to stay awake .
和 我 绝不 能 睡觉 除了 什么时候 我 想 到 停留 醒 .
除了想保持清醒的时候,我从来都睡不着。

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər][wi:; wi] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ?
What were we talking about ?
什么 是 我们 说 关于 ?

我们刚才在聊什么来着?

[oʊ] , [jes] — ['mɪstər] . ['ʃeɪ] .
Oh , yes — Mr . Shei .
哦 , 是的 — 先生 . 谢伊 .

哦, 是的——谢先生。

“ [hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] .
“ He clasped his hands across his diaphragm .
“ 他 紧握 他的 双手 穿过 他的 隔膜 .

他双手紧紧地抱住自己的横隔膜。

[ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] , [æt; ət][wʌns] [bi:ə'tɪfɪk] [ænd; ənd][daɪə'bɔ:lɪk(ə)l] , [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A queer smile , at once beatific and diabolical , came over his face .
一个 酷儿 微笑 , 在 一次 幸福的 和 邪恶的 , 来了 超过 他的 脸 .
他脸上浮现出一抹奇异的笑容,既有圣洁的一面,又有邪恶的一面。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [təʊnz] ,
“ Do you know , ” he went on in confidential tones ,
“ 做 你 知道 , ” 他 去 在 在 机密的 音调 ,
“你知道吗,”他用神秘兮兮的语气继续说道,

“ [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [ɪf] ['mɪstər] . ['ʃeɪ] ['kæɪrɪz] [aʊt][hɪz; ɪz] [ski:m] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
“ that I don't care a rap if Mr . Shei carries out his scheme as far as the
“ 那 我 不 关心 一个 说唱 如果 先生 . 谢伊 携带 出去 他的 方案 作为 远的 作为 这
[ʌðər] [sɪks][ɑ:r; əɹ] [kən'sɜ:rnd] .
other six are concerned .
其他 六 是 担心的 .

“至于谢伊先生是否实施他的计划,我一点也不在意,因为其他六个人都受到了牵连。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔ:ɹ; fər]['sɜ:rt(ə)n] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ,
Of course , I don't know for certain who they are ,
的 课程 , 我 不 知道 为了 肯定 WHO 他们 是 ,
当然,我并不确定他们是谁。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [frendz] [ʌv; əv][main] .

but it's a safe bet that they are no friends of mine .
但 它是 一个 安全的 赌注 那 他们 是 不 朋友们 的 矿 .

但可以肯定的是，他们绝不是我的朋友。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rɪŋ] [ðæt] [fɔːt]
I have a hunch that every one of them belongs to the old ring that fought
我 有 一个 直觉 那 每一个 一 的 他们 属于 到 这 老的 戒指 那 战斗

[em ˈiː] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

me tooth and nail while I was climbing up in the world .
我 齿 和 指甲 尽管 我 曾是 攀登 向上 在 这 世界 .

我感觉他们每个人都属于当年在我努力向上攀爬时与我殊死搏斗的那个老团伙。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][aɪm][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,

It's a long story , and I'm not going to bore you with it ,
它是 一个 长的 故事 , 和 我是 不是 去 到 钻孔 你 和 它 ,

说来话长，我就不赘述了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but you can see why I have no love for them .
但 你 能 看 为什么 我 有 不 爱 为了 他们 .

但你应该能明白我为什么对他们没有好感。

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [ˈhæpi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] - [deɪ] .
I could die happy to - tomorrow if I could see them lick the dust to - day .
我 可以 死 快乐的 到 - 明天 如果 我 可以 看 他们 舔 这 灰尘 到 - 天 .

如果今天就能看到他们舔舐尘土，我明天死而无憾。

[aɪ] [fiːl] [ˈdɪfrənt] [tɔːrd] [juː; jʊ] , - .

I feel different toward you , Vanardy .
我 感觉 不同的 朝向 你 , - .

我对你的感觉不一样了，Vanardy。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪlt] [wʌns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːt] [ˈferli] .

We had a tilt once , but you fought fairly .
我们 有 一个 倾斜 一次 , 但 你 战斗 相当 .

我们之前有过一次交锋，但你打得很公平。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [naɪf] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

The others tried to knife me in the back .
这 其他的 尝试 到 刀 我 在 这 后退 .

其他人试图从背后用刀捅我。

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ˈbleɪzɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [aɪ] [ker] . "

They can go to blazes for all I care . "
他们 能 去 到 火焰 为了 全部 我 关心 . "

他们爱去死就去死吧，我才不在乎。

" [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn][eɪm][ɪn] [ˈkɑːmən] ,

" Then you and Mr . Shei seem to have at least one aim in common ,
" 然后 你 和 先生 . 谢伊 似乎 到 有 在 至少 一 目的 在 常见的 ,

“那么看来你和谢先生至少有一个共同的目标。”

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

" The Phantom pointed out .
" 这 幻影 尖 出去 .

“魅影指出。”

[hi:; hi] [smaɪld] ['dʒi:niəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:diŋ] ['evri] [ˈɪftɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˈmɪstər] .
He smiled genially , but his eyes were studying every shifting expression in Mr .
他 微笑 和蔼地 , 但 他的 眼睛 是 学习 每一个 转变 表达 在 先生 .
- [fɛrs] .
Fairspeckle's face .
- 脸 .

他面带和蔼的微笑，但他的目光却在仔细观察费尔斯佩克尔先生脸上每一个细微的表情变化。

[fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi][felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'sembəlɪŋ] .
For once he felt certain that the older man was not dissembling .
为了 一次 他 毛毡 肯定 那 这 老 男人 曾是 不是 拆弹 .

他第一次确信，这位老人没有虚伪。

[ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] [ræθ] ['lɑ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wi:k] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv]
The glint of wrath lurking in the depths of his weak eyes and the vindictive
这 闪烁 的 愤怒 潜伏 在 这 深度 的 他的 虚弱的 眼睛 和 这 报复心强的
[snɪr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] .
sneer about his lips told that he had spoken in all sincerity .
冷笑 关于 他的 嘴唇 讲述 那 他 有 说 在 全部 诚意 .

他虚弱的眼神深处闪烁着怒火，嘴角挂着一丝报复性的冷笑，这表明他说的都是真心话。

“ [wi:; wi][hæv; həv] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['grɪmli] .

“ **We have , ” he declared grimly .**
“ 我们 有 , ” 他 声明 阴沉地 .

“我们有，”他神情严肃地宣布。

“ [aɪ][hoʊp][hi:; hi][sendz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɔrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] .
“ **I hope he sends the other six to the poorhouse .**
“ 我 希望 他 发送 这 其他 六 到 这 贫民院 .

“我希望他把其他六个人送到贫民窟去。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [plʌk] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
But I have no intention of letting him pluck me , you understand .
但 我 有 不 意图 的 出租 他 采摘 我 , 你 理解 .

但我绝不会让他把我拔走，你明白的。

[ðæts] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r][eɪmz] [klæʃ] .
That's where our aims clash .
那就是 在哪里 我们的 目标 冲突 .

这就是我们目标冲突的地方。

[hi:; hi][kæn; kən][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He can go as far as he likes with the others ,
他 能 去 作为 远的 作为 他 点赞 和 这 其他的 ,

他可以和其他人一起走得很远，随他心意。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈɪndiən] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] [sent] .
but I'll fight like a drunken Indian before I give him a red cent .
但 患病的 斗争 喜欢 一个 醉 印度 前 我 给 他 一个 红色的 中心 .

但我宁愿像醉酒的印第安人一样反抗，也不会给他一分钱。

[aɪl] [si:] [maɪ'self][ɪn][ˈheɪdi:z] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] — —
I'll see myself in Hades before I — —
患病的 看 我 在 哈迪斯 前 我 — —

我宁愿去冥界看看自己，也不愿——

“ [ə; eɪ] [nɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **A knock and the opening of the door interrupted him .**
“ 一个 敲 和 这 开幕 的 这 门 中断 他 .

一阵敲门声和开门声打断了他。

[ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪkˈspresjənləs] [æz; əz] [məˈhɑːɡəni] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ]
A Japanese with a face as expressionless as mahogany entered with a tray
一个 日本人 和 一个 脸 作为 面无表情 作为 桃花心木 进入 和 一个 托盘
[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [ˈkɔːfi] .
and served them coffee .
和 服务 他们 咖啡 .
一位面无表情的日本人端着托盘进来，给他们端来了咖啡。

“ [kwɪr] [ˈkærəktər] , - , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . - [wen] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [ˈsaɪlənt][æz; əz]
“ **Queer character , Haiuto ,** ” **observed Mr . Fairspeckle when the servant , silent as**
“ 酷儿 特点 , - , ” 观察到 先生 . - 什么时候 这 仆人 , 沉默的 作为
[ə; eɪ] [reɪθ] , [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] .
a wraith , had retired .
一个 幽灵 , 有 退休 .
“哈尤托，你这人真古怪，”费尔斯佩克尔先生在仆人像幽灵般沉默地离开后说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtʃɪrfəli] [kəˈmɪt] [ˈherə] - [ˈkɪri] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [sʌt] [ə; eɪ]
“ **I think he would cheerfully commit hara - kiri if I asked him to do such a**
“ 我 思考 他 会 愉快地 犯罪 哈拉 - 基里 如果 我 问 他 到 做 这样的 一个
[ˈsensləs] [θɪŋ] .
senseless thing .
无意义的 事物 .
“如果我让他做这种毫无意义的事情，我想他会欣然接受切腹自杀的。”

“ [hiː; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
“ **He sipped his coffee with an air of keen enjoyment** .
“ 他 啜饮 他的 咖啡 和 一个 空气 的 敏锐的 享受 .
他一边啜饮咖啡，一边流露出愉悦的神情。

“ [ɡreɪt] [ˈbreɪsər][fɔːr; fər] [fægd] [nəːvs] , [eɪ] ?
“ **Great bracer for fagged nerves , eh ?**
“ 伟大的 护腕 为了 疲惫不堪 神经 , 嗯 ?
“是缓解神经紧张的好方法，对吧？ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɔːfi] ?
Would you believe that for days at a time I live on nothing but coffee ?
会 你 相信 那 为了 天 在 一个 时间 我 居住 在 没有什么 但 咖啡 ?
你相信吗？我有时会连续好几天只靠咖啡过活！

[bʌt; bət] [lets] [ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
But let's get back to the subject .
但 我们来吧 得到 后退 到 这 主题 .
但我们还是回到正题吧。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pesˈtɪfərəs] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] ? “
What shall we do with this pestiferous Mr . Shei ? ”
什么 将 我们 做 和 这 害虫 先生 . 谢伊 ? “
我们该如何处置这个讨厌的谢先生呢？

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ? ” [ˈkɔːʃəsli] [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈfæntəm] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][kʌp] [tuː; tə]
“ **What would you suggest ?** ” **cautiously inquired The Phantom , lifting the cup to**
“ 什么 会 你 建议 ? ” 谨慎地 询问 这 幻影 , 举重 这 杯子 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
“你有什么建议？”魅影小心翼翼地问道，同时将杯子送到嘴边。

[ə; eɪ] [biːm] [ɪnˈsɪnjuːertɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [feɪs] .
A beam insinuated itself in the creases of Mr . Fairspeckle's face .
一个 光束 暗示 本身 在 这 褶皱 的 先生 . - 脸 .
一道光束穿透了费尔斯佩克先生脸上的皱纹。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'senʃlɪ] .
“ **Now we're getting down to essentials** .
“ 现在 是 获得 向下 到 必需品 .
“现在我们来谈谈重点。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['mɪstər] . ['feɪ] [kæn; kən] [fli:s] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
As I said , Mr . Shei can fleece the other six to his heart's content ,
作为 我 说 , 先生 . 谢伊 能 羊毛 这 其他 六 到 他的 心脏的 内容 ,
正如我所说, 谢先生可以尽情地敲诈其他六个人。

[bʌt; bət] ['hi:z] [gɔ:t][tuː; tə] [ki:p] [hændz] [ɔ:f] [em 'i:] .
but he's got to keep hands off me .
但 他是 得到 到 保持 双手 离开 我 .
但他不许碰我。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] ['ri:dɪŋ] ['mɪstər] . -
When I saw you standing in front of the drug store reading Mr . Shei's
什么时候 我 锯 你 常设 在 正面 的 这 药品 店铺 阅读 先生 . -
[ə'haʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,
当我看到你站在药店前读谢先生的公告时,

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I was turning a little plan over in my mind .
我 曾是 转弯 一个 小的 计划 超过 在 我的 头脑 .
我当时正在脑海里琢磨一个小计划。

[ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [kwɑɪt] [si:] [haʊ] [tuː; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [naʊ] .
Then I didn't quite see how to work it , but I do now .
然后 我 没有 相当 看 如何 到 工作 它 , 但 我 做 现在 .
当时我不太明白怎么操作, 但现在我明白了。

“ [ə'gen] [ðə; ði] ['fæntəm] [brɔ:t] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **Again The Phantom brought the cup to his lips** .
“ 再次 这 幻影 带来 这 杯子 到 他的 嘴唇 .
“魅影再次将杯子送到嘴边。”

[hiː; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] .
He regarded his companion inquiringly .
他 认为 他的 伴侣 询问地 .
他疑惑地打量着同伴。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hænd(ə)l]['mɪstər] . ['feɪ] [tə'geðər] , “ [dɪ'klerd] ['mɪstər] .
“ **You and I are going to handle Mr . Shei together , ” declared Mr** .
“ 你 和 我 是 去 到 处理 先生 . 谢伊 一起 , “ 声明 先生 .
-
Fairspeckle .
- .

“你我将联手对付谢先生,”费尔斯佩克尔先生宣布道。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['pra:spekt][wɜ:r; wər] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
His face glowed as if a pleasing prospect were warming his soul .
他的 脸 发光 作为 如果 一个 令人愉悦 前景 是 变暖 他的 灵魂 .
他脸上容光焕发, 仿佛美好的前景温暖了他的灵魂。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ski:m] [ænd; ənd] [[ʊ] [hɪm; ɪm] — [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði]
“ **We will put a crimp in his scheme and show him — why , what's the**
“ 我们 将要 放 一个 压接 在 他的 方案 和 展示 他 — 为什么 , 是什么 这
[ˈmætər] , - ?
matter , Vanardy ?
事情 , - ?
“我们将挫败他的计划, 让他知道——为什么, 怎么了, 范纳迪? ”

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [slaʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **The Phantom had slouched down in his chair** ,
“ 这 幻影 有 懒散地 向下 在 他的 椅子 ,
“魅影颓然地瘫坐在椅子上,

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈɡæən][tuː; tə][wæg][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
and now his head began to wag from side to side .
和 现在 他的 头 开始 到 摇摆 从 边 到 边 .
于是他的头开始左右摇晃。

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈdeɪzɪdli] .
“ **Nothing , “ he murmured dazedly** .
“ 没有什么 , “ 他 低声说道 茫然地 .
“没什么,”他茫然地喃喃道。

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdraʊzi] .
“ **I just feel a bit drowsy** .
“ 我 只是 感觉 一个 少量 昏昏欲睡 .
“我感觉有点困。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
Would you mind opening the window ?
会 你 头脑 开幕 这 窗户 ?
您介意打开窗户吗?

[ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈkɔːfi] — —
The — the coffee — —
这 — 这 咖啡 — —
那——那咖啡——

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] , [ðen] [ðə; ði][ɪdʒ] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sægd] [ˈɪmpli] [ɪn]
“ **His eyes rolled , then the lids fluttered and closed , and he sagged limply in**
“ 他的 眼睛 滚动 , 然后 这 盖子 飘动 和 关闭 , 和 他 下垂 软弱无力 在
[ðə; ði] [tʃer] .
the chair .
这 椅子 .
“他的眼珠转动了一下, 然后眼皮颤动着闭上了, 他无力地瘫倒在椅子上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈmɪstər] . - [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
With a gratified chuckle Mr . Fairspeckle stepped to the other side of the
和 一个 满意 轻笑 先生 . 步 到 这 其他 边 的 这
[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡləʊtɪŋli] .
table and regarded him gloatingly .
桌子 和 认为 他 沾沾自喜地 .
费尔斯佩克尔先生得意地轻笑一声, 走到桌子的另一边, 得意洋洋地看着他。

“ [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ˈɪznt] [hæf][soʊ] [ˈkleɪvər] [æz; əz] [ˈhiːz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , “ [hiː; hi]
“ **The Gray Phantom isn't half so clever as he's supposed to be , “ he**
“ 这 灰色的 幻影 不是 一半 所以 聪明的 作为 他是 据称 到 是 , “ 他
[ˈmʌmbld] .
mumbled .
喃喃自语 .
“灰影侠远没有人们说的那么聪明,”他嘟囔道。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
Then his hand went out and touched a button .
然后 他的 手 去 出去 和 感动 一个 按钮 .
然后他的手伸出来, 碰到了一个按钮。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] - [stʊd] [æt; ət] [əˈten](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
A moment later Haiuto stood at attention in the doorway .
一个 片刻 之后 - 站立 在 注意力 在 这 门口 .
片刻之后, 海乌托笔直地站在门口。

“ Haiuto , ” inquired Mr . Fairspeckle , “ how much chloral did you mix in Mr . Vanardy's cup of coffee ? ”

“海乌托,”费尔斯佩克尔先生问道,“你在瓦纳迪先生的咖啡里加了多少氯醛?”

“ Plenty , ” said the servant , and this time the ghost of a grin flickered across his face .

“很多,”仆人说道,这一次,他的脸上闪过一丝不易察觉的笑容。

“ He sleep long time .

他睡觉 长的 时间 .

他睡了很长时间。

“ Mr . Fairspeckle nodded elatedly .

先生 . 点头 欣喜若狂 .

费尔斯佩克尔先生欣喜地点了点头。

“ Take him to my bedroom , ” he instructed , “ and make him comfortable .

拿 他 到 我的 卧室 , “ 他 指示 , “ 和 制作 他 舒服的 .

“ With an ease which showed that he possessed all the agile strength of his race ,

和 一个 舒适 哪个 显示 那 他 拥有 全部 这 敏捷 力量 的 他的

race ,

种族 ,

“他动作轻松自如,展现出他种族所特有的敏捷和力量。”

“ Haiuto carried The Phantom into one of the adjoining rooms in the suite ,

携带 这 幻影 进入 一 的 这 相邻的 房间 在 这 套房 ,

海乌托把魅影带进了套房里相邻的一间房间。

“ placed him on the bed , and adjusted a pillow under his head .

放置 他 在 这 床 , 和 调整 一个 枕头 在下面 他的 头 .

把他放在床上,在他头下垫了个枕头。

“ For a few moments he stood peering down into the motionless man's face .

为了 一个 很少 时刻 他 站立 窥视 向下 进入 这 静止不动 男人的 脸 .

他站在那里,低头凝视着一动不动的男人的脸,过了好一会儿。

“ Then he silently left the room and closed the door behind him .

然后 他 默默 左边 这 房间 和 关闭 这 门 在后面 他 .

然后他默默地离开了房间,并关上了身后的门。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈfæntəm] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkt]

A minute later The Phantom raised himself to a sitting posture and blinked

一个 分钟 之后 这 幻影 提高 他自己 到 一个 坐着 姿势 和 眨眼

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [drɔːn] [ˈwɪndəʊ] [ˈfeɪdz]

his eyes at the sunlight streaming in beneath the drawn window shades

他的 眼睛 在 这 阳光 流媒体 在 下面 这 绘制 窗户 色调

一分钟后，魅影坐起身来，眨了眨眼，看着透过拉上的窗帘照射进来的阳光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈferli] [ˈklevər] , [ˈmɪstər] . - , ” [hiː; hi] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] ,

“ You are fairly clever , Mr . Fairspeckle , ” he said half aloud ,

“ 你 是 相当 聪明的 , 先生 : - , ” 他 说 一半 大声 ,

“费尔斯佩克先生，你相当聪明，”他半自言自语道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmɑːdərnaɪz] [jʊr; jər] [ˈmeθədʒ]

“ but you ought to modernize your methods .

“ 但 你 应该 到 现代化 你的 方法 .

但你应该改进你的方法。

[drʌgd] [ˈkɔːfi] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n]

Drugged coffee has gone out of fashion .

吸毒 咖啡 有 已消失 出去 的 时尚 .

在咖啡里加药已经过时了。

[hoʊp] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːtrɪd] [fɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈhaɪnd][maɪ] [tʃer]

Hope I didn't kill the potted fern at the window behind my chair .

希望 我 没有 杀 这 盆栽 蕨类 在 这 窗户 在后面 我的 椅子 .

希望我没有弄死椅子后面窗边的那盆蕨类植物。

” [ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑːɪ] — [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər]

“ CHAPTER VIII — THE VOICE ON THE WIRE

“ 章 八 — 这 嗓音 在 这 金属丝

第八章——电线上的声音

[ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ˈdʌbljuː] . [ˈruːfəs] - [ˈæmp(ə)] [bed] [ænd; ənd]

The Gray Phantom lay on his back in W . Rufus Fairspeckle's ample bed and

这 灰色的 幻影 躺 在 他的 后退 在 W . 鲁弗斯 - 充足 床 和

[traɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

tried to grasp the meaning of what had happened .

尝试 到 抓牢 这 意义 的 什么 有 发生 .

灰影仰面躺在 W·鲁弗斯·费尔斯佩克尔宽敞的床上，努力理解所发生的事情的意义。

[hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [əˈtempt] [tuː; tə] [drʌg] [hɪm; ɪm] [ˈseɪvəd] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv] [ˈmelədraːmə]

His host's attempt to drug him savored strongly of melodrama ,

他的 主持人 试图 到 药品 他 细细品味 强烈 的 情节剧 ,

他的主人试图给他下药，这一举动充满了浓厚的戏剧性。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [groʊˈtesk] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd]

and it seemed somewhat grotesque in view of the fact that it had

和 它 似乎 有些 怪诞 在 看法 的 这 事实 那 它 有

[əˈkɜːrd] [ɪn][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] [ˈsentrəli] [ˈloʊkeɪtɪd][hoʊˈtel]

occurred in an up - to - date and centrally located hotel .

发生 在 一个 向上 - 到 - 日期 和 中心 位于 酒店 .

考虑到这件事发生在一家位置优越、设施现代化的酒店，就显得有些荒诞可笑了。

[wʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [əˈtempt]

What puzzled him most was the motive behind the attempt .

什么 困惑 他 最多 曾是 这 动机 在后面 这 试图 .

最让他困惑的是这次尝试背后的动机。

[ɪf] [ˈmɪstər] . - [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ]

If Mr . Fairspeckle suspected that he was Mr . Shei ,

如果 先生 : - 怀疑 那 他 曾是 先生 : 谢伊 ,

如果费尔斯佩克尔先生怀疑他是谢伊先生，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
why had he not handed his guest over to the police ?
为什么 有 他 不是 递交 他的 客人 超过 到 这 警察 ？

他为什么不把客人交给警方？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] — — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈdʒektəz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [brɔːt] [ðə; ði]
On the other hand — — But his conjectures in that direction brought The
在 这 其他 手 — — 但 他的 猜想 在 那 方向 带来 这
[ˈfæntəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːrl] .
Phantom face to face with a theory that made his thoughts whirl .
幻影 脸 到 脸 和 一个 理论 那 制成 他的 想法 旋转 。

另一方面——但他的推测却让魅影侠面对着一个令他思绪万千的理论。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
His eyes flitted over the room .
他的 眼睛 飞掠 超过 这 房间 。

他的目光在房间里四处游移。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈrestfl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]
The color combination was restful , but the decorations , and especially the
这 颜色 组合 曾是 宁静 , 但 这 装饰 , 和 尤其 这
[ˈpɪktʃərz] , [brɪˈspʊʊk] [ˈræðər] [ɪkˈstriːm] [teɪsts] .
pictures , bespoke rather extreme tastes .
图片 , 定制 相当 极端 口味 。

色彩搭配令人感到平静，但装饰品，尤其是画作，却体现了相当极端的品味。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈlɪt(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,
He had gathered , from what little he had seen of the surroundings ,
他 有 聚集 , 从 什么 小的 他 有 已见 的 这 周围环境 ,
他从所看到的周围环境中汲取了以下信息：

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [lʌgzʊəriəs] [əˈpɑːrtmənt] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
that Mr . Fairspeckle was occupying a luxurious apartment consisting of several
那 先生 . 曾是 占领 一个 豪华 公寓 由 的 一些
[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [riˈkwaɪəmənt]
rooms and that it had been fitted up to suit his individual requirements
房间 和 那 它 有 到过 适配 向上 到 套装 他的 个人 要求
.
:
.

费尔斯佩克尔先生住在一套豪华公寓里，公寓有好几个房间，而且是根据他的个人需求装修的。

- , [ðə; ði][ræt] - [ˈfʊtɪd] [dʒæpəˈniːz][ˈsɜːrvənt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kəmˈpænjən] .
Haiuto , the rat - footed Japanese servant , seemed to be his only companion .
- , 这 鼠 - 有脚的 日本人 仆人 , 似乎 到 是 他的 仅有的 伴侣 。

长着鼠爪的日本仆人海乌托似乎是他唯一的伙伴。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
An hour passed , and The Phantom's cogitations brought him back to the
一个 小时 通过了 , 和 这 幻影的 思考 带来 他 后退 到 这
[ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] .
starting point .
开始 观点 。

一个小时过去了，魅影的沉思让他回到了起点。

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ɪnˈduːbɪtəb(ə)][fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Nothing seemed certain beyond the indubitable fact that Mr . Fairspeckle was a
没有什么 似乎 肯定 超过 这 毋庸置疑 事实 那 先生 . 曾是 一个
[ˈhaɪli] [mɪˈstɪəriəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
highly mysterious individual .
高度 神秘 个人 。

除了费尔斯佩克尔先生是一位极其神秘的人物这一无可置疑的事实之外，似乎没有什么事情是确定的。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [ænd; ənd][ˈheɪzɪ] [səˈmaɪzɪz] .

The rest was full of vague and hazy surmises .
这 休息 曾是 满的 的 模糊的 和 朦胧 推测 .

其余部分都是些模糊不清的猜测。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪntli] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts][nekst] [muːv] [wəd] [biː; bi] ,

The Phantom waited patiently , wondering what his host's next move would be ,
这 幻影 等待 耐心 , 好奇 什么 他的 主持人 下一个 移动 会 是 ,

魅影耐心地等待着, 想知道他的主人下一步会做什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [roʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

for he had decided to play a passive rôle for the present .
为了 他 有 决定 到 玩 一个 被动的 角色 为了 这 展示 .

因为他决定暂时扮演被动的角色。

[hiː; hi] [ɪksˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn]

He explored his pockets and was thankful that his automatic had not been
他 探索 他的 口袋 和 曾是 感恩 那 他的 自动的 有 不是 到过

[ˈteɪkən][frəm; frəm][hɪm; ɪm] .

taken from him .
已采取 从 他 .

他摸了摸自己的口袋, 庆幸他的自动手枪没有被拿走。

[ˈeɪdɪdəntli] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər][wʌz; wəz] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [drʌg] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs]

Evidently his jailer was depending on the drug to keep him in a harmless
显然 他的 狱卒 曾是 取决于 在 这 药品 到 保持 他 在 一个 无害

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition .
状况 .

显然, 狱卒依靠药物来控制他, 使他保持无害状态。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪrz] [dɪˈtektɪd] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

His keen ears detected footsteps approaching the door ,
他的 敏锐的 耳朵 检测到 脚步声 接近 这 门 ,

他敏锐的耳朵察觉到有人正朝门口走来脚步声,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [proʊn][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

and in a twinkling he was lying prone on the bed ,
和 在 一个 闪烁 他 曾是 说谎 易于 在 这 床 ,

转眼间, 他就俯卧在了床上。

[ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [drʌg] - [ɪnˈdʒɒst] [sliːp] .

simulating the complete insensibility that comes with drug - induced sleep .
模拟 这 完全的 麻木 那 来 和 药品 - 诱导 睡觉 .

模拟药物引起的睡眠带来的完全无知觉状态。

[ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ˈoʊpən] , [ðen] [ˈfɜːrtɪv] [steps] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] ,

The door came open , then furtive steps crossed the floor ,
这 门 来了 打开 , 然后 鬼鬼祟祟 步骤 交叉 这 地面 ,

门开了, 然后传来蹑手蹑脚的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [felt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɑːrp] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and The Phantom felt a pair of sharp eyes on his face .
和 这 幻影 毛毡 一个 一对 的 锋利的 眼睛 在 他的 脸 .

魅影感到一双锐利的眼睛正盯着他的脸。

[hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwɑːtʃər] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

His regular breathing seemed to satisfy the silent watcher , for after a little
他的 常规的 呼吸 似乎 到 满足 这 沉默的 观察者 , 为了 后 一个 小的

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] .

he turned away .
他 转向 离开 .

他规律的呼吸似乎让沉默的观察者感到满意, 过了一会儿, 他就转过身去。

[æz; əz][hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['fæntəm] [flikt] ['oʊpən][æn; ən] ['aɪlɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] -
As he reached the door , The Phantom flicked open an eyelid and saw Haiuto
作为 他 达到 这 门 , 这 幻影 轻弹 打开 一个 眼皮 和 锯 -
.
:
.

当他走到门口时，魅影猛地睁开一只眼睛，看到了海乌托。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [tu; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
Evidently the servant had entered the room to make sure that the effects of
显然 这 仆人 有 进入 这 房间 到 制作 当然 那 这 效果 的
[ðə; ði] [drʌg] [wɜ:r; wər][na:t] ['werɪŋ] [ɔ:f] .
the drug were not wearing off .
这 药品 是 不是 穿着 离开 .

显然，仆人进入房间是为了确认药物的药效是否已经消退。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɔ:lməʊst] ['nɔɪzləsli] .
The door closed almost noiselessly .
这 门 关闭 几乎 无声 .

门几乎无声地关上了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fæntəm] [sæt][ʌp] .
Again The Phantom sat up .
再次 这 幻影 卫星 向上 .

魅影再次坐了起来。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [tu:] .
A glance at his watch told him it was a few minutes after two .
一个 瞥一眼 在 他的 手表 讲述 他 它 曾是 一个 很少 分钟 后 二 .

他瞥了一眼手表，发现已经两点过几分钟了。

[hi; hi] [slɪd][hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['tɪp,təʊd] ['kɔ:ʃəsli] [tu; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
He slid his feet from the bed and tiptoed cautiously to a window and
他 滑行 他的 脚 从 这 床 和 踮着脚尖 谨慎地 到 一个 窗户 和
[reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
raised the shade .
提高 这 阴影 .

他把脚从床上滑下来，小心翼翼地踮着脚尖走到窗边，拉开了窗帘。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [aʊt] , [æn; ən] [ʌndər'saɪzd] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['saɪdwɔ:k] ['ɪnstəntli] [kɔ:t]
As he looked out , an undersized figure on the opposite sidewalk instantly caught
作为 他 看起来 出去 , 一个 矮小 数字 在 这 对面的 人行道 即刻 捕捉
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

他向外望去，对面人行道上一个矮小的身影立刻吸引了他的目光。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] ,
As far as appearances went ,
作为 远的 作为 外貌 去 ,

就外表而言，

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən]['aɪdlər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['pæstaim][ʌv; əv]['əʊgəlɪŋ][ðə; ði]
the man might have been only an idler engaged in the pastime of ogling the
这 男人 可能 有 到过 仅有的 一个 惰轮 已订婚的 在 这 消遣 的 盯着看 这
['femənɪn] ['pæsər] - [baɪ] ,
feminine passers - by ,
女性 过路人 - 经过 ,

这个人可能只是个游手好闲的人，喜欢盯着路过的女性看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæn.təmz] ['præktɪst] [aɪz] [sɔː] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but The Phantom's practiced eyes saw at once that he was there for a
但 这 幻影的 练习 眼睛 锯 在 一次 那 他 曾是 那里 为了 一个
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

但魅影老练的目光一眼就看出他来此是有目的的。

[ðə; ði] ['stelθi] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] ['levəld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
The stealthy glances which he occasionally leveled at the windows of Mr .
这 隐秘的 眼神 哪个 他 偶尔 平整 在 这 视窗 的 先生 .
- [əˈpɑːrtmənt] [geɪv] [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n] .
Fairspeckle's apartment gave an unmistakable clew to his mission .
- 公寓 给予 一个 毋庸置疑 线索 到 他的 使命 .
他偶尔偷偷瞥一眼费尔斯佩克尔先生公寓的窗户，这无疑暴露了他的任务。

[ðə; ði] ['fæn.təmz] [braʊz] [kənˈtræktɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] ['loʊɜːd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
The Phantom's brows contracted as he quickly lowered the shade .
这 幻影的 眉毛 合同 作为 他 迅速地 降低 这 阴影 .
魅影皱起眉头，迅速拉下窗帘。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l̩] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
Was it possible someone had seen and recognized him on his way
曾是 它 可能的 某人 有 已见 和 认可 他 在 他的 方式
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈleɪtər] [treɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . - [əˈpɑːrtmənt] .
from the station and later trailed him to Mr Fairspeckle's apartment .
从 这 车站 和 之后 拖着 他 到 先生 . - 公寓 .
是否有可能有人在从车站回来的路上看到了他并认出了他，然后一路跟踪他到了费尔斯佩克先生的公寓？

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ['hæmpəd] [baɪ]
The thought was annoying , for he disliked having his movements hampered by
这 想法 曾是 恼人的 , 为了 他 不喜欢 拥有 他的 移动 受阻 经过
[spaɪz] .
spies .
间谍 .
这种想法让他很恼火，因为他不喜欢自己的行动受到间谍的阻碍。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [əˈnʌðər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .
Then , as he turned away from the window , another possibility suggested itself .
然后 , 作为 他 转向 离开 从 这 窗户 , 其他 可能性 建议 本身 .
然后，当他转身离开窗户时，另一种可能性浮现在脑海中。

[pərˈhæps]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][nɑːt] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ˈʌndər] [sɜːrˈveɪləns]
Perhaps Mr Fairspeckle , and not himself , was being kept under surveillance
也许 先生 . - , 和 不是 他自己 , 曾是 存在 保留 在下面 监视
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
of the fellow on the sidewalk .
的 这 同伴 在 这 人行道 .
或许被人行道上的那个人监视的，不是他本人，而是费尔斯佩克先生。

[ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['staːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪmˈpraːbəbl̩] ;
The theory was startling and rather improbable ;
这 理论 曾是 令人震惊 和 相当 不太可能 ;
这个理论令人震惊，而且相当不合情理；

[jet] [aɪ ˈtiː][ˌkəuɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈspɪ](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kept] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
yet it coincided with the suspicion that had kept flashing in and out of
然而 它 巧合 和 这 怀疑 那 有 保留 闪烁 在 和 出去 的
[ðə; ði] ['fæn.təmz] [maɪnd] .
The Phantom's mind .
这 幻影的 头脑 .
然而，这与魅影脑海中不断闪现的怀疑不谋而合。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ]
He examined the mechanism of his automatic and made sure the cartridge
他 检查 这 机制 的 他的 自动的 和 制成 当然 这 墨盒
[ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈlɒʊdɪd] .
chamber was loaded .
房间 曾是 已加载 .
他检查了自动手枪的机械结构，并确认弹膛已装弹。

[hiː; hi] [sensɪ] [ə; eɪ][hɪnt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [bɪːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][juːz]
He sensed a hint in the air that before long he might have occasion to use
他 感觉到的 一个 暗示 在 这 空气 那 前 长的 他 可能 有 场合 到 使用
[ðə; ði] [ˈwepən] .
the weapon .
这 武器 .
他隐隐觉得，不久之后自己或许就有机会使用这件武器了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] [wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
He was in the act of returning it to his hip pocket when of a sudden
他 曾是 在 这 行为 的 返回 它 到 他的 时髦的 口袋 什么时候 的 一个 突然
[hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
he pricked up his ears .
他 刺痛 向上 他的 耳朵 .
他正要把东西放回裤兜里，突然竖起了耳朵。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [feɪnt] , [ˈklɪkɪŋ] [saʊndz] .
From somewhere in the apartment came a series of faint , clicking sounds .
从 某处 在 这 公寓 来了 一个 系列 的 头晕的 , 点击 声音 .
公寓里某个地方传来一阵微弱的咔哒声。
[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
At first he tried in vain to identify them ,
在 第一的 他 尝试 在 徒劳 到 确认 他们 ,

起初他徒劳地试图辨认他们，
[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] .
but finally it came to him that someone was using a typewriter .
但 最后 它 来了 到 他 那 某人 曾是 使用 一个 打字机 .
但他最终意识到有人在使用打字机。

“ [ˈtaɪpraɪtər] ?
” **Typewriter ?**
” 打字机 ?
“打字机?

” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] .
” **he mumbled .**
” 他 喃喃自语 .
他咕哝道。

[ðə; ði] [wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
The word seemed to hold a hidden significance ,
这 单词 似乎 到 抓住 一个 隐 意义 ,
这个词似乎蕴含着某种隐藏的意义。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][græsp][aɪˈtiː] .
but for a while his mind was unable to grasp it .
但 为了 一个 尽管 他的 头脑 曾是 无法 到 抓牢 它 .
但一时之间，他的大脑无法理解这件事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:ðər] ['mɪstər] . - [ɔ:r] - [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə][ju:z]
He did not believe that either Mr . Fairspeckle or Haiuto had occasion to use
他 做过 不是 相信 那 任何一个 先生 : 或者 - 有 场合 到 使用
[sʌt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
such an instrument ,
这样的 一个 乐器 ,

他认为费尔斯佩克尔先生和海乌托先生都没有机会使用这种仪器。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
yet he was almost certain that the sounds were coming from one of the
然而 他 曾是 几乎 肯定 那 这 声音 是 未来 从 一 的 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
adjoining rooms .
相邻的 房间 :

但他几乎可以肯定，这些声音是从隔壁房间传来的。

[ðə; ði] [kɪks] [wɜ:r; wər] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
The clicks were slow and irregular , he observed ,
这 点击 是 慢的 和 不规则的 , 他 观察到 ,
[əb'zɜ:rvd] [wɜ:r; wər] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ,
他观察到，点击声缓慢且不规则。

['ɪndɪkətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]
indicating that the writer was unfamiliar with the machine and was having
表明 那 这 作家 曾是 陌生 和 这 机器 和 曾是 拥有
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] .
some difficulty picking out the characters on the keyboard .
一些 困难 挑选 出去 这 人物 在 这 键盘 :
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] .
这表明作者不熟悉这台机器，在键盘上输入字符时遇到了一些困难。

[hi:; hi] [stəʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kræk] .
He stole to the door and opened it a crack .
他 偷窃 到 这 门 和 打开 它 一个 裂缝 :
[hi:; hi] [stəʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kræk] .
他蹑手蹑脚地走到门口，把门打开了一条缝。

[ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'keɪm] ['laʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtə-z] ['ɔ:kwərd] ['grəʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:z]
The sounds became louder , and the writer's awkward groping for the keys
这 声音 成为 更大声 , 和 这 作家的 尴尬的 摸索 为了 这 钥匙
[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)l] [naʊ] .
was more noticeable now .
曾是 更多的 显 现在 :
[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)l] [naʊ] .
声音越来越大，作家笨拙地摸索键盘的动作也更加引人注目了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fæntəm] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [tens] .
For a moment The Phantom stood listening ; then his figure grew suddenly tense .
为了 一个 片刻 这 幻影 站立 聆听 ; 然后 他的 数字 生长 突然 紧张 :
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fæntəm] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [tens] .
魅影伫立片刻，侧耳倾听；随后，他的身形突然变得紧张起来。

[ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsments] [wɪt]
A thin smile hovered about his lips as he recalled that the announcements which
一个 薄的 微笑 悬停 关于 他的 嘴唇 作为 他 召回 那 这 公告 哪个
['mɪstər] . ['feɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]
Mr . Shei had distributed throughout the city had been written on a
先生 : 谢伊 有 分布式 自始至终 这 城市 有 到过 书面 在 一个
['taɪpraɪtər] .
typewriter .
打字机 :

当他想起谢先生在全市散发的公告都是用打字机打出来的时，嘴角不禁浮现出一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [miːn] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðə; ði]
It might mean little or nothing , but there was a keen glitter in The
它 可能 意思是 小的 或者 没有什么 , 但 那里 曾是 一个 敏锐的 闪光 在 这
[ˈfæn.təmz] [aɪz] .
Phantom's eyes .
幻影的 眼睛 .

这或许无关紧要，但魅影的眼中却闪烁着一丝锐利的光芒。

[ɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] ,
In itself the clicking of the machine signified scarcely anything ,
在 本身 这 点击 的 这 机器 表示 几乎 任何事物 ,
机器的咔哒声本身几乎没有任何意义。

[bʌt; bət][ɪn][kənˈdʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈferli] [səˈdʒestɪv] .
but in conjunction with other circumstances it was fairly suggestive .
但 在 连词 和 其他 情况 它 曾是 相当 暗示性的 .
但结合其他情况来看，这相当耐人寻味。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [tred] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈtɪp,təʊd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊndz]
With noiseless tread The Phantom tiptoed in the direction whence the sounds
和 无声 踏 这 幻影 踮着脚尖 在 这 方向 何处 这 声音
[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
were coming .
是 未来 .

幻影蹑手蹑脚地朝着声音传来的方向走去，脚步无声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Now and then he darted a quick glance about him ,
现在 和 然后 他 飞镖 一个 快的 瞥一眼 关于 他 ,
他时不时地迅速环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪr] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][ˈsɜːrvənt] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz]
as if expecting a rear attack from the Japanese servant , but Haiuto was
作为 如果 期待 一个 后部 攻击 从 这 日本人 仆人 , 但 - 曾是
[ˈnoʊwər] [ɪn] [saɪt] .
nowhere in sight .
无处 在 视线 .

仿佛预料到日本仆人会从背后偷袭，但海宇斗却不见踪影。

[hiː; hi] [ˈtrævəst] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
He traversed several rooms before he came to a dead stop in a doorway .
他 穿越 一些 房间 前 他 来了 到 一个 死的 停止 在 一个 门口 .
他穿过好几个房间，最后在门口停了下来。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæntəm] , [sæt][ˈmɪstər] .
At a table near the window , with his back to The Phantom , sat Mr .
在 一个 桌子 靠近 这 窗户 , 和 他的 后退 到 这 幻影 , 卫星 先生 .
Fairspeckle .

在靠近窗户的一张桌子旁，背对着魅影，坐着费尔斯佩克先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌntɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] ,
He was hunched over a typewriter ,
他 曾是 弓着背 超过 一个 打字机 ,
他弓着背对着打字机，

[ləˈbɔːrɪəsli] [pʊʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndeks][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] .
laboriously poking at the keys with the index finger of each hand .
费力地 戳 在 这 钥匙 和 这 指数 手指 的 每个 手 .
用双手食指费力地戳着键盘。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði] [ˈfæntəm] [əˈprəʊtʃt] [ʌnˈtɪl][hi;; hi] [stəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænz]
Silently **The** **Phantom** **approached** **until** **he** **stood** **directly** **at** **the** **older** **man's**
默默 这 幻影 接近 直到 他 站立 直接地 在 这 老 男人的
[bæk] .
back .
后退 .

魅影悄无声息地靠近，直到他站在老人的背后。

[ˈmɪstər] . - , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [ˈsentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] , [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] .
Mr . **Fairspeckle** , **all** **his** **energies** **centered** **on** **his** **difficult** **task** , **noticed** **nothing** .
先生 . - , 全部 他的 能量 居中 在 他的 难的 任务 , 注意到 没有什么 .

费尔斯佩克尔先生全神贯注于他艰巨的任务，什么也没注意到。

[ˈliːnɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwəd] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [kæst][ə; eɪ] [swɪft] , [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
Leaning **slightly** **forward** , **The** **Phantom** **cast** **a** **swift** , **comprehensive** **glance** **at** **the**
倾斜 轻微地 向前 , 这 幻影 投掷 一个 迅速 , 综合的 瞥一眼 在 这

[ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
paper **in** **the** **machine** .
纸 在 这 机器 .

魅影微微前倾，迅速而全面地扫了一眼机器里的纸张。

[ðən] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ˈdaʊnwərd] .
Then **his** **twinkling** **eyes** **looked** **downward** .
然后 他的 闪烁 眼睛 看起来 向下 .

然后他那双闪亮的眼睛向下望去。

[ɑːn][ðə; ði] [desk] , [æt; ət][ˈmɪstər] . - [ˈelboʊ] , [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [paɪl][ʌv; əv] [ˈpeɪpəz] .
On **the** **desk** , **at** **Mr** . **Fairspeckle's** **elbow** , **lay** **a** **little** **pile** **of** **papers** .
在 这 桌子 , 在 先生 . - 弯头 , 躺 一个 小的 桩 的 文件 .

在费尔斯佩克尔先生的桌子上，他的手边放着一小叠文件。

[ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈklʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] ,
The **topmost** **one** **was** **partly** **covered** **with** **typewriting** ,
这 最顶层 一 曾是 部分 涵盖 和 打字 ,

最上面那块板子部分被打字机的字迹覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði]
and **the** **wording** **was** **precisely** **the** **same** **as** **that** **on** **the** **paper** **in** **the**
和 这 措辞 曾是 恰恰 这 相同的 作为 那 在 这 纸 在 这
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .

上面的文字与机器里纸上的文字完全一样。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] .
The **Phantom** **had** **seen** **enough** .
这 幻影 有 已见 足够的 .

魅影已经看得够多了。

[hi;; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmætɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
He **drew** **his** **automatic** **from** **his** **pocket** ,
他 画 他的 自动的 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出自动手枪，

[ðən] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . - [stɑːpt] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈʃiːt] [frʌm; frəm]
then **waited** **until** **Mr** . **Fairspeckle** **stopped** **writing** **and** **pulled** **the** **sheet** **from**
然后 等待 直到 先生 . - 停止 写作 和 拉 这 床单 从

[ðə; ði] [məˈʃiːn] .
the **machine** .
这 机器 .

然后等到费尔斯佩克先生停止书写后，才从机器里取出纸张。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈferli] [ˈbɪzi] , [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][sɔ:ft] [toʊnz] .
“ You seem to be fairly busy , Mr . Shei , “ he observed in soft tones .
“ 你 似乎 到 是 相当 忙碌的 , 先生 : 谢伊 , “ 他 观察到 在 柔软的 音调 :
“谢先生, 您似乎相当忙啊。”他轻声说道。

[ˈmɪstər] . - [dʒɜ:rk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] , [ðen] [sæt][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli]
Mr . Fairspeckle jerked up his shoulders , then sat as rigid as if suddenly
先生 . - 猛地一抖 向上 他的 肩膀 , 然后 卫星 作为 死板的 作为 如果 突然
[tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈstætʃu:]
turned into a statue .
转向 进入 一个 雕像 :
费尔斯佩克尔先生猛地耸了耸肩, 然后僵硬地坐着, 仿佛突然变成了一座雕像。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd][spæzˈmɑ:dɪk] [ˈməʊjənz] ,
Finally , with slow and spasmodic motions ,
最后 , 和 慢的 和 痉挛性的 运动 ,
最后, 伴随着缓慢而痉挛的动作,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ɜ:təˈmæɪtɪk] .
he turned his head and looked into the muzzle of The Phantom's automatic .
他 转向 他的 头 和 看起来 进入 这 枪口 的 这 幻影的 自动的 :
他转过头, 看向了“幽灵”自动手枪的枪口。

[ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [lʊk] [li:pt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [jeɪd] [ˈpeɪlər] .
A startled look leaped into his eyes and his sallow face turned a shade paler .
一个 惊慌 看 跳跃 进入 他的 眼睛 和 他的 黄褐色 脸 转向 一个 阴影 肤色较浅 :
他眼中闪过一丝惊愕, 原本蜡黄的脸色又苍白了一些。

“ [ju:; jʊ] !
“ You !
“ 你 !
“你!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 :
“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ˈwɔ:tərd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɜ:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ˈhændɪd] [em ˈi:] , ” [ðə; ði]
“ I watered one of your ferns with the coffee Haiuto handed me , “ The
“ 我 浇水 一 的 你的 蕨类植物 和 这 咖啡 - 递交 我 , “ 这
[ˈfæntəm] [ɪkˈspleɪnd] .
Phantom explained .
幻影 解释 :
“我用海乌托递给我的咖啡给你的一盆蕨类植物浇了水,”幻影解释道。

“ [ə; eɪ][ˈkru:əl] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [æn; ən] [ɪnəˈfensɪv] [plænt] , [aɪl] [ædˈmɪt] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz]
“ A cruel way to treat an inoffensive plant , I'll admit , but there was
“ 一个 残忍的 方式 到 对待 一个 无害的 植物 , 患病的 承认 , 但 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈhændi] .
nothing else handy .
没有什么 别的 便利 :
“我承认, 这是一种对待无害植物的残酷方式, 但当时没有其他办法了。”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ?
Mind if I have a look ?
头脑 如果 我 有 一个 看 ?
我能看一下吗?

“ [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
“ Lowering the weapon a trifle ,
“ 降低 这 武器 一个 琐事 ,
“稍微放下武器,

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][dʒʌst] [drɔ:n] [frʌm; frəm]
he picked up the sheet of paper Mr . Fairspeckle had just drawn from
他 挑选 向上 这 床单 的 纸 先生 : 有 只是 绘制 从
[ðə; ði] [məʃi:n] .
the machine .
这 机器 :

他拿起费尔斯佩克先生刚刚从机器里抽出来的那张纸。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn]
Watching the older man out of the tail of an eye , he read the typewritten
观看 这 老 男人 出去 的 这 尾巴 的 一个 眼睛 , 他 读 这 打字稿
[laɪnz] :
lines :
线条 :

他用一只眼睛的余光瞥着老人，读着打字机上的内容：

[ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈprə:mɪs] ,
In accordance with my promise ,
在 根据 和 我的 承诺 ,
根据我的承诺，

[aɪ][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [mi:nz]
I herewith announce the names of the seven gentlemen whom by certain means
我 此附 宣布 这 姓名 的 这 七 先生们 谁 经过 肯定 方法
[æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] [aɪ][æɪ; ʃəl] [pərˈsweɪd] [tu:; tə][hænd][ˈoʊvər][hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈfɔ:tʃənz]
at my disposal I shall persuade to hand over half of their respective fortunes
在 我的 处理 我 将 说服 到 手 超过 一半 的 他们的 各自 财富
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 :

我在此宣布七位先生的姓名，我将通过我所掌握的某些手段说服他们将各自财产的一半交给我。

[ðen] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [neɪmz] ,
Then followed a list of seven names ,
然后 随后 一个 列表 的 七 姓名 ,
接下来列出了七个名字，

[i:tʃ] [wʌn] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ˌʌnˈtəʊld] [welθ] [ænd; ænd][væst] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [wɜ:rld] ,
each one suggestive of untold wealth and vast influence in the financial world ,
每个 一 暗示性的 的 不明 财富 和 广阔的 影响 在 这 金融的 世界 ,
每一项都暗示着难以估量的财富和在金融界的巨大影响力。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈdʌblju:] . [ˈru:fəs] - [wʌz; wəz][wʌn]
and The Phantom smiled as he noticed that W . Rufus Fairspeckle was one
和 这 幻影 微笑 作为 他 注意到 那 W : 鲁弗斯 - 曾是 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

魅影注意到 W·鲁弗斯·费尔斯佩克尔也在其中，不禁露出了笑容。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɪgnətʃər] [ˈmɪstər] . - [neɪm] [wʌz; wəz] [taɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
By way of signature Mr . Shei's name was typed at the bottom of the
经过 方式 的 签名 先生 : - 姓名 曾是 打字 在 这 底部 的 这
[əˈnaʊnsmənt] .
announcement .
公告 :

谢先生的名字以签名的形式出现在公告底部。

“ [nɑ:tʃ][bəəd] , ” [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
“ **Not bad ,** ” **commented The Phantom .**
“ 不是 坏的 , ” 评论 这 幻影 .
“还不错,”魅影评论道。

“ [baɪ] [ɪnˈkluːdɪŋ] [jɔːrself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈvɪktəms][juː; jʊ] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [noʊ] [səˈspiʃ(ə)n]
“ **By including yourself among the seven victims you make sure that no suspicion**
“ 经过 包括 你自己 之中 这 七 受害者 你 制作 当然 那 不 怀疑
[brɪˈkʌmz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [ˈruːfəs] - .
becomes attached to the fair name of W . Rufus Fairspeckle .
变成 随附的 到 这 公平的 姓名 的 W . 鲁弗斯 - .
“通过将自己列入七名受害者之列，你确保了 W. Rufus Fairspeckle 的清白名誉不会受到任何怀疑。

[ˈenihaʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [taʊn] ,
Anyhow , since you are one of the richest men in town ,
无论如何 , 自从 你 是 一 的 这 最富有的 男人 在 镇 ,
总之，既然你是镇上最富有的人之一，
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈræðər] [ɑːd] [ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [wɜːr; wər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
it would look rather odd if your name were omitted .
它 会 看 相当 奇怪的如果 你的 姓名 是 省略 .
如果你的名字被省略，那看起来会很奇怪。

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] .
Congratulations , Mr . Shei .
恭喜！ , 先生 . 谢伊 .
恭喜谢先生。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ləkt] [ˈstɑːɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] .
“ **The other looked stolidly into the muzzle of the automatic .**
“ 这 其他 看起来 沉稳地 进入 这 枪口 的 这 自动的 .
另一个人则面无表情地盯着自动步枪的枪口。

[ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈperəlaɪzd]
The Phantom's sudden and unexpected appearance seemed to have paralyzed
这 幻影的 突然 和 意外 外貌 似乎 到 有 瘫痪
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .
魅影的突然出现似乎让他舌头麻痹了。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɑːrbən] [ˈkɑːpɪz] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈfæntəm]
“ **You could save a lot of time by taking carbon copies , “ suggested The Phantom**
“ 你 可以 节省 一个 很多 的 时间 经过 采取 碳 副本 , “ 建议 这 幻影
,
.
,
“用复写纸可以节省很多时间,”幻影侠建议道。

[ˈrɪflɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
riffling the sheets lying beside the machine .
划线 这 纸张 说谎 旁 这 机器 .
翻动机器旁边的床单。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][ˈplæstər][ðə; ði] [taʊn] [ɪˈfektɪvli] .
“ **You will need a hundred or more to plaster the town effectively .**
“ 你 将要 需要 一个 百 或者 更多的 到 石膏 这 镇 有效地 .
“要有效地粉刷整个城镇，你需要一百人或更多人。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
I understand now why you took that long walk this morning .
我 理解 现在 为什么 你 采取 那 长的 走 这 早晨 .
我现在明白你今天早上为什么要走那么远的路了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæstaim] [wen] [wʌŋ] [kɑːnt] [sliːp] .
There's nothing like having a pleasant pastime when one can't sleep .
有 没有什么 喜欢 拥有 一个 令人愉快的 消遣 什么时候 一 不能 睡觉 .
失眠的时候，没有什么比做些令人愉快的事情更好的了。

[wʌt] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [plæn] ['ɪntuː] [r'fekt] .
What I don't understand is how you meant to put your plan into effect .
 什么 我 不 理解 是 如何 你 意思是 到 放 你的 计划 进入 影响 .
 我不明白你打算如何实施你的计划。

" [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [kruːzd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['blʌdləs] [lɪps] .
" A sickly smile cruised about Mr . Fairspeckle's bloodless lips .
 " 一个 病弱的 微笑 巡航 关于 先生 . - 无血 嘴唇 .
 “费尔斯佩克先生苍白的嘴唇上浮现出一丝病态的微笑。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːkrət] , " [ðə; ði] ['fæntəm] [went] [ɑːn] .
" Oh , I don't expect you to let me in on the secret , " The Phantom went on .
 " 哦 , 我 不 预计 你 到 让 我 在 在 这 秘密 , " 这 幻影 去 在 .
 “哦，我并不指望你能把秘密告诉我，”魅影继续说道。

" [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pæst] [pə'fɔːmənʃɪz] [ɪn] [maɪnd] ,
" With your past performances in mind ,
 " 和 你的 过去的 表演 在 头脑 ,
 “考虑到你过去的表现，

[aɪ][hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['eksɪkjuːtɪd] [jʊr; jər] [θret] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [brɪ'kʌmɪŋ]
I have no doubt you would have executed your threat in a manner becoming
 我 有 不 怀疑 你 会 有 执行 你的 威胁 在 一个 方式 成为
 [jʊr; jər] ['dʒiːniəs] .
your genius .
 你的 天才 .
 我毫不怀疑，你一定会以符合你天才的方式执行你的威胁。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'tʃɪːvmənts] [ðæt] [hæz; həz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'iː] .
There's only one thing about your achievements that has disappointed me .
 有 仅有的 一 事物 关于 你的 成就 那 有 失望的 我 .
 你的成就中只有一件事让我感到失望。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːpi] [maɪ] ['meθədʒ] [soʊ] ['sleɪvɪ]li] .
I don't see why you had to copy my methods so slavishly .
 我 不 看 为什么 你 有 到 复制 我的 方法 所以 奴性地 .
 我不明白你为什么要如此死板地模仿我的方法。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['jeɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔːrmər]
For a while I was almost certain that Mr . Shei was one of my former
 为了 一个 尽管 我 曾是 几乎 肯定 那 先生 . 谢伊 曾是 一 的 我的 以前的
 [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] ,
associates ,
 同事 ,
 有一段时间，我几乎确信谢先生是我以前的同事之一。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] — — " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]
and that's why — — " He checked himself on the point of explaining why he
 和 那就是 为什么 — — " 他 已检查 他自己 在 这 观点 的 解释 为什么 他
 [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] .
had come out of hiding .
 有 来 出去 的 隐藏 .
 “所以——”他话到嘴边又咽了回去，没有解释自己为什么从藏身之处出来。

" ['kʊdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [əˌrɪdʒə'næləti] ?
" Couldn't you have shown a little more originality ?
 " 不能 你 有 所示 一个 小的 更多的 独创性 ?
 你就不能更有创意一点吗？

" [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['mʌmb(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - [lɪps] .
" An inarticulate mumble came from Mr . Fairspeckle's lips .
 " 一个 不善言辞 咕哝 来了 从 先生 . - 嘴唇 .
 “费尔斯佩克尔先生的嘴唇里发出含糊不清的咕哝声。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['fɪdʒɪtɪd] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .

His fingers fidgeted nervously over his knees .
他的 手指 坐立不安 紧张地 超过 他的 膝盖 .

他的手指紧张地在膝盖上不安地摆弄着。

“ [wel] [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“ Well don't try to explain .

” 出色地 不 尝试 到 解释 .

“那就别解释了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] .

I suppose the police will attend to that part .
我 认为 这 警察 将要 出席 到 那 部分 .

我想警方会处理这部分事宜。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n [wen] [aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] [noʊn] [ðæt] ['dʌbljuː] . ['ruːfəs]

There will be quite a sensation when it becomes known that W . Rufus
那里 将要 是 相当 一个 感觉 什么时候 它 变成 已知 那 W . 鲁弗斯

- [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪstər] . ['jeɪ] .

Fairspeckle is the mysterious Mr . Shei .

- 是 这 神秘 先生 . 谢伊 .

当人们得知 W. Rufus Fairspeckle 就是神秘的谢先生时，一定会引起不小的轰动。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [droʊv] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

I wonder what drove you to it .

我 想知道 什么 驾驶 你 到 它 .

我想知道是什么促使你这么做的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

You were bored with the life of a gentleman of leisure , I suppose ,
你 是 无聊的 和 这 生活 的 一个 绅士 的 闲暇 , 我 认为 ,

我猜你是厌倦了悠闲的绅士生活吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][oʊld] ['enəmi] .

and then you had a goose to pick with your old enemies .
和 然后 你 有 一个 鹅 到 挑选 和 你的 老的 敌人 .

然后你就有机会和老冤家算账了。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [tʃiːf] ['moʊtɪv] .

I take it that was your chief motive .

我 拿 它 那 曾是 你的 首席 动机 .

我猜这就是你的主要动机。

[wel] , ['mɪstər] . ['jeɪ] — —

Well , Mr . Shei — —

出色地 , 先生 . 谢伊 — —

谢先生——

“ [ə; eɪ] ['dʌlsɪt] ['tɪŋk(ə)l] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

“ A dulcet tinkle interrupted him , and he glanced quickly at the telephone

” 一个 甜美 小便 中断 他 , 和 他 瞥了一眼 迅速地 在 这 电话

[ɑːn]['mɪstər] . - [desk] .

on Mr . Fairspeckle's desk .

在 先生 . - 桌子 .

“一阵悦耳的叮当声打断了他，他迅速瞥了一眼费尔斯佩克先生桌上的电话。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪ](ə)n] .

“ You may answer , ” he said after a moment's hesitation .

” 你 可能 回答 , ” 他 说 后 一个 瞬间 犹豫 .

“你可以回答，”他犹豫片刻后说道。

[ˈmɪstər] . - [rɪ:tʃt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
Mr . Fairspeckle reached out a trembling hand for the instrument .
先生 . 达到 出去 一个 发抖 手 为了 这 乐器 .

费尔斯佩克尔先生颤抖着伸出手去拿那件乐器。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [rɪˈsɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [spʊk][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] “ [həˈloʊ] ” [ˈɪntuː][ðə; ði]
He put the receiver to his ear and spoke a feeble “ Hello ” into the
他 放 这 接收者 到 他的 耳朵 和 辐 一个 微弱 “ 你好 ” 进入 这
[trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] .
transmitter .
发射机 .

他把听筒贴在耳边，对着发射器虚弱地说了声“你好”。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [blæŋk] .
In the next instant his face went blank .
在 这 下一个 立即的 他的 脸 去 空白的 .

下一刻，他的表情变得茫然。

“ [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [geɪzɪŋ] [ˈdeɪzɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfæntəm] .
“ **It's for you , “ he announced , gazing dazedly at The Phantom .**
” 它是 为了 你 , ” 他 宣布 , 凝视 茫然地 在 这 幻影 .
“这是给你的,”他宣布道，目光呆滞地望着魅影。

“ [fɔːr; fər][,em ˈiː] ?
“ **For me ?**
” 为了 我 ?

“为我?

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [stɛəd] [ɪnˈkredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
“ **The Phantom stared incredulously at the instrument .**
” 这 幻影 凝视 难以置信地 在 这 乐器 .
“魅影难以置信地盯着那件乐器。”

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
To the best of his knowledge ,
到 这 最好的 的 他的 知识 ,

据他所知，

[hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [wəz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ˈnoʊbaːdi][bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði]
his whereabouts was known to nobody but Mr . Fairspeckle and the
他的 下落 曾是 已知 到 无人 但 先生 . - 和 这
[dʒæpəˈniːz] [ˈsɜːrvənt] .
Japanese servant .
日本人 仆人 .

除了费尔斯佩克尔先生和那位日本仆人之外，没有人知道他的下落。

[ˈkwɪkli] [ˈgæðərɪŋ] [hɪmˈself] ,
Quickly gathering himself ,
迅速地 采集 他自己 ,

他迅速定了定神，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [rɪːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
he placed the automatic within easy reach and took the telephone from Mr .
他 放置 这 自动的 之内 简单的 抵达 和 采取 这 电话 从 先生 .
- [hænd] .
Fairspeckle's hand .
- 手 .

他把自动手枪放在伸手可及的地方，然后从费尔斯佩克尔先生手中接过电话。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .
He started as a voice came over the wire .
他 开始 作为 一个 嗓音 来了 超过 这 金属丝 .

他被电话那头传来的声音吓了一跳。

“ ['mɪstər] . ['feɪ] ['spi:kɪŋ] , ” ['aɪ 'ti:] [ə'naʊnst] [ɪn][ˈlev(ə)] [tuːnz] .
“ Mr . Shei speaking , ” it announced in level tones .
“ 先生 . 谢伊 请讲 , ” 它 宣布 在 等级 音调 .

“谢先生在说话,”电话那头用平稳的语气宣布道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː] [mɪs] ['hɑːrdwɪks] [laɪf] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'bændən][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt]
“ If you value Miss Hardwick's life , I would advise you to abandon your present
“ 如果 你 价值 错过 哈德威克的生活 , 我 会 建议 你 到 放弃 你的 展示
[plænz] .
plans .
计划 .

“如果你珍惜哈德威克小姐的生命, 我建议你放弃你目前的计划。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

“ [ðen] [ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
“ Then a click , and the connection was broken .
“ 然后 一个 点击 , 和 这 联系 曾是 破碎的 .
“然后咔哒一声, 连接断开了。”

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['læftər]
CHAPTER IX — THE HOUSE OF LAUGHTER
章 第九章 — 这 房子 的 笑声

第九章——欢笑之家

“ ['mɪstər] . ['feɪ] !
“ Mr . Shei !
“ 先生 . 谢伊 !

“雪先生!

“ [taɪm] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] - ,
“ Time and again through the night following her arrival at Azurecrest ,
“ 时间 和 再次 通过 这 夜晚 下列的 她 到达 在 - ,
“在她抵达蔚蓝之巅后的整个夜晚, 她一次又一次地.....”

[ˈhelɪnz] [lɪps] ['saʊndləsli] [fɔːrmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˌva:lən'terəli] ['spʊkən][ə'pa:n] ['siːɪŋ]
Helen's lips soundlessly formed the name she had involuntarily spoken upon seeing
海伦的 嘴唇 无声地 形成 这 姓名 她 有 不由自主 说 之上 看到
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the man in the doorway .
这 男人 在 这 门口 .

海伦看到门口的男人时, 不由自主地脱口而出, 但她的嘴唇却无声地缄默着。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] ['restləsli] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,
She tossed restlessly on her bed ,
她 抛掷 躁动不安 在 她 床 ,

她在床上辗转反侧, 难以入眠。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [brɪ'twiːn] ['slʌmbər] [ænd; ʌnd]
her mind in that curious state on the boundary line between slumber and
她 头脑 在 那 好奇的 状态 在 这 边界 线 之间 睡眠 和
['weɪkfʌnəs] [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːrmz] [ˈʃædʊɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ʌnd] [wʌnz] [θɔːts] [rɪːtʃ]
wakefulness when the imagination forms shadowy images and one's thoughts reach
清醒 什么时候 这 想像力 表格 阴暗的 图片 和 一个人的 想法 抵达
[fɔːr; fər] [ɪ'lʊːsɪv] [rɪ'ælɪtɪz] .
for elusive realities .
为了 难以捉摸的 现实 .

她的思绪处于一种介于睡眠和清醒之间的奇特状态, 此时想象力会形成模糊的画面, 而人的思想则会触及难以捉摸的现实。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [streɪn] [ʌv; əv] ['læftər] ['fætərd] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
Now and then , as a wild strain of laughter shattered the silence ,
现在 和 然后 , 作为 一个 荒野 拉紧 的 笑声 破碎 这 沉默 ,
时不时地, 一阵狂野的笑声打破了寂静。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
she sat up and stared into the darkness .
她 卫星 向上 和 凝视 进入 这 黑暗 .
她坐起身, 凝视着黑暗。

[ə; eɪ][koʊld] ['tɪŋɡl] [wʊd] ['trɪkl] [daʊn] [hɜːr; həɹ][spain][æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l]
A cold tingle would trickle down her spine as the sounds rose to a hysterical
一个 寒冷的 刺痛 会 涓涓细流 向下 她 脊柱 作为 这 声音 玫瑰 到 一个 歇斯底里的
[krə'jendʊʊ] ,
crescendo ,
渐强 ,
随着声音越来越大, 最终达到歇斯底里的高潮, 一股寒意顺着她的脊背向下蔓延。

[ðen] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈtɪŋk(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fleʃ] ['kwɪvər] ,
then fell to a gentle tinkle that made her flesh quiver ,
然后 跌倒 到 一个 温和的 小便 那 制成 她 肉 颤动 ,
然后, 声音渐渐变成轻柔的叮咚声, 让她浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['ekəʊ] .
and finally died down to a haunting echo .
和 最后 死亡 向下 到 一个 令人难忘 回声 .
最后渐渐消失, 只剩下令人心悸的回声。

[ðen] , [hɜːr; həɹ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [en'ɡʌlft] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['draʊzɪnəs] ,
Then , her sense of horror engulfed by overwhelming drowsiness ,
然后 , 她 感觉 的 恐怖 吞噬 经过 压倒 睡意 ,
然后, 她那恐惧感被强烈的困倦感所吞噬。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [drɪft] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] ['stuːpər] .
she would fall back against the pillow and drift into a state of soothing stupor .
她 会 落下 后退 反对 这 枕头 和 漂移 进入 一个 状态 的 舒缓 昏迷 .
她会向后倒在枕头上, 然后进入一种舒缓的昏睡状态。

['faɪnəli] [daːn] [broʊk] .
Finally dawn broke .
最后 黎明 打破 .
天终于亮了。

['flɪkərɪŋ] [wɪspz] [ʌv; əv] ['sʌnlait] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Flickering wisps of sunlight fell on the floor ,
闪烁 缕缕 的 阳光 跌倒 在 这 地面 ,
缕缕阳光洒落在地板上, 忽明忽暗。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][daːrk]['kɔːrnəɹz][ænd; ənd] [dɪ'spəːsɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hoʊst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ]
lighting up the dark corners and dispersing the evil host with which her
灯光 向上 这 黑暗的 角落 和 分散 这 邪恶的 主持人 和 哪个 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['piːpld] [ðə; ði] [ɡluːm] .
imagination had peopled the gloom .
想像力 有 人 这 愁云 .
照亮黑暗的角落, 驱散她想象中充斥着黑暗的邪恶势力。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [kə'rest] [hɜːr; həɹ][haːt] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [blʌd] .
A fresh breeze caressed her hot forehead and cooled the fever in her blood .
一个 新鲜的 微风 被爱抚 她 热的 前额 和 冷却 这 发烧 在 她 血 .
一阵清风拂过她滚烫的额头, 驱散了她体内的热气。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She sat up and rubbed her eyes .
她 卫星 向上 和 摩擦 她 眼睛 .

她坐起身来，揉了揉眼睛。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɑːn] [ˈtriːtɒps] [ænd; ənd] [bɔːŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [lɔːn] .

Outside , the sun was glimmering on treetops and long stretches of lawn .
外部 , 这 太阳 曾是 微光 在 树梢 和 长的 伸展 的 草地 .

窗外，阳光洒在树梢和绵延的草坪上，波光粼粼。

[ðə; ði] [braɪt] ,

The bright ,
这 明亮的 ,

明亮的，

[ˈplez(ə)nt] [ruːm] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt][ˈdɪskɔːrdz][ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs]

pleasant room afforded a sharp contrast to the strident discords and monstrous
令人愉快的 房间 提供 一个 锋利的 对比 到 这 刺耳的 不和谐 和 滔天

[ˈvɪʒənz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

visions that had distressed her throughout the night .
愿景 那 有 苦恼 她 自始至终 这 夜晚 .

舒适的房间与整夜折磨她的刺耳噪音和可怕的幻象形成了鲜明的对比。

[hɜːr; hər] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [veɪɡ] .

Her recollections were still vague .
她 回忆 是 仍然 模糊的 .

她的记忆仍然很模糊。

[ˈɡrædʒuəli] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈmeməɪrɪz] [swept] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

Gradually a train of memories swept upon her .
逐步地 一个 火车 的 回忆 扫荡 之上 她 .

渐渐地，一连串的记忆涌上心头。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] — [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] - , [hɜːr; hər] [ˈfeɪljər]

It all came back to her now — her arrival at Azurecrest , her failure
它 全部 来了 后退 到 她 现在 — 她 到达 在 - , 她 失败

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] ,

to find The Gray Phantom ,
到 寻找 这 灰色的 幻影 ,

现在一切都历历在目了——她抵达蔚蓝之巅，她没能找到灰影，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

the strange laughter and the hideous face she had seen at the window ,
这 奇怪的 笑声 和 这 可怕 脸 她 有 已见 在 这 窗户 ,

她从窗户里看到的怪异笑声和丑陋的面孔

[mɪs] [ˈnevəlz] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntəˈseptɪd] [flaɪt] ,

Miss Neville's amazing story and the intercepted flight ,
错过 内维尔的 惊人的 故事 和 这 截获 航班 ,

内维尔小姐的惊人故事和被拦截的航班，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and finally the appearance of the man at the sight of whom she had
和 最后 这 外貌 的 这 男人 在 这 视线 的 谁 她 有

[kraɪd] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] .

cried out the name of Mr . Shei .
哭 出去 这 姓名 的 先生 . 谢伊 .

最后，她看到那个人时，喊出了谢先生的名字。

[əˈɡen] [hɜːr; hər] [ˌrekəˈlekʃənz] [ɡruː] [dɪm] .

Again her recollections grew dim .
再次 她 回忆 生长 暗淡 .

她的记忆再次变得模糊。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [dɑ:rk] [brʊə:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði]
Things had gone dark before her eyes as soon as she had spoken the
事物 有 已消失 黑暗的 前 她 眼睛 作为 很快 作为 她 有 说 这
[neɪm] .
name .
姓名 :

她刚说出那个名字，眼前的一切都陷入了黑暗。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
She had heard a jumble of voices ,
她 有 听到 一个 杂乱 的 声音 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [bɪˈli:vɪd] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ə; eɪ][drɪŋk] [daʊn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .
and she believed someone had forced a drink down her throat .
和 她 相信 某人 有 强制 一个 喝 向下 她 喉 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .

或许是一个镇静剂。

[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .

因为在那之后，她所知道的只有断断续续的笑声和随之而来的奇怪幻想。

[ʃi:; ji] [ˈʌdəd] [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] .
She shuddered as she remembered them .
她 颤抖 作为 她 记得 他们 .
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .

想起他们，她不禁打了个寒颤。

[ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] , [ʃi:; ji] [felt] [ʃʊr] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈlæftər] .
Several voices , she felt sure , had joined in the chorus of unnatural laughter .
一些 声音 , 她 毛毡 当然 , 有 加入 在 这 合唱 的 不自然 笑声 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .

她确信，有好几个人也加入了这阵不自然的笑声中。

[aɪˈti:][kʊd; kəd] [mi:n] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs]
It could mean only one thing — that more than one inmate of the house
它 可以 意思是 仅有的 — 事物 — 那 更多的 比 — 囚犯 的 这 房子
[wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈfi:vər] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [mɪs] [ˈneɪv]
was afflicted with the mysterious fever so vividly described by Miss Neville .
曾是 受苦的 和 这 神秘 发烧 所以 生动地 描述 经过 错过 内维尔 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .

这只能说明一件事——这所房子里不止一个住户患上了内维尔小姐生动描述的那种神秘发烧。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [ˈræpɪdli] [naʊ] .
Her mind was clearing rapidly now .
她 头脑 曾是 清理 快速 现在 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .
[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [pərˈhæps] ,
A sedative , perhaps ,
一个 镇静剂 , 也许 ,
[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
for after that she had known nothing but the intermittent outbursts of
为了 后 那 她 有 已知 没有什么 但 这 间歇性的 爆发 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs] .
laughter and their accompaniment of strange fancies .
笑声 和 他们的 伴奏 的 奇怪的 幻想 .

她意识到自己身处危险之中，而这些危险她既无法估量也无法理解。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .
Of one thing only could she be certain .
的 一 事物 仅有的 可以 她 是 肯定 .
她唯一能确定的只有一件事。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Her eyes , while resting on the man in the doorway ,
她 眼睛 , 尽管 休息 在 这 男人 在 这 门口 ,
她的目光落在门口的男人身上，

[hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
had pierced the veil of mystery which had concealed the identity of the
有 穿孔 这 面纱 的 神秘 哪个 有 暗 这 身份 的 这
[mɪˈstɪriəs] ['mɪstər] . ['ʃeɪ] .
mysterious Mr . Shei .
神秘 先生 . 谢伊 .
揭开了笼罩着神秘的谢先生身份的面纱。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [kənˈfəːmɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
The discovery , confirming a suspicion that had first come to her in the
这 发现 , 确认 一个 怀疑 那 有 第一的 来 到 她 在 这
[ˈθelmə] ['θiːətər] ,
Thelma Theater ,
塞尔玛 剧院 ,
这一发现证实了她在塞尔玛剧院时最初产生的怀疑。

[hæd; həd] [ʃʌkt] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [hɜːr; hər] ,
had shocked and bewildered her ,
有 震惊 和 困惑 她 ,
这让她感到震惊和困惑。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hiːdləsli] [kɔːld] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and on the impulse of the moment she had heedlessly called out his name .
和 在 这 冲动 的 这 片刻 她 有 鲁莽地 称为 出去 他的 姓名 .
她一时冲动，不假思索地喊出了他的名字。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmɜː , 'kɑːlmɜː] [muːd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪndɪˈskreɪn] .
Now , in a calmer mood , she reproached herself for her indiscretion .
现在 , 在 一个 更平静 情绪 , 她 受责备 她自己 为了 她 轻率 .
现在，她情绪平静下来，开始自责自己的轻率行为。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndɜːd] ['weðər] ['mɪstər] . ['ʃeɪ] [wʊd] [der] [let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She wondered whether Mr . Shei would dare let her live , now that she had
她 想知道 无论 先生 . 谢伊 会 敢 让 她 居住 , 现在 那 她 有
[ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] .
penetrated his secret .
渗透 他的 秘密 .
她不禁怀疑，既然她已经发现了谢先生的秘密，谢先生是否还敢放过她。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
If he were as ruthless and unscrupulous as she supposed him to
如果 他 是 作为 无情 和 无良的 作为 她 据称 他 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
如果他真像她想象的那样冷酷无情、肆无忌惮，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [siːl] [hɜːr; hər][lɪps] [fərˈevər] .
he would in all likelihood seal her lips forever .
他 会 在 全部 可能性 海豹 她 嘴唇 永远 .
他很可能会永远封住她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] ,
She might promise not to betray him ,
她 可能 承诺 不是 到 背叛 他 ,

她或许会承诺不会背叛他。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ʃeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˈkɔːəs] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] [ˈprɒmɪsɪz] .
but Mr . Shei was too shrewd and cautious to rely on promises .
但 先生 . 谢伊 曾是 也 精明 和 谨慎 到 依靠 在 承诺 .

但谢先生为人精明谨慎，不会轻易相信承诺。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [kɔːrs] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] .
He would be more apt to adopt the only course consistent with his safety .
他 会 是 更多的 易于 到 采纳 这 仅有的 课程 持续的 和 他的 安全 .

他更倾向于采取唯一能确保自身安全的做法。

[ʃiː; ʃi] [ʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
She shivered a little .
她 瑟瑟发抖 一个 小的 .

她微微颤抖了一下。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] ,
Physical fear she had never known ,
身体的 害怕 她 有 绝不 已知 ,

她从未体验过这种生理上的恐惧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [ænd; ənd] [ɔːˈdæəsəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ðæt]
for there was a strain of recklessness and audacity in her nature that

[ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ˈdeɪndʒəz] ,
blinded her eyes to dangers ,
失明 她 眼睛 到 危险 ,

因为她天性中有一种鲁莽和大胆的倾向，使她对危险视而不见。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɪl] .
but the thought of death gave her a chill .
但 这 想法 的 死亡 给予 她 一个 寒意 .

但想到死亡，她就不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [waɪ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [laɪf] [siːmd] [æz; əz] [ɪnˈtaɪsɪŋ]
She did not know exactly why , but never before had life seemed as enticing

[æz; əz] [naʊ] .
as now .
作为 现在 .

她也不知道具体原因，但从未觉得生活像现在这样充满吸引力。

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [spɜːrd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ˈfræntɪk] [ˈefərt] .
A determination to live spurred her mind to frantic effort .
一个 决心 到 居住 受到刺激 她 头脑 到 疯狂的 努力 .

求生的决心驱使她拼尽全力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [aʊtˈwɪt] [ˈmɪstər] . [ʃeɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [ˈweɪpənz] .
She would outwit Mr . Shei by her woman's weapons .
她 会 智胜 先生 . 谢伊 经过 她 女性的 武器 .

她会利用女性的武器智胜谢先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][ˈskɪlf(ə)l] [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst]
She had done some skillful fencing with them on several occasions in the past
她 有 完毕 一些 熟练 击剑 和 他们 在 一些 场合 在 这 过去的
,
.
.

她过去曾多次与他们进行过高超的击剑练习。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][juːz][ðəm; ðəm] [ə'gen] .

and she could use them again .
和 她 可以 使用 他们 再次 .

她还可以再次使用它们。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn] .

Already she was casting about for a plan .
已经 她 曾是 铸件 关于 为了 一个 计划 .

她已经在四处寻找解决办法了。

[pər'hæps] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klevər] ['æktɪŋ] ,

Perhaps , by a little clever acting ,
也许 , 经过 一个 小的 聪明的 表演 ,

或许, 通过一些巧妙的演技,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] ['mɪstər] . [ʃeɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ]

she could convince Mr . Shei that her calling of his name had been nothing
她 可以 说服 先生 . 谢伊 那 她 呼叫 的 他的 姓名 有 到过 没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .

but a hysterical outburst and without significance .
但 一个 歇斯底里的 爆发 和 没有 意义 .

她可以向谢先生证明, 她喊他的名字只不过是歇斯底里的爆发, 没有任何意义。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .

If she succeeded in this , he would have no reason for taking her life .
如果 她 成功了 在 这 , 他 会 有 不 原因 为了 采取 她 生活 .

如果她成功了, 他就没有理由夺走她的生命了。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] ['buːɪd; bɔɪd][hɜːr; hər] .

The thought buoyed her .
这 想法 振奋 她 .

这个想法让她精神振奋。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz][aɪ 'tiː]['oʊpənd][ænd; ʌnd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]

She turned a smiling face to the door as it opened and admitted a
她 转向 一个 微笑 脸 到 这 门 作为 它 打开 和 承认 一个

['wʊmən] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .

woman carrying a tray .
女士 携带 一个 托盘 .

门开了, 一位端着托盘的女士走了进来, 她面带微笑地朝门口走去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ʌnd] ['slætərnlɪ] ,

She was thin and slatternly ,
她 曾是 薄的 和 邋遢地 ,

她又瘦又邋遢。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [rɪ'piːtɪdli] [waɪl] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['dɪfɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪt]

and she sighed repeatedly while transferring the breakfast dishes to a table which
和 她 叹了口气 反复 尽管 转移 这 早餐 菜肴 到 一个 桌子 哪个

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [br'saɪd] ['helɪnz] [bed] .

she placed beside Helen's bed .
她 放置 旁 海伦的 床 .

她一边叹气, 一边把早餐的盘子搬到桌子上, 然后把桌子放在海伦的床边。

“ [ɪːt] , [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɒnɪʃ] , [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['melənkaːli] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .

“ Eat , you poor thing , ” she admonished , a world of melancholy in her tones .
“ 吃 , 你 贫穷的 事物 , ” 她 告诫 , 一个 世界 的 忧郁 在 她 音调 .

“吃吧, 你这可怜的孩子,”她责备道, 语气中充满了忧伤。

['helən] [sɪpt] [ðə; ðɪ] ['kɔːfɪ] .

Helen sipped the coffee .
海伦 啜饮 这 咖啡 .

海伦啜饮了一口咖啡。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [ə; eɪ] ['ni:dɪd] ['stɪmjələs] .
It was strong and fragrant and gave her a needed stimulus .
它 曾是 强的 和 香 和 给予 她 一个 需要 刺激 .
它味道浓郁芬芳，给了她所需的精神刺激。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i: - [pɔr] [θɪŋ] - ? ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **Why do you call me ' poor thing ' ? ” she inquired .**
“ 为什么 做 你 称呼 我 - 贫穷的 事物 - ? ” 她 询问 .
“你为什么叫我‘可怜的人’？”她问道。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hi:vd] [ə'nʌðər] [saɪ] .
The woman heaved another sigh .
这 女士 喘息 其他 叹 .
女人又叹了口气。

“ [aɪm] [nɔ:t] ['seɪɪŋ] .
“ **I'm not saying .**
“ 我是 不是 说 .
“我没说。”

[aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] [wen] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] .
I can hold my tongue when I want to .
我 能 抓住 我的 舌头 什么时候 我 想 到 .
我愿意的时候可以保持沉默。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [ki:p] [maɪ] [dʒɑ:b] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
That's how I keep my job in this place .
那就是 如何 我 保持 我的 工作 在 这 地方 .
这就是我保住这份工作的方法。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðoʊ] — ['ri:əli] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “
It's a shame , though — really it is . ”
它是 一个 耻辱 , 尽管 — 真的 它 是 . “
真是可惜——确实可惜。

“ [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
“ **What is a shame ?**
“ 什么 是 一个 耻辱 ?
何谓羞耻？

“ ['helən] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] - ['sætərnaɪn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lu:dɪkrəsli] ['dʊʊlf(ə)]
“ **Helen , looking into the slattern's saturnine face , with its ludicrously doleful**
“ 海伦 , 寻找 进入 这 - 土星 脸 , 和 它是 荒谬地 悲伤的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
海伦凝视着那个邋遢女人的阴郁脸庞，那张脸带着滑稽的悲伤表情，

[felt] [æŋ; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
felt an impulse to laugh in spite of her misgivings .
毛毡 一个 冲动 到 笑 在 尽管如此 的 她 疑虑 .
尽管心中充满疑虑，她还是忍不住想笑。

“ [jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
“ **You're so young and pretty .**
“ 你是 所以 年轻的 和 漂亮的 .
“你又年轻又漂亮。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
That's why I call it a shame .
那就是 为什么 我 称呼 它 一个 耻辱 .
这就是我称之为耻辱的原因。

[oʊ] , [wel] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] ['suːnər] [ɔːr][ˈleitər] .
Oh , well , we all have to go that way sooner or later .
 哦 , 出色地 , 我们 全部 有 到 去 那 方式 很快 或者 之后 :
 哦, 好吧, 我们迟早都要走到那一步。

" [ˈhelən] , [ʌnˈplezntli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ɪnˌjuˈendoo] , [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [toʊst] .
" Helen , unpleasantly impressed by the innuendo , tasted the toast .
 " 海伦 , 令人不快的 印象深刻 经过 这 影射 , 尝过 这 吐司 :
 海伦对这番话的暗示感到不快, 尝了一口吐司。

" [wɪtʃ] [wei] ?
" Which way ?
 " 哪个 方式 ?
 "哪条路? "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ˈkæʒuəl] [toʊnz] .
" she asked in casual tones .
 " 她 问 在 随意的 音调 :
 她用漫不经心的语气问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] .
" That would be telling .
 " 那 会 是 讲述 :
 "那可就剧透了。"

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ˈrækt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈskrɔːni] [tʃest] .
" A long sigh racked the woman's scrawny chest .
 " 一个 长的 叹 架子 这 女性的 瘦弱的 胸部 :
 "一声长长的叹息从女人瘦弱的胸膛中抽搐了一下。"

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [tel] .
" I hear a lot of things around this place that I never tell .
 " 我 听到 一个 很多 的 事物 大约 这 地方 那 我 绝不 告诉 :
 "我听到了很多关于这个地方的事情, 但我从来没有告诉过别人。"

[ˈbetər] [iːt] [ˈhɑːrti] , [dɪr] .
Better eat hearty , dear .
 更好的 吃 爽朗 , 亲爱的 :
 亲爱的, 要吃得饱饱的。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][jər; jər][ləst] — — [ɡɑːʃ] !
It might be your last — — Gosh !
 它 可能 是 你的 最后的 — — 天哪 !
 这可能是你最后一次——天哪!

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
I almost said something that time , didn't I ?
 我 几乎 说 某物 那 时间 , 没有 我 ?
 我当时差点就说出口了, 对吧?

" [ˈhelən] , [ˈkɒŋkərɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːˈbəʊdɪŋz] , [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Helen , conquering her forebodings , ate in silence for a time .
 " 海伦 , 征服 她 不祥的预感 , 吃 在 沉默 为了 一个 时间 :
 海伦克服了心中的不安, 默默地吃了一会儿饭。

[ðə; ði] - [fjuˈnɪriəl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n] [wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]
The slattern's funereal face and dismal insinuations were casting a spell of
 这 - 葬礼 脸 和 惨淡 暗示 是 铸件 一个 拼写 的
 [ɡluːm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf] .
gloom over her which she found hard to shake off .
 愁云 超过 她 哪个 她 成立 难的 到 摇 离开 :
 那个邋遢女人的丧家之面和阴郁的暗示给她蒙上了一层挥之不去的阴霾。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˈkwestʃən] .

Finally she tried a direct question .
最后 她 尝试 一个 直接的 问题 .

最后她尝试直接提问。

“ [duː; juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

“ Do you mean that they are going to kill me ?
” 做 你 意思是 那 他们 是 去 到 杀 我 ?

“你的意思是他们要杀了我吗? ”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][hændz] [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ] [tʃest] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə]

” The woman clasped her hands across her chest and raised mournful eyes to
” 这 女士 紧握 她 双手 穿过 她 胸部 和 提高 悲哀 眼睛 到

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

the ceiling .
这 天花板 .

“那女人双手抱胸，悲伤地望着天花板。”

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [æsk] [ˈkwestʃənz] , [pʊr] [dɪr] .

“ You mustn't ask questions , poor dear .
” 你 不得 问 问题 , 贫穷的 亲爱的 .

“可怜的孩子，你千万别问问题。”

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] .

You'll find out soon enough .
你会 寻找 出去 很快 足够的 .

你很快就会知道了。

[ˈenihaʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Anyhow , there's a better world than this .
无论如何 , 有 一个 更好的 世界 比 这 .

总之，还有比这更好的世界。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

” With this piece of doubtful consolation she gathered the dishes and , with
” 和 这 片 的 疑 安慰 她 聚集 这 菜肴 和 , 和

[əˈnʌðər] [dɪsˈkɑːnsələt] [saɪ] ,

another disconsolate sigh ,
其他 沮丧的 叹 ,

她带着这点微弱的安慰，收拾好碗碟，又叹了口气，

[wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

walked out of the room .
步行 出去 的 这 房间 .

走出了房间。

[ˈhelən] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ]

Helen tried to tell herself that the woman had merely been exercising her
海伦 尝试 到 告诉 她自己 那 这 女士 有 仅仅 到过 锻炼 她

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈdoʊlf(ə)l] [hɪnts] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] .

imagination and that her doleful hints had come out of thin air .
想像力 和 那 她 悲伤的 提示 有 来 出去 的 薄的 空气 .

海伦试图说服自己，那个女人只是在发挥想象力，她那些悲伤的暗示都是凭空捏造的。

[ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [rɪˈfrefrt] [hɜːr; həɹ] ,

The meal had refreshed her ,
这 一顿饭 有 焕然一新 她 ,

这顿饭让她精神焕发。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪts] [rəʊz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][kəʊld][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
and **her** **spirits** **rose** **while** **she** **bathed** **her** **face** **in** **cold** **water** **and** **arranged**
和 她 烈酒 玫瑰 尽管 她 洗澡 她 脸 在 寒冷的 水 和 安排
[hɜ:r; hər][ə'taɪər] .
her **attire** .
她 服装 .

她用冷水洗了把脸，整理好衣服，心情也好了很多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第6/12页

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [ˌiː; ʃi] [vjuːd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
Having finished , she viewed herself with satisfaction in the mirror .
拥有 完成的 , 她 已查看 她自己 和 满意 在 这 镜子 .

完成后, 她满意地看着镜子里的自己。

[hɜːr; hər] [ɪˈlæstɪk] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [treɪs] [ʌ; əv] [hɜːr; hər]
Her elastic health and strength had obliterated nearly every trace of her
她 松紧带 健康 和 力量 有 彻底摧毁 几乎 每一个 痕迹 的 她
[dɪˈstresɪŋ] [naɪt] .
distressing night .
令人痛心 夜晚 .

她强健的体魄和充沛的精力几乎抹去了她痛苦夜晚的所有痕迹。

[ə; eɪ] [nɑːk] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [sleɪd] [wɔːkt] [ɪn] .
A knock sounded on the door , and Mr . Slade walked in .
一个 敲 听起来 在 这 门 , 和 先生 . 斯莱德 步行 在 .

门上传来敲门声, 斯莱德先生走了进来。

[ˈhelən] [ɪˈnstəntli] [ˈstiːld] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl] .
Helen instantly steeled herself for an ordeal .
海伦 即刻 钢铁般的意志 她自己 为了 一个 考验 .

海伦立刻做好了迎接考验的心理准备。

[sleɪd] , [ˌiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [gest] , [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . - [raɪt] - [hænd] [mæn] .
Slade , she had already guessed , was Mr . Shei's right - hand man .
斯莱德 , 她 有 已经 猜对了 , 曾是 先生 . 正确的 - 手 男人 .

她早就猜到, 斯莱德是谢先生的得力助手。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈæfəbli] ,
He was smiling affably ,
他 曾是 微笑 和蔼可亲 ,

他面带和蔼的微笑。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌ; əv] [ðə; ði]
but something told her that her life depended on the outcome of the
但 某物 讲述 她 那 她 生活 取决于 在 这 结果 的 这

[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

但冥冥之中她感觉, 自己的性命取决于这次面试的结果。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈrestfl] [naɪt] , [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] ?
“ **I trust you had a restful night , Miss Hardwick ?**
“ 我 相信 你 有 一个 宁静 夜晚 , 错过 哈德威克 ?

“哈德威克小姐, 我相信您昨晚睡得安稳吧? ”

“ [hiː; hi] [ˈswɑːvli] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər] [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] .
“ **he suavely inquired after seating himself .**
“ 他 温文尔雅 询问 后 座位 他自己 .

他坐下后, 温文尔雅地问道。

“ [aɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑ:p] , ” [ˈhelən] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [brˈlaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈri:əl]
“ **I slept like a top , ” Helen assured him with a smile that belied her real**
“ 我 睡着了 喜欢 一个 顶部 , ” 海伦 保证 他 和 一个 微笑 那 谎言 她 真实的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“我睡得特别香,”海伦笑着向他保证, 但笑容掩盖了她内心的真实感受。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fægd] [aʊt] [wen] [aɪ] [rɪˈtaɪərd] .
“ **You see , I was all fagged out when I retired** .
“ 你 看 , 我 曾是 全部 疲惫不堪 出去 什么时候 我 退休 .

“你知道, 我退休的时候已经筋疲力尽了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪˈsterɪk(ə)l] , [tu:] .
I have a faint recollection that I was a bit hysterical , too .
我 有 一个 头晕的 回忆 那 我 曾是 一个 少量 歇斯底里的 , 也 .

我隐约记得当时我也有点歇斯底里。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθelmə] [ˈθi:ətər] [ðə; ði] [ˈʌðər]
I suppose it was on account of that affair at the Thelma Theater the other
我 认为 它 曾是 在 帐户 的 那 事务 在 这 塞尔玛 剧院 这 其他
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我想这大概是因为前几天晚上在塞尔玛剧院发生的那件事吧。

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] . “
I received quite a shock . ”
我 已收到 相当 一个 震惊 . ”

我受到了很大的惊吓。

“ [ˈnæt(ə)rəli] , ” [əˈsentɪd] [sleɪd] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ædməˈreɪ(ə)n]
“ **Naturally , ” assented Slade , regarding her with a mingling of admiration**
“ 自然 , ” 同意 斯莱德 , 关于 她 和 一个 混杂 的 钦佩
[ænd; ænd] [daʊt] .
and doubt .
和 怀疑 .

“当然,”斯莱德赞同道, 他看着她, 眼中既有钦佩又有怀疑。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [si:md] [ˈsʌmwʌt] [ʌpˈset] [læst] [naɪt] .
“ **Yes , you seemed somewhat upset last night** .
“ 是的 , 你 似乎 有些 沮丧的 最后的 夜晚 .

“是的, 你昨晚看起来有点沮丧。”

[ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [noʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈfeɪntɪd] [kəmˈpli:tli] [əˈweɪ] ,
You probably have no recollection of it , but you fainted completely away ,
你 大概 有 不 回忆 的 它 , 但 你 昏厥 完全地 离开 ,

你可能完全不记得这件事了, 但你当时彻底昏过去了。

[ænd; ænd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdʒ] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bed] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n]
and one of the maids put you to bed after the physician in attendance upon
和 一 的 这 女佣 放 你 到 床 后 这 医生 在 出席 之上
[mɪs] [ˈnevl] [hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [ˈsedətɪv] .
Miss Neville had administered a sedative .
错过 内维尔 有 管理 一个 镇静剂 .

医生给内维尔小姐服用镇静剂后, 其中一位女仆把你扶到床上。

[aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
I don't suppose you remember any of that ? ”
我 不 认为 你 记住 任何 的 那 ? ”

我想你肯定不记得那些事了吧？

“ [its] [ɔ:l] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] , ” [dr'klerd] ['helən] ['Inəsntli] .

“ **It's all news to me , ” declared Helen innocently .**
“ 它是 全部 消息 到 我 , ” 声明 海伦 天真地 .

“我一点儿也不知道,”海伦天真无邪地说道。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

“ **I'm sorry to have been so much trouble .**
“ 我是 对不起 到 有 到过 所以 很多 麻烦 .

“很抱歉给大家添了这么多麻烦。”

“ [sleid] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] ['dʒestʃər] .

“ **Slade made a deprecatory gesture .**
“ 斯莱德 制成 一个 贬义的 手势 .

斯莱德做出了一个贬低的手势。

[hi:; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klouzər][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['helən] [wʌz; wəz]

He edged his chair a little closer to the small table at which Helen was
他 边缘 他的 椅子 一个 小的 更近 到 这 小的 桌子 在 哪个 海伦 曾是
[si:tɪd] .
seated .
坐着 .

他把椅子往海伦坐的小桌子那边挪了挪。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][kəʊld] [geɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

She felt his cold gaze searching her face ,
她 毛毡 他的 寒冷的 目光 搜索 她 脸 ,

她感觉到他冰冷的目光在她脸上逡巡。

[ænd; ænd][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n][ʃi:; ʃi][brɪ'gæən] ['treɪsɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd]

and to hide her confusion she began tracing figures in the dust that had
和 到 隐藏 她 困惑 她 开始 追踪 数据 在 这 灰尘 那 有

[ə'kju:mjələɪrtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

accumulated on the surface of the table .
积累 在 这 表面 的 这 桌子 .

为了掩饰自己的困惑,她开始在桌子表面积聚的灰尘上描绘数字。

“ [læst] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dr'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] , ” [sleid] [ri'mɑ:kt] ,

“ **Last night we were discussing The Gray Phantom , ” Slade remarked ,**
“ 最后的 夜晚 我们 是 讨论 这 灰色的 幻影 , ” 斯莱德 评论 ,

“昨晚我们还在讨论《灰色幽灵》这部电影,”斯莱德说道。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

and she started a trifle at the mention of the name .
和 她 开始 一个 琐事 在 这 提到 的 这 姓名 .

一提到这个名字,她就开始胡闹。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][kæən; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

“ **I regret I can give you no inkling as to his whereabouts .**
“ 我 后悔 我 能 给 你 不 暗示 作为 到 他的 下落 .

“很遗憾,我无法透露他的下落。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”

I suppose you are very anxious to find him ? ”
我 认为 你 是 非常 焦虑的 到 寻找 他 ? ”

我想你一定很想找到他吧?

“ [ræðər] . ”

“ **Rather . ”**
“ 相当 . ”

“相当。”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jə][hɪz; ɪz] [nu:] [əˈdres] ? ”
“ **Isn't it strange that he did not give you his new address ?** ”
“ 不是 它 奇怪的 那 他 做过 不是 给 你 他的 新的 地址 ？ ”

“他没告诉你他的新地址，这难道不奇怪吗？”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɡoːn] [əˈstreɪ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈhelən] .
“ **He may have written and the letter gone astray ,** ” **suggested Helen** .
“ 他 可能 有 书面 和 这 信 已消失 误入歧途 , ” 建议 海伦 .

“他可能写了信，但是信弄丢了，”海伦猜测道。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] [tɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈhelθɪ] [tæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [sleɪd]
A flush had tinged the healthy tan of her cheeks the moment Slade
一个 冲洗 有 带点色调 这 健康 棕褐色 的 她 脸颊 这 片刻 斯莱德
[ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] .
introduced the subject of The Gray Phantom .
介绍 这 主题 的 这 灰色的 幻影 .

当斯莱德提起《灰影》这个话题时，她健康的小麦色脸颊上立刻泛起了一抹红晕。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
Looking down at the table ,
寻找 向下 在 这 桌子 ,

低头看着桌子，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [kənˈfjuːzədli] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt]
she noticed confusedly that her hand had been influenced by the thoughts that
她 注意到 困惑地 那 她 手 有 到过 影响 经过 这 想法 那
[wɜːr; wər] [ˌʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
were uppermost in her mind .
是 最上层 在 她 头脑 .

她困惑地发现，自己的手受到了脑海中最强烈想法的影响。

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [dʌst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæbsəntli] [treɪst] [ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [ˈfæn.təmz] [ɪ ˈɪnɪʃəls] .
In the thin layer of dust she had absently traced The Gray Phantom's initials .
在 这 薄的 层 的 灰尘 她 有 心不在焉地 追踪 这 灰色的 幻影的 首字母 .

在薄薄的一层灰尘上，她漫不经心地描摹出了“灰影”的首字母缩写。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɜːrz] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
It was a habit of hers , cultivated since childhood ,
它 曾是 一个 习惯 的 她的 , 栽培 自从 童年 ,

这是她从小就养成的习惯。

[tuː; tə] [sketʃ] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ænd] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn] [wətˈevər] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˈhændɪ] ,
to sketch figures and designs on whatever surface was handy ,
到 草图 数据 和 设计 在 任何 表面 曾是 便利 ,

在任何方便的表面上勾勒人物和图案，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][təʊld][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪ ˈtiː] .
and she had often told herself she must overcome it .
和 她 有 经常 讲述 她自己 她 必须 克服 它 .

她常常告诉自己，她必须克服它。

“ [pərˈhæps] , ” [wʌz; wəz] [sleɪdz] [ˈkɑːment] .
“ **Perhaps ,** ” **was Slade's comment** .
“ 也许 , ” 曾是 斯莱德的 评论 .

“或许吧，”斯莱德评论道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi]
He looked at her in a way that caused her to wonder whether he
他 看起来 在 她 在 一个 方式 那 导致 她 到 想知道 无论 他
[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] ,
had noticed the pencilings in the dust ,
有 注意到 这 铅笔稿 在 这 灰尘 ,

他看着她的眼神让她不禁怀疑他是否注意到了灰尘中的铅笔痕迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [i'reɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ][hænd] .

and she erased them with a quick sweep of her hand .

和 她 已擦除 他们 和 一个 快的 扫 的 她 手 .

她用手迅速抹去它们。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ” [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ləst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

“ By the way , ” he went on , “ our conversation last night was interrupted by

” 经过 这 方式 , ” 他 去 在 , ” 我们的 对话 最后的 夜晚 曾是 中断 经过

[ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n] .

a — a certain person .

一个 — 一个 肯定 人 .

“顺便说一句,”他继续说道,“我们昨晚的谈话被——某个人打断了。”

[rɪ'membər] ?

Remember ?

记住 ?

记住?

“ [ˈhelən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

“ Helen knew that the critical moment had come .

” 海伦 知道 那 这 批判的 片刻 有 来 .

海伦知道关键时刻已经到来。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; həʀ] [ˈmeməri] .

She made a pretense of searching her memory .

她 制成 一个 虚伪 的 搜索 她 记忆 .

她假装努力回忆。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkerfəli] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɜːr; həʀ] [wɜːrdz] ,

“ I was very tired , ” she said , carefully choosing her words ,

” 我 曾是 非常 疲劳的 , ” 她 说 , 小心 选择 她 字 ,

“我当时很累,”她斟酌着字句说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] .

“ and I recall very little of what happened .

” 和 我 记起 非常 小的 的 什么 发生 .

“我对发生的事情几乎没什么印象了。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ðʊʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][hɔːrn] [ˈsaʊndɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

I seem to remember , though , that a motor horn sounded while we were

我 似乎 到 记住 , 尽管 , 那 一个 发动机 喇叭 听起来 尽管 我们 是

[ˈtɔːkɪŋ] . “

talking . “

说 . “

不过我好像记得,我们说话的时候,响起了汽车喇叭声。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ? ” [sleɪd] [bent] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwərd] .

“ Yes , and then ? ” Slade bent eagerly forward .

” 是的 , 和 然后 ? ” 斯莱德 弯曲 急切地 向前 .

“是的,然后呢?”斯莱德急切地向前倾身。

[ˈhelɪnz] [streɪnd] [feɪs] [ˈɪndɪkertɪd] [ɪn'tens] [ˈment(ə)l] [ˈefərt] .

Helen's strained face indicated intense mental effort .

海伦的 紧张 脸 表明的 激烈的 精神的 努力 .

海伦紧绷的脸表明她正在承受巨大的精神压力。

“ [ðen] — — [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ɑːd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [siːm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] ?

“ Then — — Isn't it odd that I don't seem able to remember a thing after that ?

” 然后 — — 不是 它 奇怪的 那 我 不 似乎 有能力的 到 记住 一个 事物 后 那 ?

“

“

”

“那么——是不是很奇怪,我之后好像什么都记不起来了?”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [sleɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:ləti] [ʌv; əv]
“ **It is , ” admitted Slade , and there was a subtle change in the quality of**
“ 它 是 , ” 承认 斯莱德 , 和 那里 曾是 一个 微妙的 改变 在 这 质量 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 :

“确实如此,”斯莱德承认道, 他的声音也发生了微妙的变化。

“ [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'freʃ] [jʊ; jər] ['meməri] .
“ **Perhaps I can refresh your memory .**
“ 也许 我 能 刷新 你的 记忆 :

“或许我可以帮你唤起一些记忆。”

['sʌd(ə)nli [ə; eɪ] ['mænz] ['fɪgjər] [ə'pɪrɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Suddenly a man's figure appeared in the doorway .
突然 一个 男人的 数字 出现 在 这 门口 :

突然, 门口出现了一个男人的身影。

[ju:; jʊ] [stɛəd] [æ; t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] .
You stared at him in a way signifying that you had seen him before .
你 凝视 在 他 在 一个 方式 表示 那 你 有 已见 他 前 :

你盯着他看, 眼神表明你以前见过他。

[ðen] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ə; eɪ] [neɪm] . “
Then you spoke a name . ”
然后 你 辐 一个 姓名 :

然后你说出了一个名字。

“ [ə; eɪ] [neɪm] ? ” ['ekəʊd] ['helən] .
“ **A name ? ” echoed Helen .**
“ 一个 姓名 ? ” 回声 海伦 :

“名字? ”海伦重复道。

“ [wʌt] [neɪm] ? ”
“ **What name ? ”**
“ 什么 姓名 ? ”

“什么名字? ”

“ [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɪps] [ʌv; əv] [leɪt] — ['mɪstər] . - . “
“ **A name that has been on a great many lips of late — Mr . Shei's . ”**
“ 一个 姓名 那 有 到过 在 一个 伟大的 许多 嘴唇 的 晚的 — 先生 : - . ”

“最近很多人都在谈论谢先生这个名字。”

“ ['ɪznt] [ðæt] [streɪndʒ] ? ” ['mɜ:mɜ:d] ['helən] .
“ **Isn't that strange ? ” murmured Helen .**
“ 不是 那 奇怪的 ? ” 低声说道 海伦 :

“这不是很奇怪吗? ”海伦低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [meɪd] [,em 'i:] ['men](ə)n] [ðæt] [neɪm] .
“ **I wonder what on earth made me mention that name .**
“ 我 想知道 什么 在 地球 制成 我 提到 那 姓名 :

“我真不知道自己当时为什么会提到那个名字。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ðʊʊ] , “ [ɪ:; jɪ] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
I suppose , though , ” she added quickly ,
我 认为 , 尽管 , “ 她 额外 迅速地 ,

“不过, 我想也是,”她迅速补充道。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kæz, br'kɔ:z] ['mɪstər] . - [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɔ:f] [ænd; ənd]
“ **that it was because Mr . Shei's name had been in my mind off and**
“ 那 它 曾是 因为 先生 . - 姓名 有 到过 在 我的 头脑 离开 和
[ɑ:n] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [ðə; ði] ['θelmə] ['θi:ətər] .
on ever since that terrible occurrence in the Thelma Theater .
在 曾经 自从 那 糟糕的 发生 在 这 塞尔玛 剧院 .

“那是因为自从塞尔玛剧院发生那件可怕的事情以来，谢先生的名字就一直时不时地出现在我的脑海中。”

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . “
Yes , that must be the reason . ”
是的 , 那 必须 是 这 原因 . “

“没错，肯定就是这个原因。”

“ [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] , [mɪs] ['hɑ:r,dwɪk] ? ”
“ The only reason , Miss Hardwick ? ”
“ 这 仅有的 原因 , 错过 哈德威克 ? ”

“唯一的理由吗，哈德威克小姐？ ”

“ [wʌt] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd] [ðər; ðər] [bi:; bi] ?
“ What other reason could there be ? ”
“ 什么 其他 原因 可以 那里 是 ? ”

“还能有什么其他原因呢？ ”

“ [sleɪd] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə'wʊk] ['helɪnz] [dɪs'laɪk] .
“ Slade smiled in a way that awoke Helen's dislike . ”
“ 斯莱德 微笑 在 一个 方式 那 醒来 海伦的 不喜欢 . ”

斯莱德的笑容激起了海伦的反感。

“ [wel] ,
“ Well , ”
“ 出色地 , ”

“出色地，

[ɪts] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
it's conceivable that you were under the impression that the man in the doorway
它是 可以想象的 那 你 是 在下面 这 印象 那 这 男人 在 这 门口
[wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['jeɪ] .
was Mr . Shei .
曾是 先生 . 谢伊 .

你有可能误以为门口站着的人是谢先生。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [ɔ:'lsʊʊ] [gɪv] [æmp(ə)] ['ri:z(ə)n]
That would not only have explained your excitement , but also give ample reason
那 会 不是 仅有的 有 解释 你的 激动 , 但 还 给 充足 原因
[fɔ:r; fər] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
for uttering his name .
为了 发出声音 他的 姓名 .

这不仅可以解释你的兴奋之情，也足以解释你为什么会提到他的名字。

“ ['helən] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] .
“ Helen opened her eyes wide . ”
“ 海伦 打开 她 眼睛 宽的 . ”

海伦睁大了眼睛。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] ['i:v(ə)n] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , “ [fi:; fi] [prəʊ'testɪd] ['a:tɪslɪ] ,
“ But — but I don't even remember seeing the man , ” she protested artlessly , ”
“ 但 — 但 我 不 甚至 记住 看到 这 男人 , ” 她 抗议 不经意地 , ”

“可是——可是我根本不记得见过那个人，”她笨拙地辩解道。

“ [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪstər] . ['jeɪ] ? ”
“ so why should I suppose him to be Mr . Shei ? ”
“ 所以 为什么 应该 我 认为 他 到 是 先生 . 谢伊 ? ”

“那我为什么就要认定他就是谢先生呢？ ”

“ [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [spʊk] ['mɪstər] . - [neɪm] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] [ə'veɪ] .
“ **The fact remains that you spoke Mr . Shei's name just before you fainted away .**
“ 这 事实 遗迹 那 你 辐 先生 . - 姓名 只是 前 你 昏厥 离开 .
“事实是，你在昏倒之前提到了谢先生的名字。”

[lets] [get][æt; ət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] , [mɪs] ['hɑːr,dwɪk] .
Let's get at the subject from a different angle , Miss Hardwick .
我们来吧 得到 在 这 主题 从 一个 不同的 角度 , 错过 哈德威克 .
哈德威克小姐，我们换个角度来谈谈这个问题吧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['mɪstər] . ['jeɪ] [ɪz] ?
Do you know who Mr . Shei is ?
做 你 知道 WHO 先生 . 谢伊 是 ?
你知道谢先生是谁吗？

“ ['helən] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['treɪmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
“ **Helen , having a curious feeling that her life was trembling in the balance ,**
“ 海伦 , 拥有 一个 好奇的 感觉 那 她 生活 曾是 发抖 在 这 平衡 ,
[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 .
海伦有一种奇怪的感觉，觉得自己的生命岌岌可危，于是摇了摇头。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈðər] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **You don't know his other name — the name by which he is known to the**
“ 你 不 知道 他的 其他 姓名 — 这 姓名 经过 哪个 他 是 已知 到 这
[wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ?
world at large ?
世界 在 大的 ?
“你不知道他的另一个名字吗？ ——那个世人皆知的名字？”

“ [ə'veɪn] ['helən] [meɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['dʒestʃər] ,
“ **Again Helen made a negative gesture ,**
“ 再次 海伦 制成 一个 消极的 手势 ,
海伦再次做出了否定的手势，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sleɪdz] ['frɔːsti] [geɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ]
and in the same instant she became aware that Slade's frosty gaze was following
和 在 这 相同的 立即的 她 成为 意识到的 那 斯莱德的 霜冻 目光 曾是 下列的
[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
the movements of her right hand .
这 移动 的 她 正确的 手 .
就在同一瞬间，她意识到斯莱德冰冷的目光正追随着她右手的动作。

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stept]
Before she realized what was happening , he had left his chair and stepped
前 她 已实现 什么 曾是 发生 , 他 有 左边 他的 椅子 和 步
[ʌp][brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
up behind her ,
向上 在后面 她 ,
她还没反应过来，他就已经离开椅子，走到她身后。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
and now he was leaning over her shoulder and looking down at the
和 现在 他 曾是 倾斜 超过 她 肩膀 和 寻找 向下 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
现在他俯身在她肩上，低头看着桌子。

“ [soʊ] , [juː; jʊ][laɪd; liːd] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn] [toʊnz][ðæt] [sent][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [θruː] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] ,
“ **So** , **you** **lied** , ” **he** **muttered in tones that sent a shiver through her body** ,
“ 所以 , 你 撒谎了 , ” 他 低声说道 在 音调 那 发送 一个 颤抖 通过 她 身体 ,
“所以, 你撒谎了,”他低声说道, 语气让她不寒而栗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
at the same time pointing to the table .
在 这 相同的 时间 指向 到 这 桌子 .
同时指着桌子。

[ˈhelən] [lʊkt] [daʊn] .
Helen looked down .
海伦 看起来 向下 .
海伦低下了头。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑːrt] .
She gave a violent start .
她 给予 一个 暴力 开始 .
她一开始就表现得很激烈。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfensɪŋ] [ˈvɜːrbəli] [wɪð; wɪθ] [sleɪd] , [hɜːr; həɹ][hænd][hæd; həd] [brɪˈtreɪd]
While she had been fencing verbally with Slade , her hand had betrayed
尽管 她 有 到过 击剑 口头 和 斯莱德 , 她 手 有 背叛
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
当她与斯莱德进行言语交锋时, 她的手却背叛了她。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [priːɑːkjuˈpeɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈkʌplət] [ʌv; əv] [ɪˈniʃəls] [hæd; həd]
In her preoccupation she had not realized that another couplet of initials had
在 她 专注 她 有 不是 已实现 那 其他 对联 的 首字母 有
[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
appeared in the dust .
出现 在 这 灰尘 .
她全神贯注于此, 没有注意到灰尘中又出现了一对首字母缩写。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈfiːt] [ænd; ænd] [dɪˈsper] [ʃiː; ʃi][stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelteɪl]
With a sensation of defeat and despair she stared down at the telltale
和 一个 感觉 的 击败 和 绝望 她 凝视 向下 在 这 蛛丝马迹
[ˈkærəktəɹz] — [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletəɹz] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈʌðər] [neɪm] .
characters — the first letters in Mr . Shei's other name .
人物 — 这 第一的 信件 在 先生 . - 其他 姓名 .
她带着挫败感和绝望感, 低头看着那些显露真相的字迹——谢先生另一个名字的首字母。

[ˈtʃæptər] [eks] — [ə; eɪ] [ʃɑːt]
CHAPTER X — A SHOT
章 X — 一个 射击
第十章——一枪

[æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [siːn] [iːˈkwəli] [tens] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
At noon of the same day a scene equally tense , but of quite a different
在 中午 的 这 相同的 天 一个 场景 同样地 紧张 , 但 的 相当 一个 不同的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
同一天中午, 又出现了同样紧张但性质截然不同的场景。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [ˈruːfəs] - .
was being enacted in the library of W . Rufus Fairspeckle .
曾是 存在 已颁布 在 这 图书馆 的 W . 鲁弗斯 - .
正在 W. Rufus Fairspeckle 的图书馆里上演。

['deizɪdli] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [set][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [daʊn] .
Dazedly **The** **Gray** **Phantom** **set** **the** **telephone** **down** .
茫然地 这 灰色的 幻影 放 这 电话 向下 .
灰影茫然地放下电话。

[ɪn] [tuʊnz] [tu:] [ləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][tuː; tə] [kætʃ] ,
In **tones** **too** **low** **for** **the** **older** **man** **to** **catch** ,
在 音调 也 低的 为了 这 老 男人 到 抓住 ,
声音低沉, 老人听不见,

[hiː; hi] [ˈmʌmblɪŋli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
he **mumblingly** **repeated** **the** **startling** **message** **that** **had** **just** **come** **to** **him** **over**
他 咕哝着 重复 这 令人震惊 信息 那 有 只是 来 到 他 超过
[ðə; ði][ˈwaɪər] :
the **wire** :
这 金属丝 :
他喃喃自语地重复着刚刚通过电话线传来的那条令人震惊的信息:

" [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ˈspiːkɪŋ] .
“ **Mr** . **Shei** **speaking** .
” 先生 . 谢伊 请讲 .
“谢先生发言。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈvæljuː] [mɪs] [ˈhɑːrd,wɪks] [laɪf] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][əˈbændən] [jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt][plænz]
If **you** **value** **Miss** **Hardwick's** **life** , **I** **would** **advise** **you** **to** **abandon** **your** **present** **plans**
如果 你 价值 错过 哈德威克的 生活 , 我 会 建议 你 到 放弃 你的 展示 计划
.
.
.
如果你珍惜哈德威克小姐的生命, 我建议你放弃目前的计划。

" [wʌn] [baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən] ,
“ **One** **by** **one** , **and** **in** **the** **order** **in** **which** **they** **had** **been** **spoken** ,
” 一 经过 一 , 和 在 这 命令 在 哪个 他们 有 到过 说 ,
“一个接一个, 按照他们被说出的顺序,

[ðə; ði][wɜːrdz] [ˈtrɪklɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪˈnʌmd] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
the **words** **trickled** **into** **his** **benumbed** **consciousness** .
这 字 涓涓细流 进入 他的 麻木 意识 .
这些话语如同涓涓细流般渗入他麻木的意识中。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . - [vɔɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .
He **had** **heard** **Mr** . **Shei's** **voice** **over** **the** **wire** .
他 有 听到 先生 : - 嗓音 超过 这 金属丝 :
他通过电话线听到了谢先生的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [ðen] ,
He **had** **been** **mistaken** , **then** ,
他 有 到过 错误 , 然后 ,
原来他弄错了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈwɪznd] [mæn] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈsterɪŋ]
and **the** **shrunk** **and** **wizened** **man** **seated** **before** **him** **with** **eyes** **staring**
和 这 缩小 和 干瘪 男人 坐着 前 他 和 眼睛 凝视
[ænd; ənd] [maʊθ] [əˈgeɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] .
and **mouth** **agape** **could** **not** **be** **Mr** . **Shei** .
和 嘴 博爱 可以 不是 是 先生 : 谢伊 :
而坐在他面前, 双眼呆滞、嘴巴张开的那个瘦骨嶙峋、面容憔悴的男人, 不可能是谢先生。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈeɪd əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪprɪtɪŋ] [slɪps] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [siːmd] [tuː; tə] [miːn]
Even the evidence of the typewritten slips lying on the desk seemed to mean
甚至 这 证据 的 这 打字稿 滑倒 说谎 在 这 桌子 似乎 到 意思是
[ˈhʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [noʊtˈɔːrɪəs] [roʊg] [hæd; həd][dʒʌst] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
nothing against the fact that the notorious rogue had just communicated with
没有什么 反对 这 事实 那 这 臭名昭著 流氓 有 只是 沟通 和
[hɪm; ɪm][baɪ] [ˈtelɪfoʊn]
him by telephone
他 经过 电话

即使是桌上散落的打字纸条的证据，似乎也无法改变那个臭名昭著的恶棍刚刚通过电话与他联系过的事实。
“ [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [ˈstæməd] [ˈmɪstər] . - , [huː] ,
“ **What — what's the matter ?** ” **stammered Mr . Fairspeckle , who ,**
“ 什么 — 是什么 这 事情 ? ” 结结巴巴 先生 : - , WHO ,
“怎么.....怎么了?”费尔斯佩克尔先生结结巴巴地问道。

[nɔːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈɪŋklɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈsiːvd] [baɪ]
not having the faintest inkling as to the nature of the message received by
不是 拥有 这 最微弱 暗示 作为 到 这 自然 的 这 信息 已收到 经过
[ðə; ði] [ˈfæntəm] ,
The Phantom ,
这 幻影 ,

幻影侠对收到的信息的性质丝毫没有察觉，
[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [dɪˈmiːnər] .
was at a loss to understand the latter's demeanor .
曾是 在 一个 损失 到 理解 这 后者的 风度 :
完全无法理解后者的举止。

“ [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
“ **Anything wrong ?**
“ 任何事物 错误的 ?
出什么事了吗?

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈskersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
“ **The Phantom scarcely heard him** :
“ 这 幻影 几乎 听到 他 :
“魅影几乎没听到他的话。”

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
The significance of the last part of Mr . Shei's message came to him in a
这 意义 的 这 最后的部分 的 先生 : - 信息 来了 到 他 在 一个
[flæʃ] .
flash :
闪光 :

他瞬间领会了谢先生信息最后一部分的意义。
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [əˈɡen] .
In a twinkling his mind was functioning again .
在 一个 闪烁 他的 头脑 曾是 功能 再次 :
转眼间，他的大脑又恢复了运转。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ] , [laɪk] [ˈmɪnətʃər] [ˈθʌndər] [klaʊdz] .
His eyes were threatening , like miniature thunder clouds .
他的 眼睛 是 威胁 , 喜欢 微型 雷 云 :
他的眼神充满威胁，如同微型的雷云。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][daɪˈnæmɪk] [ˈɪmpʌls] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
A new and dynamic impulse seemed to dominate his whole being .
一个 新的 和 动态的 冲动 似乎 到 支配 他的 所有的 存在 :
一种崭新而充满活力的冲动似乎主宰了他的整个身心。

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [dəˈrektəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] .
He snatched up the telephone directory and found a number .
他 抢夺 向上 这 电话 目录 和 成立 一个 数字 .

他抓起电话簿，找到一个号码。

[ðen] [hi:; hi] [ˈferli] [hə:lɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈfræntɪkli] [dʒɪɡd] [ðə; ði] [hʊk] [ʌp]
Then he fairly hurled himself at the telephone , frantically jiggd the hook up
然后 他 相当 投掷 他自己 在 这 电话 , 疯狂地 抖动 这 钩 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

然后他几乎是扑向电话，疯狂地上下晃动着电话钩。

[ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈɪntu:][ðə; ði][trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [tɪl] [ðə; ði]
shouted a number into the transmitter , and waited breathlessly till the
喊叫 一个 数字 进入 这 发射机 , 和 等待 气喘吁吁 直到 这
[kəˈnekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .
connection was established .
联系 曾是 已确立的 .

对着发射器喊出一个数字，然后屏住呼吸等待连接建立。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] , [ˈeɪdɪntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈænsər] .
A woman's voice , evidently that of a servant , answered .
一个 女性的 嗓音 , 显然 那 的 一个 仆人 , 回答 .

一个女人的声音回答道，显然是女仆的声音。

[mɪs] [ˈhɑ:r,dwɪk] [wʌz; wəz][na:t][ɪn] , [ʃi:; ji] [ɪkˈspleɪnd] ,
Miss Hardwick was not in , she explained ,
错过 哈德威克 曾是 不是 在 , 她 解释 ,

她解释说，哈德威克小姐不在。

[ænd; ənd] [wen] [prest] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][na:t] [bɪn] [si:n]
and when pressed for further information admitted that she had not been seen
和 什么时候 按下 为了 更远 信息 承认 那 她 有 不是 到过 已见
[sɪns] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] .
since breakfast the previous day .
自从 早餐 这 以前的 天 .

当被追问更多信息时，她承认自前一天早餐后就再也没有人见过她。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:r,dwɪk] , [ɪl] [æt; ət] [i:z] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈæbsəns] ,
Mr . Hardwick , ill at ease because of his daughter's absence ,
先生 . 哈德威克 , 患病的 在 舒适 因为 的 他的 女儿的 缺席 ,

哈德威克先生因为女儿不在身边而感到不安。

[wʌz; wəz] [ˈɪnstɪˌtu:tɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] ,
was instituting inquiries for her in various directions ,
曾是 建立 查询 为了 她 在 各种各样的 方向 ,

正在向各个方向对她进行调查，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [dɪd][na:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈri:tʃt] .
and the servant did not know where he could be reached .
和 这 仆人 做过 不是 知道 在哪里 他 可以 是 达到 .

仆人不知道该如何联系到他。

[ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [aɪz] [bleɪzd] [æz; əz][hi:; hi][set][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] .
The Phantom's eyes blazed as he set the instrument down with a slam .
这 幻影的 眼睛 燃烧的 作为 他 放 这 乐器 向下 和 一个 猛击 .

魅影双目怒火中烧，猛地将乐器摔在地上。

[ˈmɪstər] . - , [ə; eɪ] [ˈflæbərgæstɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] ,
Mr . Fairspeckle , a flabbergasted look in his bulging eyes ,
先生 . - , 一个 目瞪口呆 看 在 他的 凸起 眼睛 ,

费尔斯佩克尔先生瞪大了眼睛，一脸惊愕。

[si:md] [ˈʌtərli] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [ɔ:s] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] .
seemed utterly at a loss to comprehend what was going on .
似乎 完全地 在 一个 损失 到 理解 什么 曾是 去 在 .

似乎完全不明白发生了什么事。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfæntəm] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] , [ðen] [kæst][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [glæns]
For a moment The Phantom eyed him narrowly , then cast a bewildered glance
为了 一个 片刻 这 幻影 眼睛 他 勉强 , 然后 投掷 一个 困惑 瞥一眼
[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [slɪps] ,
at the typewritten slips ,
在 这 打字稿 滑倒 ,

魅影眯起眼睛打量了他一会儿，然后困惑地瞥了一眼那些打字纸条。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [dæft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and finally turned abruptly on his heels and dashed from the room .
和 最后 转向 突然 在 他的 高跟鞋 和 虚线 从 这 房间 .
最后他猛地转身，冲出了房间。

[noʊ][wʌn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
No one interrupted him .
不 一 中断 他 .

没有人打断他。

[hi:; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈlə:kiŋ] [ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
He suspected that Haiuto was lurking somewhere in the background ,
他 怀疑 那 - 曾是 潜伏 某处 在 这 背景 ,
他怀疑海乌托就潜伏在某个暗处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][slɑɪ] - [ˈfʊtɪd] [ˈsɜ:rvənt][æz; əz][hi:; hi] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but he saw nothing of the sly - footed servant as he rushed from the
但 他 锯 没有什么 的 这 狡猾 - 有脚的 仆人 作为 他 匆忙 从 这
[əˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd] ,
apartment and ,
公寓 和 ,
但他冲出公寓时，并没有看到那个鬼鬼祟祟的仆人。

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [ˈskɜ:ri:d] [daʊn] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
forgetting the existence of the elevator , scurried down three flights of stairs .
遗忘 这 存在 的 这 电梯 , 匆匆跑过 向下 三 航班 的 楼梯 .
他忘记了电梯的存在，匆匆跑下三层楼梯。

[ðə; ði] [ˈferɪt] - [aɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [sti:l]
The ferret - eyed individual whom he had seen from the window was still
这 雪貂 - 眼睛 个人 谁 他 有 已见 从 这 窗户 曾是 仍然
[ˈstændɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [kɜ:rb] ,
standing at the opposite curb ,
常设 在 这 对面的 抑制 ,
他从窗户里看到的那个长着雪貂眼睛的人，仍然站在对面的路边。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [deɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [glæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
but he did not deign a single glance in The Phantom's direction .
但 他 做过 不是 设计 一个 单身的 瞥一眼 在 这 幻影的 方向 .
但他连看魅影一眼都不屑。

[blɑ:k] [ˈæftər] [blɑ:k] , [spɜ:rd] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [daʊts] [ænd; ənd] [səsˈpɪʃənz] ,
Block after block , spurred on by a medley of anguishing doubts and suspicions ,
堵塞 后 堵塞 , 受到刺激 在 经过 一个 混合曲 的 痛苦的 疑虑 和 怀疑 ,
在各种痛苦的疑虑和猜忌的驱使下，他们一块接一块地前进。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈhi:dləs] [ˈprɑ:ɡres] ,
The Phantom continued his heedless progress ,
这 幻影 持续 他的 鲁莽 进步 ,
魅影继续他肆无忌惮的前进，

[ˈkɑːnfəs] [ˈoʊnli][Λv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈægənaɪzɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
conscious only of the one agonizing thought that something had happened to
有意识的 仅有的 的 这 一 痛苦的 想法 那 某物 有 发生 到
[ˈhelən] [ˈhɑːr,dwɪk] .
Helen Hardwick .
海伦 哈德威克 .

他脑海里只有一个痛苦的念头：海伦·哈德威克出事了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [əˈwʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːələˈzeɪ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ænd; ənd] [ˈrekləsnəs] [Λv; əv]
Presently he awoke to a realization of the futility and recklessness of
目前 他 醒来 到 一个 实现 的 这 无用 和 鲁莽 的
[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
his conduct .
他的 执行 .

他这才意识到自己行为的徒劳和鲁莽。

[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈhelən] [ˈhɑːr,dwɪk] [hæd; həd] [blʌntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [ˈstʌltəˌfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n]
His fears for Helen Hardwick had blunted his wits and stultified his reason
他的 恐惧 为了 海伦 哈德威克 有 钝化 他的 智慧 和 愚钝 他的 原因
,
.
,

他对海伦·哈德威克的担忧使他思维迟钝，理智麻木。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ˈkɔː](ə)n [ænd; ənd] [ˈnɪmblɪnɪs] [Λv; əv][maɪnd] .
making him forget his old - time caution and nimbleness of mind .
制作 他 忘记 他的 老的 - 时间 警告 和 敏捷性 的 头脑 .

这让他忘记了以往的谨慎和敏捷的思维。

[tuː; tə][noʊ] [pɜːrpəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː][ə; eɪ][net][Λv; əv][ˈdeɪndʒəz] .
To no purpose he was rushing blindly into a net of dangers .
到 不 目的 他 曾是 匆忙 盲目地 进入 一个 网 的 危险 .

他盲目地冲进一张充满危险的网中，毫无意义。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtər] [Λv; əv] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
With a mutter of disgust at his childish impetuosity ,
和 一个 低声 的 厌恶 在 他的 幼稚 冲动 ,

她低声厌恶地说道，对他的幼稚冲动感到不屑。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈdɔːrweɪ] .
he drew in his steps and turned into a convenient doorway .
他 画 在 他的 步骤 和 转向 进入 一个 方便的 门口 .

他收敛了脚步，拐进了一个方便的门口。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [əˈfɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] [lʌk] [əˈloʊn] ,
A glance up and down the street assured him that , thanks to luck alone ,
一个 瞥一眼 向上 和 向下 这 街道 保证 他 那 , 谢谢 到 运气 独自的 ,

他环顾四周，确信自己完全是出于运气。

[hɪz; ɪz] [ˈhedlɔːŋ] [kɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtræktɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
his headlong course seemed to have attracted no attention .
他的 一头扎 课程 似乎 到 有 吸引 不 注意力 .

他横冲直撞的举动似乎没有引起任何注意。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][Λv; əv] [ˈiːðər]
He scanned the crowd on all sides , but there was no sign of either
他 扫描 这 人群 在 全部 侧面 , 但 那里 曾是 不 符号 的 任何一个
[ˈespɪənəːʒ] [ɔːr] [pərˈsuːt] .
espionage or pursuit .
间谍 或者 追逐 .

他环顾四周的人群，但没有发现任何间谍活动或追捕的迹象。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veɪɡli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] ['wɑ:tʃər] [hi:; hi]
He had vaguely expected to be followed by the keen-eyed watcher he
他 有 依稀 预期的 到 是 随后 经过 这 敏锐的 - 眼睛 观察者 他
[hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['(h)wɪpl] [hoʊ'tel] ,
had seen on the sidewalk outside the Whipple Hotel ,
有 已见 在 这 人行道 外部 这 惠普尔 酒店 ;
他隐约预料到会被之前在惠普尔酒店外人行道上看到的那个目光敏锐的观察者跟踪。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['noʊwər] [ɪn] [saɪt] .
but the man was nowhere in sight .
但 这 男人 曾是 无处 在 视线 .
但那人却不见踪影。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [seɪf] .
For the present , at least , The Phantom was safe .
为了 这 展示 , 在 至少 , 这 幻影 曾是 安全的 .
至少目前来看, 魅影是安全的。

[naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['klɪrli] [ænd; ənd][ækt] ['ku:lli] .
Now he must think clearly and act coolly .
现在 他 必须 思考 清楚地 和 行为 冷静地 .
现在他必须冷静思考, 沉着行事。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hɛlɪnz] ['vɑ:lət(ə)] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
He could not rid himself of the suspicion that Helen's volatile nature and
他 可以 不是 摆脱 他自己 的 这 怀疑 那 海伦的 易挥发的 自然 和
['ventʃərsəm] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər]['ɪntu:][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)] [prɪ'dɪkəmənt] .
venturesome disposition had led her into some fearful predicament .
冒险 处置 有 引领 她 进入 一些 可怕 困境 .
他始终无法摆脱这样的怀疑: 海伦反复无常的性格和冒险精神让她陷入了某种可怕的困境。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [sɪtʃʊ'eɪənz] ,
He knew she had an infinite capacity for handling difficult situations ,
他 知道 她 有 一个 无限 容量 为了 处理 难的 情况 ,
他知道她有无穷的能力去处理棘手的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][skænt] ['kʌmfərt] .
but the knowledge gave him scant comfort .
但 这 知识 给予 他 稀少 舒适 .
但这些知识并没有给他带来多少安慰。

[hi:; hi] [ri'vɒlvd] [ðə; ði]['pra:bləm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He revolved the problem of her disappearance in his mind .
他 旋转 这 问题 的 她 消失 在 他的 头脑 .
他反复思考着她失踪的问题。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
She had been missing for more than twenty - four hours .
她 有 到过 丢失的 为了 更多的 比 二十 - 四 小时 .
她已经失踪超过24小时了。

[hi:; hi] [sensɪ] [ə; eɪ][dɪm] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði]
He sensed a dim significance in the fact that she had passed out of sight the
他 感觉到的 一个 暗淡 意义 在 这 事实 那 她 有 通过了 出去 的 视线 这
['mɔ:rniŋ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði]['trædzədi][æt; ət][ðə; ði] ['θelmə] ['θi:ətər] ,
morning following the tragedy at the Thelma Theater ,
早晨 下列的 这 悲剧 在 这 塞尔玛 剧院 ,
他隐约觉得, 她在塞尔玛剧院惨案发生后的第二天早上消失不见, 这件事似乎有什么深意。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ˈweðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]
and of a sudden he asked himself whether there could be any possible
和 的 一个 突然 他 问 他自己 无论 那里 可以 是 任何 可能的
[kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ˌdisə'pɪərəns] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['deroʊ]
connection between her disappearance and the death of Virginia Darrow .
联系 之间 她 消失 和 这 死亡 的 弗吉尼亚州 达罗 .
他突然问自己，她的失踪和弗吉尼亚·达罗的死之间是否可能存在某种联系。

[ˈsevrəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [lent] [ˌplɔːzə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri]
Several circumstances lent plausibility to the theory .
一些 情况 借出的 合理性 到 这 理论 .
一些情况使这一理论具有合理性。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
Chief among them was the mysterious warning The Phantom had received
首席 之中 他们 曾是 这 神秘 警告 这 幻影 有 已收到
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ]
from Mr Shei ,
从 先生 . 谢伊 ,
其中最重要的是幻影侠从谢伊先生那里收到的神秘警告。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn] [mɪs] ['deroʊz]
the man who was generally believed to have been implicated in Miss Darrow's
这 男人 WHO 曾是 一般来说 相信 到 有 到过 牵涉其中 在 错过 达罗的
[deθ]
death .
死亡 .
人们普遍认为与达罗小姐之死有关的男子。

[ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈswɪftli] [naʊ] , [ˈliːpɪŋ] [ˈbæriərz] [ænd; ʌnd] [ˈrʌʃɪŋ] [streɪt]
The Phantom's mind was working swiftly now , leaping barriers and rushing straight
这 幻影的 头脑 曾是 在职的 迅速地 现在 , 跳跃 障碍 和 匆忙 直的
[tuː; tə] [kən'klʊʒənz]
to conclusions .
到 结论 .
幻影的思维现在运转得飞快，他越过重重障碍，直奔结论而去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈhelɪnz] [pleɪ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
It was Helen's play , he remembered , that had been produced on the night
它 曾是 海伦的 玩 , 他 记得 , 那 有 到过 生产 在 这 夜晚
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
of the tragedy ,
的 这 悲剧 ,
他记得，悲剧发生的那晚上演的是海伦的剧作。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'mɪr]
and it was very probable that she had been present at the première
和 它 曾是 非常 可能 那 她 有 到过 展示 在 这 首映
[pər'fɔːrməns]
performance .
表现 .
她很可能出席了首演。

[ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd]
Knowing her as he did ,
会心 她 作为 他 做过 ,
他很了解她，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l]
he thought it conceivable that she had come into possession of some vital
他 想法 它 可以想象的 那 她 有 来 进入 拥有 的 一些 必不可少的
[fæktz] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['trædzədi] .
facts bearing on the tragedy .
事实 轴承 在 这 悲剧 .

他认为她有可能掌握了一些与这场悲剧有关的重要事实。

[hɜ:r; həɹ] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] , [ðʊθ] [ʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['vʌlgə] [kʃʊri'ɑ:səti] ,
Her inquisitive mind , though untainted by vulgar curiosity ,
她 好奇 头脑 , 尽管 未受污染的 经过 庸俗 好奇心 ,
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt][ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
was always dipping into mysteries of one sort or another ,
曾是 总是 浸渍 进入 谜团 的 一 种类 或者 其他 ,
[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hɜ:r; həɹ]['næt(ə)rəl] [bent] [hæd; həd][led]
and it was possible that on this occasion her natural bent had led
和 它 曾是 可能的 那 在 这 场合 她 自然的 弯曲 有 引领

她求知欲强，但并未沾染庸俗的好奇心。

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt][ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
was always dipping into mysteries of one sort or another ,
曾是 总是 浸渍 进入 谜团 的 一 种类 或者 其他 ,
[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hɜ:r; həɹ]['næt(ə)rəl] [bent] [hæd; həd][led]
and it was possible that on this occasion her natural bent had led
和 它 曾是 可能的 那 在 这 场合 她 自然的 弯曲 有 引领

他总是对各种各样的谜团感兴趣，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hɜ:r; həɹ]['næt(ə)rəl] [bent] [hæd; həd][led]
and it was possible that on this occasion her natural bent had led
和 它 曾是 可能的 那 在 这 场合 她 自然的 弯曲 有 引领
[hɜ:r; həɹ]['ɪntu:]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃeɪ] .
her into conflict with Mr . Shei .
她 进入 冲突 和 先生 . 谢伊 .

这次，她的天性使她与谢先生发生了冲突。

[ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Almost before he realized what he was doing , The Phantom was in a
几乎 前 他 已实现 什么 他 曾是 正在做 , 这 幻影 曾是 在 一个
[ˈtæksɪkæb] ,
taxicab ,
出租车 ,

几乎还没等他意识到自己在做什么，魅影就已经坐进了出租车里。

['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃʊ'fɜ:r] [tu:; tə][draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['θelmə] ['θi:ətər] .
shouting to the chauffeur to drive him to the Thelma Theater .
喊叫 到 这 司机 到 驾驶 他 到 这 塞尔玛 剧院 .
[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hɜ:r; həɹ]['næt(ə)rəl] [bent] [hæd; həd][led]
and it was possible that on this occasion her natural bent had led
和 它 曾是 可能的 那 在 这 场合 她 自然的 弯曲 有 引领

他大声命令司机开车送他去塞尔玛剧院。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ; [æt; ət] [li:st] ,
It seemed the logical starting point in his search ; at least ,
它 似乎 这 逻辑 开始 观点 在 他的 搜索 ; 在 至少 ,
[hɜ:; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊθ] [wɜr] [els] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] , [ænd; ʌnd][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [mɪs]
he did not know where else to begin , and by visiting the scene of Miss
他 做过 不是 知道 在哪里 别的 到 开始 , 和 经过 访问 这 场景 的 错过

这似乎是他寻找答案的合乎逻辑的起点；至少，

[hɜ:; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊθ] [wɜr] [els] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] , [ænd; ʌnd][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [mɪs]
he did not know where else to begin , and by visiting the scene of Miss
他 做过 不是 知道 在哪里 别的 到 开始 , 和 经过 访问 这 场景 的 错过
[ˈdɛrəʊz] [deθ] ,
Darrow's death ,
达罗的 死亡 ,

他不知道还能从哪里入手，于是决定去达罗小姐的死亡现场看看。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə] ['helɪnz] ['mu:vmənts] .
he might be able to pick up some clew to Helen's movements .
他 可能 是 有能力的 到 挑选 向上 一些 线索 到 海伦的 移动 .
[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wɜr]['oʊpən] ,
The doors were open ,
这 门 是 打开 ,

他或许能从中探寻到海伦的行踪。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wɜr]['oʊpən] ,
The doors were open ,
这 门 是 打开 ,
[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hɜ:r; həɹ]['næt(ə)rəl] [bent] [hæd; həd][led]
and it was possible that on this occasion her natural bent had led
和 它 曾是 可能的 那 在 这 场合 她 自然的 弯曲 有 引领

门是开着的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðis] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊstər][ɑ:n]
and he thought this somewhat strange in view of the fact that a poster on
和 他 想法 这 有些 奇怪的 在 看法 的 这 事实 那 一个 海报 在
[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] “ [hɪz; ɪz] [soʊlɪz] ['mæstər] ” [hæd; həd]
the outer wall announced that the performances of “ His Soul's Master ” had
这 外 墙 宣布 那 这 表演 的 “ 他的 灵魂的 掌握 ” 有
[bɪn] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ,
been discontinued ,
到过 已停产 ,

他觉得这有点奇怪，因为外墙上的海报宣布《他的灵魂之主》的演出已经停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [dɪd][nɑ:t] ['lɪŋgər] [lɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but the circumstance did not linger long in his mind .
但 这 环境 做过 不是 萦绕 长的 在 他的 头脑 .

但这件事实并没有在他脑海中停留太久。

[ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['lɑ:bi] ['bi:ɪŋ] ['empti] , [hi:; hi] [pæst] [ʌn'tʃælɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]
The box office and lobby being empty , he passed unchallenged into the
这 盒子 办公室 和 大厅 存在 空的 , 他 通过了 未受挑战 进入 这
[ɔ:di'tɔ:riəm] .
auditorium .
礼堂 .

由于售票处和大厅空无一人，他畅通无阻地进入了放映厅。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌsk] ,
For a few moments , while his eyes grew accustomed to the dusk ,
为了 一个 很少 时刻 , 尽管 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 黄昏 ,
[ðə; ði] [dʌsk] ,
有那么一会儿，当他的眼睛逐渐适应了黄昏的光线，

[hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
he stood just inside the door ,
他 站立 只是 里面 这 门 ,

他站在门内，

['traɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [bæk] [tu:; tə][maɪnd] [i:tʃ] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
trying to call back to mind each detail of the tragedy as it had been
尝试 到 称呼 后退 到 头脑 每个 细节 的 这 悲剧 作为 它 有 到过
[ˈnær,etɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
narrated in the newspapers ,
旁白 在 这 报纸 ,

努力回忆报纸上报道的这场悲剧的每一个细节，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] ,
and presently there came to him a conviction that he was not alone ,
和 目前 那里 来了 到 他 一个 定罪 那 他 曾是 不是 独自的 ,
[ðə; ði] [dʌsk] ,
很快，他便确信自己并不孤单。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .
but that someone was watching him intently .
但 那 某人 曾是 观看 他 专注地 .

但有人正密切地注视着他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][noʊ] [saʊnd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
He could not account for the impression , for no sound reached his ears ,
他 可以 不是 帐户 为了 这 印象 , 为了 不 声音 达到 他的 耳朵 ,
[ðə; ði] [dʌsk] ,
他无法解释这种感觉的由来，因为他的耳朵里什么声音也没有传到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['dʒentli] ['ʌndʒələtiŋ] ['fæ,douz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi]
and the interior was only a mass of gently undulating shadows in which he
和 这 内部的 曾是 仅有的 一个 大量的 的 轻轻地 起伏的 阴影 在 哪个 他
[sɔː] [noʊ][,ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ə'hʌðɜːz] ['prez(ə)ns] .
saw no indication of another's presence .
锯 不 指示 的 另一个的 在场 .
而室内只有一片轻轻起伏的阴影，他没有看到任何其他人的踪迹。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][feɪnt] [sents]
The atmosphere was somewhat oppressive , and a multitude of faint scents
这 气氛 曾是 有些 压迫性的 , 和 一个 民众 的 头晕的 气味
['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
lingered in the air ,
徘徊不去 在 这 空气 ,
气氛有些压抑，空气中弥漫着各种淡淡的气味。

['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ventɪlɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][læst] [pər'fɔːrməns] .
hinting that the theater had not been ventilated since the last performance .
暗示 那 这 剧院 有 不是 到过 通风 自从 这 最后的 表现 .
暗示剧院自上次演出后就没有通风。

['glænsɪŋ] ['fɑːrpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['fæntəm] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
Glancing sharply into the gloom about him , The Phantom groped his way down the
瞥了一眼 尖锐地 进入 这 愁云 关于 他 , 这 幻影 摸索 他的 方式 向下 这
['sentər] [aɪl] ,
center aisle ,
中心 走道 ,
魅影猛地环顾四周的昏暗，摸索着沿着中央过道走去。

[ðen] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
then explored the passageways at each side of the house ,
然后 探索 这 通道 在 每个 边 的 这 房子 ,
然后探索了房子两侧的通道，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .
and finally looked into each of the boxes .
和 最后 看起来 进入 每个 的 这 盒子 .
最后，他仔细查看了每一个盒子。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ə'veɪld] [hɪm; ɪm] ['hʌθɪŋ] ,
His search availed him nothing ,
他的 搜索 已利用 他 没有什么 ,
他的寻找一无所获。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hæd; həd]
and at length he was forced to admit that his imagination had
和 在 长度 他 曾是 强制 到 承认 那 他的 想像力 有
[trɪkt] [hɪm; ɪm] .
tricked him .
被骗了 他 .
最终他不得不承认，是自己的想象力欺骗了他。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hi; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] ,
Walking to the rear of the house , he stood with his back against a pillar ,
步行 到 这 后部 的 这 房子 , 他 站立 和 他的 后退 反对 一个 支柱 ,
他走到房子后面，背靠着一根柱子站着。

[ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and gazed toward the last row of seats to the left .
和 凝视 朝向 这 最后的 排 的 座位 到 这 左边 .
然后目光投向左侧最后一排座位。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪəgræm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It was there , according to the diagram he had seen in one of the
它 曾是 那里 , 根据 到 这 图表 他 有 已见 在 一 的 这
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

根据他在其中一份文件上看到的图表，它就在那里。

[ðæt] [vərˈdʒɪniə] [ˈdərɒʊ] [hæd; həd][sæt] [wen] [siːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
that Virginia Darrow had sat when seized with the strange fit of laughter .
那 弗吉尼亚州 达罗 有 卫星 什么时候 查获 和 这 奇怪的 合身 的 笑声 .
弗吉尼亚·达罗当时正坐着，突然一阵莫名其妙地大笑起来。

[əˈgen] [hiː; hi] [ˈwʌndə˞d] [wʌt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [deθ] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ˈmɪstər] . -
Again he wondered what bearing the woman's death might have on Mr . Shei's
再次 他 想知道 什么 轴承 这 女性的 死亡 可能 有 在 先生 . -
[ˈleɪtɪst] [ˈventʃər] .
latest venture .
最新的 风险投资 .

他又开始琢磨，这名女子的死会对谢先生的最新事业产生什么影响。

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
The connection , if there was one ,
这 联系 , 如果 那里 曾是 一 ,
如果两者之间真的存在联系的话，

[siːmɪd] [soʊ] [rɪˈmoʊt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [məst; məst][biː; bi]
seemed so remote that he came to the conclusion that Mr . Shei must be
似乎 所以 偏僻的 那 他 来了 到 这 结论 那 先生 . 谢伊 必须 是
[æt; ət] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [diːp] - [leɪd] [skiːm] .
at work on a very intricate and deep - laid scheme .
在 工作 在 一个 非常 错综复杂 和 深的 - 铺设 方案 .

这件事似乎遥不可及，以至于他得出结论：谢先生一定在策划一个非常复杂且精心设计的阴谋。

[ðen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfæktz] ,
Then it occurred to him that his speculations , founded on insufficient facts ,
然后 它 发生 到 他 那 他的 猜测 , 创立 在 不足的 事实 ,
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
were a waste of time .
是 一个 浪费 的 时间 .

他这才意识到，自己基于不充分事实的推测是在浪费时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈhɑːrd,wɪks]
They were not helping him to solve the mystery of Helen Hardwick's
他们 是 不是 帮助 他 到 解决 这 神秘 的 海伦 哈德威克的
[ˌdɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
消失 .

他们并没有帮助他解开海伦·哈德威克失踪之谜。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [wen] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ][ˈprɔːbləm] ,
As was his habit when he wished to concentrate his mind on a problem ,
作为 曾是 他的 习惯 什么时候 他 希望 到 集中 他的 头脑 在 一个 问题 ,
他习惯于在想要集中精力思考某个问题时，这样做

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðen] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]
he took a cigarette from his case , then struck a match against the sole of
他 采取 一个 卷烟 从 他的 案件 , 然后 击 一个 匹配 反对 这 唯一 的
[hɪz; ɪz] [ʃuː] .
his shoe .
他的 鞋 .

他从烟盒里拿出一支烟，然后用鞋底划了一根火柴。

[ˈæbsəntli] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈflʌtəriŋ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [ɪnˈheɪld]
Absently he held the fluttering light to the tip of the cigarette , and inhaled
心不在焉地 他 握住 这 飘动 光 到 这 提示 的 这 卷烟 , 和 吸入
.
:
.

他心不在焉地将摇曳的烛光凑到香烟头上，吸了一口。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈsaɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [feɪnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tuː; tə]
Suddenly he sprang aside , for a sound , all but too faint for his ears to
突然 他 弹簧 旁边 , 为了 一个 声音 , 全部 但 也 头晕的 为了 他的 耳朵 到
[dɪˈtekt] ,
detect ,
探测 ,

他突然猛地跳到一边，因为听到一个声音，那声音太微弱，他的耳朵几乎听不见。

[hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
had warned him of danger ,
有 警告 他 的 危险 ,
曾警告过他有危险，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv]
and in the same instant a sharp crack and a flash of fire leaped out of
和 在 这 相同的 立即的 一个 锋利的 裂缝 和 一个 闪光 的 火 跳跃 出去 的
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

就在同一瞬间，一声清脆的爆裂声和一道火光从黑暗中跃然而出。

[ðen] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [wɪzɪd] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [saʊnd] [ɪmˈbedɪd]
Then an object whizzed past his head and with a thudding sound imbedded
然后 一个 目的 嗖嗖 过去的 他的 头 和 和 一个 砰砰声 声音 嵌入式
[ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlər] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] .
itself in the pillar against which he had been leaning .
本身 在 这 支柱 反对 哪个 他 有 到过 倾斜 .

然后，一个物体嗖地一声从他头顶飞过，砰的一声嵌进了他倚靠的柱子里。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
In a moment he had extinguished his cigarette .
在 一个 片刻 他 有 熄灭 他的 卷烟 .
他很快就掐灭了香烟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈɡloʊɪŋ] [pɔɪnt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] ,
He could see now that its glowing point , together with the match ,
他 可以 看 现在 那 它是 发光 观点 , 一起 和 这 匹配 ,
他现在明白了，它的闪光点，连同这场比赛，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɑːrɡɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] .
had made him a target for the person who had fired the shot .
有 制成 他 一个 目标 为了 这 人 WHO 有 被解雇 这 射击 .
这使他成为了开枪者的目标。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [soʊ][kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ,
The bullet had passed so close to his head that ,
这 子弹 有 通过了 所以 关闭 到 他的 头 那 ,
子弹离他的头部如此之近，以至于

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)l] [ˈbækwərd] [sprɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv]
but for his quick and agile backward spring , it would undoubtedly have
但 为了 他的 快的 和 敏捷 落后 春天 , 它 会 无疑 有
[kɪld] [hɪm; ɪm] .
killed him :
被杀 他 :

但若非他反应迅速敏捷地向后弹起，无疑会丧命。

[hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd][æn; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ɪˈfekt] ,
His narrow escape had an exhilarating effect ,
他的 狭窄的 逃脱 有 一个 令人振奋 影响 ,
他的死里逃生令人振奋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæft] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
and he dashed toward the point where he had seen the flash of fire ,
和 他 虚线 朝向 这 观点 在哪里 他 有 已见 这 闪光 的 火 ,
于是他朝着看到火光的地方猛冲过去。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ˈmɜːrdərər] .
determined to capture the would - be murderer .
决定 到 捕获 这 会 - 是 凶手 .
决心抓捕这名意图行凶的凶手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈweɪ]
It was his impression that the shot had been fired only a dozen feet away
它 曾是 他的 印象 那 这 射击 有 到过 被解雇 仅有的 一个 打 脚 离开
,
!,
,

他感觉枪声是从离他只有十几英尺远的地方传来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
and he did not think the man could have escaped .
和 他 做过 不是 思考 这 男人 可以 有 逃脱 :
他认为那个人不可能逃脱。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈɑːbdʒekts] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dæft] [ˈhedlɔːŋ]
In the gloom he could not distinguish objects clearly , and he dashed headlong
在 这 愁云 他 可以 不是 区分 对象 清楚地 , 和 他 虚线 一头扎
[əˈɡenst] [ə; eɪ][pəʊst] .
against a post .
反对 一个 邮政 :

在昏暗的光线下，他无法看清物体，一头撞到了一根柱子上。

[ðə; ði][ˈkɑːntækt][sent][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The contact sent a stinging sensation through his head ,
这 接触 发送 一个 刺痛 感觉 通过 他的 头 ,
接触让他头部传来一阵刺痛感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɡlaɪdɪd] [ˈsaɪləntli][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
and in the same moment a figure glided silently past him and was
和 在 这 相同的 片刻 一个 数字 滑翔 默默 过去的 他 和 曾是
[ˈswɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjædʊʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
swallowed by the shadows at the other side of the house .
吞咽 经过 这 阴影 在 这 其他 边 的 这 房子 :

就在同一时刻，一个身影无声地从他身边滑过，消失在房子另一侧的阴影中。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] .
Again The Phantom rushed forward .
再次 这 幻影 匆忙 向前 .
魅影再次冲了上去。

[ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [ə; eɪ] [[eɪd] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dʌsk] ,
A swiftly moving object , a shade darker than the surrounding dusk ,
一个 迅速地 移动 目的 , 一个 阴影 较暗 比 这 周围 黄昏 ,
一个快速移动的物体, 颜色比周围的暮色略深一些。

[wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
was discernible down the aisle leading to the boxes at the right .
曾是 可辨别的 向下 这 走道 领导 到 这 盒子 在 这 正确的 .
沿着通往右侧箱子的过道, 可以清楚地看到。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['dɑːrtɪd]['æftər][,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri]
The Phantom darted after it , but when he reached the point his quarry
这 幻影 飞镖 后 它 , 但 什么时候 他 达到 这 观点 他的 采石场
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .
幻影追了上去, 但当他到达目的地时, 猎物已经消失不见了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,
For an instant he stopped , uncertain which way to turn ,
为了 一个 立即的 他 停止 , 不确定 哪个 方式 到 转动 ,
他停顿了一下, 不知该往哪个方向走。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][ðə; ði] ['veriˌkʌlərd] [laɪts] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]
and in the midst of his perplexity the varicolored lights along the walls were
和 在 这 中间 的 他的 困惑 这 五彩斑斓 灯 沿着 这 墙壁 是
[flæʃt] [ɑːn] .
flashed on .
闪光灯 在 .
正当他困惑不已时, 墙上五彩缤纷的灯光突然亮了起来。

[ðə; ði] ['fæntəm] [wɜːrli] [raʊnd] .
The Phantom whirled round .
这 幻影 旋转 圆形的 .
魅影猛地转过身。

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪts][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] , ['slendəli]
Near one of the exits in the rear of the house stood a tall , slenderly
靠近 一 的 这 出口 在 这 后部 的 这 房子 站立 一个 高的 , 纤细地
[prə'pɔːrʃənd] [mæn] .
proportioned man .
比例匀称 男人 .
在房子后部的一个出口附近, 站着一个身材高挑、体型偏瘦的男人。

[hɪz; ɪz] [biːŋ] , [ˈglɑːsi] [her] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] ,
His long , glossy hair was rumpled ,
他的 长的 , 光滑 头发 曾是 皱巴巴的 ,
他那头长长的、光泽亮丽的头发有些凌乱。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['fæntəm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
and even at a distance The Phantom could see that his features ,
和 甚至 在 一个 距离 这 幻影 可以 看 那 他的 特征 ,
即使隔着一段距离, 魅影也能看出他的五官,

[soʊ] ['regjələrli] [moʊldɪd][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'femɪnəsi] , [wɜːr; wər] [ɪn'tensli]
so regularly molded as to give an impression of effeminacy , were intensely
所以 经常 模制 作为 到 给 一个 印象 的 阴柔气质 , 是 强烈地
[peɪl] .
pale .
苍白 .
她们的脸型被塑造得如此规整, 以至于给人一种女性化的印象, 而且肤色非常苍白。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] ['swɪftli] .
He approached swiftly .
他 接近 迅速地 .

他迅速走近。

[ðə; ði] [tuː] [men] [aɪd] [i:t] [ʌðər] [ɪn'tentli] [bɪ'fɔːr] [iːðər] [spəʊk] .
The two men eyed each other intently before either spoke .
这 二 男人 眼睛 每个 其他 专注地 前 任何一个 辐 .

两人互相凝视了一会儿，才开口说话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [stɑː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ” [bɪ'gæən][ðə; ði] [ˈfæntəm] ,
“ **You are Mr . Starr , I believe ? ” began The Phantom ,**
” 你 是 先生 . 斯塔尔 , 我 相信 ? ” 开始 这 幻影 ,

“你就是斯塔尔先生，对吧？”魅影开口问道。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm] [ˈfəʊtəɡræfs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
recognizing the other from photographs he had seen in the newspapers .
识别 这 其他 从 照片 他 有 已见 在 这 报纸 .

他从报纸上看到的照片中认出了对方。

[stɑː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Starr nodded .
斯塔尔 点头 .

斯塔尔点了点头。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] .
His right hand was clutching a revolver .
他的 正确的 手 曾是 紧握 一个 左轮手枪 .

他的右手紧紧握着一把左轮手枪。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [dɪsˈkʌlərd] [ænd; ænd][ˈswɒlən] ,
Coming closer , The Phantom noticed that his nose was discolored and swollen ,
未来 更近 , 这 幻影 注意到 那 他的 鼻子 曾是 变色 和 肿 ,

走近后，魅影注意到他的鼻子变色肿胀了。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv]
probably the result of the attack that had preceded the disappearance of
大概 这 结果 的 这 攻击 那 有 之前 这 消失 的

[vərˈdʒɪniə] [ˈderoʊz] [ˈbɑːdi] .
Virginia Darrow's body .
弗吉尼亚州 达罗的 身体 .

这很可能是弗吉尼亚·达罗遗体失踪前那次袭击造成的后果。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æən; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **I owe you an apology for intruding like this , ” he went on ,**
” 我 欠 你 一个 道歉 为了 入侵 喜欢 这 , ” 他 去 在 ,

“我为这样的打扰向你道歉，”他接着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrˈmælətɪz] [kæən; kən] [weɪt] .
“ **but the formalities can wait .**
” 但 这 手续 能 等待 .

“但手续可以稍后再办。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːt] [ˈfaɪərd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈɡoʊ] ,
There was a shot fired here a few moments ago ,
那里 曾是 一个 射击 被解雇 这里 一个 很少 时刻 前 ,

刚才这里响起了一声枪响。

[ænd; ænd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][em ˈiː] . “
and I believe it was meant for me . ”
和 我 相信 它 曾是 意思是 为了 我 . ”

我相信它是为我准备的。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][maɪ] ['ɑ:frɪs] [ʌp'sterz] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]
“ **I was at work in my office upstairs when I heard something that sounded like**
“ 我 曾是 在 工作 在 我的 办公室 楼上 什么时候 我 听到 某物 那 听起来 喜欢
[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lɪvər] [ʃɑ:t] ,
a revolver shot ,
一个 左轮手枪 射击 ,
“当时我正在楼上的办公室工作，突然听到一声像是左轮手枪的枪响。”

“ [ɪk'spleɪnd] [stɑ:] .
“ **explained Starr** .
“ 解释 斯塔尔 .

斯塔尔解释说。

“ [aɪ] [ɑ:rmɪd] [maɪ'self][ænd; ænd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
“ **I armed myself and came down to investigate** .
“ 我 武装 我 和 来了 向下 到 调查 .
“我武装自己下来查看情况。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['pɜ:rfɪktli] ['mɒdʒuleɪtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] ,
“ **His voice , at other times perfectly modulated , was a little husky** ,
“ 他的 嗓音 , 在 其他 时代 完美 调制 , 曾是 一个 小的 沙哑 ,
“他的声音有时抑扬顿挫，有时却略带沙哑。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [si:md] [ʌn'du:li] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'fɪgəd] [noʊz] .
and he seemed unduly conscious of his disfigured nose .
和 他 似乎 过度 有意识的 的 他的 毁容 鼻子 .
他似乎对自己的畸形鼻子格外在意。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [waɪl] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He maintained a tight grip on his pistol while regarding The Phantom with a
他 维持 一个 紧的 紧握 在 他的 手枪 尽管 关于 这 幻影 和 一个
[lʊk] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
look of suspicion .
看 的 怀疑 .
他紧紧握着手枪，用怀疑的目光打量着“幽灵”。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , “ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] .
“ **We ought to search the house at once , ” suggested The Phantom** .
“ 我们 应该 到 搜索 这 房子 在 一次 , ” 建议 这 幻影 .
“我们应该立刻搜查这栋房子，”魅影建议道。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [kɑ:nt][hæv; həv] [ɡɔ:n] [fa:r] .
“ **The scoundrel can't have gone far** .
“ 这 恶棍 不能 有 已消失 远的 .
“那个恶棍肯定没跑远。”

“ [stɑ:] ['redɪli] [,ækwɪ'es] ,
“ **Starr readily acquiesced** ,
“ 斯塔尔 容易 默许 ,

斯塔尔欣然同意了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['fæntəm] [felt]
but from time to time while they went on with the search The Phantom felt
但 从 时间 到 时间 尽管 他们 去 在 和 这 搜索 这 幻影 毛毡
[ðə; ði] ['ʌðəz] ['stelθi] [geɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the other's stealthy gaze searching his face ,
这 其他的 隐秘的 目光 搜索 他的 脸 ,
但当他们继续搜寻时，幻影不时会感觉到对方隐秘的目光扫过他的脸庞。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dɔ:nɪŋ] [,rekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['stɑ:rz] [aɪz] .
and each time he saw a look of dawning recognition in Starr's eyes .
和 每个 时间 他 锯 一个 看 的 黎明 认出 在 斯塔尔的 眼睛 .
每次他都能在斯塔尔的眼中看到逐渐恍然大悟的神情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
He thought nothing of it ,
他 想法 没有什么 的 它 ,
他没把这当回事。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [hu:] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ɑ:t] [si:md] [ʌv; əv][fɑ:r] [ˈɡreɪtər]
for the capture of the man who had fired the shot seemed of far greater
为了 这 捕获 的 这 男人 WHO 有 被解雇 这 射击 似乎 的 远的 更大的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

因为抓捕开枪者似乎更为重要。
[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [kɔ:t] ,
Deep in his mind was a faint and remote hope that the fellow , if caught ,
深的 在 他的 头脑 曾是 一个 头晕的 和 偏僻的 希望 那 这 同伴 , 如果 捕捉 ,
他内心深处隐隐怀着一丝渺茫的希望, 希望那家伙如果被抓住了,
[maɪt] [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈhelən]
might be persuaded to tell something of what had happened to Helen
可能 是 被说服 到 告诉 某物 的 什么 有 发生 到 海伦
[ˈhɑ:r,dwɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .

或许有人会劝说他透露一些关于海伦·哈德威克身上发生的事情。
[ðeɪ] [sə:tʃt] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
They searched every conceivable space in the auditorium , back of the stage ,
他们 搜索 每一个 可以想象的 空间 在 这 礼堂 , 后退 的 这 阶段 ,
他们搜遍了礼堂里每一个可能找到的地方, 包括舞台后面。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ru:mz] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [daʊn] [brɪˈloʊ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
and finally in the storerooms and dressing rooms down below , but without
和 最后 在 这 储藏室 和 敷料 房间 向下 以下 , 但 没有
[əˈveɪl] .
avail .
可用 .

最后, 我还去了楼下的储藏室和更衣室, 但都无济于事。
[æz; əz] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [kwest] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ]
As they abandoned their quest The Phantom thought he saw signs of increasing
作为 他们 弃 他们的 寻求 这 幻影 想法 他 锯 标志 的 增加
[ˈnɜ:rʌvsnəs] [ɑ:n] [ˈstɑ:rz] [pɑ:rt] .
nervousness on Starr's part .
紧张 在 斯塔尔的 部分 .

当他们放弃寻找目标时, 魅影似乎察觉到斯塔尔越来越紧张。
“ [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
“ Strange how the scoundrel disappeared ,
“ 奇怪的 如何 这 恶棍 消失 ,
“奇怪的是, 这个恶棍竟然消失了。”

“ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [wen] [wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] .
“ he remarked when once more they stood in the back of the auditorium .
“ 他 评论 什么时候 一次 更多的 他们 站立 在 这 后退 的 这 礼堂 .
“当他们再次站在礼堂后排时, 他说道。”
“ [noʊ][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən] [wʌt] [ˈhæpənd] [hɪr] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [læst] .
“ No stranger than what happened here night before last .
“ 不 陌生人 比 什么 发生 这里 夜晚 前 最后的 .
“这和前天晚上这里发生的事情没什么两样。”

” [stɑː] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpetʃələns][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] .

” **Starr spoke with a touch of petulance in his voice and manner .**
” 斯塔尔 辐 和 一个 触碰 的 性急 在 他的 嗓音 和 方式 .

斯塔尔说话的语气和举止中带着一丝任性。

” [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː]
” **Mr . Shei and his henchmen seem to have a knack of walking through**
” 先生 . 谢伊 和 他的 喽啰 似乎 到 有 一个 诀窍 的 步行 通过

[ˈsɑːlɪd] [wɔːlɪz] .

solid walls .
坚硬的 墙壁 .

“谢先生和他的手下似乎有穿墙而过的本事。”

[wʌt] [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][moʊst][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈθiːətər] [ðə; ðɪ]
What I object to most is his evident determination to make my theater the
什么 我 目的 到 最多 是 他的 明显 决心 到 制作 我的 剧院 这

[siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)] [ækˈtɪvətɪz] .

scene of his diabolical activities .
场景 的 他的 邪恶的 活动 .

我最反对的是他显然决心将我的剧院变成他进行邪恶活动的场所。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [ˈfæntəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [pərˈpleksəti]
By the way , ” and he fixed The Phantom with a look of mingled perplexity
经过 这 方式 , ” 和 他 固定的 这 幻影 和 一个 看 的 混合 困惑

[ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] ,

and suspicion .
和 怀疑 ,

“对了,”他用一种既困惑又怀疑的眼神盯着魅影,

” [ˈhævnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [met] [bɪˈfɔːr] ? ”

” **haven't you and I met before ? ”**
” 还没有 你 和 我 遇见 前 ? ”

“我们以前不是见过吗? ”

” [nɑːt][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [mɪˈsteɪkən] .

” **Not in person , unless I am mistaken .**
” 不是 在 人 , 除非 我 是 错误 .

“除非我弄错了, 否则不会亲自来。”

” [ðə; ðɪ] [ˈfæntəm] , [əˈlɜːrt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈθretnɪŋ] [muːv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðəz] [pɑːrt] ,
” **The Phantom , alert against the slightest threatening move on the other's part ,**
” 这 幻影 , 警报 反对 这 丝毫 威胁 移动 在 这 其他的 部分 ,

[smaɪld] [ˈfeɪntli] .

smiled faintly .
微笑 淡淡的 .

“幻影警探警惕着对方任何轻微的威胁举动, 嘴角露出一丝淡淡的微笑。”

” [ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌemˈiː][sʌm; səm] [pʌbˈlɪsəti] [frʌm; frəm]
” **The newspapers have been kind enough to give me some publicity from**
” 这 报纸 有 到过 种类 足够的 到 给 我 一些 宣传 从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time to time ,
时间 到 时间 ,

“报纸时不时会给我一些宣传机会, 这真是太好了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈfʊtəɡræf] .

and you may have seen my photograph .
和 你 可能 有 已见 我的 照片 .

你可能见过我的照片。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][let][,aɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] . "

Suppose we let it go at that . "
认为 我们 让 它 去 在 那 . "

假设我们就此作罢吧。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['mɜ:mɜ-d] [stɑ:] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪtʃɪŋ] ,

" As you wish , of course , " murmured Starr , his lips twitching ,
" 作为 你 希望 , 的 课程 , " 低声说道 斯塔尔 , 他的 嘴唇 抽搐 ,

“当然，如你所愿。”斯塔尔低声说道，嘴角抽搐了一下。

" [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [wi:; wi][fɜ:rst] [kəm'pli:t]

" but we shall be able to talk to better advantage if we first complete
" 但 我们 将 是 有能力的 到 讲话 到 更好的 优势 如果 我们 第一的 完全的

[ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

the introductions .
这 介绍 .

“但如果我们先完成自我介绍，就能更好地进行交谈。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] [ɡlæns] .

I was almost certain I recognized you at first glance .
我 曾是 几乎 肯定 我 认可 你 在 第一的 瞥一眼 .

我几乎可以肯定，第一眼就认出了你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] ['fæntəm] .

You are The Gray Phantom .
你 是 这 灰色的 幻影 .

你就是灰影。

[bʌt; bət][dəʊnt][get] ['stɑ:rtld] , " [hi:; hi] ['kwɪkli] [ædɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfnd] .

But don't get startled , " he quickly added as The Phantom suddenly stiffened .
但 不 得到 惊慌 , " 他 迅速地 额外 作为 这 幻影 突然 僵硬 .

“但别惊慌，”他连忙补充道，话音未落，魅影就突然僵住了。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ɪz] ['pjɔ:li] [es'θetɪk] .

" My interest in life is purely esthetic .
" 我的 兴趣 在 生活 是 纯粹 美学 .

“我对生活的兴趣纯粹是审美上的。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['traɪɪŋ] , [ɪn][maɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [weɪ] ,

I am trying , in my small and humble way ,
我 是 尝试 , 在 我的 小的 和 谦逊的 方式 ,

我正在尽我所能，以我微不足道的方式尝试

[tu:; tə] [ˈʌplɪft] [ðə; ðɪ][ˈdra:mə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsɔ:rdɪd] [depθs] ['ɪntu:ɪ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['fɔ:lən] [θru:]

to uplift the drama from the sordid depths into which it has fallen through
到 提升 这 戏剧 从 这 肮脏的 深度 进入 哪个 它 有 倒下 通过

[ðə; ðɪ] [stu:'pɪdətɪ][ænd; ənd] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ˈmæənədʒɜ-z, 'mæənɪdʒɜ-z] .

the stupidity and avarice of managers .
这 愚蠢 和 贪婪 的 经理 .

将这部剧从由于管理者的愚蠢和贪婪而堕入的肮脏深渊中拯救出来。

[ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] ['ɪntrəst] [em 'i:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

The capture and punishment of criminals interest me not at all .
这 捕获 和 惩罚 的 罪犯 兴趣 我 不是 在 全部 .

抓捕和惩罚罪犯这件事我一点也不感兴趣。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

To be perfectly frank with you , as between the police and a fascinating
到 是 完美 坦率 和 你 , 作为 之间 这 警察 和 一个 迷人

[roʊg] [laɪk] [jɔ:r'self] ,

rogue like yourself ,
流氓 喜欢 你自己 ,

坦白地说，在警察和你这样一位魅力十足的浪子之间，

[ˈmaɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] .
my sympathies are with the latter .
我的 同情 是 和 这 后者 :

我同情后者。

” [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst]
” He made an expressive gesture , and The Phantom watched with interest
” 他 制成 一个 富有表现力的 手势 , 和 这 幻影 观看 和 兴趣
[ðə; ði] [slaɪt] ,
the slight ,
这 轻微 ,

他做了一个富有表现力的手势，魅影饶有兴致地看着这细微的举动。

[kwɪk] [ænd; ænd] [ˈmaːvləsli] [ɪmˈpresɪv] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
quick and marvelously impressive motions of his hands .
快的 和 奇妙地 感人的 运动 的 他的 双手 :

他双手动作迅速，令人印象深刻。

[ðooʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈdʒestʃəz] ,
Though this was his first meeting with the man himself , the gestures ,
尽管 这 曾是 他的 第一的 会议 和 这 男人 他自己 , 这 手势 ,
[ˈɒf] [ˈɪn] [ˈsɪmɪlɪər]
虽然这是他第一次见到这个人本人，但那些举动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈbækwərd] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [siːmd] [ˈɑːdli] [fəˈmɪliər] .
as well as the characteristic backward toss of the head , seemed oddly familiar .
作为 出色地 作为 这 特征 落后 折腾 的 这 头 , 似乎 奇怪 熟悉的 :

以及标志性的向后甩头动作，都让人觉得似曾相识。

” [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] , ” [stɑː] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəsənəs]
” I think you are mistaken about one thing , ” Starr went on , his nervousness
” 我 思考 你 是 错误 关于 一 事物 , ” 斯塔尔 去 在 , 他的 紧张
[rɪˈtɜːrniŋ] .
returning .
返回 :

“我认为你有一点误解了，”斯塔尔继续说道，他的紧张情绪又回来了。

” [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ? ”
” Is there any reason why anyone should wish to put you out of the way ? ”
” 是 那里 任何 原因 为什么 任何人 应该 希望 到 放 你 出去 的 这 方式 ? ”

“有什么理由要除掉你呢？ ”

” [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈθɔːtfəli] .
” None that I know of , ” replied The Phantom thoughtfully .
” 没有任何 那 我 知道 的 , ” 回复 这 幻影 深思熟虑 :

“据我所知，没有。”魅影若有所思地回答道。

” [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv] [ˈenəmi] ,
” I suppose I have enemies ,
” 我 认为 我 有 敌人 ,

我想我也有敌人，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz][ˈæftər][maɪ][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [[ɑːt] [wʌz; wəz]
but it didn't occur to me that anyone was after my life until that shot was
但 它 没有 发生 到 我 那 任何人 曾是 后 我的 生活 直到 那 射击 曾是
[ˈfaɪərd] . ”
fired . ”
被解雇 . ”

但直到枪响，我才意识到有人想要我的命。

“ [ænd; ənd][wə:nt, weənt][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn][ˈdʒʌmpɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]
“ And weren't you a bit precipitate in jumping at the conclusion that the
“ 和 不是 你 一个 少量 沉淀 在 跳 在 这 结论 那 这
[ˈbʊlɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
bullet was intended for you ?
子弹 曾是 故意的 为了 你 ?
“你是不是有点草率地断定那颗子弹是冲着你来的？ ”
[sə'pouz] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ][ˈdi:teɪlz] .
Suppose you give me the details .
认为 你 给 我 这 细节 .
假设你把细节都告诉我。
“ [ðə; ðɪ] ['fæntəm] [tuʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mi:gər] [fæktz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:t] .
“ The Phantom told him the meager facts of the firing of the shot .
“ 这 幻影 讲述 他 这 微薄 事实 的 这 射击 的 这 射击 .
“幻影告诉了他关于开枪的寥寥几件事实。”
“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [stɑ:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ There you are ! ” exclaimed Starr when he had finished .
“ 那里 你 是 ! ” 惊呼 斯塔尔 什么时候 他 有 完成的 .
“你终于出现了！ ”斯塔尔说完后惊喊道。
“ [ðə; ðɪ] ['feləʊ] ['kudnt] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] .
“ The fellow couldn't see your face .
“ 这 同伴 不能 看 你的 脸 .
“那家伙看不到你的脸。”
[ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] ,
All he saw was the match , and he used that as a target ,
全部 他 锯 曾是 这 匹配 , 和 他 用过的 那 作为 一个 目标 ,
他眼里只有比赛, 并以此为目标。
[ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [waɪl] ['laɪtɪŋ]
knowing you were holding it directly in front of your face while lighting
会心 你 是 保持 它 直接地 在 正面 的 你的 脸 尽管 灯光
[ðə; ðɪ] ['sɪɡəret] .
the cigarette .
这 卷烟 .
你知道你点烟的时候, 烟盒就直接举到你的眼前。
“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] , [ˈnɜ:r.vəs] [steps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
“ He took a few quick , nervous steps back and forth .
“ 他 采取 一个 很少 快的 , 紧张的 步骤 后退 和 前进 .
他紧张地来回踱了几步。
[hi:; hi] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kwel] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ]
He clenched and unclenched his hands as if trying to quell a rising
他 紧握 和 放松 他的 双手 作为 如果 尝试 到 荡平 一个 上升
[ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] .
trepidation .
忐忑不安 .
他紧紧握住又松开双手, 仿佛想要平息心中升起的不安。
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæntəm] .
Suddenly he paused directly in front of The Phantom .
突然 他 暂停 直接地 在 正面 的 这 幻影 .
他突然停在了魅影正前方。

“ [ðæt] [ˈbʊlɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd]
“ That bullet was not intended for you , but for me , ” he declared
“ 那 子弹 曾是 不是 故意的 为了 你 , 但 为了 我 , ” 他 声明
[ɪmˈfætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“那颗子弹不是射向你的，而是射向我的，”他斩钉截铁地说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] ? ”
“ Are you sure ? ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ [nɑ:t] [fɔr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
“ Not sure , but I have the best of reasons for supposing that such is the
“ 不是 当然 , 但 我 有 这 最好的 的 原因 为了 假如 那 这样的 是 这
[fækt] .
fact .
事实 .

“我不确定，但我有充分的理由认为事实就是如此。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] ,
I have had several intimations of danger in the past few weeks ,
我 有 有 一些 暗示 的 危险 在 这 过去的 很少 周 ,
过去几周，我多次感到危险来临。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] .
but it isn't necessary to go into details .
但 它 不是 必要的 到 去 进入 细节 .

但没有必要详细说明。

[sɪns] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [læst][aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [mɪs] [ˈderoʊ] [tu:; tə][send][em ˈi:]
Since night before last I have wondered what prompted Miss Darrow to send me
自从 夜晚 前 最后的 我 有 想知道 什么 提示 错过 达罗 到 发送 我
[ðə; ði] [fəˈsi:ʃəsli] [ˈwɜ:rdɪd] [noʊt] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
the facetiously worded note hinting that Mr . Shei was in the house .
这 戏谑地 措辞 笔记 暗示 那 先生 . 谢伊 曾是 在 这 房子 .

从前天晚上开始，我就一直在想，是什么促使达罗小姐给我发了那张措辞诙谐的纸条，暗示谢先生就在房子里。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][əˈlaɪv][aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ju: ˈes] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] —
If she were alive I am sure she could tell us several interesting things about —
如果 她 是 活 我 是 当然 她 可以 告诉 我们 一些 有趣的 事物 关于 —
— [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] ?
— But what's the good of supposing ?
— 但 是什么 这 好的 的 假如 ?

如果她还活着，我相信她可以告诉我们很多关于——的有趣事情。但是，假设又有什么用呢？

[mɪs] [ˈderoʊ] [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [roʊt]
Miss Darrow will never be able to tell what was in her mind when she wrote
错过 达罗 将要 绝不 是 有能力的 到 告诉 什么 曾是 在 她 头脑 什么时候 她 写道
[em ˈi:] [ðæt] [noʊt] .
me that note .
我 那 笔记 .

达罗小姐永远也不会知道她写那张纸条时心里在想什么。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
Only one thing is certain .
仅有的 一 事物 是 肯定 .

只有一件事是确定的。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [br'kæz, br'kɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌnɪk'spleɪnd] ['mænər] , ['lɜːrnið] ['mɪstər] .
She was killed because she had , in some unexplained manner , learned Mr .
她 曾是 被杀 因为 她 有 , 在 一些 无法解释 方式 , 学习 先生 .
- [aɪ'dentəti] .
Shei's identity .
- 身份 .

她被杀害是因为她以某种无法解释的方式得知了谢先生的身份。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
" **The Phantom regarded him narrowly .**
" 这 幻影 认为 他 勉强 .

“魅影眯起眼睛打量着他。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][mɪstər] . ['feɪ] . "
" **Some people seem to be of the opinion that I am Mr . Shei . "**
" 一些 人们 似乎 到 是 的 这 观点 那 我 是 先生 . 谢伊 . "

“有些人似乎认为我就是谢先生。”

" [rɑːt] !
" **Rot !**
" 腐烂 !

“腐烂！”

[ðə; ði][sɪmə'lærəti] [br'twiːn] [jɔː; jər][tæktɪks][ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv][mɪstər] . ['feɪ] [ɪz][oʊnli][suːpər'fɪj(ə)] .
The similarity between your tactics and those of Mr . Shei is only superficial .
这 相似 之间 你的 策略 和 那些 的 先生 . 谢伊 是 仅有的 浅 .

你的策略与谢先生的策略之间的相似之处仅限于表面。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)] ['dɪfrəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['hedkwɔːrtərz]
The essential difference ought to be plain even to a stupid headquarters
这 基本的 不同之处 应该 到 是 清楚的 甚至 到 一个 愚蠢的 总部
[dɪ'tektɪv] .
detective .
- 侦探 .

即使是愚蠢的总部侦探也应该能看出本质区别。

[br'saɪdz] , [juː; jʊ] ['nevər] [tʊk] [laɪf][ɔːr] — — [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [weɪst] [breθ]
Besides , you never took life or — — But the idea is too absurd to waste breath
除了 , 你 绝不 采取 生活 或者 — — 但 这 主意 是 也 荒诞 到 浪费 气息
[ɑːn] .
on .
- 在 .

此外，你从未夺走生命，或者——但这个想法太荒谬了，不值得浪费口舌。

[let] [juː 'es][biː; bi]['præktɪk(ə)] .
Let us be practical .
让 我们 是 实际的 .

让我们务实一些。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] ['θelmə] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
You have not yet explained why you are honoring the Thelma Theater with this
你 有 不是 然而 解释 为什么 你 是 致敬 这 塞尔玛 剧院 和 这
[vɪzɪt] .
visit .
- 访问 .

您尚未解释您此次前来参观塞尔玛剧院的原因。

” [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz]
” **The Phantom was about to reply when one of the doors in front was**
” 这 幻影 曾是 关于 到 回复 什么时候 一 的 这 门 在 正面 曾是
[pʊʃt] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈfɪɡjər] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr]
pushed open and the shadow of a masculine figure fell across the floor .
推动 打开 和 这 阴影 的 一个 男性 数字 跌倒 穿过 这 地面 .
“魅影正要回答，这时前面的一扇门被推开了，一个男性的身影的影子落在了地板上。”

[ˈæftər] [ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] ,
After a glance into the face of the newcomer ,
后 一个 瞥一眼 进入 这 脸 的 这 新人 ,
瞥了一眼新来者的脸后，

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [sensɪ] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [dɪm]
The Phantom sensed danger and tried to retreat into a corner where the dim
这 幻影 感觉到的 危险 和 尝试 到 撤退 进入 一个 角落 在哪里 这 暗淡
[laɪt] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] [briːf] [sɪˈkjʊrəti]
light held out a faint hope of brief security .
光 握住 出去 一个 头晕的 希望 的 简短的 安全 .
幻影察觉到危险，试图退到角落里，那里昏暗的光线带来了一丝短暂安全的希望。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [lert]
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .
但为时已晚。

” [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈentərd]
” **Stay right where you are , ” commanded the man who had just entered .**
” 停留 正确的 在哪里 你 是 , ” 命令 这 男人 WHO 有 只是 进入 .
“就待在原地别动！”刚进来的男人命令道。

” [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [taʊn]
” **Didn't know The Gray Phantom was back in town .**
” 没有 知道 这 灰色的 幻影 曾是 后退 在 镇 .
“不知道灰影侠又回来了。”

[step] [aʊt] [hɪr] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ]
Step out here where I can look at you .
步 出去 这里 在哪里 我 能 看 在 你 .
走到外面来，让我看看你。

” [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] — [æn; ən] [ˈiːvzdrɑːpər]
” **CHAPTER XI — AN EAVESDROPPER**
” 章 十一 — 一个 偷听者
第十一章——偷听者

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈʃrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
The Phantom shrugged his shoulders and stepped forward , concealing his
这 幻影 耸了耸肩 他的 肩膀 和 步 向前 , 隐藏 他的
[.mɪsˈgɪvɪŋz] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkerfriː] [ɪkˈstɪriər]
misgivings behind a smiling and carefree exterior .
疑虑 在后面 一个 微笑 和 畅快 外部的 .
魅影耸了耸肩，向前走了一步，用微笑和无忧无虑的外表掩饰着内心的不安。

[hiː; hi] [nuː] [luːˈtenənt] - [frʌm; frəm] [pæst] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn]
He knew Lieutenant Culligore from past encounters with the man ,
他 知道 中尉 - 从 过去的 遭遇 和 这 男人 ,
他之前曾与库利戈尔中尉有过接触，因此认识他。

“ [dəʊnt][juː, jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] ? ”
 “ Don't you know there's a warrant out for your arrest ? ”
 “ 不 你 知道 有 一个 保证 出去 为了 你的 逮捕 ？ ”
 “难道你不知道警方已经通缉你了吗？”

“ [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [bɪˈli:v] , ” [ˈkɑ:mli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
“ **Several of them** , **I believe** , ” **calmly replied The Phantom** .
“ 一些 的 他们 , 我 相信 , ” 平静地 回复 这 幻影 .

“我想，其中有好几个，”魅影平静地回答道。

[luːˈtenənt] - [tɒk] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][vest] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
Lieutenant Culligore took a cigar from his vest pocket and lighted it with
中尉 - 采取 一个 雪茄 从 他的 背心 口袋 和 照明 它 和
[ɪˈlæbəreɪt] [ker] .
elaborate care .
精心制作的 关心 .

库利戈尔中尉从马甲口袋里掏出一支雪茄，小心翼翼地点燃了它。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stɑ:] .
Then he turned to Starr .
然后 他 转向 到 斯塔尔 .

然后他转向斯塔尔。

“ [ˈmɪstər] . - [gæŋ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhændɪd] [ju:; jʊ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈwɑ:ləp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , ” [hi:; hi]
“ **Mr . Shei's gang certainly handed you an awful wallop the other night** , ” **he**
“ 先生 . - 帮派 当然 递交 你 一个 可怕 重击 这 其他 夜晚 , ” 他
[əbˈzɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

“谢先生那伙人那天晚上确实狠狠揍了你一顿，”他说道。

[geɪzɪŋ] [ˈfraʊnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈfɪɡəd] [ˈɔ:rgən] .
gazing frowningly at the disfigured organ .
凝视 皱着眉头 在 这 毁容 器官 .

他皱着眉头，凝视着那畸形的器官。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pi:tɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] [ju:v] [gɑ:t] .
“ **That's a peach of a nose you've got** .
“ 那就是 一个 桃 的 一个 鼻子 你已经 得到 .

“你的鼻子真漂亮。”

“ [stɑ:] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] .
“ **Starr flushed angrily , but controlled himself** .
“ 斯塔尔 配 愤怒地 , 但 受控 他自己 .

斯塔尔气得满脸通红，但他还是克制住了自己。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpraɪvətli] , ” - [went] [ɑ:n] ,
“ **I've got a few words to say to this gentleman privately** , ” **Culligore went on** ,
“ 我已经 得到 一个 很少 字 到 说 到 这 绅士 私下 , ” - 去 在 ,
“我有些话想私下跟这位先生说，”库利戈尔继续说道。

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
inclining his head toward The Phantom .
倾斜 他的 头 朝向 这 幻影 .

他朝魅影微微颌首。

[stɑ:] , [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪsˈmɪs(ə)l] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [pərˈmɪtɪd] , [wɔ:kt]
Starr , accepting his dismissal as gracefully as his indignation permitted , walked
斯塔尔 , 接受 他的 解雇 作为 优雅地 作为 他的 愤慨 允许 , 步行
[aʊt] .
out .
出去 .

斯塔尔虽然愤慨不已，但还是尽可能体面地接受了解雇，然后离开了。

- [smɔ:l] [aɪz] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈhju:mərəsli] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] [sməʊk] ,
Culligore's small eyes , twinkling humorously through a cloud of tobacco smoke ,
- 小的 眼睛 , 闪烁 幽默地 通过 一个 云 的 烟草 抽烟 ,

库利戈尔的小眼睛透过一团烟雾，滑稽地闪烁着。

[ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:ɡres] [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ðen] [hi; hi] [ˈsloʊli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]
followed his progress till the door closed behind him , then he slowly turned toward
随后 他的 进步 直到 这 门 关闭 在后面 他 , 然后 他 缓慢地 转向 朝向
[ðə; ði] [ˈfæntəm] .
The Phantom .
这 幻影 .

他一直跟着他，直到身后的门关上，然后才慢慢地转向魅影。

“ [stɑ:] [ɪz][maɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi; hi] [ˈmju:zɪŋli] [əbˈzɜ:rvd] .
“ **Starr is my idea of a perfect gentleman , ” he musingly observed .**
” 斯塔尔 是 我的 主意 的 一个 完美的 绅士 , ” 他 若有所思地 观察到 .
“斯塔尔是我心目中的完美绅士,”他若有所思地说道。

“ [hi; hi][kæn; kən][get][mæd] [kli:n] [θru:] [ænd; ənd] [sti:l] [ki:p] [hɪz; ɪz][koʊt][ɑ:n] .
” **He can get mad clean through and still keep his coat on .**
” 他 能 得到 疯狂的 干净的 通过 和 仍然 保持 他的 外套 在 .
“他可以彻底发怒，但仍然穿着外套。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ˈfaɪərd][æt; ət][ju; jʊ][ɔ:r][æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”
Was the shot fired at you or at him ? ”
曾是 这 射击 被解雇 在 你 或者 在 他 ? ”
那枪是朝你开的还是朝他开的？

“ [ʃɑ:t] ?
” **Shot ?**
” 射击 ?
“射击？

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfæntəm] [stɛərd] [biˈwildədli] .
” **For a moment The Phantom stared bewilderedly .**
” 为了 一个 片刻 这 幻影 凝视 困惑地 .
“魅影愣愣地看了一会儿，一时不知所措。”

“ [haʊ] [dɪd][ju; jʊ] [noʊ] ? ”
” **How did you know ? ”**
” 如何 做过 你 知道 ? ”
“你怎么知道的？ ”

“ [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz] [ˈferli] [ɡʊd] , ” [sed] - , [ˈsnɪfɪŋ] .
” **My sense of smell is fairly good , ” said Culligore , sniffing .**
” 我的 感觉 的 闻 是 相当 好的 , ” 说 - , 嗅闻 .
“我的嗅觉还不错,”库利戈尔一边嗅着一边说道。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpaʊdər] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] .
” **I noticed there was powder smoke in the air the moment I walked in .**
” 我 注意到 那里 曾是 粉末 抽烟 在 这 空气 这 片刻 我 步行 在 .
“我一走进来就注意到空气中弥漫着火药烟雾。”

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] ?
What became of the bullet ?
什么 成为 的 这 子弹 ?
那颗子弹后来怎么样了？

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɪkˈspleɪnd] .
” **The Phantom explained .**
” 这 幻影 解释 .
“魅影解释道。”

陈非谢伊元王恣找你算账，犀利戈小补元追。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz][ʌn'spəʊkən]
and The Phantom marveled at the way the detective had read his unspoken
和 这 幻影 惊叹 在 这 方式 这 侦探 有 读 他的 未说出口的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

魅影对侦探能够读懂他未说出口的想法感到惊叹不已。

" [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [seɪf] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulɪts] [wen'evər] [ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm]
" It's always safe to look for a shower of bullets whenever The Gray Phantom
" 它是 总是 安全的 到 看 为了 一个 淋浴 的 子弹 每当 这 灰色的 幻影
[bə:bz][ʌp] .
bobs up .
鲍勃 向上 .

“每当‘灰影’出现时，最好还是留意一下是否有子弹雨落下。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ænd; ənd] - [fraʊnd] [dɪsə'pru:vɪŋli] , " [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
By the way , " and Culligore frowned disapprovingly , " what's the idea ?
经过 这 方式 , " 和 - 皱眉 不赞同地 , " 是什么 这 主意 ?
[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['maɪti] [ʌn'helθi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
Don't you know the climate in this town is mighty unhealthy for a man like you ?
" 不 你 知道 这 气候 在 这 镇 是 强大的 不良 为了 一个 男人 喜欢 你 ?
"
"
"

顺便问一下，“库利戈尔皱着眉头，不赞同地问道，“你的想法是什么？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['maɪti] [ʌn'helθi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
Don't you know the climate in this town is mighty unhealthy for a man like you ?
" 不 你 知道 这 气候 在 这 镇 是 强大的 不良 为了 一个 男人 喜欢 你 ?
"
"
"

难道你不知道这镇上的气候对你这样的男人来说非常不健康吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I am aware of it .
" 我 是 意识到的 的 它 .

我知道这件事。

" [ðə; ði] ['fæn.təmz] [lɪps] ['taɪtnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][grɪm] [laɪn] .
" The Phantom's lips tightened into a grim line .
" 这 幻影的 嘴唇 收紧 进入 一个 严峻 线 .

“魅影的嘴唇紧抿成一条冷峻的线。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪsk] [aɪ 'ti:] , - .
" But I had to risk it , Culligore .
" 但 我 有 到 风险 它 , - .

“但我必须冒险一试，库利戈尔。”

[aɪ] ['kʊdnt] [saɪt]['aɪd(ə)l] [waɪl] — — [bʌt; bət][fɜ:rst][let][em 'i:][æsk][ju:; jʊ] [wʌn] ['kwɛstʃən] .
I couldn't sit idle while — — But first let me ask you one question .
我 不能 坐 闲置的 尽管 — — 但 第一的 让 我 问 你 — 问题 .

我不能坐视不管——但首先请允许我问你一个问题。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['mɪstər] . ['feɪ] .
Some people seem to think that I am Mr . Shei .
一些 人们 似乎 到 思考 那 我 是 先生 . 谢伊 .

有些人似乎认为我是谢先生。

[du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Do you agree with them ?
做 你 同意 和 他们 ?

你同意他们的观点吗？

" - [pʊld] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
" Culligore pulled thoughtfully at his cigar .
" - 拉 深思熟虑 在 他的 雪茄 .

库利戈尔若有所思地抽了抽雪茄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['evri] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæn.təmz] [maɪnd] .
His eyes seemed to be searching every remote corner of The Phantom's mind .
他的 眼睛 似乎 到 是 搜索 每一个 偏僻的 角落 的 这 幻影的 头脑 .
他的目光似乎在搜寻魅影内心深处的每一个角落。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ][dəʊnt] .
" No , " he said finally , " I don't .
" 不 , " 他 说 最后 , " 我 不 .
“不,”他最后说道,“我没有。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] .
And I don't see it makes any difference .
和 我 不 看 它 制作 任何 不同之处 .
我觉得没什么区别。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pɪntʃ] [ju:; jʊ] .
You're The Gray Phantom , and that's reason enough for me to pinch you .
你是 这 灰色的 幻影 , 和 那就是 原因 足够的 为了 我 到 捏 你 .
你就是灰影侠, 光凭这一点就足以让我掐你一下了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [heɪt] [maɪ][dʒɑ:b] , [bʌt; bət]['du:ti][ɪz]['du:ti] .
There are times when I hate my job , but duty is duty .
那里 是 时代 什么时候 我 恨 我的 工作 , 但 责任 是 责任 .
有时候我讨厌我的工作, 但职责就是职责。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['hædnt] [ʃoʊn] [ʌp][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I wish you hadn't shown up just at this time .
我 希望 你 之前没有 所示 向上 只是 在 这 时间 .
我真希望你没在这个时候出现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] - [ʌps][ɑ:r; ər] [ded] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['feɪ] ,
Some of the higher - ups are dead sure you are Mr . Shei ,
一些 的 这 更高 - UPS 是 死的 当然 你 是 先生 . 谢伊 ,
有些高层非常肯定你就是谢先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz][ɑ:n] ['tentər] [hʊks] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪsɪz]['poʊstɪd][læst]
and the whole town is on tenter hooks on account of the notices posted last
和 这 所有的 镇 是 在 帐篷 钩子 在 帐户 的 这 通知 发布 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .
由于昨晚张贴的告示, 全镇上下都提心吊胆。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪks'pekts] ['mɪstər] . ['feɪ] [tu:; tə] [straɪk] , [bʌt; bət]['noʊbɔ:di] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [bləʊ] [ɪz]
Everybody expects Mr . Shei to strike , but nobody knows where the blow is
大家 预期 先生 . 谢伊 到 罢工 , 但 无人 知道 在哪里 这 吹 是
['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:l] .
going to fall .
去 到 落下 .
所有人都预料到谢先生会出手, 但谁也不知道这一击会落在哪里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] .
You can see how things are .
你 能 看 如何 事物 是 .
你可以看到事情的真相。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:ŋ] ? "
Why the devil didn't you stay where you belong ? "
为什么 这 魔鬼 没有 你 停留 在哪里 你 属于 ? "
你这魔鬼为什么不待在你该待的地方？

“ [aɪ] ['kudnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] .
“ **I couldn't** , ” **replied The Phantom** .
“ 我 不能 , ” 回复 这 幻影 .

“我做不到,”魅影回答道。

[ðen] [hi;; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sləʊ] , ['kerfəli] ['meɪʒərɪŋ] [glæns] .
Then he regarded the lieutenant with a slow , carefully measuring glance .
然后 他 认为 这 中尉 和 一个 慢的 , 小心 测量 瞥一眼 .

然后他用缓慢而谨慎的目光打量着那名中尉。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [men][hi;; hi][hæd; həd][met] [hu:m] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ɪn'stɪŋktɪvli]
Culligore was one of the few men he had met whom he could instinctively
- 曾是 一 的 这 很少 男人 他 有 遇见 谁 他 可以 本能地
[trʌst] .
trust .
相信 .

库利戈尔是他遇到的少数几个他能本能地信任的人之一。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['klæɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd]
There had been clashes between them in the past , but the lieutenant had
那里 有 到过 冲突 之间 他们 在 这 过去的 , 但 这 中尉 有
[ɔ:lweɪz] [fʊ:t] ['ferli] .
always fought fairly .
总是 战斗 相当 .

他们之间过去曾有过冲突，但这位中尉一直秉持公平竞争的原则。

[tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] ,
Choosing his words with great deliberation ,
选择 他的 字 和 伟大的 审议 ,

他斟酌再三，仔细斟酌着措辞。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][tu;; tə] [krɔ:s] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ]
The Phantom explained why he had come out of hiding to cross swords with
这 幻影 解释 为什么 他 有 来 出去 的 隐藏 到 又 剑 和
[mɪstər] . ['jeɪ] .
Mr . Shei .
先生 . 谢伊 .

幻影侠解释了他为何从隐居状态中出来与谢先生决一死战。

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk] [ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] , ” [wʌz; wəz] - ['kɑ:ment] [wen] [hi;; hi][hæd; həd]
“ **That's just like The Gray Phantom** , ” **was Culligore's comment when he had**
“ 那就是 只是 喜欢 这 灰色的 幻影 , ” 曾是 - 评论 什么时候 他 有
[fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“这简直就像《灰影》一样,”库利戈尔说完后评论道。

“ [ju;; jʊ] [stɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [nu:s] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmbɑ:di] [els] [ɪz] ['kɑ:piɪŋ] [jʊr; jər] [trɪks]
“ **You stick your head in the noose just because somebody else is copying your tricks**
“ 你 戳 你的 头 在 这 套索 只是 因为 某人 别的 是 复制 你的 技巧
.
:
.

“你因为别人模仿你的伎俩，就自投罗网。”

[wel] , ['enihaʊ] , [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [nɜ:rv] .
Well , anyhow , I admire your nerve .
出色地 , 无论如何 , 我 钦佩 你的 神经 .

总之，我很佩服你的勇气。

[tu:] [bæd][ju:, jʊ]

Too bad you
也 坏的 你

真可惜

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'bi:ŋ] [tu:, tə] ['ɑ:pəzɪt] [kæmps] .

and I belong to opposite camps .
和 我 属于 到 对面的 营地 .

而我则属于相反的阵营。

[wi:, wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌŋ] ['trækiŋ] ['mɪstər] . ['jeɪ] [tə'geðər] .

We could have a lot of fun tracking Mr . Shei together .
我们 可以 有 一个 很多 的 乐趣 追踪 先生 . 谢伊 一起 .

我们可以一起追踪谢先生，肯定会很有趣。

" [hi:, hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:, tə] ['bæniʃ] [ə; eɪ] ['pli:ziŋ] [bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hoʊp] .

He shook his head as if to banish a pleasing but impossible hope .
他 摇晃 他的 头 作为 如果 到 放逐 一个 令人愉悦 但 不可能的 希望 .

他摇了摇头，仿佛要驱散一个令人愉悦却又不可能实现的希望。

" [noʊ][ju:z] ['wɪʃɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] .

No use wishing things were different , though .
不 使用 祝 事物 是 不同的 , 尽管 .

“但希望事情有所不同也无济于事。”

[aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tu:, tə] [teɪk] [ju:, jʊ] [ə'bi:ŋ] [tu:, tə] ['hedkwɔ:rtərz] .

I don't exactly like the idea , but I've got to take you along to headquarters .
我 不 确切地 喜欢 这 主意 , 但 我已经 得到 到 拿 你 沿着 到 总部 .

”
”

我不太喜欢这个主意，但我必须带你去总部。

" [ju:, jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:, tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn][æŋ; ən] ['æmbjələns] , [ðen] .

You will have to take me in an ambulance , then .
你 将要 有 到 拿 我 在 一个 救护车 , 然后 .

“那你们就得用救护车送我去了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fæn.təmz] [toʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər]

There was a note of challenge in The Phantom's tones and his figure
那里 曾是 一个 笔记 的 挑战 在 这 幻影的 音调 和 他的 数字

[tɛnst] [pər'septəbli] .

tensed perceptibly .
紧张的 明显地 .

“魅影的语气中带着一丝挑衅，他的身形也明显紧绷起来。”

" [ju:l] ['nevər] [teɪk] [em 'i:][ə'lɑɪv] , - .

You'll never take me alive , Culligore .
你会 绝不 拿 我 活 , - .

“你永远也抓不到我，库利戈尔。”

[aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [kɑ:nt][bi:, bi] [dʌŋ] .

It simply can't be done .
它 简单地 不能 是 完毕 .

这根本不可能做到。

[ænd; ənd][ju:, jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][skræp] [ʌv; əv][jɔ:; jər][laɪf] [brɪ'fɔ:r] [ju:, jʊ] [teɪk] [em 'i:] [ded] .

And you will have the scrap of your life before you take me dead .
和 你 将要 有 这 废料 的 你的 生活 前 你 拿 我 死的 .

在你夺走我的性命之前，你将失去你最后的一丝生命。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈliːs]
I am going to see this thing through if I have to fight the whole police
我 是 去 到 看 这 事物 通过 如果 我 有 到 斗争 这 所有的 警察
[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
department of New York City .
部门 的 新的 约克 城市 .

就算要和整个纽约市警察局对抗，我也会把这件事做完。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [ɪz] [ˈstiːlɪŋ] [maɪ][ˈtæktɪks] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] .
The fact that Mr . Shei is stealing my tactics isn't the only reason .
这 事实 那 先生 . 谢伊 是 偷窃 我的 策略 不是 这 仅有的 原因 .

谢先生窃取我的战术并不是唯一的原因。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ˈvæstli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
I learned something this morning that is of vastly more importance .
我 学习 某物 这 早晨 那 是 的 非常 更多的 重要性 .

今天早上我学到了一件非常重要的事情。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈferli] [dʒæbd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
By the way , " and The Phantom fairly jabbed the question at the lieutenant ,
经过 这 方式 , " 和 这 幻影 相当 刺伤 这 问题 在 这 中尉 ,

顺便一提,"幻影侠直截了当地向中尉提出了这个问题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhelən] [ˈhɑːr,dwɪk] ?
" have you seen anything of Miss Helen Hardwick ?
" 有 你 已见 任何事物 的 错过 海伦 哈德威克 ?

你见过海伦·哈德威克小姐吗？

" - [ˈleɪzi] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdər] .
" Culligore's lazy eyes opened a little wider .
" - 懒惰的 眼睛 打开 一个 小的 更广泛 .

“库利戈尔懒洋洋的眼睛微微睁大了一些。”

" [nɑːt] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
" Not since yesterday morning .
" 不是 自从 昨天 早晨 .

“从昨天早上开始就没有了。”

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [æŋ; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] .
She and I had quite an argument about Mr . Shei .
她 和 我 有 相当 一个 争论 关于 先生 . 谢伊 .

我和她就谢先生的事大吵了一架。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪɡˈzæktli] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [naʊ] .
We were standing almost exactly where you and I are standing now .
我们 是 常设 几乎 确切地 在哪里 你 和 我 是 常设 现在 .

我们当时所站的位置几乎和你我现在所站的位置一模一样。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fens] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .
She knows how to fence with words .
她 知道 如何 到 栅栏 和 字 .

她深谙言辞之道。

[aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ɔːr][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .
I haven't made up my mind yet whether she or I got the best of the argument .
我 还没有 制成 向上 我的 头脑 然而 无论 她 或者 我 得到 这 最好的 的 这 争论 .

我还没决定这场争论中我和她谁占了上风。

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [smaɪld] [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" The Phantom smiled despite his impatience .
" 这 幻影 微笑 尽管 他的 不耐烦 .

尽管不耐烦，魅影还是露出了笑容。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ʃeɪ] ？ ”
“ **What did she think of Mr . Shei ？** ”
“ 什么 做过 她 思考 的 先生 ； 谢伊 ？ ”

她对谢先生的看法如何？

“ [haʊ] [kæn; kən] [ˈenɪbəːdi] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [θɪŋks] ？
“ **How can anybody tell what a woman thinks ？**
“ 如何 能 任何人 告诉 什么 一个 女士 思考 ？ ”

谁又能知道女人在想什么呢？

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You can make a guess , of course ,
你 能 制作 一个 猜测 , 的 课程 ,

你当然可以猜一猜。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒʌst]
but the chances are either that you are wrong or that you are making just
但 这 机会 是 任何一个 那 你 是 错误的 或者 那 你 是 制作 只是
[ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ges] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] .
exactly the kind of guess she wants you to make .
确切地 这 种类 的 猜测 她 想要 你 到 制作 .

但很有可能，要么你猜错了，要么你猜的正是她想让你猜的那种。

[mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [left] [em ˈiː] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
Miss Hardwick left me pretty much up in the air ,
错过 哈德威克 左边 我 漂亮的 很多 向上 在 这 空气 ,

哈德威克小姐让我感到非常困惑。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [led]
but I have a feeling all the time that she had discovered something that led
但 我 有 一个 感觉 全部 这 时间 那 她 有 发现 某物 那 引领
[hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [ʃeɪ] . “
her to think that you were Mr . Shei .”
她 到 思考 那 你 是 先生 . 谢伊 . ”

但我总觉得她发现了什么，才让她认为你就是谢先生。”

“ [oʊ] , “ [ˈmʌmbld] [ðə; ðɪ] [ˈfæntəm] ； [ðen] [hiː; hi] [stəd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
“ **Oh , “ mumbled the Phantom ; then he stood silent for a few moments .**
“ 哦 , “ 喃喃自语 这 幻影 ； 然后 他 站立 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

“哦，”魅影咕哝了一声；然后他沉默了一会儿。

“ [wer] [dɪd] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ？
“ **Where did Miss Hardwick go from here ？**
“ 在哪里 做过 错过 哈德威克 去 从 这里 ？ ”

“哈德威克小姐接下来去了哪里？”

“ - [ˈrʌgd] .
“ **Culligore shrugged .**
“ - 耸了耸肩 .

库利戈尔耸了耸肩。

“ [æsk][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːzi] .
“ **Ask me something easy .**
“ 问 我 某物 简单的 .

“问我个简单的问题。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
She walked out of that door , and that's all I'm sure of .
她 步行 出去 的 那 门 , 和 那就是 全部 我是 当然 的 .

她走出了那扇门，这是我唯一能确定的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] [tu:] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ,
There was another question or two I wanted to ask her ,
那里 曾是 其他 问题 或者 二 我 通缉 到 问 她 ,
我还有一两个问题想问她,

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [drɑ:pt] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [[ʊʊ] [ʌp] [ə'gen] .
and that's why I dropped around here to - day , thinking she might show up again .
和 那就是 为什么 我 掉落 大约 这里 到 - 天 , 思维 她 可能 展示 向上 再次 .
所以今天我才来这附近转转, 想着她可能会再次出现。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [rɔ:t] [ʌp] ['oʊvər]['mɪstər] . ['feɪ] .
She seemed very much wrought up over Mr . Shei .
她 似乎 非常 很多 锻 向上 超过 先生 . 谢伊 .
她似乎对谢先生的事非常生气。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['dʒɛstʃər][ðə; ði] ['fæntəm] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lu:'tɛnənts]
” **With an impetuous gesture The Phantom placed his hand on the lieutenant's**
” 和 一个 浮躁 手势 这 幻影 放置 他的 手 在 这 中尉的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .
“幻影侠猛地将手放在了中尉的胳膊上。”

” [mɪs] ['hɑ:r,dwɪk] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['kwɪkli] ,
” **Miss Hardwick has disappeared , ” he announced quickly** ,
” 错过 哈德威克 有 消失 , ” 他 宣布 迅速地 ,
“哈德威克小姐失踪了,”他迅速宣布道。

” [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['blʌndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['feɪ] . ”
” **and I fear she has blundered into the clutches of Mr . Shei . ”**
” 和 我 害怕 她 有 犯错 进入 这 离合器 的 先生 . 谢伊 . ”
“我担心她已经落入了谢先生的圈套。”

” [eɪ] ?
” **Eh ?**
” 嗯 ?
“嗯? ”

” [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['lɪstləsnəs] [drɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm] - [feɪs] .
” **The mask of listlessness dropped in a twinkling from Culligore's face** .
” 这 面具 的 倦怠 掉落 在 一个 闪烁 从 - 脸 .
“库利戈尔脸上那副百无聊赖的表情瞬间消失了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tɛns] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .
He was instantly tense and alert .
他 曾是 即刻 紧张 和 警报 .
他立刻变得紧张而警觉。

” [wɒts] [ðæt] ? ”
” **What's that ? ”**
” 是什么 那 ? ”
“那是什么? ”

” [aɪ] [kɔ:ld] [ʌp][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
” **I called up her home this morning** .
” 我 称为 向上 她 家 这 早晨 .
“我今天早上给她家打了电话。”

[ˈnoʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Nobody seems to know what has become of her .
无人 似乎 到 知道 什么 有 变得 的 她 .
似乎没有人知道她后来怎么样了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [ˈwɔːrɪŋ] [em ˈiː][ðæt] — — [bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ]
A little later I received a telephone message warning me that — — But I see I
一个 小的 之后 我 已收到 一个 电话 信息 警告 我 那 — — 但 我 看 我
[æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːrɪ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] .
shall have to tell you the whole story in order to make things clear .
将 有 到 告诉 你 这 所有的 故事 在 命令 到 制作 事物 清除 .
不久之后，我收到一条电话留言警告我——但看来我必须把整个故事告诉你，才能把事情说清楚。

" [ˈbriːfli] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
" **Briefly The Phantom related his encounter with Mr . Fairspeckle ,**
" 简要地 这 幻影 有关的 他的 遇到 和 先生 .
“幻影侠简要地讲述了他与费尔斯佩克先生的遭遇，

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈfɪnənˈsɪr] ,
the events that had occurred at the apartment of the retired financier ,
这 活动 那 有 发生 在 这 公寓 的 这 退休 金融家 ,
这位退休金融家的公寓里发生的一系列事件，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .
and finally the warning message that had come over the wire .
和 最后 这 警告 信息 那 有 来 超过 这 金属丝 .
最后，还有通过电线传来的警告信息。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
" **Now you can understand , " he concluded ,**
" 现在 你 能 理解 , " 他 结束 ,
“现在你们应该明白了，”他总结道。

" [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [əˈrest] [ʌnˈtɪl] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
" **why I don't intend to submit to arrest until Miss Hardwick has been found .**
" 为什么 我 不 打算 到 提交 到 逮捕 直到 错过 哈德威克 有 到过 成立 .
“我之所以不打算在找到哈德威克小姐之前接受逮捕，就是因为.....”

" - [srɪˈɡɑːr][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
" **Culligore's cigar had gone out while The Phantom was speaking .**
" - 雪茄 有 已消失 出去 尽管 这 幻影 曾是 请讲 .
“魅影说话的时候，库里戈尔的雪茄灭了。”

[naʊ] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈkɜːrɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
Now he lighted it again , sent a few clouds of smoke curling toward the ceiling ,
现在 他 照明 它 再次 , 发送 一个 很少 云 的 抽烟 冰壶 朝向 这 天花板 ,
他又点燃了烟斗，几缕烟雾袅袅升起，直冲天花板。

[ðen] [piəd] [ɪnˈtentli] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [feɪs] .
then peered intently into The Phantom's face .
然后 窥视 专注地 进入 这 幻影的 脸 .
然后他目不转睛地盯着魅影的脸。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] .
Finally he jerked his head up and down as if he had seen a light .
最后 他 猛地一抖 他的 头 向上 和 向下 作为 如果 他 有 已见 一个 光 .
最后，他猛地上下晃动了一下脑袋，好像看到了光一样。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
" **The thing to do , " he declared ,**
" 这 事物 到 做 , " 他 声明 ,
“应该做的，”他宣称。

“ [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ruːt] [ænd; ənd][gʊʊ][də'rekt][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈfeɪ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
“ is to take the shortest route and go direct to Mr . Shei and ask him
“ 是 到 拿 这 最短 路线 和 去 直接的 到 先生 : 谢伊 和 问 他
[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] .
what he has done with Miss Hardwick .
什么 他 有 完毕 和 错过 哈德威克 :
“最好的办法是走最短的路，直接去找谢先生，问问他把哈德威克小姐怎么样了。”

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [læft] [ˈbɪtərli] .
“ The Phantom laughed bitterly .
“ 这 幻影 笑了 苦涩地 :
魅影苦笑着。
“ [ˈbjuːtɪfli] [ˈsɪmp(ə)] !
“ Beautifully simple !
“ 非常漂亮 简单的 !
“简洁优美！ ”

[ðə; ði]['oʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [aɪ'diːə] [huː] ['mɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz][ɔːr] [wer]
The only difficulty is that we haven't the slightest idea who Mr . Shei is or where
这 仅有的 困难 是 那 我们 还没有 这 丝毫 主意 WHO 先生 : 谢伊 是 或者 在哪里
[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
to find him .
到 寻找 他 :
唯一的困难是我们完全不知道谢先生是谁，也不知道在哪里可以找到他。

[ˈʌðərwaɪz] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz]['kæpɪt(ə)] .
Otherwise your suggestion is capital .
否则 你的 建议 是 首都 :
否则，你的建议就非常棒。
“ [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [kɜːrld] - [lɪps] .
“ A queer smile curled Culligore's lips .
“ 一个 酷儿 微笑 卷曲 - 嘴唇 :
卡利戈的嘴角浮现出一丝古怪的微笑。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] ['ɪznt] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [fɔːrm] .
“ Sometimes The Gray Phantom isn't playing in very good form .
“ 有时 这 灰色的 幻影 不是 玩耍 在 非常 好的 形式 :
“有时候，灰影侠的状态并不好。”
[bʌt; bət] [ðen] [ˈevri] [mæn][gets][ə; eɪ][bɪt] [ˈfuːli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .
But then every man gets a bit foolish when he has a girl on the brain .
但 然后 每一个 男人 获得 一个 少量 愚蠢 什么时候 他 有 一个 女孩 在 这 脑 :
但是，每个男人一旦满脑子都是女人，都会变得有点傻。

[jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp] ['ɪznt] [ɑːn] [streɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Your thinking cap isn't on straight to - day ,
你的 思维 帽 不是 在 直的 到 - 天 ,
你今天脑子有点不清醒。
[ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][let] - [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd]
or you wouldn't have let Fairspeckle pull the wool over your eyes the way he did
或者 你 不会 有 让 - 拉 这 羊毛 超过 你的 眼睛 这 方式 他 做过
· “
· “
· “

否则你就不会让费尔斯佩克尔那样蒙蔽你的双眼了。
“ - ?
“ Fairspeckle ?
“ - ?
“Fairspeckle?

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] — — “
“ **You don't think** — — “
” 你 不 思考 — — ”

你不认为——”

“ [hiː; hi][ˈæktɪd] [kwɪr] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? ”
“ **He acted queer all morning , didn't he ?** ”
” 他 行动 酷儿 全部 早晨 , 没有 他 ? ”

“他一上午都行为怪异，是不是？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət] — — “
“ **Yes , but** — — “
” 是的 , 但 — — ”

“是的，但是——”

“ [ænd; ʌnd] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ˈdrʌɡɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkɔːfi] ? ”
“ **And didn't he try to put you to sleep by drugging your coffee ?** ”
” 和 没有 他 尝试 到 放 你 到 睡觉 经过 下药 你的 咖啡 ? ”

“他是不是想在你的咖啡里下药让你睡觉？ ”

“ [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi] — — “
“ **True , but he** — — “
” 真的 , 但 他 — — ”

“没错，但是他——”

“ [ænd; ʌnd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]
“ **And didn't you see him typing the notices with Mr . Shei's name at the**
” 和 没有 你 看 他 打字 这 通知 和 先生 . - 姓名 在 这
[ˈbɑːtəm] ? ”
bottom ? ”
” 底部 ? ”

“你没看到他打字的时候，在底部写上了谢先生的名字吗？ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] ? ”
“ **But the telephone message ?** ”
” 但 这 电话 信息 ? ”

“但是电话留言呢？ ”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] - [ˈpeɪʃntli] .
“ **Yes , I know , ” said Culligore patiently .**
” 是的 , 我 知道 , ” 说 - 耐心 .

“是的，我知道，”库利戈尔耐心地说。

“ [ðæts] [wer] [hiː; hi] [duːpt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [ˈfɪnɪʃ] .
“ **That's where he duped you to a brown finish .**
” 那就是 在哪里 他 受骗 你 到 一个 棕色的 结束 .

“他就是在那里骗你弄出了一个棕色的结局。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [trɪk] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [məʃɪːnəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
You would have seen the trick at once if your thinking machinery had been in
你 会 有 已见 这 诡计 在 一次 如果 你的 思维 机械 有 到过 在
[ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
good condition .
好的 状况 .

如果你的思维能力足够强，你早就看出其中的猫腻了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] - , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][em ˈiː][hiː; hi][məst; məst]
I don't know Fairspeckle , but from what you have told me he must
我 不 知道 - , 但 从 什么 你 有 讲述 我 他 必须
[biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] .
be a sharp one .
是 一个 锋利的 — .

我不认识费尔斯佩克尔，但从你所说的来看，他肯定是个精明的人。

[ˈmaɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈnevər] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈmæn] [huː] [kɑːnt] [sliːp] [naɪts] .
My experience has taught me never to trust a man who can't sleep nights .
我的 经验 有 教授 我 绝不 到 相信 一个 男人 WHO 不能 睡觉 夜晚 .
我的经验告诉我，永远不要相信一个晚上睡不着觉的男人。

[ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
It's a bad conscience that keeps him awake in the first place ,
它是 一个 坏的 良心 那 保持 他 醒 在 这 第一的 地方 ,
正是良心不安让他彻夜难眠。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈmæn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd]
and a man suffering from loss of sleep is likely to go in for any kind
和 一个 男人 痛苦 从 损失 的 睡觉 是 可能 到 去 在 为了 任何 种类
[ʌv; əv] [ˈdevəltri] .
of deviltry .
的 魔鬼行径 .
睡眠不足的人很可能会去做各种各样的坏事。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - .
Maybe that's what happened to Fairspeckle .
或许 那就是 什么 发生 到 - .
也许费尔斯佩克尔就是这么被害的。
[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər] [jɔːr; jər] [aɪz] [ˈpruːvz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] . " **Anyhow , the way he pulled the wool over your eyes proves he is a slick one . "**
无论如何 , 这 方式 他 拉 这 羊毛 超过 你的 眼睛 证明 他 是 一个 光滑 一 . "
总之，他蒙蔽你的方式证明他是个老油条。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] ? "
" Then you think Fairspeckle is Mr . Shei ? "
" 然后 你 思考 - 是 先生 . 谢伊 ? "
“那么你认为费尔斯佩克尔就是谢伊先生？ ”
" [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] , [waɪ] [ʊd; ʊəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈtaɪpɪŋ] [ðoʊz] [ˈnoʊtɪsɪz] ?
" If he isn't , why should he be typing those notices ? "
" 如果 他 不是 , 为什么 应该 他 是 打字 那些 通知 ? "
“如果他不是，他为什么要打字写这些通知？ ”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] .
Just look at it this way .
只是 看 在 它 这 方式 .
换个角度想。
- [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
Fairspeckle saw that you suspected him .
- 锯 那 你 怀疑 他 .
费尔斯佩克尔看出你怀疑他。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] .
He didn't like that a bit .
他 没有 喜欢 那 一个 少量 .
他对此非常不高兴。

[tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] [jɔːr; jər] [ɡɑːrd] , [hiː; hi] [ˈprɪtendɪd] [tuː; tə] [səˈspekt] [juː; jʊ] .
To throw you off your guard , he pretended to suspect you .
到 扔 你 离开 你的 警卫 , 他 假装 到 怀疑 你 .
为了迷惑你，他假装怀疑你。
[juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡʊdz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪsɪz] .
You caught him with the goods when you saw him typing the notices .
你 捕捉 他 和 这 商品 什么时候 你 锯 他 打字 这 通知 .
你看到他打字发通知的时候，就抓到他藏匿货物了。

[ˈraɪt] [əˈweɪ] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [dɪˈhaʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] .
Right away you started in denouncing him as Mr . Shei .
正确的 离开 你 开始 在 谴责 他 作为 先生 . 谢伊 .

你立刻就开始谴责他，称他为谢先生。

[ðen] , [ˈraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈrɪŋz] .
Then , right in the midst of a dramatic moment , the telephone rings .
然后 , 正确的 在 这 中间 的 一个 戏剧性 片刻 , 这 电话 戒指 .

就在这激动人心的时刻，电话铃声响了。

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [æsktʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
The voice at the other end asks for you .
这 嗓音 在 这 其他 结尾 问 为了 你 .

电话那头有人在找你。

[jʊə(r)] [təʊld] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ænd] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːrˌdwɪk] [wɪl] [ˈsʌfər] [ənˈles] [juː; jʊ]
You're told that Mr . Shei is speaking and that Miss Hardwick will suffer unless you
你是 讲述 那 先生 . 谢伊 是 请讲 和 那 错过 哈德威克 将要 遭受 除非 你

[ki:p] [hændz] [ɔːf] .
keep hands off .
保持 双手 离开 .

有人告诉你谢先生正在讲话，如果你不停止对哈德威克小姐的骚扰，她将会遭受痛苦。

[ðæt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ænd] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] [ðə; ði] [ɡɜːrl] .
That gives you a jolt , of course , and all you can think of is the girl .
那 给予 你 一个 颠簸 , 的 课程 , 和 全部 你 能 思考 的 是 这 女孩 .

这当然会让你吓一跳，你满脑子想的都是那个女孩。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [stɑːp] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ]
You don't stop to question whether the man at the other end is really Mr . Shei
你 不 停止 到 问题 无论 这 男人 在 这 其他 结尾 是 真的 先生 . 谢伊

.
:
.

你不会停下来质疑电话那头的人是否真的是谢先生。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɑːm] [braʊn] [ɔːr] [bɪl] [dʒəʊnz] ,
For all you know he might be Tom Brown or Bill Jones ,
为了 全部 你 知道 他 可能 是 汤姆 棕色的 或者 账单 琼斯 ,

说不定他是汤姆·布朗或者比尔·琼斯呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第7/12页

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
but you're too excited to think of that .
但 你是 也 兴奋的 到 思考 的 那 .

但你太兴奋了，根本没心思考虑这些。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
I don't blame you .
我 不 责备 你 .

我不怪你。

[aɪ'd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jɔː; jəː] [pleɪs] .
I'd been just as easy if I had been in your place .
ID 到过 只是 作为 简单的 如果 我 有 到过 在 你的 地方 .

如果换作是我，我也会像你一样宽容。

" [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [krɔːst] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [feɪs] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
" A blank look crossed The Phantom's face while Culligore was speaking .
" 一个 空白的 看 交叉 这 幻影的 脸 尽管 - 曾是 请讲 .

“库里戈尔说话的时候，魅影脸上露出了茫然的表情。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋɡlɪŋ] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][self]
It was quickly followed by an expression of mingling comprehension and self .
它 曾是 迅速地 随后 经过 一个 表达 的 混杂 理解 和 自己
- [dɪs'ɡʌst] .
- disgust .
- 厌恶 .

随后，他很快流露出一种既理解又自我厌恶的复杂情绪。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
" I see it now .
" 我 看 它 现在 .

我现在明白了。

[aɪv] [bɪn] [æz; əz] ['ɡʌləb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] .
I've been as gullible as a ten - year - old .
我已经 到过 作为 容易上当受骗 作为 一个 十 - 年 - 老的 .

我曾经像十岁小孩一样容易上当受骗。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pə'pɔːtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['feɪ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ]
The message purporting to come from Mr . Shei was meant to divert my
这 信息 声称 到 来 从 先生 . 谢伊 曾是 意思是 到 转移 我的
[səs'pɪʃənz] [frʌm; frəm] - .
suspicious from Fairspeckle .
怀疑 从 - .

这条声称来自谢先生的信息意在转移我对费尔斯佩克尔的怀疑。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
He might have been prepared for some such emergency ,
他 可能 有 到过 准备 为了 一些 这样的 紧急情况 ,

他或许对这类紧急情况有所准备。

[ɔːr] [els] [hi:; hi] ['sɪɡnəld] - [waɪl] [aɪ] ['wɔːznt] ['lʊkɪŋ] .
or else he signaled Haiuto while I wasn't looking .
或者 别的 他 发出信号 - 尽管 我 不是 寻找 .

或者，趁我不注意，他向海乌托发出了信号。

[ðə; ði][dʒæpə'hi:z][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɪn] [tʌt] [wið; wiθ][wɒn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv]
The Japanese could easily have gotten in touch with one of the members of
这 日本人 可以 容易地 有 获得 在 触碰 和 一 的 这 成员 的
- [gæŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]
Fairspeckle's gang and instructed him to call me up and give me the
- 帮派 和 指示 他 到 称呼 我 向上 和 给 我 这
[pri:ə'reɪndʒd] ['mesɪdʒ] .
prearranged message .
预先安排 信息 .

日本人很容易就能联系到费尔斯佩克尔团伙的某个成员，并指示他打电话给我，把预先安排好的信息传达给我。
[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ['dʌznt] ['mætə] .
But just how it was done doesn't matter .
但 只是 如何 它 曾是 完毕 不 事情 .
但具体是怎么做的并不重要。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] .
The important point is that I was taken in .
这 重要的 观点 是 那 我 曾是 已采取 在 .
重点是我被骗了。

[aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] ['weðə] [ðə; ði] [θret] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [mɪs] ['hɑ:r,dwɪk] [wʌz; wəz] [pjʊə]
I am wondering now whether the threat in regard to Miss Hardwick was pure
我 是 好奇 现在 无论 这 威胁 在 看待 到 错过 哈德威克 曾是 纯的
[blʌf] ,
bluff ,
虚张声势 ,
我现在怀疑针对哈德威克小姐的威胁是否纯属虚张声势。

[ɔ:r] ['weðə] [ʃi; ʃi][ɪz] ['ri:əli] [ɪn]['deɪndʒə] . "
or whether she is really in danger . "
或者 无论 她 是 真的 在 危险 . "
或者她是否真的身处险境。

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [tʃænsɪz] , " ['kɔ:ʃənd] - .
"**I wouldn't take chances** , "**cautioned Culligore** .
" 我 不会 拿 机会 , " 警告 - .
“我不会冒险,”库利戈尔警告说。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ɑ:n]['mɪstə] . - [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
"**If I were you I would call on Mr . Fairspeckle to - night and have a**
" 如果 我 是 你 我 会 称呼 在 先生 . - 到 - 夜晚 和 有 一个
[kɑ:nfɪ'den(ə)l] [tʃæt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
confidential chat with him .
机密的 聊天 和 他 .

“如果我是你，我今晚就会去拜访费尔斯佩克尔先生，和他进行一次私下谈话。”
[hi:; hi] [meɪ] [na:t][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
He may not want to talk , but maybe you can persuade him .
他 可能 不是 想 到 讲话 , 但 或许 你 能 说服 他 .
他可能不想说话，但或许你可以说服他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
Of course , as an officer of the law ,
的 课程 , 作为 一个 官 的 这 法律 ,
当然，作为一名执法人员，

[aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ju:; jʊ][ðer; ðər] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['eni] [rʌf] [stʌf] .
I must warn you there mustn't be any rough stuff .
我 必须 警告 你 那里 不得 是 任何 粗糙的 东西 .
我必须警告你，绝对不能有任何粗暴的东西。

“ Culligore's twinkling eyes gazed toward the ceiling . ”
- 闪烁 眼睛 凝视 朝向 这 天花板 .
库利戈尔闪亮的眼睛望着天花板。

“ Then you have abandoned your intention of dragging me over to headquarters ? ”
- 然后 你 有 弃 你的 意图 的 拖拽 我 超过 到 总部 .
“那么，你们已经放弃把我带到总部去的计划了吗？”

“ Culligore did not answer directly , but the faint grin on his lips was eloquent . ”
- 做过 不是 回答 直接地 , 但 这 头晕的咧嘴笑 在 他的 嘴唇 曾是 雄辩 .
库利戈尔没有直接回答，但他嘴角那淡淡的微笑却意味深长。

“ I would advise you to watch your step , ” he said softly . ”
- 我 会 建议 你 到 手表 你的 步 , “ 他 说 轻轻 .
“我建议你小心点,”他轻声说道。
“ The moment it becomes known that The Gray Phantom is in town , ”
- 这 片刻 它 变成 已知 那 这 灰色的 幻影 是 在 镇 ,
“一旦人们知道灰影侠来到镇上，

there will be the niftiest little man hunt you ever saw . ”
- 那里 将要 是 这 最棒的 小的 男人 打猎 你 曾经 锯 .
这将是一场你见过的最精彩的小型追捕行动。
[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
I wish you luck .
我 希望 你 运气 .
祝你好运。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtæk(ə)][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['æŋɡ(ə)] .
In the meantime , I'm going to tackle the case from another angle .
在 这 与此同时 , 我是 去 到 处理 这 案件 从 其他 角度 .
与此同时，我打算从另一个角度来处理这个案子。
[aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][paɪŋk] [saːks] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wen] , [wer] ,
I'd give a pair of pink socks to know just when , where ,
ID 给 一个 一对 的 粉色的 袜子 到 知道 只是 什么时候 , 在哪里 ,
我愿意付出一双粉色袜子来知道具体的时间和地点。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . ['feɪ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] .
and how Mr . Shei is going to strike .
和 如何 先生 . 谢伊 是 去 到 罢工 .
以及谢先生将如何发动攻击。
“ He tilted his chin against his hand and lapsed into deep thought . ”
- 他 斜 他的 下巴 反对 他的 手 和 失效 进入 深的 想法 .
他托着下巴，陷入了沉思。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
When he looked up , several minutes later , The Phantom was gone .
什么时候 他 看起来 向上 , 一些 分钟 之后 , 这 幻影 曾是 已消失 .

几分钟后, 当他抬头看去时, 魅影已经消失了。

[ˈveri] [ˈsɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Very softly , with a twinkle in his eyes ,
非常 轻轻 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他语气非常轻柔, 眼中闪烁着光芒。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːses] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [təːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)]
he stepped to a recess in the wall toward which he had cast an occasional
他 步 到 一个 凹陷处 在 这 墙 朝向 哪个 他 有 投掷 一个 偶然
[ˈfɜːrtɪv] [glæns] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæntəm] .
furtive glance during his talk with The Phantom .
鬼鬼祟祟 瞥一眼 期间 他的 讲话 和 这 幻影 .

他走到墙上的一个凹陷处, 在与魅影交谈时, 他曾偶尔偷偷地朝那里瞥一眼。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [ˌelf] [ɪkˈstendɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [niːʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪd] [ˈfɜːnz] ,
On a marble shelf extended across the niche were a number of potted ferns ,
在 一个 大理石 架子 扩展 穿过 这 小众市场 是 一个 数字 的 盆栽 蕨类植物 ,
在壁龛上方延伸出的大理石架子上摆放着一些盆栽蕨类植物。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] , [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˈdekəreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː]
and behind them was a small window , artistically decorated to render it
和 在后面 他们 曾是 一个 小的 窗户 , 艺术上 装饰 到 使成为 它
[oʊˈpeɪk] .
opaque .
不透明 .

他们身后是一扇小窗户, 经过精心装饰, 变得不透明。

- , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [kræk] , [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
Culligore , noticing that it stood open a crack , pricked up his ears and listened
- , 注意到 那 它 站立 打开 一个 裂缝 , 刺痛 向上 他的 耳朵 和 听着
.
:
.

库利戈尔注意到它开了一条缝, 便竖起耳朵听了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ]
From the other side came a faint , scraping sound , as if someone were hiding
从 这 其他 边 来了 一个 头晕的 , 刮擦 声音 , 作为 如果 某人 是 隐藏
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

从另一边传来微弱的刮擦声, 好像有人藏在那里。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪˈleɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtɪptəʊd] [əˈweɪ] .
Culligore nodded elatedly as he tiptoed away .
- 点头 欣喜若狂 作为 他 踮着脚尖 离开 .

库利戈尔高兴地点点头, 踮着脚尖走开了。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪˈmensli] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈverɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈntərvjuː]
He seemed immensely gratified at having verified his suspicion that his interview
他 似乎 非常 满意 在 拥有 已验证 他的 怀疑 那 他的 面试
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .
with The Gray Phantom had been overheard .
和 这 灰色的 幻影 有 到过 无意中听到 .

他似乎对自己的怀疑得到了证实而感到非常欣慰, 因为他与“灰影”的谈话被人偷听到了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] — [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [straɪks]
CHAPTER XII — MR . SHEI STRIKES
章 十二 — 先生 . 谢伊 罢工

第十二章——先生。谢伊出击

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈdrɪz(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:t] [laɪts] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [blɜːrd]
A fine drizzle was in the air and the street lights emitted a blurred
一个 美好的 细雨 曾是 在 这 空气 和 这 街道 灯 发射 一个 模糊
[ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈji:n] .
and languid sheen .
和 慵懒的 光泽 .

空气中飘着细雨，路灯散发出朦胧而慵懒的光芒。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t]
For an hour The Gray Phantom had been pacing the sidewalk across the street
为了 一个 小时 这 灰色的 幻影 有 到过 踱步 这 人行道 穿过 这 街道
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈ(h)wɪpl] [hoʊˈtel] ,
from the Whipple Hotel ,
从 这 惠普尔 酒店 ,

一个小时以来，“灰影”一直在惠普尔酒店对面的人行道上踱步。

[ɪmˈpeɪntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ˈmɪstər] . - [swɪ:t] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] .
impatiently waiting for the lights in Mr . Fairspeckle's suite to go out .
不耐烦地 等待 为了 这 灯 在 先生 . 套房 到 去 出去 .

焦急地等待着费尔斯佩克尔先生套房里的灯熄灭。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈkɑːlər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [hæt] [wʌz; wəz] [pʊld] [loʊ]
His coat collar was turned up and the brim of his soft hat was pulled low
他的 外套 衣领 曾是 转向 向上 和 这 帽檐 的 他的 柔软的 帽子 曾是 拉 低的
[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
over his forehead .
超过 他的 前额 .

他竖起了外套领子，并将软帽的帽檐拉低遮住了额头。

[ˈteɪkɪŋ] - [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈdeɪndʒər] [hɪz; ɪz]
Taking Culligore's warning to heart , he had resolved not to endanger his
采取 - 警告 到 心 , 他 有 已解决 不是 到 危害 他的
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ʌnˈnesəseri] [rɪks] .
project by running unnecessary risks .
项目 经过 跑步 不必要 风险 .

他牢记库利戈尔的警告，决心不冒不必要的风险，以免危及他的项目。

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [pəˈdestriənz] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ɡlæns] ,
The passing pedestrians gave him scarcely a glance ,
这 通过 行人 给予 他 几乎 一个 瞥一眼 ,

路过的行人几乎都没正眼瞧他一眼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈklemənt] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
and he told himself that the inclement weather was a point in his favor .
和 他 讲述 他自己 那 这 恶劣天气 天气 曾是 一个 观点 在 他的 偏爱 .

他告诉自己，恶劣的天气对他有利。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈniːðər] - [nɔːr] [stɑː] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Evidently neither Culligore nor Starr had mentioned his presence in the city ,
显然 两者都不 - 也不 斯塔尔 有 提及 他的 在场 在 这 城市 ,

显然，库利戈尔和斯塔尔都没有提及他出现在城里。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [əkˈseləreɪtɪd] [ækˈtɪvəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
for he could see no signs of accelerated activity on the part of the police ,
为了 他 可以 看 不 标志 的 加速 活动 在 这 部分 的 这 警察 ,

因为他没有看到警方方面有任何加快行动的迹象。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm]
as there would have been if the news had leaked out that The Gray Phantom
作为 那里 会 有 到过 如果 这 消息 有 泄露 出去 那 这 灰色的 幻影
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ] .
had come out of hiding .
有 来 出去 的 隐藏 .

如果“灰影侠”现身的消息泄露出去，就会发生这样的事。

[ðə; ði][ˈsaːləteri] [ˈwɑːtʃər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
The solitary watcher whom he had seen from the window of Mr .
这 孤 观察者 谁 他 有 已见 从 这 窗户 的 先生 .
- [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
Fairspeckle's bedroom earlier in the day had evidently quitted his task ,
- 卧室 早些时候 在 这 天 有 显然 辞职 他的 任务 ,
他当天早些时候从费尔斯佩克先生卧室的窗户看到的那个独自观察者显然已经放弃了他的工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ɪn] [saɪt] .
for he was nowhere in sight .
为了 他 曾是 无处 在 视线 .

因为他不见踪影。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [bɪn]
Throughout the late afternoon and early evening , The Phantom had been
自始至终 这 晚的 下午 和 早期的 晚上 , 这 幻影 有 到过
[həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [fɪrʒ] [fɔːr; fər] [ˈhelɪnz] [ˈseɪftɪ] .
harassed by fears for Helen's safety .
骚扰 经过 恐惧 为了 海伦的 安全 .

整个下午晚些时候到傍晚时分，魅影一直担心海伦的安全，心神不宁。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] ,
At times he had scarcely been able to control his impatience ,
在 时代 他 有 几乎 到过 有能力的 到 控制 他的 不耐烦 ,
他有时几乎无法控制自己的不耐烦，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhedlɔːŋ] [rʌʃ]
but his eagerness had been cooled by the knowledge that a headlong rush
但 他的 渴望 有 到过 冷却 经过 这 知识 那 一个 一头扎 匆忙
[ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈrendər] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪj(ə)n] [wɜːrs] .
into danger would only render the situation worse .
进入 危险 会 仅有的 使成为 这 情况 更糟 .

但他很快意识到，贸然冲入危险只会让情况变得更糟，这让他原本的热情有所冷却。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [helpt] [tuː; tə][ˈklærəfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
His interview with Culligore had not only helped to clarify his mind ,
他的 面试 和 - 有 不是 仅有的 帮助 到 阐明 他的 头脑 ,
他与库利戈尔的谈话不仅帮助他理清了思路，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmeɪsiəɪtɪd] [ænd; ənd]
but it had left him with a renewed conviction that the emaciated and
但 它 有 左边 他 和 一个 更新 定罪 那 这 瘦弱 和
[ˈdaʊər] - [ˈlʊkɪŋ] [eks] - [ˌfɪnənˈsɪr] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] .
dour - looking ex - financier was Mr . Shei .
阴沉 - 寻找 前任 - 金融家 曾是 先生 . 谢伊 .

但这让他更加确信，那位面容憔悴、神情阴郁的前金融家就是谢先生。

[əˈgen] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
Again he cast a speculative glance at the windows of Mr . Fairspeckle's
再次 他 投掷 一个 推测性的 瞥一眼 在 这 视窗 的 先生 . -
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

他又一次若有所思地瞥了一眼费尔斯佩克尔先生公寓的窗户。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [sɪns] [hiː; hi][læst] [lʊkt] [ɪn] [ðæt]
All the lights but one had been extinguished since he last looked in that
全部 这 灯 但 一 有 到过 熄灭 自从 他 最后的 看起来 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

自从他上次朝那个方向看去之后，除了最后一盏灯之外，所有的灯都熄灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
and he guessed that the occupant had retired to his bedroom .
和 他 猜对了 那 这 居住者 有 退休 到 他的 卧室 .

他猜测屋里的主人已经回卧室休息了。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sliːpləsli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
His imagination pictured the old man sleeplessly pacing the floor ,
他的 想像力 如图所示 这 老的 男人 彻夜难眠 踱步 这 地面 ,

他的想象中，老人辗转反侧，彻夜难眠。

[ˈtʃʌklɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪ'vɑːlvd] [nɪ'feriəs] [skiːmz] .
chuckling softly to himself while his mind evolved nefarious schemes .
轻笑 轻轻 到 他自己 尽管 他的 头脑 进化 邪恶 方案 .

他一边低声轻笑，一边脑海中酝酿着邪恶的计划。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæn.təmz] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪf]
It was The Phantom's plan to take him completely by surprise and if
它 曾是 这 幻影的 计划 到 拿 他 完全地 经过 惊喜 和 如果

['pɑːsəb(ə)l] [rɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
possible wring a confession from him .
可能的 拧 一个 忏悔 从 他 .

魅影的计划是完全出其不意地攻击他，如果可能的话，从他口中逼出供词。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] - [nuː]
But above all else he was determined to ascertain whether Fairspeckle knew
但 多于 全部 别的 他 曾是 决定 到 探明 无论 - 知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['helɪnz] ['werəbaʊts] .
anything about Helen's whereabouts .
任何事物 关于 海伦的 下落 .

但他最想弄清楚的是，费尔斯佩克尔是否知道海伦的下落。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [lɔːŋɡər] , [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['kɑːləɹ][ænd; ənd] [wɔːkt]
He waited fifteen minutes longer , then adjusted his hat and collar and walked
他 等待 十五 分钟 更长 , 然后 调整 他的 帽子 和 衣领 和 步行

['brɪskli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
briskly across the street .
轻快地 穿过 这 街道 .

他又等了十五分钟，然后整理了一下帽子和衣领，快步穿过马路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ,
With the air of one belonging on the premises he entered the hotel and ,
和 这 空气 的 一 属于 在 这 前提 他 进入 这 酒店 和 ,

他一副融入酒店大家庭的样子，走进了酒店，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
not thinking it safe to use the elevator , walked toward the stairway in the rear .
不是 思维 它 安全的 到 使用 这 电梯 , 步行 朝向 这 楼梯 在 这 后部 .

由于觉得乘坐电梯不安全，便走向后面的楼梯。

[ə; eɪ] [fjuː] ['draʊzi] ['laʊndʒəɹz][sæt][ɪn] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ,
A few drowsy loungers sat in chairs in the lobby ,
一个 很少 昏昏欲睡 躺椅 卫星 在 椅子 在 这 大厅 ,

大厅里，几个昏昏欲睡的客人斜倚在椅子上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leɪt][ə'raɪv(ə)] , [soʊ][noʊ][wʌŋ][ˈnoʊtɪst][hɪm; ɪm] .
and the clerk was engaged with a late arrival , so no one noticed him .
和 这 职员 曾是 已订婚的 和 一个 晚的 到达 , 所以 不 一 注意到 他 .

店员当时正在接待一位迟到的客人，所以没有人注意到他。

[ðə; ði][lɔːŋ] , [ˈheɪvɪli][ˈkɑːrpətɪd][ˈhɔːlweɪz][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ɐnd][dɪˈzɜːrtɪd] ,
The long , heavily carpeted hallways were silent and deserted ,
这 长的 , 重度 铺地毯的 走廊 是 沉默的 和 荒凉的 ,
长长的、铺着厚厚地毯的走廊寂静无声，空无一人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈ(h)wɪpl][wʌz; wəz][ˈkeɪtərɪŋ][ˈtʃiːfli][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪd][ænd; ɐnd][rɪˈspektəbl][ˈelɪmənt]
for the Whipple was catering chiefly to the staid and respectable element
为了 这 惠普尔 曾是 餐饮服务 主要 到 这 稳重 和 可敬 元素
[ðæt][rɪˈtaɪəz][ˈɜːrli][ænd; ɐnd][sliːps][ˈsaʊndli] .
that retires early and sleeps soundly .
那 退休 早期的 和 睡觉 稳固地 .

因为 Whipple 主要迎合的是那些早早退休、睡得香甜的稳重体面的人群。

[ðə; ði][ˈfæntəm][əˈsendɪd][θriː][ˈflaɪts][ʌv; əv][ˈsterz] , [ðen][tɜːrnd][daʊn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][tɔːrd]
The Phantom ascended three flights of stairs , then turned down the corridor toward
这 幻影 上升 三 航班 的 楼梯 , 然后 转向 向下 这 走廊 朝向
[ˈmɪstər] . - [əˈpɑːrtmənt] .
Mr . Fairspeckle's apartment .
先生 . - 公寓 .

魅影爬上三层楼梯，然后沿着走廊朝费尔斯佩克先生的公寓走去。

[riːtʃɪŋ][ðə; ði][dɔːr] , [hiː; hi][ˈstɑːpt][ænd; ɐnd][ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][noʊ][saʊnd][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Reaching the door , he stopped and listened , but no sound came from the
到达 这 门 , 他 停止 和 听着 , 但 不 声音 来了 从 这
[ɪnˈtɪriər] .
interior .
内部的 .

走到门口，他停下来侧耳倾听，但里面却没有任何声音传来。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkɔːʃəs][ˈglæns][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
After a cautious glance behind him ,
后 一个 谨慎 瞥一眼 在后面 他 ,
他谨慎地回头看了一眼，

[hiː; hi][tʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt][ə; eɪ][kəmˈpækt][keɪs][wɪtʃ][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][ˈkæɪɪd][wen][ɪn'geɪdʒd]
he took from his pocket a compact case which he always carried when engaged
他 采取 从 他的 口袋 一个 袖珍的 案件 哪个 他 总是 携带 什么时候 已订婚的
[ɪn][ˈentərpraɪz][laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
in enterprises like the present ,
在 企业 喜欢 这 展示 ,

他从口袋里掏出一个小巧的公文包，这是他从事类似目前这类工作时总是随身携带的。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ɪts][sɪlk] - [laɪnd][ˈɡruːvz][ɪkˈstræktɪd][ə; eɪ][smɔːl][məˈtæɪɪk][tuːl] .
and from its silk - lined grooves extracted a small metallic tool .
和 从 它是 丝绸 - 衬里 凹槽 提取 一个 小的 金属 工具 .
从丝绸衬里的凹槽中取出了一个小型金属工具。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ðə; ði][lɑːk][hæd; həd][ˈjiːldɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][deft][məˌnɪpjʊˈleɪʃn] , [ænd; ɐnd][hiː; hi]
In a few moments the lock had yielded to his deft manipulation , and he
在 一个 很少 时刻 这 锁 有 产生 到 他的 麻利 操纵 , 和 他
[ˈstept][ɪnˈsaɪd] .
stepped inside .
步 里面 .

片刻之后，他灵巧地打开了锁，走了进去。

[ə'gen] [hi;; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Again he stopped and listened .

再次 他 停止 和 听着 .

他又停下来倾听。

[ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['ɒsnli][baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði]
The hallway in which he stood was lighted only by a tiny electric bulb in the

这 门厅 在 哪个 他 站立 曾是 照明 仅有的 经过 一个 微小的 电的 电灯泡 在 这

['si:lɪŋ] ,
ceiling ,

天花板 ,

他所站的走廊只有天花板上的一盏小小的电灯泡照明。

[ænd; ənd][ɪts] [glɒʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] ['skersli]
and its glow was so faint that the surrounding objects were scarcely

和 它是 辉光 曾是 所以 头晕的 那 这 周围 对象 是 几乎

[dɪ'stɪŋɡwɪəbl]
distinguishable .

可区分的 .

它的光芒非常微弱，以至于周围的物体几乎无法分辨。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ,
At first he could not hear the slightest sound ,

在 第一的 他 可以 不是 听到 这 丝毫 声音 ,

起初他什么声音都听不见，

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [prəʊ'si:d] [wen] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
and he was about to proceed when a curious impression caused him to

和 他 曾是 关于 到 继续 什么时候 一个 好奇的 印象 导致 他 到

[drɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .
draw in his steps .

画 在 他的 步骤 .

他正要继续前进，突然涌起一股莫名的好奇心，让他停下了脚步。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:t] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]
Perhaps his imagination was deceiving him , but he thought someone was

也许 他的 想像力 曾是 欺骗 他 , 但 他 想法 某人 曾是

['sɒbɪŋ] ,
sobbing ,

啜泣 ,

或许是他的错觉，但他觉得有人在啜泣。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
and he had a distinct impression that the sounds were coming from

和 他 有 一个 清楚的 印象 那 这 声音 是 未来 从

[ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .
the door at his left .

这 门 在 他的 左边 .

他明显感觉到声音是从他左边的门里传出来的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi;; hi][hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .
In an instant he had pressed his ear against the keyhole .

在 一个 立即的 他 有 按下 他的 耳朵 反对 这 锁孔 .

他瞬间将耳朵贴在了钥匙孔上。

[naʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [kwɑɪt] ['klɪrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səblaɪk] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
Now he could heard the sounds quite clearly , but the soblike effect was gone ,

现在 他 可以 听到 这 声音 相当 清楚地 , 但 这 呜咽 影响 曾是 已消失 ,

现在他能很清楚地听到那些声音，但那种抽泣的效果已经消失了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌmwʌn] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [sp'ɪtətɪŋ] .
and **instead** **they** **made** **him** **think** **of** **someone** **gasping** **and** **spluttering** .
和 反而 他们 制成 他 思考 的 某人 喘息 和 喷溅 .

相反，他们却让他想到有人喘着粗气、呛咳的样子。

[ˈmɪstəˌfaɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
Mystified , **he** **tried** **the** **lock** **and** **pushed** **the** **door** **open** .
困惑 , 他 尝试 这 锁 和 推动 这 门 打开 .

他百思不得其解，试了试锁，然后推开了门。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
The **room** **was** **dark** ,
这 房间 曾是 黑暗的 ,

房间很黑，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] .
and **he** **ran** **his** **hand** **along** **the** **wall** **until** **he** **found** **the** **electric** **switch** .
和 他 跑 他的 手 沿着 这 墙 直到 他 成立 这 电的 转变 .

他沿着墙壁摸索，直到找到电灯开关。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ɑ:n] , [ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
As **the** **light** **flashed** **on** , **a** **mutter** **of** **amazement** **fell** **from** **his** **lips** .
作为 这 光 闪光灯 在 , 一个 低声 的 惊愕 跌倒 从 他的 嘴唇 .

灯光亮起的那一刻，他不禁发出了一声惊叹。

[ɑ:n][ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
On **a** **bed** **at** **the** **farther** **end** **of** **the** **room** ,
在 一个 床 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

在房间尽头的床上，

[wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæɡ] ['fɜ:rmlɪ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [leɪ]
with **hands** **and** **feet** **bound** **and** **a** **gag** **firmly** **adjusted** **to** **his** **mouth** , **lay**
和 双手 和 脚 边界 和 一个 插科打诨 牢牢 调整 到 他的 嘴 , 躺

-
Haiuto .
- .

海乌托双手双脚被绑，嘴上被塞了东西，躺在那里。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mju:t] ['pli:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,
The **servant** , **a** **look** **of** **mute** **pleading** **in** **his** **bulging** **eyes** ,
这 仆人 , 一个 看 的 沉默的 恳求 在 他的 凸起 眼睛 ,

仆人双眼圆睁，无声地流露出哀求的神情。

[wʌz; wəz] ['tʌɡɪŋ] [ɪmpətəntli] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] .
was **tugging** **impotently** **at** **the** **ropes** **around** **his** **ankles** **and** **wrists** .
曾是 拉扯 无能 在 这 绳索 大约 他的 脚踝 和 手腕 .

他无力地拉扯着绑在脚踝和手腕上的绳子。

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ” ['ʃɑ:rpli] [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] ['fæntəm] ,
“ **What's** **happened** ? ” **sharply** **inquired** **The** **Phantom** ,
“ 是什么 发生 ? ” 尖锐地 询问 这 幻影 ,

“发生了什么事？”魅影厉声问道。

[bʌt; bət] [rɪ'nʊ:d] [splʌtʃɪŋz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gæɡ] [pri'ventɪd]
but **renewed** **splutterings** **called** **his** **attention** **to** **the** **fact** **that** **the** **gag** **prevented**
但 更新 噼啪声 称为 他的 注意力 到 这 事实 那 这 插科打诨 阻止

- [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] .
Haiuto **from** **speaking** .
- 从 请讲 .

但再次发出的哽咽声让他意识到，堵嘴使海乌托无法说话。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɔːθ] [waɪl] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
He removed the cloth while repeating the question .
他 已移除 这 布 尽管 重复 这 问题 .

他一边重复着问题，一边取下了那块布。

- , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [lɪkt] [ðə; ði] [bruːzd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Haiuto , breathing hard , licked the bruised portion of his mouth .
- , 呼吸 难的 , 舔过 这 瘀伤 部分 的 他的 嘴 .

海乌托喘着粗气，舔了舔嘴唇上淤青的地方。

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Don't know , ” he finally managed to say .
“ 不 知道 , ” 他 最后 管理 到 说 .

“不知道,”他终于开口说道。

“ [aɪ] [sli:p] .
“ I sleep .
“ 我 睡觉 .

我睡觉。

[ðen] [nɔɪz] [æt; ət] [dɔːr] .
Then noise at door .
然后 噪音 在 门 .

然后门外传来声音。

[bɪfɔːr] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp] , [ˈsʌmbəːdi] [wɔːk] [ɪn] .
Before I can get up , somebody walk in .
前 我 能 得到 向上 , 某人 走 在 .

我还没来得及起身，就有人走了进来。

[ɔːl][ɪz][dɑːrk] , [laɪk] [tuːm] [ʌv; əv][ɪˈjeɪjɑːsuː] .
All is dark , like tomb of Iyeyasu .
全部 是 黑暗的 , 喜欢 墓 的 伊耶亚苏 .

四周一片漆黑，如同伊耶康的坟墓。

[aɪ][get] [ˈɔːf(ə)l] [kræk] [ɑːn] [hed] .
I get awful crack on head .
我 得到 可怕 裂缝 在 头 .

我头部遭到重击。

[ðen] [sli:p] [əˈɡen] .
Then sleep again .
然后 睡觉 再次 .

然后继续睡觉。

[dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Don't know anything else .
不 知道 任何事物 别的 .

我不知道其他任何事。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] - [sæŋk] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
“ With a moan Haiuto sank back against the pillow .
“ 和 一个 呻吟 - 沉没 后退 反对 这 枕头 .

“海乌托呻吟一声，瘫倒在枕头上。”

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [maɪnd] .
A startling suspicion flashed through The Phantom's mind .
一个 令人震惊 怀疑 闪光灯 通过 这 幻影的 头脑 .

魅影脑海中突然闪过一个惊人的疑虑。

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [lɪmz] ,
Without troubling to release the servant's limbs ,
没有 令人不安的 到 发布 这 仆人的 四肢 ,

甚至懒得松开仆人的四肢，

[hi:; hi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][ru:m] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ][dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
he ran from the room and opened a door at the farther end of the
他 跑 从 这 房间 和 打开 一个 门 在 这 更远 结尾 的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 :

他跑出房间，打开了走廊尽头的一扇门。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][led][ˈɪntu:] - [ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
He had thought it led into Fairspeckle's bedroom , but his sense of
他 有 想法 它 引领 进入 - 卧室 , 但 他的 感觉 的
[də'rekʃn; da'rekʃn][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmwʌt] [kənˈfju:zd] ,
direction had become somewhat confused ,
方向 有 变得 有些 使困惑 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ɪnˈsted] .
and he found himself in the library instead .
和 他 成立 他自己 在 这 图书馆 反而 :

他原以为这条路通往费尔斯佩克尔的卧室，但他方向感有点混乱了。

[ˈfeɪntli] [θru:] [ðə; ði][ˈdɑ:rknəs] [hi:; hi] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [braɪt] [ˈnɪk(ə)l] [ˈtrɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Faintly through the darkness he glimpsed the bright nickel trimmings of the
淡淡的 通过 这 黑暗 他 瞥见 这 明亮的 镍 装饰 的 这
[ˈtaɪpraɪtər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][eks] - [ˈfɪnənˈsɪr] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði][deɪ] .
typewriter at which the ex - financier had been at work earlier in the day .
打字机 在 哪个 这 前任 - 金融家 有 到过 在 工作 早些时候 在 这 天 .
[ənd; ənd][hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [hi:; hi]
He groped his way across the floor , turning in the direction where he
他 摸索 他的 方式 穿过 这 地面 , 转弯 在 这 方向 在哪里 他
[θɔ:t] - [ˈbedru:m; ˈbedrəm][wʌz; wəz] .
thought Fairspeckle's bedroom was .
想法 - 卧室 曾是 :

透过黑暗，他隐约瞥见了打字机闪亮的镍制装饰，这位前金融家当天早些时候曾用这台打字机工作过。

[hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [hi:; hi]
He groped his way across the floor , turning in the direction where he
他 摸索 他的 方式 穿过 这 地面 , 转弯 在 这 方向 在哪里 他
[θɔ:t] - [ˈbedru:m; ˈbedrəm][wʌz; wəz] .
thought Fairspeckle's bedroom was .
想法 - 卧室 曾是 :

他摸索着穿过地板，朝着他认为费尔斯佩克尔卧室所在的方向走去。

[ə; eɪ][sɔ:ft][ˈtɪŋk(ə)l] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɔ:p] .
A soft tinkle brought him to a dead stop .
一个 柔软的 小便 带来 他 到 一个 死的 停止 .
[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] !
The telephone was ringing !
这 电话 曾是 铃声 !
[ənd; ənd][hi:; hi] [ɪmˈpʌls] , [hi:; hi] [ˈfʌmbld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
Acting on impulse , he fumbled about in the dark till he found the instrument ,
表演 在 冲动 , 他 笨手笨脚 关于 在 这 黑暗的 直到 他 成立 这 乐器 ,
[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] !
The telephone was ringing !
这 电话 曾是 铃声 !

一声轻柔的叮当声让他立刻停住了脚步。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] !
The telephone was ringing !
这 电话 曾是 铃声 !
[ənd; ənd][hi:; hi] [ɪmˈpʌls] , [hi:; hi] [ˈfʌmbld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
Acting on impulse , he fumbled about in the dark till he found the instrument ,
表演 在 冲动 , 他 笨手笨脚 关于 在 这 黑暗的 直到 他 成立 这 乐器 ,
[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] !
The telephone was ringing !
这 电话 曾是 铃声 !

电话响了！

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n] [ˈɪmpʌls] , [hi:; hi] [ˈfʌmbld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
Acting on impulse , he fumbled about in the dark till he found the instrument ,
表演 在 冲动 , 他 笨手笨脚 关于 在 这 黑暗的 直到 他 成立 这 乐器 ,
[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] !
The telephone was ringing !
这 电话 曾是 铃声 !

他一时冲动，在黑暗中摸索，直到找到那件工具。

[ðen] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪˈspɑ:ns] [ˈɪntu:][ðə; ði]
then lifted the receiver to his ear and spoke a low response into the
然后 抬起 这 接收者 到 他的 耳朵 和 辐 一个 低的 回复 进入 这
[trænzˈmɪtər; trænsˈmɪtər] .
transmitter .
发射机 :

然后他拿起听筒贴在耳边，对着发射器低声回应。

[ðə; ði] [ˈænsər] [vɔɪs] [sent][ə; eɪ][ˈkwɪvər] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .
The answering voice sent a quiver through his being .
这 回答 嗓音 发送 一个 颤动 通过 他的 存在 .

对方的回答让他浑身一颤。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] .
He recognized it at once , for he had heard it before .
他 认可 它 在 一次 , 为了 他 有 听到 它 前 .

他立刻认出了这首歌，因为他以前听过。

“ [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [ˈspi:kɪŋ] , ” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [prɪˈsaɪs] [təʊnz] [wɜ:r; wər]
“ Mr . Shei speaking , ” it was saying , and the cold , precise tones were
“ 先生 . 谢伊 请讲 , ” 它 曾是 说 , 和 这 寒冷的 , 精确的 音调 是
[edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:nt] .
edged with a taunt .
边缘 和 一个 嘲讽 .

“我是谢先生,”电话那头传来声音，冷冷而精准的语气中带着一丝嘲讽。

“ [aɪ] [pərˈsi:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] [tu:; tə][dɪsrɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz]
“ I perceive you have chosen to disregard the warning I gave you a few hours
“ 我 感知 你 有 选定 到 漠视 这 警告 我 给予 你 一个 很少 小时
[əˈɡʊʊ] .
ago .
前 .

“我感觉你选择无视我几个小时前给你的警告。”

[ənˈles] [ju:; jʊ][əˈbændən][jʊr; jər][plænz][æt; ət][wʌns] , [mɪs] [ˈhɑ:r,dwɪk] [wɪl] [daɪ] .
Unless you abandon your plans at once , Miss Hardwick will die .
除非 你 放弃 你的 计划 在 一次 , 错过 哈德威克 将要 死 .

除非你立即放弃你的计划，否则哈德威克小姐将会死去。

[ðæt] [ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ˈfaɪn(ə)] .
That is absolutely final .
那 是 绝对地 最终的 .

这就绝对定稿了。

“ [ə; eɪ] [feɪnt] [kɪk] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] .
“ A faint click signified that the connection was broken .
“ 一个 头晕的 点击 表示 那 这 联系 曾是 破碎的 .

“一声轻微的咔嗒声表示连接已断开。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈfæntəm] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði]
For a few moments The Phantom stood rigid , scarcely able to comprehend the
为了 一个 很少 时刻 这 幻影 站立 死板的 , 几乎 有能力的 到 理解 这
[ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
import of the message .
进口 的 这 信息 .

魅影僵立了片刻，几乎无法理解这条信息的含义。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊʊkən][ɪn] [təʊnz] [soʊ] [ɪmˈfætɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn]
It had been spoken in tones so emphatic and sinister that he was left in
它 有 到过 说 在 音调 所以 强调 和 险恶 那 他 曾是 左边 在
[noʊ] [daʊt] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈspi:kə-z] [sɪnˈserətɪ] .
no doubt regarding the speaker's sincerity .
不 怀疑 关于 这 演讲者的 诚意 .

说话的语气如此坚定而阴险，让他对说话者的诚意毫不怀疑。

[bʌt; bət] [həʊ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]
But how had the man at the other end of the wire learned that The
但 如何 有 这 男人 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 学习 那 这
[ˈfæntəm] [wʌz; wəz][ɪn] - [əˈpɑ:rtmənt] ?
Phantom was in Fairspeckle's apartment ?
幻影 曾是 在 - 公寓 ?

但是，电话另一端的人是如何得知“魅影”在费尔斯佩克尔的公寓里的呢？

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [kɔ:l] , [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [əˈraɪv(ə)l] ,
The telephone call , coming a few minutes after The Phantom's arrival ,
这 电话 称呼 , 未来 一个 很少 分钟 后 这 幻影的 到达 ,
电话是在魅影到达几分钟后打来的。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈækjərətli] [taɪmd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈɪndɪkert] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:lʊsd]
had been so accurately timed as to indicate that he had been followed
有 到过 所以 准确 定时 作为 到 表明 那 他 有 到过 随后
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈ(h)wɪpl] .
to the Whipple .
到 这 惠普尔 .

时间安排得非常准确，表明他被人跟踪到了惠普尔。

[jet] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwat] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [əˈlɜ:rt] [əˈɡenst]
Yet that did not seem quite possible , for he had been particularly alert against
然而 那 做过 不是 似乎 相当 可能的 , 为了 他 有 到过 特别 警报 反对
[ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] .
that very thing .
那 非常 事物 .

然而，这似乎不太可能，因为他一直对这种事情保持着高度警惕。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [daʊn] .
Finally he put the telephone down .
最后 他 放 这 电话 向下 .
最后他放下了电话。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs]
He tried to stifle the new and poignant misgivings with which the voice
他 尝试 到 窒息 这 新的 和 令人心酸的 疑虑 和 哪个 这 嗓音
[hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] .
had inspired him .
有 灵感 他 .

他试图压制住那个声音带给他的新的、令人心酸的疑虑。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmesɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n]
He remembered the other message he had received from the person
他 记得 这 其他 信息 他 有 已收到 从 这 人
[pəˈpɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] .
purporting to be Mr . Shei .
声称 到 是 先生 . 谢伊 .

他想起了之前收到的一条自称是谢先生的人发来的信息。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsi:vɪd] [ðen] , [ənˈles] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] - [dɪˈdʌkʃnz] [wɜ:r; wər]
He had been deceived then , unless his own and Culligore's deductions were
他 有 到过 受骗 然后 , 除非 他的 自己的 和 - 扣除 是
[ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,
all wrong ,
全部 错误的 ,

除非他和库利戈尔的推断全都错了，否则他当时就是被骗了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [ˈi:zəli] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑ:n] [əˈɡen] .
and he would not be so easily imposed upon again .
和 他 会 不是 是 所以 容易地 强加 之上 再次 .
他不会再轻易被人欺骗了。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmesɪdʒ] , [ˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] , [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈhɒks] [ɑːn]
Doubtless the second message , like the first , was only a clever hoax on
毫无疑问 这 第二 信息 , 喜欢 这 第一的 , 曾是 仅有的 一个 聪明的 骗局 在
- [pɑːrt] .
Fairspeckle's part :
- 部分 :
毫无疑问, 第二条信息和第一条信息一样, 只是费尔斯佩克尔精心策划的一个骗局。

[wel] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [wəd] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
Well , in a few moments he would probably know the truth .
出色地 , 在 一个 很少 时刻 他 会 大概 知道 这 真相 :

嗯, 过一会儿他可能就会知道真相了。
[hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [ˈdaʊts] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [ˈkwaɪətɪd] [wen] [hiː; hi] [stept] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm]
His fears and doubts were only partly quieted when he stepped softly from
他的 恐惧 和 疑虑 是 仅有的 部分 安静 什么时候 他 步 轻轻 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 :

当他轻轻地走出房间时, 他的恐惧和疑虑才稍稍平息了一些。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [səˈspi] (ə)n [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
Time and again there flashed through his mind a suspicion that something was
时间 和 再次 那里 闪光灯 通过 他的 头脑 一个 怀疑 那 某物 曾是
[ˈrɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθiːəri] - [hæd; həd] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
wrong with the theory Culligore had implanted in his mind ,
错误的 和 这 理论 - 有 植入式 在 他的 头脑 ,
他脑海中一次又一次闪过一个念头: 库里戈尔灌输给他的理论肯定有问题。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrek] (n; daɪˈrek] (n) [wɜːr; wər] [ˈheɪzi] .
but his thoughts in this direction were hazy .
但 他的 想法 在 这 方向 是 朦胧 :
但他在这方面的想法很模糊。

[ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæɡɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ]
The binding and gagging of Haiuto was a disquieting and perplexing
这 结合 和 作呕 的 - 曾是 一个 令人不安的 和 令人费解
[ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːˈtenənts] [aɪˈdiːəz] [ɪn]
circumstance that did not seem to fit into the woof of the lieutenant's ideas in
环境 那 做过 不是 似乎 到 合身 进入 这 纬 的 这 中尉的 想法 在
[rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] -
regard to Fairspeckle :
看待 到 - :

海乌托被捆绑和堵嘴, 这令人不安和困惑, 似乎与中尉对费尔斯佩克尔的想法不符。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [pæst] [θruː] [əˈnʌðər] [dɔːr] ,
The Phantom passed through another door ,
这 幻影 通过了 通过 其他 门 ,
魅影穿过了另一扇门,

[ðen] [stɔːpt] [ɔːrt] [ænd; ənd] [steəd] [ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
then stopped short and stared in astonishment at the scene that met his eyes .
然后 停止 短的 和 凝视 在 惊讶 在 这 场景 那 遇见 他的 眼睛 :
然后他突然停住脚步, 惊讶地盯着眼前的景象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmɪstər] . - [ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
He was in Mr . Fairspeckle's bedroom :
他 曾是 在 先生 : - 卧室 :
他当时在费尔斯佩克尔先生的卧室里。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk]
A single electric light , the one he had seen while standing on the sidewalk
一个 单身的 电的 光 , 这 一 他 有 已见 尽管 常设 在 这 人行道
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
opposite the hotel ,
对面的 这 酒店 ,
一盏孤零零的电灯, 就是他站在酒店对面人行道上时看到的那盏。

[gləʊd] [ˈsɔːftli] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈfɪkstʃər] .
glowed softly in a wall fixture .
发光 轻轻 在 一个 墙 固定装置 .
在墙壁灯具中散发出柔和的光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪs] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
In a morris chair in the middle of the room ,
在 一个 莫里斯 椅子 在 这 中间 的 这 房间 ,
在房间中央的莫里斯椅上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊlɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈluːsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈboʊni] [freɪm] , [sæt]
with the folds of a dressing gown hanging loosely over his bony frame , sat
和 这 折叠 的 一个 敷料 袍 绞刑 松散地 超过 他的 骨质 框架 , 卫星
[ˈdʌbljuː] . [ˈruːfəs] .
W . Rufus Fairspeckle .
W . 鲁弗斯 .

W·鲁弗斯·费尔斯佩克尔身穿一件宽松的睡袍, 松松垮垮地挂在他骨瘦如柴的身上, 坐在那里。

[hiː; hi][sæt][soʊ] [stiːl] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ,
He sat so still that , if his eyes had been closed ,
他 卫星 所以 仍然 那 , 如果 他的 眼睛 有 到过 关闭 ,
他一动不动地坐着, 如果他闭着眼睛,

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [əˈsliːp] [ɔːr] [ded] .
The Phantom would have suspected that he was either asleep or dead .
这 幻影 会 有 怀疑 那 他 曾是 任何一个 睡着了 或者 死的 .
魅影会怀疑他要么是睡着了, 要么是死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈgægd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] - [hæd; həd]
He was bound and gagged in the same manner as Haiuto had
他 曾是 边界 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 在 这 相同的 方式 作为 - 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
他被捆绑堵嘴的方式和海乌托一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [æz; əz] [ˈveɪgli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz]
but it struck The Phantom as vaguely significant that his right arm was
但 它 击 这 幻影 作为 依稀 重要的 那 他的 正确的 手臂 曾是
[ˈberd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] .
bared to the elbow .
裸露 到 这 弯头 .
但魅影却隐隐觉得, 他的右臂露出了肘部, 这似乎意义非凡。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈkloʊzər] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈɑːdli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
As he stepped closer , he became oddly impressed by the strange expression in
作为 他 步 更近 , 他 成为 奇怪 印象深刻 经过 这 奇怪的 表达 在
[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] .
the old man's eyes .
这 老的 男人的 眼睛 .
他走近后, 被老人眼中奇异的神情深深吸引。

[ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] , [ˈʌnˈsi:ɪŋ] [wei] ,
They looked straight ahead in a fixed , unseeing way ,
他们 看起来 直的 前方 在 一个 固定的 , 看不见 方式 ,

他们目光呆滞地直视前方，眼神空洞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ɪn][ðer; ðər][dɪm] [depθs] [ðæt] [ˈklæʃt]
and there was a gleam of merriment in their dim depths that clashed
和 那里 曾是 一个 闪耀 的 欢乐 在 他们的 暗淡 深度 那 冲突
[ˈʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpælər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [tʃi:ks] .
sharply with the pallor on the shrunken cheeks .
尖锐地 和 这 苍白 在 这 缩小 脸颊 .

他们昏暗的眼神深处闪烁着一丝欢乐的光芒，与萎缩的脸颊上苍白的肤色形成了鲜明的对比。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðu:] - [soʊl][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ˈfænsɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
It seemed as though Fairspeckle's soul was indulging in fancies of which his
它 似乎 作为 尽管 - 灵魂 曾是 沉溺于 在 幻想 的 哪个 他的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [self][wʌz; wəz] [ˈʌnəˈwer] ,
physical self was unaware ,
身体的 自己 曾是 不知情 ,

仿佛费尔斯佩克尔的灵魂沉浸在自己的幻想中，而他的肉体却对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [æz; əz] [ʌnˈkæni] .
and the whole effect impressed The Phantom as uncanny .
和 这 所有的 影响 印象深刻 这 幻影 作为 不可思议 .

整个效果给魅影留下了极其诡异的印象。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ɪkˈspoʊzd][ɑ:rm] .
He leaned forward and examined the exposed arm .
他 倾斜 向前 和 检查 这 裸露 手臂 .

他俯身向前，检查了裸露的手臂。

[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Just below the muscles of the elbow , and directly over one of the
只是 以下 这 肌肉 的 这 弯头 , 和 直接地 超过 一 的 这
[ˈsmɔ:lər] [veɪnz] ,
smaller veins ,
较小的 静脉 ,

在肘部肌肉下方，正对着一一条较小的静脉，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈdʒi:ld] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd] .
was a puncture and a congealed drop of blood .
曾是 一个 穿刺 和 一个 凝固 降低 的 血 .

是一个刺伤和一滴凝固的血滴。

[ðə; ði] [ˈpʌŋktʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l]
The puncture was so small that it might have been inflicted with a needle
这 穿刺 曾是 所以 小的 那 它 可能 有 到过 造成的 和 一个 针
[ˈprɪk] .
prick .
刺 .

伤口非常小，可能是被针扎了一下造成的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈθelmə]
In a roundabout way The Phantom's mind went back to the scene in the Thelma
在 一个 迂回 方式 这 幻影的 头脑 去 后退 到 这 场景 在 这 塞尔玛
[ˈθi:ətər] [æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] ,
Theater as it had been pictured in the newspapers ,
剧院 作为 它 有 到过 如图所示 在 这 报纸 ,

魅影的思绪不知怎的又回到了报纸上刊登的塞尔玛剧院的场景。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪnwərd][stɑ:rt][hi:; hi][rɪˈmembər][ðæt][dʒʌst][sʌt][ə; eɪ][ˈpʌŋktʃər][hæd; həd]
and with an inward start he remembered that just such a puncture had
和 和 一个 向内 开始 他 记得 那 只是 这样的 一个 穿刺 有
[bɪn][faʊnd][ɑ:n][ðə; ði][raɪt][ɑ:rm][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ˈderoʊ] .
been found on the right arm of Virginia Darrow .
到过 成立 在 这 正确的 手臂 的 弗吉尼亚州 达罗 .

他猛然想起，弗吉尼亚·达罗的右臂上就曾发现过这样一个穿刺伤。

[ðoʊ][æz; əz][jet][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][ðə; ði][ˈmi:nɪŋ][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
Though as yet he could not grasp the meaning of it ,
尽管 作为 然而 他 可以 不是 抓牢 这 意义 的 它 ,
[ðə; ði][koʊˈɪnsɪdəns][ˈæktɪd][æz; əz][æn; ən][ɪˈlektɹɪk][ʃɑ:k][ɑ:n][hɪz; ɪz][nə:vs] .
the coincidence acted as an electric shock on his nerves .
这 巧合 行动 作为 一个 电的 震惊 在 他的 神经 .

这一巧合如同电击般刺激着他的神经。

[hi:; hi][tɔ:r][əˈweɪ][ðə; ði][gæg][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][lɪps][ænd; ɐnd][ˈvɪɡərəsli][ʊk][hɪz; ɪz]
He tore away the gag from the old man's lips and vigorously shook his
他 撕裂 离开 这 插科打诨 从 这 老的 男人的 嘴唇 和 大力 摇晃 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

他扯掉老人嘴上的布条，用力摇晃他的手臂。

[ˈwɒts][ðə; ði][ˈmætər] ? "[hi:; hi][ɪnˈkwaɪəd] .
“ What's the matter ? ” he inquired .
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 询问 .

“出什么事了？”他问道。

[ðə; ði][red][ˈaɪ,lɪdz][ˈkwɪvəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
The red eyelids quivered a little .
这 红色的 眼睑 颤抖 一个 小的 .

红肿的眼皮微微颤动了一下。

[ðə; ði][ʊk][ʌv; əv][hɪˈlærəti][ˈflɪkərɪŋ][ɪn][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:bz][gru:] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔ:ɹ]
The look of hilarity flickering in the depths of the orbs grew a trifle more
这 看 的 欢闹 闪烁 在 这 深度 的 这 球体 生长 一个 琐事 更多的
[prəˈhaʊnst] .
pronounced .
发音 .

眼眸深处闪过一丝欢笑，这笑容变得更加明显了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][^ru:səm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæn.təmz][sens][ʌv; əv][pərˈpleksəti][wʌz; wəz]
It was almost growsome , but The Phantom's sense of perplexity was
它 曾是 几乎 生长 , 但 这 幻影的 感觉 的 困惑 曾是
[strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][rɪˈpʌgnəns] .
stronger than his repugnance .
更强 比 他的 厌恶 .

这几乎令人作呕，但魅影的困惑感比厌恶感更强烈。

[ˈkɑ:nt][ju:; jʊ][spi:k] ?
“ Can't you speak ? ”
“ 不能 你 说话 ? ”

你不会说话吗？

[hi:; hi][æskt][ʃɑ:rpli] .
“ he asked sharply .
“ 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ What is the meaning of this ?
“ 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？ ”

“ - [tʃest] [hi:vð] ['fi:blɪ] .
“ Fairspeckle's chest heaved feebly .
“ - 胸部 喘息 虚弱地 .

“费尔斯佩克尔的胸膛微微起伏着。”

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplʌkɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .
The motion was accompanied by a plucking movement of the fingers .
这 运动 曾是 伴随 经过 一个 拔毛 移动 的 这 手指 .

该动作伴随着手指的拨动动作。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [streɪnd] [ˈɪmpətəntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfetərɪŋ] [kɔ:rdz] .
The hands and feet strained impotently against the fettering cords .
这 双手 和 脚 紧张 无能 反对 这 束缚 绳索 .

手脚徒劳地挣扎着，试图挣脱束缚的绳索。

[ðen] [ðə; ði][lɪps] ['flʌtəd] , [ɪkˈspəʊzɪŋ][ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv][ʌnˈi:v(ə)n] [ti:θ] ,
Then the lips fluttered , exposing a row of uneven teeth ,
然后 这 嘴唇 飘动 , 暴露 一个 排 的 不均匀 牙齿 ,

然后嘴唇颤动，露出一排参差不齐的牙齿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈɪvər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [spaɪn] .
and in the next instant a shiver ran down The Phantom's spine .
和 在 这 下一个 立即的 一个 颤抖 跑 向下 这 幻影的 脊柱 .

下一刻，魅影脊背一阵发凉。

[θru:] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [lɪps] [keɪm] [ə; eɪ] [læf] [sʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] .
Through the fluttering lips came a laugh such as he had never before heard .
通过 这 飘动 嘴唇 来了 一个 笑 这样的 作为 他 有 绝不 前 听到 .

从颤抖的嘴唇间传出一阵他从未听过的笑声。

[aɪˈti:] ['saʊndɪd] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [krækt] [ænd; ənd][æz; əz][ʌnˈri:əl] [æz; əz] [ɪf] [prəˈdu:st] [baɪ][ə; eɪ]
It sounded hollow and cracked and as unreal as if produced by a
它 听起来 空洞的 和 裂纹 和 作为 虚幻 作为 如果 生产 经过 一个
[məˈkænɪk(ə)l] [kənˈtraɪvəns] .
mechanical contrivance .
机械的 装置 .

听起来空洞、刺耳，很不真实，像是机械装置发出的声音。

[ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkæni] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [ded] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)]
The Phantom had an uncanny sensation that the dead , if they were capable
这 幻影 有 一个 不可思议 感觉 那 这 死的 , 如果 他们 是 有能力的
[ʌv; əv] [prəˈdʒəʊsɪŋ] [saʊndz] ,
of producing sounds ,
的 生产 声音 ,

魅影有一种莫名的感觉，那就是死者如果能够发出声音的话，

[maɪt] [læf] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
might laugh just like that .
可能 笑 只是 喜欢 那 .

可能就这么笑出来。

[ðen] [hi;; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃənz] [hi;; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:kɪŋ]
Then he remembered the vivid descriptions he had read of the mocking
然后 他 记得 这 生动 描述 他 有 读 的 这 嘲讽
[ˈlæftər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə] [ˈderəʊz] [ˈdaɪɪŋ] [lɪps] ,
laughter that had come from Virginia Darrow's dying lips ,
笑声 那 有 来 从 弗吉尼亚州 达罗的 垂死 嘴唇 ,

然后他想起了他曾读到过的对弗吉尼亚·达罗临终前发出的嘲讽笑声的生动描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈheɪzi] [səˈspi](ə)n] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and a hazy suspicion entered his mind .

和 一个 朦胧 怀疑 进入 他的 头脑 .

一丝模糊的怀疑涌上心头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [slæft] [ðə; ði][kɔːrdz] [əˈraʊnd]

He took a jack - knife from his pocket and swiftly slashed the cords around

他 采取 一个 杰克 - 刀 从 他的 口袋 和 迅速地 削减 这 绳索 大约

- [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

Fairspeckle's arms and legs .

- 武器 和 腿 .

他从口袋里掏出一把折叠刀，迅速割断了绑在费尔斯佩克尔胳膊和腿上的绳子。

[ɔːlˈðoʊ] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəːndz] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈskersli] [muːvd] .

Although released from his bonds , the man in the chair scarcely moved .

虽然 发布 从 他的 债券 , 这 男人 在 这 椅子 几乎 已搬 .

虽然被解开了束缚，但坐在椅子上的男人却几乎一动不动。

[ðə; ði] [fiːt] [skreɪpt] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz] [fel] [ˈɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz]

The feet scraped gently against the floor , and the arms fell limply to his sides

这 脚 刮擦 轻轻地 反对 这 地面 , 和 这 武器 跌倒 软弱无力 到 他的 侧面

·

·

·

他的双脚轻轻地刮擦着地板，双臂无力地垂在身体两侧。

[wɜːd] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtrɪklɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Weird snatches of laughter were still trickling through his lips ,

诡异的 抢夺 的 笑声 是 仍然 涓涓细流 通过 他的 嘴唇 ,

他嘴里还时不时地发出怪异的笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈseɪn] [ˈmerɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

but the expression of insane merriment in his eyes was slowly yielding to a

但 这 表达 的 疯狂的 欢乐 在 他的 眼睛 曾是 缓慢地 屈服 到 一个

[lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈriːz(ə)n] .

look of returning reason .

看 的 返回 原因 .

但他眼中疯狂的喜悦表情渐渐被回归理智的神色所取代。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

The Phantom looked helplessly about him ,

这 幻影 看起来 无助地 关于 他 ,

魅影无助地环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [fiːt] .

and suddenly his eyes fell on a sheet of paper lying at the old man's feet .

和 突然 他的 眼睛 跌倒 在 一个 床单 的 纸 说谎 在 这 老的 男人的 脚 .

突然，他的目光落在了老人脚边的一张纸上。

[məˈkæɪnɪkli] [hiː; hi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [laɪnz] .

Mechanically he picked it up and glanced at the typewritten lines .

机械地 他 挑选 它 向上 和 瞥了一眼 在 这 打字稿 线条 .

他机械地拿起它，瞥了一眼打字稿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smʌdʒd] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] [taɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi]

From the smudged and indistinct type he was vaguely aware that he

从 这 模糊的 和 模糊 类型 他 曾是 依稀 意识到的 那 他

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːrbən][ˈkɑːpi] .

was gazing at a carbon copy .

曾是 凝视 在 一个 碳 复制 .

从模糊不清的字迹中，他隐约意识到自己看到的是一份复印件。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ,
A word here and there attracted his attention ,
一个 单词 这里 和 那里 吸引 他的 注意力 ,
零星的词语引起了他的注意,
[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
and presently he was reading the communication from the beginning .
和 目前 他 曾是 阅读 这 沟通 从 这 开始 .
现在他正在从头开始阅读这封信。

[,aɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :
上面写着:
[dɪr] [frend] :
Dear Friend :
亲爱的 朋友 :
亲爱的朋友:

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒektɪd][ɪntu:][jɔr; jər] [veɪnz] [tu:; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [bɪn]
The poison which has been injected into your veins to - night has been
这 毒 哪个 有 到过 注射 进入 你的 静脉 到 - 夜晚 有 到过
[ækjərətli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [deθ] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] .
accurately adjusted to produce death within seven days .
准确 调整 到 生产 死亡 之内 七 天 .
今晚注入你血管的毒药剂量经过精确调配，将在七天内致你死亡。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈlu:sɪd] [ɪntərvl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪkər] [ænd; ənd]
You will have lucid intervals , but you will be gradually growing weaker and
你 将要 有 清醒的 间隔 , 但 你 将要 是 逐步地 生长 较弱 和
[ˈwɪkər] .
weaker .
较弱 .
你会有一些清醒的时段，但你的精神会逐渐变得越来越虚弱。

[kən'sʌlt] [æz; əz] [ˈmeni] [haɪ] - [praɪst] [ˈspeʃəlist] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help]
Consult as many high - priced specialists as you wish , and if they can help
咨询 作为 许多 高的 - 定价 专家 作为 你 希望 , 和 如果 他们 能 帮助
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
您可以咨询尽可能多的高价专家，如果他们能帮到您，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleɪtɪd] .
you are to be congratulated .
你 是 到 是 恭喜 .
你值得祝贺。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈæntɪdoʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv] [maɪn] .
There is only one antidote , and that is the secret of a confederate of mine .
那里 是 仅有的 一 解毒剂 , 和 那 是 这 秘密 的 一个 南方邦联 的 矿 .
只有一个解药，那是我一位同伙的秘密。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
It will be supplied you for a consideration .
它 将要 是 供应 你 为了 一个 考虑 .
我们会提供给您，但需您支付一定费用。

[ðə; ði][ɪɡ'zækt] [tɜ:rmz] [wɪl] [bi:; bi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
The exact terms will be communicated to you in a few days .
这 精确的 条款 将要 是 沟通 到 你 在 一个 很少 天 .
具体条款将在几天内通知您。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [jɔː; jər] [laɪf] [ɪz] [æbsə'luːtli] [ɪn] [maɪ]
By that time you will probably have been convinced that your life is absolutely in my
经过 那 时间 你 将要 大概 有 到过 确信 那 你的 生活 是 绝对地 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

到那时，你大概会确信你的生命完全掌握在我手中。

[ɪf] ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] ,
If misery loves company ,
如果 苦难 爱 公司 ,
如果痛苦需要陪伴,
[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪks] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
I trust you will find consolation in the fact that six others are in precisely the same
我 相信 你 将要 寻找 安慰 在 这 事实 那 六 其他的 是 在 恰恰 这 相同的
[prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz] [jɔːr'self] .
predicament as yourself .
困境 作为 你自己 .

我相信，得知还有其他六个人和你处境完全相同，你会感到些许安慰。

['mɪstər] . ['ʃeɪ] .
Mr . **Shei** .
先生 . 谢伊 .
谢先生。

[ðə; ði] [ʃiːt] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæn.təmz] ['fɪŋɡərz] .
The sheet dropped from The Phantom's fingers .
这 床单 掉落 从 这 幻影的 手指 .
床单从魅影指间滑落。

[ɪf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [siːmd] [groʊ'tesk] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,
If what he had just read seemed grotesque and absurd ,
如果 什么 他 有 只是 读 似乎 怪诞 和 荒诞 ,
如果他刚才读到的内容显得怪诞荒谬，

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [rɪ'æləti] [ə'pɑːn]
a glance at the man in the chair conferred a semblance of hideous reality upon
一个 瞥一眼 在 这 男人 在 这 椅子 授予 一个 外表 的 可怕 现实 之上
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

瞥了一眼坐在椅子上的男人，就觉得这件事显得格外可怕。

['mɪstər] . ['ʃeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['θreɪnd] [blow] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ['suːnər]
Mr . **Shei** **had** **struck** **the** **threatened** **blow** , **and** **he** **had** **struck** **sooner**
先生 . 谢伊 有 击 这 威胁 吹 , 和 他 有 击 很快
[ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .
than **expected** .
比 预期的 .

谢先生已经发动了威胁中的攻击，而且比预期的要快得多。

- ['læftər] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
Fairspeckle's laughter had ceased and a look of reason was coming into
- 笑声 有 停止 和 一个 看 的 原因 曾是 未来 进入
[hɪz; ɪz]['wæksn] [fɪtʃər] .
his **waxen** **features** .
他的 蜡质 特征 .

费尔斯佩克尔的笑声停止了，他蜡黄的脸上露出了理智的神色。

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈrɪbld̩ˈraɪbɔːld] [ˈmɑːkəri] [hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The expression of ribald mockery had left his eyes ,
这 表达 的 粗俗的 嘲讽 有 左边 他的 眼睛 ;
他眼中那轻佻嘲讽的神情消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [sə'spɪʃəs] [ster] .
and now they were fixed on The Phantom's face in a dull , suspicious stare .
和 现在 他们 是 固定的 在 这 幻影的 脸 在 一个 乏味的 , 可疑的 盯 .
现在, 他们的目光呆滞而怀疑地盯着魅影的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði] [ˈfæntəm] [əˈwʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][riːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] .
With a start The Phantom awoke to a realization of his predicament .
和 一个 开始 这 幻影 醒来 到 一个 实现 的 他的 困境 .
魅影猛然惊醒, 意识到自己身处困境。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] - [əˈpɑːrtmənt] ,
If he were caught in Fairspeckle's apartment ,
如果 他 是 捕捉 在 - 公寓 ,
如果他被发现在费尔斯佩克尔的公寓里,

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [biː; bi][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːlˈredi]
the police and the public would be firmly convinced of what they already
这 警察 和 这 民众 会 是 牢牢 确信 的 什么 他们 已经
[səˈspektɪd] — [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɜːr; wər][wʌn] .
suspected — that Mr . Shei and The Phantom were one .
怀疑 — 那 先生 . 谢伊 和 这 幻影 是 一 .
警方和公众将更加确信他们早已怀疑的事情——谢先生和“幽灵”是一人。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] - [kiːn] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
Not even Culligore's keen mind and generous impulses would suffice to save him
不是 甚至 - 敏锐的 头脑 和 慷慨的 冲动 会 足够了 到 节省 他
[frʌm; frəm] [əˈrest] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] .
from arrest and imprisonment .
从 逮捕 和 监禁 .
即使库利戈尔头脑敏锐、心地善良, 也无法阻止他被逮捕和监禁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhelən] — [ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈspaɪn(ə)l] [tʃɪl] .
And there was Helen — the thought gave him a spinal chill .
和 那里 曾是 海伦 — 这 想法 给予 他 一个 脊 寒意 .
还有海伦——想到她, 他脊背发凉。

[pərˈhæps][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][jɪː; jɪ][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈperəl] .
Perhaps at this very moment she was confronted by some terrifying peril .
也许 在 这 非常 片刻 她 曾是 面对 经过 一些 恐怖 危险 .
或许就在此刻, 她正面临着某种可怕的危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈrestɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz][ləst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi]
And if he were arrested , then his last chance of helping her would be
和 如果 他 是 被捕 ; 然后 他的 最后的 机会 的 帮助 她 会 是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .
如果他被捕, 那么他帮助她的最后机会也就消失了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
His mind made up , The Phantom ran to the telephone in the adjoining room .
他的 头脑 制成 向上 , 这 幻影 跑 到 这 电话 在 这 相邻的 房间 .
他下定决心后, 魅影跑到隔壁房间的电话旁。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][æn; ən][ˈɑːpəreɪtər][æt; ət]
He called a number , and presently he was answered by an operator at
他 称为 一个 数字 , 和 目前 他 曾是 回答 经过 一个 操作员 在
[pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] .
police headquarters .
警察 总部 .

他拨打了一个号码，很快警察总部的接线员就接听了电话。

[hɪz; ɪz][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][fɔːr; fər] - [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz]
His inquiry for Culligore elicited the information that the lieutenant was
他的 询问 为了 - 引发的 这 信息 那 这 中尉 曾是
[aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
out and would probably not return until morning .
出去 和 会 大概 不是 返回 直到 早晨 .

他向库利戈尔打听后得知，这位中尉外出了，可能要到早上才会回来。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [spoʊk] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The Phantom hesitated for a moment , then spoke hurriedly into the
这 幻影 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 辐 匆匆 进入 这
[trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] :
transmitter :
发射机 :

幻影犹豫片刻，然后急忙对着发射器说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
“ **This is important .**
” 这 是 重要的 .

“这很重要。”

[send] [ə; eɪ][ˈdɔːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈ(h)wɪpl] [hoʊˈtel] ,
Send a doctor and a couple of detectives at once to the Whipple Hotel ,
发送 一个 医生 和 一个 夫妻 的 侦探 在 一次 到 这 惠普尔 酒店 ,
[swɪːt] - .
suite 36 .
套房 - .

立即派一名医生和几名侦探前往惠普尔酒店 36 号套房。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
You will find something very interesting .
你 将要 寻找 某物 非常 有趣的 .

你会发现一些非常有趣的东西。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] ,
“ **With that he hung up ,**
” 和 那 他 悬挂 向上 ,

说完，他就挂断了电话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbrɪskli]
and a few moments later he had left the apartment and was briskly
和 一个 很少 时刻 之后 他 有 左边 这 公寓 和 曾是 轻快地
[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
walking down the stairs .
步行 向下 这 楼梯 .

片刻之后，他离开了公寓，快步走下了楼梯。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .

CHAPTER XIII — A MESSAGE FROM MR .
章 十三 — 一个 信息 从 先生 :

第十三章——先生的来信

[ˈʃeɪ]
SHEI
谢伊

谢伊

[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The city ,
这 城市 ,

这座城市,

[kənˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [əˈmeɪzɪŋ] [ku:] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd]
consuming the news of Mr . Shei's amazing coup along with its coffee and
消费 这 消息 的 先生 : - 惊人的 政变 沿着 和 它是 咖啡 和

[ˌtəʊst] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
toast the following morning ,
吐司 这 下列的 早晨 ,

第二天早上,一边喝着咖啡吃着吐司,一边消化着谢先生惊人政变的消息。

[rɪˈæktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [rɪˈækt][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
reacted to the sensation much as a child might react to the sight of a
反应 到 这 感觉 很多 作为 一个 孩子 可能 反应 到 这 视线 的 一个

[ˈfeɪblɪd] [ˈmɑ:nstər] .
fabled monster .
传说中的 怪物 :

他对这种感觉的反应,就像孩子看到传说中的怪物一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [si:md] [ˈmɑ:nstrəs] , [ʌnbɪˈli:vəb(ə)] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fæktɪs][kʊd; kəd][na:t]
The whole affair seemed monstrous , unbelievable — and yet the facts could not
这 所有的 事务 似乎 滔天 , 难以置信 — 和 然而 这 事实 可以 不是

[bi:; bi] [ˈri:zənd] [əˈweɪ] .
be reasoned away .
是 有理智的 离开 :

整件事看起来十分骇人听闻,令人难以置信——然而事实却无法用理性来解释。

[ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [ˈwelθi:əst] [men][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmælədi] [ʌv; əv]
Seven of the city's wealthiest men had been inoculated with a malady of
七 的 这 城市的 最富有的 男人 有 到过 接种 和 一个 弊病 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [frɪˈzɪŋz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] [hæd; həd]
such a mysterious nature that the most celebrated physicians in New York City had
这样的 一个 神秘 自然 那 这 最多 著名 医生 在 新的 约克 城市 有

[ədˈmɪtɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˌdaɪəɡˈnoʊs][aɪ ˈti:] .
admitted they were unable to diagnose it .
承认 他们 是 无法 到 诊断 它 :

该市七位最富有的人都感染了一种性质非常神秘的疾病,以至于纽约市最著名的医生都承认他们无法诊断出这种疾病。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbæflmənt] [ænd; ənd] [səˈspens] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
An air of bafflement and suspense hung over the city .
一个 空气 的 困惑 和 悬念 悬挂 超过 这 城市 :

整个城市笼罩在一片困惑和悬念之中。

[ˈmɪstər] . - [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈevri] [tʌŋ] ,
Mr . Shei's name was on every tongue ,
先生 : - 姓名 曾是 在 每一个 舌头 ,

谢先生的名字人人都在谈论,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [hi; hi][hæd; həd] [strʌk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [baɪ] [gru:ps] [ðæt] ['gæðəd] [ɑ:n] [stri:t]
and the blow he had struck was discussed by groups that gathered on street
和 这 吹 他 有 击 曾是 讨论 经过 团体 那 聚集 在 街道
['kɔ:rnərz] ,
corners ,
角落 ,

他所造成的打击引起了聚集在街角的人们的议论。

[ɪn][kæ'feɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['pʌblɪk] [skwer] .
in cafés , and in public squares .
在 咖啡馆 , 和 在 民众 正方形 .

在咖啡馆里, 在公共广场上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['vɪktəms][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn][ðə; ði]
Among the seven victims were several of the most important capitalists in the
之中 这 七 受害者 是 一些 的 这 最多 重要的 资本家 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

七名遇难者中包括几位该国最重要的资本家。

[soʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'staʊndɪŋ] [mə'nu:vər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði]
so the effect of Mr . Shei's astounding maneuver was an assault on the
所以 这 影响 的 先生 . 惊人 演习 曾是 一个 突击 在 这
[faɪ'næn(ə)l] [nɜ:rv] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] .
financial nerve center of the nation .
金融的 神经 中心 的 这 国家 .

因此, 谢先生这一惊人举动对国家的经济神经中枢造成了打击。

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] , [nekst][tu; tə]['mɪstər] . - , [wʌz; wəz][moʊst]['ɔ:f(ə)n]['spu:kən][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
The name that , next to Mr . Shei's , was most often spoken in the street
这 姓名 那 , 下一个 到 先生 . - , 曾是 最多 经常 说 在 这 街道
['kɔ:rnər] [dɪs'kʌʃnz] ,
corner discussions ,
角落 讨论 ,

在街头巷尾的闲聊中, 除了谢先生之外, 最常被提及的名字是

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] .
was that of The Gray Phantom .
曾是 那 的 这 灰色的 幻影 .

那就是灰影侠。

[ðə; ði][spek'tækjələər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd]
The spectacular nature of the coup , as well as the daring and
这 壮观的 自然 的 这 政变 , 作为 出色地 作为 这 大胆 和
[rɪ'sɔ:rsfɪnəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['pɜ:rpətreɪtər] ,
resourcefulness exhibited by its perpetrator ,
足智多谋 展出 经过 它是 犯罪者 ,

政变的惊人程度, 以及政变者所展现出的胆识和足智多谋,

[si:md] ['æmp(ə)l] [pru:f] [ðæt][ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] ['ʌndər]
seemed ample proof that The Gray Phantom had returned to his old ways under
似乎 充足 证明 那 这 灰色的 幻影 有 返回 到 他的 老的 方式 在下面
[ðə; ði][nɑ:m][di:] ['gɛr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['feɪ] .
the nom de guerre of Mr . Shei .
这 诺姆 德 战争 的 先生 . 谢伊 .

这似乎充分证明, 灰影侠已经化名谢先生, 重操旧业。

[noʊ][wʌn] [els] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:d] ,
No one else , it was argued ,
不 一 别的 , 它 曾是 争论 ,

有人辩称, 没有其他人。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌendʒɪˈnɪrɪd] [æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmæɡnɪtuːd] [wɪˈðəʊt] [ˈbʌŋɡlɪŋ]
could have engineered an achievement of such magnitude without bungling
可以 有 工程 一个 成就 的 这样的 震级 没有 笨拙

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
and falling into the clutches of the police .
和 坠落 进入 这 离合器 的 这 警察 .

本来可以完成如此巨大的成就，而不会搞砸事情，落入警方手中。

[ɔːl'redɪ] [ˈweɪdʒərz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [r'veɪd] [ˈkæptʃər] [ʌn'tɪl]
Already wagers were being placed on The Phantom's ability to evade capture until
已经 赌注 是 存在 放置 在 这 幻影的 能力 到 逃避 捕获 直到

[hiː; hi][fʊd; jəd][hæv; həv] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .
he should have consummated his plans .
他 应该 有 完成 他的 计划 .

人们已经开始下注，赌幻影侠能否在完成他的计划之前躲过抓捕。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈnuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɔːkəsli] [ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈekstrəz] ,
At ten o'clock , just as newsboys were raucously crying the latest extras ,
在 十 点钟 , 只是 作为 报童 是 喧闹地 哭泣 这 最新的 额外 ,

十点钟，正当报童们喧闹地叫卖最新加刊时，

[ə; eɪ][ˈtæksi,kæb] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] [rɪˈstæblɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈskwɑːlɪd][ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl]
a taxicab stopped before a dingy establishment in a squalid and disreputable
一个 出租车 停止 前 一个 昏暗的 建立 在 一个 肮脏的 和 声名狼藉的

[ˈsek(jə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [iːst] [saɪd] .
section of the lower East Side .
部分 的 这 降低 东方 边 .

一辆出租车停在了下东区一个肮脏破败街区的一家昏暗店铺前。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [əˈlaɪt] , [ˈhɜːrɪdli] [tɔːst] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ə; eɪ] [bɪl] , [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ]
The Gray Phantom alighted , hurriedly tossed the driver a bill , then disappeared in a
这 灰色的 幻影 下车 , 匆匆 抛掷 这 司机 一个 账单 , 然后 消失 在 一个

[ˈbeɪsmənt] [ˈentrəns] .
basement entrance .
地下室 入口 .

灰影下了车，匆匆扔给司机一张钞票，然后消失在地下室入口处。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] - [ˈlʊkɪŋ] [mən] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ˈeɪprən] ,
The door was opened by a surly - looking man wearing a soiled apron ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 粗鲁 - 寻找 男人 穿着 一个 脏的 围裙 ,

开门的是一个面容阴沉、穿着脏兮兮围裙的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and The Phantom took a seat at one of the tables in the rear .
和 这 幻影 采取 一个 座位 在 一 的 这 表格 在 这 后部 .

魅影在后面的一张桌子旁坐了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
He looked nervously at his watch .
他 看起来 紧张地 在 他的 手表 .

他紧张地看了看手表。

[luːˈtenənt] - , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtʃt] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [æt; ət] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
Lieutenant Culligore , whom he had reached by telephone at police headquarters ,
中尉 - , 谁 他 有 达到 经过 电话 在 警察 总部 ,

他通过电话联系到了警察总部的库利戈尔中尉。

[hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ten] [[ɑːrp] ,
had promised to meet him at ten sharp ,
有 承诺 到 见面 他 在 十 锋利的 ,

我曾答应十点准时与他见面，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['leftɪ] ['dʒoʊz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf]
and he had suggested Lefty Joe's place as a reasonably safe
和 他 有 建议 左撇子 乔的 地方 作为 一个 合理 安全的
[ˈrɑːndɪvʊː; ˈrɑːndɪvʊː] .
rendezvous :
会合
他还建议去左撇子乔的住处，说那里是一个比较安全的会面地点。

[ðə; ði] ['fæntəm] [kæst][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmərz] ['skætərd] [ə'baʊt]
The Phantom cast a slanting glance at the rough - looking customers scattered about
这 幻影 投掷 一个 斜 瞥一眼 在 这 粗糙的 - 寻找 顾客 疏散 关于
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,
魅影斜睨了瞥散落在各处、面容粗犷的顾客们，

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ʌnd] - [wɔːkt] [ɪn][ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt]
and just then the door opened and Culligore walked in and took a seat
和 只是 然后 这 门 打开 和 - 步行 在 和 采取 一个 座位
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him :
旁 他 :
就在这时，门开了，库利戈尔走了进来，在他旁边坐了下来。

" ['eni] [lʌk] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [luː'tenənt] ,
" Any luck ? " inquired the lieutenant ,
" 任何 运气 ? " 询问 这 中尉 ,
“有进展吗？”中尉问道。
[ðoo] [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [suː'pɜːrfluəs] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæn.təmz] [dɪ'dʒektɪd] [ə'pɪrəns]
though the question seemed superfluous in view of The Phantom's dejected appearance
尽管 这 问题 似乎 多余 在 看法 的 这 幻影的 垂头丧气 外貌
.
:
.

尽管鉴于魅影沮丧的神情，这个问题似乎显得多余。
" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .
“没有任何。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
That's why I wanted a talk with you .
那就是 为什么 我 通缉 一个 讲话 和 你 .
这就是我为什么想和你谈谈的原因。

[haʊ] [ɪz] - ?
How is Fairspeckle ?
如何 是 - ?
Fairspeckle怎么样？

" [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blɪrɪ] - [aɪd] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] [ɪn]
" The lieutenant , a little bleary - eyed and with a trace of diffidence in
" 这 中尉 , 一个 小的 迷迷糊糊的 - 眼睛 和 和 一个 痕迹 的 羞怯 在
[hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
his manners ,
他的 礼仪 ,
“这位中尉眼神有些惺忪，举止间也带着一丝羞怯，

[lʊkt] [ˈkwɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃənər] .
looked queerly at the questioner .
看起来 奇怪地 在 这 提问者 .

他用一种奇怪的眼神看着提问者。

“ [waɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [aʊt] - ?
“ **Why single out Fairspeckle** ?
“ 为什么 单身的 出去 - ?

“为什么单独针对费尔斯佩克尔？ ”

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [ˈlðər] .
He's in the same boat with the six others .
他是 在 这 相同的 船 和 这 六 其他的 .

他和另外六个人处境相同。

[ˈniːðər] [ˈbetər] [nɔːr] [wɜːrs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [seɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [pʊr] [helθ] [wɪl]
Neither better nor worse , though the doctors say his age and poor health will
两者都不 更好的 也不 更糟 , 尽管 这 医生 说 他的 年龄 和 贫穷的 健康 将要
[weɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] . “
weigh against him . “
称重 反对 他 . “

病情既没有好转也没有恶化，不过医生说他的年龄和糟糕的健康状况对他不利。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] - [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] ?
“ **You still think that Fairspeckle is Mr . Shei** ?
“ 你 仍然 思考 那 - 是 先生 . 谢伊 ?

你仍然认为费尔斯佩克尔是谢先生吗？

“ - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ **Culligore hesitated** :
“ - 犹豫了一下 .

库利戈尔犹豫了一下。

[ə; eɪ] [θɪn] , [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [smaɪl] [ˈhɒvəd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][lɪps] .
A thin , inscrutable smile hovered above his lips .
一个 薄的 , 难以捉摸 微笑 悬停 多于 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一丝若有若无的微笑。

“ [ɪf] [hɪz; hi][ɪz] , [hɪz; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmedɪs(ə)n] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l]
“ **If he is , he gave himself a dose of his own medicine , “ was his final**
“ 如果 他 是 , 他 给予 他自己 一个 剂量 的 他的 自己的 药品 , “ 曾是 他的 最终的
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

“如果真是这样，那他就是自食其果了。”这是他最后的评论。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; hi][dɪd] .
“ **And that's precisely what I think he did** .
“ 和 那就是 恰恰 什么 我 思考 他 做过 .

“而我恰恰认为他就是这么做的。”

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θwæk] .
“ **The Phantom , speaking in low tones , gave the table a resounding thwack** .
“ 这 幻影 , 请讲 在 低的 音调 , 给予 这 桌子 一个 高亢 钉入 .

“魅影低声说道，然后重重地拍了一下桌子。”

“ [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [rɪtʃɪst] [men] , [hɪz; hi] [nuː] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][tɜːrn][ɪn]
“ **Being one of the city's richest men , he knew suspicion was apt to turn in**
“ 存在 一 的 这 城市的 最富有的 男人 , 他 知道 怀疑 曾是 易于 到 转动 在
[hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
his direction ,
他的 方向 ,

作为这座城市最富有的人之一，他知道人们的怀疑很可能会指向他。

[ən'les] [hiː, hi][wʌz; wəz][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [ə'ɫɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
unless he was inoculated along with the others .
除非 他 曾是 接种 沿着 和 这 其他的 .
除非他和其他人一起接种了疫苗。

[hiː, hi][ɪz] [ˈiːzəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈweɪθiːəst] [men][ɪn] [taʊn] ,
He is easily one of the seven wealthiest men in town ,
他 是 容易地 一 的 这 七 最富有的 男人 在 镇 ,
他绝对是镇上最富有的七个人之一。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [kwɪr] [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
and it would have looked queer if he had been omitted .
和 它 会 有 看起来 酷儿 如果 他 有 到过 省略 .
如果把他排除在外，那就显得很奇怪了。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
And so , to ward off suspicion ,
和 所以 , 到 病房 离开 怀疑 ,
因此，为了消除怀疑，

[hiː, hi][hæd; həd][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ɪn'dʒektɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪnz] ,
he had a dose of the poison injected into his own veins ,
他 有 一个 剂量 的 这 毒 注射 进入 他的 自己的 静脉 ,
他被注射了一剂毒药到自己的血管里。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [soʊ][,aɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði]
though I suppose the amount was carefully adjusted so it would produce the
尽管 我 认为 这 数量 曾是 小心 调整 所以 它 会 生产 这
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈsɪmptəmz] [wɪ'dəʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [deθ] .
characteristic symptoms without causing death .
特征 症状 没有 导致 死亡 .
不过我猜想剂量是经过精心调整的，这样既能产生典型症状，又不会导致死亡。

" - [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˈpɑːndər] .
" **Culligore appeared to ponder** .
" - 出现 到 思考 .
"卡利戈似乎在沉思。

" [nɑːt][bæd] [ˈriːzənɪŋ] , " [hiː, hi] [ri'mɑːkt] .
" **Not bad reasoning , " he remarked** .
" 不是 坏的 推理 , " 他 评论 .
"理由不错，"他评论道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] [hiː, hi] [pleɪd] [ɑːn][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] .
" **That would be on a par with the trick he played on you yesterday** .
" 那 会 是 在 一个 帕 和 这 诡计 他 玩 在 你 昨天 .
"这和他昨天对你耍的把戏一样。"

- [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfruːd] [oʊld][fɑːks] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈɪznt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˈeni]
Fairspeckle seems to be a shrewd old fox , the kind that isn't overlooking any
- 似乎 到 是 一个 精明 老的 狐狸 , 这 种类 那 不是 俯瞰 任何
[betz] .
bets .
赌注 .
Fairspeckle 似乎是一只精明的老狐狸，那种不会放过任何赌注的老狐狸。

[ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
Maybe you're right .
或许 你是 正确的 .
或许你是对的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['gæɡɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blaɪnd]
In that case , of course , the binding and gagging of the Jap was a blind
在 那 案件 , 的 课程 , 这 结合 和 作呕 的 这 日本 曾是 一个 瞎的
.
:
.

在这种情况下，捆绑和堵住日本人的嘴当然只是个幌子。

" [ðə; ði] ['fæntəm] ['naɪdəd, 'naɪdɪd] .
" **The Phantom nodded** .
" 这 幻影 点头 .

魅影点了点头。

" [wel] , [hu:'levər] ['mɪstər] . ['eɪ] [ɪz] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [wʌn] ['oʊvər] [læst] [naɪt] , " [wʌz; wəz]
" **Well , whoever Mr . Shei is , he certainly put one over last night , " was**
" 出色地 , 谁 先生 . 谢伊 是 , 他 当然 放 一 超过 最后的 夜晚 , " 曾是
- ['ru:f(ə)l] ['kɑ:ment] .
Culligore's rueful comment .
- 懊悔的 评论 .

“好吧，不管谢伊先生是谁，他昨晚确实赢了一场，”库利戈尔懊恼地评论道。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['haɪli] [treɪnd] ['fɔ:ləuəz] [hu:] [du:] [ɪg'zæktli] [æz; əz]
" **He seems to have a gang of highly trained followers who do exactly as**
" 他 似乎 到 有 一个 帮派 的 高度 受过训练 追随者 WHO 做 确切地 作为
[hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['bætɪŋ] [æŋ; ən] ['aɪlɪd] .
he tells them without batting an eyelid .
他 讲述 他们 没有 击球 一个 眼皮 .
"他似乎有一群训练有素的追随者，他们会毫不犹豫地完全按照他的指示行事。"

[læst] [naɪt] , [brɪ'twi:n] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Last night , between ten o'clock and two in the morning ,
最后的 夜晚 , 之间 十 点钟 和 二 在 这 早晨 ,

昨晚，从晚上十点到凌晨两点之间，

[hi:; hi] [sent] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n]
he sent one or more of his men to the homes of each of the seven
他 发送 一 或者 更多的 的 他的 男人 到 这 房屋 的 每个 的 这 七
['vɪktəms] .
victims .
受害者 .

他派了一名或多名手下前往七名受害者的家中。

[ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [braɪbd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
In two or three instances the servants were bribed , I understand .
在 二 或者 三 实例 这 仆人 是 受贿 , 我 理解 .

据我了解，有两三次仆人被贿赂了。

['enihaʊ] , ['mɪstər] . - [men] [gɔ:t] [ɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] .
Anyhow , Mr . Shei's men got in by some hook or crook .
无论如何 , 先生 . - 男人 得到 在 经过 一些 钩 或者 骗子 .

总之，谢先生的人通过某种不正当手段混了进去。

[fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [trʌst] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ]
Four of the seven were caught in bed and trussed up before they could say
四 的 这 七 是 捕捉 在 床 和 桁架 向上 前 他们 可以 说
[dʒæk] ['rɒbinsn] .
Jack Robinson .
杰克 罗宾逊 .

七个人中有四个在床上被抓获并捆绑起来，还没来得及说出“杰克·罗宾逊”的名字。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd]
Two of the others were tapped on the back of the head when they returned
二 的 这 其他 的 是 轻敲 在 这 后退 的 这 头 什么时候 他们 返回
[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
home from the theater ,
家 从 这 剧院 ,
另外两人从剧院回家后, 后脑勺被人拍了一下。

[ænd; ənd][wʌn][gɑ:t][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ]['tæksɪ,kæb] .
and one got his in a taxicab .
和 一 得到 他的 在 一个 出租车 .
其中一人是在出租车上得到的。

[ˈmɪstər] . ['feɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] . "
Mr . Shei made a clean sweep . "
先生 . 谢伊 制成 一个 干净的 扫 . "
谢先生取得了彻底的胜利。

" [wʌt] [du:][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [seɪ] ? "
" What do the doctors say ? "
" 什么 做 这 医生 说 ? " "
“医生怎么说? ”

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['fænsɪ] ['stɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt]
" Most of them are doing some fancy stalling to cover up what they don't
" 最多 的 他们 是 正在做 一些 想要 停滞 到 覆盖 向上 什么 他们 不
[noʊ] .
know .
知道 .
“他们中的大多数人都在用一些花哨的拖延战术来掩盖他们所不知道的事情。”

[ðə; ði] [haɪ] ['mʌkəmʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
The high muckamucks of the profession are holding a consultation this morning
这 高的 笨蛋们 的 这 职业 是 保持 一个 咨询 这 早晨
[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
to decide what's to be done .
到 决定 是什么 到 是 完毕 .
今天上午, 业内高层正在召开磋商会议, 决定下一步该怎么做。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][let] [slɪp][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
One of them let slip the information that the symptoms look something like a
一 的 他们 让 滑 这 信息 那 这 症状 看 某物 喜欢 一个
[kɑ:mbɪ'nei(ə)n][ʌv; əv]['reɪbi:z][ænd; ənd] [dɪ'lɪrɪəm] ['tremənz] ,
combination of rabies and delirium tremens ,
组合 的 狂犬病 和 谵妄 震颤 ,
其中一人无意中透露, 这些症状看起来像是狂犬病和震颤性谵妄的混合体。

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɔɪzənz] [ðæt]
but he believes the disease is produced by one of the ancient poisons that
但 他 相信 这 疾病 是 生产 经过 一 的 这 古老的 毒药 那
[wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪʒɪ'ætɪk] .
were known to the Asiatics .
是 已知 到 这 亚洲人 .
但他认为这种疾病是由亚洲人所知的古代毒药之一引起的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [mʌm] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
The fact that the doctors are keeping mum is a bad sign .
这 事实 那 这 医生 是 保持 妈妈 是 一个 坏的 符号 .
医生们保持沉默是一个不好的迹象。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [wɪl] [kɔ:f] [ʌp][ˈmɪstər] .
It will be interesting to see how many of the patients will cough up Mr .
它 将要 是 有趣的 到 看 如何 许多 的 这 患者 将要 咳嗽 向上 先生 .
- [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæntɪdɒt] .
She's price for the antidote .
- 价格 为了 这 解毒剂 .

看看有多少病人愿意支付谢先生要价的解药费用，这将是一件很有趣的事情。

[ɪf] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [əˈkrɔ:s] , [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [wɪl] [reɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] . "
If all of them come across , Mr . Shei will rake in a good many millions . "
如果全部 的 他们 来 穿过 , 先生 . 谢伊 将要 耙 在 一个 好的 许多 百万 . "

如果他们全都出现，谢先生将大赚一笔数百万美元。

" [ˈbɪljənz] , [ˈræðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Billions , rather , I should say .
" 数十亿 , 相当 , 我 应该 说 .

更确切地说，是数十亿。

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [smaɪld] [ˈwɪrəli] .
" The Phantom smiled wearily .
" 这 幻影 微笑 疲劳 .

“魅影疲惫地笑了笑。”

" [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
" If successful ,
" 如果 成功的 ,

“如果成功，

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [bi:; bi] [juˈni:k] [ɪn] [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [ˈdemənstreɪt] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
the experiment will be unique in that it will demonstrate just how much a
这 实验 将要 是 独特的 在 那 它 将要 证明 只是 如何 很多 一个
[bɪljə'ner] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] .
billionaire considers his life to be worth .
亿万富翁 考虑 他的 生活 到 是 值得 .

这项实验的独特之处在于，它将展示一位亿万富翁究竟认为自己的生命值多少钱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
But that isn't what I wanted to talk with you about .
但 那 不是 什么 我 通缉 到 讲话 和 你 关于 .

但这并非我想和你谈的话题。

- , [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] - [noʊz] [wer] [mɪs] [ˈhɑ:r,dwɪk] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] . "
Culligore , I still think that Fairspeckle knows where Miss Hardwick can be found . "
- , 我 仍然 思考 那 - 知道 在哪里 错过 哈德威克 能 是 成立 . "

“库利戈尔，我仍然认为费尔斯佩克尔知道哈德威克小姐在哪里。”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" - [geɪzd] [ˌnɒŋkə'mɪtəli] [ˈɪntu:] [speɪs] .
" Culligore gazed noncommittally into space .
" - 凝视 不置可否 进入 空间 .

库利戈尔目光空洞地望着前方。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpreʃər] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə]
" I wonder if some sort of pressure couldn't be brought to bear on him to
" 我 想知道 如果 一些 种类 的 压力 不能 是 带来 到 熊 在 他 到
[meɪk] [hɪm; ɪm][daɪˈvʌldʒ] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] .
make him divulge what he knows .
制作 他 泄露 什么 他 知道 .

“我想知道是否可以对他施加某种压力，让他透露他所知道的一切。”

[læst] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɛstʃənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,
Last night he was in no condition to be questioned , and to - day ,
最后的 夜晚 他 曾是 在 不 状况 到 是 被质问 , 和 到 - 天 ,
昨晚他身体状况不佳, 无法接受讯问, 今天,

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [wɪ'dəʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] . "
I can hardly make a move without running the risk of being arrested . "
我 能 几乎 制作 一个 移动 没有 跑步 这 风险 的 存在 被捕 . "
我几乎寸步难行, 稍有不慎就会被逮捕。

" [aɪ] [ʊd; ʊd] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [dɪ'klerd] - [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .
" I should say you can't ! " declared Culligore explosively .
" 我 应该 说 你 不能 ! " 声明 - 爆炸性地 .
“我倒要说, 你做不到!”库利戈尔怒气冲冲地说道。

" [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][dʒɑːb][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" It's as much as my job is worth to be seen here talking with you .
" 它是 作为 很多 作为 我的 工作 是 值得 到 是 已见 这里 说 和 你 .
“能在这里和你们交谈, 对我来说就是我工作的最大价值。”

[ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] , [ɪf] ['levər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
The Gray Phantom is a marked man , if ever there was one .
这 灰色的 幻影 是 一个 标记 男人 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .
灰影侠绝对是个被盯上的人。

- [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp] [swer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [leɪt] [læst] [naɪt] ,
Fairspeckle and the Jap swear you were in the apartment late last night ,
- 和 这 日本 发誓 你 是 在 这 公寓 晚的 最后的 夜晚 ,
Fairspeckle 和那个日本人发誓说你昨晚很晚还在公寓里。

[ænd; ənd] - [bɪ'liːvz] — [ɔːr] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and Fairspeckle believes — or pretends to believe ,
和 - 相信 — 或者 假装 到 相信 ,
而费尔斯佩克尔相信——或者假装相信——

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [skwɜːtɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzn]
which amounts to the same thing — that it was you who squirted the poison
哪个 金额 到 这 相同的 事物 — 那 它 曾是 你 WHO 喷射 这 毒
[ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
into his veins .
进入 他的 静脉 .

这其实就等于说, 是你把毒药注射进了他的血管里。
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dʌznt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
Of course , he doesn't pretend to know just how it happened ,
的 课程 , 他 不 假装 到 知道 只是 如何 它 发生 ,

当然, 他并不假装知道事情究竟是如何发生的。
[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
but he remembers seeing you just as he was recovering his senses .
但 他 记得 看到 你 只是 作为 他 曾是 恢复中 他的 感官 .

但他记得, 就在他恢复意识的时候, 他看到了你。
[juːd] ['betər] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][laɪ] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
You'd better take my advice and lie low for a while .
你会 更好的 拿 我的 建议 和 说谎 低的 为了 一个 尽管 .

你最好听我的劝告, 低调行事一段时间。
[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] - , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [haɪ] [hoʊps] .
I'll see what I can do with Fairspeckle , though I haven't any high hopes .
患病的 看 什么 我 能 做 和 - , 尽管 我 还没有 任何 高的 希望 .

我会看看能不能用 Fairspeckle 做点什么, 虽然我没抱太大希望。

[aɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [skwiːz] [sʌm; səm]
I'll have him watched , and it's just possible that we can squeeze some
患病的 有 他 观看 , 和 它是 只是 可能的 那 我们 能 挤 一些
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
information out of him :
信息 出去 的 他 :
我会派人监视他, 或许我们能从他口中套出一些信息。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] .
But look here :
但 看 这里 :
但是你看这里。
[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈstaːtɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] ?
Aren't you starting this thing from the wrong end ?
不是 你 开始 这 事物 从 这 错误的 结尾 ?
你是不是从错误的方向开始做这件事了?

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)ld] [glæns] .
" **The Phantom gave him a puzzled glance** .
" 这 幻影 给予 他 一个 困惑 瞥一眼 :
魅影疑惑地看了他一眼。
" [wen] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [left] [ðə; ði] [ˈθelmə] [ˈθiːətər] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , " [pərˈsuːd] - ,
" **When Miss Hardwick left the Thelma Theater day before yesterday , " pursued Culligore ,**
" 什么时候 错过 哈德威克 左边 这 塞尔玛 剧院 天 前 昨天 , " 追击 - ,
"前天哈德威克小姐离开塞尔玛剧院的时候,"库利戈尔继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **I could have sworn she was on her way to see you** .
" 我 可以 有 宣誓 她 曾是 在 她 方式 到 看 你 :
"我当时真以为她正要来看你。"

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][plænz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][aɪ][gɔːt][frʌm; frəm]
She didn't say anything about her plans , but that was the idea I got from
她 没有 说 任何事物 关于 她 计划 , 但 那 曾是 这 主意 我 得到 从
[hɜːr; hər] [ˈækʃnz] .
her actions .
她 行动 :
她没有透露自己的计划, 但我从她的行为中得出了这样的结论。

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Phantom shook his head** .
" 这 幻影 摇晃 他的 头 :
魅影摇了摇头。
" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [gɔːt][ðer; ðər] .
" **If she started for my place , she never got there** .
" 如果 她 开始 为了 我的 地方 , 她 绝不 得到 那里 :
"如果她是从我这里出发的, 那她就没能到达那里。"

[aɪ] [kɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ,
I called up on the long distance this morning ,
我 称为 向上 在 这 长的 距离 这 早晨 ,
我今天早上打了个长途电话。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and was told that nothing has been seen of her .
和 曾是 讲述 那 没有什么 有 到过 已见 的 她 :
并被告知没有见过她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] . "**Of course , something may have happened to her on the way .**"
的 课程 , 某物 可能 有 发生 到 她 在 这 方式 . "

当然，她也可能在途中遭遇了什么意外。

" [wel] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈwɜ:ri] [dʒʌst] [jet] .
"**Well , I wouldn't worry just yet .**"
出色地 , 我 不会 担心 只是 然而 .

"嗯，我觉得你暂时不用担心。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [spʌŋk] ,
The young lady has a lot of spunk ,
这 年轻的 女士 有 一个 很多 的 胆量 ,

这位年轻女士很有活力。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pɪŋk] [sɑ:ks] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
and I'll bet a pair of pink socks she knows how to take care of herself .
和 患病的 赌注 一个 一对 的 粉色的 袜子 她 知道 如何 到 拿 关心 的 她自己 .

我敢打赌，她肯定懂得照顾自己。

[aɪ ˈti:] [ˈmaɪtənt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdi:ə][tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
It mightn't be a bad idea to get in touch with her father .
它 可能不会 是 一个 坏的 主意 到 得到 在 触碰 和 她 父亲 .

联系她父亲或许是个不错的主意。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [nu:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] .
He may have had some news from her since yesterday .
他 可能 有 有 一些 消息 从 她 自从 昨天 .

他可能从昨天起就从她那里得到了一些消息。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [wei] .
I must be on my way .
我 必须 是 在 我的 方式 .

我得走了。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [greɪ] [her] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
Mr . Shei is putting gray hairs on my head .
先生 . 谢伊 是 推杆 灰色的 头发 在 我的 头 .

谢先生让我长白头发了。

" - [rouz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [ʃʊk] [hændz] .
"**Culligore rose , and the two men shook hands .**"
- 玫瑰 , 和 这 二 男人 摇晃 双手 .

库利戈尔站起身，两人握手。

[ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd][ˈæftər][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [əˈɡenst]
They parted after the lieutenant had once more admonished The Phantom against
他们 分手了 后 这 中尉 有 一次 更多的 告诫 这 幻影 反对

[ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [əˈrest] .
exposing himself to arrest .
暴露 他自己 到 逮捕 .

在警官再次告诫“幻影侠”不要让自己暴露在被捕的风险之下后，他们便分开了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,
For a moment or two after the detective had left the place ,
为了 一个 片刻 或者 二 后 这 侦探 有 左边 这 地方 ,

侦探离开后的一两分钟里，

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [lʊkt] [ˈdu:biəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
The Phantom looked dubiously at the door through which he had departed .
这 幻影 看起来 可疑地 在 这 门 通过 哪个 他 有 已离开 .

魅影疑惑地望着他离开的那扇门。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] - , ” [hi:; hi] ['mʌmbld] .
“ There's something queer about Culligore , ” he mumbled .
“ 有 某物 酷儿 关于 - , ” 他 喃喃自语 .
“ 库利戈尔这个地方有点怪异, ”他喃喃自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] — —
“ I wonder if he — —
“ 我 想知道 如果 他 — —
—— 我想知道他是否——

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
“ He did not finish the thought ,
“ 他 做过 不是 结束 这 想法 ,
—— 他没有说完这句话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [hi:; hi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwerəli] [ʌp]
but with a shrug of the shoulders he stepped out and looked warily up
但 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 他 步 出去 和 看起来 谨慎地 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
and down the sidewalk .
和 向下 这 人行道 .
—— 但他耸了耸肩, 走了出去, 警惕地上下打量着人行道。

- ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɔ:ʃ(ə)n]
Culligore's warning had not been needed to impress upon him that caution
- 警告 有 不是 到过 需要 到 令人印象深刻 之上 他 那 警告
[wʌz; wəz] ['nesəseri] .
was necessary .
曾是 必要的 .
—— 库利戈尔的警告其实并不需要让他明白谨慎行事的必要性。

[hi:; hi] [snɪft] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [hi:; hi] [bri:ðd] [æz; əz][hi:; hi] [slʌŋk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
He sniffed danger in the very air he breathed as he slunk across the street ,
他 嗅了嗅 危险 在 这 非常 空气 他 呼吸 作为 他 斯伦克 穿过 这 街道 ,
—— 他嗅到了空气中弥漫的危险气息, 于是蹑手蹑脚地穿过街道。

[wɔ:kt] [ə; eɪ] [blɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðen] ['dʌkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['dɔ:rweɪ] .
walked a block to the east , then ducked into a deserted doorway .
步行 一个 堵塞 到 这 东方 , 然后 躲闪 进入 一个 荒凉的 门口 .
—— 向东走了一个街区, 然后躲进了一个废弃的门口。

[ə; eɪ]['tæksɪ,kæb] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['draɪvər] .
A taxicab appeared , and he signaled the driver .
一个 出租车 出现 , 和 他 发出信号 这 司机 .
—— 一辆出租车开了过来, 他向司机打了个手势。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] ,
For a moment he hesitated as to his next move ,
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 作为 到 他的 下一个 移动 ,
—— 他犹豫了片刻, 不知下一步该怎么做。

[ðen] - ['pɑ:rtɪŋ] [əd'vaɪs] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈæftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l]
then Culligore's parting advice occurred to him and , after consulting the small
然后 - 离别 建议 发生 到 他 和 , 后 咨询 这 小的
['noʊtbʊk] [hi:; hi] ['kæərɪd] ,
notebook he carried ,
笔记本 他 携带 ,
—— 这时, 库利戈尔临别时的嘱咐浮现在他的脑海中, 于是他翻阅了随身携带的小笔记本,

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʃoʊfɜ:r] [ðə; ði] [əd'res] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:r,dwɪk] ['rezɪdəns] .
he gave the chauffeur the address of the Hardwick residence .
他 给予 这 司机 这 地址 的 这 哈德威克 住宅 .
—— 他把哈德威克住所的地址告诉了司机。

[ðə; ði][kæb] ['sta:rtɪd] .
The cab started .
这 出租车 开始 .

出租车启动了。

[ðə; ði] ['fæntəm] [glɑ:nst] ['fɑ:rpli] [θru:] [ðə; ði] ['windoʊz] .
The Phantom glanced sharply through the windows .
这 幻影 瞥了一眼 尖锐地 通过 这 视窗 .

魅影锐利地瞥了一眼窗外。

[ə; eɪ] [fə'milɪər] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'tændʒəb(ə)] [sen'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər]
A familiar and yet intangible sensation had been with him constantly for
一个 熟悉的 和 然而 无形 感觉 有 到过 和 他 不断地 为了

[ðə; ði][pæst] ['aʊər] .
the past hour .
这 过去的 小时 .

过去一个小时里，他一直被一种既熟悉又难以捉摸的感觉所困扰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [lɔ:n] ['ɪntərvlz] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
Now and then , at long intervals , he had had a fleeting impression that
现在 和 然后 , 在 长的 间隔 , 他 有 有 一个 转瞬即逝 印象 那

[hi:; hi][wəz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tft] .
he was being watched .
他 曾是 存在 观看 .

他偶尔会隔很长时间才产生一种模糊的感觉，觉得有人在监视他。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [t'ʌgd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] ,
Now , as the cab chugged its way down the avenue ,
现在 , 作为 这 出租车 猛灌 它是 方式 向下 这 大街 ,

这时，出租车沿着大道缓缓驶去。

[ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wəz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:ləʊd] ,
a sixth sense told him he was being followed ,
一个 第六 感觉 讲述 他 他 曾是 存在 随后 ,

他有一种直觉，告诉他有人跟踪他。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [pər'su:t] [ɪn][ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] ['træfɪk] .
yet he could detect no sign of pursuit in the welter of traffic .
然而 他 可以 探测 不 符号 的 追逐 在 这 弱打 的 交通 .

然而，在熙熙攘攘的车流中，他却丝毫没有察觉到追击的迹象。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
He tried to dismiss the impression ,
他 尝试 到 解雇 这 印象 ,

他试图消除这种印象。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [stert] [ʌv; əv] [haɪ] ['ment(ə)] ['ten(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə]
knowing that in his present state of high mental tension his senses were not to
会心 那 在 他的 展示 状态 的 高的 精神的 紧张 他的 感官 是 不是 到

[bi:; bi] ['trʌstɪd] .
be trusted .
是 可信 .

他知道自己目前精神高度紧张，所以不能相信自己的感官。

[hi:; hi] [ə'laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:dɪst] ['braʊnstəʊn] [haʊs] ,
He alighted in front of a modest brownstone house ,
他 下车 在 正面 的 一个 谦虚的 褐砂岩 房子 ,

他下车停在一栋朴素的褐石屋前。

[ɪts]['rɪdʒɪd] [ɪk'stɪriər] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] ['sprɔ:liŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɑ:ksɪz] .
its rigid exterior relieved by sprawling vines and flowers in the window boxes .
它是 死板的 外部的 松了口气 经过 蔓延 藤蔓 和 花朵 在 这 窗户 盒子 .

它坚硬的外表被蔓生的藤蔓和窗台上盛开的鲜花所打破。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑ:r,dwɪk] [wʌz; wəz][æt; ət]
The female servant who opened the door announced that Mr . Hardwick was at
这 女性 仆人 WHO 打开 这 门 宣布 那 先生 : 哈德威克 曾是 在
[hoo'm] ,
home ,
家 ,

开门的女佣宣布哈德威克先生在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['dʒentli] [pʊʃt] [pæst][hɜ:r; hər] .
and The Phantom gently pushed past her .
和 这 幻影 轻轻地 推动 过去的 她 .

魅影轻轻地从她身边推了过去。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi;; hi] ['entərd] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
In the room he entered , a thin ,
在 这 房间 他 进入 , 一个 薄的 ,

他走进的房间里，有一条细长的.....

[stu:p] - ['ʃouldərd] [mæn][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hændz] [kla:spt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
stoop - shouldered man was pacing back and forth with hands clasped at his
哈腰 - 肩部 男人 曾是 踱步 后退 和 前进 和 双手 紧握 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

一个驼背男子双手背在身后，来回踱步。

[hi;; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [ænd; ənd] [piəd] ['blæŋkli] ['ɪntu:][ðə; ði]
He stopped abruptly at sight of The Phantom and peered blankly into the
他 停止 突然 在 视线 的 这 幻影 和 窥视 茫然地 进入 这
[ˈvɪzɪtɜ:z] [feɪs] .
visitor's face .
访客 脸 .

他一看到魅影就猛地停了下来，茫然地盯着来访者的脸。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] ['fæntəm] .
" You know me ? " inquired The Phantom .
" 你 知道 我 ? " 询问 这 幻影 .

“你认识我？”魅影问道。

" [ɪts] — [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi;; bi] — [ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] ?
" It's — it can't be — The Gray Phantom ?
" 它是 — 它 不能 是 — 这 灰色的 幻影 ?

“这——这不可能——是灰影侠吗？”

" [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [lʊk] [ə'pɪrd] [ɪn][ˈmɪstər] . ['hɑ:rdwɪks] ['di:pli] ['fɜ:roʊd] [feɪs] .
" A startled look appeared in Mr . Hardwick's deeply furrowed face .
" 一个 惊慌 看 出现 在 先生 : 哈德威克的 深 沟壑 脸 .

“哈德威克先生满是皱纹的脸上露出了惊愕的神色。”

[hi;; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈnɪrər] .
He came a few steps nearer .
他 来了 一个 很少 步骤 更近 .

他向前走了几步。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] , [aɪ] [si:] .
" But you are The Gray Phantom , I see .
" 但 你 是 这 灰色的 幻影 , 我 看 .

“但我明白了，你就是灰影。”

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ju;; jʊ][frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [ˈfəʊtəgræfs] .
I recognize you from your photographs .
我 认出 你 从 你的 照片 .

我从照片上认出你了。

[wer] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] ?
Where is my daughter ?
在哪里 是 我的 女儿 ?

我的女儿在哪里？

" [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɑ:rpli] ['spʊʊkən] ['kwestʃən] .
" **The Phantom was a trifle taken aback by the sharply spoken question .**
" 这 幻影 曾是 一个 琐事 已采取 背 经过 这 尖锐地 说 问题 .
"魅影被这句尖锐的问题弄得有些措手不及。"

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsi:vð] [noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?
" **Then you have received no word from her ?**
" 然后 你 有 已收到 不 单词 从 她 ?
"那么你还没有收到她的消息吗？ "

[aɪ] ['telɪfəʊnd] [jɔː; jər] [haʊs] [ˈʃɔ:rtli] ['æftər][maɪ][əˈraɪv(ə)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][ʃi:; ʃi]
I telephoned your house shortly after my arrival in the city and was told she
我 电话 你的 房子 不久 后 我的 到达 在 这 城市 和 曾是 讲述 她
[hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] .
had been missing for twenty - four hours .
有 到过 丢失的 为了 二十 - 四 小时 .
我抵达这座城市后不久就打电话到你家，得知她已经失踪24小时了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I was in hopes you might have heard from her this morning .
我 曾是 在 希望 你 可能 有 听到 从 她 这 早晨 .
我希望你今天早上能收到她的消息。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] . "
That's why I called . "
那就是 为什么 我 称为 . "

这就是我打电话的原因。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [maɪ] ['dɔ:tər] [sɪns] ['brekfəst] [deɪ] [brɪfɔ:r] ['jestərdeɪ] ,
" **I have not seen my daughter since breakfast day before yesterday ,**
" 我 有 不是 已见 我的 女儿 自从 早餐 天 前 昨天 ,
"我从前天早餐后就没见过我女儿了。"

" [ɪkˈspleɪnd] ['mɪstər] . [ˈhɑ:r,dwɪk] [ɪn] ['kweɪvərɪŋ] [təʊnz] .
" **explained Mr . Hardwick in quavering tones .**
" 解释 先生 . 哈德威克 在 颤抖 音调 .

"哈德威克先生用颤抖的声音解释道。"

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t]
" **In the afternoon I received a brief message from her announcing she did not**
" 在 这 下午 我 已收到 一个 简短的 信息 从 她 宣布 她 做过 不是
[ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi][hoʊm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem ˈi:][nɔ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] .
expect to be home for dinner and telling me not to worry .
预计 到 是 家 为了 晚餐 和 讲述 我 不是 到 担心 .
"下午我收到她发来的一条简短信息，说她预计不会回家吃晚饭，并告诉我不要担心。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌem ˈi:]
She is an impetuous child , and it isn't the first time she has caused me
她 是 一个 浮躁 孩子 , 和 它 不是 这 第一的 时间 她 有 导致 我
[ænˈzaiəti] .
anxiety .
焦虑 .
她是个冲动的孩子，这也不是她第一次让我感到焦虑了。

[hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [meɪd] [em ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , [fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈevər]
Her message made me very uneasy , for she had been acting strangely ever
她 信息 制成 我 非常 不安 , 为了 她 有 到过 表演 奇怪的 曾经
[sɪns] — [sɪns] — — “
since — since — — ”
自从 — 自从 — — ”

她的信息让我非常不安，因为从那以后——从那以后——她的行为就一直很奇怪。

“ [sɪns] [ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθelmə] [ˈθiːətər] , ” [gest] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
“ Since the affair at the Thelma Theater , ” guessed The Phantom .
” 自从 这 事务 在 这 塞尔玛 剧院 , ” 猜对了 这 幻影 .

“自从塞尔玛剧院那件事之后，”魅影猜测道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] .
“ Listen , Mr . Hardwick .
” 听 , 先生 . 哈德威克 .

“听着，哈德威克先生。”

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
I am as deeply concerned in what has happened to her as you can
我 是 作为 深 担心的 在 什么 有 发生 到 她 作为 你 能
[ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .
possibly be .
可能 是 .

我和你一样，对她遭遇的一切深感关切。

[aɪ][ɪnˈtend] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [fiː; ji] [meɪ] [biː; bi] .
I intend to find her , no matter where she may be .
我 打算 到 寻找 她 , 不 事情 在哪里 她 可能 是 .

我一定要找到她，无论她在哪里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [em ˈiː] ?
Can you trust me ?
能 你 相信 我 ?

你信任我吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪks] [dɪm] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ Mr . Hardwick's dim eyes searched The Phantom's face for a long time .
” 先生 . 哈德威克的 暗淡 眼睛 搜索 这 幻影的 脸 为了 一个 长的 时间 .

“哈德威克先生昏暗的眼神在魅影的脸上逡巡了很久。”

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ænd] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz]
At first there was a look of doubt and suspicion in the old man's
在 第一的 那里 曾是 一个 看 的 怀疑 和 怀疑 在 这 老的 男人的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

起初，老人的脸上带着怀疑和猜忌的神色。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈfeɪdɪd] [ˈgrædʒuəli] [əˈweɪ] .
but it faded gradually away .
但 它 褪色 逐步地 离开 .

但它逐渐消失了。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ I believe I can , ” he declared .
” 我 相信 我 能 , ” 他 声明 .

“我相信我能做到，”他宣称。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][pæst][hæz; həz] [bɪn] ,
“ I know what your past has been ,
” 我 知道 什么 你的 过去的 有 到过 ,

我知道你过去的经历，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [dɪsə'pru:vɪd] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ]
and I confess I have disapproved strongly of the friendship between you
和 我 承认 我 有 不赞成 强烈 的 这 友谊 之间 你
[ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] .
and my daughter .
和 我的 女儿 .

我承认，我非常不赞成你和我女儿之间的友谊。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd][ðər; ðær][ɑ:r; ər][roʊ'mæntɪk] ['nəʊʒnz] [ɪn][hɜ:r; hær] [hed] ,
She is still impressionable and there are romantic notions in her head ,
她 是 仍然 易受影响的 和 那里 是 浪漫的 概念 在 她 头 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [si:m] [kwɑɪt] [ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n]
and you will forgive me if I say that you did not seem quite the proper person
和 你 将要 原谅 我 如果 我 说 那 你 做过 不是 似乎 相当 这 恰当的 人
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] . "

她仍然很容易受影响，脑子里还有一些浪漫的想法。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [si:m] [kwɑɪt] [ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n]
and you will forgive me if I say that you did not seem quite the proper person
和 你 将要 原谅 我 如果 我 说 那 你 做过 不是 似乎 相当 这 恰当的 人
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] . "
for her to associate with . "
为了 她 到 联系 和 . "

如果我说你似乎不太像是她应该交往的人，请你原谅我。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['fæntəm] .
" **I can understand that** , " **murmured The Phantom** .
" 我 能 理解 那 , " 低声说道 这 幻影 .
"我能理解，"魅影低声说道。

" [jʊr; jər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['næt(ə)rəl][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
" **Your attitude was quite natural in view of the circumstances** . "
" 你的 态度 曾是 相当 自然的 在 看法 的 这 情况 . "
"考虑到当时的情况，你的态度非常自然。"

" [ænd; ənd][soʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['hɑ:r,dwɪk] ,
" **And so** , " **continued Mr** : **Hardwick** ,
" 和 所以 , " 持续 先生 : 哈德威克 ,
"于是，"哈德威克先生继续说道，

" [wen] [jʊr; jər] ['letərz] [keɪm] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hær] .
" **when your letters came I did not feel justified in giving them to her** .
" 什么时候 你的 信件 来了 我 做过 不是 感觉 合理的 在 给予 他们 到 她 .
"当你的来信寄到时，我觉得没有理由把它们交给她。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [,ʌnə'pri:ətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][ænd; ənd][em 'i:] ,
I was not unappreciative of what you had done for her and me ,
我 曾是 不是 不懂感恩的 的 什么 你 有 完毕 为了 她 和 我 ,
我非常感激你为她和我所做的一切。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [fɔ:rm][æn; ən] [ʌn'su:təbl] [ə'tætʃmənt] .
but I feared she might form an unsuitable attachment .
但 我 害怕 她 可能 形式 一个 不合适 依恋 .
但我担心她可能会产生不合适的依恋。

[ɪn] [fɔ:rt] , [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['letərz] ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
In short , **I destroyed the letters after a glance at the handwriting on the**
在 短的 , 我 损毁 这 信件 后 一个 瞥一眼 在 这 手写 在 这
['envələʊp] .
envelope .
信封 .
简而言之，我只瞥了一眼信封上的字迹，就把信销毁了。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **The Phantom smiled faintly** .
" 这 幻影 微笑 淡淡的 .
"魅影微微一笑。"

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈæktɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [jər; jər] [ˈdɒtəz] [best] [ˈɪntrəsts] .
“ **I know you acted for what you thought your daughter's best interests** .
“ 我 知道 你 行动 为了 什么 你 想法 你的 女儿的 最好的 兴趣 .
我知道你这样做是为了你女儿的最大利益。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [jər; jər] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
It is not for me to criticize your conduct in the matter .
它 是 不是 为了 我 到 批评 你的 执行 在 这 事情 .
我无权批评你在这件事上的行为。

[aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [siː] — — [bʌt; bət] [weɪt] .
I can readily see — — But wait .
我 能 容易 看 — — 但 等待 .
我一眼就能看出来——但是等等。

[ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [braʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈklaʊdɪd] .
“ **The Phantom's brow suddenly clouded** .
“ 这 幻影的 眉头 突然 阴天 .
“魅影的眉头突然阴沉了下来。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈletərz] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntərˈsept] ? ”
“ **How many letters did you intercept ?** ”
“ 如何 许多 信件 做过 你 截距 ? ”
你截获了多少封信？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .
“ **I think there were two** .
“ 我 思考 那里 是 二 .
“我想应该有两个。”

[wʌn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈlæðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
One came in the spring ; the other late in the summer .
一 来了 在 这 春天 ; 这 其他 晚的 在 这 夏天 .
一个是在春天来的；另一个是在夏未来的。

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [jər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] .
Yes , I am quite sure there were only two .
是的 , 我 是 相当 当然 那里 是 仅有的 二 .
是的，我非常确定只有两个。

“ [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ˈnæroʊɪŋ] [geɪz] [swept] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænz] [feɪs] .
“ **The Phantom's narrowing gaze swept the older man's face** .
“ 这 幻影的 收窄 目光 扫荡 这 老 男人的 脸 .
“魅影眯起眼睛，扫过老人的脸。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grɪm] [laɪn] .
His lips tightened into a grim line .
他的 嘴唇 收紧 进入 一个 严峻 线 .
他的嘴唇紧抿成一条直线。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [meɪld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈtoʊld][jər; jər] [ˈdɔːtər]
“ **The letter I mailed in the spring was the one in which I told your daughter**
“ 这 信 我 邮寄 在 这 春天 曾是 这 一 在 哪个 我 讲述 你的 女儿
[ʌv; əv][maɪ][rɪˈmuːv(ə)][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [siː] [ɡlɪmps] ,
of my removal from Azurecrest to Sea Glimpse ,
的 我的 移动 从 - 到 海 一瞥 ,
“我春天寄出的那封信里，我告诉你的女儿我从Azurecrest搬到了Sea Glimpse。”

“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [tens] [ˈtoʊnz] .
“ **he explained in tense tones** .
“ 他 解释 在 紧张 音调 .
他语气紧张地解释道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmuːvmənts] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
“ **I had promised to keep her informed of my movements so that she could**
“ 我 有 承诺 到 保持 她 知情的 的 我的 移动 所以 那 她 可以
[kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [niːd] [em ˈiː] .
communicate with me if she should ever need me .
交流 和 我 如果 她 应该 曾经 需要 我 .
“我曾答应过她，会随时告知我的行踪，以便她在需要我的时候能够联系到我。”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **He paused for a moment** .
“ 他 暂停 为了 一个 片刻 .
他停顿了一下。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wer] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ?
“ **Have you any idea where your daughter might have gone?**
“ 有 你 任何 主意 在哪里 你的 女儿 可能 有 已消失 ?
“你知道你女儿可能去了哪里吗？”

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [wʌt] [hɜːr; hər][plænz][wɜːr; wər] ? “
Didn't she say anything that suggested what her plans were? “
没有 她 说 任何事物 那 建议 什么 她 计划 是 ? “
她说过任何暗示她计划的话吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ˈræðər] [ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **She talked rather incoherently at breakfast, but said nothing about**
“ 她 谈话 相当 语无伦次 在 早餐 , 但 说 没有什么 关于
[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
intending to go away .
意图 到 去 离开 .
“她在早餐时说话语无伦次，但只字未提要离开的事。

[wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
When I received her message later in the day,
什么时候 我 已收到 她 信息 之后 在 这 天 ,
当天晚些时候我收到了她的信息，

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
it occurred to me that she might have gone in search of you .
它 发生 到 我 那 她 可能 有 已消失 在 搜索 的 你 .
我突然想到，她或许是去找你了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːks] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
You had been mentioned several times in our talks together, and I thought
你 有 到过 提及 一些 时代 在 我们的 会谈 一起 , 和 我 想法
[ðæt] — — “
that — — “
那 — — “

在我们的谈话中，你被多次提及，我想——”
“ [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪnˈten](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːbəbli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpleɪs] ,
“ **If her intention was to find me, she probably went to the wrong place,**
“ 如果 她 意图 曾是 到 寻找 我 , 她 大概 去 到 这 错误的 地方 ,
“如果她的目的是找到我，那她可能找错地方了。”

“ [ˈɡreɪvli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
“ **gravely interrupted The Phantom** .
“ 严重地 中断 这 幻影 .
“魅影先生严肃地打断了他的话。”

“ [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][rɪˈmu:v(ə)][tu:; tə] [si:] [ɡlɪmps] , [ʃi:; ʃɪ][ˈnæt(ə)rəli] [wəd] [lʊk] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
“ **Not knowing of my removal to Sea Glimpse , she naturally would look for me**
“ 不是 会心 的 我的 移动 到 海 一瞥 , 她 自然 会 看 为了 我
[æt; ət] - .
at Azurecrest .
在 - .

“由于不知道我搬到了海之光，她自然会到蔚蓝之巅来找我。

[aɪ][soʊld][ðə; ði] [pleɪs] [θru:] [ə; eɪ][ˈbroʊkər][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I sold the place through a broker and never even learned the name of the
我 卖 这 地方 通过 一个 经纪人 和 绝不 甚至 学习 这 姓名 的 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] .
present owner .
展示 所有者 .

我通过经纪人卖掉了房子，甚至都没听说过现在的房主叫什么名字。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn][hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst]
But her going to Azurecrest doesn't explain her absence for the past
但 她 去 到 - 不 解释 她 缺席 为了 这 过去的
[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

但她去蔚蓝之巅并不能解释她过去24小时的缺席。

[ʃi:; ʃɪ] [wəd] [ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈtɜ:rn] [æt; ət][wʌns][əˈpɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
She would naturally return at once upon learning that I was not there .
她 会 自然 返回 在 一次 之上 学习 那 我 曾是 不是 那里 .
她一得知我不在，自然会立刻回来。

[ðə; ði][trɪp][baɪ][treɪn] [teɪks] [ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] .
The trip by train takes only two or three hours .
这 旅行 经过 火车 需要 仅有的 二 或者 三 小时 .
乘火车只需两三个小时。

[aɪ] [fɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
I fear something must have happened to her on the way .
我 害怕 某物 必须 有 发生 到 她 在 这 方式 .
我担心她在路上可能出了什么事。

[wel] , [wi:; wi][[æɪ; jəl] [su:n] [lɜ:rn] — —
Well , we shall soon learn — —
出色地 , 我们 将 很快 学习 — —
我们很快就会知道了——

“ [hi:; hi] [dæft] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [snæt[t] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm][ɪts][stænd][ɪn][ə; eɪ]
“ **He dashed across the room , snatched up the telephone from its stand in a**
“ 他 虚线 穿过 这 房间 , 抢夺 向上 这 电话 从 它是 站立 在 一个
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

他冲过房间，从角落的支架上抓起电话，

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈɑ:pəreɪtər] , [geɪv] [hɪz; ɪz][oʊld]
and , after being connected with the long - distance operator , gave his old
和 , 后 存在 连接 和 这 长的 - 距离 操作员 , 给予 他的 老的
[ˈnʌmbər] [æt; ət] - .
number at Azurecrest .
数字 在 - .

与长途电话运营商接通后，他提供了自己在 Azurecrest 的旧号码。

[ə; eɪ] [weɪt] [ˈfɑːləʊd] .
A wait followed .
一个 等待 随后 .

随后是一段等待时间。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [stʊd] [tens] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] [ˈdeɪzɪdli] [druː] [hɪz; ɪz] [pɑːm]
The Phantom stood tense and rigid , while Mr . Hardwick dazedly drew his palm
这 幻影 站立 紧张 和 死板的 , 尽管 先生 . 哈德威克 茫然地 画 他的 棕榈
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
across his forehead .
穿过 他的 前额 .

魅影僵硬地站着，而哈德威克先生则茫然地用手掌抚过额头。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪkˈspektəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfæntəm] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [spʊʊk] [ˈbriːfli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He gazed expectantly at The Phantom while the latter spoke briefly into the
他 凝视 满怀期待地 在 这 幻影 尽管 这 后者 辐 简要地 进入 这
[trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] .
transmitter .
发射机 .

他满怀期待地注视着“魅影”，后者对着发射器简短地说了几句话。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɹəz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hʌŋ] [ʌp] .
Finally , with a puzzled look in his face , The Phantom hung up .
最后 , 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 , 这 幻影 悬挂 向上 .

最后，魅影一脸疑惑地挂断了电话。

“ [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [sleɪd] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ The present owner of Azurecrest is a Mr . Slade , ” he announced .
” 这 展示 所有者 的 - 是 一个 先生 . 斯莱德 , ” 他 宣布 .

“Azurecrest 的现任主人是 Slade 先生,”他宣布道。

“ [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər] .
“ I just had him on the wire .
” 我 只是 有 他 在 这 金属丝 .

“我刚刚用电报联系上了他。”

[hiː; hi] [telz] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n]
He tells me nothing has been seen of Miss Hardwick , or of any person
他 讲述 我 没有什么 有 到过 已见 的 错过 哈德威克 , 或者 的 任何 人
[rɪˈzemblɪŋ] [hɜːr; həər] .
resembling her .
类似 她 .

他告诉我，没有人见过哈德威克小姐，也没有人见过任何长相酷似她的人。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [fiːl] [rɪˈliːvd] [ɔːr]
“ Mr . Hardwick looked as if he did not quite know whether to feel relieved or
” 先生 . 哈德威克 看起来 作为 如果 他 做过 不是 相当 知道 无论 到 感觉 松了口气 或者
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

“哈德威克先生看起来似乎不太清楚自己应该感到欣慰还是沮丧。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .
The Phantom grasped his hand .
这 幻影 抓住 他的 手 .

魅影抓住了他的手。

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tu:ʊn] [ʌv; əv] [ˈhoʊpflnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]
“ **Don't worry** , ” **he said in a tone of hopefulness which he was far from**
“ 不 担心 , ” 他 说 在 一个 语气 的 希望 哪个 他 曾是 远的 从
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“别担心,”他用一种充满希望的语气说道, 尽管他内心深处远没有这种感觉。

“ [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][jər; jər] [ˈdɔ:tər] .
“ **We will find your daughter** .
“ 我们 将要 寻找 你的 女儿 .

“我们会找到你的女儿。”

[aɪ][fæl; ʃəl] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] .
I shall communicate with you as soon as I learn something .
我 将 交流 和 你 作为 很快 作为 我 学习 某物 .

我一旦得知消息, 会立即通知你。

“ [hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænz][hænd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
“ **He squeezed the older man's hand and walked out** .
“ 他 挤压 这 老 男人的 手 和 步行 出去 .

他握了握老人的手, 走了出去。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] ,
Though he could not understand why ,
尽管 他 可以 不是 理解 为什么 ,

虽然他无法理解为什么,

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:r,dwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ:f] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [sleɪd] [hæd; həd] [ɪn'tensɪfaɪd]
his interview with Hardwick and his brief talk with Slade had intensified
他的 面试 和 哈德威克 和 他的 简短的 讲话 和 斯莱德 有 加强

[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
his fears and misgivings .
他的 恐惧 和 疑虑 .

与哈德威克的访谈以及与斯莱德的简短谈话加剧了他的恐惧和疑虑。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈhelɪnz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [hæd; həd] [br'kʌm] [ˈdɑ:rkər]
It seemed as though the mystery of Helen's disappearance had become darker
它 似乎 作为 尽管 这 神秘 的 海伦的 消失 有 变得 较暗
[ænd; ənd] [di:pər] .
and deeper .
和 更深 .

海伦失踪之谜似乎变得更加扑朔迷离, 更加扑朔迷离。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈɪrezəlu:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌn] [kɔ:l][hɪz; ɪz]
Suddenly , as he stood irresolute on the doorstep , he heard someone call his
突然 , 作为 他 站立 徊 在 这 家门口 , 他 听到 某人 称呼 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

突然, 当他犹豫不决地站在门口时, 他听到有人叫他的名字。

[ə; eɪ][ˈlɪməzi:n; ˌlɪməˈzi:n][hæd; həd] [ˈsaɪləntli] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] ,
A limousine had silently drawn up at the curb ,
一个 豪华轿车 有 默默 绘制 向上 在 这 抑制 ,

一辆豪华轿车静静地停在了路边。

[ɪts] [saɪdz] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] [si'enə] [ˈflæʃɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
its sides of burnt sienna flashing brilliantly in the sunlight , and at the window ,
它是 侧面 的 烧焦的 赭色 闪烁 精彩 在 这 阳光 , 和 在 这 窗户 ,
它赭红色的侧面在阳光下闪闪发光, 透过窗户,

['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:d] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .
beckoning him with a smile and a nod , he saw a woman's face .
招手 他 和 一个 微笑 和 一个 点头 , 他 锯 一个 女性的 脸 .
他看到一张女人的脸, 她面带微笑, 朝他点了点头。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [li:nd] ['slɑ:ltli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['windəʊ] .
He stepped forward , and the woman leaned slightly from the window .
他 步 向前 , 和 这 女士 倾斜 轻微地 从 这 窗户 .
他向前走了一步, 那女人也从窗户里微微探出身子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [step] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
" If you will step in , " she whispered ,
" 如果 你 将要 步 在 , " 她 低声说道 ,
“如果你愿意出手相助,”她低声说道,

" [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ]
" you may learn something of interest concerning the young person you are looking
" 你 可能 学习 某物 的 兴趣 有关 这 年轻的 人 你 是 寻找
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :
“你可能会了解到一些关于你正在寻找的年轻人的有趣信息。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ɪn'veɪtɪŋli] .
" The door opened invitingly .
" 这 门 打开 热情地 .
门热情地打开了。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd][ɪg'zæ:tɪd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fæntəm] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
The words had exerted a magical effect on The Phantom , and without a
这 字 有 施加 一个 神奇 影响 在 这 幻影 , 和 没有 一个
[moʊmənts] [heɪzɪ'teɪj(ə)n][hi:; hi] ['entərd] .
moment's hesitation he entered .
瞬间 犹豫 他 进入 .
这些话对魅影产生了神奇的效果, 他毫不犹豫地走了进去。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][glɑɪdɪd] [ə'weɪ] , [hi:; hi] ['nɔʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] , [dɑ:rk] [feɪs]
As the car glided away , he noticed that the woman had a young , dark face
作为 这 车 滑翔 离开 , 他 注意到 那 这 女士 有 一个 年轻的 , 黑暗的 脸
,
:
,
汽车滑行远去时, 他注意到那女人有一张年轻黝黑的脸。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rpənti:n] [ɪn][ɪts] ['slendərnəs] ,
a figure almost serpentine in its slenderness ,
一个 数字 几乎 蛇形 在 它是 苗条 ,
身形纤细, 几乎呈蛇形。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [geɪ] [ɪn'su:siəns] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['smɑ:rtli]
and that there was an air of gay insouciance about her smartly
和 那 那里 曾是 一个 空气 的 同性恋 漫不经心 关于 她 聪明地
[ɪm'brɔɪdəd] [frɑ:k] [ænd; ənd] ['reɪkɪ] ['pɪktʃər] [hæt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti]
embroidered frock and rakish picture hat that seemed to clash with the subtlety
绣花 连衣裙 和 浪荡子 图片 帽子 那 似乎 到 冲突 和 这 微妙之处
[ænd; ənd] ['kræftɪnəs] [ɪk'sprest] [baɪ][hɜ:r; hər] [peɪl] - [gri:n] [aɪz] .
and craftiness expressed by her pale - green eyes .
和 狡猾 表达 经过 她 苍白 - 绿色的 眼睛 .
她那件绣花精美的连衣裙和那顶潇洒的帽子, 透着一股轻佻的快乐, 但这似乎与她那双浅绿色眼睛所流露出的微妙和狡黠形成了鲜明的对比。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈrekləs] , [maɪ] [dɪr] [ˈfæntəm] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] .

“ You are very reckless , my dear Phantom , ” she murmured .

“ 你 是 非常 鲁莽 , 我的 亲爱的 幻影 , ” 她 低声说道 .

“你真是太鲁莽了, 我亲爱的魅影,”她低声说道。

“ [pli:z] [dəunt][æsk][tu:; tə] [wʌt] [ˈhæpi] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ju:; jʊ] [oʊ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə][raɪd]

“ Please don't ask to what happy circumstance you owe the invitation to ride

“ 请 不 问 到 什么 快乐的 环境 你 欠 这 邀请 到 骑

[wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

with me .

和 我 .

“请不要问我, 是什么幸运的事让你有机会和我一起乘车。

[aɪ][əbˈhʊ:r] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈspi:tʃɪz] .

I abhor ceremonious speeches .

我 痛恨 隆重 演讲 .

我厌恶冗长的演讲。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [feɪ] [deɪl] , [ðooʊ] [ðæt] [ˈprɑ:bəbli] [dəunt] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ,

I am Fay Dale , though that probably don't interest you ,

我 是 仙女 戴尔 , 尽管 那 大概 不 兴趣 你 ,

我是费伊·戴尔, 不过这可能不会引起你的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] .

and I have a message for you from Mr . Shei .

和 我 有 一个 信息 为了 你 从 先生 . 谢伊 .

我还有谢先生要转达给你的信息。

“ [ðə; ði] [ˈblʌntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“ The bluntness of the statement made The Phantom catch his breath .

“ 这 钝 的 这 陈述 制成 这 幻影 抓住 他的 气息 .

“这番直白的话语让魅影倒吸了一口凉气。”

[hi:; hi] [ˈwʌndɜ-d] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪ] [deɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

He wondered whether it was the vivacious eyes of Fay Dale that had been

他 想知道 无论 它 曾是 这 活泼 眼睛 的 仙女 戴尔 那 有 到过

[ˈfa:lʊʊŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]

following him all morning and giving him the haunting impression of being

下列的 他 全部 早晨 和 给予 他 这 令人难忘 印象 的 存在

[wɑ:tʃt] .

watched .

观看 .

他心想, 是不是费伊·戴尔那双充满活力的眼睛, 一整个上午都在注视着他, 让他产生了一种被监视的挥之不去的错觉。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈrekləs] , ” [mɪs] [deɪl] [went] [ɑ:n] .

“ As I said , you are very reckless , ” Miss Dale went on .

“ 作为 我 说 , 你 是 非常 鲁莽 , ” 错过 戴尔 去 在 .

“正如我所说, 你非常鲁莽,”戴尔小姐继续说道。

“ [twɑɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] [tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði] [kɔ:rs]

“ Twice within the last two days you have been warned to abandon the course

“ 两次 之内 这 最后的 二 天 你 有 到过 警告 到 放弃 这 课程

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pərˈsʊ] ,

you are pursuing ,

你 是 追求 ,

“在过去两天里, 你已经两次被警告放弃你正在追求的目标,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [wətˈevər] .

and you have paid no heed whatever .

和 你 有 有薪酬的 不 注意 任何 .

而你却对此毫不在意。

[ðeəz; ðəz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kæriŋ] [ɔ:'dæsəti] [tu;; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
There's such a thing as carrying audacity to a fault , you know .
有 这样的 一个 事物 作为 携带 大胆 到 一个 过错 , 你 知道 .
你知道，胆大妄为也是有损人格的。

[ˈdʌznt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ? " **Doesn't the safety of a certain young lady mean anything to you at all ? "**
不 这 安全 的 一个 肯定 年轻的 女士 意思是 任何事物 到 你 在 全部 ? "
难道你一点都不关心某个年轻女孩的安全吗？

" ['evriθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **Everything !** " **exclaimed The Phantom impulsively .**
" 一切 ! " 惊呼 这 幻影 冲动地 .
“一切！”魅影脱口而出。

[ju;; jʊ] [sed] [ju;; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . " **You said you had something to tell me about her . "**
" 你 说 你 有 某物 到 告诉 我 关于 她 . "
“你说过你有关于她的事要告诉我。”

" [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] ['mʌsnt] [bi;; bi][ɪm'peɪ(ə)nt] .
" **I have , but you mustn't be impatient .**
" 我 有 , 但 你 不得 是 不耐烦 .
“我有，但你不能太着急。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] .
I have something very important to tell you .
我 有 某物 非常 重要的 到 告诉 你 .
我有一件非常重要的事情要告诉你。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [si:n] [fɪt][tu;; tə] ['med(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ðæt] ['dʌznt] [kən'sɜ:rn][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
You have seen fit to meddle in an affair that doesn't concern you in the least .
你 有 已见 合身 到 插手 在 一个 事务 那 不 忧虑 你 在 这 至少 .
你竟然插手一件与你毫无关系的事情。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
You have been warned that your conduct is endangering the life of the young lady
你 有 到过 警告 那 你的 执行 是 危及 这 生活 的 这 年轻的 女士
,
!
,
你已被警告，你的行为正在危及这位年轻女士的生命。

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第8/12页

[bʌt; bət] ['evidəntli] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] ['sɪriəsli] .
but evidently you have not taken the warnings seriously .

但 显然 你 有 不是 已采取 这 警告 严重地 .

但显然你并没有把这些警告当回事。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['feɪ] ['nevər] [meɪks] ['aɪd(ə)] [θrets] .
I can assure you that Mr . Shei never makes idle threats .

我 能 保证 你 那 先生 . 谢伊 绝不 制作 闲置的 威胁 .

我可以向你保证，谢先生从不空口威胁。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət][wʌns] .
It is his wish that you leave New York at once .

它 是 他的 希望 那 你 离开 新的 约克 在 一次 .

他希望你立刻离开纽约。

" [ə; eɪ] ['tɔ:ntɪŋ] [læf] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['fæn.təmz] [lɪps] , [bʌt; bət][hi:; hi][held][aɪ 'ti:] [bæk] .
" A taunting laugh was on The Phantom's lips , but he held it back .

" 一个 嘲讽 笑 曾是 在 这 幻影的 嘴唇 , 但 他 握住 它 后退 .

“魅影的嘴角噙着嘲讽的笑声，但他忍住了。”

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" Why ? " he demanded .

" 为什么 ? " 他 要求 .

“为什么？”他质问道。

" [br'kæz, br'kɔ:z]['mɪstər] . ['feɪ] ['dʌznt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Because Mr . Shei doesn't care to have you interfere with him .

" 因为 先生 . 谢伊 不 关心 到 有 你 干扰 和 他 .

“因为谢先生不希望你干涉他。”

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He is now engaged in the most important enterprise of his life ,

他 是 现在 已订婚的 在 这 最多 重要的 企业 的 他的 生活 ,

他现在正投身于他一生中最重要的事业，

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'pəʊzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['enəmi] [æz; əz] [jɔ:r'self]
and he would rather not be opposed by such a formidable enemy as yourself

和 他 会 相当 不是 是 反对 经过 这样的 一个 强大 敌人 作为 你自己

.
:
.

他宁愿不要与像你这样强大的敌人对抗。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['pɜ:rɪfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪtɪŋ] [jɔ:r; jər]['vænəti]
I shall be perfectly frank with you , even at the risk of inflating your vanity

我 将 是 完美 坦率 和 你 , 甚至 在 这 风险 的 充气 你的 虚荣

.
:
.

我将对你坦诚相待，即使这可能会让你虚荣心膨胀。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌv; əv] [hu:m] ['mɪstər] . ['feɪ] [stændz][ɪn] [fɪr] .
You are the only man of whom Mr . Shei stands in fear .

你 是 这 仅有的 男人 的 谁 先生 . 谢伊 站立 在 害怕 .

你是唯一一个让谢伊先生感到畏惧的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈdʒiːniəs] .

He has a profound respect for your genius .
他 有 一个 深刻的 尊重 为了 你的 天才 .

他非常敬佩你的才华。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][snæps][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,

He laughs at the police and snaps his fingers at public opinion .
他 笑声 在 这 警察 和 快照 他的 手指 在 民众 观点 ,

他嘲笑警察，对公众舆论打响指。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈædvərseri] .

but he knows The Gray Phantom is a dangerous adversary .
但 他 知道 这 灰色的 幻影 是 一个 危险的 对手 .

但他知道灰影是一个危险的对手。

[æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] [hiː; hi][kæn; kən] [brʊk] [noʊ] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] .

At this particular time he can brook no opposition .
在 这 特别的 时间 他 能 溪 不 反对 .

在这个时候，他容不得任何反对意见。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [rɪˈkwests] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] [ɪˈmiːdiətli] . "

That's why he requests you to leave New York immediately ."
那就是 为什么 他 请求 你 到 离开 新的 约克 立即地 . "

这就是他要求你立即离开纽约的原因。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈflætərd] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] , [geɪzɪŋ] [rɪˈflektɪvli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

" I am flattered , " murmured The Phantom , gazing reflectively out of the car
" 我 是 受宠若惊 , " 低声说道 这 幻影 , 凝视 反思地 出去 的 这 车

[ˈwɪndəʊ] .

window .
窗户 .

“我受宠若惊，”魅影喃喃自语，若有所思地望着车窗外。

" [wʌt] [aɪ] [ˈkænoʊt] [ʌndərˈstænd] [ɪz] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][maɪ][plænz] .

" What I cannot understand is how Mr . Shei learned of my plans .
" 什么 我 不能 理解 是 如何 先生 . 谢伊 学习 的 我的 计划 .

“我无法理解的是，谢先生是如何得知我的计划的。”

" [mɪs] [deɪl] [geɪv] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [læf] .

" Miss Dale gave an amused laugh .
" 错过 戴尔 给予 一个 觉得好笑 笑 .

戴尔小姐发出了一声愉悦的笑声。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈeɪdʒənts] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [taɪmz] [skwer] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] .

" One of Mr . Shei's agents saw you in Times Square the morning you arrived .
" 一 的 先生 . - 代理人 锯 你 在 《时代周刊》 正方形 这 早晨 你 到达的 .

“谢先生的一名代理人在你抵达的那天早上在时代广场看到了你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɑːtɪt] [ˈevər] [sɪns] .

You have been watched ever since .
你 有 到过 观看 曾经 自从 .

从那以后，你一直被人监视着。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [hæz; həz] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [əˈmeɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]

Mr . Shei has sources of information that would amaze you if I were to
先生 . 谢伊 有 来源 的 信息 那 会 惊奇 你 如果 我 是 到

[tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .

tell you about them .
告诉 你 关于 他们 .

谢先生掌握着一些信息来源，如果我告诉你，你一定会感到惊讶。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ɪn] [ʌðər] [weɪz] .

And he is just as resourceful in other ways .
和 他 是 只是 作为 足智多谋 在 其他 方式 .

他在其他方面也同样足智多谋。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['swɑ:ləʊ] [jɔ:; jər] [praɪd] [ænd; ənd][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Don't you think you had better swallow your pride and comply with his wishes ? "
不 你 思考 你 有 更好的 吞 你的 自豪 和 遵守 和 他的
[wɪʃɪz] ? "
wishes ? "
愿望 ? "

你不觉得最好放下自尊，顺从他的意愿吗？

" [sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ?

" Suppose I were to refuse ?
" 认为 我 是 到 拒绝 ?

“如果我拒绝呢？ ”

" [ðə; ði] ['fæntəm] ['tempəraɪzd] , ['traɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)ns] .

" The Phantom temporized , trying hard to restrain his impatience .
" 这 幻影 临时性的 , 尝试 难的 到 抑制 他的 不耐烦 .

“魅影拖延时间，努力克制自己的不耐烦。”

[mɪs] [deɪl] [ləkt] [streɪt] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Miss Dale looked straight into his eyes .
错过 戴尔 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

戴尔小姐直视着他的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] ['kru:əlti] [ɪn][hɜ:r; hər] ['taɪtli] [kəm'prest] [lɪps] .

There was a hint of cruelty in her tightly compressed lips .
那里 曾是 一个 暗示 的 残酷 在 她 紧紧 压缩 嘴唇 .

她紧抿的双唇间透着一丝残酷。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [wɪl] [æz; əz] [jɔ:rz] , " [ʃi:; ʃi]['koʊldli]

" There are ways of breaking even such a stubborn will as yours , " she coldly declared .
" 那里 是 方式 的 打破 甚至 这样的 一个 固执的 将要 作为 你的 , " 她 冷冷地
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“即使是像你这样顽固的意志，也有办法摧毁它，”她冷冷地说道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [æbsə'lʊ:tli] [ɪn][mɪstər] . - [paʊər] .

" The young lady is absolutely in Mr . Shei's power .
" 这 年轻的 女士 是 绝对地 在 先生 . - 力量 .

“这位年轻女士完全受谢先生控制。”

[ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pres] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] .

That gives him a means of persuasion that ought to impress even you .
那 给予 他 一个 方法 的 劝说 那 应该 到 令人印象深刻 甚至 你 .

这让他拥有了一种足以打动你的说服手段。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

Nothing in the world can save her if you disobey his wishes .
没有什么 在 这 世界 能 节省 她 如果 你 违 他的 愿望 .

如果你违背他的意愿，世界上没有任何人能救她。

" [hɜ:r; hər] [tuʊnz] ['kærid] [æn; ən] [em'fəsis] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['fæntəm] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

" Her tones carried an emphasis that caused The Phantom to give her a sharp glance .
" 她 音调 携带 一个 强调 那 导致 这 幻影 到 给 她 一个
[ɑ:rp] [glæns] .
sharp glance .
锋利的 瞥一眼 .

她的语气中带着有一丝强调，这让魅影不禁狠狠地瞪了她一眼。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜːrɪ][tuː; tə][hɜːr; hær][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] [ðæt] [ɪmˈprest]
There was a curl to her lips and a gleam in her eyes that impressed
那里 曾是 一个 卷曲 到 她 嘴唇 和 一个 闪耀 在 她 眼睛 那 印象深刻
[hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən][hɜːr; hær][wɜːrdz] .
him even more strongly than her words .
他 甚至 更多的 强烈 比 她 字 .
她嘴角勾起一抹笑意，眼中闪烁着光芒，这比她的话语更让他印象深刻。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [ˈkwɪkli] .
His mind worked quickly .
他的 头脑 工作 迅速地 .
他思维敏捷。
“ [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrən] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [ˈseɪfli] [tuː; tə][hɜːr; hær] [hoʊm] ,
“ **If Mr . Shei will return Miss Hardwick safely to her home ,**
“ 如果 先生 . 谢伊 将要 返回 错过 哈德威克 安全 到 她 家 ,
“如果谢先生能安全地将哈德威克小姐送回家，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] , “ [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] .
I will leave New York on the next train , “ he promised .
我 将要 离开 新的 约克 在 这 下一个 火车 , “ 他 承诺 .
“我会搭乘下一班火车离开纽约，”他承诺道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈfrɪdʒɪdli] .
She laughed frigidly .
她 笑了 冷漠地 .
她冷笑了一声。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
“ **You must think Mr . Shei is a fool .**
“ 你 必须 思考 先生 . 谢伊 是 一个 傻子 .
“你一定认为谢先生是个傻瓜。”
[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz][hoʊld][ˈoʊvər][juː; jʊ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈliːst] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] ,
He would lose his hold over you the moment he released Miss Hardwick ,
他 会 失去 他的 抓住 超过 你 这 片刻 他 发布 错过 哈德威克 ,
他一旦放了哈德威克小姐，就再也无法控制你了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌɡærənˈtiː] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkæəri] [aʊt] [jɔːr; jær] [ˈpraːmɪs] ? “
and what guarantee would he have that you would carry out your promise ? “
和 什么 保证 会 他 有 那 你 会 携带 出去 你的 承诺 ? “
他有什么保证你会履行承诺呢？

“ [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] . “
“ **My word of honor . “**
“ 我的 单词 的 荣誉 . “
“我以我的荣誉起誓。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
“ **It would be enough under ordinary circumstances , but not in this case .**
“ 它 会 是 足够的 在下面 普通的 情况 , 但 不是 在 这 案件 .
“在通常情况下，这已经足够了，但在这个案例中还不够。”

[ˈeɪdɪəntli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪks] [pəˈziʃ(ə)n] ,
Evidently you do not realize the gravity of Miss Hardwick's position ,
显然 你 做 不是 意识到 这 重力 的 错过 哈德威克的 位置 ,
显然你没有意识到哈德威克小姐处境的严重性。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [tɜːrmz] .
or you would not quarrel with Mr . Shei's terms .
或者 你 会 不是 争吵 和 先生 . - 条款 .
否则你就不会对谢先生的条件提出异议了。

” [ʃiː; ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [slaɪt] [ˈʃəʊldəz] .
” **She shrugged her slight shoulders** .
” 她 耸了耸肩 她 轻微 肩膀 .

她耸了耸纤细的肩膀。

” [wel] , [juː; jʊ][æɫ; əɫ] [suːn] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
” **Well , you shall soon be convinced that Mr . Shei is not to be trifled with** .
” 出色地 , 你 将 很快 是 确信 那 先生 : 谢伊 是 不是 到 是 琐碎 和 .
“嗯, 你很快就会明白, 谢先生可不是好惹的。”

[frʌm; frəm] [mɪs] [ˈhɑːrd,wɪks] [oʊn] [lɪps][juː; jʊ][æɫ; əɫ] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [prɪˈdɪkəmənt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
From Miss Hardwick's own lips you shall learn what a desperate predicament she is
从 错过 哈德威克的 自己的 嘴唇 你 将 学习 什么 一个 绝望的 困境 她 是
[ɪn] .
in .
在 .

从哈德威克小姐口中, 你就会知道她身处多么绝望的困境。

[ˈæftər] [ðæt] , [maɪ] [daɪr] [ˈfæntəm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
After that , my dear Phantom , I think you will be more amenable to reason .
后 那 , 我的 亲爱的 幻影 , 我 思考 你 将要 是 更多的 易于相处 到 原因 .
在那之后, 我亲爱的魅影, 我想你会更容易接受道理。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [tʌŋ] ,
” **There was a question on The Phantom's tongue** ,
” 那里 曾是 一个 问题 在 这 幻影的 舌头 ,
“魅影嘴里一直萦绕着一个问题,”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kaːr] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈsentərəl] [pɑːrk]
but just then the car drew up in front of an apartment house facing Central Park
但 只是 然后 这 车 画 向上 在 正面 的 一个 公寓 房子 面向 中央 公园
,
,
,

但就在这时, 汽车停在了面向中央公园的一栋公寓楼前。

[ænd; ənd] [mɪs] [deɪl] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [æŋ; ən][ɔːrˈneɪt] [ˈentrəns] , [ðen] [ʌp] [θriː] [ˈflaɪts]
and Miss Dale conducted him through an ornate entrance , then up three flights
和 错过 戴尔 实施 他 通过 一个 华丽 入口 , 然后 向上 三 航班
[ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
in the elevator ,
在 这 电梯 ,

戴尔小姐领着他穿过一个装饰华丽的入口, 然后乘电梯上了三层楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gæsp][ʌv; əv][ædˈmərəɪ(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː]
and a little gasp of admiration escaped The Phantom as they passed into
和 一个 小的 喘气 的 钦佩 逃脱 这 幻影 作为 他们 通过了 进入
[æŋ; ən][ɪkˈskwɪzɪtliːˈekskwɪzɪtli] [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənt] .
an exquisitely furnished apartment .
一个 精美绝伦 提供 公寓 .

当他们走进一间布置精美的公寓时, 魅影不禁发出了一声赞叹的叹息。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [tʌtʃ] , [ɪgˈzempləˌfaɪd][ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [bʌt; bət]
Save for the prevalence of the feminine touch , exemplified in gorgeous but
节省 为了 这 患病率 的 这 女性 触碰 , 举例说明 在 华丽的 但
[ˈmiːnɪŋləs] [ˈtraɪfəlz][ænd; ənd][ˈɡjuːɡɔːˌguːɡɔː] ,
meaningless trifles and gewgaws ,
无意义的 琐事 和 小玩意 ,

除了大量女性化的元素, 例如华丽但毫无意义的小玩意和装饰品之外,

[aɪˈti:] [met] [ðə; ði] [ɪmˈfæti:k] [əˈpru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [diˈskɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] .
it met the emphatic approval of The Phantom's discriminating eye .
它 遇见 这 强调 赞同 的 这 幻影的 歧视性的 眼睛 :

它赢得了魅影挑剔的目光的一致好评。

[mɪs] [deɪl] [ɪkˈskju:zd] [hɜ:rˈself] [ænd; ənd] [ˈentərd] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
Miss Dale excused herself and entered an adjoining room ,
错过 戴尔 已原谅 她自己 和 进入 一个 相邻的 房间 :

戴尔小姐找了个借口，走进了隔壁的房间。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
and he was left alone for a few minutes .
和 他 曾是 左边 独自的 为了 一个 很少 分钟 :

他独自一人待了几分钟。

[hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
He strained his ears and listened .
他 紧张 他的 耳朵 和 听着 :

他竖起耳朵仔细听。

[frʌm; frəm] [feɪnt] [saʊndz] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət]
From faint sounds coming through the closed door he imagined she was at
从 头晕的 声音 未来 通过 这 关闭 门 他 想象 她 曾是 在

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
the telephone .
这 电话 :

他从紧闭的房门后传来的微弱声音推测，她正在打电话。

[ðə; ði] [kəʊld] [gli:m] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r]
The cold gleam in her eyes as he had helped her from the car
这 寒冷的 闪耀 在 她 眼睛 作为 他 有 帮助 她 从 这 车

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhɔ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
was still haunting him ,
曾是 仍然 令人难忘 他 :

他扶她下车时，她眼中闪烁的冷光至今仍让他难以释怀。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ment] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈprə:mɪst] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈhelɪnz]
and he wondered what she had meant when she promised that from Helen's
和 他 想知道 什么 她 有 意思是 什么时候 她 承诺 那 从 海伦的

[oʊn] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [prɪˈdɪkəmənt] .
own lips should he learn the nature of her predicament .
自己的 嘴唇 应该 他 学习 这 自然 的 她 困境 :

他想知道她之前承诺要让他亲耳听到海伦讲述她的困境究竟是什么意思。

[ðə; ði] [ˈfrɪdʒɪd] ,
The frigid ,
这 寒冷 :

寒冷的，

[ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt]
insinuating smile was still on her lips when she returned to the room in which
暗示 微笑 曾是 仍然 在 她 嘴唇 什么时候 她 返回 到 这 房间 在 哪个

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
she had left him .
她 有 左边 他 :

当她回到离开他时的房间时，脸上仍然带着暧昧的微笑。

" [jɔ:r; jər] [kju:riˈɑ:səti] [æɪ; jəl] [bi:; bi] [ˈgrætɪfaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , " [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] ,
" **Your curiosity shall be gratified in a few moments** , " **she announced** ,
" 你的 好奇心 将 是 满意 在 一个 很少 时刻 , " 她 宣布 :

“你的好奇心很快就会得到满足，”她宣布道。

[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:rsɛlf][ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] , [ɪmˈpɜ:rsən(ə)] [geɪz] .
seating herself and regarding him with a cold , impersonal gaze .
座位 她自己 和 关于 他 和 一个 寒冷的 , 不具个人色彩 目光 .

她坐下，用冷漠、不带感情的目光看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] [ðæt]
There was an air of quiet self - reliance and efficiency about her that
那里 曾是 一个 空气 的 安静的 自己 - 依赖 和 效率 关于 她 那
[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ɪ; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [əˈsɪstənt] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
enabled him to understand how she could be a valuable assistant to Mr .
已启用 他 到 理解 如何 她 可以 是 一个 有价值的 助手 到 先生 .
[ˈʃeɪ] .
Shei .
谢伊 .

她身上有一种沉稳自立、做事高效的气质，这让他明白她为什么能成为谢先生的得力助手。

[ˈni:ðər] [spəʊk] ,
Neither spoke ,
两者都不 辐 ,

两人都没说话。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn]
and presently the silence was interrupted by the ringing of the telephone in
和 目前 这 沉默 曾是 中断 经过 这 铃声 的 这 电话 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] .
the other room .
这 其他 房间 .

这时，隔壁房间的电话铃声打破了寂静。

“ [ˈænsər] , [pli:z] , ” [ɪ; ʃi] [sed] [ˈlaɪtli] , [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] [məˈlɪgnənt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn]
“ **Answer , please , ” she said lightly , the faintest trace of malignant satisfaction in**
” 回答 , 请 , ” 她 说 轻轻 , 这 最微弱 痕迹 的 恶性 满意 在
[hɜ:r; həɾ] [toʊnz] .
her tones .
她 音调 .

“请回答，”她轻描淡写地说，语气中带着一丝恶意的满足感。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈhɑ:r,dwɪk] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪər] .
“ **I think Miss Hardwick is on the wire .**
” 我 思考 错过 哈德威克 是 在 这 金属丝 .

“我认为哈德威克小姐岌岌可危。”

“ [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ] [veɪg] [səsˈpɪjənz] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Puzzled and tormented by vague suspicions , The Phantom passed to the**
” 困惑 和 饱受折磨 经过 模糊的 怀疑 , 这 幻影 通过了 到 这
[ˈtelɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

“带着困惑和模糊的怀疑，魅影走到电话旁。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɑ:lʊəd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] .
The woman followed a short distance behind .
这 女士 随后 一个 短的 距离 在后面 .

那名女子跟在后面不远处。

“ [həˈloʊ] , ” [hi; hi] [sed] [ˈtensli] .
“ **Hello , ” he said tensely .**
” 你好 , ” 他 说 紧张地 .

“你好，”他紧张地说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] .
He started violently as he recognized the answering voice .
他 开始 暴力 作为 他 认可 这 回答 嗓音 :

他认出了接电话的声音，顿时惊醒过来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [,aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [vɔɪsɪz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kætʃ]
He would have known it among a million voices despite the hysterical catch
他 会 有 已知 它 之中 一个 百万 声音 尽管 这 歇斯底里的 抓住
[ænd; ənd][ðə; ði][stə'kɑːtʊʃ]['æksənts] [ðæt] [tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [,aɪ 'tiː] .
and the staccato accents that tended to disguise it .
和 这 断奏 口音 那 倾向于 到 伪装 它 :

即使面对歇斯底里的叫喊声和断断续续的口音，他也能从百万个声音中分辨出来，而这些声音往往会掩盖它。

[,aɪ 'tiː] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒʌmblɪd] [ænd; ənd] [dɪskə'nektɪd] [freɪzɪz] ,
It spoke a few jumbled and disconnected phrases ,
它 辐 一个 很少 错杂 和 断开连接 短语 ,
它说了几句语无伦次、不连贯的话，

[ðen] [brʊk] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laʊd] [ænd; ənd][waɪld] ['læfɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]
then broke into a stream of loud and wild laughing in which he detected the
然后 打破 进入 一个 溪流 的 大声 和 荒野 笑 在 哪个 他 检测到 这
[seɪm] [noʊt] [ʌv; əv] [mə'naɪəkl] [ɡliː] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ɡæstli] ['læftər] [ʌv; əv][dʌbljuː] .
same note of maniacal glee that had characterized the ghastly laughter of W .
相同的 笔记 的 疯狂的 高兴 那 有 特征化的 这 阴森 笑声 的 W .
[ˈruːfəs] -
Rufus Fairspeckle .
鲁弗斯 -

然后他突然爆发出一阵响亮而狂野的笑声，从中他听出了与 W. Rufus Fairspeckle 可怕的笑声中相同的疯狂的喜悦。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː] — [ðə; ði] [ˈluːsɪv] [ˈmɪstər] .
CHAPTER XIV — THE ELUSIVE MR .
章 十四 — 这 难以捉摸的 先生 :
第十四章——难以捉摸的先生

[ˈʃeɪ]
SHEI
谢伊
谢伊

[spæz'mɑːdɪkli] [ðə; ði] [ɡreɪ] ['fæntəm] [prest] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Spasmodically The Gray Phantom pressed the receiver closer to his ear .
间歇性地 这 灰色的 幻影 按下 这 接收者 更近 到 他的 耳朵 :
灰影怪人断断续续地将听筒更靠近耳朵。

[ðə; ði] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrɪl] [krə'fendəʊ] ,
The laughter at the other end of the wire rose to a shrill crescendo ,
这 笑声 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 玫瑰 到 一个 尖锐 渐强 ,
电话线另一端的笑声越来越尖锐，直至达到高潮。

[ðen] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [twæn] .
then ended abruptly in a harsh and discordant twang .
然后 结束 突然 在 一个 残酷的 和 不和谐的 颤音 :
然后突然以刺耳不和谐的拨弦声结束。

“ [ˈhelən] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] .
“ Helen ！ ” shouted The Phantom .
“ 海伦 ！ ” 喊叫 这 幻影 :

“海伦！”魅影喊道。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] ;
No answer came ;
不 回答 来了 ;
没有回应；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌflɪd] [θʌd] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end]
nothing but a muffled thud that sounded as if the person at the other end
没有什么 但 一个 闷音 砰的一声 那 听起来 作为 如果 这 人 在 这 其他 结尾
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dra:pt] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .
had suddenly dropped the receiver .
有 突然 掉落 这 接收者 .

除了沉闷的砰的一声，什么也没有，听起来好像电话那头的人突然把听筒掉在了地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪs] [deɪl] .

His face white , The Phantom turned to Miss Dale .
他的 脸 白色的 , 这 幻影 转向 到 错过 戴尔 .

魅影脸色惨白，转向戴尔小姐。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kənˈvɪnst] [naʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:məd] , [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [smaɪl] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps]
“ Are you convinced now ? ” she murmured , a silken smile hovering about her lips
“ 是 你 确信 现在 ? ” 她 低声说道 , 一个 丝 微笑 悬停 关于 她 嘴唇
.
:
.

“现在你信服了吗？”她低声问道，嘴角挂着一抹柔美的微笑。

“ [ænd; ænd][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [əˈbeɪ] [ˈmɪstər] . - [wɪʃɪz] [ænd; ænd] [li:v]
“ And don't you think you had better obey Mr . Shei's wishes and leave
“ 和 不 你 思考 你 有 更好的 服从 先生 . - 愿望 和 离开
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪˈmi:diətli] ?
the city immediately ?
这 城市 立即地 ?

“难道你不觉得最好听从谢先生的意愿，立刻离开这座城市吗？”

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈmɑ:pt] [ðə; ði] [ˈklæmi] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
“ The Phantom mopped the clammy perspiration from his forehead .
“ 这 幻影 拖把 这 湿冷的 汗 从 他的 前额 .

“魅影擦了擦额头上湿漉漉的汗珠。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˈhɔ:rər] ;
A moment ago his face had been distorted from horror ;
一个 片刻 前 他的 脸 有 到过 扭曲 从 恐怖 ;

刚才，他的脸还因惊恐而扭曲；

[naʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ˈɡlɪtəd] [ˈmenəsɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
now a look of rage glittered menacingly in his eyes .
现在 一个 看 的 愤怒 闪闪发光 威胁地 在 他的 眼睛 .

现在，他眼中闪过一丝凶狠的怒火。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈθɪkli] .
“ Mr . Shei will pay for this , ” he muttered thickly .
“ 先生 . 谢伊 将要 支付 为了 这 , ” 他 低声说道 浓密 .

“谢先生会为此付出代价的,”他含糊不清地嘟囔着。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔ:rn] . ”
“ When I have finished with him , he will wish he had never been born . ”
“ 什么时候 我 有 完成的 和 他 , 他 将要 希望 他 有 绝不 到过 出生 . ”

“等我收拾完他，他会后悔来到这个世上。”

“ [ænd; ænd][dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prəˈpoʊz] [tu:; tə][du:] ?
“ And just what do you propose to do ?
“ 和 只是 什么 做 你 提出 到 做 ?

“那么，你打算怎么做呢？”

“ [mɪs] [deɪl] [ˈerəli] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [slɪm] , [waɪt] [hænd] .
“ Miss Dale airily waved her slim , white hand .
“ 错过 戴尔 轻盈地 挥手 她 苗条的 , 白色的 手 .

戴尔小姐轻快地挥了挥她纤细白皙的手。

“ As a measure of self - protection , knowing that he could not control you by
作为 一个 措施 的 自己 - 保护 , 会心 那 他 可以 不是 控制 你 经过
[ˈeni] [ˈʌðər] [mi:nz] ,
any other means ,
任何 其他 方法 ,
“作为一种自我保护措施, 因为他知道他无法通过其他任何手段控制你,

[ˈmɪstər] . [ˈeɪ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [mɪs] [ˈhɑ:r,dwɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmælədi]
Mr . Shei has caused Miss Hardwick to be inoculated with the same malady
先生 . 谢伊 有 导致 错过 哈德威克 到 是 接种 和 这 相同的 弊病
[ðæt] [kɪld] [mɪs] [ˈderoʊ] ,
that killed Miss Darrow ,
那 被杀 错过 达罗 ,

谢伊先生导致哈德威克小姐感染了与达罗小姐相同的疾病。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kɪl] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [ˈweɪθi:əst] [men] [ənˈles] [ðeɪ] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ]
and which will kill seven of the city's wealthiest men unless they comply with
和 哪个 将要 杀 七 的 这 城市的 最富有的 男人 除非 他们 遵守 和
[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
his wishes .
他的 愿望 .

除非七位城中最富有的人服从他的意愿, 否则他将杀死他们。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [seɪv] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] .
There is only one thing which can save her , and that is the antidote .
那里 是 仅有的 一 事物 哪个 能 节省 她 , 和 那 是 这 解毒剂 .
只有一件事能救她, 那就是解药。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈleɪən] [ˈsaɪəntɪst] , [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [moʊst]
It is in the possession of a Malayan scientist , one of Mr . Shei's most
它 是 在 这 拥有 的 一个 马来亚 科学家 , 一 的 先生 . - 最多
[dɪˈvoʊtɪd] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
devoted followers ,
奉献 追随者 ,

它现在由一位马来西亚科学家持有, 这位科学家是谢先生最忠实的追随者之一。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈoʊnli] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][ðə; ði] [tɜ:rmz][aɪ]
and it will be administered only when you have carried out the terms I
和 它 将要 是 管理 仅有的什么时候 你 有 携带 出去 这 条款 我
[hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
have explained to you .
有 解释 到 你 .

只有当你履行了我向你解释的条款后, 才会执行该命令。

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [stəd] [ˈsaɪlənt] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ɪˈməʊʃənz] [ðæt]
“ The Phantom stood silent while trying to fight down the surge of emotions that
“ 这 幻影 站立 沉默的 尽管 尝试 到 斗争 向下 这 涌 的 情绪 那
[ˈθreɪnd] [tu:; tə][swɑ:mp][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] .
threatened to swamp his reason .
威胁 到 沼泽 他的 原因 .

“魅影沉默地站在那里, 努力压制住即将淹没他理智的汹涌情绪。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈroʊvɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [tæg] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s]
Suddenly his roving gaze was fixed on the numbered tag above the mouthpiece
突然 他的 漫游 目光 曾是 固定的 在 这 编号 标签 多于 这 喉舌
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɪnstrəmənt] .
of the telephone instrument .
的 这 电话 乐器 .

突然, 他四处游移的目光落在了电话听筒上方的编号标签上。

[hɪz; ɪz][lɪdʒ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
His lids contracted a little .
他的 盖子 合同 一个 小的 .

他的眼皮微微收缩了一下。

" [ˈbrɪliənt] [aɪ'di:ə] , [maɪ] [dɪr] [ˈfæntəm] , " [drɔ:lɪd] [mɪs] [deɪl] .
" Brilliant idea , my dear Phantom , " drawled Miss Dale .
" 杰出的 主意 , 我的 亲爱的 幻影 , " 拖长音 错过 戴尔 .

“真是个好主意，我亲爱的魅影，”戴尔小姐慢条斯理地说。

" [fɔ:r; fər][wʌns][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [træns'pærənt] .
" For once you are quite transparent .
" 为了 一次 你 是 相当 透明的 .

“你这次倒是挺坦诚的。”

[aɪ'ti:] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [li:v] [maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
It is your intention , as soon as you leave my apartment ,
它 是 你的 意图 , 作为 很快 作为 你 离开 我的 公寓 ,

你离开我公寓后，你的意图就是如此。

[tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ðɪ][kɔ:l] , [ðʌs] [ˈlɜ:rniŋ] [mɪs]
to call up the telephone exchange and trace the call , thus learning Miss
到 称呼 向上 这 电话 交换 和 痕迹 这 称呼 , 因此 学习 错过
[ˈhɑ:rd,wɪks] ['werəbaʊts] .
Hardwick's whereabouts .
哈德威克的 下落 .

打电话给电话交换局并追踪来电，从而得知哈德威克小姐的下落。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɪmp(ə)] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] - [ˈdɪstəns] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
It would be simple , for it was a long - distance connection , and such
它 会 是 简单的 , 为了 它 曾是 一个 长的 - 距离 联系 , 和 这样的
[kɔ:lz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
calls are always recorded .
呼叫 是 总是 记录 .

这很简单，因为这是长途通话，而长途通话总是会被录音的。

[aɪ] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] , [həʊ'evər] .
I will save you the trouble , however .
我 将要 节省 你 这 麻烦 , 然而 .

不过，我可以帮你省去这些麻烦。

[mɪs] [ˈhɑ:r,dwɪk] [ɪz][æt; ət] - . "
Miss Hardwick is at Azurecrest . "
错过 哈德威克 是 在 - . "

哈德威克小姐在阿祖尔克雷斯特。

" - ? " [ˈekəʊd] [ðə; ðɪ] [ˈfæntəm] , [moʊməntərəli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [deɪzd] .
" Azurecrest ? " echoed The Phantom , momentarily a trifle dazed .
" - ? " 回声 这 幻影 , 片刻 一个 琐事 茫然 .

“蔚蓝之巅？”幻影侠问道，一时有些茫然。

[mɪs] [deɪl] [si:mɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] [ˈhɑ:li] [ə'mju:zɪŋ] .
Miss Dale seemed to find his perplexity highly amusing .
错过 戴尔 似乎 到 寻找 他的 困惑 高度 有趣 .

戴尔小姐似乎觉得他的困惑非常有趣。

" [wen] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [ˈlɜ:rniɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [seɪl] , [hi:; hi] [bɔ:t] [aɪ'ti:] [ə'na:nɪməsli]
" When Mr . Shei learned the place was for sale , he bought it anonymously
" 什么时候 先生 . 谢伊 学习 这 地方 曾是 为了 销售 , 他 买 它 匿名
[θru:] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] .
through an agent .
通过 一个 代理人 .

“谢先生得知这处房产要出售后，便通过代理人匿名购买了它。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən][aɪˈdiːəl][spɑːt][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

It	seemed	an	ideal	spot	for	certain	experiments
它	似乎	一个	理想的	点	为了	肯定	实验

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

he	had	in mind
他	有	在 头脑

这里似乎是他计划进行某些实验的理想场所。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] , [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [went] [tuː; tə] - [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [mɪs]

Hoping	to	find	you	there	,	Miss	Hardwick	went	to	Azurecrest	the	day	after	Miss
希望	到	寻找	你	那里	,	错过	哈德威克	去	到	-	这	天	后	错过

[ˈderoʊz] [deθ] ,

Darrow's	death
达罗的	死亡

哈德威克小姐希望在那里找到你，于是在达罗小姐去世的第二天就去了阿祖尔克雷斯特。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈdaɪvərz] [ˈriːz(ə)nz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] .

and	for	divers	reasons	it	was	thought	best	to	detain	her
和	为了	潜水员	原因	它	曾是	想法	最好的	到	扣留	她

出于各种原因，人们认为最好拘留她。

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈmʌtəd] [æn; ən] [ɛkskləˈmeɪʃn] .

" The Phantom	muttered	an	exclamation
" 这	幻影	低声说道	一个 感叹

“魅影低声惊叹了一声。”

[sleɪd] [hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] ,

Slade	had	lied	to	him	,	then
斯莱德	有	撒谎了	到	他	,	然后

那么，斯莱德当时对他撒了谎。

[wen] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] - [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd]

when	The	Phantom	had	called	up	Azurecrest	earlier	in	the	day	and	inquired
什么时候	这	幻影	有	称为	向上	-	早些时候	在	这	天	和	询问

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] .

for	Miss	Hardwick
为了	错过	哈德威克

当天早些时候，魅影曾致电蔚蓝之巅，询问哈德威克小姐的下落。

[sleɪd] , [hiː; hi] [naʊ] [səˈspektɪd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈeɪdʒənts] ,

Slade	,	he	now	suspected	,	was	one	of	Mr	.	Shei's	agents	,
斯莱德	,	他	现在	怀疑	,	曾是	一	的	先生	.	-	代理人	,

他现在怀疑，斯莱德是谢伊先生的特工之一。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈkleɪmd]

and	under	the	circumstances	it	was	not	surprising	that	he	had	disclaimed
和	在下面	这	情况	它	曾是	不是	奇怪	那	他	有	已声明

[ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhelən] .

all	knowledge	of	Helen
全部	知识	的	海伦

在这种情况下，他否认认识海伦也就不足为奇了。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl][soʊ] [ˈredɪli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

The	Phantom	might	not	have	accepted	his	denial	so	readily	if	he	had	had
这	幻影	可能	不是	有	公认	他的	拒绝	所以	容易	如果	他	有	有

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [rɪˈtriːt]

the	faintest	inkling	that	Mr	.	Shei	was	the	present	owner	of	his	former	retreat
这	最微弱	暗示	那	先生	.	谢伊	曾是	这	展示	所有者	的	他的	以前的	撤退

·
·
·

如果幻影侠哪怕有一点点察觉到谢先生是他以前住所的现任主人，他可能就不会那么轻易接受谢先生的否认了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wɜ:rl] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Suddenly he whirled round on his heels and started abruptly from the room .
突然 他 旋转 圆形的 在 他的 高跟鞋 和 开始 突然 从 这 房间 .
他突然转身，猛地冲出了房间。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [kəˈmɑ:ndɪd] [mɪs] [deɪl] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Wait a moment ,” commanded Miss Dale as he reached the door ,**
“ 等待 一个 片刻 , ” 命令 错过 戴尔 作为 他 达到 这 门 ,
“等一下,”戴尔小姐在他走到门口时吩咐道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkwɑ:ləti] [ɪn][hɜ:r; hər] [tuʊn] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] .
and a subtle quality in her tone caused him to stop .
和 一个 微妙的 质量 在 她 语气 导致 他 到 停止 .
她语气中微妙的情绪让他停了下来。

“ [haʊ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfæntəm] .
“ **How impulsive you are , my dear Phantom .**
“ 如何 冲动 你 是 , 我的 亲爱的 幻影 .
“你真是太冲动了，我亲爱的魅影。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˈmædli] [ɔ:f][tu:; tə] - [ænd; ənd][ˈreskju:] [ðə; ði] [fer]
I suppose you mean to rush madly off to Azurecrest and rescue the fair
我 认为 你 意思是 到 匆忙 疯狂地 离开 到 - 和 救援 这 公平的
[ˈdæmzl] .
damsel .
闺女 .
我想你的意思是要疯狂地冲到蔚蓝之巅去营救那位美丽的少女吧。

[stɑ:p][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Stop and think for a moment .
停止 和 思考 为了 一个 片刻 .
停下来思考片刻。

[ˈʊrli] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [mɪs] [ˈhɑ:rd,wɪks] [ˈwerəbaʊts] [ənˈles] [aɪ]
Surely you don't imagine I would have told you Miss Hardwick's whereabouts unless I
一定 你 不 想象 我 会 有 讲述 你 错过 哈德威克的 下落 除非 我
[hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə][ækt] .
had been absolutely certain that you were powerless to act .
有 到过 绝对地 肯定 那 你 是 无力 到 行为 .
你肯定不会认为，如果我不是绝对确定你无力采取行动，我就会告诉你哈德威克小姐的下落。

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [sɔ:] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt][æt; ət][wʌns] .
“ **The Phantom saw the weight of the argument at once .**
“ 这 幻影 锯 这 重量 的 这 争论 在 一次 .
“幻影侠立刻明白了这一论点的分量。”

[hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
He moved away from the door .
他 已搬 离开 从 这 门 .
他从门口走开了。

“ [glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈri:z(ə)n] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [mɪs] [deɪl] .
“ **Glad you are willing to listen to reason ,” murmured Miss Dale .**
“ 高兴的 你 是 愿意的 到 听 到 原因 , ” 低声说道 错过 戴尔 .
“很高兴你愿意听取意见,”戴尔小姐低声说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [əˈloʊn] .
“ **You see , you could accomplish nothing at all by going to Azurecrest alone .**
“ 你 看 , 你 可以 完成 没有什么 在 全部 经过 去 到 - 独自的 .
“你看，你一个人去阿祖尔克雷斯特是什么也做不成的。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [pɪkt] [men] ,
The place is very carefully guarded by a little army of picked men ,
这 地方 是 非常 小心 守卫 经过 一个 小的 军队 的 挑选 男人 ,
这个地方由一支精挑细选的小队严密把守。

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['sævɪdʒ] [dɔ:gz] .
not to mention a few savage dogs .
不是 到 提到 一个 很少 野蛮的 狗 .
更别提还有几条凶猛的狗了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ,
Of course , you might ask the police for assistance ,
的 课程 , 你 可能 问 这 警察 为了 协助 ,
当然, 你也可以向警方寻求帮助。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
supposing that you were on good terms with them , but what would be the
假如 那 你 是 在 好的 条款 和 他们 , 但 什么 会 是 这
[rɪ'zʌlt] ?
result ?
结果 ?
假设你和他们关系很好, 但结果会是什么呢?

[ɪf] ['mɪstər] . ['feɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ɑ:r; ər][pʊt][ɪn][dʒeɪl] , [mɪs] ['hɑ:r,dwɪk] [wɪl] [daɪ] ,
If Mr . Shei and his followers are put in jail , Miss Hardwick will die ,
如果 先生 . 谢伊 和 他的 追随者 是 放 在 监狱 , 错过 哈德威克 将要 死 ,
如果谢先生和他的追随者被关进监狱, 哈德威克小姐就会死。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʌðər] .
and so will the seven others .
和 所以 将要 这 七 其他的 .
其他七个人也会如此。

[ɪn][fækt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['hæpənɪz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['feɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In fact , if anything at all happens to Mr . Shei and the members of his
在 事实 , 如果 任何事物 在 全部 发生 到 先生 . 谢伊 和 这 成员 的 他的
[ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] ,
organization ,
组织 ,
事实上, 如果谢先生及其组织成员发生任何意外,

[ðə; ði] ['æntɪdɒt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'revəkəbli] [lɔ:st] .
the antidote will be irrevocably lost .
这 解毒剂 将要 是 不可逆转地 丢失的 .
解药将永远消失。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][græsp][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
I believe you grasp the idea , don't you ?
我 相信 你 抓牢 这 主意 , 不 你 ?
我相信你已经明白我的意思了, 对吧?

" [ðə; ði] ['fæn.təmz] [ɪk'spreɪ](ə)n] [fəʊd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
" **The Phantom's expression showed that he did** .
" 这 幻影的 表达 显示 那 他 做过 .
“魅影的表情表明他确实如此。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæfəld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θɜ:roʊ] [ə,pri:ʃi'eɪ](ə)n]
There was a baffled look in his eye that testified to his thorough appreciation
那里 曾是 一个 困惑 看 在 他的 眼睛 那 作证 到 他的 彻底 欣赏
[ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪn'dʒɪ:niəs] [pri'kɔ:ʃənz] .
of Mr . Shei's ingenious precautions .
的 先生 . - 巧妙 防范措施 .
他眼中流露出困惑的神情, 这表明他完全理解谢先生的巧妙预防措施。

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , ” [mɪs] [deɪl] [went] [ɑːn] , [hɜːr; həɹ] [tʊənz] [naʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪŋ] ,
“ **In other words** , ” **Miss Dale went on** , **her tones now soft and purring** ,
“ 在 其他 字 , ” 错过 戴尔 去 在 , 她 音调 现在 柔软的 和 呼噜声 ,
“换句话说,”戴尔小姐继续说道, 语气变得柔和而轻柔,

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ˈriːz(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [naːt] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [əˈnɔɪ]
“ **you have the best reasons in the world for not wishing the police to annoy**
“ 你 有 这 最好的 原因 在 这 世界 为了 不是 祝 这 警察 到 烦人
[ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] .
Mr . Shei .
先生 . 谢伊 .

“你完全有充分的理由不希望警察打扰谢先生。”

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
In a way ,
在 一个 方式 ,
从某种意义上说,

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [hæz; həz] [kəmˈpeld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [æŋ; ən] [ˈælaɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt]
Mr . Shei has compelled you to become an ally of his as a result
先生 . 谢伊 有 被迫 你 到 变得 一个 盟友 的 他的 作为 一个 结果
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
of having Miss Hardwick in his power .
的 拥有 错过 哈德威克 在 他的 力量 .

由于谢先生控制了哈德威克小姐, 他强迫你成为他的盟友。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [əˈreɪndʒmənt] .
It is really an excellent arrangement .
它 是 真的 一个 出色的 安排 .
这真是一个绝妙的安排。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [wen] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
And the police , when they understand the situation ,
和 这 警察 , 什么时候 他们 理解 这 情况 ,
而当警察了解情况后,

[wɪl] [naːt] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈwelθi] [men] [baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ]
will not be inclined to risk the lives of the seven wealthy men by forcing
将要 不是 是 倾斜 到 风险 这 生活 的 这 七 富裕 男人 经过 强制
[ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒəɹz] .
Mr . Shei to take extreme measures .
先生 . 谢伊 到 拿 极端 措施 .
不会为了迫使谢先生采取极端措施而让七位富豪的生命冒险。

[ɑː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz] [ˈpræktɪkli]
Ah , you are beginning to understand at last that Mr . Shei is practically
啊 , 你 是 开始 到 理解 在 最后的 那 先生 . 谢伊 是 几乎
[ɪnˈvʌlnərəb(ə)] . “
invulnerable . ”
无敌的 . ”

啊, 你终于开始明白谢先生几乎是刀枪不入的了。

“ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , ” [ˈmʌmbld] [ðə; ði] [ˈfæntəm] , [æt; ət] [læst] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
“ **So it would seem** , ” **mumbled The Phantom , at last finding his voice** .
“ 所以 它 会 似乎 , ” 喃喃自语 这 幻影 , 在 最后的 寻找 他的 嗓音 .
“看来确实如此,”魅影喃喃道, 终于找回了自己的声音。

“ [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)][ænd; ənd] [ək'sept] ['mɪstər] .
“ **And don't you think you had better be reasonable and accept Mr .**
“ 和 不 你 思考 你 有 更好的 是 合理的 和 接受 先生 .
- [kən'dɪ(ə)nɪz] ?
Shei's conditions ?
- 状况 ?

“难道你不觉得你最好通情达理地接受谢先生的条件吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dr'saɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['senseəb(ə)] ,
If you decide to be sensible ,
如果 你 决定 到 是 明智的 ,
如果你决定做个理智的人,

[ðə; ði]['æntɪdoʊt] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] [mɪs] ['hɑ:r,dwɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . -
the antidote will be administered to Miss Hardwick as soon as Mr . Shei's
这 解毒剂 将要 是 管理 到 错过 哈德威克 作为 很快 作为 先生 . -
[plænz][ɑ:r; ər] ['kɒnsə'meɪtɪd] ,
plans are consummated ,
计划 是 完成 ,

一旦谢先生的计划完成，就会立即给哈德威克小姐注射解药。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɔ:f][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪəriəns] .
and she will not be one whit the worse off for her experience .
和 她 将要 不是 是 一 白色 这 更糟 离开 为了 她 经验 .
这次经历不会让她蒙受任何损失。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)] — — “ [mɪs] [deɪl] [pɔ:zd]
On the other hand , if you choose to be disagreeable — — “ Miss Dale paused
在 这 其他 手 , 如果 你 选择 到 是 令人不快的 — — “ 错过 戴尔 暂停
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

另一方面，如果你选择与我作对——”戴尔小姐意味深长地停顿了一下。

[ðə; ði] ['fæn.təmz] [tens] [feɪs] [brɪ'spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ment(ə)] ['efərt] .
The Phantom's tense face bespoke a great mental effort .
这 幻影的 紧张 脸 定制 一个 伟大的 精神的 努力 .
魅影紧绷的表情表明他正在承受巨大的精神压力。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hi:; hi] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['brɪliənt] [pri'ko:ʃənz] .
One by one he reviewed the details of Mr . Shei's brilliant precautions .
— 经过 — 他 已审核 这 细节 的 先生 . - 杰出的 防范措施 .
他逐一仔细审查了谢先生的精妙预防措施的细节。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [lu:p] - [hoʊl] ['eniwer] .
He could not see a loop - hole anywhere .
他 可以 不是 看 一个 环形 - 洞 任何地方 .
他找不到任何漏洞。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][kʊd; kəd] [stretʃ] ,
As far as his imagination could stretch ,
作为 远的 作为 他的 想像力 可以 拉紧 ,
在他的想象力所能及的范围内，

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər] ['helən] .
the only result of obstinacy would be certain death for Helen .
这 仅有的 结果 的 固执 会 是 肯定 死亡 为了 海伦 .
海伦固执己见的唯一结果就是必死无疑。

[jet] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [drɪ'fi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [dræft] .
Yet the cup of defeat was a bitter draft .
然而 这 杯子 的 击败 曾是 一个 苦的 草稿 .
然而，失败的滋味却格外苦涩。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [səˈrendərd] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] ;
Never before had The Gray Phantom surrendered to any man ;
绝不 前 有 这 灰色的 幻影 投降 到 任何 男人 ;

灰影侠此前从未向任何人投降过；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] .
but now the life of one dear to him was in danger .
但 现在 这 生活 的 一 亲爱的 到 他 曾是 在 危险 .

但现在他所爱之人的生命危在旦夕。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] [ˈprɑːmptli] .
He made his decision promptly .
他 制成 他的 决定 及时 .

他迅速做出了决定。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [wɪnz] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .
“ Mr . Shei wins , ” he announced with a bow .
“ 先生 . 谢伊 胜利 , ” 他 宣布 和 一个 弓 .

“谢先生获胜,”他鞠躬宣布。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [ðæt] [kɜːrld] [mɪs] [ˈdeɪlz] [lɪps] .
Then he walked out , oblivious of the triumphant smile that curled Miss Dale's lips .
然后 他 步行 出去 , 浑然不觉 的 这 凯 微笑 那 卷曲 错过 戴尔的 嘴唇 .

然后他走了出去, 丝毫没有注意到戴尔小姐嘴角扬起的得意笑容。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn]
His brow was clouded as he descended in the elevator and walked out on
他的 眉头 曾是 阴天 作为 他 下降 在 这 电梯 和 步行 出去 在

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
the sidewalk .
这 人行道 .

他眉头紧锁, 乘电梯下楼, 走到人行道上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdræɡnet][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was aware that the dragnet was thrown out and that he was
他 曾是 意识到的 那 这 拖网 曾是 抛掷 出去 和 那 他 曾是

[enˈdeɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈboʊldli] ,
endangering his liberty by going about so boldly ,
危及 他的 自由 经过 去 关于 所以 大胆地 ,

他意识到搜捕行动已经展开, 也知道自己如此大胆行事会危及人身自由。

[bʌt; bət] [əˈrest] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] [ˈmætər] [naʊ] .
but arrest and imprisonment seemed a minor matter now .
但 逮捕 和 监禁 似乎 一个 次要的 事情 现在 .

但现在看来, 逮捕和监禁似乎只是小事一桩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [mæn] .
For the first time in his life he was a defeated man .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 一个 战败 男人 .

这是他一生中第一次感到失败。

[wɜːrs] [stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [fɪrz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈhelɪnz] [ˈseɪfti] .
Worse still , he could not rid himself of fears concerning Helen's safety .
更糟 仍然 , 他 可以 不是 摆脱 他自己 的 恐惧 有关 海伦的 安全 .

更糟糕的是, 他始终无法摆脱对海伦安全的担忧。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈstɜːrɪŋ] [θɔːt] [flæʃt]
Presently he paused as a new and even more disturbing thought flashed
目前 他 暂停 作为 一个 新的 和 甚至 更多的 令人不安 想法 闪光灯

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
through his mind .
通过 他的 头脑 .

这时, 他停顿了一下, 一个更新、更令人不安的想法闪过他的脑海。

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['mɪstər] . - [tɜ:rmz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] [wʊd]
He had accepted Mr . Shei's terms in the hope that by doing so he would
他 有 公认 先生 : - 条款 在 这 希望 那 经过 正在做 所以 他 会
[ɪn'fɔr] ['helɪnz] ['serftɪ] .
insure Helen's safety .
保证 海伦的 安全 :

他接受了谢先生的条件，希望以此确保海伦的安全。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [gʌləb(ə)l] ,
He wondered if he had been too gullible ,
他 想知道 如果 他 有 到过 也 容易上当受骗 ,
他 开始怀疑自己是不是太容易轻信他人了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
and he dodged into a doorway while considering the question .
和 他 躲避 进入 一个 门口 尽管 考虑 这 问题 :
他一边思考这个问题，一边躲进了门口。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['tenʃ(ə)n] [ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] ,
He had been under a terrific tension the past few days ,
他 有 到过 在下面 一个 了不起 紧张 这 过去的 很少 天 ,
他这几天一直承受着巨大的压力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌstəmerɪ] [ə'dʒɪləti] .
and his mind had not been working with its customary agility .
和 他的 头脑 有 不是 到过 在任职的 和 它是 习惯 敏捷 :
他的思维一时不如往常敏捷。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪs] ['deɪlz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər]
Now it occurred to him that he had nothing but Miss Dale's word for
现在 它 发生 到 他 那 他 有 没有什么 但 错过 戴尔的 单词 为了
[aɪ 'ti:] [ðæt] ['helɪnz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [spɜrd] [ɪf] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . - [tɜ:rmz] .
it that Helen's life would be spared if he yielded to Mr . Shei's terms .
它 那 海伦的 生活 会 是 幸存 如果 他 产生 到 先生 : - 条款 :

他现在意识到，除了戴尔小姐的口头保证，如果他答应谢先生的条件，海伦的性命就能保全，他什么也得不到。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pra:mɪs] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
He had relied on her promise , not because of blind faith in her ,
他 有 依赖 在 她 承诺 , 不是 因为 的 瞎的 信仰 在 她 ,
他之所以相信她，并非出于对她盲目的信任。

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['feɪ [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] ['helən] .
but rather because Mr . Shei would gain nothing by killing Helen .
但 相当 因为 先生 : 谢伊 会 获得 没有什么 经过 杀 海伦 :
但其实是因為謝先生殺了海倫也得不到任何好處。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪ:nz] [ʌv; əv]['sweɪz(ə)n] [wer'baɪ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]
He was merely using her as a means of suasion whereby to hold The
他 曾是 仅仅 使用 她 作为 一个 方法 的 劝说 由此 到 抓住 这
['fæntəm] [ɪn] [li:] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] ,
Phantom in leash and prevent interference with his plans ,
幻影 在 牵引绳 和 防止 干涉 和 他的 计划 ,
他只不过是利用她作为劝说手段，以此来控制魅影，防止他干扰自己的计划。

[ænd; ənd][wʌns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and once she had served his purpose there was no reason why he should
和 一次 她 有 服务 他的 目的 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该
[du:][hɜ:r; hər][hɑ:rm] .
do her harm .
做 她 伤害 :
既然她已经完成了他的利用，他就没有理由伤害她了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]['sætɪsfɑ:d] .
But The Phantom was far from satisfied .
但 这 幻影 曾是 远的 从 使满意 .
但魅影远不满意。

[æt; ət] - ,
At Azurecrest ,
在 - ,
在 Azurecrest,
[ˈhelən] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ʌnd] [si:n] [θɪŋz] [ðæt] [ɪf] [dɪˈvʌldʒd] [wʊd] [kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]
Helen must have heard and seen things that if divulged would constitute a
海伦 必须 有 听到 和 已见 事物 那 如果 泄露 会 构成 一个
[greɪt] [deɪndʒər][tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈfeɪ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .
great danger to Mr . Shei and his organization .
伟大的 危险 到 先生 . 谢伊 和 他的 组织 .

海伦一定听到或看到了某些事情，如果泄露出去，将会对谢先生及其组织构成极大的危险。
[hɜ:r; hər] [ki:n] [pə'seɪʃən] [ænd; ʌnd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [ˈdelvɪŋ] [ˈɪntu:] [wət'evər]
Her keen perceptions and inquisitive nature were always delving into whatever
她 敏锐的 感知 和 好奇 自然 是 总是 深入挖掘 进入 任何
[wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [mɪ'stɪriəs] .
was strange and mysterious .
曾是 奇怪的 和 神秘 .

她敏锐的洞察力和求知欲总是驱使她去探索一切奇异神秘的事物。
[wʊd] ['mɪstər] . [ˈfeɪ] [der] [let][hɜ:r; hər][lɪv; laɪv][æftər][hɜ:r; hər] [ˈju:sfɪnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][pæst]
Would Mr . Shei dare let her live after her usefulness to him was past
会 先生 . 谢伊 敢 让 她 居住 后 她 用处 到 他 曾是 过去的
?
?
?

谢先生在她对他失去利用价值后，还敢让她活下去吗？
[ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ə; eɪ][koʊld] [pɜ:rspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt]
Again , as he repeatedly asked himself the question , a cold perspiration broke out
再次 , 作为 他 反复 问 他自己 这 问题 , 一个 寒冷的 汗 打破 出去
[ɑ:n][ðə; ði] ['fæn.təmz] [brəʊ] .
on The Phantom's brow .
在 这 幻影的 眉头 .

当他反复问自己这个问题时，魅影的额头上又冒出了冷汗。
[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Once more he made a quick decision ,
一次 更多的 他 制成 一个 快的 决定 ,
他再次迅速做出了决定。

[kəm'pli:tli] [rɪ'və:sɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [mɪs] [ˈdeɪlz] [ˈprez(ə)ns] .
completely reversing the one he had made in Miss Dale's presence .
完全地 逆转 这 一 他 有 制成 在 错过 戴尔的 在场 .
完全推翻了他 在 戴尔小姐面前所做的决定。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
He glanced quickly at his watch .
他 瞥了一眼 迅速地 在 他的 手表 .
他迅速瞥了一眼手表。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membə] [kə'rektli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] - [ɪn'saɪd] ['twenty]
If he remembered correctly , there would be a train for Azurecrest inside twenty
如果 他 记得 正确 , 那里 会 是 一个 火车 为了 - 里面 二十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

如果他没记错的话，二十分钟内就会有开往阿祖尔克雷斯特的火车。

[ˈsɪŋɡ(ə)] - ['hændɪd] , [rɪ'laɪŋ] ['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪts] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)] [streŋθ] ,
Single - handed , relying only on his quick wits and agile strength ,
单身的 - 递交 , 依靠 仅有的 在 他的 快的 智慧 和 敏捷 力量 ,
他单枪匹马，只依靠自己的机智和敏捷的力量，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] .
he would beard the lion in his den .
他 会 胡须 这 狮子 在 他的 丹 .

他要去狮子窝里和它搏斗。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] - [hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['prɑːgres]
But first he was anxious to learn whether Culligore had made any progress
但 第一的 他 曾是 焦虑的 到 学习 无论 - 有 制成 任何 进步
[tɔːrd] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
toward clearing up the other phases of the mystery ,
朝向 清理 向上 这 其他 阶段 的 这 神秘 ,
但他首先迫切想知道库利戈尔在解开谜团的其他方面是否取得了任何进展。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][rɪ'gaːrd][tuː; tə]['mɪstər] .
particularly in regard to Mr . Fairspeckle .
特别 在 看待 到 先生 .

尤其是关于费尔斯佩克尔先生的事。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
He entered a convenient telephone booth and called up the police department .
他 进入 一个 方便的 电话 展位 和 称为 向上 这 警察 部门 .

他走进一个方便的电话亭，给警察局打了电话。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] ['oʊvər]
Luck was with him , for after a brief delay he heard Culligore's voice over
运气 曾是 和 他 , 为了 后 一个 简短的 延迟 他 听到 - 嗓音 超过
[ðə; ði]['waɪər] .
the wire .
这 金属丝 .

他运气不错，稍等片刻后，他就通过电线听到了库利戈尔的声音。

“ [oʊ] , - !
“ **Oh , Fairspeckle !**
” 哦 , - !

“哦，费尔斯佩克尔！

[waɪ] , ['hiːz] [væ'muːst] .
Why , he's vamoosed .
为什么 , 他是 逃跑 .

他跑了。

[slɪpt] [ə'weɪ] [raɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] .
Slipped away right from under the eyes of a doctor and a nurse .
滑倒了 离开 正确的 从 在下面 这 眼睛 的 一个 医生 和 一个 护士 .

就这样，在医生和护士的眼皮底下溜走了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [aɪ 'tiː] ?
Can you beat it ?
能 你 打 它 ?

你能打败它吗？

” [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [veɪnz] [ˈtɪŋɡld] [æz; əz][hi; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

” The Phantom's veins tingled as he hung up .
” 这 幻影的 静脉 刺痛 作为 他 悬挂 向上 .

“挂断电话时，魅影的血管都感到一阵刺痛。”

- [ˌdɪsəˈpɪərəns] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)] [pruːf] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [kəˈrektli] [gest] [ðə; ði]
Fairspeckle's disappearance was final proof that he had correctly guessed the

- 消失 曾是 最终的 证明 那 他 有 正确 猜对了 这

[aɪˈdentəti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] .
identity of Mr . Shei .

身份 的 先生 . 谢伊 .

费尔斯佩克尔的失踪最终证明他正确地猜对了谢先生的身份。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [tɑːˈɡɑːlə; təˈɡælə]
CHAPTER XV — DR TAGALA

章 十五 — 博士 . 塔加拉

第十五章——塔加拉博士

[ˈhelɪnz] [ˈlɪt(ə)] [rɪst] [waːtʃ] [ˈʃʊd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [fɔːr] .
Helen's little wrist watch showed a quarter past four .

海伦的 小的 手腕 手表 显示 一个 四分之一 过去的 四 .

海伦的小手表显示四点一刻。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ˈjiː; ji] [rəʊnd] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
Getting up from the chair , she roamed aimlessly about the room .

获得 向上 从 这 椅子 , 她 漫游 漫无目的地 关于 这 房间 .

她从椅子上站起来，漫无目的地在房间里踱步。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈjiː; ji] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [geɪzd] [daʊn] .
Presently she stopped at the table and gazed down .

目前 她 停止 在 这 桌子 和 凝视 向下 .

她停在桌前，低头凝视着前方。

[ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [ˈjiː; ji][hæd; həd] [ˈhiːdləsli] [skrɔːld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .
The initials she had heedlessly scrawled in the dust were still there .

这 首字母 她 有 鲁莽地 潦草的 在 这 灰尘 是 仍然 那里 .

她漫不经心地在尘土中潦草写下的姓名首字母仍然清晰可见。

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈtreɪsɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [aɪˈdentəti]
The faint tracings that had betrayed her knowledge of Mr . Shei's identity

这 头晕的 追踪 那 有 背叛 她 知识 的 先生 . - 身份

[siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [naʊ] .
seemed fraught with fate now .

似乎 充满危机 和 命运 现在 .

那些曾经泄露她对谢先生身份的模糊线索，如今似乎充满了命运的预兆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaɪd(ə)] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ˈjiː; ji][hæd; həd] [saɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [deθ]
With a few idle strokes of the hand she had signed her own death

和 一个 很少 闲置的 笔画 的 这 手 她 有 签名 她 自己的 死亡

[ˈwɔːrənt] .

warrant .

保证 .

她漫不经心地挥了几下手，就签下了自己的死亡判决书。

[ˈjiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [gliːm] [ˈjiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [sleɪdz] [aɪz] [æz; əz]
She could not have mistaken the sinister gleam she had seen in Slade's eyes as

她 可以 不是 有 错误 这 险恶 闪耀 她 有 已见 在 斯莱德的 眼睛 作为

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

he looked down at the letters in the dust .

他 看起来 向下 在 这 信件 在 这 灰尘 .

她不可能认错斯莱德低头看着尘土中的字母时眼中闪过的那股阴险的光芒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [speld] [hɜːr; hər] [duːm] [dʒʌst][æz; əz] [ˈfɔrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtreɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
His eyes had spelled her doom just as surely as the tracings on the table
他的 眼睛 有 拼写 她 厄运 只是 作为 一定 作为 这 追踪 在 这 桌子
[speld] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .
spelled the name by which Mr . Shei was known to the world at large .
拼写 这 姓名 经过 哪个 先生 . 谢伊 曾是 已知 到 这 世界 在 大的 .
他的眼神预示着她的厄运，就像桌子上的字迹拼出了谢先生为世人所知的名字一样。

[ænd; ænd][ðə; ði][slæm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [toʊld][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈeləkwəntli]
And the slam with which he had closed the door told even more eloquently
和 这 猛击 和 哪个 他 有 关闭 这 门 讲述 甚至 更多的 雄辩地
[ðæn; ðən][wɜːrdz] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈfɔːrfɪt] .
than words that her life was forfeit .
比 字 那 她 生活 曾是 丧失 .
他砰地一声关上门，这声音比任何言语都更能说明她的生命已经逝去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈjiː; ji] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪˈsterɪk(ə)] .
Suddenly she felt a little hysterical .
突然 她 毛毡 一个 小的 歇斯底里的 .
她突然感到有点歇斯底里。

[ðə; ði][ˈfert(ə)] [ˈsiːkrət] [ˈjiː; ji][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] , [ðə; ði] [spektækjələr] [ɪnˈtriːgz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] ,
The fatal secret she had learned , the spectacular intrigues of Mr . Shei ,
这 致命的 秘密 她 有 学习 , 这 壮观的 阴谋 的 先生 . 谢伊 ,
她得知的致命秘密，谢先生惊人的阴谋诡计，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [skrɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [siːmd] [soʊ] [ˈtrɪviəl] [naʊ] [ðæt] [ˈjiː; ji] [felt] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə]
even the scrawl in the dust seemed so trivial now that she felt an impulse to
甚至 这 乱涂 在 这 灰尘 似乎 所以 琐碎的 现在 那 她 毛毡 一个 冲动 到
[læf] .
laugh .
笑 .
就连尘土中的潦草字迹现在看起来都微不足道，她不禁想笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [groʊˈtesk] , [ˈjiː; ji] [θɔːt] ,
It was grotesque , she thought ,
它 曾是 怪诞 , 她 想法 ,
她心想，这太荒诞了。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪˈnɪʃəls] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that such a little thing as a couple of initials traced on the surface of a
那 这样的 一个 小的 事物 作为 一个 夫妻 的 首字母 追踪 在 这 表面 的 一个
[ˈteɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
table should mean the blotting out of her life .
桌子 应该 意思是 这 印迹法 出去 的 她 生活 .
仅仅因为在桌面上刻了几个字母，就意味着她的一生被彻底抹去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] .
The house was very silent .
这 房子 曾是 非常 沉默的 .
房子里很安静。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [sɪns] [sleɪdz] [drɪˈpɑːrtʃər] ,
No one had entered the room since Slade's departure ,
不 一 有 进入 这 房间 自从 斯莱德的 离开 ,
自斯莱德离开后，就再也没有人进过这间房间。

[ænd; ænd][ˈjiː; ji][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪŋ] [drɪˈtætʃmənt] .
and she had spent the intervening hours in a state of musing detachment .
和 她 有 花费 这 介入 小时 在 一个 状态 的 沉思 分离 .
而她则在随后的几个小时里，一直处于一种超脱的沉思状态。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] [ˈflɪtɪd] [əˈbaʊt][ɪn] [ˈsɜːrkl] ,
Her thoughts and fancies flitted about in circles ,
她想法和幻想飞掠关于在界 ,
她的思绪和幻想像陀螺一样四处乱转。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈoʊnli][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfʌŋkʃnɪŋ]
and she had a curious impression that only her mind was functioning
和她有一个好奇的印象那仅有的她头脑曾是功能
[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈiːməʊʃənz] [wɜːr; wər] [nʌm] .
and that her emotions were numb .
和那她情绪是麻木的 .
她有一种奇怪的感觉，觉得只有自己的思维还在运转，而情感却麻木了。

[ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈɡlɪməd] [ˈplezntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd][ʃiː; ji]
The slanting rays of the sun glimmered pleasantly on the furniture and she
这斜射线 of 这太阳闪烁愉快在这家具和 she
[ˈwʌndə˞d] [æbˈstræktɪdli] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] .
wondered abstractedly whether she should ever see the sunlight of another day .
想知道抽象地无论她应该曾经看这阳光的其他天 .
斜阳洒在家具上，闪烁着宜人的光芒，她心不在焉地想着，自己是否还能再见到阳光。

[ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [red] ,
She glanced down at her dress , trimmed with delicate touches of red ,
她瞥了一眼向下在她裙子 , 修剪过的和精美的触摸的红色的 ,
她低头看了看自己的裙子，裙子边缘点缀着精致的红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ləst]
and the thought struck her that perhaps she was wearing it for the last
和这想法击她那也许她曾是穿着它为了这最后的
[taɪm] .
time .
时间 .
她突然想到，这或许是她最后一次穿这件衣服了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [ʃiː; ji] [mjuːzd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈprɔːspekt] [held] [noʊ] [ˈterər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
It was odd , she mused , that the prospect held no terror for her ,
它曾是奇怪的，她沉思，那这前景握住不恐怖为了她 ,
她心想，真奇怪，这种前景竟然没有让她感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dʌl] , [ˈeɪkɪŋ] [ˈvɔɪd] .
and that her only feeling was a sense of dull , aching void .
和那她仅有的感觉曾是有一个感觉的乏味的，疼痛空白 .
她唯一的感受就是一种沉闷、痛苦的空虚感。

[ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [aʊtˈsaɪd] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrevəri] .
Voices in the hall outside started her out of her reverie .
声音在这大厅外部开始她出去的她的遐想 .
走廊外的人声将她从沉思中唤醒。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæn.təmz] [neɪm] , [ˈspʊkən][ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtoʊnz] ,
The Gray Phantom's name , spoken in excited tones ,
这灰色的幻影的姓名 , 说在兴奋的音调 ,
灰影的名字，用激动的语气念了出来，

[sent] [æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈkwɪvər] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [əˈwoʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
sent an emotional quiver through her being and awoke her from her
发送一个情绪颤动通过她存在和醒来她她从她
[ˈleθərdʒi] .
lethargy .
昏睡 .
这让她内心一阵悸动，也让她从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ˈsɛnˈseɪjənz] , [ˈdʒɛnt(ə)l][ænd; ənd] [ˈstɪmjʊleɪtɪŋ] [wʌnz] , [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdepθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Sensations , gentle and stimulating ones , stirred in the depths of her
感觉 , 温和的 和 刺激性的 一个 , 搅拌 在 这 深度 的 她
[ˈkɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识

温柔而又令人兴奋的感觉在她意识深处涌动。

“ [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **The Gray Phantom , ” she whispered , looking pensively at the door .**
“ 这 灰色的 幻影 , ” 她 低声说道 , 寻找 若有所思地 在 这 门 .

“灰色幽灵,”她低声说道, 若有所思地望着门。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪˈməʊjənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l]
He had inspired her with emotions that she had never been quite able
他 有 灵感 她 和 情绪 那 她 有 绝不 到过 相当 有能力的
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
to understand .
到 理解

他激发了她内心深处的情感, 而这些情感是她以前从未真正理解过的。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðər; ðər] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
At times they had terrified her by their strangeness and power ,
在 时代 他们 有 恐惧 她 经过 他们的 奇怪 和 力量 ,

有时, 他们的怪异和力量让她感到恐惧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraʊzɪŋ] [nuː] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
for she had felt as if they were rousing new impulses within her and
为了 她 有 毛毡 作为 如果 他们 是 振奋人心的 新的 冲动 之内 她 和
[ˈswɪːpɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [tɔːrd] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈdestəni] .
sweeping her along toward an unknown destiny .
扫荡 她 沿着 朝向 一个 未知 命运 .

因为她感觉他们仿佛在她心中激起了新的冲动, 并带着她走向未知的命运。

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [braɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] ,
His career , bright and swift as the flash of a meteor ,
他的 职业 , 明亮的 和 迅速 作为 这 闪光 的 一个 流星 ,

他的事业如流星般耀眼而迅疾,

[hæd; həd] [ɪnˈtriːɡd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪˈɪv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
had intrigued her imagination even while she felt awed and a little
有 好奇 她 想像力 甚至 尽管 她 毛毡 敬畏 和 一个 小的
[ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
frightened at the stories she heard about him .
害怕 在 这 故事 她 听到 关于 他 .

尽管她听到的关于他的故事让她感到敬畏和有些害怕, 但这些故事仍然激发了她的想象力。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʃæklz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]
Of late he had tried to throw off the shackles of the past and start a
的 晚的 他 有 尝试 到 扔 离开 这 镣铐 的 这 过去的 和 开始 一个
[nuː] [laɪf] ,
new life ,
新的 生活 ,

近来, 他一直试图摆脱过去的束缚, 开始新的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərɪŋ] [sens]
and she had watched his efforts with a strange and bewildering sense
和 她 有 观看 他的 努力 和 一个 奇怪的 和 扑朔迷离 感觉
[ʌv; əv] [ˈspɑːnsərʃɪp] .
of sponsorship .
的 赞助

她带着一种奇怪而困惑的赞助感关注着他的努力。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [hæd; həd] [ˈsi:st] [naʊ] ,
The voices in the hall had ceased now ,
这 声音 在 这 大厅 有 停止 现在 ,
大厅里的声音已经停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈekəʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
but the name that had been spoken was still echoing in her ears and
但 这 姓名 那 有 到过 说 曾是 仍然 回声 在 她 耳朵 和
[ˈvaɪbrət] [əˈɡenst] [ˈhɪd(ə)n] [kɔ:rdz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
vibrating against hidden cords in her consciousness .
振动 反对 隐 绳索 在 她 意识 .
但是，那个被说出的名字仍然在她耳边回响，在她意识深处激荡着。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði][ˈprɔ:spekt][ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Of a sudden the prospect of death , which a few minutes before she had
的 一个 突然 这 前景 的 死亡 , 哪个 一个 很少 分钟 前 她 有
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [fɪr] ,
contemplated without fear ,
思考 没有 害怕 ,
突然间，死亡的阴影笼罩着她，而就在几分钟前，她还毫不畏惧地思考着死亡。

[fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [rɪˈɡrets] .
filled her with dread and poignant regrets .
已填 她 和 恐惧 和 令人心酸的 遗憾 .
这让她感到恐惧和深深的悔恨。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə]
The mere mention of a name had inspired in her a vehement desire to
这 仅仅 提到 的 一个 姓名 有 灵感 在 她 一个 慷慨 欲望 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .
仅仅是听到一个名字，就激起了她强烈的求生欲望。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈtɪpˌtəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
She tiptoed to the door .
她 踮着脚尖 到 这 门 .
她踮着脚尖走到门口。

[aɪ ˈti:] [dɪd][nɔ:t] [səˈpraɪz] [hɜ:r; hər] [ðæt] [sleɪd] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] [ʌnˈlɔ:kt] .
It did not surprise her that Slade had left it unlocked .
它 做过 不是 惊喜 她 那 斯莱德 有 左边 它 已解锁 .
斯莱德没锁门这件事并没有让她感到意外。

[ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [fens] , [ðə; ði] [fəˈrʊʃəs] [ˈsɪzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənts] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The picket fence , the ferocious Caesar , and the attendants made such a
这 纠察 栅栏 , 这 凶猛 凯撒 , 和 这 服务员 制成 这样的 一个
[prɪˈkɔ:ʃn] [ʌnˈnesəsəri] .
precaution unnecessary .
预防 不必要 .
栅栏、凶猛的凯撒和随从们使得这种预防措施变得没有必要。

[ʃi:; ʃɪ] [stept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðen] [lʊkt] [ˈhezɪtəntli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
She stepped out in the hall , then looked hesitantly about her ,
她 步 出去 在 这 大厅 , 然后 看起来 犹豫地 关于 她 ,
她走到走廊里，然后犹豫地环顾四周。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [ˈvɔɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː]
but she could see nothing of the men whose voices she had heard a few
但 她 可以 看 没有什么 的 这 男人 谁 声音 她 有 听到 一个 很少
[ˈmoʊmənts][əˈgoʊ] .
moments ago .
时刻 前 .

但她却什么也看不到，她刚才听到的那些男人的声音，现在却只剩下她一个人影了。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ə; eɪ] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ˈsaɪləntli][ɪn] [ðæt]
At the end of the hall a door stood open , and she moved silently in that
在 这 结尾 的 这 大厅 一个 门 站立 打开 , 和 她 已搬 默默 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

走廊尽头有一扇敞开的门，她默默地朝那个方向走去。

[ˈentəriŋ] , [ʃiː; ʃɪ][ræn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊvər] [lɔːŋ] [waɪt] [bentʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbɒtlz] , [ˈdʒɑːrɪz] ,
Entering , she ran her eyes over long white benches on which were bottles , jars ,
进入 , 她 跑 她 眼睛 超过 长的 白色的 长椅 在 哪个 是 瓶子 , 罐子 ,
[ænd; ənd] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [æpəˈrætəs] .
and queer - looking apparatus .
和 酷儿 - 寻找 设备 .

她走进去，目光扫过长长的白色长凳，上面摆放着瓶子、罐子和一些奇形怪状的器具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːk] [ʌv; əv] [ˈkemɪklz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
There was a reek of chemicals in the air ,
那里 曾是 一个 臭 的 化学品 在 这 空气 ,
空气中弥漫着刺鼻的化学药品气味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [gest] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
and she guessed it was a laboratory of some sort .
和 她 猜对了 它 曾是 一个 实验室 的 一些 种类 .
她猜测那是一个实验室之类的场所。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It all seemed a little strange to her ,
它 全部 似乎 一个 小的 奇怪的 到 她 ,
这一切对她来说似乎有点奇怪。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː]
but in the next moment her attention was engaged by voices coming through
但 在 这 下一个 片刻 她 注意力 曾是 已订婚的 经过 声音 未来 通过
[ə; eɪ][ˈpɑːrtli][ˈoʊpən] [dɔːr] [æt][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .
a partly open door at one side of the large room .
一个 部分 打开 门 在 一 边 的 这 大的 房间 .

但下一刻，她的注意力就被从大房间一侧半开的门里传来的声音吸引了。

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Oh , it's serious enough , ” one of them was saying ,**
” 哦 , 它是 严肃的 足够的 , ” 一 的 他们 曾是 说 ,
“哦，这事儿确实挺严重的,”其中一人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [sleɪd] .
and she instantly knew that the speaker was Slade .
和 她 即刻 知道 那 这 扬声器 曾是 斯莱德 .
她立刻意识到说话的人是斯莱德。

“ [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mən][əˈlaɪv] [huː] [kæn; kən] [kwɪr] [ˈmɪstər] . - [geɪm] .
“ **The Gray Phantom is the only man alive who can queer Mr . Shei's game** .
” 这 灰色的 幻影 是 这 仅有的 男人 活 WHO 能 酷儿 先生 . - 游戏 .
“灰影是唯一一个能够破坏谢先生游戏的人。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈspʊʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktənt] [rɪˈspekt] [ðæt] [geɪv] [ˈhelən] [ə; eɪ] [θrɪl] .
“ **The words were spoken in a tone of reluctant respect that gave Helen a thrill** .
“ 这 字 是 说 在 一个 语气 的 不情愿的 尊重 那 给予 海伦 一个 刺激 .

“他说话的语气带着一丝勉强的敬意，这让海伦感到一阵激动。”

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈenəmi] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfæn.təmz]
Coming from an enemy , it was a striking tribute to The Phantom's
未来 从 一个 敌人 , 它 曾是 一个 引人注目 贡 到 这 幻影的
[ˈdʒi:niəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
genius and power .
天才 和 力量 .

这是出自敌人之口，是对幻影侠的才华和力量的惊人赞扬。

“ [ɑ:] , [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] !
“ **Ah , The Gray Phantom** !
“ 啊 , 这 灰色的 幻影 !
“ 啊，灰色幽灵！ ”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] .
I have heard the name .
我 有 听到 这 姓名 .
我听说过这个名字。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmæstər] [ˈkrɪmənəlz] , [ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] ?
One of your fascinating master criminals , is he not ?
一 的 你的 迷人 掌握 罪犯 , 是 他 不是 ?
他可是你们那些令人着迷的犯罪大师之一，对吧？

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði]
“ **The second man spoke with the exaggerated precision that characterizes the**
“ 这 第二 男人 辐 和 这 夸张的 精确 那 具有特征 这
[ˈedʒukertɪd] [ˈfɔ:rənər] .
educated foreigner .
受过教育 外国人 .
“第二个男人说话时带着受过良好教育的外国人特有的夸张的精确感。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ɪntərˈfɪr] [ɪn] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] ?
“ **But why does The Gray Phantom interfere in the affairs of Mr . Shei ?**
“ 但 为什么 做 这 灰色的 幻影 干扰 在 这 事务 的 先生 . 谢伊 ?
“但是，灰影为什么要插手谢先生的事情呢？ ”

“ [sleɪd] [ˈtʃʌklɪd] [ˈgrɪmli] .
“ **Slade chuckled grimly** .
“ 斯莱德 轻笑 阴沉地 .
斯莱德阴沉地笑了笑。

“ [ðæts] [hɑ:rd] [tu:; tə] [tel] , [ˈdɑ:ktər] [tɑ:ˈgɑ:lɑ:; təˈgælə] .
“ **That's hard to tell , Doctor Tagala** .
“ 那就是 难的 到 告诉 , 医生 塔加拉 .
“这很难说，塔加拉医生。”

[pərˈhæps] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)nz] .
Perhaps for a number of reasons .
也许 为了 一个 数字 的 原因 .
或许有很多原因。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [dɪsˈlaɪks] [tu:; tə] [si:] [əˈnʌðər] [mæn] [ɪkˈsel] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .
Maybe he dislikes to see another man excel him at his own game .
或许 他 不喜欢 到 看 其他 男人 Excel 他 在 他的 自己的 游戏 .
也许他不喜欢看到别人在他擅长的领域胜过他。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [prəˈfeɪən(ə)l] [ˈdʒeləsi] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [krʊks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There's such a thing as professional jealousy even among crooks , you know .
有 这样的 一个 事物 作为 专业的 妒忌 甚至 之中 骗子 , 你 知道 .

你知道，即使是骗子之间也会有职业嫉妒。

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [deɪ] [ˈmɪstər] . -
All we know for certain is that he arrived in New York the day Mr . Shei's
全部 我们 知道 为了 肯定 是 那 他 到达的 在 新的 约克 这 天 先生 . -
[ˈnoʊtɪsɪz][wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd] .
notices were posted .
通知 是 发布 .

我们唯一能确定的是，他是在谢先生的告示张贴当天抵达纽约的。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]
One of our men saw him , and he was watched almost from the
一 的 我们的 男人 锯 他 , 和 他 曾是 观看 几乎 从 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
moment of his arrival .
片刻 的 他的 到达 .

我们的一名手下看到了他，从他到达的那一刻起，我们就一直在监视他。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrpæθ] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ]
His actions indicated plainly that he had gone on the warpath against Mr . Shei
他的 行动 表明的 显然 那 他 有 已消失 在 这 战争之路 反对 先生 . 谢伊
.
:
.

他的行为清楚地表明，他已经对谢先生展开了战争。

[kənˈfaʊnd] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈmed(ə)ləɹ] ! "
Confound the infernal meddler ! "
混杂 这 地狱 爱管闲事的人 ! "

真该死的那个多管闲事的家伙！

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈsɔːrsɪf(ə)l] [mæn] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈdɑːktər][tɑːˈɡɑːlɑː; təˈɡælə] .
"**But Mr . Shei is a resourceful man , "** **observed Doctor Tagala .**
" 但 先生 . 谢伊 是 一个 足智多谋 男人 , " 观察到 医生 塔加拉 .

“但谢伊先生是个足智多谋的人，”塔加拉医生评论道。

" [hiː; hi] [ˈfɔːrli] [kæn; kən] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [werˈbaɪ] [ðɪs] [ˈɪmpjədənt] [ˈfeləʊ] [meɪ] [biː; bi]
"**He surely can devise some means whereby this impudent fellow may be**
" 他 一定 能 设计 一些 方法 由此 这 厚颜无耻 同伴 可能 是
[rɪˈstreɪnd] . "
restrained . "
克制 . "

“他肯定能想出一些办法来约束这个厚颜无耻的家伙。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dʌŋ] [soʊ] .
"**He has already done so .**
" 他 有 已经 完毕 所以 .

他已经这样做了。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [ˈmoʊtərd] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
As you know , he motored back to New York early this morning ,
作为 你 知道 , 他 机动车 后退 到 新的 约克 早期的 这 早晨 ,

如你所知，他今天一大早就开车返回纽约了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfoʊn] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
but I had a long - distance telephone conversation with him a few minutes
但 我 有 一个 长的 - 距离 电话 对话 和 他 一个 很少 分钟
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 :

但我几分钟前和他进行了一次长途电话交谈。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
He made a very good suggestion ,
他 制成 一个 非常 好的 建议 ,
他提出了一个很好的建议。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] . " "
but the execution of it will have to be left to you . " "
但 这 执行 的 它 将要 有 到 是 左边 到 你 : " "
但具体执行就得由你来负责了。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " "
" **To me ?** " "
" 到 我 ? " "
"大部头书? "

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [keɪm] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
" **You remember hearing me speak of the young lady who came here looking for**
" 你 记住 听力 我 说话 的 这 年轻的 女士 WHO 来了 这里 寻找 为了
[ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] .
The Gray Phantom .
这 灰色的 幻影 :

“你还记得我说过那位来这里寻找灰影的年轻女士吗？”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈhelən] [ˈhɑːr,dwɪk] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [əˈstuːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡʊd] .
Her name is Helen Hardwick , and she is much too astute for her own good .
她 姓名 是 海伦 哈德威克 , 和 她 是 很多 也 精明 为了 她 自己的 好的 :
她的名字叫海伦·哈德威克，她太精明了，反而对她自己不利。

[ʃiːz] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wəʊnt] [ber] [rɪˈpiːtɪŋ] ,
She's learned a number of things that won't bear repeating ,
她是 学习 一个 数字 的 事物 那 惯于 熊 重复 ,
她学到了一些不堪回首的事情。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] .
and among them is the identity of Mr . Shei .
和 之中 他们 是 这 身份 的 先生 : 谢伊 :
其中就包括谢先生的身份。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
Of course , as soon as I found out how much she knew ,
的 课程 , 作为 很快 作为 我 成立 出去 如何 很多 她 知道 ,
当然，当我发现她知道多少之后，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
I saw that she would have to be put out of the way ,
我 锯 那 她 会 有 到 是 放 出去 的 这 方式 ,
我意识到必须把她弄走。

[ænd; ænd][aɪ][təʊld][ˈmɪstər] [ˈfeɪ] [soʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
and I told Mr Shei so over the telephone .
和 我 讲述 先生 谢伊 所以 超过 这 电话 :
我通过电话告诉了谢先生这件事。

[hiː; hi][ˈoʊvər] - [ruːld] [maɪ][plæn] ; [ɔːr] , [ˈræðər] , [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] . ”
He over - ruled my plan ; or , rather , he suggested an improvement . ”
 他 超过 - 裁决 我的 计划 ；或者 ， 相当 ， 他 建议 一个 改进 . ”

他否决了我的计划；或者更确切地说，他提出了一个改进方案。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ What was it ? ”
 ” 什么 曾是 它 ? ”

“那是什​​么？”

“ [tuː; tə][let][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] [lɔːŋɡər] ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
“ To let the young lady remain on earth five or six days longer ; in other words ,
 ” 到 让 这 年轻的 女士 保持 在 地球 五 或者 六 天 更长 ； 在 其他 字 ；

“让这位年轻女子在世上多停留五六天；换句话说，

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [hæd; həd] [kæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪps] .
until Mr . Shei had cashed in his chips .
 直到 先生 . 谢伊 有 已兑现 在 他的 芯片 .

直到谢先生兑现了他的筹码。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdɑːktər] , [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] [hæz; həz][kwɔɪt][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
You see , doctor , The Gray Phantom has quite a crush on the young lady ,
 你 看 ， 医生 ， 这 灰色的 幻影 有 相当 一个 压碎 在 这 年轻的 女士 ，

您看，医生，灰影侠对这位年轻女士颇有好感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ɡoʊ] [θruː] [hel] [ˈfaɪər][ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [her] [ɑːn][hɜːr; hər]
and he would rather go through hell fire than have a single hair on her
 和 他 会 相当 去 通过 地狱 火 比 有 一个 单身的 头发 在 她

[hed] [hɜːrt] .
head hurt .
 头 伤害 .

他宁愿下地狱，也不愿让她有一根头发受到伤害。

” [ˈhelən] [felt][ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
“ Helen felt the blood rushing to her head .
 ” 海伦 毛毡 这 血 匆忙 到 她 头 .

海伦感到血液涌向头部。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] , ” [rɪˈmaːkt] [ˈdɑːktər][tɑːˈɡɑːlə; təˈɡælə] .
“ I am beginning to comprehend , ” remarked Doctor Tagala .
 ” 我 是 开始 到 理解 , ” 评论 医生 塔加拉 .

“我开始明白了，”塔加拉医生说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . - [plæn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] [ɪn] [tʃek] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə]
“ It is Mr . Shei's plan to keep The Gray Phantom in check by threatening to
 ” 它 是 先生 . - 计划 到 保持 这 灰色的 幻影 在 查看 经过 威胁 到

[ɪnˈflɪkt] [hɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
inflict harm on the young lady .
 造成 伤害 在 这 年轻的 女士 .

“谢伊先生的计划是通过威胁伤害这位年轻女士来控制灰影。”

[æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [veɪɡ] . ”
An excellent idea , but a trifle vague . ”
 一个 出色的 主意 , 但 一个 琐事 模糊的 . ”

想法很好，但略显模糊。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [veɪɡ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [ˈsʌmθɪŋ] [faːr] [mɔːr]
“ Oh , there's nothing vague about it , and it involves something far more
 ” 哦 , 有 没有什么 模糊的 关于 它 , 和 它 涉及 某物 远的 更多的

[səbˈstæŋj(ə)l] [ðæn; ðən] [mɪr] [θrets] .
substantial than mere threats .
 重大的 比 仅仅 威胁 .

“哦，这可一点都不含糊，而且它涉及的内容远比单纯的威胁要实质性得多。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] , [ˈdɑ:ktər] ?
Can't you guess, doctor ?
不能 你 猜测 , 医生 ?

医生，您猜不出来吗？

" [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
" There came an interval of silence .
" 那里 来了 一个 间隔 的 沉默 .

一阵沉默。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈdɑ:ktər][tɑ:'gɑ:lɑ:; tə'gælə][wʌz; wəz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Evidently Doctor Tagala was exercising his imagination .
显然 医生 塔加拉 曾是 锻炼 他的 想像力 .

显然，塔加拉医生是在发挥他的想像力。

[ˈhelən] [krept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] , [ðen] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kræk] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [dɔ:r]
Helen crept a little closer , then peered through the narrow crack between the door
海伦 悄悄地爬 一个 小的 更近 , 然后 窥视 通过 这 狭窄的 裂缝 之间 这 门
[ænd; ænd][ðə; ði][dʒæm] .
and the jamb .
和 这 大排 .

海伦蹑手蹑脚地靠近了一些，然后透过门和门框之间的狭窄缝隙向外窥视。

[ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɪr] , [sæt] [sleɪd] .
Only two or three feet from her , with his lips curled into a leer , sat Slade .
仅有的 二 或者 三 脚 从 她 , 和 他的 嘴唇 卷曲 进入 一个 斜视 , 卫星 斯莱德 .

离她只有两三尺远的地方，斯莱德嘴角勾起一丝邪笑，坐在那里。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ˈdɑ:ktər][tɑ:'gɑ:lɑ:; tə'gælə] , [ænd; ænd]
Her eyes traveled a little farther until she saw Doctor Tagala , and
她 眼睛 旅行 一个 小的 更远 直到 她 锯 医生 塔加拉 , 和
[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] .
suddenly she caught her breath .
突然 她 捕捉 她 气息 .

她的目光又往前移了一点，直到看到塔加拉医生，突然她倒吸了一口气。

[aɪˈti:][rɪˈkwaɪərd][ɔ:l][hɜ:r; hər][self] - [kənˈtroʊl][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [bɪˈtreɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
It required all her self - control to keep from betraying her presence .
它 必需的 全部 她 自己 - 控制 到 保持 从 背叛 她 在场 .

她竭尽全力克制自己，才没有暴露自己的行踪。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [twɑɪs] [bɪˈfɔ:r] ,
She had seen the face twice before ,
她 有 已见 这 脸 两次 前 ,

她之前见过这张脸两次。

[fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈθelmə] [ˈθi:ətər] [ænd; ænd][ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt]
first in the Thelma Theater and later at the window of the room in which
第一的 在 这 塞尔玛 剧院 和 之后 在 这 窗户 的 这 房间 在 哪个
[sleɪd] [hæd; həd] [ˈɪntəvju:d] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] - ,
Slade had interviewed her shortly after her arrival at Azurecrest ,
斯莱德 有 接受采访 她 不久 后 她 到达 在 - ,

先是在塞尔玛剧院，后来是在斯莱德在她抵达蔚蓝之巅后不久采访她的房间的窗边。

[ænd; ænd][ɑ:n] [i:tʃ] [əˈkeɪzŋ] [ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃɪl] .
and on each occasion the sight had given her a chill .
和 在 每个 场合 这 视线 有 给定 她 一个 寒意 .

每次看到这一幕，她都感到不寒而栗。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] [fɪtʃər] , [freɪmd] [baɪ] [blæk] [her] [ðæt] [ri:tʃt] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði]
The coarse and brutal features , framed by black hair that reached almost to the
这 粗 和 野蛮 特征 , 框 经过 黑色的 头发 那 达到 几乎 到 这
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他五官粗犷凶悍，一头乌黑的头发几乎垂到肩膀。

[stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑ:rp] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ˈmænz] [ˈkʌltʃərd] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmænərz] .
stood out in sharp contrast to the man's cultured speech and polished manners .
站立 出去 在 锋利的 对比 到 这 男人的 有文化的 演讲 和 抛光 礼仪 .

与该男子彬彬有礼的言谈举止形成鲜明对比。

[əˈgen] , [æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbru:tiʃ] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] ,
Again , as she saw the brutish lips and the flaming eyes ,
再次 , 作为 她 锯 这 野蛮的 嘴唇 和 这 炽盛 眼睛 ,

她再次看到那粗犷的嘴唇和燃烧的眼睛时，

[ʃi:; ji] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:v(ə)l][ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] .
she received an impression of something evil and loathsome .
她 已收到 一个 印象 的 某物 邪恶的 和 令人厌恶的 .

她感到一种邪恶、令人厌恶的气息。

[ʃi:; ji] [li:nd] [ˈwi:kli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [əˈgen] [ˈdɑ:ktər] - [vɔɪs] .
She leaned weakly against the wall , and then she heard again Doctor Tagala's voice .
她 倾斜 弱 反对 这 墙 , 和 然后 她 听到 再次 医生 - 嗓音 .

她无力地靠在墙上，然后又听到了塔加拉医生的声音。

“ [aɪ][,eɪˈem] [ˈveri] [pʊr] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈdʒektʃəz] .
“ I am very poor at making conjectures .
“ 我 是 非常 贫穷的 在 制作 猜想 .

“我非常不擅长做出推测。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [,emˈi:] . “
You will have to enlighten me .”
你 将要 有 到 开导 我 . “

你得给我指点迷津。

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
“ 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ˈmɪstər] . - [ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪˈnɑ:kjuleɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr . Shei's orders are that you are to inoculate the young lady with the
先生 . - 订单 是 那 你 是 到 接种 这 年轻的 女士 和 这
[ˈlæfɪŋ] [ˈfi:vər] .
laughing fever .
笑 发烧 .

谢先生的命令是，你要给这位年轻女士接种笑热疫苗。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˈdoʊs] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˌmɪljəˈneəz]
You will calculate the dose just as you did in the cases of the seven millionaires
你 将要 计算 这 剂量 只是 作为 你 做过 在 这 案例 的 这 七 百万富翁
.
:
.

剂量计算方法与之前计算那七位百万富翁的剂量计算方法相同。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɪl] [bi:; bi][tu:ld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæntɪdəʊts] [wɪl] [bi:; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
The Phantom will be told that the antidotes will be administered on the one
这 幻影 将要 是 讲述 那 这 解毒剂 将要 是 管理 在 这 一
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][goʊz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbeɪlɪwɪk] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv]
condition that he goes back to his bailiwick and keeps his hands out of
状况 那 他 去 后退 到 他的 范围 和 保持 他的 双手 出去 的
[ˈmɪstər] . - [əˈferz] .
Mr . Shei's affairs .
先生 . - 事务 .

幻影侠将被告知，解药的发放只有一个条件：他必须回到自己的地盘，并且不要插手谢先生的事情。

[ðæt] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
That will keep him on his good behavior for a week ,
那 将要 保持 他 在 他的 好的 行为 为了 一个 星期 ,
这样可以让乖乖听话一周。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kli:nd] [ʌp] . "
and by that time Mr . Shei will have cleaned up . "
和 经过 那 时间 先生 . 谢伊 将要 有 已清洗 向上 . "
到那时，谢先生应该已经把事情处理干净了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
"
And the young lady ?
和 这 年轻的 女士 ?
“那位年轻女士呢？ ”

" [sleɪd] [læft] [ʌnˈplezntli] .
"
Slade laughed unpleasantly .
"
斯莱德 笑了 令人不快的 .
斯莱德发出了一声令人不快的笑声。

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [tu:;] [mʌt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [tu:ld][ju:; jʊ] .
"
She knows too much , as I have already told you .
"
她 知道 也 很多 , 作为 我 有 已经 讲述 你 .
“正如我之前告诉你的，她知道得太多了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] .
A little knowledge is a dangerous thing .
一个 小的 知识 是 一个 危险的 事物 .
一知半解是危险的。

[mʌt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [pru:v] [ˈfeɪt(ə)l] .
Much knowledge is apt to prove fatal .
很多 知识 是 易于 到 证明 致命的 .
知识太多反而可能致命。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmɪrli] [fərˈget] [tu:; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈæntɪdəʊt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
You will merely forget to administer the antidote when the time comes .
你 将要 仅仅 忘记 到 管理 这 解毒剂 什么时候 这 时间 来 .
到时候你只会忘记给病人服用解药。

" [ˈdɑ:ktər][tɑ:ˈɡɑ:lɑ:; təˈɡælə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [læf] .
"
Doctor Tagala gave a rumbling laugh .
"
医生 塔加拉 给予 一个 隆隆声 笑 .
塔加拉医生发出了一声低沉的笑声。

[ˈhelən] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] .
Helen felt a sudden chill .
海伦 毛毡 一个 突然 寒意 .
海伦突然感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈwiːkli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
She leaned weakly against the wall .
她 倾斜 弱 反对 这 墙 .

她无力地靠在墙上。

[ɪnɔːkjuˈleɪʃn] [wið; wiθ] [wʌt] [sleɪd] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈfiːvər] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [ˈdredf(ə)]
Inoculation with what Slade had called the laughing fever seemed far more dreadful
接种 和 什么 斯莱德 有 称为 这 笑 发烧 似乎 远的 更多的 可怕
[ðæn; ðən] [deθ] [ɪtˈself] .
than death itself .
比 死亡 本身 .

接种斯莱德称之为“笑热”的疫苗似乎比死亡本身还要可怕。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdɑːktər] , ” [sleɪd] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈæntɪdoʊt][ɪz] [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] ? ”
“ By the way , doctor , ” Slade went on , “ I hope the antidote is safely hidden ? ”
“ 经过 这 方式 , 医生 , ” 斯莱德 去 在 , “ 我 希望 这 解毒剂 是 安全 隐 ? ”
“对了, 医生,”斯莱德继续说道,“解药藏得安全吗? ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈfʊrd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [tɑːˈɡɑːlə; təˈɡælə] [dɪˈklerd] .
“ You may rest assured on that point , ” Tagala declared .
“ 你 可能 休息 保证 在 那 观点 , ” 塔加拉 声明 .

“这一点你可以完全放心,”塔加拉说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː][soʊ] [sɪˈkjʊrli] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd]
“ I have hidden it so securely that not even Mr . Shei knows where to find
“ 我 有 隐 它 所以 安全地 那 不是 甚至 先生 . 谢伊 知道 在哪里 到 寻找
[aɪ ˈtiː] . “
it . “
它 . “

“我把它藏得非常隐蔽,就连谢先生都不知道在哪里能找到。”

“ [ɡʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
That being the case ,
那 存在 这 案件 ,

既然如此,

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsev(ə)n] [ˌmɪljəˈner] [ˈfrendz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈfɪks] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
our seven millionaire friends would be in a bad fix if a sudden misfortune
我们的 七 百万富翁 朋友们 会 是 在 一个 坏的 使固定如果 一个 突然 不幸
[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] . “
should befall you . “
应该 降临 你 . “

如果你不幸遭遇意外,我们那七位百万富翁朋友就麻烦大了。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [tɑːˈɡɑːlə; təˈɡælə] [ɪmˈfætɪkli] .
“ Nothing on earth could save them , ” said Tagala emphatically .
“ 没有什么 在 地球 可以 节省 他们 , ” 说 塔加拉 强调地 .

“世上没有任何东西能救他们,”塔加拉斩钉截铁地说。

“ [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪz][ɪn][maɪ] [ɪkˈskluːsɪv] [pəˈzeʃn] .
“ The secret is in my exclusive possession .
“ 这 秘密 是 在 我的 独家的 拥有 .

“这个秘密只有我一个人知道。”

[noʊ] [ˈʌðər] [məen][kʊd; kəd][ˌdaɪəɡˈnoʊs][ðə; ði] [ˈmælədi] , [mətʃ] [les] [prɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈremədi] .
No other man could diagnose the malady , much less prescribe a remedy .
不 其他 男人 可以 诊断 这 弊病 , 很多 较少的 规定 一个 补救 .

其他人都无法诊断出这种疾病,更不用说开出治疗方法了。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn][maɪ][hænd] . ”
The lives of the seven gentlemen are absolutely in my hand . ”
这 生活 的 这 七 先生们 是 绝对地 在 我的 手 . ”
这七位先生的性命完全掌握在我手中。
“ [ðen] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [plænz] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] ? ”
“ Then there isn't the slightest chance of Mr . Shei's plans falling through ? ”
” 然后 那里 不是 这 丝毫 机会 的 先生 . - 计划 坠落 通过 ? ”
“那么，谢先生的计划就一点儿失败的可能都没有吗？”

“ [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
“ Not the slightest .
” 不是 这 丝毫 .
一点也没有。
[ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [peɪ] [ˈmɪstər] . - [praɪs] ,
The seven gentlemen will pay Mr . Shei's price .
这 七 先生们 将要 支付 先生 . - 价格 ,
这七位先生将付出谢先生的代价。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [rɪtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] .
and within a week we shall all be rich beyond the dreams of avarice .
和 之内 一个 星期 我们 将 全部 是 富有的 超过 这 梦境 的 贪婪 .
不出一个星期，我们都会变得比贪婪之人想象的还要富有。
“ [ðə; ði] [ˈgloʊtɪŋ] [ˈtoʊnz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ˈdɑːktər] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
“ The gloating tones hinted that Doctor Tagala's imagination was
” 这 幸灾乐祸 音调 暗示 那 医生 - 想像力 曾是
[lʌɡˈzʊərɪet; lʌɡˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈvɪzənz] .
luxuriating in enchanting visions .
奢华 在 妖娆 愿景 .

“沾沾自喜的语气暗示着塔加拉医生的想象力正沉浸在迷人的幻象中。
“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [duː][wiː; wi] [ɪˈnɑːkjuleɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? ”
“ By the way , when do we inoculate the young lady ? ”
” 经过 这 方式 , 什么时候 做 我们 接种 这 年轻的 女士 ? ”
对了，我们什么时候给这位小姐接种疫苗呢？

“ [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [ˈiːvɪnɪŋ] , ” [səˈdʒestɪd] [sleɪd] .
“ Better wait till evening , ” suggested Slade .
” 更好的 等待 直到 晚上 , ” 建议 斯莱德 .
“最好等到晚上，”斯莱德建议道。
“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ðen] .
“ There will be less danger of interruption then .
” 那里 将要 是 较少的 危险 的 中断 然后 .
“这样一来，中断的风险就会降低。”

“ [ˈhelən] [tʃɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ Helen turned away .
” 海伦 转向 离开 .
海伦转过身去。
[jiː; ji] [ˈfɪrd] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntərɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [ɪf] [jiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋɡər] .
She feared an involuntary cry of horror would betray her if she remained longer .
她 害怕 一个 非自愿 哭 的 恐怖 会 背叛 她 如果 她 剩余 更长 .
她担心如果继续待下去，会不由自主地发出惊恐的尖叫，从而暴露自己。

[ˈstediŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [slɪpt]
Steadying herself with great difficulty , she stole out of the laboratory and slipped
稳定 她自己 和 伟大的 困难 , 她 偷窃 出去 的 这 实验室 和 滑倒了
[bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
back into her room .
后退 进入 她 房间 .

她费了好大劲才稳住身子，溜出实验室，溜回了自己的房间。

[hɜ:r; həɹ] [wɑ:tʃ] [ʃoʊd] [hæf][pæst][faɪv] ,
Her watch showed half past five ,
她 手表 显示 一半 过去的 五 ,

她的手表显示五点半，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɑ:kju'leɪʃn] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] .
and the inoculation would probably not take place for an hour or two .
和 这 接种 会 大概 不是 拿 地方 为了 一个 小时 或者 二 .

接种疫苗可能要过一两个小时才能进行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
In the meantime she wanted to think and if possible find a way of escape ,
在 这 与此同时 她 通缉 到 思考 和 如果 可能的 寻找 一个 方式 的 逃脱 ,
与此同时，她想好好思考一下，如果可能的话，找到一条逃脱之路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [ˈpɑʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [ˈtɛmpəlz] [si:md] [tu:; tə] [pri'klu:d]
but the fierce pounding of the blood against her temples seemed to preclude
但 这 凶猛的 猛击 的 这 血 反对 她 寺庙 似乎 到 排除
[klɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] .
clear thinking .
清除 思维 .

但鲜血猛烈地冲击着她的太阳穴，让她无法清晰思考。

[hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [dɪ'stɪŋkt] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fli:] [frʌm; frəm] - [noʊ] [ˈmætər]
Her only distinct thought was that she must flee from Azurecrest no matter
她 仅有的 清楚的 想法 曾是 那 她 必须 逃跑 从 - 不 事情
[wʌt] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] .
what dangers and difficulties she might encounter .
什么 危险 和 困难 她 可能 遇到 .

她唯一清晰的念头就是，无论遇到什么危险和困难，她都必须逃离蔚蓝之巅。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [wʊd] [ˈglædli] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'wei] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prə'tekt]
She felt that The Gray Phantom would gladly fling his life away in order to protect
她 毛毡 那 这 灰色的 幻影 会 乐意 一扔 他的 生活 离开 在 命令 到 保护
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她觉得灰影会毫不犹豫地牺牲自己的生命来保护她。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [taɪd] .
but in this instance his hands were tied .
但 在 这 实例 他的 双手 是 系 .

但在这种情况下，他却无能为力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mu:v] [wɪ'dəʊt] [ˈrendərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [prɪ'dɪkəmənt] [wɜ:rs] ,
He could not make a single move without rendering her predicament worse ,
他 可以 不是 制作 一个 单身的 移动 没有 渲染 她 困境 更糟 ,
他每做一步都会让她的处境更加糟糕。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [fækt] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
and that fact would restrain him , much as he might rebel against his
和 那 事实 会 抑制 他 , 很多 作为 他 可能 反叛 反对 他的
[ɪn'fɔːrst] [ɪn'ækʃn] .
enforced inaction .
强制执行 不作为 .

而这一事实会约束他，尽管他可能会反抗这种被迫的不作为。

[ˈmɪstər] . - [men] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['seɪftɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [æn; ən]
Mr . Shei's men would point out to him that her safety depended on an
先生 . - 男人 会 观点 出去 到 他 那 她 安全 取决于 在 一个
[ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['ætɪtʉːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .
unresisting attitude on his part .
毫无抵抗力 态度 在 他的 部分 .

谢先生的手下会向他指出，她的安全取决于他是否采取不抵抗的态度。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lɜːrɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] [brɪ'twiːn]
He could not know what she had just learned from the conversation between
他 可以 不是 知道 什么 她 有 只是 学习 从 这 对话 之间
[sleɪd] [ænd; ɐnd] [tɑː'ɡɑːlə; tə'ɡælə] ,
Slade and Tagala ,
斯莱德 和 塔加拉 ,

他不可能知道她刚刚从斯莱德和塔加拉的谈话中得知了什么。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] , ['eniweɪ] .
that it was their intention to take her life , anyway .
那 它 曾是 他们的 意图 到 拿 她 生活 , 反正 .
反正他们本来就打算取她性命。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɒrəz]
Somehow , she told herself , she must manage to escape from the horrors
不知何故 , 她 讲述 她自己 , 她 必须 管理 到 逃脱 从 这 恐怖
[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] .
awaiting her at Azurecrest .
等待中 她 在 .
她告诉自己，无论如何，她都必须设法逃离蔚蓝之巅等待着她的恐怖。

['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [klɔːd] [ænd; ɐnd] [tɔːrɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [dɔːg] [siːmd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]
Even being clawed and torn by the savage dog seemed preferable to the slightest
甚至 存在 爪子 和 撕裂 经过 这 野蛮的 狗 似乎 优选 到 这 丝毫
[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɑːktər] - [hænd] .
touch of Doctor Tagala's hand .
触碰 的 医生 - 手 .
即使被恶犬抓伤撕咬，也比塔加拉医生的哪怕最轻微的触碰要好。

[ʃiː; ʃɪ] ['ʌdəd] [wen'evər] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɒndʒəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pelɪŋ]
She shuddered whenever her imagination conjured up a vision of his repelling
她 颤抖 每当 她 想像力 召唤 向上 一个 想象 的 他的 排斥
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

每当她脑海中浮现出她那令人厌恶的面容时，她都会不寒而栗。

[ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and a hoarse cry rose in her throat at thought of being inoculated with
和 一个 嘶哑 哭 玫瑰 在 她 喉 在 想法 的 存在 接种 和
[ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mælədɪ] .
the fearful malady .
这 可怕 弊病 .

一想到自己可能会感染这种可怕的疾病，她就发出了一声嘶哑的哭喊。

[mɪs] [ˈnevəlz] [məˈniːəkl] [ˈaʊtˌbɜːsts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
Miss Neville's maniacal outbursts were still ringing in her ears ,
错过 内维尔的 疯狂的 爆发 是 仍然 铃声 在 她 耳朵 ,
内维尔小姐那些疯狂的咆哮声仍然在她耳边回响。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [streɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv]
and she remembered the hideous strains that had poured from the lips of
和 她 记得 这 可怕 菌株 那 有 倾倒 从 这 嘴唇 的
[ðə; ðɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈθelmə] [ˈθiːətər] .
the dying woman in the Thelma Theater .
这 垂死 女士 在 这 塞尔玛 剧院 .
她想起了塞尔玛剧院里垂死女人的痛苦呻吟。

[ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈterər] .
The recollections filled her with sickening terror .
这 回忆 已填 她 和 令人作呕 恐怖 .
这些回忆让她感到一阵恶心的恐惧。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡæstli] [ˈvɪʒənz] [ˈflʊtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ˈblaɪndli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
With ghastly visions floating before her eyes , she rushed blindly from the room .
和 阴森 愿景 漂浮的 前 她 眼睛 , 她 匆忙 盲目地 从 这 房间 .
可怕的景象在她眼前浮现,她盲目地冲出了房间。

[ðə; ðɪ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈskɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [æz; əz] [ɪf] [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ]
The hall was deserted , and she scurried down the stairs as if pursued by a
这 大厅 曾是 荒凉的 , 和 她 匆匆跑过 向下 这 楼梯 作为 如果 追击 经过 一个
[ˈmaːnstər] .
monster .
怪物 .
大厅里空无一人,她像被怪物追赶一样,匆匆跑下楼梯。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndrəns] ,
She reached the outer door without hindrance ,
她 达到 这 外 门 没有 障碍 ,
她顺利地到达了外门。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [hoʊp] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][stɜːr] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [skænd] [ðə; ðɪ] [waɪd]
and a flickering hope began to stir within her as she scanned the wide
和 一个 闪烁 希望 开始 到 搅拌 之内 她 作为 她 扫描 这 宽的
[stretʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
stretch of lawn surrounding the house .
拉紧 的 草地 周围 这 房子 .
当她环顾房子周围广阔的草坪时,一丝希望的火花在她心中燃起。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈʃædʊz] [kæst][baɪ][ðə; ðɪ] [triːz] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
The long shadows cast by the trees gave her an additional sense of safety .
这 长的 阴影 投掷 经过 这 树木 给予 她 一个 额外的 感觉 的 安全 .
树木投下的长长影子让她感到更加安全。

[ˈswɪftli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [ɡlæns] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
Swiftly , without a backward glance , she started to run .
迅速地 , 没有 一个 落后 瞥一眼 , 她 开始 到 跑步 .
她头也不回,迅速地跑了起来。

[hɜːr; hər] [hoʊps] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ʌnd] [ˈhaɪər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈʃædʊz] [əˈmʌŋ]
Her hopes rose higher and higher as she plunged into the thick shadows among
她 希望 玫瑰 更高 和 更高 作为 她 暴跌 进入 这 厚的 阴影 之中
[ðə; ðɪ] [triːz] .
the trees .
这 树木 .
随着她一头扎进树林浓密的阴影中,她的希望也越来越高涨。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [naʊ] , [ɪf] [hɜːr; həɹ] [flaɪt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'həʊtɪst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
In a few moments now , if her flight remained unnoticed , she would have
在 一个 很少 时刻 现在 , 如果 她 航班 剩余 未被察觉 , 她 会 有
[ri:tʃt] [ðə; ði] [fens] .
reached the fence .
达到 这 栅栏 .

如果她的逃跑没有被人发现, 再过一会儿, 她就能到达围栏了。

[ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [skeɪl] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ]
Somehow she would manage to scale it , or maybe she could find an opening
不知何故 她 会 管理 到 规模 它 , 或者 或许 她 可以 寻找 一个 开幕
[ˈsʌmwɛr] .
somewhere .
某处 .

她或许能设法爬上去, 或者找到某个开口。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; həɹ] [peɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [loʊ] ,
She quickened her pace , but of a sudden a low ,
她 加速 她 步伐 , 但 的 一个 突然 一个 低的 ,
[ˈrʌmblɪŋ] [grəʊl] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɜːr; həɹ] [veɪnz] .
rumbling growl sent a chill through her veins .
隆隆声 咆哮 发送 一个 寒意 通过 她 静脉 .

低沉的咆哮声让她感到一阵寒意袭遍全身。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [stʊd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'hænd][ðə; ði] ['skræɡi] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemlə:k] , [ænd; ənd]
She stopped , stood crouching behind the scraggy trunk of a hemlock , and
她 停止 , 站立 蹲伏 在后面 这 瘦弱的 树干 的 一个 铁杉 , 和
[ɡlɑːnst] ['waɪldli][ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nz] .
glanced wildly in all directions .
瞥了一眼 疯狂地 在 全部 方向 .

她停下脚步, 蹲在一棵瘦弱的铁杉树干后面, 疯狂地向四面八方张望。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [liːps] [ænd; ənd] [skɪps] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [blæk] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [təːrd] [hɜːr; həɹ] ,
With great leaps and skips , a huge , black form was rushing toward her ,
和 伟大的 跳跃 和 跳过 , 一个 巨大的 , 黑色的 形式 曾是 匆忙 朝向 她 ,
[dʒɔːz] .
its teeth gleaming ominously between slavering jaws .
它是 牙齿 闪闪发光 不祥地 之间 垂涎欲滴 下颚 .

一个巨大的黑色身影以惊人的跳跃和步伐向她冲来,

[ɪts] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [bɪ'twiːn] ['slævərɪŋ] [dʒɔːz] .
its teeth gleaming ominously between slavering jaws .
它是 牙齿 闪闪发光 不祥地 之间 垂涎欲滴 下颚 .
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; həɹ] [θroʊt] ,
In a few moments it would be at her throat ,
在 一个 很少 时刻 它 会 是 在 她 喉 ,
[ænd; ənd] [ðen] — — [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dɑːktər] - [rɪ'pʌlsɪv] [fɪtʃər] [fɪld]
and then — — Once more a vision of Doctor Tagala's repulsive features filled
和 然后 — — 一次 更多的 一个 想象 的 医生 - 丑恶 特征 已填
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [dred] .
her with dread .
她 和 恐惧 .

再过一会儿, 它就会抵在她的喉咙上。

[ænd; ənd] [ðen] — — [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dɑːktər] - [rɪ'pʌlsɪv] [fɪtʃər] [fɪld]
and then — — Once more a vision of Doctor Tagala's repulsive features filled
和 然后 — — 一次 更多的 一个 想象 的 医生 - 丑恶 特征 已填
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [dred] .
her with dread .
她 和 恐惧 .

然后——塔加拉医生的丑陋面容再次浮现在她的脑海中, 令她感到恐惧。

[ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðen] ['reɪst] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [ðə; ði]
Again she looked about her , then raced swiftly in the direction where the
再次 她 看起来 关于 她 , 然后 比赛 迅速地 在 这 方向 在哪里 这
[ˈjæ,douz] [wɜːr; wər] ['θɪkɪst] .
shadows were thickest .
阴影 是 最厚 .

她再次环顾四周，然后迅速朝着阴影最浓重的方向跑去。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] ['kræklɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] .
Behind her the underbrush crackled beneath the paws of the savage beast .
在后面 她 这 草丛 噼啪作响 下面 这 爪子 的 这 野蛮的 兽 .

在她身后，野兽的爪子踩在灌木丛上，发出噼啪声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
In a moment or two he would be snapping at her heels .
在 一个 片刻 或者 二 他 会 是 啪啪 在 她 高跟鞋 .

过不了多久，他就会追上她的脚后跟。

[ə'gen] [hoʊp] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
Again hope rose within her .
再次 希望 玫瑰 之内 她 .

她心中再次燃起了希望。

[ə; eɪ] ['skwɑːti] [ʃed] [luːmd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['klɪrɪŋ] .
A squatty shed loomed within a narrow clearing .
一个 矮胖的 棚 迫近 之内 一个 狭窄的 清理 .

在一片狭窄的空地上，耸立着一个矮胖的棚子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['frenzi] [ʃiː; ʃɪ][sped] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] .
With the strength of frenzy she sped toward it .
和 这 力量 的 狂热 她 加速 朝向 它 .

她带着狂热的劲头朝它冲去。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi]
If she could reach it before the dog could overtake her , she would be
如果 她 可以 抵达 它 前 这 狗 可以 超过 她 , 她 会 是
[ˌtempə'reɪli] [seɪf] .
temporarily safe .
暂时地 安全的 .

如果她能在狗追上她之前到达那里，她就能暂时安全。

[ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
A great terror urged her on with the speed of the wind .
一个 伟大的 恐怖 敦促 她 在 和 这 速度 的 这 风 .

巨大的恐惧驱使她以疾风般的速度前进。

[naʊ] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flʌtərɪŋ] [skɜːrt] ,
Now the dog was snatching at the hem of her fluttering skirt ,
现在 这 狗 曾是 抢夺 在 这 她们 的 她 飘动 裙子 ,

现在，那只狗正撕扯着她飘动的裙摆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
but she was already at the door .
但 她 曾是 已经 在 这 门 .

但她已经走到门口了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [aɪ 'tiː][ˌoʊpən][ænd; ænd] [raʃt] [ɪn] ,
With a final exertion of strength she pushed it open and rushed in ,
和 一个 最终的 用力 的 力量 她 推动 它 打开 和 匆忙 在 ,

她使出最后一丝力气推开门，冲了进去。

[ðen] [slæmd] [aɪˈti:] [ʌt] [brˈhaɪnd][hɜːr; hær] .
then slammed it shut behind her .
然后 猛烈抨击 它 关闭 在后面 她 .

然后砰地一声把门关上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ʃiː; ʃɪ] [lɜ:tʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
With a deep breath of relief she lurched against the wall .
和 一个 深的 气息 的 宽慰 她 踉跄了一下 反对 这 墙 .

她长舒一口气，如释重负地靠在墙上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔɪld] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blɒʊ] .
Suddenly she recoiled as from a blow .
突然 她 反冲 作为 从 一个 吹 .

她突然像被重击了一样，向后退缩了一下。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɒɪn] - [hɪr] ？ ” [ˈkwɪərɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
“ **What are you doin ' here ? ” queried a gruff voice** .
“ 什么 是 你 做 - 这里 ？ ” 查询 一个 粗暴 嗓音 .

“你在这里干什么？”一个粗犷的声音问道。

[ʃiː; ʃɪ][stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] .
She stared into the dusk around her .
她 凝视 进入 这 黄昏 大约 她 .

她凝视着周围的暮色。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪspz] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstrægəld] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
A few wisps of waning sunlight straggled in through a small window in the rear .
一个 很少 缕缕 的 减弱 阳光 散落的 在 通过 一个 小的 窗户 在 这 后部 .

几缕渐弱的阳光透过后窗斜斜地照了进来。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][hɜːr; hær] [aɪz] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] ,
Gradually , as her eyes grew accustomed to the dusk ,
逐步地 , 作为 她 眼睛 生长 习惯 到 这 黄昏 ,

渐渐地，随着她的眼睛逐渐适应了黄昏的光线，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑːki] [ˈfɪgjər] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)] .
she descried a stocky figure leaning over a shovel .
她 描述 一个 矮壮 数字 倾斜 超过 一个 铲 .

她描述了一个身材矮壮的人正俯身在一把铲子上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsaʊər] - [feɪst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][ɑːn]
It was the sour - faced individual who had opened the gate for her on

[hɜːr; hær][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] - .
her arrival at Azurecrest .
她 到达 在 - .

当她抵达蔚蓝之巅时，为她打开大门的正是那个板着脸的人。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] , [æz; əz][hɜːr; hær][ˈpjuːp(ə)lz] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
Little by little , as her pupils responded to the dim light ,
小的 经过 小的 , 作为 她 学生 回应 到 这 暗淡 光 ,

随着她的瞳孔逐渐适应昏暗的光线，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɪn] [iːtʃ] [diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
she took in each detail of the scene .
她 采取 在 每个 细节 的 这 场景 .

她将眼前的每一个细节都尽收眼底。

[æn; ən] [əˈmeɪzɪd] [gæsp] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][lɪps] .
An amazed gasp slipped from her lips .
一个 惊叹 喘气 滑倒了 从 她 嘴唇 .

她惊呼一声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] .
and she lifted the blanket that covered the figure .
和 她 抬起 这 毯子 那 涵盖 这 数字 .

她掀开了盖在人身上的毯子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈrɪdʒɪd] , [hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] [drɔːn] [lɪps] [ˈstaɪflɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]
Then she stood rigid , her tightly drawn lips stifling the cry that rose in her throat .
然后 她 站立 死板的 , 她 紧紧 绘制 嘴唇 令人窒息 这 哭 那 玫瑰 在 她 喉 .
:

然后她僵直地站着，紧抿的嘴唇压抑着喉咙里涌出的哭声。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈnevl] ,
At once she recognized the features of Miss Neville ,
在 一次 她 认可 这 特征 的 错过 内维尔 ,

她立刻认出了内维尔小姐的五官。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [məˈhaɪəkl] [ˈlæftər] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət]
the woman whose maniacal laughter had startled her the night she arrived at

Azurecrest .

在她抵达蔚蓝之巅的那晚，那个女人的疯狂笑声吓了她一跳。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [naʊ] ,
The face was white and rigid now ,
这 脸 曾是 白色的 和 死板的 现在 ,

他的脸色苍白僵硬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [smaɪl] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
but the wraith of a ghastly smile lingered on her lips .
但 这 幽灵 的 一个 阴森 微笑 徘徊不去 在 她 嘴唇 .

但她嘴角却残留着一丝阴森恐怖的笑容。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈʃʊdəɪŋ] [moʊn] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ˈɪmplɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
A long , shuddering moan escaped her , and then she sank limply to the floor .
一个 长的 , 颤抖 呻吟 逃脱 她 , 和 然后 她 沉没 软弱无力 到 这 地面 .
:

她发出了一声长长的、颤抖的呻吟，然后无力地瘫倒在地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪrd] [senˈseɪ(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
She had a weird sensation , during the hours that followed ,
她 有 一个 诡异的 感觉 , 期间 这 小时 那 随后 ,

接下来的几个小时里，她一直有一种奇怪的感觉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] .
that she was treading on the brink of oblivion .
那 她 曾是 踩踏 在 这 边缘 的 遗忘 .

她当时正徘徊在被遗忘的边缘。

[ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ˈevriθɪŋ] .
A merciful mist seemed to obscure everything .
一个 仁慈 薄雾 似乎 到 朦胧 一切 .

一层仁慈的薄雾仿佛遮蔽了一切。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdimli] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
She was dimly aware of being carried from the shed and placed on a long
她 曾是 依稀 意识到的 的 存在 携带 从 这 棚 和 放置 在 一个 长的
, [waɪt] [ˈteɪbl] .
, white table .
; 白色的 桌子 ;

她隐约记得自己被人从棚子里抬出来，放在一张长长的白色桌子上。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [enˈɡʌft] [hɜːr; həɪ][ʃiː, ʃi] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈdɑːktər]
Through the haze that engulfed her she glimpsed the repulsive features of Doctor
通过 这 阴霾 那 吞噬 她 她 瞥见 这 丑恶 特征 的 医生
[tɑːˈɡɑːlə; təˈɡælə] .
Tagala .
塔加拉 ;

透过笼罩着她的迷雾，她瞥见了塔加拉医生的丑陋面容。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈsʌbstəns] [ˈreɪst] [θruː]
She felt a sting in the arm , and then a sickening substance raced through
她 毛毡 一个 蜇 在 这 手臂 , 和 然后 一个 令人作呕 物质 比赛 通过
[hɜːr; həɪ] [veɪnz] .
her veins .
她 静脉 ;

她感到手臂一阵刺痛，然后一股令人作呕的物质迅速流遍她的血管。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [ʌnˈsiːn] [hændz][wɜːr; wər] [wɑːftɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈbɑːdi] [θruː]
For a time she felt as though unseen hands were wafting her body through
为了 一个 时间 她 毛毡 作为 尽管 看不见 双手 是 飘动 她 身体 通过
[ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [vɔɪd] .
a limitless void .
一个 无限 空白 ;

有一段时间，她感觉好像有只看不见的手托着她的身体，让她在无垠的虚空中飘荡。

[ˈsʌmwər] — [fɑːr] [əˈweɪ] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər] ,
Somewhere — far away , she thought — there was laughter ,
某处 — 远的 离开 , 她 想法 — 那里 曾是 笑声 ,
她想，在某个遥远的地方，传来笑声。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [oʊn]
and she had a curious impression that it was coming from her own
和 她 有 一个 好奇的 印象 那 它 曾是 未来 从 她 自己的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 ;

她有一种奇怪的感觉，觉得那声音是从她自己的嘴唇里发出的。

[dɑːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [vɔɪd] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
Dawn came , and a flood of sunlight brightened the void through which she
黎明 来了 , 和 一个 洪水 的 阳光 明亮 这 空白 通过 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈroʊmɪŋ] .
was roaming .
曾是 漫游 ;

黎明到来，阳光倾泻而下，照亮了她漫游的虚空。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld][ˈfænsɪs] [ðæt] [hæd; həd] [flɪtɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɪ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt]
The strange and wild fancies that had flitted around her throughout the night
这 奇怪的 和 荒野 幻想 那 有 飞掠 大约 她 自始至终 这 夜晚
[siːmd] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ] ,
seemed to melt away ,
似乎 到 熔化 离开 ,

整夜萦绕在她身边的那些奇异而狂野的幻想似乎都消散了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θɪŋz] [mɔːr] ['klɪrli] .
and now she saw things more clearly .
和 现在 她 锯 事物 更多的 清楚地 .

现在她看得更清楚了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
She was standing at a telephone , and over the wire came a voice that
她 曾是 常设 在 一个 电话 , 和 超过 这 金属丝 来了 一个 噪音 那
['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .
sounded strangely familiar .
听起来 奇怪的 熟悉的 .

她正站在电话旁，电话那头传来一个听起来异常熟悉的声音。

[wɜːrdz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['fjuːt(ə)][ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ,
Words poured from her lips , but they seemed futile and meaningless ,
字 倾倒 从 她 嘴唇 , 但 他们 似乎 徒劳 和 无意义的 ,
[wɔːrdz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['fjuːt(ə)][ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ,
她滔滔不绝地说着话，但这些话似乎毫无意义，徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] [kən'træktʃn] [ʌv; əv] [lə'rɪndʒiəl] ['mʌslz] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
and then an involuntary contraction of laryngeal muscles filled the room with
和 然后 一个 非自愿 收缩 的 喉部 肌肉 已填 这 房间 和
[waɪld] [streɪnz] [ʌv; əv] ['læftər] .
wild strains of laughter .
荒野 菌株 的 笑声 .

然后，喉部肌肉不由自主地收缩，房间里顿时充满了狂野的笑声。

[aɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][hænd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
It frightened her , and just then a hand jerked her away .
它 害怕 她 , 和 只是 然后 一个 手 猛地一抖 她 离开 .

她吓坏了，就在这时，一只手猛地把她拉开了。

" ['ðætəl] [duː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sleɪdz] .
" That'll do , " said a voice , and she thought it was Slade's .
" 那将 做 , " 说 一个 噪音 , 和 她 想法 它 曾是 斯莱德的 .

“这样就行了，”一个声音说道，她觉得那是斯莱德的声音。

" [ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] [hæz; həz] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
" The Gray Phantom has heard enough .
" 这 灰色的 幻影 有 听到 足够的 .

“灰影侠已经听够了。”

" ['tʃæptər] [ɛks'viː'aɪ] — ['tʃek,mertɪd]
" CHAPTER XVI — CHECKMATED
" 章 十六 — 将军

第十六章——将死

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['dʒægrɪd] , [ɪ'ɒːŋɡertɪd] [klaʊdz] ['hɒvəd] [laɪk] ['skaʊlɪŋ] ['spektər] ['oʊvər] - .
A mass of jagged , elongated clouds hovered like scowling specters over Azurecrest .
一个 大量的 的 锯齿状 , 细长的 云 悬停 喜欢 皱眉 幽灵 超过 - .

一大片锯齿状的细长云朵像怒气冲冲的幽灵一样盘旋在蔚蓝之巅上空。

[ə; eɪ] [rɔː] [wɪnd] [saɪd] ['muːdɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['hemlɔːk] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ]
A raw wind sighed moodily among the birches and hemlocks as The Gray
一个 生的 风 叹了口气 情绪低落 地 之中 这 白桦树 和 铁杉 作为 这 灰色的
['fæntəm] [riːtʃt] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Phantom reached the apex of the hill .
幻影 达到 这 顶点的 的 这 爬坡道 .

“灰影号”到达山顶时，凛冽的寒风在白桦树和铁杉树间低沉地叹息。

['staːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pɪkɪt] [fens] ,
Stopping within fifty yards of the high picket fence ,
停止 之内 五十 码 的 这 高的 纠察 栅栏 ,

停在距离高高的木栅栏五十码的地方，

[hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [sɜ:rvd] [him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd]
he glanced toward the house that once had served him as a retreat and
他 瞥了一眼 朝向 这 房子 那 一次 有 服务 他 作为 一个 撤退 和
['feltər] [ə'genst] [ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .
shelter against the activities of the police .
庇护所 反对 这 活动 的 这 警察 .
他瞥了一眼那栋房子，那栋房子曾经是他躲避警察活动的避难所和庇护所。

[ðə; ði] [waɪt] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [gli:md] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd]
The white trimmings of doors and windows gleamed faintly in the dusk and
这 白色的 装饰 的 门 和 视窗 闪闪发光 淡淡的 在 这 黄昏 和
[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [laɪt] ['twɪŋkəld] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
here and there a light twinkled through the trees .
这里 和 那里 一个 光 闪烁 通过 这 树木 .
黄昏时分，门窗的白色装饰条在暮色中闪烁着微光，树梢间也时不时地透出灯光。

[ðə; ði] ['fæntəm] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fens] .
The Phantom turned away and walked a few paces toward the fence .
这 幻影 转向 离开 和 步行 一个 很少 步幅 朝向 这 栅栏 .
魅影转身，朝栅栏走了几步。

[ɑ:n][ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['helən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
On the trip from the city he had tried to exclude Helen from his mind
在 这 旅行 从 这 城市 他 有 尝试 到 排除 海伦 从 他的 头脑
,
.
,
在从城里回来的路上，他一直努力不去想海伦。

[fɔ:r; fər] [i:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] ,
for each thought of her was maddening ,
为了 每个 想法 的 她 曾是 令人抓狂 ,
每一个关于她的念头都令我抓狂。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [ku:l] [breɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedɪ] [nɜ:rv] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə]
and he needed a cool brain and a steady nerve if he were to
和 他 需要 一个 凉爽的 脑 和 一个 稳定的 神经 如果 他 是 到
[ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rpəs] .
accomplish his purpose .
完成 他的 目的 .
他需要冷静的头脑和沉着的神经才能实现自己的目标。

[baɪ] [ɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)] ['læftər] [hi:; hi]
By sheer force of will he had tried to forget the hysterical laughter he
经过 透明 力量 的 将要 他 有 尝试 到 忘记 这 歇斯底里的 笑声 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] [wɪt] [hæd; həd][tu:ld][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [grɪm] ['eləkwəns]
had heard over the wire and which had told him with grim eloquence
有 听到 超过 这 金属丝 和 哪个 有 讲述 他 和 严峻 口才
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
what had happened to her .
什么 有 发生 到 她 .
他凭借着强大的意志力，努力忘记了从电话线里听到的歇斯底里的笑声，那笑声用一种阴郁的雄辩告诉他，她身上发生了什么事。

[tu:; tə] [ki:p] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
To keep disturbing thoughts from his mind ,
到 保持 令人不安 想法 从 他的 头脑 ,
为了不让烦恼的念头占据他的大脑，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈaʊləɪnd] [ˈsevrəl] [plænz][ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he had outlined several plans of procedure and prepared himself for the
他 有 概述 一些 计划 的 程序 和 准备 他自己 为了 这
[ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈperələs] [tæsk] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
difficult and perilous task that awaited him .
难的 和 危险的 任务 那 等待中 他 .
他制定了几个行动方案，并为即将面临的艰巨而危险的任务做好了准备。

[ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [sɜːrtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ɡraʊnd] ,
After a brief search over the rugged ground ,
后 一个 简短的 搜索 超过 这 崎岖 地面 ,
在崎岖不平的地面上进行了短暂的搜索后，

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [klɪrd] [əˈweɪ] [æən; ən]
he stopped at the side of a huge boulder and cleared away an
他 停止 在 这 边 的 一个 巨大的 保龄球手 和 已清除 离开 一个
[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][draɪ] [twɪɡz] ,
accumulation of dry twigs ,
积累 的 干燥 树枝 ,
他停在一个巨大的圆顶石堆旁，清理掉上面堆积的干树枝。

[ded] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [wiːdz] .
dead branches , and rotting weeds .
死的 分支 , 和 腐烂 杂草 .
枯枝败叶和腐烂的杂草。

[ˈæftər][ðə; ði] [əbˈstrʌk(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
After the obstruction had been removed ,
后 这 梗阻 有 到过 已移除 ,
障碍物清除后，

[æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈberli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [əˈpɪrd] [æt; ət]
an opening barely large enough to permit him to crawl through appeared at
一个 开幕 仅仅 大的 足够的 到 允许 他 到 爬行 通过 出现 在
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
the base of the rock .
这 根据 的 这 岩石 .
岩石底部出现了一个仅够他爬进去的缝隙。

[aɪ ˈtiː] [ˈslæntɪd] [ˈdʒentli][ɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
It slanted gently into the ground ,
它 倾斜的 轻轻地 进入 这 地面 ,
它缓缓地倾斜入土中，

[ðen] [ˈwaɪdnɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ˈʌpraɪt] .
then widened into a tunnel in which he was able to walk upright .
然后 扩大 进入 一个 隧道 在 哪个 他 曾是 有能力的 到 走 直立 .
然后隧道逐渐扩大，他可以在隧道里直立行走。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrən][æt; ət] - [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æən; ən]
During his sojourn at Azurecrest it had often occurred to him that an
期间 他的 旅居 在 - 它 有 经常 发生 到 他 那 一个
[ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈeksɪt] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [pruːv] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
emergency exit might some day prove desirable ,
紧急情况 出口 可能 一些 天 证明 理想 ,
在阿祖尔克雷斯特逗留期间，他常常想到，或许有一天，设置一个紧急出口会很有必要。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and he had built the tunnel in consequence .
和 他 有 建造 这 隧道 在 结果 .
因此，他修建了这条隧道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [hi:; hi]
He had not happened to mention the existence of the passage when he
他 有 不是 发生 到 提到 这 存在 的 这 通道 什么时候 他
[soʊld][ðə; ði] [pleɪs] ,
sold the place ,
卖 这 地方 ,

他卖房子的时候，碰巧没提过这条通道的存在。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['oʊnər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] .
and he did not think it likely that the new owner had discovered it .
和 他 做过 不是 思考 它 可能 那 这 新的 所有者 有 发现 它 .

他认为新主人不太可能发现了这件事。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:kjəpənsɪ] ,
Though he had never had occasion to use it during his occupancy ,
尽管 他 有 绝不 有 场合 到 使用 它 期间 他的 占用 ,

虽然在他居住期间从未有机会使用它，

[aɪ 'ti:] [naʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði]
it now gave him a distinct advantage in that it enabled him to enter the
它 现在 给予 他 一个 清楚的 优势 在 那 它 已启用 他 到 进入 这

[haʊs] ['si:kɹətli] [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['i:zi] [ru:t] .
house secretly and by an easy route .
房子 偷偷 和 经过 一个 简单的 路线 .

这给他带来了一个明显的优势，使他能够秘密且轻松地进入房子。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] ,
Reaching the farther end of the tunnel ,
到达 这 更远 结尾 的 这 隧道 ,

到达隧道尽头，

[hi:; hi] ['fʌmbld] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['deftli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] .
he fumbled along the wall until he found a spring deftly hidden in a crevice .
他 笨手笨脚 沿着 这 墙 直到 他 成立 一个 春天 巧妙地 隐 在 一个 裂缝 .

他沿着墙壁摸索，终于在一条缝隙里发现了一个巧妙隐藏的弹簧。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɔ:r] [swʌŋ]
Evidently the mechanism was still in good working order , for a door swung
显然 这 机制 曾是 仍然 在 好的 在职的 命令 , 为了 一个 门 摇摆

['skwi:kɪli] [ɑ:n] [ʌn'bɪld] ['hɪndʒɪz] .
squeakily on unoled hinges .
吱吱作响 在 未上油 铰链 .

显然，这套装置仍然运转良好，因为门在没有上油的铰链上吱吱作响地摆动着。

[hi:; hi] [pæst] [ɪn'saɪd] , [tʌtʃt] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ʃʌt] .
He passed inside , touched another spring , and the door swung shut .
他 通过了 里面 , 感动 其他 春天 , 和 这 门 摇摆 关闭 .

他走了进去，碰到了另一个弹簧，门就砰地关上了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
In another moment he had switched on an electric light .
在 其他 片刻 他 有 切换 在 一个 电的 光 .

片刻之后，他打开了一盏电灯。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [skwer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['wɪndəʊz]
The room was narrow and almost square , and there were neither windows
这 房间 曾是 狭窄的 和 几乎 正方形 , 和 那里 是 两者都不 视窗

[nɔ:r][ˈvɪzəb(ə)l] [dɔ:z] .
nor visible doors .
也不 可见的 门 .

房间狭窄，几乎呈正方形，既没有窗户也没有可见的门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [er] [θruː] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [ˈhɪd(ə)n] [ˈventɪleɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
It was supplied with air through ingeniously hidden ventilators and The
它 曾是 供应 和 空气 通过 巧妙地 隐 呼吸机 和 这
[ˈfæntəm] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [aɪˈtiː][ʌp][fɔːr; fər] [briːf] [ˈɑːkjəpənsɪ] .
Phantom had fitted it up for brief occupancy .
幻影 有 适配 它 向上 为了 简短的 占用 .
它通过巧妙隐藏的通风机供气，“魅影”号曾对其进行过短暂的改装。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [muːd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd]
Occasionally it had suited his mood to retire to the hidden chamber and
偶尔 它 有 适合 他的 情绪 到 退休 到 这 隐 房间 和
[riːd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] .
read one of his favorite books .
读 一 的 他的 最喜欢的 图书 .
有时候，他心情好的时候，会躲到密室里读他最喜欢的书。

[ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈoʊvərkoʊt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwerɪŋ] ,
Throwing off the light overcoat he had been wearing ,
投掷 离开 这 光 大衣 他 有 到过 穿着 ,
他脱下身上穿的那件轻薄外套，

[hiː; hi] [ðen] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd]
he then examined his automatic and the little pocket case in which he carried
他 然后 检查 他的 自动的 和 这 小的 口袋 案件 在 哪个 他 携带
[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuːlz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn]
a number of carefully selected tools that had stood him in good stead in
一个 数字 的 小心 已选 工具 那 有 站立 他 在 好的 坚定 在
[ˈnuːmərəs] [ɪˈmɛdʒənsɪz] .
numerous emergencies .
很多的 紧急情况 .
然后他检查了他的自动手枪和装有他精心挑选的工具的小口袋盒，这些工具在很多紧急情况下都帮了他很大的忙。

[dɪˈspart] [ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ruːm] ,
Despite the advantages afforded him by the tunnel and the secret room ,
尽管 这 优势 提供 他 经过 这 隧道 和 这 秘密 房间 ,
尽管隧道和密室给他带来了诸多优势，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈdeɪndʒəz][æt; ət] [ˈevri] [step] .
he would be surrounded by dangers at every step .
他 会 是 包围 经过 危险 在 每一个 步 .
他每走一步都将身处险境。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˈmɪstər] . - [ˈhentʃmən] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] ,
He had no doubt Mr . Shei's henchmen would kill him on sight ,
他 有 不 怀疑 先生 . - 喽啰 会 杀 他 在 视线 ,
他毫不怀疑谢先生的手下会一见到他就杀了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈwei] [ˈrekləsli] [waɪl] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ɪn]
and he could not afford to toss his life away recklessly while Helen was in
和 他 可以 不是 买得起 到 折腾 他的 生活 离开 鲁莽地 尽管 海伦 曾是 在
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
当海伦身处险境时，他不能鲁莽地葬送自己的生命。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
He glanced at his watch .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .
他瞥了一眼手表。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ten] ,
It was only a little after ten ,
它 曾是 仅有的 一个 小的 后 十 ,
当时刚过十点，
[ænd; ɐnd] [saʊndz] [ri:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] [ʃæft] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
and sounds reaching him through the ventilator shaft warned him that the
和 声音 到达 他 通过 这 呼吸机 轴 警告 他 那 这
[ˈɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈbaʊt] .
occupants of the house were still about .
居住者 的 这 房子 是 仍然 关于 .
他从通风管道里听到的声音告诉他，房子里的人还在附近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
As soon as the house had quieted down a little ,
作为 很快 作为 这 房子 有 安静 向下 一个 小的 ,
房子里稍微安静下来后，
[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði][fɜːrst][plæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈproʊgræm] .
he would try the first plan on his programme .
他 会 尝试 这 第一的 计划 在 他的 程序 .
他会尝试节目中的第一个方案。

[ɪf] [ðæt] [feɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
If that failed , he was holding two or three others in reserve .
如果 那 失败的 , 他 曾是 保持 二 或者 三 其他的 在 预订 .
如果这个方法失败了，他还有两三个备用方案。

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第9/12页

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi][ˈweɪtɪd] , [ðen][ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ][ˈpæn(ə)] [ˈoʊpənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɑːn]
For half an hour he waited , then a sliding panel opened at his touch on
为了 一半 一个 小时 他 等待 , 然后 一个 滑动 控制板 打开 在 他的 触碰 在
[ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
a spring ,
一个 春天 ,

他等了半个小时，然后他轻轻一碰，一个滑动面板在弹簧的作用下打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈsendɪd][ə; eɪ][ˈnæroʊ][ˈspaɪrəl][ˈsterweɪ][ðæt][ˈtɜːmɪneɪtɪd][ɪn][wʌt][əˈpɪrd][tuː; tə]
and he ascended a narrow spiral stairway that terminated in what appeared to
和 他 上升 一个 狭窄的 螺旋 楼梯 那 终止 在 什么 出现 到
[biː; bi][ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] .
be a blank wall .
是 一个 空白的 墙 .

他沿着一条狭窄的螺旋楼梯向上走去，楼梯的尽头似乎是一堵空白的墙。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃtə] [ə; eɪ][ˈlevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [pæst] [θruː] [æn; ən][ˈæpərtʃər][ðæt]
His hand touched a lever , and The Phantom passed through an aperture that
他的 手 感动 一个 杠杆 , 和 这 幻影 通过了 通过 一个 光圈 那
[ˈɪnstəntli] [kloʊzd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
instantly closed behind him .
即刻 关闭 在后面 他 .

他的手触碰到一个操纵杆，魅影穿过一个门，门在他身后瞬间关闭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈseldəm] [ˈfriːkwəntɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He was standing in a dark room in a seldom frequented part of the house .
他 曾是 常设 在 一个 黑暗的 房间 在 一个 很少 经常光顾 部分 的 这 房子 .

他站在房子里一个鲜有人至的昏暗房间里。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ][fjuː] [steps] , [ðen] [stʊd] [stiːl] , [ˈlɪsnɪŋ] .
He advanced a few steps , then stood still , listening .
他 先进的 一个 很少 步骤 , 然后 站立 仍然 , 聆听 .

他向前走了几步，然后停了下来，倾听着。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] ,
Someone was laughing ,
某人 曾是 笑 ,

有人在笑，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][ðæn; ðən] [ðeɪ]
and in the darkness the sounds impressed him even more forcibly than they
和 在 这 黑暗 这 声音 印象深刻 他 甚至 更多的 强制 比 他们
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
had in the light of day .
有 在 这 光 的 天 .

在黑暗中，这些声音给他留下的印象比在白天更加深刻。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈtraɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði][ˈægənaɪzɪŋ] [ˈæksənts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He walked on , trying desperately to exclude the agonizing accents from his
他 步行 在 , 尝试 绝望地 到 排除 这 痛苦的 口音 从 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

他继续往前走，拼命想把那些令人痛苦的口音从耳中驱散出去。

[ˈhɜːrɪdli] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ðen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [druː] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈgen] .
Hurriedly he opened a door , then as quickly drew it to again .
匆匆 他 打开 一个 门 , 然后 作为 迅速地 画 它 到 再次 .
他匆匆打开一扇门, 然后又迅速地把门关上。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [aʊtˈsaɪd] .
Someone was passing in the hall outside .
某人 曾是 通过 在 这 大厅 外部 .
有人从外面的走廊经过。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [muːvd] [əˈwei] , [ðen] [lʊkt] [ˈwerəli] [aʊt] .
He waited till the footsteps moved away , then looked warily out .
他 等待 直到 这 脚步声 已搬 离开 , 然后 看起来 谨慎地 出去 .
他等到脚步声远去, 才警惕地向外张望。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪgjər] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪsk] , [ˈswɪŋɪŋ] [geɪt] ,
A tall figure , walking with a brisk , swinging gait ,
一个 高的 数字 , 步行 和 一个 轻快 , 摇摆 步态 ,
一个高大的身影, 迈着轻快而轻盈的步伐行走,

[wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
was turning into one of the rooms farther down the corridor .
曾是 转弯 进入 一 的 这 房间 更远 向下 这 走廊 .
正要走进走廊更远处的其中一个房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈfaːləʊd] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] .
As soon as the door had closed behind him , The Phantom followed on tiptoe
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 他 , 这 幻影 随后 在 脚尖
.
.
.
门在他身后关上后, 魅影踮着脚尖跟了上去。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] .
Noticing that the hall was deserted , he bent his ear to the keyhole .
注意到 那 这 大厅 曾是 荒凉的 , 他 弯曲 他的 耳朵 到 这 锁孔 .
他注意到大厅里空无一人, 便将耳朵贴近钥匙孔。

[tuː] [ˈvɔɪsɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] ,
Two voices , one of them speaking with a distinct foreign accent ,
二 声音 , 一 的 他们 请讲 和 一个 清楚的 外国的 口音 ,
两个声音, 其中一个带有明显的外国口音。

[wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ˈsɪgnɪfaɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] .
were talking in tones signifying that they had reason to be well pleased with
是 说 在 音调 表示 那 他们 有 原因 到 是 出色地 高兴 和
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
他们的语气表明他们有理由为自己感到骄傲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ]
They were discussing the progress of Mr . Shei's adventure and congratulating
他们 是 讨论 这 进步 的 先生 . - 冒险 和 祝贺
[ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪˈmensli] [rɪtʃ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
themselves on the prospect of becoming immensely rich within a few days .
他们自己 在 这 前景 的 成为 非常 富有的 之内 一个 很少 天 .
他们正在讨论谢先生的冒险之旅进展情况, 并对几天内即将一夜暴富的前景感到欣喜若狂。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] , [ˈlɪsɪŋ] [ɪnˈtentli] , [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [ˈsevrəl] [ˈfæktɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
The Phantom , listening intently , was learning several facts of interest .
这 幻影 , 聆听 专注地 , 曾是 学习 一些 事实 的 兴趣 .
魅影认真地听着, 了解到了一些有趣的事实。

[ðə; ði] [tu:] ['spi:kə-z] [wɜ:r; wər] [ə'dresɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [æz; əz][ˈdɑ:ktər][tɑ:'gɑ:lɑ;; tə'gælə][ænd; ənd][ˈmɪstər]
The two speakers were addressing each other as Doctor Tagala and Mr
这 二 演讲者 是 解决 每个 其他 作为 医生 塔加拉 和 先生
.
[sleid] ,
.
Slade ,
.
斯莱德 ,

两位发言者互相称呼对方为塔加拉医生和斯莱德先生。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ˈdaɪvərz] [ri'ma:ks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
and he gathered from divers remarks that the latter was in charge of
和 他 聚集 从 潜水员 评论 那 这 后者 曾是 在 收费 的
[ə'ferz] [æt; ət] - [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [di'veləpmənts] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
affairs at Azurecrest while Mr . Shei was watching developments in New York .
事务 在 - 尽管 先生 . 谢伊 曾是 观看 发展 在 新的 约克 .

他从各种评论中了解到，谢先生在纽约关注事态发展时，后者负责 Azurecrest 的事务。

[ˈdɑ:ktər][tɑ:'gɑ:lɑ;; tə'gælə] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn]
Doctor Tagala seemed to be the scientist who had discovered the poison
医生 塔加拉 似乎 到 是 这 科学家 WHO 有 发现 这 毒
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈfæktər][ɪn][ˈmɪstər] . - [ski:m] .
that was the chief factor in Mr . Shei's scheme .
那 曾是 这 首席 因素 在 先生 . - 方案 .

塔加拉医生似乎是发现了谢伊先生阴谋中主要因素——毒药——的科学家。

[ˈhævɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈju:sf(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]
Having absorbed a great deal of useful information , The Phantom raised his head
拥有 吸收 一个 伟大的 交易 的 有用 信息 , 这 幻影 提高 他的 头
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈki:hoʊl] .
from the keyhole .
从 这 锁孔 .

吸收了大量有用的信息后，魅影从钥匙孔里抬起了头。

[ðen] , [hi;; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
Then , he flexed his muscles and drew the automatic from his pocket .
然后 , 他 弯曲 他的 肌肉 和 画 这 自动的 从 他的 口袋 .
然后，他活动了一下肌肉，从口袋里掏出了自动手枪。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][plæn][tu;; tə][ðə; ði] [test] .
Here was his opportunity for putting his first plan to the test .
这里 曾是 他的 机会 为了 推杆 他的 第一的 计划 到 这 测试 .
这是他检验第一个计划的机会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkru:dər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈɔ:lsʊʊ] [pru:v] [ˈvæstli]
It was cruder than the alternative ones , but it might also prove vastly
它 曾是 粗略 比 这 选择 一个 , 但 它 可能 还 证明 非常
[mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
more effective .
更多的 有效的 .
它比其他方法更粗糙，但也可能更有效。

[hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:b] .
His hand closed around the knob .
他的 手 关闭 大约 这 旋钮 .
他的手握住了旋钮。
[wɪð; wɪθ] [ɔ:tə'mætɪk] [ɪn][wʌn][hænd][hi;; hi] [ˈsɔ:ftli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] ,
With automatic in one hand he softly pushed the door open ,
和 自动的 在 一 手 他 轻轻 推动 这 门 打开 ,
他一手拿着自动武器，一手轻轻推开了门。

[ˈentərɪŋ] [soʊ] [ˈsaɪləntli] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
entering so silently that for several moments neither of the two men in the room
进入 所以 默默 那 为了 一些 时刻 两者都不 的 这 二 男人 在 这 房间
[wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n] .
was aware of the intrusion .
曾是 意识到的 的 这 入侵 .
闯入者悄无声息，以至于房间里的两个人过了好一会儿才意识到有人闯入。

[hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪŋgjələrli] [rɪˈpʌlsɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
He gazed for an instant at the singularly repulsive face of the man
他 凝视 为了 一个 立即的 在 这 单独地 丑恶 脸 的 这 男人
[əˈdrest] [æz; əz][ˈdɑːktər][tɑːˈɡɑːlə; təˈɡælə] ,
addressed as Doctor Tagala ,
已解决 作为 医生 塔加拉 ,
他盯着被称为塔加拉医生的那个男人那张极其丑陋的脸看了一眼，

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] ,
then gave his companion a fleeting glance of inspection ,
然后 给予 他的 伴侣 一个 转瞬即逝 瞥一眼 的 检查 ,
然后他飞快地打量了一下同伴。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [sleɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [strɔːŋ] [dʒɔː][ænd; ənd] [əˈɡresɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [ðæt]
noticing that Slade had the strong jaw and aggressiveness of manners that
注意到 那 斯莱德 有 这 强的 颞 和 攻击性 的 礼仪 那
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɑːmrɪˈnɪrɪŋ] [pɜːrsəˈnæləti] .
usually go with a domineering personality .
通常 去 和 一个 盛气凌人 性格 .
注意到斯莱德有着强硬的下巴和咄咄逼人的举止，这通常与专横跋扈的性格有关。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪz] , [ˈɪfti] [ænd; ənd] [ʌnmægˈnetɪk] ,
Only the eyes , shifty and unmagnetic ,
仅有的 这 眼睛 , 狡猾的 和 非磁性 ,
只有那双眼睛，闪烁不定，毫无吸引力。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [streɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz][ˈmɔːrəl][ˈfaɪbər] .
gave him a suspicion that there was a weak strain in the man's moral fiber .
给予 他 一个 怀疑 那 那里 曾是 一个 虚弱的 拉紧 在 这 男人的 道德 纤维 .
这让他怀疑这个人的道德品质存在缺陷。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈæfəbli] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [əˈtɪŋɡl] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Smiling affably , with every nerve in his body atingle , he advanced to the table .
微笑 和蔼可亲 , 和 每一个 神经 在 他的 身体 atingle , 他 先进的 到 这 桌子 .
他面带和蔼的微笑，全身的神经都微微颤抖，走向桌子。

“ [ɡʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **Good - evening , gentlemen ,** ” **he said softly .**
” 好的 - 晚上 , 先生们 , ” 他 说 轻轻 .
“晚上好，先生们，”他轻声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [sleɪd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
With a hoarse cry Slade sprang from his chair ,
和 一个 嘶哑 哭 斯莱德 弹簧 从 他的 椅子 ,
斯莱德嘶哑地叫了一声，从椅子上跳了起来。

[bʌt; bət][ˈdɑːktər][tɑːˈɡɑːlə; təˈɡælə] [geɪv] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə] [ˈoʊnli][ə; eɪ][koʊld] , [ɪmˈpɜːrsən(ə)] [glæns] .
but Doctor Tagala gave the intruder only a cold , impersonal glance .
但 医生 塔加拉 给予 这 入侵者 仅有的 一个 寒冷的 , 不具个人色彩 瞥一眼 .
但塔加拉医生只是冷漠地、不带感情地瞥了入侵者一眼。

“ [sɪt] [daʊn] , [sleɪd] , ” [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] , “ [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər][hændz]
“ **Sit down , Slade , ” ordered The Phantom , “ and both of you keep your hands**
“ 坐 向下 , 斯莱德 , ” 订购 这 幻影 , “ 和 两个都 的 你 保持 你的 双手
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

“坐下，斯莱德，”魅影命令道，“你们两个把手放在桌子上。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] .
“ **He made a significant gesture with the automatic .**
“ 他 制成 一个 重要的 手势 和 这 自动的 .

“他用自动手枪做出了一个意义重大的举动。”

[sleɪd] [stɛərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
Slade stared and looked as if not quite certain that his eyes were to be
斯莱德 凝视 和 看起来 作为 如果 不是 相当 肯定 那 他的 眼睛 是 到 是
[ˈtrʌstɪd] .
trusted .
可信 .

斯莱德盯着他，似乎不太确定自己的眼睛是否可信。

“ [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?
“ **How the devil did you get in ?**
“ 如何 这 魔鬼 做过 你 得到 在 ?

“你是怎么进来的？ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsplɒʊsɪvli,ɪkˈsplɒʊzɪvli] .
“ **he exclaimed explosively .**
“ 他 惊呼 爆炸性地 .

“他激动地喊道。”

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ][ɡrɪp][ɑːn] [hɪmˈself] ,
He tried hard to get a grip on himself ,
他 尝试 难的 到 得到 一个 紧握 在 他自己 ,

他努力控制住自己的情绪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl]
but the twitching of the lines around his mouth showed that he was ill
但 这 抽搐 的 这 线条 大约 他的 嘴 显示 那 他 曾是 患病的
[æt; ət] [iːz] .
at ease .
在 舒适 .

但他嘴角周围的皱纹抽搐着，表明他很不自在。

“ [bʌt; bət] [ðen] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈstediŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
“ **But then , ” he added , steadying his voice with an effort ,**
“ 但 然后 , “ 他 额外 , 稳定 他的 嗓音 和 一个 努力 ,

“但是后来，”他补充道，努力稳住自己的声音，

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] . “
“ **I suppose anything is possible for The Gray Phantom . ”**
“ 我 认为 任何事物 是 可能的 为了 这 灰色的 幻影 . ”

“我想对于灰影来说，一切皆有可能。”

“ [ɑː] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] .
“ **Ah , so you are The Gray Phantom .**
“ 啊 , 所以 你 是 这 灰色的 幻影 .

“啊，原来你就是灰影侠。”

“ [ˈdɑːktər][tɑːˈɡɑːlə; təˈɡælə] [siːmd] [ˈmaɪldli] [ɪmˈprest] .
“ **Doctor Tagala seemed mildly impressed .**
“ 医生 塔加拉 似乎 轻微地 印象深刻 .

“塔加拉医生似乎略感印象深刻。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ju:; jə] ,
“ I have heard a great deal of you ,
“ 我 有 听到 一个 伟大的 交易 的 你 ,
“我听说了你们很多事,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [sʌm; səm][kjəri'ɑ:səti][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ju:; jə] .
and I have felt some curiosity in regard to you .
和 我 有 毛毡 一些 好奇心 在 看待 到 你 .
我对你有好几分好奇。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] .
I must confess to a great disappointment , however .
我 必须 承认 到 一个 伟大的 失望 , 然而 .
但我必须承认,我感到非常失望。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒi:niəs] [wʊd] [dɪ'send] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kru:d] ['meθədz] .
I did not think a man of your genius would descend to such crude methods .
我 做过 不是 思考 一个 男人 的 你的 天才 会 下降 到 这样的 原油 方法 .
我没想到像您这样才华横溢的人竟然会使用如此粗鄙的手段。

[ʌv; əv][ju:; jə][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [fɪ'nes] .
Of you I had expected subtlety and finesse .
的 你 我 有 预期的 微妙之处 和 技巧 .
我原以为你会表现得更加含蓄和优雅。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !
呸!

“ [sleɪd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz]
“ Slade was rapidly regaining his self - control , but he kept his hands
“ 斯莱德 曾是 快速 恢复 他的 自己 - 控制 , 但 他 保留 他的 双手
[ə'bi:diəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
obediently on the table .
顺从地 在 这 桌子 .
“斯莱德很快恢复了自制力,但他仍然顺从地把手放在桌子上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi][kæst][æn; ən] [ʌn'i:zi] [glæns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]
From time to time he cast an uneasy glance into the muzzle of The
从 时间 到 时间 他 投掷 一个 不安 瞥一眼 进入 这 枪口 的 这
['fæn.təmz] ['pɪst(ə)] .
Phantom's pistol .
幻影的 手枪 .
他时不时地不安地瞥一眼“幽灵”的枪口。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ju:; jə][gɑ:t][ɪn] , “ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ I can't imagine how you got in , “ he admitted .
“ 我 不能 想象 如何 你 得到 在 , “ 他 承认 .
“我无法想象你是怎么进来的,”他承认道。

“ [haʊ] [ju:; jə][gɑ:t][pæst][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] , [ðə; ði][dɔ:gz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ]
“ How you got past the picket fence , the dogs , and the watchmen is too much
“ 如何 你 得到 过去的 这 纠察 栅栏 , 这 狗 , 和 这 守望者 是 也 很多
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .
“我实在无法想象你是如何越过栅栏、狗群和守卫的。”

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [hɪr] , [wʌt] [du:][ju:; jə] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ?
But , now that you are here , what do you intend to do ?
但 , 现在 那 你 是 这里 , 什么 做 你 打算 到 做 ?
但是,既然你已经来到这里,你打算做什么呢?

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɑːr,dwɪk] ? "
I suppose it has something to do with Miss Hardwick ? "
我 认为 它 有 某物 到 做 和 错过 哈德威克 ? "

我猜这跟哈德威克小姐有关吧？

" [priˈsaɪsli] , [sleɪd] .
" **Precisely , Slade .**
" 恰恰 , 斯莱德 .

“没错，斯莱德。”

" [ðə; ði] ['lðər] [sniəd] .
" **The other sneered .**
" 这 其他 冷笑 .

另一个人冷笑了一声。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?
" **Don't you realize that there's nothing you can do ?**
" 不 你 意识到 那 有 没有什么 你 能 做 ?

“难道你没意识到你什么都做不了吗？”

[wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər][fʊd; fəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [hændz]
What you heard over the telephone wire should have warned you to keep hands
什么 你 听到 超过 这 电话 金属丝 应该 有 警告 你 到 保持 双手
[ɔːf] .
off .
离开 .

你从电话线里听到的内容应该已经警告过你不要碰它。

[mɪs] ['hɑːr,dwɪks] [laɪf][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['paʊər] . "
Miss Hardwick's life is absolutely in our power . "
错过 哈德威克的 生活 是 绝对地 在 我们的 力量 . "

哈德威克小姐的生命完全掌握在我们手中。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] . "
" **For the present , yes ; but I think the situation will soon be reversed . "**
" 为了 这 展示 , 是的 ; 但 我 思考 这 情况 将要 很快 是 反转 . "

“目前来看是这样；但我认为这种情况很快就会逆转。”

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何？

" [ðə; ði] ['fæn.təmz] [lɪdz] [kən'træktɪd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ə; eɪ] ['stiːli] ['glɪtər] [æz; əz][hiː; hi]
" **The Phantom's lids contracted and his eyes held a steely glitter as he**
" 这 幻影的 盖子 合同 和 他的 眼睛 握住 一个 钢铁般的 闪光 作为 他
[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
looked down at the man in the chair .
看起来 向下 在 这 男人 在 这 椅子 .

“魅影的眼皮紧闭，目光中闪过一丝冷峻的光芒，他低头看着椅子上的男人。”

[ðen] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Then he cast a quick glance over his shoulder .
然后 他 投掷 一个 快的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

然后他迅速回头瞥了一眼。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['entər] [ænd; ænd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At any moment someone was apt to enter and deprive him of his
在 任何 片刻 某人 曾是 易于 到 进入 和 剥夺 他 的 他的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

随时都可能有人闯入，夺走他的优势。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] , ” [hiː; hi] [ə'haʊnst] .
“ **I intend to fight the devil with fire , ” he announced .**
“ 我 打算 到 斗争 这 魔鬼 和 火 , ” 他 宣布 .
“ 我打算以火攻魔 , ” 他宣布道 .

“ [ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [jər; jər] ['mɪstər] . [ˈfeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈweɪpənz] .
“ **In other words , I am going to fight your Mr . Shei with his own weapons .**
“ 在 其他 字 , 我 是 去 到 斗争 你的 先生 . 谢伊 和 他的 自己的 武器 .
换句话说 , 我要用你们谢先生自己的武器来对付他 .

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [wɜːrks] [θruː] [fɪr] .
Mr . Shei works through fear .
先生 . 谢伊 作品 通过 害怕 .
谢先生克服恐惧开展工作 .

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['vɪktəms] [tuː; tə] [sə'rendər] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfʊːtʃənz] [tuː; tə]
He hopes to induce his seven victims to surrender half of their fortunes to
他 希望 到 诱导 他的 七 受害者 到 投降 一半 的 他们的 财富 到
[hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] .
him by putting the fear of death into them .
他 经过 推杆 这 害怕 的 死亡 进入 他们 .
他希望通过恐吓死亡 , 诱使他的七个受害者将一半财产交给他 .

[naʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [ruːl] [ðæt] [ˈdʌznt] [wɜːrk] [bəʊθ] [weɪz] . “
Now , it's a poor rule that doesn't work both ways . ”
现在 , 它是 一个 贫穷的 规则 那 不 工作 两个都 方式 . “
现在 , 这条规则很糟糕 , 它并不适用于所有情况 .

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sə'dʒestɪd] [sleɪd] [ˈsnɪrɪŋli] .
“ **Suppose you come to the point , ” suggested Slade sneeringly .**
“ 认为 你 来 到 这 观点 , ” 建议 斯莱德 冷笑着 .
“ 假设你说到重点 , ” 斯莱德冷笑着说 .

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .
“ 很好 . ”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] , [sleɪd] , [ɑːr; ər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] ['mɪstər] . - [ˈæbsəns] .
I understand that you , Slade , are in charge here during Mr . Shei's absence .
我 理解 那 你 , 斯莱德 , 是 在 收费 这里 期间 先生 . - 缺席 .
我知道谢伊先生不在的时候 , 斯莱德先生负责这里的工作 .

[aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
I want you to do two things at once .
我 想 你 到 做 二 事物 在 一次 .
我希望你同时做两件事 .

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [ɪ'miːdiətli] ; [ðə; ði] [ˈlðər] ,
One of them is to release Miss Hardwick immediately ; the other ,
一 的 他们 是 到 发布 错过 哈德威克 立即地 ; 这 其他 ,
其中一项是立即释放哈德威克小姐 ; 另一项 ,

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈæntidoʊt] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to have the antidote administered to her .
到 有 这 解毒剂 管理 到 她 .
给她注射解药 .

“ [sleɪdz] [aɪz] [left] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [glæns] .
“ **Slade's eyes left the automatic and gave The Phantom an insolent glance .**
“ 斯莱德的 眼睛 左边 这 自动的 和 给予 这 幻影 一个 傲慢的 瞥一眼 .
“ 斯莱德的目光从自动手枪上移开 , 傲慢地瞥了魅影一眼 .

“ [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] , [ɑːnt] [juː; jɒ] ?
“ **A bit dictatorial , aren't you ?**
“ 一个 少量 独裁的 , 不是 你 ?

“你有点独裁，不是吗？ ”

[hæz; hæz][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jɒ] [ðæt][aɪ] [maɪt] [rɪˈfjuːz] ? “
Has it occurred to you that I might refuse ? ”
有 它 发生 到 你 那 我 可能 拒绝 ? ”

你有没有想过我可能会拒绝？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
“ 当然 .

“当然。

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] .
“ **The Phantom smiled , but his eyes were hard as steel .**
“ 这 幻影 微笑 , 但 他的 眼睛 是 难的 作为 钢 .

“魅影笑了，但他的眼神却像钢铁一样冷酷。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [hæz; hæz] [ˈprɑːbəbli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n][ˈvɪktəms] [meɪ]
“ **Mr . Shei has probably considered the possibility that his seven victims may**
“ 先生 . 谢伊 有 大概 经过考虑的 这 可能性 那 他的 七 受害者 可能
[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈksept] [hɪz; ɪz] [tɜːrmz] ,
refuse to accept his terms ,
拒绝 到 接受 他的 条款 ,

“谢先生可能已经考虑到他的七名受害者可能会拒绝接受他的条件，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] [ˈferli] [[ʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɪl] [səbˈmɪt] .
but he feels fairly sure that in the end they will submit .
但 他 感觉 相当 当然 那 在 这 结尾 他们 将要 提交 .

但他相当肯定，最终他们会屈服。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [skiːm] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ][mən] [wɪl] [duː][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
His whole scheme is based on the idea that a man will do almost anything to
他的 所有的 方案 是 基于 在 这 主意 那 一个 男人 将要 做 几乎 任何事物 到
[ɪˈskeɪp] [deθ] .
escape death .
逃脱 死亡 .

他的整个计划都基于这样一个理念：一个人为了逃避死亡，几乎会不惜一切代价。

[soʊ] [wɪl] [juː; jɒ] , [sleɪd] ;
So will you , Slade ;
所以 将要 你 , 斯莱德 ;

你也会的，斯莱德；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [kənˈvɪns] [juː; jɒ] [ðæt] [juː; jɒ] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [əˈlaɪv] [ənˈles] [juː; jɒ][duː]
especially when I convince you that you will never leave this room alive unless you do
尤其 什么时候 我 说服 你 那 你 将要 绝不 离开 这 房间 活 除非 你 做
[æz; əz][aɪ] [seɪ] .
as I say .
作为 我 说 .

尤其是当我让你相信，除非你听我的话，否则你永远无法活着离开这个房间时。

“ [sleɪd] [ˈɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Slade shifted uneasily in his chair .**
“ 斯莱德 转移 不安地 在 他的 椅子 .

斯莱德不安地在椅子上挪了挪身子。

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A tinge of gray was slowly creeping into his face .
一个 色调 的 灰色的 曾是 缓慢地 爬行 进入 他的 脸 .

他的脸上慢慢爬上了一层灰白的色彩。

“ [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] , [sleɪd] , ” [ðə; ði] ['fæntəm] [went] [ɑ:n] .

“ **Make no mistake** , **Slade** , ” **The Phantom went on** .

“ 制作 不 错误 , 斯莱德 , ” 这 幻影 去 在 .

“别搞错了，斯莱德，”魅影继续说道。

“ [ɪts] [tru:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['blʌdsteɪn] [ɑ:n][maɪ][hændz] ,

“ **It's true there are no bloodstains on my hands** ,

“ 它是 真的 那里 是 不 血迹 在 我的 双手 ,

“的确，我的手上没有沾染血迹。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] ['gæmblɪŋ] [fɔ:r; fər] ['haɪər] [steɪks] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] .

but this time I am gambling for higher stakes than ever before in my life .

但 这 时间 我 是 赌博 为了 更高 赌注 比 曾经 前 在 我的 生活 .

但这一次，我的赌注比我以往任何一次赌博都要高。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['skru:p(ə)l] .

I could kill you without the slightest scruple .

我 可以 杀 你 没有 这 丝毫 顾忌 .

我可以毫不犹豫地杀了你。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [mæn] , [wɜ:r; wər] [ki:n] [æz; əz] ['reɪpiər] .

“ **His eyes** , **as he looked down at the other man** , **were keen as rapiers** .

“ 他的 眼睛 , 作为 他 看起来 向下 在 这 其他 男人 , 是 敏锐的 作为 细剑 .

“他低头看着另一个人，眼神像利剑一样锐利。”

[hi:; hi] [spʊk] [i:tʃ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] [ðæt] [speld] ['terəb(ə)l] ['ɜ:rnɪstnəs] .

He spoke each word with an emphasis that spelled terrible earnestness .

他 辐 每个 单词 和 一个 强调 那 拼写 糟糕的 认真 .

他说的每个字都带着一种极其认真的语气。

[sleɪd] [wɪnst] [ænd; ænd] [raɪðd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['ləʊərɪŋ] [geɪz] .

Slade winced and writhed beneath his lowering gaze .

斯莱德 畏缩 和 扭动 下面 他的 降低 目光 .

斯莱德在他低垂的目光下畏缩扭动。

“ [wʌt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ?

“ **What — what do you want me to do ?**

“ 什么 — 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“你——你想让我做什么？ ”

“ [hi:; hi] ['stæməd] .

“ **he stammered** .

“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['fæntəm] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['lðər] [wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] .

The Phantom felt a thrill as he saw that the other was yielding .

这 幻影 毛毡 一个 刺激 作为 他 锯 那 这 其他 曾是 屈服 .

看到对方屈服，魅影感到一阵兴奋。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [kə'rektli] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] .

He had judged him correctly at first glance .

他 有 评判 他 正确 在 第一的 瞥一眼 .

他第一眼就判断对了。

[sleɪd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['swægəz] [ænd; ænd] ['blʌstərɪŋ] , [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Slade , despite his swaggers and blustering , was at heart a coward .

斯莱德 , 尽管 他的 傲慢者 和 虚张声势 , 曾是 在 心 一个 懦夫 .

尽管斯莱德趾高气扬、虚张声势，但他本质上是个懦夫。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

“ **In the first place** ,

“ 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['dɑːktər][tɑː'gɑːlɑː; tə'gælə][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][ˈæntɪdɒt][tuː; tə] [mɪs]
you are to instruct Doctor Tagala to administer the antidote to Miss
你 是 到 指示 医生 塔加拉 到 管理 这 解毒剂 到 错过
[ˈhɑːr,dwɪk] [ɪ'mɪːdiətli] .
Hardwick immediately .
哈德威克 立即地 .

你要指示塔加拉医生立即给哈德威克小姐注射解药。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][ˈsɪkstɪ][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] .
I will give you exactly sixty seconds .
我 将要 给 你 确切地 六十 秒 .
我只给你六十秒时间。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [əu'beɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
If you have not obeyed by that time , you will be a dead man .
如果 你 有 不是 服从 经过 那 时间 , 你 将要 是 一个 死的 男人 .
如果你到那时还没有服从, 你就会死。

“ [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [θret] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” **To emphasize the threat , The Phantom took out his watch** .
” 到 强调 这 威胁 , 这 幻影 采取 出去 他的 手表 .
为了强调威胁, 魅影掏出了他的手表。

[sleɪd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
Slade turned a quavering glance on the scientist .
斯莱德 转向 一个 颤抖 瞥一眼 在 这 科学家 .
斯莱德颤抖着瞥了科学家一眼。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ˈdɑːktər][tɑː'gɑːlɑː; tə'gælə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
He opened his lips to speak , but Doctor Tagala anticipated him .
他 打开 他的 嘴唇 到 说话 , 但 医生 塔加拉 预期 他 .
他张开嘴想说话, 但塔加拉医生抢先一步说道。

“ [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [siːn] ,
” **I dislike to interrupt such a dramatic scene** ,
” 我 不喜欢 到 打断 这样的 一个 戏剧性 场景 ,
“我不喜欢打断这样戏剧性的场面,”

“ [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] [ˈdrɔːlɪŋ] [tʊənz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm] ,
” **he declared in drawling tones edged with a faint trace of sarcasm** ,
” 他 声明 在 拖长音 音调 边缘 和 一个 头晕的 痕迹 的 讽刺 ,
“他用拖长的语调说道, 语气中带着一丝淡淡的讽刺。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'sɪːdɪd] [faːr] [ɪ'nʌf] .
” **but it has proceeded far enough** .
” 但 它 有 继续 远的 足够的 .
但它已经发展到足够远的程度了。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [greɪ] [ˈfæntəm] ,
You see , my dear Gray Phantom ,
你 看 , 我的 亲爱的 灰色的 幻影 ,
你看, 我亲爱的灰影,

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmɪstər] . [sleɪd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [em 'iː] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kwest] ,
that even if Mr . Slade should give me such absurd instructions as you request ,
那 甚至 如果 先生 . 斯莱德 应该 给 我 这样的 荒诞 指示 作为 你 要求 ,
即使斯莱德先生真的像你要求的那样给我下达如此荒谬的指示,

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I would refuse to comply with them .
我 会 拒绝 到 遵守 和 他们 .
我将拒绝服从他们。

[fɜːrðər'mɔːr] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['niːdləs] [weɪst] [ʌv; əv][ˈenədʒi] ,
Furthermore , in order to save you needless waste of energy ,
此外 , 在 命令 到 节省 你 不必要 浪费 的 活力 ,
此外, 为了避免您遭受不必要的能源浪费,

[let][em 'iː][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æntidoot][ɪz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɑɪ][ə'loun] [noʊ]
let me inform you that the antidote is concealed in a place where I alone know
让 我 通知 你 那 这 解毒剂 是 暗 在 一个 地方 在哪里 我 独自的 知道
[wer] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'tiː] .
where to find it .
在哪里 到 寻找 它 .

让我告诉你, 解药藏在一个只有我知道的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
We are protected against every conceivable emergency .
我们 是 受保护 反对 每一个 可以想象的 紧急情况 .

我们已做好应对所有可能发生的紧急情况的准备。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [felt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tens] [ænd; ənd]
" **The Phantom felt a presentiment of defeat , but his face , tense and**
" 这 幻影 毛毡 一个 预感 的 击败 , 但 他的 脸 , 紧张 和
['θretnɪŋ] ,
threatening ,
威胁 ,

“魅影感到一种失败的预感, 但他脸上却带着紧张和威胁的神色,

[ʃʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaitəst] [sain][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
showed not the slightest sign of it .
显示 不是 这 丝毫 符号 的 它 .

丝毫没有表现出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm] [sleɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði]
With a quick movement he turned the pistol from Slade and pointed the
和 一个 快的 移动 他 转向 这 手枪 从 斯莱德 和 尖 这
['mʌzl] [streɪt] [æt; ət][ˈdɑːktər] - [hed] .
muzzle straight at Doctor Tagala's head .
枪口 直的 在 医生 - 头 .

他迅速地将手枪从斯莱德手中转过身, 枪口直指塔加拉医生的头部。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪsplɪ] ,
" **All right , doctor , " he said crisply ,**
" 全部 正确的 , 医生 , " 他 说 清脆地 ,

“好的, 医生,”他干脆利落地说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [let][em 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈskruːp(ə)l]
" **in that case let me warn you that I could kill you with just as little scruple**
" 在 那 案件 让 我 警告 你 那 我 可以 杀 你 和 只是 作为 小的 顾忌
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [sleɪd] .
as I could Slade .
作为 我 可以 斯莱德 .

“既然如此, 那我警告你, 我可以毫不犹豫地杀了你, 就像杀了斯莱德一样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['oʊnli][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **But the scientist only folded his arms and smiled .**
" 但 这 科学家 仅有的 折叠 他的 武器 和 微笑 .

但这位科学家只是抱起双臂, 微微一笑。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [feɪs] .
A look of patient amusement crossed his swarthy and evil face .
一个 看 的 病人 娱乐 交叉 他的 黝黑的 和 邪恶的 脸 .

他黝黑邪恶的脸上掠过一丝耐心而又戏谑的神色。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'merɪkənz] [kɔːl] [blʌf] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .
“ **That is an excellent example of what you Americans call bluff** , ” **he drawled** .

“ 那 是 一个 出色的 例子 的 什么 你 美国人 称呼 虚张声势 , ” 他 拖长音 .

“这就是你们美国人所说的虚张声势的绝佳例子,”他慢条斯理地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːl] [em 'iː] .
“ **You can't frighten me** , **for I know you have not the slightest intention to kill me** .

“ 你 不能 吓唬 我 , 为了 我 知道 你 有 不是 这 丝毫 意图 到 杀 我 .

“你吓不倒我,因为我知道你根本没有要杀我的念头。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][laɪf] , [ðə; ði] ['æntɪdoʊt] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [faʊnd] ,
If you take my life , **the antidote will never be found** ,

如果 你 拿 我的 生活 , 这 解毒剂 将要 绝不 是 成立 ,

如果你夺走我的生命, 解药将永远找不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɑːrmlɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [daɪ] .
and then the charming young lady will die .

和 然后 这 迷人 年轻的 女士 将要 死 .

然后, 这位迷人的年轻女士就会死去。

['mɪstər] . ['feɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][ðə; ði][soʊl]
Mr . Shei anticipated just such a situation as this when he made me the sole

先生 . 谢伊 预期 只是 这样的 一个 情况 作为 这 什么时候 他 制成 我 这 唯一

[kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪdoʊt] .
custodian of the antidote .

保管人 的 这 解毒剂 .

谢先生预料到会出现这种情况,所以才指定我为解药的唯一保管人。

“ [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['fæn.təmz] [feɪs] ;
“ **A trace of disappointment passed over The Phantom's face** ;

“ 一个 痕迹 的 失望 通过了 超过 这 幻影的 脸 ;

“魅影脸上掠过一丝失望;

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bæflmənt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,
a sense of bafflement took hold of him as he realized that ,

一个 感觉 的 困惑 采取 抓住 的 他 作为 他 已实现 那 ,

当他意识到这一点时, 一种困惑感攫住了他:

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn'dʒɪniəs] [pri'kɔːʃənz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][plæn][hæd; həd] [feɪld] [dɪ'zæstrəsli]
thanks to Mr . Shei's ingenious precautions , **his first plan had failed disastrously**

谢谢 到 先生 . - 巧妙 防范措施 , 他的 第一的 计划 有 失败的 灾难性的

.
:
.

多亏谢先生的巧妙防范, 他的第一个计划以惨败告终。

[stiːl] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)], [hiː; hi] [bækt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Still pointing the pistol , **he backed slowly toward the door** .

仍然 指向 这 手枪 , 他 支持的 缓慢地 朝向 这 门 .

他仍然用手枪指着别人, 慢慢地向门口退去。

“ ['mɪstər] . ['feɪ] [wɪnz] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['fræŋkli] [æk'naːlɪdʒd] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ɪn][ðə; ði]
“ **Mr . Shei wins this time** , ” **he frankly acknowledged** , “ **but he will lose in the**

“ 先生 . 谢伊 胜利 这 时间 , ” 他 坦率地说 已确认 , ” 但 他 将要 失去 在 这

[end] .
end .

结尾 .

“谢先生这次赢了,”他坦率地承认, “但他最终会输。”

[ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbi:tn] [jet] .
The Gray Phantom was never beaten yet .
这 灰色的 幻影 曾是 绝不 被打败 然而 :
灰影侠从未被打败过。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
I wish you good - night , gentlemen .
我 希望 你 好的 - 夜晚 , 先生们 :
祝各位晚安。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" **With that he was out of the door and running swiftly down the hall .**
" 和 那 他 曾是 出去 的 这 门 和 跑步 迅速地 向下 这 大厅 :
“说完，他就冲出门外，迅速地沿着走廊跑去。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [sleɪd] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pərˈsu:t] ,
With a cry of rage Slade sprang from the chair and started in pursuit ,
和 一个 哭 的 愤怒 斯莱德 弹簧 从 这 椅子 和 开始 在 追逐 ,
斯莱德怒吼一声，从椅子上跳起来，开始追赶。

[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ˈwɪs(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] .
blowing a pocket whistle as he ran .
吹 一个 口袋 哨 作为 他 跑 :
他一边跑一边吹着袖珍哨子。

[men] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Men appeared from every direction ,
男人 出现 从 每一个 方向 ,
四面八方都出现了人，

[ænd; ənd] [sleɪd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [bi:; bi] [ˈθɜ:rəli] [sə:tʃt]
and Slade shouted orders that the house and grounds be thoroughly searched
和 斯莱德 喊叫 订单 那 这 房子 和 理由 是 彻底 搜索
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 :
斯莱德大声命令立即彻底搜查房屋和庭院。

[ðə; ði] [men] [ˈskætərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] .
The men scattered , and in a few moments the search was on .
这 男人 疏散 , 和 在 一个 很少 时刻 这 搜索 曾是 在 :
男人们四散奔逃，片刻之后，搜捕行动便开始了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] , [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtʃeɪmbər] ,
But The Gray Phantom , safe in his hidden chamber ,
但 这 灰色的 幻影 , 安全的 在 他的 隐 房间 ,
但是，灰影却安然无恙地待在他的密室里。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nekst] [mu:v] .
was already at work on the details of his next move .
曾是 已经 在 工作 在 这 细节 的 他的 下一个 移动 :
他已经在着手制定下一步行动的细节了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vɪˈaɪˈaɪ] — [ˈdɔ:ktər] - [dɪˈskʌvəri]
CHAPTER XVII — DOCTOR TAGALA'S DISCOVERY
章 十七 — 医生 - 发现
第十七章——塔加拉医生的发现

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [æz; əz][hi; hi] ['entərd] [ðə; ði]['si:krət] [ru:m] [[ʊd] [ðə; ði] ['fæntəm]
A glance at his watch as he entered the secret room showed The Phantom
一个 瞥一眼 在 他的 手表 作为 他 进入 这 秘密 房间 显示 这 幻影
[ðæt] ['deɪbreɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
that daybreak was not far away .
那 拂晓 曾是 不是 远的 离开 .
进入密室时，魅影瞥了一眼手表，发现天亮已近在眼前。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['haɪli] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]
In a little while it would be highly unsafe for him to walk about the house
在 一个 小的 尽管 它 会 是 高度 不安全 为了 他 到 走 关于 这 房子
;
;
;
;
过不了多久，他在房子里走动就会非常危险；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [sək'ses] [ɑ:n] ['dɑ:rknəs]
besides , the execution of his next move depended for its success on darkness
除了 , 这 执行 的 他的 下一个 移动 取决于 为了 它是 成功 在 黑暗
[ænd; ənd]['kwaɪət] .
and quiet .
和 安静的 .
此外，他下一步行动能否成功，取决于能否在黑暗和安静的环境下进行。

[tu; tə] ['dʒepədaɪz] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][baɪ][ə; eɪ] ['rekləs] [mu:v] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
To jeopardize his project by a reckless move would be the height of
到 危害 他的 项目 经过 一个 鲁莽 移动 会 是 这 高度 的
[fɑ:li] [ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
folly and might result in disastrous consequences .
蠢事 和 可能 结果 在 灾难性的 结果 .
鲁莽行事危及他的项目将是极其愚蠢的，并可能导致灾难性的后果。

[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ʒ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ɪ'mi:diət] ['æk(ə)n] ,
Much as his fears and anxiety urged him to immediate action ,
很多 作为 他的 恐惧 和 焦虑 敦促 他 到 即时 行动 ,
尽管恐惧和焦虑促使他立即采取行动，

[ðə; ði] ['fæntəm] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [naɪt] .
The Phantom decided to wait till the following night .
这 幻影 决定 到 等待 直到 这 下列的 夜晚 .
魅影决定等到第二天晚上。
[hi; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] [slept] [baɪ] ['snætʃɪz] .
He lay down on the cot and slept by snatches .
他 躺 向下 在 这 婴儿床 和 睡着了 经过 抢夺 .

他躺在行军床上，断断续续地睡着了。
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['terɪfaɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [[æft]
Now and then , as a faint but terrifying sound came down the ventilator shaft
现在 和 然后 , 作为 一个 头晕的 但 恐怖 声音 来了 向下 这 呼吸机 轴
;
;
;

时不时地，通风管道里会传来微弱但令人恐惧的声音，
[hi; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
he awoke with a start .
他 醒来 和 一个 开始 .
他猛然惊醒。

[pi:lz] [ʌv; əv] [ʌn'naetʃrəl] ['laeftər] , ['saʊndɪŋ] [rɪ'moʊtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

Peals of unnatural laughter, sounding remotely in the darkness of the hidden
珍珠 的 不自然 笑声 , 听起来 远程 在 这 黑暗 的 这 隐

[ˈtʃeɪmbər] ,

chamber,
房间 ,

隐蔽的密室深处，传来一阵阵怪异的笑声。

[ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

started a cold sweat on his forehead .
开始 一个 寒冷的 汗 在 他的 前额 .

他额头上开始冒冷汗。

[baɪ] [[ɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [[ʌt] [aʊt][ðə; ði] [saʊndz] ,

By sheer physical force he would shut out the sounds ,
经过 透明 身体的 力量 他 会 关闭 出去 这 声音 ,

他凭借蛮力就能隔绝外界的声音。

['noʊɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ,

knowing that for the present he could do nothing ,
会心 那 为了 这 展示 他 可以 做 没有什么 ,

他知道自己目前无能为力，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌtə-ɪŋz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv]

but the mutterings that fell from his lips and the convulsive clenching of
但 这 低语 那 跌倒 从 他的 嘴唇 和 这 痉挛 紧握 的

[hɪz; ɪz][hændz][bəʊdɪd][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['ʃeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .

his hands boded no good for Mr . Shei and his followers .
他的 双手 预兆 不 好的 为了 先生 . 谢伊 和 他的 追随者 .

但他嘴里喃喃自语，双手痉挛般地紧握，这对谢先生和他的追随者来说绝非好事。

['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [mu:v] .

Morning came , and he tried to fix his mind on his forthcoming move .
早晨 来了 , 和 他 尝试 到 使固定 他的 头脑 在 他的 即将推出 移动 .

清晨来临，他努力集中精力思考即将采取的行动。

[ə; eɪ][grɪm] [lək] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [step] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

A grim look came into his face as he contemplated the step he was about
一个 严峻 看 来了 进入 他的 脸 作为 他 思考 这 步 他 曾是 关于

[tu:; tə] [teɪk] .

to take .
到 拿 .

他脸上露出严肃的神色，思索着自己即将采取的行动。

[ɔ:rdn'erəli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɪn] [dɪs'gʌst] ,

Ordinarily he would have shrunk from it in disgust ,
按说 他 会 有 缩小 从 它 在 厌恶 ,

平常情况下，他会对此感到厌恶而躲开。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

for it was an expedient he had never employed in the past .
为了 它 曾是 一个 权宜 他 有 绝不 受雇 在 这 过去的 .

因为这是他过去从未采用过的权宜之计。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['helən] ['hɑ:r,dwɪk] [ɪn]['deɪndʒər] ,

Now , however , with the life of Helen Hardwick in danger ,
现在 , 然而 , 和 这 生活 的 海伦 哈德威克 在 危险 ,

然而，如今海伦·哈德威克的生命危在旦夕，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [wət'evər] [mi:nz] [maɪt] [pru:v] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

he must employ whatever means might prove effective .
他 必须 采用 任何 方法 可能 证明 有效的 .

他必须采取一切可能有效的手段。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈtaɪm] [fɔːr; fər] [ˈnaɪsɪtiːz] [ɔːr] [ˈskruːpəlz] .

It was no time for niceties or scruples .
它 曾是 不 时间 为了 礼貌 或者 顾虑 .

当时根本没有讲究礼节或顾虑的时候。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了,

[ðər; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ˈeθɪk(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wen]
there was no reason why he should be restrained by ethical considerations when
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 是 克制 经过 伦理道德 考虑因素 什么时候
[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈblækɡɑːrdz] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] .

dealing with blackguards like Mr . Shei and his retainers .
处理 和 黑帮 喜欢 先生 . 谢伊 和 他的 预付金 .

在对付谢先生及其手下这样的恶棍时，他没有理由受到道德因素的约束。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [ˈdræɡd] .

The hours dragged .
这 小时 拖拽 .

时间过得真慢。

[ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈfæntəm] [peɪst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ]
A troubled look on his face , The Phantom paced the floor of the narrow
一个 麻烦 看 在 他的 脸 , 这 幻影 踱步 这 地面 的 这 狭窄的

[ˈtʃeɪmbər] .

chamber .
房间 .

魅影脸上带着忧虑的神色，在狭窄的房间里踱来踱去。

[hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈdiːteɪl] .

His plans for the night were complete except for one detail .
他的 计划 为了 这 夜晚 是 完全的 除了 为了 一 细节 .

他当晚的计划已经全部完成，只差一个细节。

[ˈkʌdʒl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

Cudgel his brain as he might ,
棍棒 他的 脑 作为 他 可能 ,

他拼命地猛击自己的大脑，

[ðər; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [smɔːl] [bʌt; bət][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ðæt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [hɪm; ɪm] .

there was one small but important matter that continued to puzzle him .
那里 曾是 一 小的 但 重要的 事情 那 持续 到 谜 他 .

有一件虽小但很重要的事一直困扰着他。

[ˈiːvɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [stɪl] [ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] .

Evening came , and the solution of the difficulty still eluded him .
晚上 来了 , 和 这 解决方案 的 这 困难 仍然 躲避 他 .

夜幕降临，他仍然没有找到解决办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [fɔːr; fər] [ˈtwenti]
He was a little faint from hunger , for he had not eaten for twenty
他 曾是 一个 小的 头晕的 从 饥饿 , 为了 他 有 不是 吃 为了 二十

- [fɔːr] [ˈaʊərz] ,

- four hours ,
- 四 小时 ,

他饿得有些头晕，因为他已经二十四小时没吃东西了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [nɑ:t] [wɜ:rk] [ˈbetər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
and he wondered if his brain would not work better after a visit to the
和 他 想知道 如果 他的 脑 会 不是 工作 更好的 后 一个 访问 到 这
[ˈpæntri] .
pantry .
食品储藏室 .

他心想，去食品储藏室逛逛之后，他的大脑会不会运转得更好一些。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ˈkwaɪət] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
In a little while the house would quiet down for the night ,
在 一个 小的 尽管 这 房子 会 安静的 向下 为了 这 夜晚 ,
[ˈpæntri] .
过一会儿，房子里就会安静下来，准备入睡。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
and then he could safely leave his hiding place .
和 然后 他 可以 安全 离开 他的 隐藏 地方 .
[ˈpæntri] .
然后他就可以安全地离开藏身之处了。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] .
At last he was ready for action .
在 最后的 他 曾是 准备好 为了 行动 .
[ˈpæntri] .
他终于做好了行动准备。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɔ:təˈmætɪk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
He gave his automatic a careful inspection .
他 给予 他的 自动的 一个 小心 检查 .
[ˈpæntri] .
他仔细检查了他的自动步枪。

[ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [θɪn] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [roʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Into his pocket he put a coil of thin but strong rope which he had
进入 他的 口袋 他 放 一个 线圈 的 薄的 但 强的 绳索 哪个 他 有
[ʌnˈəθɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [tʃest] .
unearthed from an old chest .
出土 从 一个 老的 胸部 .
[ˈpæntri] .
他把从一个旧箱子里翻出来的一卷细而结实的绳子放进口袋里。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ʌnd] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈspɑɪrəl] [ˈsterweɪ] .
Then he turned off the light and ascended the spiral stairway .
然后 他 转向 离开 这 光 和 上升 这 螺旋 楼梯 .
[ˈpæntri] .
然后他关了灯，走上了螺旋楼梯。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [saʊndz] , [hi:; hi][ˈtɪp,təʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] , [ðen] [daʊn] [ðə; ði]
After listening in vain for sounds , he tiptoed out in the hallway , then down the
后 聆听 在 徒劳 为了 声音 , 他 踮着脚尖 出去 在 这 门厅 , 然后 向下 这
[meɪn] [ˈsterweɪ] .
main stairway .
主要的 楼梯 .

他侧耳倾听，没有听到任何声音，便蹑手蹑脚地走出走廊，然后走下主楼梯。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [haʊs] [si:md] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn] [sli:p] , [ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ðə; ði] [streɪnd] [ˈlæftər] [hæd; həd]
The entire house seemed immersed in sleep , and even the strained laughter had
这 全部的 房子 似乎 沉浸式 在 睡觉 , 和 甚至 这 紧张 笑声 有
[stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
stopped for a time .
停止 为了 一个 时间 .
[ˈpæntri] .
整栋房子仿佛都沉浸在睡意之中，就连原本勉强的笑声也暂时停止了。

[ˈniːðər] [laɪt] [nɔːr] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈoʊpənɪŋ] ,
Neither light nor sound came through the tiny opening ,
两者都不 光 也不 声音 来了 通过 这 微小的 开幕 ,
光线和声音都无法透过这个小孔进入。

[soʊ] [ˈeɪdɪəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
so evidently there was no one in the room .
所以 显然 那里 曾是 不 一 在 这 房间 .
显然，房间里没有人。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] ,
The door was locked ,
这 门 曾是 已锁定 ,
门锁上了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈredɪli] ,
but a simple operation with one of the tools in his case opened it readily ,
但 一个 简单的 手术 和 一 的 这 工具 在 他的 案件 打开 它 容易 ,
但他用工具箱里的一件工具简单地操作了一下，就轻松打开了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ɪnˈsaɪd] .
and he stepped inside .
和 他 步 里面 .
他走了进去。

[hiː; hi] [piəd] [ˈʃɑːrpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə][snæp][ɑːn][hɪz; ɪz]
He peered sharply into the darkness before he thought it safe to snap on his
他 窥视 尖锐地 进入 这 黑暗 前 他 想法 它 安全的 到 折断 在 他的
[rɪˈlektɹɪk] [flæʃ] [laɪt] .
electric flash light .
电的 闪光 光 .

他仔细地凝视着黑暗，直到觉得安全后才打开手电筒。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [pleɪd] [ˈoʊvər] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,
As the small point of light played over floor and walls ,
作为 这 小的 观点 的 光 玩 超过 地面 和 墙壁 ,
当那束微弱的光点在地面和墙壁上跳跃时，

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈlæbrətɔːri] .
he knew at once that the room was a chemical laboratory .
他 知道 在 一次 那 这 房间 曾是 一个 化学 实验室 .
他立刻意识到这间房间是一个化学实验室。

[ˈkemɪstri] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Chemistry had always held a strong fascination for him ,
化学 有 总是 握住 一个 强的 魅力 为了 他 ,
他一直对化学有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and his knowledge of the science was far more comprehensive than the
和 他的 知识 的 这 科学 曾是 远的 更多的 综合的 比 这
[ˈævərɪdʒ] [ˈleɪmənz] .
average layman's .
平均的 外行人的 .

他对这门科学的了解远比普通外行人全面得多。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [glæns] [twɑɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [stækt]
Something prompted him to glance twice at the long rows of bottles stacked
某物 提示 他 到 瞥一眼 两次 在 这 长的 行 的 瓶子 堆叠
[ɑːn] [ˈjelvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
on shelves around the room .
在 货架 大约 这 房间 .

某种原因促使他两次瞥向房间周围架子上堆放的一长排瓶子。

[ˈstepɪŋ] [ˈkloʊzər] , [hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbəlz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
Stepping closer , he read some of the labels , and suddenly he gave a
步进 更近 , 他 读 一些 的 这 标签 , 和 突然 他 给予 一个
[feɪnt] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] .
faint chuckle of elation .
头晕的 轻笑 的 欣喜 .

他走近几步，读了一些标签，突然间，他欣喜地轻笑了一声。

[ðə; ði][ˈpraːbləm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈplʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ˈsɔːlvd] .
The problem that had puzzled him all day was at last solved .
这 问题 那 有 困惑 他 全部 天 曾是 在 最后的 已解决 .
困扰他一整天的问题终于解决了。

[frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈelf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] [ˈfluːɪd] ,
From its place on the shelf he took a small bottle containing a colorless fluid ,
从 它是 地方 在 这 架子 他 采取 一个 小的 瓶子 包含 一个 无色 体液 ,
他从架子上取下一个装有无色液体的瓶子，

[ænd; ənd] [slɪpt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and slipped it into his pocket .
和 滑倒了 它 进入 他的 口袋 .
然后把它塞进了口袋。

[ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]
The chemical was a very ordinary one , but he expected it to serve a
这 化学 曾是 一个 非常 普通的 一 , 但 他 预期的 它 到 服务 一个
[ˈhaɪli] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
highly useful purpose .
高度 有用 目的 .
这种化学物质很普通，但他预计它会发挥非常重要的作用。

[əˈgen] [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [gliːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
Again he darted the electric gleam over the room .
再次 他 飞镖 这 电的 闪耀 超过 这 房间 .
他再次将那道电光扫过房间。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ,
At one side was a door ,
在 一 边 曾是 一个 门 ,
一侧有一扇门，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd]
and as he bent his ear to the keyhole he heard sounds of deep and
和 作为 他 弯曲 他的 耳朵 到 这 锁孔 他 听到 声音 的 深的 和
[ˈregjələər] [ˈbriːðɪŋ] .
regular breathing .
常规的 呼吸 .
他把耳朵贴在钥匙孔上，听到了深沉而规律的呼吸声。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsliːpər] [wʌz; wəz][ˈdɑːktər][təːˈgɑːlə; təˈgælə] ,
Something told him that the sleeper was Doctor Tagala ,
某物 讲述 他 那 这 轨枕 曾是 医生 塔加拉 ,
他隐隐觉得，睡着的人是塔加拉医生。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ʃʊd; ʃəd][ˈɑːkjuˌpaɪ][ðə; ði] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
for it seemed only logical that the scientist should occupy the room adjoining
为了 它 似乎 仅有的 逻辑 那 这 科学家 应该 占据 这 房间 相邻的
[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
the laboratory .
这 实验室 .
科学家住在实验室隔壁的房间似乎是合乎逻辑的。

Quickly extinguishing his flash light , he turned the knob and noiselessly pushed the door open ,

他迅速关掉手电筒，转动门把手，无声地推开了门。

then stepped softly in the direction whence the sounds of breathing came .

然后轻轻地朝着呼吸声传来的方向走去。

Once more he brought his flash light into play ,

他再次拿出手电筒。

but only to assure himself by a swift glance that the sleeper was Tagala .

但他只是迅速瞥了一眼，确认睡着的人是塔加拉。

A faint , triumphant grin curled his lips , and then the flash disappeared in his pocket .

他嘴角勾起一丝淡淡的、胜利的笑容，然后闪光灯消失在他的口袋里。

For a moment , standing in utter darkness , he tensed his muscles for action .

在一片漆黑中，他站了一会儿，绷紧了肌肉，准备行动。

In an instant he pressed his knee firmly against the sleeper's chest and wound his fingers tightly around Tagala's throat .

他瞬间用膝盖狠狠地抵住熟睡者的胸口，手指紧紧地掐住塔加拉的脖子。

A harsh rumble sounded in the doctor's windpipe ,

医生的气管里传来一阵刺耳的隆隆声，

but the firm clutch over his Adam's apple prevented an outcry .

但他紧紧捂住喉结，阻止了叫喊声的发出。

[hiː; hi] [raɪðd] , [skwɜːmd] , [ˈdʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
He writhed , squirmed , doubled up his knees , and attempted to fight with
他 扭动 , 扭动着身子 , 双倍 向上 他的 膝盖 , 和 尝试过 到 斗争 和
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他扭动着身子，挣扎着，蜷起双膝，试图用手臂反抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but The Phantom gradually increased the pressure on his throat , and his
但 这 幻影 逐步地 增加 这 压力 在 他的 喉 , 和 他的
[ˈstrʌɡ(ə)l] [gruː] [ˈfiːblə(r)] [ænd; ənd] [ˈfiːblə(r)] .
struggle grew feebler and feebler .
斗争 生长 虚弱者 和 虚弱者 .

但魅影逐渐加大了对他的喉咙的压力，他的挣扎也越来越微弱。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
Finally , when he was nearly exhausted ,
最后 , 什么时候 他 曾是 几乎 筋疲力尽的 ,
[ˈfɪnəlɪ] [wɜːn] [hɪː; hi] [wəz; wə] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
最后 , 当他几乎筋疲力尽时 ,

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [klɒːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr]
The Phantom took out a cloth with which he had provided himself before
这 幻影 采取 出去 一个 布 和 哪个 他 有 假如 他自己 前
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ruːm] ,
leaving the secret room ,
离开 这 秘密 房间 ,

魅影从密室里拿出了一块布，那是他离开密室前准备好的。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [gæg] .
and applied it as a gag .
和 应用 它 作为 一个 插科打诨 .
[ˈæpˌlaɪd] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gæg] .
并将其用作笑料。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz]
The doctor made only a feeble show of resistance while his arms and legs
这 医生 制成 仅有的 一个 微弱 展示 的 反抗 尽管 他的 武器 和 腿
[wɜːr; wər] [baʊnd] ,
were bound ,
是 边界 ,

医生四肢被捆绑，只能做出微弱的反抗姿态。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [tʊk] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
and finally The Phantom took the limp form on his back and started from
和 最后 这 幻影 采取 这 跛行 形式 在 他的 后退 和 开始 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

最后，魅影将那具瘫软的身躯背在背上，离开了房间。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [brɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈperɪlz] .
Every inch of the way was beset with perils .
每一个 英寸 的 这 方式 曾是 围困 和 危险 .
[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wəz; wə] [brɪˈset] [wɪθ; wɪ] [ˈperɪlz] .
沿途处处危机四伏。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ˈkæptər][ænd; ənd] [ˈkæptɪv] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn]
A board creaking under the double weight of captor and captive might bring on
一个 木板 嘎吱作响 在下面 这 双倍的 重量 的 俘虏者 和 俘虏 可能 带来 在
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] ,
a sudden attack ,
一个 突然 攻击 ,

囚禁者和俘虏的双重重量让木板发出吱嘎声，这可能会引发突然袭击。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][maɪt][biː; bi][ɪnˈkaʊntər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
or one of the occupants of the house might be encountered in the hall .
或者 一 的 这 居住者 的 这 房子 可能 是 遭遇 在 这 大厅 .
或者，你可能会在走廊里遇到这所房子里的某个住户。

[bʌt; bət][lʌk][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæntəm] ,
But luck was with The Phantom ,
但 运气 曾是 和 这 幻影 ,
但幸运女神眷顾了魅影侠。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ɔːrt][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][pleɪst][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n]
and in a short time he had placed his burden on the cot in the hidden
和 在 一个 短的 时间 他 有 放置 他的 负担 在 这 婴儿床 在 这 隐
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

很快，他就把行李放在了密室里的床上。

[ˈpæntɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstrenjuəs][ˈeksəsaɪz] , [hiː; hi][rɪˈmu:vd][ðə; ði][gæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Panting from the strenuous exercise , he removed the gag from his
喘息 从 这 费力的 锻炼 , 他 已移除 这 插科打诨 从 他的
[ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][maʊθ] ,
prisoner's mouth ,
囚犯的 嘴 ,

他气喘吁吁地从囚犯嘴里取下了堵嘴的东西。

[ðen][swɪtʃt][ɑ:n][ðə; ði][laɪt] .
then switched on the light .
然后 切换 在 这 光 .
然后打开了灯。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈbri:ðɪŋ][ˈstɜ:tə.əs.li] , [hɪz; ɪz][feɪs][ˈɔ:lmʊst][blæk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈtʃʊkɪŋ]
The doctor , breathing stertorously , his face almost black from the recent choking
这 医生 , 呼吸 响亮地 , 他的 脸 几乎 黑色的 从 这 最近的 窒息
,
,
,

医生呼吸粗重，脸色因刚才的窒息而几乎发黑。

[ˈrɪɡəld][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ɪn][ə; eɪ][ˈfju:t(ə)l][ˈefərt][tuː; tə][friː][hɪmˈself] .
wriggled his arms and legs in a futile effort to free himself .
扭动 他的 武器 和 腿 在 一个 徒劳 努力 到 自由的 他自己 .
他扭动着胳膊和腿，徒劳地试图挣脱束缚。

[ˈsiːɪŋ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhoʊpləs] , [hiː; hi][səbˈsaɪdɪd][ænd; ənd][lʊkt][ˈdeɪzɪdli][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
Seeing it was hopeless , he subsided and looked dazedly about him .
看到 它 曾是 绝望 , 他 平静下来 和 看起来 茫然地 关于 他 .
见毫无希望，他便消沉下来，茫然地环顾四周。

[hɪz; ɪz][aɪz][ˈoʊpənd][waɪd][æz; əz][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][ˈfæntəm] .
His eyes opened wide as he saw The Phantom .
他的 眼睛 打开 宽的 作为 他 锯 这 幻影 .
他看到魅影时，眼睛睁得大大的。

“ [juː; jʊ] — [əˈgen] !
” **You — again !**
” 你 — 再次 !
“ 又是你！ ”

“ [hiː; hi][ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

[ðə; ði] ['fæntəm] [smaɪld] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌstuːprɪfækʃn] .
The Phantom smiled at sight of his stupefaction .
这 幻影 微笑 在 视线 的 他的 震惊 .

看到他惊愕的表情，魅影笑了。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['iːzəli] ; [dɪd][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ?
“ You didn't suppose I would give up so easily ; did you , doctor ?
” 你 没有 认为 我 会 给 向上 所以 容易地 ; 做过 你 , 医生 ?
“你不会以为我会这么轻易放弃吧，医生？ ”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [pər'tɪkjələrlɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
You don't seem particularly pleased to see me .
你 不 似乎 特别 高兴 到 看 我 .

你似乎不太高兴见到我。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θʊːt] [aɪ] [left] - ['æftər][ðə; ði] ['fɪzl] [læst] [naɪt] .
No doubt you thought I left Azurecrest after the fizzle last night .
不 怀疑 你 想法 我 左边 - 后 这 嘶嘶声 最后的 夜晚 .

毫无疑问，你以为我昨晚那场闹剧结束后就离开了蔚蓝之巅。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I suppose you are wondering where you are .
我 认为 你 是 好奇 在哪里 你 是 .

我想你一定很想知道自己身在何处。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
It is enough for you to know that you will never leave this room until we
它 是 足够的 为了 你 到 知道 那 你 将要 绝不 离开 这 房间 直到 我们
[hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] ,
have had an understanding ,
有 有 一个 理解 ,

你只需要知道，在我们达成共识之前，你永远不能离开这个房间。

[ænd; ænd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [jɔːr'self] [æz; əz][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
and that for the present you may regard yourself as my prisoner .
和 那 为了 这 展示 你 可能 看待 你自己 作为 我的 囚犯 .

所以，目前你可以把自己看作是我的囚犯。

[jɔːr; jər] [kən'fedərəts] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][juː; jʊ] ,
Your confederates will never find you ,
你的 南方邦联 将要 绝不 寻找 你 ,

你的同伙永远不会找到你。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['rekənsaɪl] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and you may as well reconcile yourself to the fact that they are unable to
和 你 可能 作为 出色地 调和 你自己 到 这 事实 那 他们 是 无法 到
[help][juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

你最好接受他们帮不了你的事实。

“ [tɑː'gɑːlɑː; tə'gælə] , [ˈgrædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [breθ] [ænd; ænd][wɪts] , [lʊkt] ['beɪlfəli] [æt; ət][ðə; ði]
“ Tagala , gradually recovering breath and wits , looked balefully at The
” 塔加拉 , 逐步地 恢复中 气息 和 智慧 , 看起来 悲惨地 在 这
['fæntəm] .
Phantom .
幻影 .

“塔加拉渐渐恢复了呼吸和神智，阴沉地看着魅影。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
“ You — you will suffer for this !
” 你 — 你 将要 遭受 为了 这 !

“你——你会为此付出代价的！ ”

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈθɪkli] .
” he muttered thickly .
” 他 低声说道 浓密 .

他含糊不清地嘟囔着。

[əˈgen] [hi:; hi] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:rdz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] ,
Again he strained at the cords around his ankles and wrists ,
再次 他 紧张 在 这 绳索 大约 他的 脚踝 和 手腕 ,
他再次用力拉扯绑在脚踝和手腕上的绳索,

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
” but he soon saw that it was useless .
” 但 他 很快 锯 那 它 曾是 无用 .

但他很快发现这样做毫无用处。

“ [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈmedlə] .
” We know how to deal with meddlers .
” 我们 知道 如何 到 交易 和 爱管闲事的人 .

“我们知道如何对付爱管闲事的人。”

” [ðə; ði] [ˈfæntəm] [smaɪld] [kəmˈpleɪsntli] .
” The Phantom smiled complacently .
” 这 幻影 微笑 自满地 .

“魅影露出了得意的笑容。”

[æz; əz] [jet] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] ,
As yet it had not occurred to his prisoner to cry for help ,
作为 然而 它 有 不是 发生 到 他的 囚犯 到 哭 为了 帮助 ,
他的囚犯当时还没有想到要呼救。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] .
and The Phantom had no fear of the result if he should do so .
和 这 幻影 有 不 害怕 的 这 结果 如果 他 应该 做 所以 .
而魅影并不担心这样做的后果。

[ðoʊ] [sleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] ,
Though Slade and the others were not far away ,
尽管 斯莱德 和 这 其他的 是 不是 远的 离开 ,
虽然斯莱德和其他人离得并不远,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈhɑ:rmləs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst] .
they were as harmless as if they did not exist .
他们 是 作为 无害 作为 如果 他们 做过 不是 存在 .
它们就像不存在一样，毫无危害。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ʃæft] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈsaʊndpru:f] ,
Save for the ventilating shaft , the room was practically soundproof ,
节省 为了 这 通风 轴 , 这 房间 曾是 几乎 隔音 ,
除了通风井之外，房间几乎完全隔音。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksɪts][wɜ:r; wər][soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
and the exits were so completely hidden that they would never be able to .
和 这 出口 是 所以 完全地 隐 那 他们 会 绝不 是 有能力的 到
[ˈloʊkət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
locate the chamber .
定位 这 房间 .

出口隐藏得如此彻底，以至于他们永远也无法找到密室。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɑ:m] [rɪˈspɑ:ns] .
” We shall see , ” was his calm response .
” 我们 将 看 , ” 曾是 他的 冷静的 回复 .

“我们拭目以待。”他平静地回答道。

“ Mr. Shei appears to be a very shrewd man, but even he has his limitations. ”
先生：谢伊出现到是一个非常精明男人，但他甚至有他的限制。

“谢先生看起来非常精明，但即使是他也有自己的局限。”

The infirmities of age are beginning to show a marked effect on his strategy.
这弱点的是年龄是开始到展示一个标记影响在他的战略。
年老体衰开始对他的策略产生明显影响。

He is too old for this sort of thing. ”
他是也老的为了这种类型的事物：“
他年纪太大了，不适合做这种事了。

“ So, said the scientist in queer tones, “you think you know him?” ”
所以，”说这科学家在酷儿音调，”你思考你知道他？
“所以，”科学家用一种古怪的语气说道，“你认为你了解他？”

“ The Phantom nodded. ”
这幻影点头。
魅影点了点头。

“ I had an encounter with him some years ago, ”
“我有 一个 遇到 和 他 一些 年 前，
“几年前我曾与他有过一面之缘，

and he proved to me then that he had extraordinary astuteness.
和 他 已证实 到 我 然后 那 他 有 非凡的 敏锐。
他当时就向我证明了他具有非凡的敏锐度。

As a matter of fact, he was a little too much for me.
作为一个事情的事实，他曾是 一个 小的 也 很多 为了 我。
事实上，他对我来说有点太过了。

The other day I ran into him by accident, and we had quite a pleasant little chat.
这 其他 天 我 跑 进入 他 经过 事故，和 我们 有 相当 一个 令人愉快的
聊天。
前几天我偶然碰到了他，我们愉快地聊了一会儿。

“ Tagala lay motionless on the cot while his eyes, slowly recovering their customary brilliance, ”
塔加拉 躺 静止不动 在这 婴儿床 尽管 他的 眼睛，缓慢地 恢复中 他们的
习惯 辉煌，
“塔加拉一动不动地躺在床上，他的眼睛慢慢恢复了往日的光彩，

searched The Phantom's face.
搜索 这 幻影的 脸。
仔细观察魅影的脸。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ə] ['leɪbəɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['mɪstə] . [ˈfeɪ] , ” [hi:; hi] [ˈdraɪli]
“ **The police are laboring under the delusion that you are Mr . Shei , ” he dryly**
“ 这 警察 是 劳动 在下面 这 错觉 那 你 是 先生 : 谢伊 ; ” 他 干巴巴地
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 :

“警方误以为你是谢先生,”他冷冷地说道。

“ [oʊ] , [wel] , [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [braɪt] [æt; ət] [taɪmz] .
“ **Oh , well , the police are not particularly bright at times** .
“ 哦 , 出色地 , 这 警察 是 不是 特别 明亮的 在 时代 :

“哦, 好吧, 有时候警察的脑子确实不太灵光。”

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [ˈrʌgd] .
“ **The Phantom shrugged** .
“ 这 幻影 耸了耸肩 :

魅影耸了耸肩。

“ [naʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ə] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [tɔ:k] .
“ **Now , doctor , you and I are going to have a very serious talk** .
“ 现在 , 医生 , 你 和 我 是 去 到 有 一个 非常 严肃的 讲话 :

“医生, 现在我们要进行一次非常严肃的谈话。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊtmə'nu:vəd] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [raʊnd] .
I was outmaneuvered last night , but this is my round .
我 曾是 智取 最后的 夜晚 , 但 这 是 我的 圆形的 :

昨晚我被对手占了上风, 但今天轮到我了。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmeθəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]
I shall convince you by a very simple method that it will be wise for you
我 将 说服 你 经过 一个 非常 简单的 方法 那 它 将要 是 明智的 为了 你

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
to place the antidote in my hands .
到 地方 这 解毒剂 在 我的 双手 :

我将用一个非常简单的方法让你明白, 把解药交给我是明智之举。

“ [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ɡev] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs]
“ **Despite his humiliation and physical discomfort , the doctor gave a contemptuous**
“ 尽管 他的 屈辱 和 身体的 不适 , 这 医生 给予 一个 轻蔑的

[læf] .
laugh .
笑 :

尽管感到羞辱和身体不适, 医生还是发出了轻蔑的笑声。

“ [fu:l] !
“ **Fool !**
“ 傻子 !

“傻子!

“ [hi:; hi] [snɔ:tɪd] .
“ **he snorted** .
“ 他 哼了一声 :

他嗤之以鼻。

“ [ˈevri] [mu:v] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɪz] [fɔ:r] - [du:md] [tu:; tə] [ˈfeɪljər] .
“ **Every move you make is fore - doomed to failure** .
“ 每一个 移动 你 制作 是 前 - 注定失败 到 失败 :

“你做的每一件事都注定会失败。”

[wɪz; wi] [hæv; həv] [prə'veɪdɪd] [ə'ɡenst] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
We have provided against every possible emergency .
我们 有 假如 反对 每一个 可能的 紧急情况 :

我们已做好应对所有可能发生的紧急情况的准备。

[ˈaʊər; ɑːr][plæn][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sək'ses] .
Our plan is already a certain success .
我们的 计划 是 已经 一个 肯定 成功 .

我们的计划已经注定会成功。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ˈteləˌfoʊnz] [em 'iː][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
Only this afternoon Mr . Shei telephones me from New York that everything is
仅有的 这 下午 先生 . 谢伊 电话 我 从 新的 约克 那 一切 是
[ˈgoʊɪŋ] [wel] .
going well .
去 出色地 .

今天下午谢先生才从纽约给我打电话，说一切进展顺利。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [frɪ'ziːnz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv][held] [ˈsevrəl]
A group of the most celebrated physicians in America have held several
一个 团体 的 这 最多 著名 医生 在 美国 有 握住 一些
[kɒnsəl'teɪʃənz] [wɪ'dəʊt] [ˈpræktɪk(ə)] [rɪ'zʌlts] .
consultations without practical results .
咨询 没有 实际的 结果 .

美国一些最著名的医生举行了多次会谈，但没有取得实际成果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə][ˌdaɪəg'nəʊs][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ɪːv(ə)n][ə; eɪ]
They are utterly at a loss to diagnose the disease or to prescribe even a
他们 是 完全地 在 一个 损失 到 诊断 这 疾病 或者 到 规定 甚至 一个
[ˈpæliətɪv] .
palliative .
姑息治疗 .

他们完全束手无策，既无法诊断这种疾病，也无法开出缓解症状的药物。

[pʊr] [ˈɪdiəts] !
Poor idiots !
贫穷的 白痴 !

可怜的笨蛋！

[aɪ 'tiː] [tʊk] [em 'iː] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði][ˈtɑːksɪn] ,
It took me years to perfect the toxin ,
它 采取 我 年 到 完美的 这 毒素 ,

我花了数年时间才完善这种毒素。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ɪts] [ɪ'fekts] .
and they have only a few days in which to combat its effects .
和 他们 有 仅有的 一个 很少 天 在 哪个 到 战斗 它是 效果 .

他们只有几天时间来应对其影响。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˌæftər][ðə; ði] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,
On the seventh day after the inoculation ,
在 这 第七 天 后 这 接种 ,

接种疫苗后第七天，

[ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈsʌbdʒekts] [wɪl] [biː; bi] [duːmd] [ən'les] [ðə; ði] [ˌæntɪdoʊt][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði]
the seven subjects will be doomed unless the antidote is administered in the
这 七 主题 将要 是 注定失败 除非 这 解毒剂 是 管理 在这
[ˈmiːntaɪm] .
meantime .
与此同时 .

如果不能及时注射解药，这七名受试者将难逃一死。

[ˌæftər][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lert] .
After the seventh day it will be too late .
后 这 第七 天 它 将要 是 也 晚的 .

七天之后就太晚了。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [tʊɔld][ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
Mr . Shei told me that two of the subjects are already in a mood to discuss
先生 . 谢伊 讲述 我 那 二 的 这 主题 是 已经 在 一个 情绪 到 讨论
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

谢先生告诉我，其中两名候选人已经有意愿讨论条款。

[pər'hæps][baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪs] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [æt; ət][ˈmɪstər] . - [fiːt]
Perhaps by to - morrow they will place half of their fortunes at Mr . Shei's feet
也许 经过 到 - 明天 他们 将要 地方 一半 的 他们的 财富 在 先生 . - 脚
.”
.”
.”
.”

或许明天他们就会把一半的财产都献给谢先生了。

” [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
” **You seem very confident of success , ” observed The Phantom .**
” 你 似乎 非常 自信的 的 成功 , ” 观察到 这 幻影 .

“你似乎对成功非常有信心，”魅影说道。

” [ˈaʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪz] [ɔːl'redi] [əˈʃʊrd] .
” **Our success is already assured .**
” 我们的 成功 是 已经 保证 .

“我们的成功已经是有保障的。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈwelθiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
In a few days I shall be wealthier than I ever before dreamed of being .
在 一个 很少 天 我 将 是 更富有 比 我 曾经 前 梦见 的 存在 .

再过几天，我将比我以前梦寐以求的还要富有。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [skɑːf][æt; ət] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
Some people scoff at money , but it is an excellent thing for all that .
一些 人们 嘲笑 在 钱 , 但 它 是 一个 出色的 事物 为了 全部 那 .

有些人对金钱嗤之以鼻，但金钱其实是一件非常好的东西。

[ɔːl][maɪ][laɪf] , [waɪl] [pər'sʊ] [maɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
All my life , while pursuing my scientific investigations ,
全部 我的 生活 , 尽管 追求 我的 科学 调查 ,

在我毕生从事科学研究的过程中，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [əˈmerɪkənz] [kɔːl][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] .
I have had my eye on what you Americans call the main chance .
我 有 有 我的 眼睛 在 什么 你 美国人 称呼 这 主要的 机会 .

我一直关注着你们美国人所说的“主要机会”。

[aɪ][ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːələɪz] [maɪ] [həʊps] [θruː] [æn; ən][æksəˈdent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
I never dreamed that I should realize my hopes through an accidental discovery .
我 绝不 梦见 那 我 应该 意识到 我的 希望 通过 一个 偶然 发现 .

我从未想过，我的愿望会通过一次偶然的发现而实现。

[ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈtʊrə] [plænt] ?
Ever hear of the datura plant ?
曾经 听到 的 这 曼陀罗 植物 ?

你听说过曼陀罗这种植物吗？

” [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The Phantom shook his head .**
” 这 幻影 摇晃 他的 头 .

魅影摇了摇头。

“ [aɪˈtiː] [grəʊz] [ɪn] [greɪt] [prəˈfjuːʒn] [ɪn][maɪ] [ˈheɪtɪv] [sɔɪl] , [ðə; ði] [ˈmeɪlɪ] [steɪts] ,
“ It grows in great profusion in my native soil , the Malay States ,
“ 它 生长 在 伟大的 丰富 在 我的 本国的 土壤 , 这 马来语 各州 ,
“ 它在我的故乡马来亚各邦生长茂盛 ,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [trænˈsplæntɪd] [ɔːr] [prəˈduːst] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwɛr] .
but it can be transplanted or produced almost anywhere .
但 它 能 是 移植 或者 生产 几乎 任何地方 .
但它几乎可以在任何地方移植或生产。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [plænt] , [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
It is an odd plant , from four to six feet high ,
它 是 一个 奇怪的 植物 , 从 四 到 六 脚 高的 ,
这是一种奇特的植物, 高度在四到六英尺之间。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [blæk] [ˈflaʊərz] [ðæt][ɑːr; ər] [ˈfeɪpt] [laɪk] [ˈtrʌmpɪts] .
with wide - spreading branches and black flowers that are shaped like trumpets .
和 宽的 - 传播 分支 和 黑色的 花朵 那 是 形状 喜欢 小号 .
枝条宽广, 开黑色喇叭状花朵。

[ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][daɪ] [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpɔɪzənəs]
Children have been known to die after eating the seeds , which are very poisonous
孩子们 有 到过 已知 到 死 后 吃 这 种子 , 哪个 是 非常 有毒 .
.
.
.
曾有儿童因误食这种植物的种子而死亡, 因为这种种子剧毒。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [tʊr] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
A few years ago , after an extensive tour in Europe ,
一个 很少 年 前 , 后 一个 广泛的 旅游 在 欧洲 ,
几年前, 在结束了一次广泛的欧洲巡演之后,

[aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈheɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː]
I returned to my native land and was called upon to treat a child who
我 返回 到 我的 本国的 土地 和 曾是 称为 之上 到 对待 一个 孩子 WHO
[hæd; həd] [ˈiːtɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] .
had eaten a great quantity of the seeds .
有 吃 一个 伟大的 数量 的 这 种子 .
我回到故乡, 被召去治疗一个误食了大量种子的孩子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðən] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [emˈliː][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
It was then I made the discovery that shall make me a wealthy man in a
它 曾是 然后 我 制成 这 发现 那 将 制作 我 一个 富裕 男人 在 一个
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

就在那时, 我发现了一个能让我几天之内成为富翁的方法。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈæksədənts] ?
It was a mere accident , but isn't our whole life a series of accidents ?
它 曾是 一个 仅仅 事故 , 但 不是 我们的 所有的 生活 一个 系列 的 事故 ?
这纯粹是一场意外, 但我们的一生不就是一系列意外吗?

“ [hiː; hi] [smaɪld] [fɪləˈsɔːfɪkli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kwat] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfektz]
“ He smiled philosophically , for he had quite recovered from the effects
“ 他 微笑 从哲学角度来看 , 为了 他 有 相当 恢复 从 这 效果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
of his recent humiliation .
的 他的 最近的 屈辱 .
他露出了意味深长的微笑, 因为他已经从最近遭受的羞辱中完全恢复过来了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **If you will permit me to explain a little further , ” he went on ,**
“ 如果 你 将要 允许 我 到 解释 一个 小的 更远 , ” 他 去 在 ,
“ 如果允许我再解释一下, ”他继续说道,

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [həʊ] [ɪn'vɪnsəb(ə)] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [həʊ] [ˈfuːlɪʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]
“ **I think you will understand how invincible we are and how foolish it is for**
“ 我 思考 你 将要 理解 如何 无敌 我们 是 和 如何 愚蠢 它 是 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː 'es] .
you to oppose us .
你 到 反对 我们 :
“我想你会明白我们有多么强大, 而你反对我们有多么愚蠢。”

[ðə; ðɪ] ['pɔɪzənəs] ['prɑːpərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [də'tɒrə] [plænt][ɪz] [noʊn] [æz; əz] - .
The poisonous property of the datura plant is known as daturin .
这 有毒 财产 的 这 曼陀罗 植物 是 已知 作为 - :
曼陀罗植物的毒性物质被称为曼陀罗素。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kʊəriəs] [drʌɡ] .
It is a very curious drug .
它 是 一个 非常 好奇的 药品 :
这是一种非常奇特的药物。

[ɪts] [ˈæktɪv] ['prɪnsəp(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈætrəpɪn] [ænd; ənd] [haɪə'saɪə,mɪːn] ,
Its active principle is a mixture of a kind of atropine and hyoscyamine ,
它是 积极的 原则 是 一个 混合物 的 一个 种类 的 阿托品 和 莨菪碱 ,
其活性成分是阿托品和莨菪碱的混合物。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pəʊnənt] [ˈælkəˌɔɪdz] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˈfɒli] [dɪ'tɜːrmɪnd]
but the true nature of the component alkaloids has never been fully determined
但 这 真的 自然 的 这 成分 生物碱 有 绝不 到过 完全 决定
:
:
:
但组成生物碱的真正性质至今尚未完全确定。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
It is one of the mysteries of nature .
它 是 一 的 这 谜团 的 自然 :
这是大自然的奥秘之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [də'tɒrə] ['pɔɪzənɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈhɔːrsnəs] , [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] ,
Among the symptoms of datura poisoning are hoarseness , dryness of the mouth ,
之中 这 症状 的 曼陀罗 中毒 是 嘶哑 , 干燥 的 这 嘴 ,
[daɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)lz] ,
dilation of the pupils ,
扩张 的 这 学生 ;
曼陀罗中毒的症状包括声音嘶哑、口干、瞳孔放大等。

[dɪ'stɜːrbd] [hɑːrt] [ˈækʃ(ə)n] , [bæd] ['meməri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊəriəs] [ˈvəʊk(ə)] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt]
disturbed heart action , bad memory , and a curious vocal affection that
不安 心 行动 , 坏的 记忆 , 和 一个 好奇的 声乐 感情 那
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪn'vɔːləntəri] ['læftər] .
produces involuntary laughter .
产 非自愿 笑声 :
心律失常、记忆力差, 以及一种奇怪的、会不由自主地发出笑声的声音。

[noʊ] ['kɛmɪk(ə)l] ['æntɪdɒt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [noʊn] [ɔːr] [sə'dʒɛstɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [maɪ]
No chemical antidote had been either known or suggested until I made my
不 化学 解毒剂 有 到过 任何一个 已知 或者 建议 直到 我 制成 我的
[æksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
accidental discovery .
偶然 发现 .

在我偶然发现之前，既没有已知的化学解毒剂，也没有人提出过相关的建议。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['suːtɪd] [maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][maɪ'self] .
It has suited my purpose to keep that discovery to myself .
它 有 适合 我的 目的 到 保持 那 发现 到 我 .

对我来说，将这一发现保密一直符合我的目的。

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'leɪtɪd] [smɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['fæntəm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn]
There was an elated smirk on his face , and The Phantom turned away in
“ 那里 曾是 一个 欣喜若狂 傻笑 在 他的 脸 , 和 这 幻影 转向 离开 在
[dɪs'ɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

“他脸上带着得意的笑容，而魅影则厌恶地转过身去。”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] ['ɔɪli] [tuʊnz] ,
I came to America , “ continued the doctor in oily tones ,
“ 我 来了 到 美国 , “ 持续 这 医生 在 油腻的 音调 ,
“我来到了美国,”医生用油腔滑调继续说道, “

“ [ænd; ænd][baɪ] [mɪr] [tʃæns] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mɪstər] . ['feɪ] .
and by mere chance made the acquaintance of our remarkable Mr . Shei .
“ 和 经过 仅仅 机会 制成 这 熟人 的 我们的 卓越 先生 . 谢伊 .
“纯属偶然，我结识了我们杰出的谢先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][baɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪːteɪlz] .
I shall not weary you by reciting all the details .
我 将 不是 厌倦 你 经过 背诵 全部 这 细节 .

我就不赘述细节，以免让您感到厌烦了。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]['mɪstər] . ['feɪ] ,
I happened to mention my discovery to Mr . Shei ,
我 发生 到 提到 我的 发现 到 先生 . 谢伊 ,
我碰巧向谢先生提到了我的发现，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['brɪljənt] [maɪnd] [ɪ'mɪːdiətli] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
and his brilliant mind immediately conceived the idea of putting it to a
和 他的 杰出的 头脑 立即地 构思 这 主意 的 推杆 它 到 一个
['haɪli] ['praʊfɪtəb(ə)][juːz] .
highly profitable use .
高度 有利可图 使用 .

他聪明的头脑立刻想到了如何利用它来获取丰厚的利润。

[laɪk] [ɔːl] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
Like all great things , his plan was simplicity itself .
喜欢 全部 伟大的 事物 , 他的 计划 曾是 简单 本身 .

就像所有伟大的事物一样，他的计划极其简单。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][fækt] , [soʊ]['æptli] ['stɛɪtɪd] [baɪ] [jɔːr'self] [læst] [naɪt] ,
His theory was based on the fact , so aptly stated by yourself last night ,
他的 理论 曾是 基于 在 这 事实 , 所以 恰当地 声明 经过 你自己 最后的 夜晚 ,
他的理论是基于你昨晚恰如其分地阐述的事实：

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n][tuː; tə][tel][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ðæt][ðeɪ][wʊd][daɪ][wɪˈðɪn][ə; eɪ]
we must be in a position to tell the subjects that they would die within a
我们 必须 是 在 一个 位置 到 告诉 这 主题 那 他们 会 死 之内 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈnʌmbər][ʌv; əv][deɪz][ənˈles][ðeɪ][peɪd][ˈʌʊər; ɑːr][praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæntɪdaʊt].
certain number of days unless they paid our price for the antidote.
肯定 数字 的 天 除非 他们 有薪酬的 我们的 价格 为了 这 解毒剂 .
我们必须能够告诉受试者，除非他们支付我们支付的解药价格，否则他们将在一定天数内死亡。

[juː; jʊ][ˈpraːbəbli][noʊ], [sɪns][juː; jʊ][əˈpɪr][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn],
You probably know, since you appear to be an educated man,
你 大概 知道 , 自从 你 出现 到 是 一个 受过教育 男人 ,
你可能知道，因为你看上去是一位受过良好教育的人。

[ðæt][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][tʃaɪˈniːz][nuː][haʊ][tuː; tə][əˈdʒʌst][ˈpɔɪzənz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][prəˈduːs][deθ]
that the ancient Chinese knew how to adjust poisons so as to produce death
那 这 古老的 中国人 知道 如何 到 调整 毒药 所以 作为 到 生产 死亡
[wɪˈðɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][taɪm].
within a certain time.
之内 一个 肯定 时间 .
古代中国人懂得如何调整毒药的配制方法，使其在一定时间内致人死亡。

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈmeɪkɪŋ][ˈspeʃ(ə)l][ˈstʌdɪz][əˈbɔːn][ðæt][laɪn],
All my life I have been making special studies along that line,
全部 我的 生活 我 有 到过 制作 特别的 研究 沿着 那 线 ,
我一生都在进行这方面的专门研究，

[ænd; ənd][maɪ][disˈkʌvərɪz][pruːvd][ˈveri][ˈvæljuəb(ə)][ɪn][kəˈnekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]. -
and my discoveries proved very valuable in connection with Mr . Shei's
和 我的 发现 已证实 非常 有价值的 在 联系 和 先生 . -
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt].
project :
项目 .
我的发现对谢先生的项目非常有价值。

[jet], [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːn][taɪm], [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði][ˈpɔɪzn][wɪð; wɪθ][səˈfɪ(ə)nt]
Yet, for a long time, I was unable to adjust the poison with sufficient
然而 , 为了 一个 长的 时间 , 我 曾是 无法 到 调整 这 毒 和 充足的
[ˈækjərəsi].
accuracy.
准确性 .
然而，很长一段时间以来，我始终无法足够精确地调整毒药的剂量。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]. - [əˈsɪstəns][aɪ][ˈfɪtɪd][ʌp][ə; eɪ][ˈlæbrətɔːri][hɪr][ænd; ənd][brɪˈɡæən][ˈmeɪkɪŋ]
With Mr . Shei's assistance I fitted up a laboratory here and began making
和 先生 . - 协助 我 适配 向上 一个 实验室 这里 和 开始 制作
[əˈdɪʃən(ə)][rɪˈsɜːrtʃɪz].
additional researches.
额外的 研究 .
在谢先生的帮助下，我在这里建立了一个实验室，并开始进行进一步的研究。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəsəri][tuː; tə][hæv; həv][ˈhjuːmən][ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði]
It was necessary to have human subjects for the
它 曾是 必要的 到 有 人类 主题 为了 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts], [ænd; ənd][ˈmɪstər]. [ˈʃeɪ][ˈfɜːrniʃt][ˌemˈiː][ˈsevrəl]
experiments, and Mr . Shei furnished me several
实验 , 和 先生 . 谢伊 提供 我 一些
.
:
.
实验需要人类受试者，谢先生为我提供了几个。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,
Two or three , who were inoculated in the early stages of the work ,
二 或者 三 , WHO 是 接种 在 这 早期的 阶段 的 这 工作 ,
两三个人在工作初期就接种了疫苗 ,

[feɪld] [tu;; tə][riˈækt] [ˈpra:pərli] [tu;; tə][ðə; ði][ˈæntɪdoʊt] ,
failed to react properly to the antidote ,
失败的 到 反应 适当地 到 这 解毒剂 ,
对解毒剂反应不佳

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][daɪ] . " "
and one or two of them were unfortunate enough to die . "
和 一 或者 二 的 他们 是 不幸 足够的 到 死 . " "
其中一两个人不幸丧生。

" [ju;; jʊ] [ˈmə:dəd] [ðəm; ðəm] , [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈkɜ:rtli] .
" **You murdered them , in plain words , suggested The Phantom curtly .**
" 你 被谋杀 他们 , 在 清楚的 字 , " 建议 这 幻影 简短地 .
"说白了, 是你杀了他们,"魅影简短地说道。

" [hɑ:rʃ] [wɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] .
" **Harsh word , my dear Gray Phantom .**
" 残酷的 单词 , 我的 亲爱的 灰色的 幻影 .
"这话太刺耳了, 我亲爱的灰影。"

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɜ:r; wər] [ˈhaɪli]
As a whole , the experiments were highly
作为 一个 所有的 , 这 实验 是 高度
[səkˈsesf(ə)] .
successful .
成功的 .
总体而言, 这些实验非常成功。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [tu;; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [prəˈdu:s] [deθ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
I discovered how to adjust the poison so as to produce death within a
我 发现 如何 到 调整 这 毒 所以 作为 到 生产 死亡 之内 一个
[ˈspesɪfaɪd] [taɪm] .
specified time .
指定的 时间 .
我发现了如何调整毒药的剂量, 使其在特定时间内致人死亡。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈredi] [tu;; tə][ɡoʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] .
We were now ready to go ahead with the plan .
我们 是 现在 准备好 到 去 前方 和 这 计划 .
现在我们准备开始执行计划了。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][ˈvɪktəms] ,
Mr . Shei selected the victims ,
先生 . 谢伊 已选 这 受害者 ,
谢先生挑选了受害者 ,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [men] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz][tu;; tə]
and I showed a number of his most trusted men how the poison was to
和 我 显示 一个 数字 的 他的 最多 可信 男人 如何 这 毒 曾是 到
[bi;; bi][ɪnˈdʒektɪd] .
be injected .
是 注射 .
我向他最信任的几名手下演示了如何注射毒药。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsɪstənt] ,
Each of these , with an assistant ,
每个 的 这些 , 和 一个 助手 ,
他们每个人都配有一名助手 ,

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈvɪktəms] [tʃʊʊzn] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] ,
was assigned to one of the seven victims chosen by Mr . Shei ,
曾是 分配 到 一 的 这 七 受害者 选定 经过 先生 . 谢伊 ,
被分配给谢先生挑选的七名受害者之一,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [wɜːr; wər] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and the whole number of inoculations were successfully accomplished the other
和 这 所有的 数字 的 接种 是 成功地 完成 这 其他
[naɪt] .
night .
夜晚 .

前几天晚上，所有接种工作都顺利完成。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — — “
In a few days — — “
在 一个 很少 天 — — ”

几天后——”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈderoʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈbrʌskli] .
“ What about Miss Darrow ? ” inquired The Phantom brusquely .
” 什么 关于 错过 达罗 ? ” 询问 这 幻影 粗暴地 .
“达罗小姐怎么样了？”魅影生硬地问道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [geɪn][baɪ] [ˈməːdəɪŋ] [hɜːr; hər] ? ”
“ What did you gain by murdering her ? ”
” 什么 做过 你 获得 经过 谋杀 她 ? ”
“你杀了她，得到了什么好处？”

“ [ˈriːəli] , [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [draːp] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [wɜːrd][frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ Really , I wish you would drop that unpleasant word from your
” 真的 , 我 希望 你 会 降低 那 令人不快的 单词 从 你的
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
vocabulary :
词汇 :

“真心希望你能从你的词汇表中删除那个令人不快的词。”

[mɪs] [ˈderoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈfæktz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Miss Darrow had been unfortunate enough to learn certain facts which were
错过 达罗 有 到过 不幸 足够的 到 学习 肯定 事实 哪个 是
[detrɪˈment(ə)] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] .
detrimental to Mr . Shei .
有害的 到 先生 . 谢伊 .

达罗小姐很不幸地得知了一些对谢先生不利的事实。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [waːtʃt] [ˈkɑːnstəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθelmə] [ðæt]
She had been watched constantly , and she was followed to the Thelma that
她 有 到过 观看 不断地 , 和 她 曾是 随后 到 这 塞尔玛 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她一直被人监视，当晚有人跟踪她到了塞尔玛号。

[hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər][pɪˈkjuːliər] ,
Her actions were peculiar ,
她 行动 是 奇特 ,
她的行为很古怪，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈeɪdʒənts] [səˈspektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
and Mr . Shei's agents suspected she was on the point of making
和 先生 . - 代理人 怀疑 她 曾是 在 这 观点 的 制作
[ɪmˈbærəsɪŋ] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .
embarrassing revelations .
尴尬的 启示 .

谢先生的经纪人怀疑她即将说出一些令他难堪的话。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [rɪːt] ,
I was in New York at the time and happened to be within reach ,
我 曾是 在 新的 约克 在 这 时间 和 发生 到 是 之内 抵达 ,
我当时在纽约，正好就在附近。

[soʊ][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
so the agents communicated with me .
所以 这 代理人 沟通 和 我 .
所以经纪人联系了我。

[aɪ] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
I arrived just in time to prevent unpleasant consequences .
我 到达的 只是 在 时间 到 防止 令人不快的 结果 .
我及时赶到，避免了不必要的后果。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [dɪˈskleɪʒəz] .
In another moment she might have made some very damaging disclosures .
在 其他 片刻 她 可能 有 制成 一些 非常 损害 披露 .
换个时机，她或许会透露一些非常具有破坏性的信息。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sent] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [ˈwɜːrdɪd] [noʊt] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈmaːrkəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz]
she had already sent a peculiarly worded note to that remarkable person whose
她 有 已经 发送 一个 奇特地 措辞 笔记 到 那 卓越 人 谁
[neɪm] [rɪˈluːdz] [em ˈiː] . " "
name eludes me . " "
姓名 逃避 我 . " "
她已经给那位我一时想不起名字的非凡人士寄了一封措辞奇特的信。

" [ˈvɪnsnt] [stɑː] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
" Vincent Starr ? " suggested The Phantom .
" 文森特 斯塔尔 ? " 建议 这 幻影 .
“文森特·斯塔尔？”魅影提议道。

" [prɪˈsaɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .
“恰恰。

[ˈmɪstər] . [stɑː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈhaɪli] [ˌtemprəˈmentlɪ] [ˈdʒiːnʒəsɪz] .
Mr . Starr is one of your highly temperamental geniuses .
先生 . 斯塔尔 是 一 的 你的 高度 性情古怪 天才 .
斯塔尔先生是你们这些脾气古怪的天才之一。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪs] [ˈderoʊ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] ,
Just how much Miss Darrow had learned will never be known ,
只是 如何 很多 错过 达罗 有 学习 将要 绝不 是 已知 ,
达罗小姐究竟学到了多少东西，我们永远不得而知。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ækt] [ˈprɑ:mptli] .
but I thought it advisable to act promptly .
但 我 想法 它 建议 到 行为 及时 .

但我认为最好尽快采取行动。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [aɪ] [ɪn'dʒektɪd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [veɪnz] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə]
The amount of poison I injected into her veins was carefully calculated to
这 数量 的 毒 我 注射 进入 她 静脉 曾是 小心 计算 到
[prə'du:s] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
produce death within a few minutes .
生产 死亡 之内 一个 很少 分钟 .

我向她静脉注射的毒药剂量经过精心计算，足以让她在几分钟内死亡。

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] .
" **The Phantom mastered his sense of loathing** .
" 这 幻影 精通 他的 感觉 的 厌恶 .

“魅影已经完全掌握了憎恨的感觉。”

[wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [maɪt] [pru:v] [ˈhaɪli] [ˈju:sf(ə)l] [ˈleɪtər] [ɑ:n] .
What he was learning might prove highly useful later on .
什么 他 曾是 学习 可能 证明 高度 有用 之后 在 .

他所学到的知识将来可能会非常有用。

" [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [naɪf] [θɹʌst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [ˈseɪfər] ? " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **Wouldn't a knife thrust have been quicker and safer ?** " **he suggested** .
" 不会 一个 刀 推力 有 到过 更快 和 更安全 ? " 他 建议 .

“用刀刺不是更快更安全吗？”他建议道。

" [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪnɑ:kju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd] [mɪs]
" **Even in the few minutes between the inoculation of the poison and Miss**
" 甚至 在 这 很少 分钟 之间 这 接种 的 这 毒 和 错过
[ˈderoʊz] [deθ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [blə:tɪd] [əʊt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] . "
Darrow's death she might have blurted out all she knew . "
达罗的 死亡 她 可能 有 脱口而出 出去 全部 她 知道 . "

“即使在注射毒药到达罗小姐死亡的短短几分钟内，她也可能脱口而出她所知道的一切都有了。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **There was slight danger of that** .
" 那里 曾是 轻微 危险 的 那 .

“确实存在这种可能性。”

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈɔ:lweɪz] [blʌnts] [wʌnz] [ˈment(ə)l] [ˈfæklɪtɪz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
The poison always blunts one's mental faculties , especially when given in such a large
这 毒 总是 钝器 一个人的 精神的 学院 , 尤其 什么时候 给定 在 这样的 一个 大的
[doʊz] .
dose .
剂量 .

这种毒药总是会削弱人的心智能力，尤其是当剂量如此之大时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [mɪs] [ˈderoʊ] [wʊd] [spi:k] [koʊ'hɪrəntli] [ɪn] [ðə; ði] [bri:f] [ˈɪntərv(ə)l]
It was very unlikely that Miss Darrow would speak coherently in the brief interval
它 曾是 非常 不太可能 那 错过 达罗 会 说话 连贯地 在 这 简短的 间隔
[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈæktɪd] .
while the poison acted .
尽管 这 毒 行动 .

在毒药生效的短暂时间内，达罗小姐不太可能说出完整的话。

[ə; eɪ] [kwɪk] [θɹʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər] , [bʌt; bət][wɪː; wi] ['niːdɪd]
A quick thrust with a knife would perhaps have been safer , but we needed
一个 快的 推力 和 一个 刀 会 也许 有 到过 更安全 , 但 我们 需要
[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪ'fekt] . "
the moral effect . "
这 道德 影响 . "

用刀快速刺一刀或许更安全，但我们需要的是道德上的震慑作用。

" [ðə; ði] — [wʌt] ?
" **The — what ?**
" 这 — 什么 ?

“什么？”

" [ðə; ði][ˈsætɪsfɑɪd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːktəz] [aɪz] ['testɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æt; ət] [iːz] [wʌns]
" **The satisfied gleam in the doctor's eyes testified that he was quite at ease once**
" 这 使满意 闪耀 在 这 医生的 眼睛 作证 那 他 曾是 相当 在 舒适 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

医生眼中露出满意的神色，表明他已经完全放松下来了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
despite the cords that incapacitated him for action .
尽管 这 绳索 那 丧失能力 他 为了 行动 .

尽管绳索束缚着他，使他无法行动。

" [jes] , [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)] .
" **Yes , the moral effect was valuable** .
" 是的 , 这 道德 影响 曾是 有价值的 .

“是的，其道德影响是有价值的。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði]['sev(ə)n]['vɪktəms][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['mɪstər] . ['feɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the seven victims selected by Mr . Shei had to be impressed with the
这 七 受害者 已选 经过 先生 . 谢伊 有 到 是 印象深刻 和 这
['dedlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] .
deadliness of the poison .
致命性 的 这 毒 .

谢先生挑选的七名受害者一定对这种毒药的致命性印象深刻。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʊd] [kɪl] ,
Unless they were thoroughly convinced that the poison would kill ,
除非 他们 是 彻底 确信 那 这 毒 会 杀 ,

除非他们完全确信这种毒药会致命，

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'miːnəb(ə)] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
they might not have been amenable to reason .
他们 可能 不是 有 到过 易于相处 到 原因 .

他们可能不讲道理。

[mɪs] ['dɛrəʊz] [deθ] , ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sev(ə)n][wɜːr; wər][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ,
Miss Darrow's death , coming just a day or two before the seven were inoculated ,
错过 达罗的 死亡 , 未来 只是 一个 天 或者 二 前 这 七 是 接种 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)]['ɑːbdʒekt] ['les(ə)n] .
was a valuable object lesson .
曾是 一个 有价值的 目的 课 .

这是一个非常有价值的实物教训。

“ [æn; ən] [ˈɔɪli] [smaɪl] [kri:st] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ˈswɔ:rdɪ] [fɪtʃər] .
“ **An oily smile creased the scientist's swarthy features** .
“ 一个 油腻的 微笑 褶皱 这 科学家的 黝黑的 特征 .
“科学家黝黑的脸上浮现出一抹油腻的笑容。”

[wʌns] [mɔ:r] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] , [hi:; hi] [si:md] [ˈhju:dʒli] [ˈkɑ:ntent] .
Once more , despite his uncomfortable position , he seemed hugely content .
一次 更多的 , 尽管 他的 不舒服 位置 , 他 似乎 非常 内容 .
尽管处境不舒服, 他却依然显得非常满足。

“ [noʊ] [daʊt] , “ [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [aɪˈrɔ:nɪkli] .
“ **No doubt , “ admitted The Phantom ironically** .
“ 不 怀疑 , “ 承认 这 幻影 讽刺的是 .
“毫无疑问, “魅影讽刺地承认道。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Mr . Shei doesn't seem to have overlooked anything** .
“ 先生 . 谢伊 不 似乎 到 有 被忽视的 任何事物 .
“谢先生似乎什么都没忽略。”

[wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪfɪk] [əˈteɪnmənts] ,
What I can't understand is why you , a man of scientific attainments ,
什么 我 不能 理解 是 为什么 你 , 一个 男人 的 科学 成就 ,
我无法理解的是, 为什么你, 一个拥有科学成就的人,

[ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblækgɑ:rd] . “
should consent to do the bidding of such a blackguard . “
应该 同意 到 做 这 投标 的 这样的 一个 浑蛋 . “
竟然会同意为这样一个恶棍效力。

“ [welθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [θɪŋ] , “ [sed] [tɑ:ˈgɑ:lɑ:; təˈgælə] [ˈmju:zɪŋli] .
“ **Wealth is a very excellent thing , “ said Tagala musingly** .
“ 财富 是 一个 非常 出色的 事物 , “ 说 塔加拉 若有所思地 .
“财富是一件非常好的东西, “塔加拉若有所思地说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæn; ðən] [feɪm] .
“ **It is even more desirable than fame** .
“ 它 是 甚至 更多的 理想 比 名声 .
“它甚至比名声更令人向往。”

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [hæz; həz] [pʊt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪʒ-ɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] ,
Mr . Shei has put me in the way of acquiring a great fortune ,
先生 . 谢伊 有 放 我 在 这 方式 的 收购 一个 伟大的 财富 ,
谢先生让我走上了积累巨额财富的道路。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ? “
so why should I not serve him ? “
所以 为什么 应该 我 不是 服务 他 ? “

那我为什么不应该服侍他呢？

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈkwɑɪrd]
“ **And what are you going to do with the money after you have acquired**
“ 和 什么 是 你 去 到 做 和 这 钱 后 你 有 获得
[aɪ ˈti:][baɪ] [sʌtʃ] [vaɪl] [ˈmeθədʒ] ,
it by such vile methods ,
它 经过 这样的 卑鄙的 方法 ,

“你用如此卑鄙的手段获得这些钱之后, 打算怎么处置它们？”

[gˈrɑ:ntɪŋ] [ðæt] [jɔr; jər] [ski:m] [səkˈsi:dʒ] ? “
granting that your scheme succeeds ? “
授予 那 你的 方案 成功 ? “

假设你的计划成功了呢？

“ [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [maɪ] [frend] .
“ **Enjoy life , my friend .**
“ 享受 生活 , 我的 朋友 .

“享受生活吧，我的朋友。”

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [rɪ'pʌlsɪv] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] .
“ **The doctor's repulsive features were wreathed in smiles .**
“ 这 医生的 丑恶 特征 是 花环 在 微笑 .

“医生那张令人厌恶的脸上却挂着笑容。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ə'pri:ʃi:etɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .
“ **I have a great capacity for appreciating the beautiful things in life .**
“ 我 有 一个 伟大的 容量 为了 欣赏 这 美丽的 事物 在 生活 .

“我非常善于欣赏生活中美好的事物。”

[ˈneɪtʃər] [wɜ:rks][baɪ] ['kɒntræsts] .
Nature works by contrasts .
自然 作品 经过 对比 .

自然界的运作原理在于对比。

[ʃi:; ji] ['tri:tɪd] [em 'i:] [veri] [ˈʃæbɪli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
She treated me very shabbily as far as physical characteristics are concerned ,
她 治疗 我 非常 破旧地 作为 远的 作为 身体的 特征 是 担心的 ,

就外貌而言，她对我的态度非常恶劣。

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][ʃi:; ji] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt]
but by way of compensation she gave me a taste for the only things that
但 经过 方式 的 赔偿 她 给予 我 一个 品尝 为了 这 仅有的 事物 那
[ˈri:əli] ['mætər] .
really matter .
真的 事情 .

但作为补偿，她让我尝到了真正重要的东西的滋味。

[aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌmɑ:hə'ɾɑ:dʒə] [maɪt] ['envi] .
I intend to surround myself with luxuries that an Indian maharajah might envy .
我 打算 到 环绕 我 和 奢侈品 那 一个 印度 大君 可能 嫉妒 .

我打算让自己置身于连印度王公都会羡慕的奢华之中。

[aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə] [fi:st] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɒstli:ɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kæn; kən]
I intend to feast my eyes on the costliest and the best the world can
我 打算 到 盛宴 我的 眼睛 在 这 最昂贵 和 这 最好的 这 世界 能
[prə'du:s] .
produce .
生产 .

我打算好好欣赏一下世界上最昂贵、最好的东西。

[naʊ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Now perhaps you understand ?
现在 也许 你 理解 ?

现在你或许明白了吧？

“ [ðə; ði] ['fæntəm] ['na:dəd; 'na:dɪd] .
“ **The Phantom nodded .**
“ 这 幻影 点头 .

魅影点了点头。

[ˈɪnwərdli] [hi:; hi] ['tɪŋɡld] [ænd; ənd] [ɡləʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɔ:rdəm]
Inwardly he tingled and glowed , but his face showed nothing but boredom
内心 他 刺痛 和 发光 , 但 他的 脸 显示 没有什么 但 无聊

[ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .

他内心感到一阵悸动和兴奋，但他的脸上却只露出无聊和厌恶的表情。

[ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əbˈteɪnd] [ˈɪntuː] - [ˈkærəktər] [wəd] [hæv; həv][æn; ən]
The insight he had just obtained into Tagala's character would have an
这洞察力他有只是获得进入-特点会有一一个
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈberɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][plæn] .
important bearing on his plan .
重要的轴承在他的计划 .
他对塔加拉性格的初步了解将对他的计划产生重要影响。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʌndərˈstænd] [iːt] [ˈʌðər] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ And now that we understand each other , ” the doctor continued ,
” 和现在那我们理解每个其他 , ” 这医生持续 ,
“ 既然我们现在彼此理解了 , ” 医生继续说道 ,
“ [let] [juː ˈes] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈdrɪri] [fɑːrs] .
“ let us terminate this rather dreary farce .
” 让我们终止这相当凄凉闹剧 .
“ 让我们结束这场相当沉闷的闹剧吧。”

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sliːp] [wel] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] ,
This little room is pleasant enough , but I never sleep well in strange places ,
这小的房间是令人愉快的足够的 , 但我我绝不睡觉出色地在奇怪的地方 ,
这间小房间还算舒适,但我总觉得在陌生的地方睡不好。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kɔːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈdjuːsɪv] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] . “
and these cords are not inducive to repose . ”
和这些绳索是 不是归纳到休息 . ”
这些绳子并不能诱导睡眠。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ] [werˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsetld]
“ You will be free to go wherever you please as soon as we have settled
” 你将要 是自由的 到 去 无论 你 请 作为 很快 作为 我们 有 定居
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] . “
the little matter I mentioned a moment ago . ”
这 小的 事情 我 提及 一个 片刻 前 . ”
“等我们解决完我刚才提到的那件小事,你就可以自由去任何你想去的地方了。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !
“啊!

[ðen] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfuːli] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
Then you persist in your foolish determination .
然后你坚持在你的愚蠢决心 .
然后你却执意坚持你愚蠢的决定。

[jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [læst] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər]
Your experience last night should have convinced you of the futility of your
你的经验最后的夜晚应该有一确信你 的 这 无用 的 你的
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,
昨晚的经历应该让你明白你的努力是徒劳的。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈstʌbərn] [æz; əz][ˈevər] . “
but I see you are as stubborn as ever . ”
但我发现你还是一如既往地固执。

“ [mɔːr] [soʊ] , ” [ðə; ði] [ˈfæntəm] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ More so , ” The Phantom assured him .
” 更多的 所以 , ” 这 幻影 保证 他 .
“更是如此,”魅影向他保证道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] ['wepən] [sɪns] [læst] [naɪt] .
“ **I have discovered a new weapon since last night** .
“ 我 有 发现 一个 新的 武器 自从 最后的 夜晚 .

“从昨晚到现在，我发现了一种新武器。”

[brɪ'fɔːr] [juː; jə] [li:v] [ðɪs] [ru:m] , [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] [wer] [ðə; ði] ['æntɪdoʊt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
Before you leave this room , you will have told me where the antidote is hidden .
前 你 离开 这 房间 , 你 将要 有 讲述 我 在哪里 这 解毒剂 是 隐 .

在你离开这个房间之前，你必须告诉我解药藏在哪里。

“ [tɑː'gɑːlə; tə'gælə] [grɪnd] ['ɪnsələntli] .
“ **Tagala grinned insolently** .
“ 塔加拉 咧嘴一笑 傲慢地 .

塔加拉得意地咧嘴一笑。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]
He tilted his head back against the pillow and complacently regarded The
他 斜 他的 头 后退 反对 这 枕头 和 自满地 认为 这

['fæntəm] .
Phantom .
幻影 .

他仰头靠在枕头上，心满意足地看着魅影。

“ [juː; jə][ɑːr; ər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , “ [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
“ **You are very amusing , ” he murmured** .
“ 你 是 非常 有趣 , ” 他 低声说道 .

“你真有趣,”他低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] — —
“ **I thought that** — —
“ 我 想法 那 — —

我当时想——

“ [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
“ **He stopped and looked toward a corner of the ceiling** .
“ 他 停止 和 看起来 朝向 一个 角落 的 这 天花板 .

他停下脚步，看向天花板的一角。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [tɛnst] [pər'septəbli] .
The Phantom followed his glance , and his figure tensed perceptibly .
这 幻影 随后 他的 瞥一眼 , 和 他的 数字 紧张的 明显地 .

魅影顺着他的目光望去，身形明显紧绷起来。

[frʌm; frəm] ['sʌmwər] [ə'bʌv] [ðər; ðər] ['hedz] [keɪm] [streɪnz] [ʌv; əv][sɔːft] , ['lɪltɪŋ] ['læftər] ,
From somewhere above their heads came strains of soft , lilting laughter ,
从 某处 多于 他们的 头部 来了 菌株 的 柔软的 , 轻快的 笑声 ,

他们头顶上方传来一阵轻柔、悠扬的笑声。

[edʒd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l][vəɪ'breɪʃ(ə)n] .
edged now and then with a hysterical vibration .
边缘 现在 和 然后 和 一个 歇斯底里的 振动 .

时不时传来一阵歇斯底里的颤抖。

[ə; eɪ]['pælər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fæn.təmz] [feɪs] .
A pallor began to spread over The Phantom's face .
一个 苍白 开始 到 传播 超过 这 幻影的 脸 .

魅影的脸上开始泛起苍白的色泽。

“ [ðər; ðər] , [maɪ] [dɪr] [greɪ] ['fæntəm] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɪleɪtɪdli] , “ [ɪz][jər; jər] ['ænsər] .
“ **There , my dear Gray Phantom , ” said the doctor elatedly , “ is your answer** .
“ 那里 , 我的 亲爱的 灰色的 幻影 , ” 说 这 医生 欣喜若狂 , ” 是 你的 回答 .

“我的亲爱的灰影,”医生欣喜地说,“这就是你的答案。”

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [spæzˈmɑːdɪkli] .

“ **The Phantom clenched his fingers spasmodically** .

“ 这 幻影 紧握 他的 手指 间歇性地 .

“魅影的手指痉挛般地紧握成拳。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ə; eɪ][streɪndʒ] [gliːm] .

His face was hard and his eyes held a strange gleam .

他的 脸 曾是 难的 和 他的 眼睛 握住 一个 奇怪的 闪耀 .

他面容冷峻，眼神中闪烁着异样的光芒。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ˈdɑːktər] .

“ **You are mistaken , doctor** .

“ 你 是 错误 , 医生 .

“医生，您弄错了。”

“ [hiː; hi] [klipt] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈsɪnɪstər] [prɪˈsɪz(ə)n] .

“ **He clipped off the words with sinister precision** .

“ 他 剪辑 离开 这 字 和 险恶 精确 .

他语气阴险地精准地断断续续地说出了这些话。

“ [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈsɪli] [ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ɪmˈploɪŋ] [maɪ][ˈleɪtɪst] [ˈwepən] .

“ **Until a moment ago I had silly scruples about employing my latest weapon** .

“ 直到 一个 片刻 前 我 有 愚蠢的 顾虑 关于 雇用 我的 最新的 武器 .

“直到刚才，我对使用我的最新武器还有些愚蠢的顾虑。”

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]

After hearing that , “ and he inclined his head toward the corner of the ceiling

后 听力 那 , “ 和 他 倾斜 他的 头 朝向 这 角落 的 这 天花板

,

.

,

听完这话，他便将头转向天花板的角落。

“ [aɪ][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈmeθədz] [ɑːr; ər] [fer] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈskaʊndrəlz] [ʌv; əv]

“ **I have concluded that any methods are fair when dealing with scoundrels of**

“ 我 有 结束 那 任何 方法 是 公平的什么时候 处理 和 无赖 的

[jɔːr; jər] [taɪp] . “

your type . “

你的 类型 . “

“我认为，对付像你这样的恶棍，任何手段都是公平的。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [truː] , “ [əˈsentɪd] [tɑːˈɡɑːlə; təˈɡælə] [ˈtʃɪrfəli] .

“ **That is obviously true , “ assented Tagala cheerfully** .

“ 那 是 明显地 真的 , “ 同意 塔加拉 愉快地 .

“这显然是事实，”塔加拉愉快地表示赞同。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][ðæt] [ˈeni] [ˈmeθədz] [juː; jʊ] [ɪmˈploɪ] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ɪnɪˈfektɪv] .

“ **The only difficulty is that any methods you employ are certain to prove ineffective** .

“ 这 仅有的 困难 是 那 任何 方法 你 采用 是 肯定 到 证明 无效 .

“唯一的困难是，你采用的任何方法都必然无效。”

[pliːz] [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [θrets] [əˈɡenst] [maɪ][laɪf] .

Please don't make any more threats against my life .

请 不 制作 任何 更多的 威胁 反对 我的 生活 .

请不要再威胁我的生命。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪmpəˈlaɪt] .

I should laugh , and that would be impolite .

我 应该 笑 , 和 那 会 是 不礼貌 .

我应该笑，但这很不礼貌。

” [ðə; ði] [ˈfæntəm] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ka:t] .

” **The Phantom came a step nearer the cot** .
” 这 幻影 来了 一个 步 更近 这 婴儿床 .

“魅影又向婴儿床走近了一步。”

” [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] , ” [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfju:t(ə)l] .

” **No** , ” **he said grimly** , ” **I have no intention of doing anything so futile** .
” 不 , ” 他 说 阴沉地 , ” 我 有 不 意图 的 正在做 任何事物 所以 徒劳 .

“不,”他冷冷地说,“我无意做任何徒劳无功的事情。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ˈri:z(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [na:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [daɪ] [dʒʌst] [jet] .

I have the best reason in the world for not wanting you to die just yet .
我 有 这 最好的 原因 在 这 世界 为了 不是 想要 你 到 死 只是 然而 .

我有一个世界上最好的理由,让我暂时不想让你死去。

[ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

Also , **I have discovered a much more effective way of dealing with you** .
还 , 我 有 发现 一个 很多 更多的 有效的 方式 的 处理 和 你 .

另外,我发现了一种更有效的对付你的方法。

” [æn; ən] [ɑ:d] [ˈemfəsis] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuʊnz] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .

” **An odd emphasis in his tones seemed to impress the doctor** .
” 一个 奇怪的 强调 在 他的 音调 似乎 到 令人印象深刻 这 医生 .

“他语气中某种奇怪的强调似乎给医生留下了深刻的印象。”

[ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ʌnˈi:zɪnɪs] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

A flicker of uneasiness crossed his face , but it was gone in a moment .
一个 闪烁 的 不安 交叉 他的 脸 , 但 它 曾是 已消失 在 一个 片刻 .

他脸上闪过一丝不安,但转瞬即逝。

” [ɑ:] !

” **Ah** !
” 啊 !

“啊!

” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [dɪˈraɪsɪvli] .

” **he murmured derisively** .
” 他 低声说道 嘲讽地 .

他低声嘲讽道。

” [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:rˈsi:n] [aɪ ˈti:] .

” **I might have foreseen it** .
” 我 可能 有 预见 它 .

“我或许早就预料到了。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [fɔ:rs] [em ˈi:] [tu:; tə] [səˈrendər] [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] [baɪ] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [em ˈi:] .

You mean to force me to surrender the antidote by torturing me .
你 意思是 到 力量 我 到 投降 这 解毒剂 经过 酷刑 我 .

你们是想通过酷刑逼我交出解药吗?

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [ɑ:n] [jɔr; jər] [ˈpri:vɪəs] [ˈmeθəd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pru:v] [dʒʌst] [æz; əz]

It is an improvement on your previous method , but it will prove just as useless .
它 是 一个 改进 在 你的 以前的 方法 , 但 它 将要 证明 只是 作为 无用 .

这比你之前的方法有所改进,但最终仍然毫无用处。

[ˈtɔ:rtʃər] [ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . ”

Torture is unpleasant but I can endure any amount of it . ”
酷刑 是 令人不快的 但 我 能 忍受 任何 数量 的 它 . ”

酷刑虽然令人不快,但我可以忍受任何程度的酷刑。

“ [mɪ'steɪkən] [ə'gen] , ['dɑ:ktər] .
“ Mistaken again , doctor .
“ 错误 再次 , 医生 .

“又搞错了，医生。”

[ˈtɔ:rtʃər] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [kru:d] ,
Torture is a little too crude ,
酷刑 是 一个 小的 也 原油 ,

用“酷刑”这个词未免太过粗暴了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ]
and I am not sure you are the type of man that could be influenced by
和 我 是 不是 当然 你 是 这 类型 的 男人 那 可以 是 影响 经过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我不确定你是否是那种会受其影响的人。

[ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz] ['sʌtlər] [ænd; ənd] [ʃʊrə] .
The plan I have in mind is subtler and surer .
这 计划 我 有 在 头脑 是 更微妙 和 确定 .

我心中的计划更加巧妙，也更加稳妥。

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ə; eɪ][ˈmʊmənt][ə'gəʊ] [ðæt] [jʊr; jər][haɪst; 'haɪəst][eɪm][ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
You told me a moment ago that your highest aim in life is the enjoyment of
你 讲述 我 一个 片刻 前 那 你的 最高 目的 在 生活 是 这 享受 的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['plezər] . “
beautiful things and the pursuit of pleasure . ”
美丽的 事物 和 这 追逐 的 乐趣 . “

你刚才告诉我，你人生的最高目标是享受美好的事物和追求快乐。

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
“ I told you the truth .
“ 我 讲述 你 这 真相 .

“我告诉你的是实话。”

“ [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn] - [təʊnz] .
“ This time there was a trace of bewilderment in Tagala's tones .
“ 这 时间 那里 曾是 一个 痕迹 的 困惑 在 - 音调 .

“这一次，塔加拉的语气中带着一丝困惑。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['fæntəm] [dru:] [ðə; ði][bə:t(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
From his pocket The Phantom drew the bottle he had taken from the
从 他的 口袋 这 幻影 画 这 瓶子 他 有 已采取 从 这
[ˈlæbrətɔ:ri] .
laboratory .
实验室 .

魅影从口袋里掏出了他从实验室拿来的瓶子。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [er] ,
He studied the label with a preoccupied air ,
他 研究 这 标签 和 一个 心事重重 空气 ,

他神情专注地看着标签，

[ðen] [held] [aɪ 'ti:][soʊ][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
then held it so the man on the cot could read the inscription .
然后 握住 它 所以 这 男人 在 这 婴儿床 可以 读 这 题词 .

然后把它举起来，让躺在床上的人能够读出上面的铭文。

- [aɪ] ['nærəʊd] [ɪn][pər'pleksəti] .
Tagala's eye narrowed in perplexity .
- 眼睛 范围缩小 在 困惑 .

塔加拉困惑地眯起了眼睛。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈkæʒuəli] , “ [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][dra:p][ʌv; əv] [ðɪs]
“ I have been told , “ said The Phantom casually , “ that a single drop of this
“ 我 有 到过 讲述 , “ 说 这 幻影 随意地 , “ 那 一个 单身的 降低 的 这
[ˈflu:ɪd] ,
fluid ,
体液 ,

“我听说,”魅影漫不经心地说道,“哪怕只是一滴这种液体,

[wen] [inˈdʒektɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪ] , [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˈblaɪndnəs] .
when injected into the eye , is sufficient to cause blindness .
什么时候 注射 进入 这 眼睛 , 是 充足的 到 原因 失明 .

注射到眼睛里就足以导致失明。

“ [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [streɪnd] [spæzˈmɑ:dɪkli] [əˈɡenst] [ðə; ði][kɔ:rdz] .
“ The doctor's hands and feet strained spasmodically against the cords .
“ 这 医生的 双手 和 脚 紧张 间歇性地 反对 这 绳索 .

医生的手脚痉挛般地用力拉扯着绳索。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmʌskjələr] [kənˈtrækʃn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [spɑ:t] .
A quick muscular contraction told that The Phantom had found his sensitive spot .
一个 快的 肌肉发达的 收缩 讲述 那 这 幻影 有 成立 他的 敏感的 点 .

一阵肌肉快速收缩表明, 魅影找到了他的敏感点。

“ [blaɪnd][men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [əˈpri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ju:; jʊ]
“ Blind men are not particularly appreciative of the luxuries and pleasures you
“ 瞎的 男人 是 不是 特别 欣赏的 的 这 奢侈品 和 快乐 你

[soʊ] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] ,
so vividly described a while ago ,
所以 生动地 描述 一个 尽管 前 ,

“盲人对你刚才生动描述的那些奢侈品和享乐并没有特别的体会。”

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [went] [ɑ:n] .
“ The Phantom went on .
“ 这 幻影 去 在 .

“魅影继续说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第10/12页

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [θrɑ:b] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tuʊnz] .
His voice was soft , but there was a faint throb to his tones .
他的 嗓音 曾是 柔软的 , 但 那里 曾是 一个 头晕的 搏动 到 他的 音调 .

他的声音很轻柔，但语气中却带着一丝淡淡的悸动。

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'ti:] [du:][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ə'kju:mjələɪt] ['kɔ:stli] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] [hi:; hi]
“ What good will it do a man to accumulate costly and beautiful things if he
” 什么 好的 将要 它 做 一个 男人 到 积累 昂贵 和 美丽的 事物 如果 他
[kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] ?
can't see them ?
不能 看 他们 ?

“如果一个人看不到自己拥有的昂贵而美丽的东西，那么他积累这些东西又有什么用呢？”

“ [ə; eɪ] ['greɪʃ] [tɪndʒ] [krept] ['ɪntu:] - [feɪs] .
“ A grayish tinge crept into Tagala's face .
” 一个 灰蒙蒙的 色调 悄悄地爬 进入 - 脸 .

“塔加拉的脸上泛起了一抹灰蒙蒙的色彩。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ['læ:kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] ,
His eyes , with a look of horror lurking in their depths ,
他的 眼睛 , 和 一个 看 的 恐怖 潜伏 在 他们的 深度 ,
他的眼睛深处，透着一丝恐惧。

[wɜ:r; wər] [fɪkst] ['rɪdʒɪdli][ɑ:n][ðə; ði] ['fæn.təmz] [feɪs] .
were fixed rigidly on The Phantom's face .
是 固定的 严格地 在 这 幻影的 脸 .

牢牢地固定在魅影的脸上。

[ðə; ði] ['fæntəm] [held] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
The Phantom held the bottle to the light .
这 幻影 握住 这 瓶子 到 这 光 .

魅影将瓶子举到光下。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['ɑ:minəs] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A faint but ominous smile was playing about his lips .
一个 头晕的 但 不祥的 微笑 曾是 玩耍 关于 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一丝淡淡的、却又令人不安的微笑。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['kʌlərɪəs] ['lɪkwɪd] !
“ Just a drop of colorless liquid !
” 只是 一个 降低 的 无色 液体 !

“只是一滴无色液体！”

“ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
“ he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plek(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt][ɑ:n][jər; jər] ['pra:spekts] , [tɑ:'gɑ:lɑ:; tə'gælə] !
“ But what a different complexion it would put on your prospects , Tagala !
” 但 什么 一个 不同的 肤色 它 会 放 在 你的 前景 , 塔加拉 !

“但这会给你的前景带来多么不同的面貌啊，塔加拉！”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][get] [θruː] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [wəd] [biː; bi][ˈoʊnli][soʊ] [mʌt] [ˈrʌbɪʃ]
All the money you hope to get through Mr . Shei would be only so much rubbish
全部 这 钱 你 希望 到 得到 通过 先生 . 谢伊 会 是 仅有的 所以 很多 垃圾
.
:
.

你指望通过谢先生弄到的所有钱，最终都不过是些垃圾。

[ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkʊdnt] [rɪˈliːv] [jɔː; jər] [ˈmɪzəri] .
All the wealth in the world couldn't relieve your misery .
全部 这 财富 在 这 世界 不能 缓解 你的 苦难 .

就算拥有全世界的财富也无法减轻你的痛苦。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈkənˈsɪdər] ?
Don't you think you had better reconsider ?
不 你 思考 你 有 更好的 重新考虑 ?

你不觉得你最好重新考虑一下吗？

" [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [lɪps] [ˈflʌtəd] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] .
" **The scientist's lips fluttered , but no words came** .
" 这 科学家的 嘴唇 飘动 , 但 不 字 来了 .

科学家的嘴唇微微颤动，却说不出话来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əbˈhɔːrəns] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪvnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of abhorrence accentuated the repulsiveness of his face .
一个 看 的 厌恶 强调 这 令人厌恶 的 他的 脸 .

他脸上厌恶的神情更衬托出他面容的丑陋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɔːt] .
With a quick movement The Phantom stepped toward the cot .
和 一个 快的 移动 这 幻影 步 朝向 这 婴儿床 .

魅影身形一闪，走向了床边。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈwɪɡ(ə)l] [ænd; ənd] [skwɜːmd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
The doctor wiggled and squirmed , but was unable to move .
这 医生 扭动 和 扭动着身子 , 但 曾是 无法 到 移动 .

医生扭动挣扎，却动弹不得。

" [pərˈhæps] , [dʒʌst][tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
" **Perhaps , just to convince you that I am in earnest** ,
" 也许 , 只是 到 说服 你 那 我 是 在 认真 ,

“或许，只是为了让你相信我是认真的，

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ðə; ði] [left] [aɪ] [naʊ] , " [ðə; ði] [ˈfæntəm] [went] [ɑːn] ,
I had better begin by blinding the left eye now , " The Phantom went on ,
我 有 更好的 开始 经过 失明 这 左边 眼睛 现在 , " 这 幻影 去 在 ,

“我最好现在就先弄瞎你的左眼，”魅影继续说道。

[ˈbendɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [mæn] .
bending slightly over the trembling man .
弯曲 轻微地 超过 这 发抖 男人 .

微微弯下腰，靠近那个颤抖的男人。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd][hiː; hi] [prest] [bæk] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [left] [aɪ]
With two fingers of one hand he pressed back the lids of the doctor's left eye
和 二 手指 的 一 手 他 按下 后退 这 盖子 的 这 医生的 左边 眼睛

[waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while holding the bottle in the other .
尽管 保持 这 瓶子 在 这 其他 .

他用一只手的两根手指按住医生的左眼睑，另一只手拿着瓶子。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rʊəld] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
The scientist rolled from side to side ,
这 科学家 滚动 从 边 到 边 ,
科学家左右翻滚,
[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rm] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæn.təmz] [ni:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tʃekt] [hɪz; ɪz]
but the firm pressure of The Phantom's knee against his chest checked his
但 这 公司 压力 的 这 幻影的 膝盖 反对 他的 胸部 已检查 他的
[ˈefərts] .
efforts .
努力 .

但魅影用膝盖牢牢抵住他的胸口，阻止了他的努力。
[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [aɪ] ,
Finally , as The Phantom was tilting the little bottle against the exposed eye ,
最后 , 作为 这 幻影 曾是 倾斜 这 小的 瓶子 反对 这 裸露 眼睛 ,
最后，当魅影将小瓶子抵在裸露的眼睛上时，

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [lɪps] .
a great sigh of horror broke from the doctor's lips .
一个 伟大的 叹 的 恐怖 打破 从 这 医生的 嘴唇 .
医生发出了一声惊恐的叹息。

“ [stɑ:p] !
“ **Stop** !
“ 停止 !
“停止!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ˈterər] .
“ **he cried , almost overcome by terror** .
“ 他 哭 , 几乎 克服 经过 恐怖 .
他哭喊着，几乎被恐惧吞噬。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] .
“ **You have won** .
“ 你 有 韩元 .
你赢了。

[aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪ'mænd] .
I will do anything you demand .
我 将要 做 任何事物 你 要求 .
你要求我做什么，我都愿意做。

[ˈoʊnli][dəʊnt][blaɪnd][em 'i:] !
Only don't blind me !
仅有的 不 瞎的 我 !
千万别弄瞎我的眼睛!

“ ['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪə'aɪ] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz]
“ **CHAPTER XVIII — THE FIGURE ON THE STAIRS**
“ 章 十八 — 这 数字 在 这 楼梯
第十八章——楼梯上的人影

[ðə; ði] ['fæntəm] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld] [bæk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
The Phantom could scarcely hold back a cry of exultation as he saw the
这 幻影 可以 几乎 抓住 后退 一个 哭 的 大喜 作为 他 锯 这
[ˈæbdʒekt] [fɪr] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈdɑ:ktər] - [feɪs] .
abject fear written in Doctor Tagala's face .
卑贱 害怕 书面 在 医生 - 脸 .
看到塔加拉医生脸上写满了恐惧，幻影几乎忍不住发出了一声欢呼。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɪnˈdʒiːniəsli] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] [əˈɡenst]
Knowing how ingeniously Mr . Shei had laid his plans and guarded against
会心 如何 巧妙地 先生 . 谢伊 有 铺设 他的 计划 和 守卫 反对
[ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
every imaginable emergency ,
每一个 可以想象的 紧急情况 ,

鉴于谢先生的计划多么巧妙周密，他已经防范了所有可能出现的紧急情况，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtf(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [wʊd] [səkˈsiːd] .
he had not been altogether certain that his artful contrivance would succeed .
他 有 不是 到过 共 肯定 那 他的 巧 装置 会 成功 .

他并不完全确定自己精心设计的计谋会成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [əˈkjuːt] [dɪˈstres] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
But the scientist's acute distress was ample proof that Mr . Shei had been
但 这 科学家的 急性 痛苦 曾是 充足 证明 那 先生 . 谢伊 有 到过
[aʊtməˈnuːvəd] [ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
outmaneuvered and that The Gray Phantom was master of the situation .
智取 和 那 这 灰色的 幻影 曾是 掌握 的 这 情况 .

但这位科学家极度的痛苦充分证明谢先生被智取了，“灰影”才是局势的掌控者。

“ [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [hæz; həz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
“ **It appears Mr . Shei has overlooked something , after all ,**
“ 它 出现 先生 . 谢伊 有 被忽视的 某物 , 后 全部 ,
“看来谢先生终究还是忽略了某些事情。”

“ [əbˈzɜːrɪvd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ɪksˈprest] [hɪz; ɪz] [ɪˈleɪʃn] .
“ **observed The Phantom in tones that expressed his elation** .
“ 观察到 这 幻影 在 音调 那 表达 他的 欣喜 .

“魅影用充满喜悦的语气说道。”

“ [naʊ] , [ˈdɑːktər] , [let][emˈiː][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪˈveɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtrɪkəri] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈæɡrəveɪt]
“ **Now , doctor , let me warn you that evasions and trickery will only aggravate**
“ 现在 , 医生 , 让 我 警告 你 那 逃避 和 诡计 将要 仅有的 加剧

[jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
your position .
你的 位置 .

“医生，我得提醒你，逃避和欺骗只会加重你的处境。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈæntɪdɒt] ?
Where is the antidote ?
在哪里 是 这 解毒剂 ?

解药在哪里？

“ [tɑːˈɡɑːlə; təˈɡælə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd]
“ **Tagala seemed to be making an effort to gather his scattered**
“ 塔加拉 似乎 到 是 制作 一个 努力 到 收集 他的 疏散

[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“塔加拉似乎在努力整理他纷乱的思绪。”

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈliːs] [emˈiː][æt; ət][wʌns] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈʃeɪkɪli] .
“ **If I tell you , will you release me at once ? ” he asked shakily** .
“ 如果 我 告诉 你 , 将要 你 发布 我 在 一次 ? ” 他 问 摇摇晃晃地 .

“如果我告诉你，你会立刻放了我吗？”他颤抖着问道。

“ [ɔːl] [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [ɪz][tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] [ˈaɪsaɪt] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] ,
“ **All I promise is to spare your eyesight , ” declared The Phantom** ,
“ 全部 我 承诺 是 到 空闲的 你的 视力 , ” 声明 这 幻影 ,

“我唯一能保证的就是保住你的眼睛，”魅影说道。

[sti:l] ['hʊʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l][ɪn] ['deɪndʒərəs] [pra:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['terə] - [fɪld]
still holding the little bottle in dangerous proximity to the scientist's terror - filled
仍然 保持 这 小的 瓶子 在 危险的 邻近 到 这 科学家的 恐怖 - 已填
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他仍然拿着那个小瓶子，危险地靠近科学家充满恐惧的双眼。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:f]
” **You will have to be content with that , and I am really letting you off**
” 你 将要 有 到 是 内容 和 那 , 和 我 是 真的 出租 你 离开
[veri] ['i:zəli] .
very easily .
非常 容易地 :

“你只能接受这个结果了，我已经很轻易地放过你了。”

[naʊ] ['ænsə] [maɪ] ['kwestʃən] .
Now answer my question .
现在 回答 我的 问题 :

现在回答我的问题。

“ [ðə; ði][ˈda:ktər] [ɡla:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [ɡev] [æn; ən] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ˈʌdə] ,
” **The doctor glanced at the bottle , gave an involuntary shudder ,**
” 这 医生 瞥了一眼 在 这 瓶子 , 给予 一个 非自愿 不寒而栗 ,
医生瞥了一眼瓶子，不由自主地打了个寒颤。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .
and seemed to be trying hard to think clearly .
和 似乎 到 是 尝试 难的 到 思考 清楚地 :

他似乎在努力让自己思路清晰。

“ [ðə; ði][ˈæntɪdoʊt] , “ [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈmæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][maɪ]
” **The antidote , he finally managed to say , is hidden in the wall of my**
” 这 解毒剂 , “ 他 最后 管理 到 说 , “ 是 隐 在 这 墙 的 我的
[ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

“解药,”他终于开口说道,“就藏在我卧室的墙里。”

[ɪɡ'zæktli][wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'boʊv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
exactly one foot from the window and directly above the head of the
确切地 一 脚 从 这 窗户 和 直接地 多于 这 头 的 这
[bed] .
bed .
床 :

正好距离窗户一英尺，位于床头正上方。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] [ə'pærəntli] ['sɑ:lɪd] ,
The wall is apparently solid ,
这 墙 是 显然 坚硬的 ,

这堵墙看起来很结实。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kerfəli] [rʌn] [jʊr; jər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [spers] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪndɪkətɪd] ,
but if you will carefully run your hand over the space I have indicated ,
但 如果 你 将要 小心 跑步 你的 手 超过 这 空间 我 有 表明的 ,
但是,如果您仔细地用手抚摸我所指出的区域,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [slɑɪt] [prʊʊ'tu:bərəns] .
you will find a slight protuberance .
你 将要 寻找 一个 轻微 突起 :

你会发现一个略微凸起的地方。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈpreʃər] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈliːs] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpæn(ə)l] ,
A light pressure on it will release a hidden panel ,
一个 光 压力 在 它 将要 发布 一个 隐 控制板 ,
轻轻按压即可打开隐藏面板。

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈbɒtlz] ,
and inside you will find a number of small bottles ,
和 里面 你 将要 寻找 一个 数字 的 小的 瓶子 ,
里面你会发现一些小瓶子，

[iːtʃ] [wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] .
each one containing a full course of treatment .
每个 一 包含 一个 满的 课程 的 治疗 .
每份都包含一个完整的疗程。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kəmˈpliːt] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] .
You will find complete directions on the label .
你 将要 寻找 完全的 方向 在 这 标签 .
标签上会有完整的使用说明。

” [ðə; ði] [ˈfæntəm] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [gaɪl] .
” **The Phantom searched his face , but found no signs of guile** .
” 这 幻影 搜索 他的 脸 , 但 成立 不 标志 的 诡计 .
“魅影仔细端详他的脸，却没发现任何狡诈的迹象。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɑːrpli] .
” **I hope , for your sake , that you have told the truth , ” he said sharply** .
” 我 希望 , 为了 你的 清酒 , 那 你 有 讲述 这 真相 , ” 他 说 尖锐地 .
“我希望，为了你好，你说的是真话，”他厉声说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈverɪfaɪd] [jʊr; jər] [ˈstɛɪtmənt] .
” **I shall be back as soon as I have verified your statement** .
” 我 将 是 后退 作为 很快 作为 我 有 已验证 你的 陈述 .
“我核实你的说法后会尽快回复。”

” [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][kɔːrdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
” **He examined the cords around the doctor's feet and hands and saw that they**
” 他 检查 这 绳索 大约 这 医生的 脚 和 双手 和 锯 那 他们
[wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrli] [taɪd] .
were securely tied .
是 安全地 系 .

他检查了医生手脚上的绳子，发现它们都绑得很牢固。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,
Then he stepped out of the little chamber ,
然后 他 步 出去 的 这 小的 房间 ,
然后他走出了小房间。

[ˈkerfəli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [dɔːr] [brɪfɔːr] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
carefully closing the sliding door before he ran up the stairs .
小心 结束 这 滑动 门 前 他 跑 向上 这 楼梯 .
他小心翼翼地关上推拉门，然后跑上楼去。

[iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈstrætədʒəm][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
Even now he could scarcely realize that his stratagem had succeeded .
甚至 现在 他 可以 几乎 意识到 那 他的 策略 有 成功了 .
即使到了现在，他也几乎无法意识到他的计谋已经成功了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['deɪndʒəz][ænd; ənd][ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hiː; hi] [wʊd]
There were still dangers and obstacles in the way , but somehow he would
那里 是 仍然 危险 和 障碍 在 这 方式 , 但 不知何故 他 会
[wɪn] [aʊt] .
win out .
赢 出去 .

虽然前方仍有危险和障碍，但他总能取得胜利。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['bɒtlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['paːkəts] [kʊd; kəd][hoʊld] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd]
He would take as many bottles as his pockets could hold , then he would
他 会 拿 作为 许多 瓶子 作为 他的 口袋 可以 抓住 , 然后 他 会
[faɪnd] ['helən] ,
find Helen ,
寻找 海伦 ,

他会尽可能多地把酒瓶带进口袋，然后去找海伦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
and they could easily make their escape through the tunnel .
和 他们 可以 容易地 制作 他们的 逃脱 通过 这 隧道 .

他们可以很容易地通过隧道逃脱。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] ['mɪstər] . - [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs]
His imagination pictured Mr . Shei's discomfiture when he should learn that this
他的 想像力 如图所示 先生 . - 沮丧 什么时候 他 应该 学习 那 这
[stuː'pendəs] [skiːm] [hæd; həd] [feɪld] .
stupendous scheme had failed .
惊人的 方案 有 失败的 .

他想象着谢先生得知这个惊天计划失败后会有多么尴尬。

[ðə; ði] ['fæntəm] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlvər] [brɪ'fɔːr] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
The Phantom drew his revolver before stepping out in the hall .
这 幻影 画 他的 左轮手枪 前 步进 出去 在 这 大厅 .

魅影拔出左轮手枪，然后走进了走廊。

[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [slɪp][ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn'kaʊntər] [maɪt] ['iːzəli] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tɜːrn]
The slightest slip or a chance encounter might easily reverse the situation and turn
这 丝毫 滑 或者 一个 机会 遇到 可能 容易地 撤销 这 情况 和 转动
[ðə; ði][teɪblz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
the tables against him .
这 表格 反对 他 .

哪怕是最轻微的失误或一次偶然的相遇，都可能轻易地扭转局势，让他陷入不利境地。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɡlaɪdɪd] ['saʊndləsli] ['ʊʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
His feet glided soundlessly over the floor till he came to the laboratory .
他的 脚 滑翔 无声地 超过 这 地面 直到 他 来了 到 这 实验室 .

他的脚步无声地滑过地板，直到来到实验室。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'ʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][faːr][hiː; hi][wʌz; wəz]
A quick glance up and down the corridor assured him that so far he was
一个 快的 瞥一眼 向上 和 向下 这 走廊 保证 他 那 所以 远的 他 曾是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

他迅速地环顾了一下走廊，确信自己目前是安全的。

[hiː; hi] ['ʊʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He opened the door and entered the bedroom at the side of the
他 打开 这 门 和 进入 这 卧室 在 这 边 的 这
['læbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

他打开门，走进实验室旁边的卧室。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektɹɪk] [flæʃ] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmætɪk] [wɪðɪn] [ˈiːzɪ] [riːtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Now he took out his electric flash , placed his automatic within easy reach on the
现在 他 采取 出去 他的 电的 闪光 , 放置 他的 自动的 之内 简单的 抵达 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

他掏出手电筒，把自动手枪放在床上触手可及的地方。

[ðen] [ˈdʒɪndʒərəli][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈeriə] [ˈspesɪfaɪd] [baɪ][ˈdɑːktər][təˈgɑːlə; təˈgælə] .
then gingerly ran his fingers over the area specified by Doctor Tagala .
然后 小心翼翼地 跑 他的 手指 超过 这 区域 指定的 经过 医生 塔加拉 .

然后他小心翼翼地用手指划过塔加拉医生指定的区域。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [prəʊˈtuːbəərəns] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ,
In a short time he had found the slight protuberance mentioned by the doctor ,
在 一个 短的 时间 他 有 成立 这 轻微 突起 提及 经过 这 医生 ,

不久后，他就找到了医生所说的那个小肿块。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː] .
but he hesitated for several moments before pressing it .
但 他 犹豫了一下 为了 一些 时刻 前 紧迫 它 .

但他犹豫了片刻才按下按钮。

[fɜːrst][hiː; hi] [ˈkerfəli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [speɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈevriwɛr] [fɔːr; fər] [ˈhɪd(ə)n]
First he carefully examined the surrounding space , looking everywhere for hidden
第一的 他 小心 检查 这 周围 空间 , 寻找 到处 为了 隐
[ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] .
wires :
电线 .

他首先仔细检查了周围环境，到处寻找隐藏的电线。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈterər] , [ðə; ðɪ][ˈwaɪli] [ˈsaɪəntɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
Even when controlled by terror , the wily scientist was not to be trusted ,
甚至 什么时候 受控 经过 恐怖 , 这 狡猾的 科学家 曾是 不是 到 是 可信 ,

即使被恐怖统治，狡猾的科学家也不可信任。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfæntəm] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] .
and The Phantom had no intention of walking blindly into a trap .
和 这 幻影 有 不 意图 的 步行 盲目地 进入 一个 陷阱 .

而魅影绝不会傻傻地走进陷阱。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
His search satisfied him , however ,
他的 搜索 使满意 他 , 然而 ,

然而，他的调查结果令他满意。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈtaɪni][prəˈdʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [prest] [ˈɪnwərd] .
and finally he placed a finger on the tiny projection and pressed inward .
和 最后 他 放置 一个 手指 在 这 微小的 投影 和 按下 向内 .

最后，他用手指按住那个小突起，向内按压。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ˈoʊpənd] .
Almost instantly a narrow portion of the wall opened .
几乎 即刻 一个 狭窄的 部分 的 这 墙 打开 .

几乎瞬间，墙壁的一小部分就打开了。

[wɪðɪn] , [əˈreɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [roʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈelf] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈbɒtlz]
Within , arranged in an orderly row on a shelf , stood a number of small bottles
之内 , 安排 在 一个 秩序 排 在 一个 架子 , 站立 一个 数字 的 小的 瓶子
.
:
.

里面，架子上整齐地摆放着许多小瓶子。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] .
He drew a long breath of intense relief .
他画一个长的气息的激烈的宽慰 .

他长长地舒了一口气，如释重负。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before him was visible proof that he had frightened the truth out of the
前他曾是可见的证明那他有害怕这真相出去的这个
[ˈsaɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

他眼前的事实证明，他已经吓得科学家说出了真相。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
His head swam a little as he contemplated his success .
他的头游泳一个小的作为他思考他的成功 .

他回想起自己的成功，不禁有些头晕目眩。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] [wʊd] [hæv; həv] ['netɪd] ['mɪstər] . ['ʃeɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪf] [ðə; ði]
Each one of the bottles would have netted Mr . Shei a fortune if the
每个一的这个瓶子会有网先生 . 谢伊一个财富如果这
[ɔ:'deɪʃəs] [plæn][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
audacious plan had succeeded .
大胆的计划有成功了 .

如果这个大胆的计划成功了，谢先生每卖出一瓶酒就能赚一大笔钱。

[wʌt] [si:md] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['helən]
What seemed more wonderful still , one of them would save the life of Helen
什么似乎更多的精彩的仍然 , 一的他们 would 节省这生活 of 海伦
['hɑ:r,dwɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .

更令人惊奇的是，其中一人竟然救了海伦·哈德威克的命。

[ðə; ði] ['fæn.təmz] [hænd] ['tremblɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [klʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv]
The Phantom's hand trembled excitedly as he reached out and clutched one of
这幻影的手颤抖兴奋地作为他达到出去和紧握一的
[ðə; ði] ['bɒtlz] .
the bottles .
这瓶子 .

魅影的手激动地颤抖着，伸出手抓住其中一个瓶子。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪn'stənt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdɑ:rtɪd] [bæk] .
In the next instant his hand darted back .
在这下一个立即的他的手飞镖后退 .

下一刻，他的手猛地缩了回去。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] , [æz; əz] [ɪf] [klæmpt] [daʊn]
Something was wrong , for the bottle was immovable , as if clamped down
某物曾是错误的 , 为了这瓶子曾是不可移动的 , 作为如果夹紧向下
[wɪð; wɪθ] ['rɪvɪts] ,
with rivets ,
和铆钉 ,

情况不对劲，瓶子纹丝不动，仿佛是用铆钉牢牢固定住了一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [maɪnd] .
and a hideous suspicion flashed through The Phantom's mind .
和一个可怕怀疑闪光灯通过这幻影的头脑 .

一个可怕的念头闪过魅影的脑海。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['klæŋɪŋ] [wɪt] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Simultaneously there came a loud clanging which reverberated throughout the house ,
同时地 那里 来了 一个 大声 叮当声 哪个 回响 自始至终 这 房子 ,
与此同时, 传来一声响亮的金属撞击声, 在整栋房子里回荡。

[kən'fə:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['moʊmənt]
confirming his agonizing suspicion that a gong had been released the moment
确认 他的 痛苦的 怀疑 那 一个 锣 有 到过 发布 这 片刻
[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔ:t(ə)l] .
his hand touched the bottle .
他的 手 感动 这 瓶子 .
这证实了他痛苦的怀疑: 当他的手碰到瓶子的那一刻, 锣声就响了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp] , ['æftər][ɔ:l] .
He had blundered into a trap , after all .
他 有 犯错 进入 一个 陷阱 , 后 全部 .
他终究还是误入了陷阱。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['mɑ:v(ə)l] ['deɪzɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kæni] [skoʊp] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
For an instant he marveled dazedly at the almost uncanny scope of Mr .
为了 一个 立即的 他 惊叹 茫然地 在 这 几乎 不可思议 范围 的 先生 .
- [pri'ko:ʃənz] .
She's precautions .
- 防范措施 .
他一时之间惊叹于谢先生的防范措施之周全, 简直令人难以置信。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜ:rt][ænd; ænd] [tens] [wʌns] [mɔ:r] ,
Then suddenly alert and tense once more ,
然后 突然 警报 和 紧张 一次 更多的 ,
然后突然又变得警觉而紧张起来。

[hi:; hi][pʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [flæʃ] [laɪt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ænd] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]
he put the electric flash light back into his pocket and snatched up his
他 放 这 电的 闪光 光 后退 进入 他的 口袋 和 抢夺 向上 他的
[ɔ:tə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .
他把手电筒放回口袋, 抓起自动手枪。

[ðə; ði] ['klæŋər; 'klæŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [haʊs] , [wʌz; wəz]
The clangor of the gong , resounding throughout the entire house , was
这 铿锵 的 这 锣 , 高亢 自始至终 这 全部的 房子 , 曾是
['ɔ:lmoʊst] ['defnɪŋ] .
almost deafening .
几乎 震耳欲聋 .
锣声响彻整栋房子, 几乎震耳欲聋。

[ˌoʊvər'hed] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [slæmɪŋ] [ænd; ænd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʌʊtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
Overhead doors were slamming and voices shouting excitedly .
开销 门 是 猛击 和 声音 喊叫 兴奋地 .
楼顶大门砰砰作响, 人们兴奋地喊叫着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [keɪm] [ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] ['klætər] ,
From the direction of the stairs came a tumultuous clatter ,
从 这 方向 的 这 楼梯 来了 一个 动荡的 哒 ,
从楼梯方向传来一阵嘈杂的碰撞声。

[ænd; ænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [tuʊnz] [ʌv; əv] [sleɪdz] [kə'mændz] .
and above the hubbub he caught the insistent tones of Slade's commands .
和 多于 这 尘嚣 他 捕捉 这 坚持 音调 的 斯莱德的 命令 .
在喧闹声之上, 他听到了斯莱德急切的命令声。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['windəʊ] ,
He cast a glance at the window ,
他 投掷 一个 瞥一眼 在 这 窗户 ,
他瞥了一眼窗外,

[ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [dɪ'liːniːeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [dʌsk] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑːrkər] ['bækgraʊnd] .
its outlines delineated by a gray dusk against the darker background .
它是 概述 划定 经过 一个 灰色的 黄昏 反对 这 较暗 背景 .
在较暗的背景下，它的轮廓在暮色中清晰可见。

[bʌt; bət] [flaɪt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['helən] [bɪ'haɪnd]
But flight was out of the question , for he could not leave Helen behind
但 航班 曾是 出去 的 这 问题 , 为了 他 可以 不是 离开 海伦 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
但逃跑是不可能的，因为他不能抛下海伦。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['stiːld] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['bæt(ə)] .
The Phantom steeled himself for battle .
这 幻影 钢铁般的意志 他自己 为了 战斗 .
幻影侠做好了战斗准备。

[ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] ,
Often in the past he had fought against overwhelming odds ,
经常 在 这 过去的 他 有 战斗 反对 压倒 赔率 ,
他过去常常以少胜多,

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
and this time something far greater than his life depended on the outcome .
和 这 时间 某物 远的 更大的 比 他的 生活 取决于 在 这 结果 .
而这一次，决定胜负的不仅仅是他的生命，还有更重要的东西。

['evri] [veɪn] ['tɪŋɡlɪŋ] , [hiː; hi][left][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ænd] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every vein tingling , he left the bedroom and crossed the floor of the
每一个 静脉 刺痛感 , 他 左边 这 卧室 和 交叉 这 地面 的 这
[ˈlæbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .
他浑身血管都酥麻了，离开了卧室，穿过实验室的地板。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] ,
Maintaining a steady grip on his automatic ,
保持 一个 稳定的 紧握 在 他的 自动的 ,
他紧紧握着自动手枪,

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ænd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
he pushed the door open and stepped out into the hall .
他 推动 这 门 打开 和 步 出去 进入 这 大厅 .
他推开门，走了出去，来到走廊里。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈʃaʊts] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
A chorus of shouts greeted his appearance .
一个 合唱 的 喊叫 问候 他的 外貌 .
他的出现引来一片欢呼声。

[men][ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə'taɪər][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
Men in various stages of attire were running excitedly up and down the corridor ,
男人 在 各种各样的 阶段 的 服装 是 跑步 兴奋地 向上 和 向下 这 走廊 ,
穿着各式各样服装的男人们兴奋地在走廊里来回奔跑。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [stɑ:pt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] ,
but all stopped at sight of the tall ,
但 全部 停止 在 视线 的 这 高的 ,
但所有人都停下了脚步，只见那高大的人赫然在目。

[tens] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [dɔ:r] .
tense figure standing with his back against the laboratory door .
紧张 数字 常设 和 他的 后退 反对 这 实验室 门 .
一个神情紧张的人背靠着实验室的门站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] ['spi:dɪŋ] ['æərəʊs] , ['sɜ:veɪd] [ðəm; ðəm]
His eyes , hard as steel and swift as speeding arrows , surveyed them
他的 眼睛 , 难的 作为 钢 和 迅速 作为 超速 箭头 , 调查 他们
['nærəʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
narrowly with a long ,
勉强 和 一个 长的 ,
他那双如同钢铁般坚硬、如同疾驰的箭矢般迅疾的眼睛，用狭长的目光紧紧地扫视着他们。

[kɑ:mpri'hensɪv] [swi:p] .
comprehensive sweep .
综合的 扫 .
全面清扫。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] , [held] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] ,
The barrel of his automatic , held in readiness for instant action ,
这 桶 的 他的 自动的 , 握住 在 准备就绪 为了 立即的 行动 ,
他的自动步枪枪管紧握，随时准备射击。

['glɪməd] ['ɑ:mɪnəsli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [jed] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
glimmered ominously in the dim light shed by a single bulb in the ceiling .
闪烁 不祥地 在 这 暗淡 光 棚 经过 一个 单身的 电灯泡 在 这 天花板 .
在天花板上一盏灯泡昏暗的光线下，它闪烁着不祥的光芒。

“ [ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌʃt] ['wɪspər] [ðæt] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]
“ **The Gray Phantom !** ” **was the hushed whisper that went back and forth in the**
“ 这 灰色的 幻影 ! ” 曾是 这 静静地 耳语 那 去 后退 和 前进 在 这
['hʌdlɪd] [kraʊd] .
huddled crowd :
蜷缩着 人群 :
“灰影！”人群中传来低低的耳语。

[ə; eɪ] [spel] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] ['oʊvər][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:z]
A spell seemed to fall over them as they stared at the man of whose
一个 拼写 似乎 到 落下 超过 他们 作为 他们 凝视 在 这 男人 的 谁
[ə'meɪzɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] ,
amazing exploits they had heard and read ,
惊人的 漏洞 他们 有 听到 和 读 ,
他们凝视着眼前这位他们早已耳闻、读过其传奇事迹的男子，仿佛被施了魔法一般。

[bʌt; bət] [hu:m] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [si:n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
but whom few of them had seen until now .
但 谁 很少 的 他们 有 已见 直到 现在 .
但他们中很少有人见过他。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ɪn'ækʃn] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
But their inaction lasted only a few moments .
但 他们的 不作为 持续 仅有的 一个 很少 时刻 .
但他们的不作为只持续了片刻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bouldər][wʌnz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
Some of the bolder ones were already crowding forward .
一些 的 这 更大胆 一个 是 已经 拥挤 向前 .
一些胆子较大的人已经开始向前涌动了。

“ [stɑ:p] !
“ **Stop** !
“ 停止 !

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] .
“ **cried The Phantom** .
“ 哭 这 幻影 .

“魅影喊道。”

[ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] [hæd; həd] ['si:st] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [fɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] [daʊn] [ðə; ði]
The gong had ceased ringing , and his voice rang sharp and clear down the
这 锣 有 停止 铃声 , 和 他的 嗓音 响铃 锋利的 和 清除 向下 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

锣声停止了，他的声音清晰而尖锐地回荡在走廊里。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [mu:vz] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
“ **The first man that moves will get a bullet** .
“ 这 第一的 男人 那 移动 将要 得到 一个 子弹 .

“第一个动的人会被子弹打死。”

“ [moʊmən'terəli] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [mə'tæli:k] [tuʊnz] , [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] .
“ **Momentarily awed by the metallic tones , the crowd fell back** .
“ 片刻 敬畏 经过 这 金属 音调 , 这 人群 跌倒 后退 .

“人群被金属般的音色所震撼，不由自主地后退了几步。”

[ðə; ði] ['fæn.təmz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [swi:p] ,
The Phantom's glittering eyes seemed to encompass them all in their sweep ,
这 幻影的 闪闪发光 眼睛 似乎 到 包含 他们 全部 在 他们的 扫 ,
魅影闪亮的双眼仿佛将他们全部尽收眼底。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['despərət] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tens] ,
and there was an air of desperate determination about his tense ,
和 那里 曾是 一个 空气 的 绝望的 决心 关于 他的 紧张 ,
他紧张的神情中透着一股孤注一掷的决心。

['slɑɪtli] ['kraʊtɪŋ] ['fɪɡjər] [ðæt] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] ['strɔ:ŋli] .
slightly crouching figure that impressed them strongly .
轻微地 蹲伏 数字 那 印象深刻 他们 强烈 .

略微佝偻的身影给他们留下了深刻的印象。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)][ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd]['evər] [feɪst] ,
The situation was the most critical The Phantom had ever faced ,
这 情况 曾是 这 最多 批判的 这 幻影 有 曾经 面对 ,
这是魅影所面临的最危急的情况。

[jet] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋɡl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['hʌdld] [θrɔ:ŋ] .
yet he felt a tingle of triumph as he surveyed the huddled throng .
然而 他 毛毡 一个 刺痛 的 胜利 作为 他 调查 这 蜷缩着 人群 .

然而，当他环顾拥挤的人群时，他感到一阵胜利的喜悦。

[eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['krɪpld] [ɔ:r] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd]
Any one of them could have crippled or killed him with a well - aimed
任何 一 的 他们 可以 有 残疾的 或者 被杀 他 和 一个 出色地 - 旨在
[ɑ:t] ,
shot ,
射击 ,
他们中的任何一个人，只要枪法够准，都能让他残废甚至丧命。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][hænd] [mu:vd] .
but not a hand moved .
但 不是 一个 手 已搬 .

但没有人动手。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [æt; ət] [li:st] ,
For the moment , at least ,
为了 这 片刻 , 在 至少 ,

至少目前来看，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][səbˈdʒek(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [fɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was holding them in subjection through the sheer strength of his
他 曾是 保持 他们 在 隶属 通过 这 透明 力量 的 他的
[ˌda:mɪˈnɪrɪŋ] [pɜ:rsəˈnæləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈfɪrləsnes]
domineering personality and his attitude of utter fearlessness .
盛气凌人 性格 和 他的 态度 的 说出 无畏 .

他凭借其专横跋扈的个性和无所畏惧的态度，牢牢地控制着他们。

[ˈsʌmwʌn] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sleɪd] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Someone laughed , and The Phantom's eyes turned to Slade , standing on the
某人 笑了 , 和 这 幻影的 眼睛 转向 到 斯莱德 , 常设 在 这
[ˈʌʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
outer fringe of the crowd .
外 边缘 的 这 人群 .

有人笑了，魅影的目光转向了站在人群外围的斯莱德。

[hi:; hi][held] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwərd] .
He held a pistol in his hand , but the muzzle was pointed downward .
他 握住 一个 手枪 在 他的 手 , 但 这 枪口 曾是 尖 向下 .

他手里拿着一把手枪，但枪口朝下。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkreɪzi] , ” [hi:; hi] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ You must be crazy , ” he said contemptuously .
“ 你 必须 是 疯狂的 , ” 他 说 轻蔑地 .

“你一定是疯了，”他轻蔑地说。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊtˈnʌmbəd] [ɪˈlev(ə)n][tu:; tə][wʌn] ? ”
“ Can't you see that you are outnumbered eleven to one ? ”
“ 不能 你 看 那 你 是 寡不敌众 十一 到 一 ? ”

“难道你看不出你们寡不敌众，只有对方的十一分之一吗？”

“ [aɪ] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] [taɪm] [tu:; tə] [kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ I hadn't taken time to count , ” said The Phantom calmly .
“ 我 之前没有 已采取 时间 到 数数 , ” 说 这 幻影 平静地 .

“我没时间数，”魅影平静地说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔ:təˈmætɪk]
In the same instant a crack and a flash of fire came from his automatic
在 这 相同的 立即的 一个 裂缝 和 一个 闪光 的 火 来了 从 他的 自动的
.
:
.

就在同一瞬间，他的自动步枪发出一声爆裂声，一道火光闪过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [mɔ:ɹ] [ɪnˈtrepɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [ˈventʃərd] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz]
One of the crowd , more intrepid than the others , had ventured forward as
一 的 这 人群 , 更多的 强悍 比 这 其他的 , 有 冒险 向前 作为
[hi:; hi] [spu:k] ,
he spoke ,
他 辐 ,

人群中有一人比其他人更大胆，在他说话的时候冒险走到了前面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv] [peɪn] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [eɪmd] [streɪt] .
and now a yell of pain signified that The Phantom had aimed straight .
和 现在 一个 叫喊 的 疼痛 表示 那 这 幻影 有 旨在 直的 .
一声痛苦的喊叫表明，魅影的攻击正中目标。

[sleɪd] [skaʊld] .
Slade scowled .
斯莱德 皱着眉头 .

斯莱德皱起了眉头。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['wʌndər] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
On his face was a look of mingled wonder and rage .
在 他的 脸 曾是 一个 看 的 混合 想知道 和 愤怒 .
他脸上既有惊奇，又有愤怒。

" ['mɪstər] . - ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [ən'les] ['nesəsəri] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Mr . Shei's orders are not to kill you unless necessary , " he explained ,
" 先生 . - 订单 是 不是 到 杀 你 除非 必要的 , " 他 解释 ,
“谢先生的命令是，除非必要，否则不得杀你,”他解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] .
" and I have been hoping you wouldn't make it necessary .
" 和 我 有 到过 希望 你 不会 制作 它 必要的 .
“我一直希望你不会让这件事变得必要。”

['mɪstər] . ['feɪ] [hæz; həz][ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ædmə'reɪ](ə)n[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Mr . Shei has the highest admiration for you . "
先生 . 谢伊 有 这 最高 钦佩 为了 你 . "
谢先生对您十分钦佩。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['fæntəm] ['draɪli] ,
" Thanks , " said The Phantom dryly ,
" 谢谢 , " 说 这 幻影 干巴巴地 ,
“谢谢,”魅影冷冷地说。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]
and for a mere instant his thoughts went back to the ludicrous figure of
和 为了 一个 仅仅 立即的 他的 想法 去 后退 到 这 荒谬 数字 的
Fairspeckle .

仅仅一瞬间，他的思绪又回到了那个滑稽可笑的费尔斯佩克尔身上。

" [ɪts] [tu:] [bæd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz]['mju:tʃuəl] .
" It's too bad I can't say that the sentiment is mutual .
" 它是 也 坏的 我 不能 说 那 这 情绪 是 相互的 .
“很遗憾，我不能说这种感觉是相互的。”

" [sleɪdz] [skaʊl] ['di:pənd] .
" Slade's scowl deepened .
" 斯莱德的 皱眉头 加深 .
斯莱德的眉头皱得更紧了。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [æd'væns] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['eɪvɪdəntli]
He seemed inclined to instruct his men to advance , but something evidently
他 似乎 倾斜 到 指示 他的 男人 到 进步 , 但 某物 显然
[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
restrained him .
克制 他 .
他似乎想命令部下前进，但显然有什么东西阻止了他。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd]
“ **You ought to know by this time that Mr . Shei is invincible , ” he declared**
“ 你 应该 到 知道 经过 这 时间 那 先生 . 谢伊 是 无敌 , ” 他 声明
[ɪmˈpresɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“你应该已经知道，谢先生是不可战胜的，”他语气坚定地宣称。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [ˈlðər] .
“ **You are a wonder in some ways , but a fool in others .**
“ 你 是 一个 想知道 在 一些 方式 , 但 一个 傻子 在 其他的 .

你在某些方面很了不起，但在另一些方面又很愚蠢。

[haʊ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [bɪˈɑ:nd] [ˌem ˈi:] .
How you keep slipping in and out of this house is beyond me .
如何 你 保持 滑倒 在 和 出去 的 这 房子 是 超过 我 .

我实在不明白你是怎么反复进出这所房子的。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈmætərz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [jʊɹ; jər][læst] [tu:n] .
Not that it matters , for you have sung your last tune .
不是 那 它 事情 , 为了 你 有 唱 你的 最后的 调 .

但这都无关紧要了，因为你已经唱完了最后一曲。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər][tɑ:ˈgɑ:lɑ:; təˈgælə] ?
What have you done to Doctor Tagala ?
什么 有 你 完毕 到 医生 塔加拉 ?

你对塔加拉医生做了什么？

“ [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [kəmˈprest] [lɪps] .
“ **A thin smile hovered about The Phantom's compressed lips .**
“ 一个 薄的 微笑 悬停 关于 这 幻影的 压缩 嘴唇 .

“魅影紧抿的嘴唇间浮现出一丝淡淡的微笑。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɪdnæp] [hɪm; ɪm] , ” [sleɪd] [went] [ɑ:n] , ” [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd]
“ **I suppose you have kidnaped him , ” Slade went on , “ but we will find**
“ 我 认为 你 有 绑架 他 , ” 斯莱德 去 在 , ” 但 我们 将要 寻找

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
him before long .
他 前 长的 .

“我想你们已经绑架了他，”斯莱德继续说道，“但我们很快就会找到他。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [fɔ:ˈsɔ:] [i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:səˈbɪləti][æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [prɪˈperd]
You see , Mr . Shei foresaw even such a possibility as that , and prepared
你 看 , 先生 . 谢伊 预见 甚至 这样的 一个 可能性 作为 那 , 和 准备

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
for it .
为了 它 .

你看，谢先生甚至预见到了这种可能性，并为此做好了准备。

[hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n][tɑ:ˈgɑ:lɑ:; təˈgælə][tu:; tə]
He anticipated that pressure of some sort might be used on Tagala to
他 预期 那 压力 的 一些 种类 可能 是 用过的 在 塔加拉 到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈvi:l] [wer] [ðə; ði][ˈæntɪdoʊt][ɪz] [ˈhɪd(ə)n] ,
make him reveal where the antidote is hidden ,
制作 他 揭示 在哪里 这 解毒剂 是 隐 ,

他预料到可能会有人对塔加拉施加某种压力，迫使他透露解药的藏匿地点。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [prɪˈperd] [ðə; ði][træp][ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] .
and so he prepared the trap you walked into a moment ago .
和 所以 他 准备 这 陷阱 你 步行 进入 一个 片刻 前 .

所以，他早就设下了你刚才掉进去的那个陷阱。

[ðə; ði] ['bɒtlz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [kən'teɪn] ['oʊnli]['wɔ:tər] .
The bottles , as you may have guessed by this time , contain only water .
这 瓶子 , 作为 你 可能 有 猜对了 经过 这 时间 , 包含 仅有的 水 .
正如你可能已经猜到的那样, 这些瓶子里装的只有水。

[ðə; ði]['ri:əl] ['æntidəʊt][ɪz] ['els,wer] ,
The real antidote is elsewhere ,
这 真实的 解毒剂 是 别处 ,
真正的解药在别处。

[ænd; ənd][tɑ:'gɑ:lɑ:; tə'gælə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [kæən; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
and Tagala is the only man who can put his hand on it . "
和 塔加拉 是 这 仅有的 男人 WHO 能 放 他的 手 在 它 . "
而只有塔加拉才能摸到它。

" [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] .
" So I understand .
" 所以 我 理解 .
我明白了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['fæn.təmz] [aɪz] [wɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [sleɪdz]
" There was a momentary flicker in The Phantom's eyes which indicated that Slade's
" 那里 曾是 一个 瞬间 闪烁 在 这 幻影的 眼睛 哪个 表明的 那 斯莱德的
[wɜ:rdz][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
words had suggested something of importance to him .
字 有 建议 某物 的 重要性 到 他 .
“魅影的眼神中闪过一丝光芒, 表明斯莱德的话对他来说意义重大。”

" ['mɪstər] . ['feɪ] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['kleɪvər] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['kleɪvər] .
" Mr . Shei is amazingly clever — but there is such a thing as being too clever .
" 先生 . 谢伊 是 令人惊讶的是 聪明的 — 但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 也 聪明的 .
“谢先生非常聪明——但聪明过头也是不行的。”

" [sleɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sensɪ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t]
" Slade looked as if he sensed a hidden meaning which his mind could not
" 斯莱德 看起来 作为 如果 他 感觉到的 一个 隐 意义 哪个 他的 头脑 可以 不是
[kwɑ:t] [græsp] .
quite grasp .
相当 抓牢 .
“斯莱德看起来好像察觉到了某种隐藏的含义, 但他的大脑却无法完全理解。”

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['rʌgd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [frɔ:sti] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fæntəm] .
Presently he shrugged and fixed his frosty gaze on The Phantom .
目前 他 耸了耸肩 和 固定的 他的 霜冻 目光 在 这 幻影 .
他耸了耸肩, 目光冰冷地盯着魅影。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] [tu:; tə] [sə'rendər] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
" I'll give you just one more chance to surrender , " he warned .
" 患病的 给 你 只是 — 更多的 机会 到 投降 , " 他 警告 .
“我再给你一次投降的机会,”他警告说。

" [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wer] [tɑ:'gɑ:lɑ:; tə'gælə][ɪz] ,
" Throw down your pistol and tell us where Tagala is ,
" 扔 向下 你的 手枪 和 告诉 我们 在哪里 塔加拉 是 ,
“放下你的手枪, 告诉我们塔加拉在哪里! ”

[ænd; ənd][aɪ] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hɑ:md] . "
and I promise you will not be harmed . "
和 我 承诺 你 将要 不是 是 受到伤害 . "
我保证你不会受到伤害。

“ [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] - [ˈwerəbəʊts] — [ɑːnt] [juː; jə] , [sleid] ?
“ **Very anxious to learn Tagala's whereabouts — aren't you , Slade ?**
“ 非常 焦虑的 到 学习 - 下落 — 不是 你 , 斯莱德 ?
“你很想知道塔加拉的下落, 是吧, 斯莱德? ”

[wɪˈðəʊt] [tɑːˈgɑːlɑː; təˈgælə][juː; jə] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈæntidoot] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈæntidoot] [jər; jər]
Without Tagala you can't find the antidote , and without the antidote your
没有 塔加拉 你 不能 寻找 这 解毒剂 , 和 没有 这 解毒剂 你的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [skiːm] [goʊz][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
beautiful scheme goes to pieces .
美丽的 方案 去 到 件 .

没有塔加拉, 你就找不到解药; 没有解药, 你美好的计划就会崩溃。
[aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] [fɔːr; fər][juː; jə] [ɪf] [juː; jə] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði]
It would be very awkward for you if you shouldn't be able to deliver the
它 会 是 非常 尴尬的 为了 你 如果 你 不应该 是 有能力的 到 递送 这
[gʊdʒ] [wen] [jər; jər][ˈsev(ə)n][ˈvɪktəms][hæv; həv] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
goods when your seven victims have come around to the point where they are
商品 什么时候 你的 七 受害者 有 来 大约 到 这 观点 在哪里 他们是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jər; jər] [praɪs] .
willing to pay your price .
愿意的 到 支付 你的 价格 .
如果你的七个受害者都已经心甘情愿地愿意支付你的价钱, 而你却无法兑现承诺, 那对你来说将非常尴尬。

“ [sleid] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Slade mumbled something under his breath .**
“ 斯莱德 喃喃自语 某物 在下面 他的 气息 .
斯莱德低声咕哝了几句。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [aɪz] [ˈdɑːrtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
Again The Phantom's eyes darted over the fringe of sullen faces in the background .
再次 这 幻影的 眼睛 飞镖 超过 这 边缘 的 忧郁 面孔 在 这 背景 .
魅影的目光再次扫过背景中一排阴郁的面孔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgæmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhelɪnz] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stiɪl] [held] [wʌn]
He was gambling for Helen's life and his own , and he still held one
他 曾是 赌博 为了 海伦的 生活 和 他的 自己的 , 和 他 仍然 握住 一
[kɑːrd][ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
card in reserve .
卡片 在 预订 .
他赌的是海伦的性命和自己的性命, 而且他还留了一张底牌。

“ [tɑːˈgɑːlɑː; təˈgælə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **Tagala seems to be the key to the whole situation , ” he went on .**
“ 塔加拉 似乎 到 是 这 钥匙 到 这 所有的 情况 , ” 他 去 在 .
“塔加拉似乎是整个事件的关键, ”他继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jə] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ **I have hidden him in a place where you will never find him ,**
“ 我 有 隐 他 在 一个 地方 在哪里 你 将要 绝不 寻找 他 ,
“我已经把他藏在一个你永远找不到的地方,

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jə] [sɜːrtɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] .
even if you search from now till doomsday .
甚至 如果 你 搜索 从 现在 直到 末日 .
即使你从现在一直寻找到世界末日。

[men] [ˈsʌmtaɪmz] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,
Men sometimes die of hunger in three days ,
男人 有时 死 的 饥饿 在 三 天 ,
有些人会在三天内饿死。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈfretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
especially if they do a lot of fretting in the meantime .
尤其 如果 他们 做 一个 很多 的 烦躁 在 这 与此同时 .
尤其是在此期间他们经常焦虑不安的时候。

[sleɪd] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jəʊ][ˈɔːrdər][jər; jər] [men][tuː; tə] [juːt] [em ˈiː] ?
Slade , why don't you order your men to shoot me ?
斯莱德 , 为什么 不 你 命令 你的 男人 到 射击 我 ?
斯莱德, 你为什么不命令你的手下杀了我?

” [ðə; ði][læst] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ɪn] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈtəʊnz] ,
” **The last sentence was spoken in taunting tones** ,
” 这 最后的 句子 曾是 说 在 嘲讽 音调 ,
“最后一句话是用嘲讽的语气说出来的。”

[ænd; ənd] [sleɪdz] [feɪs] [ʃʊd] [ðæt][ðə; ði][dʒaɪb][hæd; həd] [gɔːn] [həʊm] .
and Slade's face showed that the gibe had gone home .
和 斯莱德的 脸 显示 那 这 嘲讽 有 已消失 家 .
斯莱德的表情表明, 那番嘲讽对他来说毫无意义。

[ˈɪnwərdli] [ˈfjuːmɪŋ] , [hiː; hi] [glæəd] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfæntəm] .
Inwardly fuming , he glared savagely at The Phantom .
内心 怒气冲冲 , 他 怒目而视 野蛮地 在 这 幻影 .
他内心怒火中烧, 恶狠狠地瞪着魅影。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jəʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [kɪld] , [təːˈɡɑːlə; təˈɡælə] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ]
” **Is it because you realize that , if I am killed , Tagala will die with**
” 是 它 因为 你 意识到 那 , 如果 我 是 被杀 , 塔加拉 将要 死 和
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?
“是因为你意识到, 如果我死了, 塔加拉也会跟着死吗? ”

[ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [smaɪl] [təʊld] [ðæt][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [felt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
” **The Phantom's smile told that he once more felt he was master of the**
” 这 幻影的 微笑 讲述 那 他 一次 更多的 毛毡 他 曾是 掌握 的 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .
“魅影的笑容表明, 他再次觉得自己掌控了局面。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [sleɪd] ?
” **Is that the reason , Slade ?**
” 是 那 这 原因 , 斯莱德 ?
“这就是原因吗, 斯莱德? ”

” [sleɪd] [ˈgrʌmbld] [ɪnɑːrˈtɪkjələtli] .
” **Slade grumbled inarticulately** .
” 斯莱德 咕哝 含糊不清 .
斯莱德含糊不清地咕哝了几句。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈgluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [men] [laɪnd] [ʌp][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He glanced gloomily at the men lined up behind him .
他 瞥了一眼 阴郁地 在 这 男人 衬里 向上 在后面 他 .
他阴郁地瞥了一眼身后排成一列的男人们。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfæntəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbæfəld] [lʊk] .
Then he looked again at The Phantom , and his face took on a baffled look .
然后 他 看起来 再次 在 这 幻影 , 和 他的 脸 采取 在 一个 困惑 看 .
然后他又看了看魅影, 脸上露出了困惑的表情。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [mæn] , [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd] ,
He seemed unable to account for the fact that one man , single - handed ,
他 似乎 无法 到 帐户 为了 这 事实 那 一 男人 , 单身的 - 递交 ,
[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [naɪn] [æt; ət] [beɪ] .
was holding nine at bay .
曾是 保持 九 在 湾 .

他似乎无法解释为什么一个人就能独自抵挡住九个人的进攻。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [glæns] [flɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [tens] [ˈfɪɡjər] , [hɪz; ɪz]
Suddenly , as his glance flitted up and down The Phantom's tense figure , his
突然 , 作为 他的 瞥一眼 飞掠 向上 和 向下 这 幻影的 紧张 数字 , 他的
[feɪs] [ˈbraɪtnd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] .
face brightened a trifle .
脸 明亮 一个 琐事 .

突然，当他的目光在魅影紧绷的身躯上上下下扫视时，他的脸上露出了一丝笑容。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He whispered something in the ear of the man at his side ,
他 低声说道 某物 在 这 耳朵 的 这 男人 在 他的 边 ,
[ænd; ɪnd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪmɪˈdiətli] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
and the latter immediately hurried away .
和 这 后者 立即地 慌忙 离开 .

后者随即匆匆离开。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] .
The Phantom felt a twinge of misgiving .
这 幻影 毛毡 一个 轻微疼痛 的 疑虑 .
[ˈfæntəm] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ˈfæntəm] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ]
The Phantom felt a twinge of misgiving .
这 幻影 毛毡 一个 轻微疼痛 的 疑虑 .

魅影心中涌起一丝不安。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡrætɪfaɪd] [smɜːrk] [ɑːn] [sleɪdz] [lɪps] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n]
It was evident from the gratified smirk on Slade's lips that an inspiration
它 曾是 明显 从 这 满意 傻笑 在 斯莱德的 嘴唇 那 一个 灵感
[hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [səp'praɪz] [ʌv; əv]
had just occurred to him and that he was planning a surprise of
有 只是 发生 到 他 和 那 他 曾是 规划 一个 惊喜 的
[sʌm; səm] [sɔːrt] .
some sort .
一些 种类 .

从斯莱德嘴角那得意的笑容可以看出，他刚刚灵光一闪，正计划着给对方一个惊喜。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ə'ɡenst] [ðɪs]
The Phantom wondered whether the resourceful Mr . Shei had provided against this
这 幻影 想知道 无论 这 足智多谋 先生 . 谢伊 有 假如 反对 这
[ˈleɪtɪst] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
latest emergency as he had against the others .
最新的 紧急情况 作为 他 有 反对 这 其他的 .

幻影侠心想，足智多谋的谢伊先生是否像应对其他紧急情况一样，为这次最新的紧急情况做好了准备。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtremjələs] [ˈtenʃ(ə)n] ,
He waited in a state of tremulous tension ,
他 等待 在 一个 状态 的 颤抖的 紧张 ,
[ˈtremjələs] [ˈtenʃ(ə)n]
He waited in a state of tremulous tension .
他焦急地等待着，浑身颤抖。

[ænd; ɪnd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
and presently a slight sound drew his attention to the stairs at the end
和 目前 一个 轻微 声音 画 他的 注意力 到 这 楼梯 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
of the hall .
的 这 大厅 .

这时，一个轻微的声音引起了他的注意，他看向大厅尽头的楼梯。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'said] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
He glanced aside out of the tail of an eye ,
他 瞥了一眼 旁边 出去 的 这 尾巴 的 一个 眼睛 ;
他瞥了一眼，目光从眼尾处移开。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)n] [di'sper] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][him; ɪm] .
and then sudden despair took hold of him .
和 然后 突然 绝望 采取 抓住 的 他 .
然后，他突然陷入了绝望之中。

[ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [stʊd] ['helən]
Halfway up the stairs , gazing blankly down upon the scene in the hall , stood Helen
半 向上 这 楼梯 , 凝视 茫然地 向下 之上 这 场景 在 这 大厅 , 站立 海伦
[ˈhɑ:r,dwɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .
海伦·哈德威克站在楼梯半腰，茫然地望着大厅里的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [groʊn] [tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There was a look in her face that caused a groan to break from The
那里 曾是 一个 看 在 她 脸 那 导致 一个 呻吟 到 休息 从 这
[ˈfæn.təmz] [lɪps] .
Phantom's lips .
幻影的 嘴唇 .
她脸上的表情让魅影忍者忍不住呻吟了一声。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɪfnd] .
Suddenly he stiffened .
突然 他 僵硬 .
他突然僵住了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪleɪtɪd] [smaɪl] [ɑ:n] [sleɪdz] [feɪs] .
In an instant he saw the meaning of the elated smile on Slade's face .
在 一个 立即的 他 锯 这 意义 的 这 欣喜若狂 微笑 在 斯莱德的 脸 .
他瞬间明白了斯莱德脸上那欣喜若狂的笑容的含义。

[də'rektli; da'rektli][bɪ'hænd] ['helən] [hi:; hi] [di'sə:nd] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] ,
Directly behind Helen he discerned a crouching figure ,
直接地 在后面 海伦 他 辨别 一个 蹲伏 数字 ;
他看到海伦身后有一个蹲着的身影，

['eɪdɪdəntli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][hɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .
evidently the man who had left the hall a few minutes before .
显然 这 男人 WHO 有 左边 这 大厅 一个 很少 分钟 前 .
显然是几分钟前离开大厅的那个人。

“ [ˈsplendɪd] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [sleɪd] .
“ **Splendid ！** ” **ejaculated Slade** .
“ 灿烂 ！ ” 射精 斯莱德 .
“太棒了！”斯莱德脱口而出。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [glɪmpst] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
“ **I see you have already glimpsed the idea** .
“ 我 看 你 有 已经 瞥见 这 主意 .
“看来你已经领悟到这一点了。”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ɪz] ['presɪŋ] [ə'genst] [mɪs] [ˈhɑ:rd,wɪks]
At this very moment the muzzle of a pistol is pressing against Miss Hardwick's
在 这 非常 片刻 这 枪口 的 一个 手枪 是 紧迫 反对 错过 哈德威克的
[bæk] .
back .
后退 .
就在此时，一把手枪的枪口抵在了哈德威克小姐的背上。

[ðə; ði] ['slaitəst] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
The slightest pressure on the trigger will send a bullet through her heart .
这 丝毫 压力 在 这 扳机 将要 发送 一个 子弹 通过 她 心 .

只要轻轻扣动扳机，子弹就会穿过她的心脏。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] ['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:][soʊ] ,
You cannot fire at him , much as you would like to do so ,
你 不能 火 在 他 , 很多 作为 你 会 喜欢 到 做 所以 ,
即使你很想向他开枪，你也不能这么做。

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['hɑ:rd,wɪks] ['fɪgjər] [merks] [æn; ən] ['eksələnt] ['bʊlwɜ:rk] .
for Miss Hardwick's figure makes an excellent bulwark .
为了 错过 哈德威克的 数字 制作 一个 出色的 堡垒 .
哈德威克小姐的身材堪称绝佳的屏障。

[wɪl] [ju:; jʊ][æd'mɪt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:tn] ?
Will you admit you are beaten ?
将要 你 承认 你 是 被打败 ?
你承认你输了吗？

" [tɔ:rn] [brɪ'twi:n] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'spər] , [ðə; ði] ['fæntəm] [geɪzd] ['rɪdʒɪdli][æt; ət] ['helən] .
" **Torn between rage and despair , The Phantom gazed rigidly at Helen .**
" 撕裂 之间 愤怒 和 绝望 , 这 幻影 凝视 严格地 在 海伦 .
“魅影在愤怒和绝望之间挣扎，目光僵硬地盯着海伦。”

[ðə; ði]['sta:lɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst]
The stolid expression on her face showed plainly that she had not the faintest
这 沉稳 表达 在 她 脸 显示 显然 那 她 有 不是 这 最微弱
[ɪŋk'lɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
inkling of what was going on .
暗示 的 什么 曾是 去 在 .
她脸上冷漠的表情清楚地表明，她对正在发生的事情一无所知。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
Now and then her lips twitched as if she were on the point of laughing .
现在 和 然后 她 嘴唇 抽搐 作为 如果 她 是 在 这 观点 的 笑 .
她的嘴角时不时抽动一下，好像要笑出来似的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ['kraʊtʃɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ]['oʊnli][æn; ən] ['elboʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p][ʌv; əv]
Of the figure crouching behind her only an elbow and a narrow strip of
的 这 数字 蹲伏 在后面 她 仅有的 一个 弯头 和 一个 狭窄的 条 的
['ʃoʊldər] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)] .
shoulder were visible .
肩膀 是 可见的 .
在她身后蹲着的人影中，只能看到一个手肘和一小条肩膀。

[æn; ən] ['æŋɡwɪʃt] [kraɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['fæn.təmz] [θroʊt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv]
An anguished cry rose in The Phantom's throat as he saw the full infamy of
一个 痛苦的 哭 玫瑰 在 这 幻影的 喉 作为 他 锯 这 满的 骂名 的
[slɛɪdz] [ru:z] .
Slade's ruse .
斯莱德的 诡计 .
当幻影侠彻底看清斯莱德的诡计时，他喉咙里发出了一声痛苦的呐喊。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪ'ɡɪn][tu:; tə] [kaʊnt] , " [sed] [sleɪd] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [toʊnz] .
" **I shall begin to count ,** " **said Slade in triumphant tones .**
" 我 将 开始 到 数数 , " 说 斯莱德 在 凯 音调 .
“我要开始数数了，”斯莱德得意洋洋地说。

" [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ten] ,
" **If , by the time I come to ten ,**
" 如果 , 经过 这 时间 我 来 到 十 ,
“如果到我十岁的时候，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] ['signɪfaɪd] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [jɜː; jər][ˈpɪst(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
you have not signified by throwing down your pistol that you are willing to
你 有 不是 表示 经过 投掷 向下 你的 手枪 那 你 是 愿意的 到
[sə'rendər] ,
surrender ,
投降 ,

你扔掉手枪并不代表你愿意投降。

[mɪs] ['hɑːr,dwɪk] [wɪl] [daɪ] ['ɪnstəntli] .
Miss Hardwick will die instantly .
错过 哈德威克 将要 死 即刻 .

哈德威克小姐将立即死亡。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ten](ə)n] , ['fɑːləʊsd] [ðə; ði] [ʌltɪ'meɪtəm] .
" A hush , charged with an electric tension , followed the ultimatum .
" 一个 嘘 , 带电 和 一个 电的 紧张 , 随后 这 最后通牒 .

“最后通牒之后，现场一片寂静，气氛紧张得像触电一样。”

[ðen] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [sleɪd] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [kaʊnt] :
Then , slowly and evenly , Slade began to count :
然后 , 缓慢地 和 均匀地 , 斯莱德 开始 到 数数 :

然后，斯莱德开始缓慢而均匀地数数：

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] — —
" One — two — three — four — five — —
" 一 二 三 四 五 六 七

“一—二—三—四—五——

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] — [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] [sɜːrtʃ]
" CHAPTER XIX — A FUTILE SEARCH
" 章 十九 一 一个 徒劳 搜索

第十九章——徒劳的寻找

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] ,
Walking with his usual listless and shuffling gait ,
步行 和 他的 通常 蔫 和 洗牌 步态 ,

他迈着一贯无精打采、拖沓的步伐走着，

[luː'tenənt] - ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['entərd]
Lieutenant Culligore mounted the steps in front of police headquarters and entered
中尉 - 安装 这 步骤 在 正面 的 警察 总部 和 进入

[ðə; ði] [ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] ['steɪpəltən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bjʊərəʊ] .
the office of Inspector Stapleton of the detective bureau .
这 办公室 的 检查员 斯台普顿 的 这 侦探 局 .

库利戈尔中尉走上警察总部前的台阶，走进侦探局斯台普顿督察的办公室。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
It was late in the afternoon ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 ,

当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd] - [maɪt] [hæv; həv] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
and Culligore might have quickened his steps and carried himself with more
和 - 可能 有 加速 他的 步骤 和 携带 他自己 和 更多的

[æni'meɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] ,
animation if he could have known that at this very moment The Gray Phantom ,
动画片 如果 他 可以 有 已知 那 在 这 非常 片刻 这 灰色的 幻影 ,

如果库利戈尔知道此刻灰影正在那里，他或许会加快脚步，表现得更加神采奕奕。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈtjeɪmbər] [æt; ət] - , [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [mu:v] [əˈgenst]
seated in the secret chamber at Azurecrest , was planning his second move against
坐着 在这 秘密 房间 在 - , 曾是 规划 他的 第二 移动 反对
[ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] .
the redoubtable Mr . Shei .
这 令人敬畏的 先生 . 谢伊 .
他坐在蔚蓝之巅的密室里，正计划着对付强大的谢先生的第二次行动。

[ˈsteɪpəltən] , [ə; eɪ][hju:dʒ] , [θɪk] - [nekt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendənsi]
Stapleton , a huge , thick - necked man with a reddish face and a tendency
斯台普顿 , 一个 巨大的 , 厚的 - 颈部 男人 和 一个 微红 脸 和 一个 趋势
[tɔ:rd] [ɪˈræsəˈbɪləti] ,
toward irascibility ,
朝向 肝火 ,
斯台普顿身材魁梧，脖子粗壮，脸色红润，脾气暴躁。

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [wɔ:kt] [ɪn] .
looked up with a scowl as the lieutenant walked in .
看起来 向上 和 一个 皱眉头 作为 这 中尉 步行 在 .
中尉走进来时，他抬起头，皱着眉头看着他。

“ [wel] , [wɒts] [nu:] ? ” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
“ **Well , what's new ?** ” **he demanded .**
“ 出色地 , 是什么 新的 ? ” 他 要求 .
“嗯，有什么新鲜事？”他问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] - [ˈpeɪjntli] [ænd; ənd] [flɒpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektɜ:z]
“ **Nothing ,** ” **said Culligore patiently and flopped into a chair beside the inspector's**
“ 没有什么 , ” 说 - 耐心 和 失败 进入 一个 椅子 旁 这 检查员的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,
“没什么，”库利戈尔耐心地说着，然后一屁股坐在督察桌旁的椅子上。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
“ **except that our friend Mr . Shei seems to be getting away with it .**
“ 除了 那 我们的 朋友 先生 . 谢伊 似乎 到 是 获得 离开 和 它 .
“只不过我们的朋友谢先生似乎逃脱了惩罚。”

“ [ˈsteɪpəltən] [ɡleəd] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] .
“ **Stapleton glared at a pile of newspapers he had been reading .**
“ 斯台普顿 怒目而视 在 一个 桩 的 报纸 他 有 到过 阅读 .
斯台普顿怒视着他正在阅读的那堆报纸。

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [edʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ediˈtɔ:riəlz] [ðæt] [ˈtʃaɪdɪd]
His temper was on edge from his perusal of several editorials that chided
他的 脾气 曾是 在 边缘 从 他的 仔细阅读 的 一些 社论 那 责备
[ðə; ði] [ˈbjʊrəʊ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈfeɪljər] [tu:; tə][sɜ:rkəmˈvent][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] .
the bureau for its failure to circumvent Mr . Shei .
这 局 为了 它是 失败 到 规避 先生 . 谢伊 .
他仔细阅读了几篇社论，这些社论批评新闻局未能绕过谢先生，这让他怒火中烧。

“ [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈsev(ə)n] [ˈmʌnɪbægz] [ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] , ” -
“ **Two of the seven moneybags are already showing the white feather ,** ” **Culligore**
“ 二 的 这 七 财主 是 已经 显示 这 白色的 羽毛 , ” -
[kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,
“七个钱袋中已经有两个露出了白羽毛，”库利戈尔继续说道。

“ [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈwɒbli] .
“ and two or three of the others are getting wabbly .
“ 和 二 或者 三 的 这 其他的 是 获得 摇摇晃晃 .
“还有两三个人开始摇摇欲坠了。”

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [aɪ] [ges] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][peɪ] [ˈmɪstər] .
By the end of the week I guess most of 'em will be ready to pay Mr .
经过 这 结尾 的 这 星期 我 猜测 最多 的 - 呢 将要 是 准备好 到 支付 先生 .
- [praɪs] .
She's price .
- 价格 .
我想到本周末，他们中的大多数人都会准备好支付谢先生要价的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [mi:nz] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] ,
I don't know how he means to manage the transaction ,
我 不 知道 如何 他 方法 到 管理 这 交易 ,
我不知道他打算如何处理这笔交易。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pɪŋk] [sɑ:ks] [ˈhi:l] [ˈfɪɡjər] [aʊt][ə; eɪ] [seɪf] [wei] . “
but I'll bet a pair of pink socks he'll figure out a safe way .”
但 患病的 赌注 一个 一对 的 粉色的 袜子 地狱 数字 出去 一个 安全的 方式 . “
但我敢打赌，他肯定能找到安全的办法。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈdu:ɪŋ] ?
“ What are the doctors doing ?
“ 什么 是 这 医生 正在做 ?
医生们在做什么？

[sti:l] [ˈloʊfɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? “
Still loafing on the job , I suppose ? “
仍然 游手好闲 在 这 工作 , 我 认为 ? “
看来你还在偷懒啊？

“ [ðeə(r)] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] — [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ They're up a tree — every mother's son of them .
“ 它们是 向上 一个 树 — 每一个 母亲的 儿子 的 他们 .
“他们都爬到树上了——他们每个人都是他们的儿子。”

[ðeɪ] [kɑ:nt] [dəʊp] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈzi:z] [æt; ət][ɔ:l] .
They can't dope out the disease at all .
他们 不能 太棒了 出去 这 疾病 在 全部 .
他们根本无法根除这种疾病。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [deɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː]
If they had seven months instead of seven days , they might be able to do
如果 他们 有 七 几个月 反而 的 七 天 , 他们 可能 是 有能力的 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
如果有七个月而不是七天，他们或许能做成些什么。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈteðər] .
but as it is , they're at the end of their tether .
但 作为 它 是 , 它们是 在 这 结尾 的 他们的 系绳 .
但现在，他们已经筋疲力竭了。

[ðer; ðər][ˈoʊnli][hoʊp] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][daɪ] [brɪˈfɔ:r]
Their only hope is that one of the seven will be obliging enough to die before
他们的 仅有的 希望 是 那 一 的 这 七 将要 是 乐于助人 足够的 到 死 前
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,
他们唯一的希望是，七个人中能有一个人愿意先于其他人死去。

[soʊ] [ðeɪ] [kæən; kən] [pərˈfɔːrm] [æən; ən] [ˈɔːtɑːpsi] .
so they can perform an autopsy .
所以 他们 能 履行 一个 尸检 。

这样他们就可以进行尸检了。

" [ˈsteɪpəltən] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsævɪdʒli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
" Stapleton jerked his head savagely to one side .
" 斯台普顿 猛地一抖 他的 头 野蛮地 到 一 边 。

“斯台普顿猛地把头甩向一边。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] , " [hiː; hi]
" This is the twentieth century and we're living in a civilized country , " he
" 这 是 这 第二十 世纪 和 是 活的 在 一个 文明 国家 , " 他
[ˈmʌtəd] .
muttered .
低声说道 。

“现在是二十世纪，我们生活在一个文明国家，”他喃喃自语道。

" [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [pʊt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] . "
" A man can't put over a thing like that in these times . "
" 一个 男人 不能 放 超过 一个 事物 喜欢 那 在 这些 时代 。

“在如今这个时代，男人不能容忍这种事发生。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] , " [ədˈmɪtɪd] - .
" Just what I've been telling myself for the last three days , " admitted Culligore .
" 只是 什么 我已经 到过 讲述 我 为了 这 最后的 三 天 , " 承认 - 。

“这正是我过去三天一直在告诉自己的，”库利戈尔承认道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] — [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [əˈhed] [ænd; ənd]
" I've been saying it can't be done — but Mr . Shei is going right ahead and
" 我已经 到过 说 它 不能 是 完毕 — 但 先生 。

谢伊 是 去 正确的 前方 和
[ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
doing it . "
正在做 它 。

“我一直说这不可能做到——但谢先生却执意要去做。”

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [raɪt] [ˈʌndər] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnoʊzɪz] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər]
" And he's pulling the trick right under our noses , " supplemented the inspector
" 和 他是 拉 这 诡计 正确的 在下面 我们的 鼻子 , " 补充 这 检查员
.
:
.

“而且他就在我们眼皮底下耍花招，”督察补充道。

" [ðæts] [wʌt] [gets] [maɪ] [ɡoʊt] .
" That's what gets my goat .
" 那就是 什么 获得 我的 山羊 。

“这才是真正让我生气的地方。”

[ɪts] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] .
It's plain as day that Mr . Shei is The Gray Phantom .
它是 清楚的 作为 天 那 先生 。

谢伊 是 这 灰色的 幻影 。

谢先生就是灰影，这一点显而易见。

[ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] [ˈevər] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
Nobody but The Gray Phantom ever got away with a thing like this ,
无人 但 这 灰色的 幻影 曾经 得到 离开 和 一个 事物 喜欢 这 ,

除了灰影侠，没人能像这样逍遥法外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɑːb] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪr] - [maːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and this job has all the ear - marks of his work .
和 这 工作 有 全部 这 耳朵 - 标记 的 他的 工作 。

这份工作处处都体现了他的风格。

[wel] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hju:dʒ][fɪst] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] , " [wi:l] [get]
Well , " and his huge fist descended on the desk with a slam , " we'll get
出色地 , " 和 他的 巨大的 拳头 下降 在 这 桌子 和 一个 猛击 , " 出色地 得到
[hɪm; ɪm] [jet] ,
him yet ,
他 然而 ,

“好吧,他一记重拳猛地砸在桌子上,“我们总会抓住他的。”

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi][du:] [aɪl] [si:] [tu; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] ['hi:z] [pʊt] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər] [ki:ps] .
and when we do I'll see to it that he's put away for keeps .
和 什么时候 我们 做 患病的 看 到 它 那 他是 放 离开 为了 保持 .
到时候我一定会让他永远被关起来。

" - [dru:] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə]['staɪf(ə)] [wʌn]
" Culligore drew the palm of his hand across his mouth as if to stifle one
" - 画 这 棕榈 的 他的 手 穿过 他的 嘴 作为 如果 到 窒息 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fri:kwənt] [grɪnz] .
of his infrequent grins .
的 他的 不频繁 咧嘴笑 .

“库利戈尔用手掌捂住嘴,仿佛要忍住他难得一见的笑容。

" ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][jɔr; jər] [sli:v] [ə'gen] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [hu:] [hæd; həd]
" Keeping something up your sleeve again ? " demanded the inspector , who had
" 保持 某物 向上 你的 袖子 再次 ? " 要求 这 检查员 , WHO 有
['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .
noticed the gesture .
注意到 这 手势 .

“你又藏着什么秘密?“注意到这一举动的检查员质问道。

" [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] , [waɪ] [dəʊnt][ju; jʊ] [sprɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
" If you've got something on your mind , why don't you spring it ?
" 如果 你已经 得到 某物 在 你的 头脑 , 为什么 不 你 春天 它 ?
“如果你心里有什么事,为什么不直接说出来呢?“

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['læŋki] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" The lieutenant shifted his lanky figure in the chair .
" 这 中尉 转移 他的 瘦长的 数字 在 这 椅子 .
中尉在椅子上挪了挪他瘦长的身躯。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪŋ] [ɔ:l] [deɪ][tu; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] - , " [hi; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" I've been trying all day to get a line on Fairspeckle , " he said slowly ,
" 我已经 到过 尝试 全部 天 到 得到 一个 线 在 - , " 他 说 缓慢地 ,
“我一整天都在试图联系上费尔斯佩克尔,“他缓缓说道。

[wɪ'daʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] ['kwestʃən] .
without directly answering the inspector's question .
没有 直接地 回答 这 检查员的 问题 .
没有直接回答检查员的问题。

" [kwɪr] [haʊ] [ðæt] [oʊld] ['dʌfər] [væ'mu:st] .
" Queer how that old duffer vamoosed .
" 酷儿 如何 那 老的 笨蛋 逃跑 .
“真奇怪,那个老家伙是怎么溜走的。”

[aɪ] [traɪd] [tu; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][dʒæp]['vælət; væleɪ; væ'leɪ] ,
I tried to question the Jap valet ,
我 尝试 到 问题 这 日本 代客泊车 ,
我试图询问那位日本侍者,

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [noʊz] [ɪz][ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [bʌmps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but all he knows is that there are two bumps on his head where there was
但 全部 他 知道 是 那 那里 是 二 颠簸 在 他的 头 在哪里 那里 曾是
[ˈoʊnli][wʌn] [brɪfɔ:r] .
only one before .
仅有的 一 前 .

但他只知道，他头上原本只有一个肿块的地方，现在有两个肿块了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [gɑ:t] [rʌf] [ˈtri:tmənt] , [tu:] .
The doctor and the nurse got rough treatment , too .
这 医生 和 这 护士 得到 粗糙的 治疗 , 也 .

医生和护士也受到了粗暴对待。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][oʊld] - [si:md] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt]
Of a sudden the lights went out , and old Fairspeckle seemed to go out
的 一个 突然 这 灯 去 出去 , 和 老的 - 似乎 到 去 出去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

突然间，灯灭了，老费尔斯佩克尔似乎也随之消失了。

[ˈenihaʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə] .
Anyhow , he was gone when the doctor came to .
无论如何 , 他 曾是 已消失 什么时候 这 医生 来了 到 .

总之，医生醒来时，他已经走了。

" - [pɔ:zd] [tu:; tə] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] [sɪˈgɑ:rz] .
" Culligore paused to light one of his vicious - looking cigars .
" - 暂停 到 光 一 的 他的 恶毒 - 寻找 雪茄 .

库利戈尔停下来，点燃了他那支看起来很凶狠的雪茄。

" [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðæt][oʊld] [ˈgəʊts] [dɪsəˈpɪrəns] — [eɪ] , [ɪnˈspektər] ?
" Something queer about that old goat's disappearance — eh , inspector ?
" 某物 酷儿 关于 那 老的 山羊的 消失 — 嗯 , 检查员 ?

“那只老山羊的失踪有点蹊跷——是吧，督察？”

" [ˈsteɪpəltən] [stɛəd][hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:rdɪnət] ,
" Stapleton stared hard at his subordinate ,
" 斯台普顿 凝视 难的 在 他的 下属 ,

斯台普顿死死地盯着他的下属，

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ˈstɜ:rɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈstɑ:lɪd] [ˈkaʊntənəns] .
as if trying to read the thoughts stirring behind his stolid countenance .
作为 如果 尝试 到 读 这 想法 搅拌 在后面 他的 沉稳 面容 .

仿佛要看穿他那冷峻面容下涌动的思绪。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɪrɪtəbli] .
" Of course there is , " he said irritably .
" 的 课程 那里 是 , " 他 说 易怒地 .

“当然有，”他恼火地说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ˈevri] [dɪsəˈpɪrəns] .
" There's something queer about every disappearance .
" 有 某物 酷儿 关于 每一个 消失 .

“每一起失踪事件都有其蹊跷之处。”

[dʒʌst] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ?
Just what are you driving at ?
只是 什么 是 你 驾驶 在 ?

你到底想表达什么？

[juː; jʊ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kɪdnæp] [baɪ]['mɪstər] . - ['eɪdʒənts] ? "
 You don't doubt that Fairspeckle was kidnaped by Mr . Shei's agents ? "
 你 不 怀疑 那 - 曾是 绑架 经过 先生 . - 代理人 ? "

你不怀疑费尔斯佩克尔是被谢伊先生的手下绑架的吗？

" [aɪ] [daʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪn'spektər] .
 " I doubt everything , inspector .
 " 我 怀疑 一切 , 检查员 .

“我对一切都表示怀疑，警官。”

[noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['jeɪ] [ʊd; əd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][æb'dʌkt][ðə; ði]
 Know of any reason why Mr . Shei should go out of his way to abduct the
 知道 的 任何 原因 为什么 先生 . 谢伊 应该 去 出去 的 他的 方式 到 拐 这
 [oʊld] ['giːzər] ? "
 old geezer ? "
 老的 老家伙 ? "

你知道谢先生为什么要特意去绑架那个老头吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [əd'mɪtɪd] ['steɪpəltən] ['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] .
 " No , I don't , " admitted Stapleton after some thought .
 " 不 , 我 不 , " 承认 斯台普顿 后 一些 想法 .

“不，我没有，”斯台普顿想了想后承认道。

" [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] - ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['mɪstər] .
 " The kidnaping of Fairspeckle doesn't seem to fit into the pattern of Mr .
 " 这 绑架 的 - 不 似乎 到 合身 进入 这 图案 的 先生 .
 - [skiːm] .
 Shei's scheme .
 - 方案 .

“费尔斯佩克尔的绑架案似乎并不符合谢先生的计划模式。”

[wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , - ?
 What's your idea , Culligore ?
 是什么 你的 主意 , - ?

库利戈尔，你有什么想法？

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'poʊz] - ['kɪdnæp] [hɪm'self] ? "
 You don't suppose Fairspeckle kidnaped himself ? "
 你 不 认为 - 绑架 他自己 ? "

你不会认为费尔斯佩克尔是自己绑架了自己吧？

" ['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ɪn'spektər] .
 " Stranger things have happened , inspector .
 " 陌生人 事物 有 发生 , 检查员 .

“警官，更奇怪的事情都发生过。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl]
 By the way , " and the lieutenant reached into his pocket and took out several
 经过 这 方式 , " 和 这 中尉 达到 进入 他的 口袋 和 采取 出去 一些
 [taɪprɪtn] [slɪps] ,
 typewritten slips ,
 打字稿 滑倒 ,

“对了，”中尉说着，伸手进口袋，掏出几张打印好的纸条。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðɪːz] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
 " I meant to hand you these yesterday , but was too busy with other things .
 " 我 意思是 到 手 你 这些 昨天 , 但 曾是 也 忙碌的 和 其他 事物 .

“我本想昨天把这些给你，但是太忙了。”

[aɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taɪpraɪtər] [ɑːn] - [desk] .
 I found them beside the typewriter on Fairspeckle's desk .
 我 成立 他们 旁 这 打字机 在 - 桌子 .

我在费尔斯佩克尔办公桌上的打字机旁边发现了它们。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ?
What do you make of them ?
什么 做 你 制作 的 他们 ?

你觉得它们怎么样？

" [ˈsteɪpəltən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [slɪps] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
" **Stapleton picked up the slips and glanced at them .**
" 斯台普顿 挑选 向上 这 滑倒 和 瞥了一眼 在 他们 .

斯台普顿拿起纸条，瞥了一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ster] [æz; əz] [hi:; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [laɪnz] .
His eyes widened into a stare as he read the typewritten lines .
他的 眼睛 扩大 进入 一个 盯 作为 他 读 这 打字稿 线条 .

他读着打字稿，眼睛瞪得老大，愣愣地盯着屏幕。

[hi:; hi] [riːd] [ðəm; ðəm] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] - .
He read them twice , and then he transferred his gaze to Culligore .
他 读 他们 两次 , 和 然后 他 转移 他的 目光 到 - .

他读了两遍，然后把目光转向了库利戈尔。

" [ˈhɒʊli] [ˈmækərəl] !
" **Holy mackerel !**
" 圣 鲭鱼 !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈrɪɡəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæmp(ə)l] [freɪm] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʊʊ] [ɪn]
Then he sat silent for a time , wriggling his ample frame to and fro in
然后 他 卫星 沉默的 为了 一个 时间 , 扭动 他的 充足 框架 到 和 弗 在
[ðə; ði] [tʃer] .
the chair .
这 椅子 .

然后他沉默地坐了一会儿，在椅子上扭动着他肥胖的身躯。

" [waɪ] , [ðɪːz] [θɪŋz] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] - [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] . "
" **Why , these things make it look as though Fairspeckle was Mr . Shei . "**
" 为什么 , 这些 事物 制作 它 看 作为 尽管 - 曾是 先生 . 谢伊 . "

“为什么？ 这些事看起来好像费尔斯佩克尔就是谢伊先生一样。”

" [ðeɪ] [ʃʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈɪznt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɔːt] , [ɪnˈspektər] .
" **They show that the mystery isn't quite so simple as you thought , inspector .**
" 他们 展示 那 这 神秘 不是 相当 所以 简单的 作为 你 想法 , 检查员 .

“这表明，这桩谜案并不像你想象的那么简单，警官。”

[ðeɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nɑːk] [ðə; ði] [pɪnz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ɪz]
They sort of knock the pins from under your theory that The Gray Phantom is
他们 种类 的 敲 这 别针 从 在下面 你的 理论 那 这 灰色的 幻影 是
[ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] .
Mr . Shei .
先生 . 谢伊 .

他们算是彻底推翻了你关于“灰影侠就是谢伊先生”的理论。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [lɔːŋgər] [ˈsteɪpəltənz] [brˈwɪldərd] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [slɪps] .
" **For a few moments longer Stapleton's bewildered eyes rested on the slips .**
" 为了 一个 很少 时刻 更长 斯台普顿 困惑 眼睛 休息 在 这 滑倒 .

“斯台普顿茫然的目光在纸条上停留了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] [bɪˈhiːθ] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈpærəgræf] ,
Then he read aloud the list of names beneath the introductory paragraph ,
然后 他 读 大声 这 列表 的 姓名 下面 这 引言 段落 ,
然后他大声朗读了引言段落下方的名单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌkər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈdiːpənd] .
and the pucker on his forehead deepened .
和 这 撅嘴 在 他的 前额 加深 .
他额头上的皱纹更深了。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
Finally he looked quizzically at the lieutenant .
最后 他 看起来 疑惑地 在 这 中尉 .
最后，他疑惑地看了看那位中尉。

" [jes] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , " [sed] - .
" **Yes , I noticed it , too , " said Culligore** .
" 是的 , 我 注意到 它 , 也 , " 说 - .
"是的，我也注意到了，"库利戈尔说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [lɪst] .
" **There's something queer about that list** .
" 有 某物 酷儿 关于 那 列表 .
"这份名单有点奇怪。"

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [ˈhædnt] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)]
Looks as though Mr . Shei , whoever he is , hadn't followed his original
看起来 作为 尽管 先生 . 谢伊 , 谁 他 是 , 之前没有 随后 他的 原来的
programme .
程序 .
看来谢先生（不管他是谁）并没有按照原计划行事。

[ˈsev(ə)n] [men] [wɜːr; wər] [ɪˈnɑːkjuleɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ɪn] -
Seven men were inoculated , but only five of them are named in Fairspeckle's
七 男人 是 接种 , 但 仅有的 五 的 他们 是 命名 在 -
[lɪst] .
list .
列表 .
七名男子接种了疫苗，但费尔斯佩克尔的名单上只列出了其中五人的名字。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [neɪmz] [dəʊnt][dʒaɪb] .
The other two names don't jibe .
这 其他 二 姓名 不 嘲讽 .
另外两个名字不搭调。

" [ˈsteɪpəltən] [ˈpɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Stapleton pondered for a while** .
" 斯台普顿 沉思 为了 一个 尽管 .
斯台普顿沉思了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈriːədʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [fækt] .
He seemed to have great difficulty readjusting his thoughts to a new fact .
他 似乎 到 有 伟大的 困难 重新调整 他的 想法 到 一个 新的 事实 .
他似乎很难将自己的想法调整到新的事实面前。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [əˈnʌðər] [ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , " - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" **And here's another interesting thing , " Culligore pointed out** .
" 和 这里是 其他 有趣的 事物 , " - 尖 出去 .
"还有一件有趣的事，"库利戈尔指出。

“ [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][men] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] - [lɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
“ **Every one of the seven men mentioned in Fairspeckle's list was a member of**
“ 每一个 一 的 这 七 男人 提及 在 - 列表 曾是 一个 成员 的
[ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [fʊ:t] [hɪm; ɪm] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . “
a ring that fought him tooth and nail some years ago . “
一个 戒指 那 战斗 他 齿 和 指甲 一些 年 前 . “
“费尔斯佩克尔名单上提到的七个人，都是几年前与他激烈对抗的犯罪团伙的成员。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , “ [ˈventʃəd] [ðə; ði]
“ **And this is Fairspeckle's way of getting even with them ,** “ **ventured the**
“ 和 这 是 - 方式 的 获得 甚至 和 他们 , “ 冒险 这
[ɪnˈspektər] .
inspector .
检查员 .
“这是费尔斯佩克尔报复他们的方式,”督察试探着说。

“ [ˈmeɪbi] , “ [sed] - [ˈɡɑːrɪdli] .
“ **Maybe ,** “ **said Culligore guardedly .**
“ 或许 , “ 说 - 谨慎地 .
“也许吧,”库利戈尔谨慎地说。

“ [ˈenihaʊ] , [ə; eɪ] [ˈferli] [strɔːŋ] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
“ **Anyhow , a fairly strong motive could be made out of it .** “
“ 无论如何 , 一个 相当 强的 动机 可以 是 制成 出去 的 它 . “
“无论如何，这都可以算作一个相当有力的动机。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ˈdɪdnt] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
“ **But how do you account for the fact that Fairspeckle didn't carry out his**
“ 但 如何 做 你 帐户 为了 这 事实 那 - 没有 携带 出去 他的
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈprəʊɡræm] ? “
original programme ? “
原来的 程序 ? “
“但是，你如何解释费尔斯佩克尔没有执行他最初的计划这一事实呢？”

“ [aɪm][nɔːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] .
“ **I'm not trying to account for it just now .**
“ 我是 不是 尝试 到 帐户 为了 它 只是 现在 .
“我现在不想对此做出解释。”

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
There might have been a slip of some kind .
那里 可能 有 到过 一个 滑 的 一些 种类 .
可能出现了某种失误。

[ɪf] - [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈvaɪzd] [hɪz; ɪz][lɪst] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [kʌt] [ˈeni]
If Fairspeckle is Mr . Shei , the fact that he revised his list doesn't really cut any
如果 - 是 先生 . 谢伊 , 这 事实 那 他 修改 他的 列表 不 真的 切 任何
[aɪs] .
ice .
冰 .
如果费尔斯佩克尔就是谢伊先生，那么他修改名单的事实并没有什么实际意义。

[ˈeni] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Any man has a right to change his mind .
任何 男人 有 一个 正确的 到 改变 他的 头脑 .
任何人都无权改变主意。

“ [ɪnˈspektər] [ˈsteɪpəltən] [sæt][ʌp] [streɪt] .
“ **Inspector Stapleton sat up straight .**
“ 检查员 斯台普顿 卫星 向上 直的 .
斯台普顿警督坐直了身子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [wei] .
He looked at Culligore in a determined way .
他 看起来 在 - 在 一个 决定 方式 :

他目光坚定地看着库利戈尔。

" [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fʊʊ] [em 'i:] [ðɪːz] [slɪps] [ˈjestərdeɪ] .
" What I can't understand is why you didn't show me these slips yesterday .
" 什么 我 不能 理解 是 为什么 你 没有 展示 我 这些 滑倒 昨天 :

“我不明白的是，为什么你昨天没有给我看这些单据。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wið; wiθ] [ʌðər] [θɪŋz] .
You say you were too busy with other things .
你 说 你 是 也 忙碌的 和 其他 事物 :

你说你当时忙于其他事情。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʌðər] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
I'd like to know what other things could be more important .
ID 喜欢 到 知道 什么 其他 事物 可以 是 更多的 重要的 :

我想知道还有哪些事情比这更重要。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [ðooʊ] .
Never mind that , though .
绝不 头脑 那 , 尽管 :

不过，这都不重要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] - .
The thing to do now is to find Fairspeckle .
这 事物 到 做 现在 是 到 寻找 - :

现在最重要的是找到费尔斯佩克尔。

" [ə'gen] - [druː] [hɪz; ɪz][pɑːm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Again Culligore drew his palm across his mouth .
" 再次 - 画 他的 棕榈 穿过 他的 嘴 :

“库利戈尔再次用手掌捂住了嘴。”

" [ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'spektər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
" And when you have found him , inspector , what are you going to do
" 和 什么时候 你 有 成立 他 , 检查员 , 什么 是 你 去 到 做
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] ? "
with him ? "
和 他 ? "

“警官，找到他之后，你打算怎么处置他？”

" [eɪ] ? " ['steɪpəltən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
" Eh ? " Stapleton seemed to think the question a strange one .
" 嗯 ? " 斯台普顿 似乎 到 思考 这 问题 一个 奇怪的 一 :

“嗯？”斯台普顿似乎觉得这个问题很奇怪。

" [duː;][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ?
" Do with him ?
" 做 和 他 ?

“如何处置他？”

[waɪ] , [wiːl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['stɪfəst] ['sentəns] [ðə; ði] [bː] [prə'vaɪdz] .
Why , we'll see to it that he gets the stiffest sentence the law provides .
为什么 , 出色地 看 到 它 那 他 获得 这 最硬 句子 这 法律 提供 :

我们一定会让他受到法律允许的最严厉的判决。

[ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] [ˈʌvər; ɑːr] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wəʊnt]
If we once get our hands on him we'll put him in a place where he won't
如果 我们 一次 得到 我们的 双手 在 他 出色地 放 他 在 一个 地方 在哪里 他 惯于
[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː 'es] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "
be able to trouble us for some time . "
是 有能力的 到 麻烦 我们 为了 一些 时间 . "

如果我们抓到他，就会把他关到一个他很长一段时间都无法再给我们添麻烦的地方。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn'spektər] ?
"**Aren't you overlooking something , inspector ?**
" 不是 你 俯瞰 某物 , 检查员 ?

“警官，你是不是忽略了什么？ ”

" [ˈsteɪpəltən] [stæəd] [pər'pleksɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .
"**Stapleton stared perplexedly at his subordinate .**
" 斯台普顿 凝视 困惑地 在 他的 下属 .

斯台普顿困惑地盯着他的下属。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈkæpɪtəlɪsts] ? " [ðə; ði] [luː'tenənt] [went] [ɑːn] .
"**What about the seven capitalists ? " the lieutenant went on .**
" 什么 关于 这 七 资本家 ? " 这 中尉 去 在 .

“那七个资本家呢？ ”中尉继续问道。

" [ðeɪl] [daɪ] [laɪk] [ræts] [ən'les] [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [taɪm] .
"**They'll die like rats unless the antidote is administered in time .**
" 他们会 死 喜欢 老鼠 除非 这 解毒剂 是 管理 在 时间 .

“如果不及及时注射解药， 它们就会像老鼠一样死去。”

[juː; jʊ] [kaːnt] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [fɔːrk] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʒeɪl] .
You can't make Mr . Shei fork over the antidote by putting him in jail .
你 不能 制作 先生 . 谢伊 叉 超过 这 解毒剂 经过 推杆 他 在 监狱 .

你不能把谢先生关进监狱就逼他交出解药。

[ˈhiːz] [waɪz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [hiː; hi]
He's wise enough to know that as long as the antidote is in his possession he
他是 明智的 足够的 到 知道 那 作为 长的 作为 这 解毒剂 是 在 他的 拥有 他
[hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [juː 'es] ,
has a hold on us ,
有 一个 抓住 在 我们 ,

他很清楚，只要解药在他手里，他就控制了我们。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
and he won't be likely to give it up .
和 他 惯于 是 可能 到 给 它 向上 .

他不太可能放弃它。

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
He knows we are not going to let seven of the biggest men in the country
他 知道 我们 是 不是 去 到 让 七 的 这 最大 男人 在 这 国家
[daɪ] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
die just for the sake of sending him to jail .
死 只是 为了 这 清酒 的 发送 他 到 监狱 .

他知道我们不会为了把他送进监狱而让国内七个最有头有脸的人物丧命。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ɪn'spektər] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [hæz; həz] [juː 'es] [ˈsoʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] .
The fact is , inspector , that Mr . Shei has us sewed up in a sack .
这 事实 是 , 检查员 , 那 先生 . 谢伊 有 我们 缝制的 向上 在 一个 解雇 .

事实是，警官，谢先生已经把我们装进麻袋里了。

“Stapleton seemed about to make an indignant reply, but it died on his tongue.”
斯台普顿 似乎 关于 到 制作 一个 愤怒 回复 , 但 它 死亡 在 他的 舌头 .

“斯台普顿似乎想要愤慨地回应，但话到嘴边却又咽了下去。”

Evidently Culligore's argument had made a strong impression.
显然 - 争论 有 制成 一个 强的 印象 .

显然，库利戈尔的论点给人留下了深刻的印象。

He dropped back against the chair and peered diffidently into space.
他 掉落 后退 反对 这 椅子 和 窥视 羞怯地 进入 空间 .

他向后靠在椅子上，茫然地望着前方。

“I'm hanged if I'm going to sit with arms folded and let Mr. Shei put this thing over.”
我是 绞刑 如果 我是 去 到 坐 和 武器 折叠 和 让 先生 . 谢伊 放 这 事物 超过 ,

“如果我袖手旁观，任由谢先生把这事儿办成，那我宁愿被吊死。”

“he muttered at last.”
他 低声说道 在 最后的 .

“他最后低声说道。”

“He's a slick crook, but there ought to be a way of dealing with him.”
他是 一个 光滑 骗子 , 但 那里 应该 到 是 一个 方式 的 处理 和 他 .
“
:-
”

“他是个狡猾的骗子，但总有办法对付他。”

“I think there is, inspector, agreed Culligore, leisurely rising from his chair.”
我 思考 那里 是 , 检查员 , ” 同意 - , 悠闲 上升 从 他的 椅子 .

“我想是有的，督察，”库利戈尔同意道，悠闲地从椅子上站了起来。

“I can't see it just yet, but maybe my mind will work better after a little walk.”
我 不能 看 它 只是 然而 , 但 或许 我的 头脑 将要 工作 更好的 后 一个 小的 走 .

“我现在还看不清，但也许散散步之后我的思路会更清晰一些。”

So long, inspector.
所以 长的 , 检查员 .

再见了，检查员。

“He shuffled from the room, followed by Inspector Stapleton's puzzled gaze.”
他 洗牌 从 这 房间 , 随后 经过 检查员 斯台普顿 困惑 目光 .

他拖着脚步走出房间，身后跟着斯台普顿督察困惑的目光。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ˈbɪldɪŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˈrestrɑ:nt]
After leaving the headquarters building , he walked to a near - by restaurant
后 离开 这 总部 建筑 , 他 步行 到 一个 靠近 - 经过 餐厅
[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [mi:l] .
and ordered a substantial meal .
和 订购 一个 重大的 一顿饭 .

离开总部大楼后，他步行到附近的一家餐馆，点了一份丰盛的晚餐。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] ,
He seemed in no hurry ,
他 似乎 在 不 匆忙 ,
[hi:; hi] [si:md] [ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] ,
他似乎并不着急。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [eɪt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi]
for he ate slowly and lingered for a considerable time over his coffee
为了 他 吃 缓慢地 和 徘徊不去 为了 一个 大量 时间 超过 他的 咖啡
[ænd; ənd][sɪˈɡɑ:r] .
and cigar .
和 雪茄 .

因为他吃饭很慢，喝咖啡抽雪茄的时间也很长。

[æn; ən] [əbˈzɜ:rvər] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [er] [ænd; ənd] [flegˈmætɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
An observer , noticing his languid air and phlegmatic expression ,
一个 观察员 , 注意到 他的 慵懒的 空气 和 黏液质的 表达 ,
[æn; ən] [əbˈzɜ:rvər] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [er] [ænd; ənd] [flegˈmætɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
一位旁观者注意到他慵懒的神情和冷漠的表情，

[maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
might have thought that Mr . Shei was farthest from his mind .
可能 有 想法 那 先生 . 谢伊 曾是 最远 从 他的 头脑 .

他或许认为谢先生根本不在他的考虑范围之内。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər]
It was dark when he left the restaurant , and it was a little after
它 曾是 黑暗的 什么时候 他 左边 这 餐厅 , 和 它 曾是 一个 小的 后
[eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wen] ,
eight o'clock when ,
八 点钟 什么时候 ,

他离开餐厅时天已经黑了，当时刚过八点。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [stroʊl][ɪn][ə; eɪ] [ˈzɪgzæɡɪŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈθelmə]
after a leisurely stroll in a zigzagging direction , he reached the Thelma
后 一个 悠闲 漫步 在 一个 之字形 方向 , 他 达到 这 塞尔玛
[ˈθi:ətər] .
Theater .
剧院 .

他悠闲地沿着之字形路线漫步，到达了塞尔玛剧院。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈθelmə] [wʌns] [mɔ:r] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt]
His decision to visit the Thelma once more might have been due to the fact
他的 决定 到 访问 这 塞尔玛 一次 更多的 可能 有 到过 到期的 到 这 事实
[ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [mɪˈstɪriəs] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r]
that it had been the scene of several mysterious incidents which were more or
那 它 有 到过 这 场景 的 一些 神秘 事件 哪个 是 更多的 或者
[les] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈtreɪsəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] .
less directly traceable to the activities of Mr . Shei .
较少的 直接地 可追溯的 到 这 活动 的 先生 . 谢伊 .

他决定再次造访塞尔玛号，可能是因为那里曾发生过几起神秘事件，而这些事件或多或少都与谢先生的活动直接相关。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [ˈderoʊ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ðer; ðər] ,
The death of Virginia Darrow had occurred there ,
这 死亡 的 弗吉尼亚州 达罗 有 发生 那里 ,

弗吉尼亚·达罗的死就发生在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑ:rdʒɪn]
and the bullet that had missed The Gray Phantom by such a narrow margin
和 这 子弹 那 有 错过 这 灰色的 幻影 经过 这样的 一个 狭窄的 利润
[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'bedɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] .
was still imbedded in one of the pillars .
曾是 仍然 嵌入式 在 一 的 这 柱子 .

那颗与“灰影”号擦肩而过的子弹，仍然嵌在其中一根柱子里。

[bʌt; bət] - [ɪk'spre(ə)n] [geɪv] [noʊ][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n]
But Culligore's expression gave no indication of his purpose as he stood on
但 - 表达 给予 不 指示 的 他的 目的 作为 他 站立 在
[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
the sidewalk across the street from the theater and glanced up at the
这 人行道 穿过 这 街道 从 这 剧院 和 瞥了一眼 向上 在 这
['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈvɪnsnt] [ˈstɑ:rz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .
windows of Vincent Starr's private office on the second floor .
视窗 的 文森特 斯塔尔的 私人的 办公室 在 这 第二 地面 .

但库利戈尔的表情丝毫没有透露出他的目的，他站在剧院对面的人行道上，抬头望向二楼文森特·斯塔尔私人办公室的窗户。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] , [soʊ] ['eɪdəntli] [ˈstɑ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] ,
The windows were dark , so evidently Starr was not there ,
这 视窗 是 黑暗的 , 所以 显然 斯塔尔 曾是 不是 那里 ,
[ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [dɑ:rk] [ˈstɑ:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðər; ðər] ,
窗户一片漆黑，显然斯塔尔不在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ə'pɪrəns] .
and the entire structure presented a gloomy and lifeless appearance .
和 这 全部的 结构 呈现 一个 阴沉 和 无生命 外貌 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ə'pɪrəns] .
整个建筑呈现出阴暗、毫无生气的景象。

- [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:n] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stri:t] [ɪntər'sekʃ(ə)n] ,
Culligore hummed a little tune as he walked to the nearest street intersection ,
- 哼唱 一个 小的 调 作为 他 步行 到 这 最近的 街道 路口 ,
[hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:n] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stri:t] [ɪntər'sekʃ(ə)n] ,
库利戈尔一边哼着小曲，一边走向最近的十字路口。

[ðen] [kʌt] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θɜ:roʊfər] , [kən'tɪnju:d] [hæf][ə; eɪ] [blɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
then cut diagonally across the thoroughfare , continued half a block to the west ,
然后 切 对角线 穿过 这 通道 , 持续 一半 一个 堵塞 到 这 西方 ,
[ðen] [kʌt] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θɜ:roʊfər] , [kən'tɪnju:d] [hæf][ə; eɪ] [blɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
然后斜穿过大街，继续向西走了半个街区，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dʌkt] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['beɪsmənt] ['entrəns] .
and finally ducked into a dark basement entrance .
和 最后 躲闪 进入 一个 黑暗的 地下室 入口 .
[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dʌkt] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['beɪsmənt] ['entrəns] .
最后，他躲进了黑暗的地下室入口。

[ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ðə; ði]
The ease with which he made his way suggested that he had traveled the
这 舒适 和 哪个 他 制成 他的 方式 建议 那 他 有 旅行 这
[seɪm] [ru:t] [bɪ'fɔ:r] .
same route before .
相同的 路线 前 .

他轻松自如地前行，表明他以前走过这条路。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ][ænd; ənd] [faʊl] - [smelɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
After walking down a dirty and foul - smelling passage ,
后 步行 向下 一个 肮脏的 和 犯规 - 闻起来 通道 ,
[ænd; ənd] ['dɜ:rtɪ] [faʊl] - [smelɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
走过一条肮脏且散发恶臭的小路后，

[hiː; hi] [ˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [speɪs] [ˈbɔːdəd] [æ; ət;][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl][ʌ; əv][ðə; ði]
he emerged into a vacant space bordered at one side by the rear wall of the
他 出现 进入 一个 空缺 空间 带边框 在 一 边 经过 这 后部 墙 的 这
[ˈθiːətər] .
theater .
剧院 .

他走进了一片空地，一边与剧院的后墙接壤。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] , [ðen] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsterweɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp]
He crossed the inclosure , then ran down a short stairway , and brought up
他 交叉 这 附件 , 然后 跑 向下 一个 短的 楼梯 , 和 带来 向上
[əˈgenst] [ə; eɪ] [dɔːr] .
against a door .
反对 一个 门 .

他穿过围栏，然后跑下一段短楼梯，来到一扇门前。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [ˈsevrəl] [ɪn][ðə; ði]
Now he took a number of keys from his pocket and tried several in the
现在 他 采取 一个 数字 的 钥匙 从 他的 口袋 和 尝试 一些 在 这
[lɑːk] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [ˈfɪtɪd] .
lock before he found one that fitted .
锁 前 他 成立 一 那 适配 .

他从口袋里掏出好几把钥匙，试了好几把才找到一把能用的。

[æ; ət;][ləst][ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈlɑːkɪn] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] [brɪˈhaɪnd]
At last the door came open , and the lieutenant , locking it carefully behind
在 最后的 这 门 来了 打开 , 和 这 中尉 , 锁定 它 小心 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

门终于开了，中尉小心翼翼地将门锁上。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈθelmə] [ˈθiːətər] .
stood in the basement under the Thelma Theater .
站立 在 这 地下室 在下面 这 塞尔玛 剧院 .

站在塞尔玛剧院的地下室里。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wʌz; wəz][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] .
On all sides was total darkness .
在 全部 侧面 曾是 全部的 黑暗 .

四周一片漆黑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊndz] ,
For a time he stood still , listening for sounds ,
为了 一个 时间 他 站立 仍然 , 聆听 为了 声音 ,

他站了一会儿，静静地倾听着周围的声音。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
but nothing but dull and distant noises from the outside reached his ears .
但 没有什么 但 乏味的 和 遥远 噪音 从 这 外部 达到 他的 耳朵 .

但除了远处沉闷的声音，他什么也听不到。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
Having satisfied himself that he was apparently alone in the basement ,
拥有 使满意 他自己 那 他 曾是 显然 独自的 在 这 地下室 ,

他确认地下室里似乎只有自己一个人后，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [sɜːrtʃ] .
he took out his flash light and began a thorough and comprehensive search .
他 采取 出去 他的 闪光 光 和 开始 一个 彻底 和 综合的 搜索 .

他拿出手电筒，开始进行彻底全面的搜索。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər] , [hiː; hi] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði]
With the electric flash peering into every nook and corner , he explored the
和 这 电的 闪光 窥视 进入 每一个 角落 和 角落 , 他 探索 这
[ˈdresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
dressing rooms ,
敷料 房间 ,

闪光灯照进每个角落，他仔细检查了更衣室。

[piːpt] [bɪ'haɪnd][paɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'skɑːrdɪd] ['siːnəri] , [ɪg'zæmɪnd] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] [ʌv; əv][steɪdʒ]
peeped behind piles of discarded scenery , examined odds and ends of stage
偷窥 在后面 堆 的 丢弃 风景 , 检查 赔率 和 结束 的 阶段
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

透过成堆废弃的布景，窥视着舞台上零零碎碎的道具，

[lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['stɔːruːmz] ,
looked into the barrels and boxes in the dusty storerooms ,
看起来 进入 这 桶 和 盒子 在 这 尘土飞扬 储藏室 ,
他查看了布满灰尘的储藏室里的桶和箱子，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [tæpt] [ðə; ði] [wɔːlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [əʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər]
and even tapped the walls here and there to assure himself that there
和 甚至 轻敲 这 墙壁 这里 和 那里 到 保证 他自己 那 那里
[wɜːr; wər][noʊ] ['hɑːləʊ] ['speɪsɪz] .
were no hollow spaces .
是 不 空洞的 空间 .

他甚至不时敲击墙壁，以确保没有空隙。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .
At last he gave up .
在 最后的 他 给予 向上 .

最后他放弃了。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈbɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈaʊər]
His search had taken almost an hour
他的 搜索 有 已采取 几乎 一个 小时

他的搜寻工作持续了将近一个小时。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [jet] [luːˈtenənt]
and it had been complete and painstaking in every respect , yet Lieutenant
和 它 有 到过 完全的 和 费尽心力 在 每一个 尊重 , 然而 中尉
- [siːmd] [nɑːt] [kwat] ['sætɪsfɑːd] .
Culligore seemed not quite satisfied .
- 似乎 不是 相当 使满意 .

虽然在各个方面都做到了尽善尽美，但库利戈尔中尉似乎并不完全满意。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hezɪtənsɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ]
On his face was a look of hesitancy that seemed to suggest a lingering
在 他的 脸 曾是 一个 看 的 犹豫 那 似乎 到 建议 一个 挥之不去的
[sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'luːdɪd] [hɪm; ɪm] .
suspicion that something might have eluded him .
怀疑 那 某物 可能 有 躲避 他 .

他脸上带着一丝犹豫，似乎暗示着他心中仍有一丝疑虑，觉得可能有什么事情他错过了。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [hiː; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] ,
Standing in the center of the basement , he extinguished the flash light ,
常设 在 这 中心 的 这 地下室 , 他 熄灭 这 闪光 光 ,
他站在地下室中央，关掉了手电筒。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈkjuːt] [wen]
for it had been his experience that his other senses were more acute when
为了 它 有 到过 他的 经验 那 他的 其他 感官 是 更多的 急性 什么时候
[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ɪmˈpreʃəns] .
his eyes received no impressions .
他的 眼睛 已收到 不 印象 .

因为他的经验是，当眼睛没有接收到任何信息时，其他感官会更加敏锐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈdɑːrknəs] , [hiː; hi] [ˈskersli] [briːðd] .
For a little while , standing in impenetrable darkness , he scarcely breathed .
为了 一个 小的 尽管 , 常设 在 坚不可摧 黑暗 , 他 几乎 呼吸 .
在伸手不见五指的黑暗中，他站了一会儿，几乎停止了呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He had a curious sensation that a faint sound was passing him and
他 有 一个 好奇的 感觉 那 一个 头晕的 声音 曾是 通过 他 和
[dɪˈzɒlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [er] .
dissolving in the dank air .
溶解 在 这 dank 空气 .

他有一种奇怪的感觉，觉得有微弱的声音从他身边掠过，消失在潮湿的空气中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [rɪˈluːsɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈtekt] [aɪˈtiː] ,
It was so slight and elusive that his ears could scarcely detect it ,
它 曾是 所以 轻微 和 难以捉摸的 那 他的 耳朵 可以 几乎 探测 它 ,
它如此微弱，如此难以察觉，以至于他的耳朵几乎无法察觉。

[jet] [aɪˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][prɪˈkjuːliər] [ɪnˈsɪstəns] .
yet it appealed to his imagination with peculiar insistence .
然而 它 上诉 到 他的 想像力 和 奇特 坚持 .
然而，它却以一种奇特的执着吸引了他的想象力。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪðər] [ə; eɪ] [moʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] ,
It might have been either a moan or a sigh ,
它 可能 有 到过 任何一个 一个 呻吟 或者 一个 叹 ,
那可能是一声呻吟，也可能是一声叹息。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ][kraɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
or perhaps a cry coming from a great distance .
或者 也许 一个 哭 未来 从 一个 伟大的 距离 .
或许是来自遥远地方的呼喊声。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [aɪˈtiː] [ɪkˈsprest]
Somehow , though he could not analyze the sensation , he fancied it expressed
不知何故 , 尽管 他 可以 不是 分析 这 感觉 , 他 幻想 它 表达
[ə; eɪ] [greɪt] , [oʊvərˈwelmɪŋ] [ˈæŋɡwɪ] .
a great , overwhelming anguish .
一个 伟大的 , 压倒 痛苦 .

虽然他无法分析这种感觉，但他觉得这表达了一种巨大的、难以承受的痛苦。

[ˈweðər] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [bɪˈloʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [saɪdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrɪn] ,
Whether it came from above , below , or the sides he could not determine ,
无论 它 来了 从 多于 , 以下 , 或者 这 侧面 他 可以 不是 决定 ,
他无法确定这东西是从上方、下方还是两侧来的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪnˈspəɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈloʊn] .
but it inspired him with a haunting feeling that he was not alone .
但 它 灵感 他 和 一个 令人难忘 感觉 那 他 曾是 不是 独自的 .
但这让他产生了一种挥之不去的感受，那就是他并不孤单。

[əˈɡen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈvænɪʃt] ,
Again he took up the flash , and instantly the impression vanished ,
再次 他 采取 向上 这 闪光 , 和 即刻 这 印象 消失了 ,
他再次拿起闪光灯，瞬间，影像就消失了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪθ] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] .
as if it had been a wraith fleeing from the light .
作为 如果 它 有 到过 一个 幽灵 逃离 从 这 光 .
仿佛是逃离光明的幽灵。

[wʌns] [mɔ:r] , [step] [baɪ] [step] , [hi:; hi] [went] [ˈoʊvər] [ˈevri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
Once more , step by step , he went over every square foot of the basement ,
一次 更多的 , 步 经过 步 , 他 去 超过 每一个 正方形 脚 的 这 地下室 ,
他再次一步一步地检查了地下室的每一寸土地,

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sə:tɪt] [soʊ] [ˈpeɪʃntli] ,
covering the ground he had already searched so patiently ,
覆盖 这 地面 他 有 已经 搜索 所以 耐心 ,
他仔细搜寻了一遍之前已经耐心搜寻过的区域。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [klu:ɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪˈkju:liər] [saʊnd] .
but he found nothing that gave the slightest clew to the peculiar sound .
但 他 成立 没有什么 那 给予 这 丝毫 线索 到 这 奇特 声音 .
但他没有找到任何能解释这种奇怪声音的线索。

[ˈfaɪnəli] , [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
Finally , half inclined to believe that his imagination had deceived him ,
最后 , 一半 倾斜 到 相信 那 他的 想像力 有 受骗 他 ,
最后, 他几乎要相信是自己的想象欺骗了他,

[hi:; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtɪʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
he ascended the stairway and continued his search on the ground floor .
他 上升 这 楼梯 和 持续 他的 搜索 在 这 地面 地面 .
他走上楼梯, 继续在一楼搜寻。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:ɡɪd] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [hi:; hi] [ɪksˈplɔ:d] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv]
With dogged determination he explored the space in the wings and back of
和 顽强 决心 他 探索 这 空间 在 这 翅膀 和 后退 的
[ðə; ði] [steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,
他以坚韧不拔的决心探索了舞台侧幕和后方的空间。

[ðen] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:ˈdɪˈtɔ:riəm] .
then went up and down the aisles in the auditorium .
然后 去 向上 和 向下 这 过道 在 这 礼堂 .
然后他在礼堂的过道里来回走动。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [wʌz; wəz] [ˈfru:tləs] ,
His inspection of the boxes was fruitless ,
他的 检查 的 这 盒子 曾是 徒劳无功 ,
他检查这些箱子毫无结果。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [nɪ:ʃ] [wer] ,
and he found nothing of significance in the little niche where ,
和 他 成立 没有什么 的 意义 在 这 小的 小众市场 在哪里 ,
他在那个小小壁龛里没有发现任何重要的东西。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθelmə] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈstrɔ:ŋli] [səˈspektɪd] [ðæt] [æn; ən]
on his previous visit to the Thelma , he had strongly suspected that an
在 他的 以前的 访问 到 这 塞尔玛 , 他 有 强烈 怀疑 那 一个
[ˈi:vzdrɑ:pər] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] .
eavesdropper was hiding .
偷听者 曾是 隐藏 .
上次他到访塞尔玛酒店时, 就强烈怀疑有窃听器藏匿其中。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [frʌnt] , [ˈɑːkjupaɪd] ,
Finally he went through the offices on the street front , occupied ,
最后 他 去 通过 这 办公室 在 这 街道 正面 , 占领 ,
最后, 他穿过了临街的那些被占用的办公室。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bræs] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtrezərər] , [ˈbɪznəs]
as was indicated by the brass plates on the doors , by the treasurer , business
作为 曾是 表明的 经过 这 黄铜 盘子 在 这 门 , 经过 这 财务主管 , 商业
[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,
正如门上的黄铜铭牌所示, 财务主管、业务经理.....

[ænd; ʌnd][steɪdʒ] [dəˈrektər] .
and stage director .
和 阶段 导演 .
以及舞台导演。

[hɪr] [ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [kwɛst] [wʌz; wəz] [ˌnʌˈveɪlɪŋ] ,
Here also his quest was unavailing ,
这里 还 他的 寻求 曾是 徒劳无功 ,
在这里, 他的努力也以失败告终。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [ˈvɪnsnt] [ˈstɑːrɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈflɔːr] .
and nothing now remained but Vincent Starr's private office on the upper floor .
和 没有什么 现在 剩余 但 文森特 斯塔尔的 私人的 办公室 在 这 上 地面 .
现在只剩下文森特·斯塔尔位于楼上的私人办公室了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈentərd] , - [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði][den]
The moment he entered , Culligore felt as though he were invading the den
这 片刻 他 进入 , - 毛毡 作为 尽管 他 是 入侵 这 丹
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪbəˈraɪt] .
of a sybarite .
的 一个 享乐主义者 .
库利戈尔一踏进门, 就感觉自己像是闯入了一个享乐主义者的巢穴。

[hɪz; ɪz] [flæʃ] [laɪt] , [ˈflɪtɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [rɪˈviːld] [sɔːft] [ˈkʌlər] [ˈhɑːməniːz] [ænd; ʌnd]
His flash light , flitting slowly over the room , revealed soft color harmonies and
他的 闪光 光 , 飞掠 缓慢地 超过 这 房间 , 揭晓 柔软的 颜色 和声 和
[ɪkˈskwɪzɪt] [dekəˈreɪʃəns] .
exquisite decorations .
精美的 装饰 .
他的手电筒光束缓缓扫过房间, 展现出柔和的色彩搭配和精致的装饰。

[feɪnt] [ænd; ʌnd] [ˈdelɪkət] [ˈpəːfjuːmz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ʌnd] [əˈlʊrɪŋ] [sents] [ʌv; əv]
Faint and delicate perfumes mingled with the fresh and alluring scents of
头晕的 和 精美的 香水 混合 和 这 新鲜的 和 诱人 气味 的
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
淡雅的香水味与清新迷人的花香交织在一起。

- [fiːt] [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː] [ˈkɔːstli] [rʌgz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈpiːpɪŋ]
Culligore's feet sank deep into costly rugs as he moved about the office , peeping
- 脚 沉没 深的 进入 昂贵 地毯 作为 他 已搬 关于 这 办公室 , 偷窥
[bɪˈhaɪnd] [tʃerz] ,
behind chairs ,
在后面 椅子 ,
库利戈尔在办公室里走动时, 双脚深深陷进昂贵的地毯里, 他时不时地从椅子后面往外窥视。

[desks] , [ænd; ənd][ˈkæbɪnəts] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsəʊndɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈspeɪsɪz] .
desks , and cabinets , and occasionally sounding the walls for hollow spaces .
桌子 , 和 橱柜 , 和 偶尔 听起来 这 墙壁 为了 空洞的 空间 .
桌子、橱柜，偶尔还会敲击墙壁，寻找空隙。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌ; əv] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈefərt] ,
After an hour of intense and patient effort ,
后 一个 小时 的 激烈的 和 病人 努力 ,
经过一个小时的专注和耐心努力，

[hi; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ɪgˈzæ:tɪd] [hɪmˈself] [ˈni:dləsli] [ænd; ənd] [ðæt]
he was forced to admit that he had exerted himself needlessly and that
他 曾是 强制 到 承认 那 他 有 施加 他自己 不必要的 和 那
[hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
his impressions while standing in the basement could have been nothing but
他的 印象 尽管 常设 在 这 地下室 可以 有 到过 没有什么 但
[ˈfɪgm(ə)nt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] .
figments of his fancy .
虚构 的 他的 想要 .

他不得不承认自己白费力气了，站在地下室时的所见所闻可能只是他凭空想象出来的。

[ˈfaɪnəli] [hi; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lʌgʒʊəriəsli] [ʌpˈhooʊlstərd] [tʃer] [brˈsaɪd] [ˈstɑ:rz] [desk] .
Finally he sat down in the luxuriously upholstered chair beside Starr's desk .
最后 他 卫星 向下 在 这 奢华地 软垫 椅子 旁 斯塔尔的 桌子 .
最后，他坐在了斯塔尔办公桌旁那张豪华的软垫椅子上。

[hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ʃʊd] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][pæst][ɪˈlev(ə)n] ,
His watch showed a quarter past eleven ,
他的 手表 显示 一个 四分之一 过去的 十一 ,
他的手表显示十一点一刻，

[ænd; ənd][hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] [tu; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi; hi]
and he tried to reconcile himself to the thought that the only thing he
和 他 尝试 到 调和 他自己 到 这 想法 那 这 仅有的 事物 他
[kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sli:p] .
could do was to go home and sleep .
可以 做 曾是 到 去 家 和 睡觉 .
他努力让自己接受这样一个事实：他唯一能做的就是回家睡觉。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [wʊd] [ˌji:lɪd] [sʌm; səm]
He was disappointed , for he had hoped that his search would yield some
他 曾是 失望的 , 为了 他 有 希望 那 他的 搜索 会 屈服 一些
[ˈtændʒəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
tangible results .
有形 结果 .
他感到失望，因为他原本希望自己的调查能取得一些实质性的成果。

[hi; hi] [skauld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊmd] [ˈaɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [paɪlz] [ʌ; əv] [ˈpepərz]
He scowled a little as his gaze roamed idly over the orderly piles of papers
他 皱着眉头 一个 小的 作为 他的 目光 漫游 闲散地 超过 这 秩序 堆 的 文件
[ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
on the desk .
在 这 桌子 .
他微微皱眉，目光漫不经心地扫过桌上整齐堆放的文件。

[ðə; ði] [ɪŋk] [stænd] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈkʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [penz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌ; əv][ɔ:rnəˈment(ə)l] [dɪˈzaɪn] .
The ink stand , the paper cutter , and the pens were all of ornamental design .
这 墨水 站立 , 这 纸 刀具 , 和 这 钢笔 是 全部 的 装饰 设计 .
墨水瓶架、裁纸刀和钢笔都具有装饰性设计。

[ðə; ði][ˈoʊnli][pleɪn][ænd; ənd] [ʌnˈdekəreɪtɪv] [ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈteləfoʊnz]
The only plain and undecorative objects in the room were the two telephones
这 仅有的 清楚的 和 不具装饰性的 对象 在 这 房间 是 这 二 电话
[ˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
standing at one side of the desk .
常设 在 一 边 的 这 桌子 .
房间里唯一朴素无华的物品是摆放在桌子一侧的两部电话。

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːd] [ðæt] [ðer; dəɹ][ʊd; ʊd][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It struck him as a little odd that there should be two of them ,
它 击 他 作为 一个 小的 奇怪的 那 那里 应该 是 二 的 他们 ,
他觉得有点奇怪,居然有两个这样的人。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈɪnstrəmənt] [wɪˈðəʊt] [ˌaʊtˈsaɪd]
but then he noticed that one was an automatic instrument without outside
但 然后 他 注意到 那 一 曾是 一个 自动的 乐器 没有 外部
[kəˈnekʃnz] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
connections and communicating only with the various departments in the building .
连接 和 沟通 仅有的 和 这 各种各样的 部门 在 这 建筑 .
但后来他注意到,其中一个自动仪器,没有外部连接,只与大楼内的各个部门进行通信。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˌjɔːnd] [ɑːstenˈteɪʃəslɪ] .
Presently he yawned ostentatiously .
目前 他 打哈欠 炫耀地 .
这时,他夸张地打了个哈欠。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [tæsk]
He could not quite understand his reason for remaining after his fruitless task
他 可以 不是 相当 理解 他的 原因 为了 其余的 后 他的 徒劳无功 任务
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,
他无法理解自己完成徒劳的任务后为何还要留下来。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [veɪg] [bʌt; bət] [ʌnˈkæniɪli] [pərˈsɪstənt] ,
nor could he comprehend the feeling , vague but uncannily persistent ,
也不 可以 他 理解 这 感觉 , 模糊的 但 不可思议地 执着的 ,
他也无法理解这种感觉,它模糊不清,却又出奇地挥之不去。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈveləpmənts] .
that the next few minutes would bring some startling developments .
那 这 下一个 很少 分钟 会 带来 一些 令人震惊 发展 .
接下来的几分钟将会出现一些令人震惊的事态发展。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈbʌzɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪt] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
A gentle buzzing caused him to sit up straight in the chair .
一个 温和的 嗡嗡声 导致 他 到 坐 向上 直的 在 这 椅子 .
一阵轻微的嗡嗡声让他坐直了身子。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]
The telephone was ringing , and instinctively he reached out his hand for
这 电话 曾是 铃声 , 和 本能地 他 达到 出去 他的 手 为了
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənts] .
one of the instruments .
一 的 这 仪器 .
电话铃响了,他本能地伸手去拿其中一个仪器。

[hiː; hi] [spuːk] [ə; eɪ][sɔːft] “ [həˈloʊ] ” [ɪn][ðə; ði][trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] .
He spoke a soft “ hello ” in the transmitter .
他 辐 一个 柔软的 “ 你好 ” 在 这 发射机 .
他对着话筒轻声说了声“你好”。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
There was no response , but the ringing continued .
那里 曾是 不 回复 , 但 这 铃声 持续 .

没有回应, 但铃声仍在响。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪzɪdli] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ænd; ənd] [piəd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
A little dazedly he hung up the receiver and peered fixedly at the other
一个 小的 茫然地 他 悬挂 向上 这 接收者 和 窥视 固定地 在 这 其他
[ˈtelɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

他有些茫然地挂断电话, 目不转睛地盯着另一部电话。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θrʌst] [ðə; ði][trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd]
He jerked it to him , thrust the transmitter to his ear , and
他 猛地一抖 它 到 他 , 推力 这 发射机 到 他的 耳朵 , 和
[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ˈsiːst] .
instantly the buzzing ceased .
即刻 这 嗡嗡声 停止 .

他猛地把发射器递给他, 塞到他耳朵边, 嗡嗡声立刻停止了。

[ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
A gasp of amazement fell from his lips .
一个 喘气 的 惊愕 跌倒 从 他的 嘴唇 .

他倒吸了一口气, 满脸惊讶。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈtelɪfoʊn] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [aʊtˈsaɪd]
Someone was calling on the automatic telephone , the one that had no outside
某人 曾是 呼叫 在 这 自动的 电话 , 这 一 那 有 不 外部
[kəˈnekʃnz] .
connections .
连接 .

有人在用自动电话打电话, 那部电话没有对外连接。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðen] ,
The person calling must be inside the building , then ,
这 人 呼叫 必须 是 里面 这 建筑 , 然后 ,
[ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðen] ,
那么, 打电话的人一定在建筑物内。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪj(ə)nt] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ]
despite the fact that his patient search had convinced him that there was no
尽管 这 事实 那 他的 病人 搜索 有 确信 他 那 那里 曾是 不
[ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .
other human being within the four walls of the structure .
其他 人类 存在 之内 这 四 墙壁 的 这 结构 .

尽管他耐心搜寻后确信, 这栋建筑的四面墙内没有其他人。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] — [ˈtræpt]
CHAPTER XX — TRAPPED
章 xx — 被困

第二十章——困境

“ [həˈloʊ] — [həˈloʊ] ! ” [ˈfʌstɪd] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] .
“ **Hello — hello ! ” shouted Culligore into the mouthpiece .**
“ 你好 — 你好 ! ” 喊叫 - 进入 这 喉舌 .

“喂——喂!”库利戈尔对着麦克风喊道。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] .
From head to foot he was tingling with suspense .
从 头 到 脚 他 曾是 刺痛感 和 悬念 .

他从头到脚都感到紧张不安。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][rɜr] [əˈkeɪzənz] [wɪðɪn] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [θrɪl]
It was one of the rare occasions within recent years when he felt the thrill
它 曾是 一 的 这 稀有的 场合 之内 最近的 年 什么时候 他 毛毡 这 刺激
[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
of excitement .
的 激动 .

这是近年来他为数不多的几次感受到兴奋和激动的时刻之一。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] [riˈspɒndɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][noʊ]
A hoarse and rasping voice responded , but at first he could make out no
一个 嘶哑 和 粗糙 嗓音 回应 , 但 在 第一的 他 可以 制作 出去 不
[wɜːrdz] .
words .
字 .

一个沙哑刺耳的声音回应了他，但起初他什么也听不清。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd]
The person at the other end seemed to speak with great difficulty and
这 人 在 这 其他 结尾 似乎 到 说话 和 伟大的 困难 和
[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] .
was evidently on the verge of hysterics .
曾是 显然 在 这 边缘 的 癔症 .

电话那头的人说话似乎非常困难，而且明显快要歇斯底里了。

“ [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaʊdər] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ” [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ **Speak a little louder , can't you ?** ” **urged the lieutenant** .
“ 说话 一个 小的 更大声 , 不能 你 ? ” 敦促 这 中尉 .

“你说话大声点儿，好吗？”中尉催促道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [splɪt] [wɜːrdʒ][ænd; ənd] [ˈsɪləblz] [ˈsaʊndɪd] [ˈdɪstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **A jumble of split words and syllables sounded distantly in his ear** .
“ 一个 杂乱 的 分裂 字 和 音节 听起来 遥远地 在 他的 耳朵 .

“他耳边隐隐传来一阵杂乱无章、断断续续的词语和音节。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈtwiːn] [ˈefərts] [tuː; tə] [spiːk] [ˈklɪrli] ,
Now and then , between efforts to speak clearly ,
现在 和 然后 , 之间 努力 到 说话 清楚地 ,

时不时地，在努力清晰表达的间隙，

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈtɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɪg(ə)l] [ðæt] [əˈwʊʊk] [ə; eɪ] [ˈstaːrtlɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] - [maɪnd] .
came a titter and a giggle that awoke a startling suspicion in Culligore's mind .
来了 一个 嘻嘻地笑 和 一个 傻笑 那 醒来 一个 令人震惊 怀疑 在 - 头脑 .

一阵轻笑和咯咯的笑声响起，这让库利戈尔心中燃起了一丝惊恐。

“ [tel] [emˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [laʊd] [ˈtoʊnz] .
“ **Tell me who you are ,** ” **he said in loud tones** .
“ 告诉 我 WHO 你 是 , ” 他 说 在 大声 音调 .

“告诉我你是谁，”他大声说道。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [krækt] [læf] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .
A short , cracked laugh came over the wire .
一个 短的 , 裂纹 笑 来了 超过 这 金属丝 .

电线上传来一阵短促而刺耳的笑声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡroʊn] ,
It was followed by a groan ,
它 曾是 随后 经过 一个 呻吟 ,

随后传来一声呻吟。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spi:kər] [wɜ:r; wər] [di'speriŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪnə'biləti] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd]
as if the speaker were despairing over his inability to make himself understood
作为 如果 这 扬声器 是 绝望 超过 他的 无力 到 制作 他自己 理解
.
:
.

仿佛说话者因为无法让别人理解自己而感到绝望。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] .
Then he tried again .
然后 他 尝试 再次 .

然后他又试了一次。

“ [fer] — - . ”
“ **Fair — Fairspeckle** . ”
“ 公平的 — - . ”

“公平——公平斑点。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

“ - [ti:θ] [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ɛksklə'meɪʃn] .
“ **Culligore's teeth clicked out the exclamation** .
“ - 牙齿 点击 出去 这 感叹 .

“库利戈尔的牙齿发出咔哒一声，表达了惊叹。”

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
He nodded at the instrument ,
他 点头 在 这 乐器 ,

他朝乐器点了点头，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst][ˈspu:kən][hæd; həd] [kən'fɜ:rmɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as if the name just spoken had confirmed a suspicion in his mind .
作为 如果 这 姓名 只是 说 有 确认的 一个 怀疑 在 他的 头脑 .

仿佛刚才说出的名字证实了他心中的一个猜想。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - ? ”
“ **Where are you , Mr . Fairspeckle ?** ”
“ 在哪里 是 你 , 先生 . - ? ”

“费尔斯佩克先生，您在哪里？ ”

“ [aɪ] [kɑ:nt] — [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , ” [keɪm] [ˈɡroʊpɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .
“ **I can't — can't tell you , “ came gropingly over the wire** .
“ 我 不能 — 不能 告诉 你 , “ 来了 摸索着 超过 这 金属丝 .

“我不能——不能告诉你,”电话那头传来一个断断续续的声音。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] ? ”
“ **Haven't you any idea ?** ”
“ 还没有 你 任何 主意 ? ”

你难道一点头绪都没有吗？

“ [nʌn] .
“ **None** .
“ 没有任何 .

“没有任何。

[aɪm] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] — [ˈdaɪɪŋ] !
I'm locked in a — a room , and I am — dying !
我是 已锁定 在 一个 — 一个 房间 , 和 我 是 — 垂死 !

我被锁在一个房间里，我快要死了！

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [get][em ˈiː][aʊt] ！ ”
For God's sake get me out ！ ”
为了 神的 清酒 得到 我 出去 ！ ”

看在上帝的份上，放我出去！

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɪstər] . - , ” [sed] - [ˈtensli] .
Listen , Mr . Fairspeckle , ” said Culligore tensely .
“ 听 , 先生 . - , ” 说 - 紧张地 .

“听着，费尔斯派克先生，”卡利戈紧张地说。

“ [jʊə(r)] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈθelmə] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
You're somewhere in the Thelma Theater , and I am going to find you .
“ 你是 某处 在 这 塞尔玛 剧院 , 和 我 是 去 到 寻找 你 .

“你就在塞尔玛剧院的某个地方，我一定会找到你的。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] .
It may take some little time , but don't worry .
它 可能 拿 一些 小的 时间 , 但 不 担心 .

可能需要花点时间，但别担心。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [veri] [lɔːŋ] .
It won't be very long .
它 惯于 是 非常 长的 .

不会太久。

“ [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [pent] - [ʌp] [səˈspens] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] - [ɪr] ,
A groan of relief mingled with pent - up suspense sounded in Culligore's ear ,
“ 一个 呻吟 的 宽慰 混合 和 五角星 - 向上 悬念 听起来 在 - 耳朵 ,

“库利戈尔耳边传来一声如释重负的呻吟，其中夹杂着积压已久的紧张感。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .
and then he slammed the receiver back on the hook .
和 然后 他 猛烈抨击 这 接收者 后退 在 这 钩 .

然后他把接球手狠狠地摔回了钩子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈiːɡərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His eyes were twinkling and there was a new eagerness in his face .
他的 眼睛 是 闪烁 和 那里 曾是 一个 新的 渴望 在 他的 脸 .

他双眼闪闪发光，脸上洋溢着新的渴望。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He jumped up from the chair and took a step toward the door .
他 跳了起来 向上 从 这 椅子 和 采取 一个 步 朝向 这 门 .

他从椅子上跳起来，朝门口迈了一步。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] ,
Then he drew back ,
然后 他 画 后退 ,

然后他退缩了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [həˈbɪtʃuəl] [ˈslʌɡɪʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and in the next moment his face had resumed its habitual sluggish expression
和 在 这 下一个 片刻 他的 脸 有 恢复 它是 习惯性的 迟缓 表达

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and there was nothing in his manner to indicate that anything out of the
和 那里 曾是 没有什么 在 他的 方式 到 表明 那 任何事物 出去 的 这

[ˈɔːrd(ə)nerɪ][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
ordinary had happened .
普通的 有 发生 .

下一刻，他的脸上又恢复了往常的呆滞表情，他的举止中没有任何迹象表明发生了什么不寻常的事情。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] [ˈvɪnsnt] [stɑː] .

The door opened and in walked Vincent Starr .
这 门 打开 和 在 步行 文森特 斯塔尔 .

门开了，文森特·斯塔尔走了进来。

[ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒər] , [ˈfɔːltləsli] [əˈtaɪərd] [ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] , [ˈtɑːpkooʊt] , [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] ,

The theatrical manager , faultlessly attired in evening dress , topcoat , and silk hat ,
这 戏剧 经理 , 完美无瑕 穿着 在 晚上 裙子 , 外套 , 和 丝绸 帽子 ,

剧院经理衣着无可挑剔，身着晚礼服、大衣和丝绸礼帽。

[ˈræŋk] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [desk] .

shrank back at sight of the man standing beside the desk .
缩小 后退 在 视线 的 这 男人 常设 旁 这 桌子 .

看到站在桌子旁边的男人，她不由自主地向后缩了缩。

[ðen] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈɡæðərd] [hɪmˈself] .

Then , recognizing the lieutenant , he instantly gathered himself .
然后 , 识别 这 中尉 , 他 即刻 聚集 他自己 .

然后，他认出了那名中尉，立刻镇定下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第11/12页

“ [juː; jʊ] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː] , - , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [læf] .
“ You startled me , Culligore , ” he explained with an apologetic laugh .
“ 你 惊慌 我 , - , ” 他 解释 和 一个 道歉的 笑 .
“你吓了我一跳, 库利戈尔,”他带着歉意的笑声解释道。

“ [soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ So many strange things have happened in this place that I am naturally a little
“ 所以 许多 奇怪的 事物 有 发生 在 这 地方 那 我 是 自然 一个 小的
[ˈnɜːrvəs] .
nervous .
紧张的 .

“这个地方发生过太多奇怪的事情, 我自然有点紧张。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [muːd] ,
I often come here late at night to read or write , according to my mood ,
我 经常 来 这里 晚的 在 夜晚 到 读 或者 写 , 根据 到 我的 情绪 ,
我经常在深夜来这里读书或写作, 这取决于我的心情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
but of late I approach the place in fear and trembling .
但 的 晚的 我 方法 这 地方 在 害怕 和 发抖 .
但最近我每次接近那里都战战兢兢, 心生恐惧。

“ [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪnˈkwɪrɪŋ.li] .
“ He eyed the detective inquiringly .
“ 他 眼睛 这 侦探 询问地 .
他疑惑地打量着侦探。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] . ”
“ I wonder what brings you to my private office at such an hour . ”
“ 我 想知道 什么 带来 你 到 我的 私人的 办公室 在 这样的 一个 小时 . ”
“我很好奇是什么风把您吹到这么晚的时间来到我的私人办公室。”

“ [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈsnuːpɪŋ] , ” [sed] - [ˈdʒiːniəli] .
“ Hope you don't mind my snooping , ” said Culligore genially .
“ 希望 你 不 头脑 我的 窥探 , ” 说 - 和蔼地 .
“希望你介意我窥探一下,”库利戈尔和蔼地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .
“ I have been looking around a bit .
“ 我 有 到过 寻找 大约 一个 少量 .
“我四处看了看。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
There were a couple of things I wanted to get straightened out in my mind .
那里 是 一个 夫妻 的 事物 我 通缉 到 得到 拉直 出去 在 我的 头脑 .
我脑子里有几件事想弄清楚。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [jɔːrˈself] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
As you say yourself , there have been a lot of strange doings in this place ,
作为 你 说 你自己 , 那里 有 到过 一个 很多 的 奇怪的 行为 在 这 地方 ,
正如你所说, 这个地方发生过很多怪事。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʃeɪ] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
and I've got a sneaking suspicion that Mr . Shei is back of them all .
和 我已经 得到 一个 鬼鬼祟祟 怀疑 那 先生 . 谢伊 是 后退 的 他们 全部 .
我隐隐觉得谢先生是这一切的幕后黑手。

“ [stɑ:] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈɡlɑ:si][her] .
“ **Starr doffed his hat and ran his fingers through his long , glossy hair .**
“ 斯塔尔 脱掉 他的 帽子 和 跑 他的 手指 通过 他的 长的 , 光滑 头发 :
斯塔尔脱下帽子,用手指梳理着他那长长的、有光泽的头发。

[ðə; ði] [dɪsˌklə'reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ˈɡreɪtli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sti:l]
The discoloration of his nose had diminished greatly , but his face was still
这 变色 的 他的 鼻子 有 减少 非常 , 但 他的 脸 曾是 仍然
[peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] .
pale and drawn .
苍白 和 绘制 :
他的鼻子变色情况已经大大减轻,但他的脸色仍然苍白憔悴。

“ [ðæts] [pri'saɪsli] [maɪ][aɪ'di:ə] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈnɜ:rvəsli] .
“ **That's precisely my idea , “ he said nervously .**
“ 那就是 恰恰 我的 主意 , “ 他 说 紧张地 :
“这正是我的想法,”他紧张地说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fi:l] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ɪz][bɪ'hɑɪnd][ˈaɪərən][bə:z] .
“ **I shall never feel safe until that scoundrel is behind iron bars .**
“ 我 将 绝不 感觉 安全的 直到 那 恶棍 是 在后面 铁 酒吧 :
“除非那个恶棍被关进铁笼,否则我永远不会感到安全。”

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɡri:vəns] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
Unless he has a private grievance against me ,
除非 他 有 一个 私人的 不满 反对 我 ,
除非他对我有私人恩怨,

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈθi:ətər] .
I am at a loss to understand why he can't keep away from my theater .
我 是 在 一个 损失 到 理解 为什么 他 不能 保持 离开 从 我的 剧院 :
我百思不得其解,为什么他总是忍不住来我的剧院。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ju:; jʊ] [əb'teɪn] [ˈeni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈpʌzliŋ] [ju:; jʊ] ? “
By the way , did you obtain any light on the things that were puzzling you ? “
经过 这 方式 , 做过 你 获得 任何 光 在 这 事物 那 是 令人费解 你 ? “
对了,你找到困扰你的问题的答案了吗?

“ [nɑ:t] [mʌt] , “ [sed] - [dɪs'ɡæstɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ **Not much , “ said Culligore disgustedly , with a furtive glance at the telephone .**
“ 不是 很多 , “ 说 - 厌恶地 , 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 电话 :
“没什么,”库利戈尔厌恶地说,同时偷偷瞥了一眼电话。

“ [aɪ] [sə:tft] [ˈevri] [skwer] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] . “
“ **I searched every square inch of the place without finding what I was after . “**
“ 我 搜索 每一个 正方形 英寸 的 这 地方 没有 寻找 什么 我 曾是 后 : “
“我把那地方的每个角落都找遍了,但还是没找到我要找的东西。”

“ [jes] ?
“ **Yes ?**
“ 是的 ?
“是的?”

“ [stɑ:] [si:md] [pə'laɪtli] [ˈkjʊəriəs] .
“ **Starr seemed politely curious .**
“ 斯塔尔 似乎 礼貌地 好奇的 :
斯塔尔似乎带着礼貌的好奇心。

“ [aɪ][ɪn'fɜ:r] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdeɪnət] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,
“ **I infer , then , that you had a definite object in view ,**
“ 我 推断 , 然后 , 那 你 有 一个 定 目的 在 看法 ,
“由此我推断,你当时有一个明确的目标。”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst] ['sɜːrtʃɪŋ] [æt; ət]['rændəm] . ”
that you were not just searching at random . ”
那 你 是 不是 只是 搜索 在 随机的 . ”
你并非随意搜索。

“ [oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
“ 哦 , 不 .
“哦，不。”

“ - [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [kwɑɪt] [æt; ət] [iːz] .
Culligore looked about him as if not quite at ease .
- 看起来 关于 他 作为 如果 不是 相当 在 舒适 .
“库利戈尔环顾四周，似乎不太自在。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪə(r)] [ə'ləʊn] ? ”
I suppose we're alone ? ”
“ 我 认为 是 独自的 ? ”
“看来只有我们两个人了? ”

“ [nɑːt] [ə'nʌðər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Not another soul in the building .
“ 不是 其他 灵魂 在 这 建筑 .
“大楼里一个人也没有。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
You can speak as freely as you like . ”
你 能 说话 作为 自由 作为 你 喜欢 . ”
你可以畅所欲言。

“ [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
Then I'll tell you exactly what I think .
“ 然后 患病的 告诉 你 确切地 什么 我 思考 .
“那么我会把我的想法原原本本告诉你。”

[ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . - [men] [hæv; həv] [bɪn] ['sniːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['maɪti] .
The way Mr . Shei's men have been sneaking in and out of this place is mighty
这 方式 先生 . - 男人 有 到过 鬼鬼祟祟 在 和 出去 的 这 地方 是 强大的
[sə'dʒestɪv] .
suggestive .
暗示性的 .

谢先生的手下偷偷摸摸地进出这个地方的方式非常耐人寻味。

[dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɜːrniŋ] [jɔːr; jər] [pleɪs] ['ɪntuː; [ə; eɪ][ˈraːndɛɪvuː; 'raːndɪvuː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] .
Just why they should be turning your place into a rendezvous is something I
只是 为什么 他们 应该 是 转弯 你的 地方 进入 一个 会合 是 某物 我
[dəʊnt] [ʌndər'stænd] ,
don't understand ,
不 理解 ,
我实在不明白他们为什么要把你家变成约会地点。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] .
but that's exactly what they seem to be doing .
但 那就是 确切地 什么 他们 似乎 到 是 正在做 .
但他们似乎正是这么做的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ]['əʊpənd] [jɔːr; jər] [nuː] [pleɪ] .
They were right on the job the night you opened your new play .
他们 是 正确的 在 这 工作 这 夜晚 你 打开 你的 新的 玩 .
在你新剧首演的那晚，他们就准时到岗了。

[ðeɪ] [geɪv] [vəˈdʒɪniə] [ˈderoʊ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] ,
They gave Virginia Darrow a shot of poison just at the psychological moment ,
他们 给予 弗吉尼亚州 达罗 一个 射击 的 毒 只是 在 这 心理 片刻 ,
他们趁着弗吉尼亚·达罗最脆弱的心理时刻，给她注射了一针毒药。

[bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spɪl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
before she could spill what she knew .
前 她 可以 洒 什么 她 知道 .
在她来得及吐露自己所知道的一切之前。

[ðen] [ðeɪ] [sniːkt] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [əˈweɪ] [raɪt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
Then they sneaked the body away right under our eyes ,
然后 他们 偷偷摸摸 这 身体 离开 正确的 在下面 我们的 眼睛 ,
然后他们就在我们眼皮底下偷偷把尸体运走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈti:] .
and we have not yet discovered how they managed it .
和 我们 有 不是 然而 发现 如何 他们 管理 它 .
我们至今仍未发现他们是如何做到的。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ˈsʌmbɑ:di] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔ:r][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] .
Only the other day , somebody took a shot at either you or The Gray Phantom .
仅有的 这 其他 天 , 某人 采取 一个 射击 在 任何一个 你 或者 这 灰色的 幻影 .
就在前几天，有人朝你或者灰影开了枪。

[ɔ:l] [ðɪs] [lʊks] [ˈmaɪti] [kwɪr] . “
All this looks mighty queer . ”
全部 这 看起来 强大的 酷儿 . “
这一切看起来都非常奇怪。

“ [ˌaɪ ˈti:] [dʌz] , ” [əˈsentɪd] [stɑ:] .
“ **It does** , ” **assented Starr** .
“ 它 做 , ” 同意 斯塔尔 .
“确实如此,”斯塔尔赞同道。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈdʒu:əl] - [ˈstʌdɪd] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
He took out a jewel - studded case and lighted a cigarette .
他 采取 出去 一个 宝石 - 带钉的 案件 和 照明 一个 卷烟 .
他拿出一个镶满珠宝的盒子，点燃了一支香烟。

[hɪz; ɪz] [peɪl] , [ʌnˈi:zi] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
His pale , uneasy eyes did not leave the detective's face for a moment .
他的 苍白 , 不安 眼睛 做过 不是 离开 这 侦探的 脸 为了 一个 片刻 .
他苍白而不安的眼神一刻也没有离开侦探的脸。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈθi:əri] ?
“ **What is your theory** ?
“ 什么 是 你的 理论 ?
“你的理论是什么? ”

“ - [lʊkt] [ˈmju:zɪŋli] [ˈɪntu:] [speɪs] .
“ **Culligore looked musingly into space** .
“ - 看起来 若有所思地 进入 空间 .
库利戈尔若有所思地望着远方。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
“ **Mr . Shei is very clever , but he is of flesh and blood , like the rest of**
“ 先生 . 谢伊 是 非常 聪明的 , 但 他 是 的 肉 和 血 , 喜欢 这 休息 的
[juː ˈes] .
us .
我们 .
“谢先生非常聪明，但他和我们其他人一样，也是血肉之躯。”

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]ˈsɪmp(ə)l[ænd; ænd]ˈnæt(ə)rəl[ekspləˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [streɪndʒ]
There must be a simple and natural explanation for all these strange
那里 必须 是 一个 简单的 和 自然的 解释 为了 全部 这些 奇怪的
[ˈduːɪŋz] .
doings .
行为 .

所有这些怪异的现象一定有一个简单而自然的解释。

[aɪl] [bet][maɪ][hæt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]ˈsiːkrət [ˈentrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] . "
I'll bet my hat that he has found a secret entrance to your place . "
患病的 赌注 我的 帽子 那 他 有 成立 一个 秘密 入口 到 你的 地方 . "

我敢打赌，他肯定找到了通往你家的秘密入口。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [stɑː] ˈprɑːmptli] .
" Impossible , " said Starr promptly .
" 不可能的 , " 说 斯塔尔 及时 .

“不可能，”斯塔尔立即说道。

" [ðɪs] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dəˈrek](ə)nz][ænd; ænd][maɪ] [oʊn] [ˈɑːkitekts]
" This theater was built according to my own directions and my own architects
" 这 剧院 曾是 建造 根据 到 我的 自己的 方向 和 我的 自己的 建筑师

[ˈsjuːpəvaɪzd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌk](ə)n] . "
supervised every detail of the construction . "
受监督 每一个 细节 的 这 建造 . "

“这座剧院是按照我的指示建造的，我的建筑师监督了施工的每一个细节。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [stiːl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈsiːkrət [ˈentrəns] .
" That may be , but I still stick to the idea of a secret entrance .
" 那 可能 是 , 但 我 仍然 戳 到 这 主意 的 一个 秘密 入口 .

“也许是这样，但我仍然坚持设置秘密入口的想法。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [stɑː] ,
Don't you see , Mr . Starr ,
不 你 看 , 先生 . 斯塔尔 ,

斯塔尔先生，您难道看不出来吗？

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentrəns] [meɪd] [wen] [juː; jʊ] [kənˈstrʌktɪd] [jʊr; jər]
even if you didn't have such an entrance made when you constructed your
甚至 如果 你 没有 有 这样的 一个 入口 制成 什么时候 你 建造 你的

[ˈθiːətər] ,
theater ,
剧院 ,

即使你在建造剧院时没有预留这样的入口，

[ˈmɪstər] . - [men] [meɪ] [hæv; həv] [drɪld] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] [ɔːr][ðə; ði] [flɔːr] [ˈsʌmwɛr]
Mr . Shei's men may have drilled a hole through the wall or the floor somewhere
先生 . - 男人 可能 有 钻孔 一个 洞 通过 这 墙 或者 这 地面 某处

?
?
?

谢先生的手下可能在墙壁或地板上的某个地方钻了个洞？

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪkˈspleɪnz] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "
Nothing else explains how they have been slipping in and out of the place . "
没有什么 别的 解释 如何 他们 有 到过 滑倒 在 和 出去 的 这 地方 . "

除此之外，没有其他解释能说明他们是如何悄无声息地出入那个地方的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ？ ” [dɪ'mɑːndɪd] [stɑː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]
“ **But why ？** ” **demanded Starr , and his fingers trembled as he took the**
“ 但 为什么 ？ ” 要求 斯塔尔 , 和 他的 手指 颤抖 作为 他 采取 这
[ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
cigarette from his lips .
卷烟 从 他的 嘴唇 .
“但是为什么？”斯塔尔质问道，他从嘴里拿下香烟时，手指微微颤抖。

“ [waɪ] [ʊd; ʊəd] [ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？
“ **Why should they do such a thing ？**
“ 为什么 应该 他们 做 这样的 一个 事物 ？
他们为什么要这样做？
“ - [smaɪld] [ˈfeɪntli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [skænd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðəz] [feɪs] .
“ **Culligore smiled faintly while his muddy little eyes scanned the other's face .**
“ - 微笑 淡淡的 尽管 他的 浑 小的 眼睛 扫描 这 其他的 脸 .
“库利戈尔微微一笑，他那双浑浊的小眼睛扫视着对方的脸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ges] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
“ **I think you can make a pretty fair guess , ” he said dryly .**
“ 我 思考 你 能 制作 一个 漂亮的 公平的 猜测 , ” 他 说 干巴巴地 .
“我想你应该能猜得挺准的,”他冷冷地说。
[ˈstɑːrz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈpeɪlə] .
Starr's face turned a shade paler .
斯塔尔的 脸 转向 一个 阴影 肤色较浅 .
斯塔尔的脸色变得苍白了一些。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [dred] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
For an instant there was a look of positive dread in his eyes , but it
为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 看 的 积极的 恐惧 在 他的 眼睛 , 但 它
[ˈvænɪʃt] [ˈkwɪkli] .
vanished quickly .
消失了 迅速地 .
他眼中闪过一丝恐惧，但很快就消失了。

[ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
A sad smile came to his lips .
一个 伤心 微笑 来了 到 他的 嘴唇 .
他嘴角浮现出一丝苦涩的微笑。
“ [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fræŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ,
“ **I see I must be frank with you , ” he murmured ,**
“ 我 看 我 必须 是 坦率 和 你 , ” 他 低声说道 ,
“看来我必须对你坦诚相待了,”他低声说道。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmætərz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
“ **much as I dislike to discuss matters pertaining to my private life .**
“ 很多 作为 我 不喜欢 到 讨论 事情 相关的 到 我的 私人的 生活 .
“尽管我非常不喜欢谈论与我的私生活有关的事情。”
[dəʊnt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] ,
Don't ask me to go into details ,
不 问 我 到 去 进入 细节 ,
别问我细节，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑːt][duː][soʊ] .
for there are excellent reasons why I should not do so .
为了 那里 是 出色的 原因 为什么 我 应该 不是 做 所以 .
因为我有很多充分的理由不应该这样做。

[ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [maɪ'self] .

In plain words , I do not care to incriminate myself .
在 清楚的 字 , 我 做 不是 关心 到 定罪 我 .

简单来说, 我不想自证其罪。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌt] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] - [deɪ] .

I have not always been what I am to - day .
我 有 不是 总是 到过 什么 我 是 到 - 天 .

我并非一直都是今天的我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [kwɑ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,

There was a time , quite a number of years ago ,
那里 曾是 一个 时间 ; 相当 一个 数字 的 年 前 ;

很久以前, 曾有那么一段时间,

[wen] [aɪ][led][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt][laɪf][ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ɔ:] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ]

when I led a very violent life and when the law and I were not on the
什么时候 我 引领 一个 非常 暴力 生活 和 什么时候 这 法律 和 我 是 不是 在 这

[best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] .

best of terms .
最好的 的 条款 .

当我过着非常暴力的生活, 当我和法律关系不睦的时候。

[aɪ] [meɪd] ['enəmi] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

I made enemies — a number of them — and it is possible that they are
我 制成 敌人 — 一个 数字 的 他们 — 和 它 是 可能的 那 他们 是

[pər'sʊ] [em'i:] [tu:; tə] - [deɪ] .

pursuing me to - day .
追求 我 到 - 天 .

我树敌不少, 他们很可能现在还在追杀我。

[ɪn][fækt][aɪ] — —

In fact I — —
在 事实 我 — —

事实上我——

” [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næroʊɪŋ] [geɪz] ['slæntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .

” He paused , and his narrowing gaze slanted to the floor .
” 他 暂停 , 和 他的 收窄 目光 倾斜的 到 这 地面 .

他顿了顿, 目光眯起, 斜向下望去。

- [rɪ'prest] [ə; eɪ][stɑ:rt] .

Culligore repressed a start .
- 压抑 一个 开始 .

库利戈尔压制住了开局。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['bʌzɪŋ] .

In the intense silence of the moment he heard a faint buzzing .
在 这 激烈的 沉默 的 这 片刻 他 听到 一个 头晕的 嗡嗡声 .

在寂静无声的那一刻, 他听到了一声微弱的嗡嗡声。

['sʌmweɪ] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [flɔ:r] , [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz]

Somewhere , in one of the offices on the ground floor , a telephone was
某处 , 在 一 的 这 办公室 在 这 地面 地面 , 一个 电话 曾是

['rɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,

在一楼某间办公室里, 电话铃声响了起来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [gest] [ðæt] - [hæd; həd] [groʊn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [wʌn]
and he guessed that Fairspeckle had grown impatient and was calling one
和 他 猜对了 那 - 有 生长 不耐烦 和 曾是 呼叫 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərkeɪmjʊːnɪkeɪtɪŋ] [ˈsɪstəm] .
of the other departments of the intercommunicating system .
的 这 其他 部门 的 这 相互沟通 系统 .
他猜测费尔斯佩克尔已经不耐烦了，正在呼叫内部通信系统的其他部门。

" [ɪn][fækt] , " [stɑː] [went] [ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ˈkwɪkli] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]
" In fact , " Starr went on after a moment's pause , quickly controlling his
" 在 事实 , " 斯塔尔 去 在 后 一个 瞬间 暂停 , 迅速地 控制 他的
[əˈstɑːnɪʃmənt] ,
astonishment .
惊讶 ,
“事实上,”斯塔尔停顿片刻后继续说道，迅速压制住了自己的惊讶，

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" if I were to come face to face with Mr . Shei to - day ,
" 如果 我 是 到 来 脸 到 脸 和 先生 : 谢伊 到 - 天 ,
“如果我今天有机会与谢先生面对面交谈，

[aɪ] [ˈstrɔːŋli] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈenəmi] .
I strongly suspect that I would recognize in him one of my old enemies .
我 强烈 怀疑 那 我 会 认出 在 他 一 的 我的 老的 敌人 .
我强烈怀疑我会在他身上认出我的一位老敌人。

[dəʊnt][æsk][em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , - .
Don't ask me to explain any further , Culligore .
不 问 我 到 解释 任何 更远 , - .
别再问我什么了，库利戈尔。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . "
You will appreciate the delicacy of the matter . "
你 将要 欣赏 这 美味 的 这 事情 . "
你会明白这件事的微妙之处。

" [aɪ][duː] , [ænd; ʌnd] [juːv] [sed] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈduːɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
" I do , and you've said enough to explain the funny doings that have been
" 我 做 , 和 你已经 说 足够的 到 解释 这 有趣的 行为 那 有 到过
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .
going on here .
去 在 这里 .
“是的，而且你已经说得足够多了，可以解释这里发生的这些奇怪的事情。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ˈfræŋkli] .
I want you to answer one question frankly .
我 想 你 到 回答 一 问题 坦率地说 .
我想请你坦诚地回答一个问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [huː] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [ɪz] ? "
Have you any idea who Mr . Shei is ? "
有 你 任何 主意 WHO 先生 : 谢伊 是 ? "
你知道谢先生是谁吗？

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz] [ˈstɑːrz] [praɪmpt][rɪˈdʒɔɪndər] .
" Have you ? " was Starr's prompt rejoinder .
" 有 你 ? " 曾是 斯塔尔的 迅速的 回复 .
“你有吗？”斯塔尔立即反问道。

- [ˈtʰʌklɪd] .
Culligore chuckled .
- 轻笑 .

库利戈尔轻笑了一声。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv]
“ **Maybe I have**
“ 或许 我 有

“也许我有

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈhævnt] .
and maybe I haven't .
和 或许 我 还没有

或许我还没有。

[aɪm] [ˈprɪti] [fʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
I'm pretty sure of one thing .
我是 漂亮的 当然 的 一 事物

有一件事我非常确定。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ded] [rɔ:ŋ] .
Some people think The Gray Phantom is Mr . Shei , but they're dead wrong .
一些 人们 思考 这 灰色的 幻影 是 先生 : 谢伊 , 但 它们是 死的 错误的

有些人认为灰影侠就是谢伊先生，但他们大错特错了。

“ [ˈstɑ:rz] [lɪps] [twɪtʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪ] .
“ **Starr's lips twitched into a knowing smile** .
“ 斯塔尔的 嘴唇 抽搐 进入 一个 会心 微笑

斯塔尔的嘴角抽动了一下，露出了一个意味深长的微笑。

“ [aɪ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðer; ðər] , - .
“ **I agree with you , there , Culligore** .
“ 我 同意 和 你 , 那里 , -

“我同意你的看法，库利戈尔。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɡoʊ][ə; eɪ] [step] [ˈfɑ:rðər] ?
Shall we go a step farther ?
将 我们 去 一个 步 更远 ?

我们再进一步吧？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] , [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][əˈveɪləb(ə)] [səˈspekts; ˈsʌspekts]
With The Gray Phantom eliminated , the range of available suspects
和 这 灰色的 幻影 已淘汰 , 这 范围 的 可用的 嫌疑人

[ˈnæroʊz] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][mən] .
narrows down to one man .
变窄 向下 到 一 男人

随着“灰影”的排除，嫌疑人范围缩小到一人。

[er ˈem][aɪ] [raɪt] ? “
Am I right ? “
是 我 正确的 ? “

我说的对吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ˈmɪstər] . [stɑ:] .
“ **I think you are on the right track , Mr . Starr** .
“ 我 思考 你 是 在 这 正确的 追踪 , 先生 : 斯塔尔 :

“我认为你走对了路，斯塔尔先生。”

“ [ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)] [ˈmænɪdʒər] , [wʌns] [mɔ:r] [kwaɪt] [kəmˈpoʊzd] ,
“ **The theatrical manager , once more quite composed** ,
“ 这 戏剧 经理 , 一次 更多的 相当 由 ,

剧院经理再次镇定下来，

[ˈsiːmd] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [ˈdrɪft] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
seemed to find a great deal of amusement in the speculative drift of the
似乎 到 寻找 一个 伟大的 交易 的 娱乐 在 这 推测性的 漂移 的 这
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他似乎从谈话的推测性延伸中找到了极大的乐趣。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [maɪndz] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" **It is diverting to try to read other people's minds** , " **he observed** .
" 它 是 转移注意力 到 尝试 到 读 其他 人们的 思想 , " 他 观察到 .

"试图揣摩别人的心思是一件很有趣的事,"他说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [kloʊz] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈriːdɪŋ] [ˈʌv; əv] [jɔːrɪz] .
" **I wonder how close I can come to an accurate reading of yours** .
" 我 想知道 如何 关闭 我 能 来 到 一个 准确的 阅读 的 你的 .

"我想知道我能多大程度上准确地读出你的数字。

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪvz] [θɔːts] [ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [ˈdiːviəs] [ruːt] ,
A detective's thoughts travel a devious route ,
一个 侦探的 想法 旅行 一个 狡猾的 路线 ,

侦探的思绪总是曲折蜿蜒。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈfrʌm; frəm][jɔː; jər] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [vjuː] ,
but I will try to look at the situation from your point of view ,
但 我 将要 尝试 到 看 在 这 情况 从 你的 观点 的 看法 ,

但我会试着从你的角度看待这个问题。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] .
taking all the circumstances into account .
采取 全部 这 情况 进入 帐户 .

综合考虑所有情况。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [səˈspekt] ,
If you were to mention the name of the one remaining suspect ,
如果 你 是 到 提到 这 姓名 的 这 一 其余的 怀疑 ,

如果你说出剩下的那名嫌疑人的名字，

[aɪ][ˈfænsɪ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈdʌbljuː] . [ˈruːfəs] - .
I fancy it would be W . Rufus Fairspeckle .
我 想要 它 会 是 W . 鲁弗斯 - .

我猜应该是 W. Rufus Fairspeckle。

" - [stɛəd][æz; əz] [ɪf] [dʌmˈfaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðəz] [əˈstuːtnəs] ,
" **Culligore stared as if dumfounded at the other's astuteness** ,
" - 凝视 作为 如果 目瞪口呆 在 这 其他的 敏锐 ,

库利戈尔目瞪口呆地看着对方，仿佛被对方的敏锐所折服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɡrɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [stɑː] [əˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
but his lips curled into the faintest grin as soon as Starr averted his gaze .
但 他的 嘴唇 卷曲 进入 这 最微弱 咧嘴笑 作为 很快 作为 斯塔尔 避免了 他的 目光 .

但当斯塔尔移开视线时，他的嘴角立刻勾起了一丝不易察觉的微笑。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
" **You might as well admit that I was right** ,
" 你 可能 作为 出色地 承认 那 我 曾是 正确的 ,

你最好承认我是对的，

" [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] .
" **said the manager with a smile of elation** .
" 说 这 经理 和 一个 微笑 的 欣喜 .

经理欣喜地笑着说。

“ [fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] [mɪr] [ˈleɪmən] [hæz; həz] [riːd] [jʊr; jər][maɪnd][laɪk][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] .
“ **For once a mere layman has read your mind like an open book .**
“ 为了 一次 一个 仅仅 外行 有 读 你的 头脑 喜欢 一个 打开 书 .
“难得一个外行人能像读一本打开的书一样读懂你的心思。”

[ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] - .
The next question is what has become of Fairspeckle .
这 下一个 问题 是 什么 有 变得 的 - .
下一个问题是，费尔斯佩克尔后来怎么样了？

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] — —
Do you suppose — —
做 你 认为 — —
你认为——

“ [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] .
“ **He broke off short .**
“ 他 打破 离开 短的 .
他突然打断了话。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ˈdɑːrtɪd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈtelɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
His glance darted involuntarily to the automatic telephone on the desk .
他的 瞥一眼 飞镖 不由自主 到 这 自动的 电话 在 这 桌子 .
他的目光不由自主地瞥向桌上的自动电话。

[ɪts] [ˈsʌmənz] [ˈsaʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [tens] [ˈsaɪləns] .
Its summons sounded clear and distinct in the tense silence .
它是 传票 听起来 清除 和 清楚的 在 这 紧张 沉默 .
在令人窒息的寂静中，它的召唤声清晰而响亮。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Once more a tinge of gray crept into his face .
一次 更多的 一个 色调 的 灰色的 悄悄地爬 进入 他的 脸 .
他的脸上再次浮现出一丝灰白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][hiː; hi] [ləkt] [ˈfɜːrtɪvli] [æt; ət] - .
With a tightening of the lips he looked furtively at Culligore .
和 一个 收紧 的 这 嘴唇 他 看起来 偷偷摸摸 在 - .
他抿紧嘴唇，偷偷地看了库利戈尔一眼。

“ [kwɪr] ！ ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
“ **Queer ! ” muttered the lieutenant ,**
“ 酷儿 ！ ” 低声说道 这 中尉 ,
“真奇怪！ ”中尉低声说道。

[ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [kɔːrd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
fingering the green cord attached to the instrument and tracing it to the
指法 这 绿色的 绳索 随附的 到 这 乐器 和 追踪 它 到 这
[saʊnd] [bɔːks] .
sound box .
声音 盒子 .
用手指摸索着连接乐器的绿色电线，并顺着电线找到了音箱。

“ [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈwaɪər] .
“ **Someone is calling on the private wire .**
“ 某人 是 呼叫 在 这 私人的 金属丝 .
“有人正在拨打私人电话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
And you just told me that you and I were alone in the building .
和 你 只是 讲述 我 那 你 和 我 是 独自的 在 这 建筑 .
你刚才告诉我，这栋楼里只有我们两个人。

” [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
” The buzzing continued .
” 这 嗡嗡声 持续 。

嗡嗡声持续不断。

[stɑː] [stɛəd] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] ,
Starr stared helplessly at the instrument ,
斯塔尔 凝视 无助地 在 这 乐器 。

斯塔尔无助地盯着那件乐器。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [æən; ən] [aɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
but out of the tail of an eye he was watching the expression on the
但 出去 的 这 尾巴 的 一个 眼睛 他 曾是 观看 这 表达 在 这
[dɪˈtektɪvz] [feɪs] .
detective's face .
侦探的 脸 。

但他却在一瞬间看到了侦探脸上的表情。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [hiː; hi] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] .
Finally , with a jerk of the shoulders , he emerged from his daze .
最后 , 和 一个 混蛋 的 这 肩膀 , 他 出现 从 他的 发呆 。

最后，他猛地耸了耸肩，从恍惚中回过神来。

” [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , ” [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː]
” I don't understand it , ” he murmured , “ but we shall soon see what it
” 我 不 理解 它 , ” 他 低声说道 , ” 但 我们 将 很快 看 什么 它
[miːnz] .
means .
方法 。

“我不明白，”他喃喃自语道，“但我们很快就会明白它的含义了。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” He sat down and drew the instrument to him .
” 他 卫星 向下 和 画 这 乐器 到 他 。

他坐了下来，把乐器拿到自己面前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
His face took on a look of determination ,
他的 脸 采取 在 一个 看 的 决心 ,

他脸上露出了坚定的神情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈbæflɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
but there was also a baffling and inscrutable expression that might have
但 那里 曾是 还 一个 莫名其妙 和 难以捉摸 表达 那 可能 有
[ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
puzzled the detective .
困惑 这 侦探 。

但同时，他脸上也带着一种令人费解、难以捉摸的表情，这或许会让侦探感到困惑。

[bʌt; bət] - [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈelsʁwer] .
But Culligore's thoughts seemed to be elsewhere .
但 - 想法 似乎 到 是 别处 。

但库利戈尔似乎心不在焉。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈfɔːsɔː] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [kwɪk]
He looked as though he foresaw a critical moment and realized that quick
他 看起来 作为 尽管 他 预见 一个 批判的 片刻 和 已实现 那 快的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][praːmpt][ˈækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] .
thinking and prompt action were necessary .
思维 和 迅速的 行动 是 必要的 。

他看起来好像预见到了关键时刻，意识到必须迅速思考并采取及时行动。

[waɪl] [stɑː] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [hiː; hi] [lɒkt] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
While Starr was speaking into the telephone , he looked quickly about the room .
尽管 斯塔尔 曾是 请讲 进入 这 电话 , 他 看起来 迅速地 关于 这 房间 .
斯塔尔一边打电话, 一边迅速环顾四周。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][lɪd] ,
From his vest pocket he took a small box and removed the lid ,
从 他的 背心 口袋 他 采取 一个 小的 盒子 和 已移除 这 盖 ,
他从背心口袋里掏出一个小盒子, 打开了盖子。

[ɪkˈspəʊzɪŋ][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [sæv] .
exposing a reddish substance that looked like salve .
暴露 一个 微红 物质 那 看起来 喜欢 药膏 .
露出一种看起来像药膏的红色物质。

[ˈrʌbɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][,aɪˈtiː][ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tɪps] ,
Rubbing a little of it onto his finger tips ,
擦 一个 小的 的 它 到 他的 手指 尖端 ,
他将少量液体涂抹在指尖上,

[hiː; hi] [ˈsɔːftli] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [smɪəd] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredɪʃ]
he softly crossed the room and quickly smeared a thin coating of the reddish
他 轻轻 交叉 这 房间 和 迅速地 涂抹 一个 薄的 涂层 的 这 微红
[məˈtɪriəl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrnɑːb] .
material on the doorknob .
材料 在 这 门把手 .
他轻手轻脚地穿过房间, 迅速地在门把手上涂抹了一层薄薄的红色物质。

[stɑː] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bɑːks] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː] - [vest]
Starr hung up the receiver just as the little box disappeared into Culligore's vest
斯塔尔 悬挂 向上 这 接收者 只是 作为 这 小的 盒子 消失 进入 - 背心
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .
就在小盒子消失在库利戈尔的背心口袋里时, 斯塔尔挂断了电话。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈfretɪŋli] .
" I don't understand it , " said the manager frettingly .
" 我 不 理解 它 , " 说 这 经理 焦躁不安地 .
"我不明白,"经理焦急地说。

" [sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
" Someone was speaking .
" 某人 曾是 请讲 .
有人在说话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
It was a man's voice , but I couldn't make out what he was trying to
它 曾是 一个 男人的 嗓音 , 但 我 不能 制作 出去 什么 他 曾是 尝试 到
[seɪ] .
say .
说 .
那是一个男人的声音, 但我听不清他在说什么。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] .
It is very mysterious .
它 是 非常 神秘 .
这真是太神秘了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
" He smiled faintly .
" 他 微笑 淡淡的 .
他微微一笑。

“ [ɪts] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **It's beginning to look as though I was mistaken and there was**
“ 它是 开始 到 看 作为 尽管 我 曾是 错误 和 那里 曾是
[ˈsʌmwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [brˈsaɪdʒ] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] . “
someone else in the building besides you and me .”
某人 别的 在 这 建筑 除了 你 和 我 . ”

“看来我可能弄错了，除了你我之外，这栋楼里还有其他人。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [kwɪr] , ” [ədˈmɪtɪd] - .
“ **It certainly looks queer ,** ” **admitted Culligore .**
“ 它 当然 看起来 酷儿 , ” 承认 - .

“这看起来确实很奇怪,”库利戈尔承认道。

“ [aɪ] [səːtʃt] [ˈevriwɛr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [əˈɡen] .
“ **I searched everywhere , but we might as well go over the ground again .**
“ 我 搜索 到处 , 但 我们 可能 作为 出色地 去 超过 这 地面 再次 .

“我到处都找过了，但我们最好再重新找一遍。”

“ [stɑː] [ækwɪˈes] [ˈredɪli] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˌpriːˈsiːdɪd]
“ **Starr acquiesced readily , and Culligore saw to it that the manager preceded**
“ 斯塔尔 默许 容易 , 和 - 锯 到 它 那 这 经理 之前

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
him out of the room .
他 出去 的 这 房间 .

斯塔尔欣然同意，库利戈尔安排经理先于他离开了房间。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [ˈfɜːrmlɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nɑːb]
He noticed with gratification that the other's fingers closed firmly around the knob
他 注意到 和 满足感 那 这 其他的 手指 关闭 牢牢 大约 这 旋钮

[æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
as he opened the door ,
作为 他 打开 这 门 ,

他欣慰地注意到，当他打开门时，对方的手指紧紧地握住了门把手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [stɑː] [wʌz; wəz] [tuː] [priːˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt]
and he knew that Starr was too preoccupied to take heed of the faint
和 他 知道 那 斯塔尔 曾是 也 心事重重 到 拿 注意 的 这 头晕的

[smɪr] [left] [ɑːn][hiːz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːst] [ˈmet(ə)l] .
smear left on his hand from contact with the greased metal .
涂抹 左边 在 他的 手 从 接触 和 这 涂油 金属 .

他知道斯塔尔太过专注，以至于没有注意到手上因接触涂油金属而留下的淡淡污渍。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [ˈɪnwərdli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θruː]
He chuckled inwardly as he followed the manager down the stairs and through
他 轻笑 内心 作为 他 随后 这 经理 向下 这 楼梯 和 通过

[ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the offices in front of the building .
这 办公室 在 正面 的 这 建筑 .

他跟着经理下了楼梯，穿过大楼前的办公室，心里暗自发笑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [pərˈfʌŋktəri] [sɜːrtɪ] , [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˌɔːdrɪˈtɔːriəm] .
After a brief and somewhat perfunctory search , they entered the auditorium .
后 一个 简短的 和 有些 敷衍了事 搜索 , 他们 进入 这 礼堂 .

经过短暂而敷衍的搜查后，他们进入了礼堂。

“ [æɪ; jəl][aɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ? ” [ˈwɪspəd] [stɑː] , [ˈwɔːkɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ **Shall I switch on the lights ?** ” **whispered Starr , walking beside the detective .**
“ 将 我 转变 在 这 灯 ? ” 低声说道 斯塔尔 , 步行 旁 这 侦探 .

“要我开灯吗？”斯塔尔一边低声问道，一边走到侦探身边。

“ [aɪ] ['wʊdnt] .
“ **I wouldn't** .
“ 我 不会 .

我不会。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['praʊlər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
If there's a prowler around the place , we don't want to warn him .
如果 有 一个 潜行者 大约 这 地方 , 我们 不 想 到 警告 他 .

如果附近有潜行者，我们不想惊动他。

[maɪ] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [wɪl] [duː] .
My electric flash will do .
我的 电的 闪光 将要 做 .

我的闪光灯就可以了。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['saɪləns] ,
“ **For a time they conducted the search in silence ,**
“ 为了 一个 时间 他们 实施 这 搜索 在 沉默 ,

“他们一度默默地进行搜寻，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɔːʃəslɪ] [dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gliːm] [ˈoʊvər] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪntuː]
the detective cautiously darting the electric gleam over floor and walls and into
这 侦探 谨慎地 飞镖 这 电的 闪耀 超过 地面 和 墙壁 和 进入

[dɑːrk][ˈkɔːrnəz] .
dark corners .
黑暗的 角落 .

侦探小心翼翼地将电光扫过地板、墙壁，探入黑暗的角落。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [pɔːzd] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr]
Finally he paused before a niche in the wall and pointed to an aperture
最后 他 暂停 前 一个 小众市场 在 这 墙 和 尖 到 一个 光圈

[brɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈmɑːrɪb(ə)l] [jelf] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
behind the marble shelf that spanned the opening .
在后面 这 大理石 架子 那 跨越 这 开幕 .

最后，他停在墙上的一个壁龛前，指着横跨壁龛的大理石架子后面的一个开口。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
“ **Do you know , “ he whispered , “ that the other day ,**
“ 做 你 知道 , “ 他 低声说道 , “ 那 这 其他 天 ,

“你知道吗,”他低声说,“前几天,

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] ,
while I was talking with The Gray Phantom ,
尽管 我 曾是 说 和 这 灰色的 幻影 ,

当我与灰影交谈时,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
I had a funny feeling someone was hiding back there and listening to
我 有 一个 有趣的 感觉 某人 曾是 隐藏 后退 那里 和 聆听 到

[ˈəʊər; ɑːr][ˌkɔːnvər'seɪʃ(ə)n] ?
our conversation ?
我们的 对话 ?

我当时有一种奇怪的感觉，好像有人躲在后面偷听我们的谈话？

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ?
Who do you suppose it could have been ?
WHO 做 你 认为 它 可以 有 到过 ?

你觉得会是谁呢？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɔːns] .
“ **There was no response .**
“ 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

- [hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses] [br'haɪnd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)] [ledʒ] .
Culligore had been peering into the recess behind the marble ledge .
- 有 到过 窥视 进入 这 凹陷处 在后面 这 大理石 壁架 -

库利戈尔一直凝视着大理石壁架后面的凹陷处。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ,
Now he looked up quickly ,
现在 他 看起来 向上 迅速地 ,

他猛地抬起头来。

[bʌt; bət] [stɑː] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [lɪps] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt]
but Starr was gone — and the twitching of the detective's lips signified that
但 斯塔尔 曾是 已消失 — 和 这 抽搐 的 这 侦探的 嘴唇 表示 那
[ðə; ði] ['mænɪdʒəz] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'pɪərəns] [dɪd][nɑːt] [sə'praɪz] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
the manager's sudden disappearance did not surprise him greatly .
这 经理的 突然 消失 做过 不是 惊喜 他 非常 .

但斯塔尔已经不见了——侦探嘴唇的抽搐表明，经理的突然失踪并没有让他感到非常惊讶。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [ə'lɜːrt] .
In an instant he was amazingly alert .
在 一个 立即的 他 曾是 令人惊讶的是 警报 .

他瞬间变得异常警觉。

[dʒəːkɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektɪk] [flæʃ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
Jerking his electric flash hither and thither ,
抽搐 他的 电的 闪光 这里 和 那里 ,

他猛地晃动着身上的电光，

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst]
he moved quickly back and forth within the narrow space where he had last
他 已搬 迅速地 后退 和 前进 之内 这 狭窄的 空间 在哪里 他 有 最后的
[siːn] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
seen the manager ,
已见 这 经理 ,

他快速地在上次见到经理的那狭窄空间里来回走动。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektɪk] [gliːm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
sweeping the surrounding objects with his electric gleam and examining the
扫荡 这 周围 对象 和 他的 电的 闪耀 和 检查 这
['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv] [tʃerz] , [pɪləs] ,
surfaces of chairs , pillars ,
表面 的 椅子 , 柱子 ,

他用电光扫过周围的物体，仔细检查椅子、柱子的表面，

[wɔːlz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
walls , and decorative articles .
墙壁 , 和 装饰性的 文章 .

墙壁和装饰品。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [pɪləs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]
Presently he brought up in front of one of the larger pillars supporting the
目前 他 带来 向上 在 正面 的 一 的 这 更大的 柱子 支持 这
['bəʊlkeni] .
balcony .
阳台 .

他走到阳台支撑柱的一根较大柱子前。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['nɒtɪst] [ɪts][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
He had previously noticed its huge dimensions ,
他 有 之前 注意到 它是 巨大的 方面 ,

他之前就注意到它体积庞大。

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi] [geɪdʒd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] .
and now he gauged them again with a quickly calculating eye .
和 现在 他 测量 他们 再次 和 一个 迅速地 计算 眼睛 .
现在，他又用敏锐的目光再次审视了他们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] [hæd; həd] [stəd] [wen] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [[ɑːt] [wʌz; wəz]
It was there The Gray Phantom had stood when the mysterious shot was
它 曾是 那里 这 灰色的 幻影 有 站立 什么时候 这 神秘 射击 曾是
[ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,
fired the other day ,
被解雇 这 其他 天 ,
那天神秘枪响时，灰影就站在那里。

[ænd; ænd] ['helən] ['hɑːr,dwɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪlər] [wen] [ðə; ði] ['kjəriəs]
and Helen Hardwick had been leaning against the same pillar when the curious
和 海伦 哈德威克 有 到过 倾斜 反对 这 相同的 支柱 什么时候 这 好奇的
[ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [fɪtʃər] [ɡlaɪdɪd][pæst][hɜːr; hər] .
individual with the repulsive features glided past her .
个人 和 这 丑恶 特征 滑翔 过去的 她 .
海伦·哈德威克当时正倚靠在同一根柱子上，这时那个长相丑陋、令人好奇的人从她身边滑过。

[ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ɡliːm] [muːvd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst][wɪð; wɪθ][ɪts]
The electric gleam moved swiftly over the white surface of the post with its
这 电的 闪耀 已搬 迅速地 超过 这 白色的 表面 的 这 邮政 和 它是
[ɔːrˈneɪt] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [dʌl] [ɡoʊld] .
ornate trimmings of dull gold .
华丽 装饰 的 乏味的 金子 .
电光迅速掠过柱子的白色表面，柱子上装饰着华丽的暗金色饰边。

[ə'gen] , [æz; əz] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [brɪˈfɔːr] ,
Again , as once or twice before ,
再次 , 作为 一次 或者 两次 前 ,
就像之前一两次一样，

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['hɪd(ə)n] [sɪŋ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ]
he wondered whether there was any hidden significance in the fact that The Gray
他 想知道 无论 那里 曾是 任何 隐 意义 在 这 事实 那 这 灰色的
['fæntəm] [hæd; həd] [stəd] [ɪn] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)][spɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [[ɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
Phantom had stood in this identical spot at the moment the shot was fired .
幻影 有 站立 在 这 完全相同的 点 在 这 片刻 这 射击 曾是 被解雇 .
他想知道，灰影在枪响的那一刻恰好站在这个位置，这是否有什么隐藏的意义。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)][ðæt] [ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [ə'seɪlənt] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz]
Was it possible that the skulking assailant had feared that The Phantom was
曾是 它 可能的 那 这 潜行 袭击者 有 害怕 那 这 幻影 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] ,
about to make an important discovery ,
关于 到 制作 一个 重要的 发现 ,
那个鬼鬼祟祟的袭击者是否有可能担心幻影侠即将做出重大发现？

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [[ɑːt] ?
and was that why he had fired the shot ?
和 曾是 那 为什么 他 有 被解雇 这 射击 ?
这就是他开枪的原因吗？

- ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪl] ['skænɪŋ] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] .
Culligore pondered the question while scanning every square inch of the pillar .
- 沉思 这 问题 尽管 扫描 每一个 正方形 英寸 的 这 支柱 .
库利戈尔一边仔细查看柱子的每一寸，一边思考着这个问题。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ɡliːm] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Suddenly the electric gleam stopped at a point near the floor ,
突然 这 电的 闪耀 停止 在 一个 观点 靠近 这 地面 ,
突然, 那道电光在靠近地面的一点停止了。

[ænd; ænd] - [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈpres] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] .
and Culligore could scarcely repress an exclamation of elation .
和 - 可以 几乎 抑 一个 感叹 的 欣喜 .
库利戈尔几乎无法抑制住内心的喜悦之情。

[hɪz; ɪz] [ruːz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
His ruse had succeeded ,
他的 诡计 有 成功了 ,
他的诡计成功了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poust][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [dɪsˌkləˈreɪʃn] [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪd]
for on the white surface of the post was a faint discoloration which signified
为了 在 这 白色的 表面 的 这 邮政 曾是 一个 头晕的 变色 哪个 表示
[ðæt] [ˈstɑːrz] [hænd][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [tʌtʃt] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] .
that Starr's hand had recently touched that particular point .
那 斯塔尔的 手 有 最近 感动 那 特别的 观点 .
因为在柱子的白色表面上有一处淡淡的变色, 这表明斯塔尔的手最近触摸过那个特定的点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈlðər] [maːrks] , [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [frʌm; frəm]
There were no other marks , and this one was only a few inches from
那里 是 不 其他 标记 , 和 这 一 曾是 仅有的 一个 很少 英寸 从
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

没有其他痕迹, 而且这个痕迹离地面只有几英寸。
- [ˈfɪŋɡərz] [ræn] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [speɪs] ,
Culligore's fingers ran quickly over the surrounding space ,
- 手指 跑 迅速地 超过 这 周围 空间 ,
库里戈尔的手指迅速扫过周围的空间,

[ænd; ænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈfɜːrmlɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
and occasionally he pressed his thumb firmly against the wood , but without
和 偶尔 他 按下 他的 拇指 牢牢 反对 这 木头 , 但 没有
[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
discovering anything .
发现 任何事物 .
他偶尔会用拇指用力按压木头, 但什么也没发现。

[hɪz; ɪz][hænd][slɪd] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpɜːrzn] [ˈkɑːrpt][wʌz; wəz] [ˈniːtli] [tʌkt] [əˈraʊnd]
His hand slid downward to where the rich Persian carpet was neatly tucked around
他的 手 滑行 向下 到 在哪里 这 富有的 波斯语 地毯 曾是 整齐地 塞进去 大约
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poust] ,
the base of the post ,
这 根据 的 这 邮政 ,
他的手向下滑到柱子底部, 那里铺着一块华丽的波斯地毯, 地毯整齐地包裹着柱子底部。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɑːblaɪk] [prəˈdʒek(ə)n] .
and suddenly his exploring fingers touched a slight knoblike projection .
和 突然 他的 探索 手指 感动 一个 轻微 旋钮状 投影 .
突然, 他探索的手指触碰到了一个细小的、像旋钮一样的突起。

[hi:; hi] [prest] [ˈfɜ:rmli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [ˈtɪŋɡl] [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:ft] ,
He pressed firmly , and he felt an exultant tingle as there came a soft ,
他 按下 牢牢 , 和 他 毛毡 一个 眉飞色舞 刺痛 作为 那里 来了 一个 柔软的 ,
[hwɜ:ɪŋ] [rɪˈspɑ:ns] .
whirring response .
嗡嗡声 回复 .

他用力按压，随即感到一阵愉悦的酥麻感，同时传来一阵轻柔的嗡嗡声。

[ə; eɪ][ˈpæn(ə)] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] , [ɪnˈdʒi:niəsli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] - [laɪnd] [ɡru:vz] , [wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ]
A panel in the post , ingeniously hidden in the gold - lined grooves , was sliding
一个 控制板 在 这 邮政 , 巧妙地 隐 在 这 金子 - 衬里 凹槽 , 曾是 滑动
[bæk] , [ˈfɔ:miŋ] [æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] .
back , forming an aperture .
后退 , 成型 一个 光圈 .

柱子上的一块面板巧妙地隐藏在镀金的凹槽中，向后滑动，形成一个开口。

[ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ɡli:m] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ki:n] [ɪˈleɪʃn] [ɑ:n] - [feɪs] .
The electric gleam showed a look of keen elation on Culligore's face .
这 电的 闪耀 显示 一个 看 的 敏锐的 欣喜 在 - 脸 .
[ˈɪləktrɪk] [ˈɡliːm] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ki:n] [ɪˈleɪʃn] [ɑ:n] [ˈfeɪs] .
那道电光闪烁，映照出库利戈尔脸上洋溢着欣喜之情。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] ,
His discovery had taken only a minute or two of valuable time ,
他的 发现 有 已采取 仅有的 一个 分钟 或者 二 的 有价值的 时间 ,
[hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] ,
他的发现只花费了一两分钟的宝贵时间。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [fæst] [sɪns] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [stɑ:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
for he had moved fast since he noticed that Starr was gone .
为了 他 有 已搬 快速地 自从 他 注意到 那 斯塔尔 曾是 已消失 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [fæst] [sɪns] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [stɑ:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
自从他发现斯塔尔离开后，他就迅速行动起来。

[jet] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪnspəˈreɪ](ə)n[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ˈredɪʃ] [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði][pəʊst]
Yet , but for a happy inspiration and the resultant reddish stain on the post
然而 , 但 为了 一个 快乐的 灵感 和 这 结果 微红 弄脏 在 这 邮政
[jet] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪnspəˈreɪ](ə)n[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ˈredɪʃ] [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði][pəʊst]
然而，若非灵感乍现，以及由此在帖子上留下的那抹红色污渍，
[hɪ:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
he might have searched for days without finding the opening .
他 可能 有 搜索 为了 天 没有 寻找 这 开幕 .
[hɪ:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
他可能找了好几天都找不到入口。

[naʊ] [hi:; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæpərtʃʊr] ,
Now he squeezed his figure through the narrow aperture ,
现在 他 挤压 他的 数字 通过 这 狭窄的 光圈 ,
[naʊ] [hi:; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæpərtʃʊr] ,
他费力地将自己挤过狭窄的缝隙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɔ:kɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektɪk] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:təˈmætɪk] .
at the same time pocketing his electric flash and drawing his automatic .
在 这 相同的 时间 口袋 他的 电的 闪光 和 绘画 他的 自动的 .
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɔ:kɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektɪk] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:təˈmætɪk] .
与此同时，他将手电筒放进口袋，并拔出了自动手枪。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈʌpər] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædər] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [daʊn] .
His feet encountered the upper rungs of a ladder that pointed straight down .
他的 脚 遭遇 这 上 梯级 的 一个 梯子 那 尖 直的 向下 .
[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈʌpər] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædər] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [daʊn] .
他的脚碰到了直指下方的梯子的上层横档。

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈræpɪdli] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .
He descended rapidly , making no sound .
他 下降 快速 , 制作 不 声音 .
[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈræpɪdli] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .
他迅速下降，没有发出任何声音。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsidʒ] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪn][ð̣ə; ð̣i][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i]
At the bottom was a narrow passage extending in the direction of the
在 这 底部 曾是 一个 狭窄的 通道 扩展 在 这 方向 的 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

底部是一条通往街道的狭窄通道，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ˈfɑːrðər] [end][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡloʊ] .

and at its farther end he saw a faint glow .
和 在 它是 更远 结尾 他 锯 一个 头晕的 辉光 .

在它的另一端，他看到了微弱的光芒。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˈkwɪkli] , [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ð̣æt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
He approached quickly , warned by a sixth sense that he had no time to
他 接近 迅速地 , 警告 经过 一个 第六 感觉 那 他 有 不 时间 到
[weɪst] .
waste .
浪费 .

他迅速靠近，第六感告诉他，他没有时间可以浪费了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

He came to a door .
他 来了 到 一个 门 .

他来到了一扇门前。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [θruː] [ð̣ə; ð̣i] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
It stood open a crack , and through the narrow opening he saw a strange
它 站立 打开 一个 裂缝 , 和 通过 这 狭窄的 开幕 他 锯 一个 奇怪的
[siːn] .
scene .
场景 .

它敞开着一条缝，透过这条狭窄的缝隙，他看到了一幕奇异的景象。

[æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] ,

An elderly man ,
一个 老年 男人 ,

一位老人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ð̣æt] [steərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]
with a thin and haggard face and sunken eyes that stared about him in
和 一个 薄的 和 枯槁 脸 和 凹陷 眼睛 那 凝视 关于 他 在
[æn; ən][ˈæɡənaɪzd] [wei] ,
an agonized way ,
一个 痛苦的 方式 ,

他面容消瘦憔悴，双眼凹陷，痛苦地环顾四周。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] .

was lying on a cot .
曾是 说谎 在 一个 婴儿床 .

躺在简易床上。

[stɑː] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ð̣ə; ð̣i] [rɪˈkʌmbənt] [mæn] ,

Starr , bending over the recumbent man ,
斯塔尔 , 弯曲 超过 这 卧式 男人 ,

斯塔尔弯下腰，俯身看向躺着的男人。

[wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm]
was winding pieces of rope around his feet and hands and drawing them
曾是 绕线 件 的 绳索 大约 他的 脚 和 双手 和 绘画 他们
[ˈɪntuː] [taɪt] [nɑːts] .
into tight knots .
进入 紧的 绳结 .

他正将绳子缠绕在自己的手脚上，并将它们打成紧紧的结。

" [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] .
" There , Mr . Fairspeckle ,
" 那里 , 先生 .

“好了，费尔斯佩克尔先生，

" [hiː; hi] [ˈtɔːntɪŋli] [dɪˈklerd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [gæɡ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz]
" he tauntingly declared when he had fastened a gag around the other man's
" 他 嘲讽地 声明 什么时候 他 有 系紧 一个 插科打诨 大约 这 其他 男人的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他一边用布条堵住另一个人的嘴，一边嘲讽地说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [luːs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
" I don't think you will work loose a second time .
" 我 不 思考 你 将要 工作 松动的 一个 第二 时间 .

“我不认为你会第二次失利。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
Even if you should , you will find that the telephone is out of order .
甚至 如果 你 应该 , 你 将要 寻找 那 这 电话 是 出去 的 命令 .

即使你想打电话，也会发现电话坏了。

" [hiː; hi] [læft] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ,
" He laughed , turned away from the cot ,
" 他 笑了 , 转向 离开 从 这 婴儿床 ,

他笑了笑，转身离开婴儿床。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][gæsp][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] - [ˈpɪst(ə)] .
and uttered a gasp as he looked into the muzzle of Culligore's pistol .
和 说出 一个 喘气 作为 他 看起来 进入 这 枪口 的 - 手枪 .

当他看到库里戈尔的手枪枪口时，不禁倒吸了一口凉气。

[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [ˈkwɪkli] .
Every trace of color faded from his face , but he gathered himself quickly .
每一个 痕迹 的 颜色 褪色 从 他的 脸 , 但 他 聚集 他自己 迅速地 .

他脸上的血色瞬间褪尽，但他很快恢复了镇定。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , - , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈkuːlli] .
" You are a most astounding person , Culligore , " he remarked coolly .
" 你 是 一个 最多 惊人 人 , - , " 他 评论 冷静地 .

“你真是了个了不起的人，库利戈尔，”他冷冷地说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] [daʊn] [hɪr] .
" I wonder how you found your way down here .
" 我 想知道 如何 你 成立 你的 方式 向下 这里 .

“我很好奇你是怎么来到这里的。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈnæt(ə)rəli] [ˈkjʊriəs]
Not that it matters , " he added with a shrug , " but I am naturally curious
不是 那 它 事情 , " 他 额外 和 一个 耸肩 , " 但 我 是 自然 好奇的
.
.
.

“这无关紧要，”他耸耸肩补充道，“但我天生好奇。”

[aɪ][wəʊnt] [pres] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [haʊ'evər] .
I won't press you for the information , however .
我 惯于 按 你 为了 这 信息 , 然而 .

但我不会强迫你提供信息。

[eni] [wei] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ? "
Any way I can be of service ? "
任何 方式 我 能 是 的 服务 ? "

我能帮上什么忙吗？

" [jes] , ['mɪstər] . ['jeɪ] , " [sed] - , ['emfəsaɪzɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:rd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:]
" Yes , Mr . Shei , " said Culligore , emphasizing each word and looking straight into
" 是的 , 先生 . 谢伊 , " 说 - , 强调 每个 单词 和 寻找 直的 进入
[ðə; ði] ['ʌðəz] [aɪz] ,
the other's eyes ,
这 其他的 眼睛 ,

“是的，谢伊先生，”库利戈尔说道，他一字一顿地强调着，直视着对方的眼睛。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] [flʌs] [waɪl] [aɪ][pʊt][ðə; ði]
" you can hold out your hands and not make any fuss while I put the
" 你 能 抓住 出去 你的 双手 和 不是 制作 任何 大惊小怪 尽管 我 放 这
[hændkʌfs] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
handcuffs on you .
手铐 在 你 .

“你可以伸出手，不要乱动，我会给你戴上手铐。”

" [stɑ:] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Starr laughed derisively .
" 斯塔尔 笑了 嘲讽地 .

斯塔尔嗤笑了一声。

" ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'vɜ:rʒn]
" Sorry not to be able to oblige you , but I have a distinct aversion
" 对不起 不是 到 是 有能力的 到 必须 你 , 但 我 有 一个 清楚的 厌恶
[tu:; tə] [hændkʌfs] .
to handcuffs .
到 手铐 .

“很抱歉不能满足您的要求，但我非常讨厌手铐。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
Won't you sit down and be comfortable ?
惯于 你 坐 向下 和 是 舒服的 ?

请坐下，放松一下好吗？

[æn; ən] [ʌndər'graʊnd] [ru:m] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .
An underground room like this has many advantages .
一个 地下 房间 喜欢 这 有 许多 优势 .

像这样的地下室有很多优点。

[ɪn][ðə; ði] [tʃests] [ju:; jʊ] [si:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [aɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [stɔ:r] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s]
In the chests you see against the walls I occasionally store things that the police
在 这 箱子 你 看 反对 这 墙壁 我 偶尔 店铺 事物 那 这 警察
[ænd; ənd] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər]
and private detectives would give a great deal to be able to lay their
和 私人的 侦探 会 给 一个 伟大的 交易 到 是 有能力的 到 躺 他们的
[hændz][ɑ:n] .
hands on .
双手 在 .

你看到的靠墙的箱子里，我偶尔会存放一些警察和私家侦探梦寐以求的东西。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [səːvz] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
It is an excellent hiding place , and it serves several other purposes
它是 一个 出色的 隐藏 地方 , 和 它 服务 一些 其他 目的
[bɪˈsɑːdz] . “
besides . “
除了 . “

这是一个绝佳的藏身之处，除此之外，它还有其他几个用途。

“ [soʊ][aɪ] [siː] , “ [ˈmʌtəd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡləns] [æt; ət][ðə; ði][mən][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .
“ **So I see , “ muttered Culligore with a glance at the man on the cot .**
“ 所以 我 看 , “ 低声说道 - 和 一个 瞥一眼 在 这 男人 在 这 婴儿床 .
“原来如此,”库利戈尔低声说道，同时瞥了一眼躺在简易床上的男人。

- [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Fairspeckle's face bore a dazed look and he seemed to understand nothing of
- 脸 钻孔 一个 茫然 看 和 他 似乎 到 理解 没有什么 的
[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] ,
what was being said ,
什么 曾是 存在 说 ,

费尔斯佩克尔脸上带着茫然的神情，似乎完全听不懂别人在说什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [held][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] .
but his staring eyes held an expression of terror .
但 他的 凝视 眼睛 握住 一个 表达 的 恐怖 .

但他那双直视的眼睛里却充满了恐惧。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , “ [ˈmɜːmɜːd] [stɑː] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [luːˈtenənts]
“ **I would like to know , “ murmured Starr , fixing his pale eyes on the lieutenant's**
“ 我 会 喜欢 到 知道 , “ 低声说道 斯塔尔 , 定影 他的 苍白 眼睛 在 这 中尉的
[ɪnˈskruːtəb(ə)] [feɪs] ,
inscrutable face ,
难以捉摸 脸 ,

“我想知道,”斯塔尔低声说道，苍白的眼睛盯着中尉那张难以捉摸的脸。

“ [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] .
“ **how and when you learned that I was Mr . Shei .**
“ 如何 和 什么时候 你 学习 那 我 曾是 先生 . 谢伊 .

“您是如何以及何时得知我是谢先生的？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][juː; jʊ] [səˈspektɪd] - . “
I was under the impression that you suspected Fairspeckle . “
我 曾是 在下面 这 印象 那 你 怀疑 - . “

我原以为你怀疑的是费尔斯佩克尔。

“ [aɪ] [ment] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , “ [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
“ **I meant you should be , “ said Culligore with a dry chuckle .**
“ 我 意思是 你 应该 是 , “ 说 - 和 一个 干燥 轻笑 .

“我的意思是你应该.....”库利戈尔干笑着说。

“ [aɪ] [nuː] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈlɪsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ledʒ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt]
“ **I knew somebody was listening behind the marble ledge the day I had that**
“ 我 知道 某人 曾是 聆听 在后面 这 大理石 壁架 这 天 我 有 那
[tɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm] [ˌʌpˈsterz] ,
talk with The Gray Phantom upstairs ,
讲话 和 这 灰色的 幻影 楼上 ,

“那天我和楼上的灰衣幽灵谈话时，我就知道有人躲在大理石台面后面偷听。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɡest] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men] .
and I guessed it was either you or one of your men .
和 我 猜对了 它 曾是 任何一个 你 或者 一 的 你的 男人 .

我猜要么是你，要么是你的手下。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] - [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ʃeɪ] ,
I pretended to believe that Fairspeckle was Mr . Shei ,
我 假装 到 相信 那 - 曾是 先生 . 谢伊 ,
我假装相信费尔斯佩克尔就是谢伊先生，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and I encouraged The Phantom in thinking the same thing ,
和 我 鼓励 这 幻影 在 思维 这 相同的 事物 ,
我鼓励魅影也这么想，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
but all the while I was talking for the benefit of the fellow behind the
但 全部 这 尽管 我 曾是 说 为了 这 益处 的 这 同伴 在后面 这
[ˈmɑ:rb(ə)l][slæb] .
marble slab .
大理石 板 .
但我说话的时候，其实都是在跟大理石板后面的那个人说话。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [hu:] ['mɪstər] . ['ʃeɪ] [wʌz; wəz] ,
I had a pretty good suspicion as to who Mr . Shei was ,
我 有 一个 漂亮的 好的 怀疑 作为 到 WHO 先生 . 谢伊 曾是 ,
我当时就大致怀疑谢先生是谁了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
and I wanted to throw him off his guard .
和 我 通缉 到 扔 他 离开 他的 警卫 .
我想让他放松警惕。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn][gets] ['kerləs] [aɪ'ti:] ['ɪznt] [hɑ:rd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Once a man gets careless it isn't hard to catch him .
一次 一个 男人 获得 粗心 它 不是 难的 到 抓住 他 .
一个人一旦粗心大意，就很容易被抓住。

" [stɑ:] [grɪnd] [ə'pri:ʃətɪvli] .
" **Starr grinned appreciatively .**
" 斯塔尔 咧嘴一笑 表示赞赏 .
斯塔尔赞赏地笑了笑。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r] [ʃru:dər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] , - ,
" **I'll admit that you are far shrewder than you look , Culligore ,**
" 患病的 承认 那 你 是 远的 精明的 比 你 看 , - ,
“我承认，库利戈尔，你比看起来要精明得多。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɔ:t][soʊ] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] .
but I am not so sure that I have been guilty of carelessness .
但 我 是 不是 所以 当然 那 我 有 到过 有罪的 的 疏忽 .
但我不太确定自己是否犯了粗心大意的错误。

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] .
That remains to be seen .
那 遗迹 到 是 已见 .
这一点还有待观察。

[wʌt] [aɪ][eɪ'em] ['kɜ:riəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][fɜ:rst][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
What I am curious to know is when you first began to suspect that I was
什么 我 是 好奇的 到 知道 是 什么时候 你 第一的 开始 到 怀疑 那 我 曾是
['mɪstər] . ['ʃeɪ] .
Mr . Shei .
先生 . 谢伊 .
我很想知道你是什么时候开始怀疑我就是谢先生的。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt][ðə; ði][fækt] .
You see , I have nothing to fear from you , so I frankly admit the fact .
你 看 , 我 有 没有什么 到 害怕 从 你 , 所以 我 坦率地说 承认 这 事实 .
你看, 我没什么好怕你的, 所以我坦诚地承认这一点。
[bʌt; bət][aɪ] [wəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][led][tuː; tə] [sə'spekt]
But I would like to know by what sort of reasoning you were led to suspect
但 我 会 喜欢 到 知道 经过 什么 种类 的 推理 你 是 引领 到 怀疑
[em 'i:] . "
me . "
我 : "

但我很想知道, 你究竟是基于什么样的理由怀疑我的。
" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , " [sed] - , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stedɪ] [grɪp]
" **There wasn't any course of reasoning ,** " **said Culligore , maintaining a steady grip**
" 那里 不是 任何 课程 的 推理 , " 说 - , 保持 一个 稳定的 紧握
[ɑːn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
on his pistol .
在 他的 手枪 .

“根本没有任何道理可言,”库利戈尔说着, 紧紧握着他的手枪。
" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" **It was only a flash here and there .**
" 它 曾是 仅有的 一个 闪光 这里 和 那里 .
“只是一闪而过而已。”

[ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [keɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [noʊt] [vər'dʒɪniə] ['dɛrəʊ] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [daɪd]
The first flash came when I saw the note Virginia Darrow sent you the night she died
这 第一的 闪光 来了 什么时候 我 锯 这 笔记 弗吉尼亚州 达罗 发送 你 这 夜晚 她 死亡
.
.
.

第一个念头是在我看到弗吉尼亚·达罗去世当晚寄给你的那张纸条时产生的。
[aɪ] [gest] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['mɪstər] . ['feɪ] ,
I guessed then that she had learned in some way that you were Mr . Shei ,
我 猜对了 然后 那 她 有 学习 在 一些 方式 那 你 是 先生 . 谢伊 ,
我当时就猜到, 她可能已经通过某种途径得知您是谢先生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and she wanted to tease you with it .
和 她 通缉 到 逗 你 和 它 .
她想用这件事来逗你。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hændɪd] [ðæt] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] ,
A little later , when you were handed that bump on the nose ,
一个 小的 之后 , 什么时候 你 是 递交 那 撞 在 这 鼻子 ,
过了一会儿, 当你的鼻子上被顶起一个包的时候,

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I didn't know exactly what to think .
我 没有 知道 确切地 什么 到 思考 .
我当时不知道该怎么想。

[ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['feɪ] ,
Then it came to me that , if you really were Mr . Shei ,
然后 它 来了 到 我 那 , 如果 你 真的 是 先生 . 谢伊 ,
然后我突然想到, 如果你真的是谢先生,

[juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [jɔːrself] [ə'sɔːltɪd] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [tuː; tə][tɜːrɪn] [sə'spiʃ(ə)n] [ə'veɪ]
you would have yourself assaulted along with the others to turn suspicion away
你 会 有 你自己 袭击 沿着 和 这 其他的 到 转动 怀疑 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

你会和其他人一起遭到袭击，以转移人们对你的怀疑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [muːv] , ['mɪstər] . [stɑː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fuːl] [em 'iː][fɔːr; fər] [bɜːŋ] .
It was a clever move , Mr . Starr , but it didn't fool me for long .
它 曾是 一个 聪明的 移动 , 先生 . 斯塔尔 , 但 它 没有 傻子 我 为了 长的 .
斯塔尔先生，这招很聪明，但我没被骗多久。

[wel] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lðər] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] ['streŋθnd] [maɪ] [sə'spiʃ(ə)n] ,
Well , a number of other things happened that strengthened my suspicion ,
出色地 , 一个 数字 的 其他 事物 发生 那 加强 我的 怀疑 ,
后来还发生了一些其他事情，进一步加深了我的怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] [ʃɒr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .
but I wasn't really sure until I walked into this room to - night .
但 我 不是 真的 当然 直到 我 步行 进入 这 房间 到 - 夜晚 .
但直到今晚走进这个房间，我才真正确定。

" [stɑː] [skauld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Starr scowled a little .**
" 斯塔尔 皱着眉头 一个 小的 .
斯塔尔微微皱起了眉头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] , - .
" **You are a bit disappointing , Culligore .**
" 你 是 一个 少量 令人失望 , - .
“你有点令人失望，库里戈。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wɒd] [gɪv] [em 'iː][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] - [spʌŋ] [dɪ'dʌktɪv]
I had hoped you would give me an example of fine - spun deductive
我 有 希望 你 会 给 我 一个 例子 的 美好的 - 旋转 演绎推理
['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [drips] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['stɔːrɪ] - [bʊk] [dɪ'tektɪv] .
reasoning of the kind that always drips from the lips of story - book detectives .
推理 的 这 种类 那 总是 滴 从 这 嘴唇 的 故事 - 书 侦探 .
我原本希望你能给我举个例子，说明故事书里的侦探们是如何运用精妙的演绎推理的。

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][kloʊz] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['ɪntərvjuː] .
Just one more thing before we close this pleasant interview .
只是 一 更多的 事物 前 我们 关闭 这 令人愉快的 面试 .
在结束这次愉快的采访之前，还有最后一件事。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ? "
How do you account for Mr . Fairspeckle ? "
如何 做 你 帐户 为了 先生 . - ? "
你如何解释费尔斯佩克尔先生的来历？

" [oʊ] , [ðæt] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['ferli] ['iːzi] .
" **Oh , that part was fairly easy .**
" 哦 , 那 部分 曾是 相当 简单的 .
“哦，那部分相当容易。”

- [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eni] ['riːəl] [hɑːrm] .
Fairspeckle is a queer sort , but he never did any real harm .
- 是 一个 酷儿 种类 , 但 他 绝不 做过 任何 真实的 伤害 .
Fairspeckle是个古怪的人，但他从未真正伤害过任何人。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsɔːmniə] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [sliːp] ,
He's been troubled with insomnia , and when a man can't sleep ,
他是 到过 麻烦 和 失眠 , 和 什么时候 一个 男人 不能 睡觉 ,
他一直饱受失眠困扰, 而当一个男人睡不着觉时,

[ˈhiːz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [ˈfuːli] [θɪŋ] ,
he's likely to do any foolish thing ,
他是 可能 到 做 任何 愚蠢 事物 ,
他很可能会做任何蠢事。

[frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpouətəri] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːrk] [bentʃ] [tuː; tə] [ˈməːdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
from writing poetry on a park bench to murdering his mother - in - law .
从 写作 诗 在 一个 公园 长椅 到 谋杀 他的 母亲 - 在 - 法律 .
从在公园长椅上写诗到谋杀岳母。

[ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
The deeper the mystery , the simpler the explanation .
这 更深 这 神秘 , 这 更简单 这 解释 .
谜团越深, 解释反而越简单。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [held] [truː] [ɪn] - [keɪs] .
That has been my experience , and it has held true in Fairspeckle's case .
那 有 到过 我的 经验 , 和 它 有 握住 真的 在 - 案件 .
我的经验也是如此, Fairspeckle 的案例也证实了这一点。

[aɪm] [nɔːt] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] [maɪ] [fæktz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kloʊz] [ges] .
I'm not dead sure of my facts , but I can make a pretty close guess .
我是 不是 死的 当然 的 我的 事实 , 但 我 能 制作 一个 漂亮的 关闭 猜测 .
我不能百分之百确定我的信息, 但我可以做出相当准确的猜测。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈmɪstər] . - [ˈnoʊtɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpoustɪd] ,
The night Mr . Shei's notices were posted ,
这 夜晚 先生 . - 通知 是 发布 ,
谢先生的告示张贴当晚,

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːmɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈkudnt]
Fairspeckle had been roaming the town as he always did when he couldn't
- 有 到过 漫游 这 镇 作为 他 总是 做过 什么时候 他 不能
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .
费尔斯佩克尔像往常一样, 睡不着觉的时候就在镇上闲逛。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪsɪz] [ɪn] [taɪmz] [ˈskwer] [ænd; ənd] ,
He saw one of the notices in Times Square and ,
他 锯 一 的 这 通知 在 《时代周刊》 正方形 和 ,
他在时代广场看到了其中一张告示, 然后

[ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [taʊn] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ə; eɪ] [bɪt] .
being one of the seven richest men in town , he didn't like the idea a bit .
存在 一 的 这 七 最富有的 男人 在 镇 , 他 没有 喜欢 这 主意 一个 少量 .
作为镇上七大富翁之一, 他一点也不喜欢这个主意。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [keɪm] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] - [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Then The Gray Phantom came strolling along , and Fairspeckle recognized him .
然后 这 灰色的 幻影 来了 漫步 沿着 , 和 - 认可 他 .
这时, 灰影漫步而来, 费尔斯佩克尔认出了他。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] .
Like many others , he jumped at the conclusion that The Phantom was Mr .
喜欢 许多 其他的 , 他 跳了起来 在 这 结论 那 这 幻影 曾是 先生 .
[ˈfeɪ] ,
Shei ,
谢伊 ,

和许多其他人一样，他断定“魅影侠”就是谢伊先生。

[ænd; ænd] [raɪt] [əˈweɪ] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ˈmɪstər] . - [geɪm] .
and right away he began to study out a way of beating Mr . Shei's game .
和 正确的 离开 他 开始 到 学习 出去 一个 方式 的 殴打 先生 . - 游戏 .

他立刻开始研究如何才能战胜谢先生的游戏。

“ [baɪ][sʌm; səm] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] ,
“ By some hook or crook he got The Phantom into his apartment ,
“ 经过 一些 钩 或者 骗子 他 得到 这 幻影 进入 他的 公寓 ,

“他用尽各种手段，把魅影弄进了他的公寓。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drʌɡ] [hɪm; ɪm] .
and there he tried to drug him .
和 那里 他 尝试 到 药品 他 .

然后他试图给他下药。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈɑːbdʒekts][ɪn] [vjuː] .
He had two objects in view .
他 有 二 对象 在 看法 .

他视线中有两个目标。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [soʊ][hiː; hi]
One of them was to keep The Phantom under cover for a time so he
一 的 他们 曾是 到 保持 这 幻影 在下面 覆盖 为了 一个 时间 所以 他
[ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [skiːm] ,
wouldn't be able to go on with his scheme ,
不会 是 有能力的 到 去 在 和 他的 方案 ,

其中一项任务是暂时阻止“幻影侠”继续他的计划。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˈiːv(ə)n][wið; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baɪ] [ˈθroʊɪŋ]
and the other was to get even with certain enemies of his by throwing
和 这 其他 曾是 到 得到 甚至 和 肯定 敌人 的 他的 经过 投掷

[æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [sker] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
an almighty scare into them .
一个 全能的 吓 进入 他们 .

另一个目的是为了报复他的某些敌人，让他们感到极度恐惧。

[waɪl] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz]
While the real Mr . Shei , as he supposed , was a prisoner in his
尽管 这 真实的 先生 . 谢伊 , 作为 他 据称 , 曾是 一个 囚犯 在 他的
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

而他以为真正的谢先生，其实是被囚禁在他公寓里的。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [skiːm] [dʒʌst][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ˈfaːrðər] — [dʒʌst][faːr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə]
he meant to carry the scheme just a step or two farther — just far enough to
他 意思是 到 携带 这 方案 只是 一个 步 或者 二 更远 — 只是 远的 足够的 到
[pʊt] [fɪr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] .
put fear into his old enemies .
放 害怕 进入 他的 老的 敌人 .

他的计划是将这个计划再推进一两步——足以让他的老敌人感到恐惧。

[aɪˈtiː][dʒʌst][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [faɪv][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [rɪtʃɪst]
It just so happened that five of those enemies were among the seven richest
它 只是 所以 发生 那 五 的 那些 敌人 是 之中 这 七 最富有的
[men][ɪn] [taʊn] .
men in town .
男人 在 镇 上 .

巧合的是，这五个仇敌中，有五个是镇上最富有的七个人。

[wel] , - [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ənd] [taɪpt] [ə; eɪ] [nuː] [set]
Well , Fairspeckle got a typewriter and went to work and typed a new set
出色地 , - 得到 一个 打字机 和 去 到 工作 和 打字 一个 新的 放
[ʌv; əv][ˈnoʊtɪsɪz] ,
of notices ,
的 通知 ,

费尔斯佩克尔弄来一台打字机，开始工作，打出了一套新的通知。

[ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈpoʊstɪd] .
supplementing the ones that had already been posted .
补充 这 一个 那 有 已经 到过 发布 .

在已发布内容的基础上进行补充。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [læf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtaɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [neɪmz] ,
I hope he had a good laugh while he was typing the seven names ,
我 希望 他 有 一个 好的 笑 尽管 他 曾是 打字 这 七 姓名 ,
我希望他在输入那七个名字的时候能开怀大笑。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [dɪd][hɪm; ɪm] .
for that's all the good his scheme did him .
为了 那就是 全部 这 好的 他的 方案 做过 他 .

这就是他的计划给他带来的唯一好处。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪdnæp] .
A few hours later he was kidnaped .
一个 很少 小时 之后 他 曾是 绑架 .

几个小时后，他被绑架了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈferli] [ˈklevər] [muːv] , [stɑː] .
That was another fairly clever move , Starr .
那 曾是 其他 相当 聪明的 移动 , 斯塔尔 .

斯塔尔，你这招也相当聪明。

" [stɑː] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .
" **Starr seemed to enjoy the compliment** .
" 斯塔尔 似乎 到 享受 这 赞扬 .

斯塔尔似乎很享受这句赞美。

" [θæŋks] , - , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Thanks , Culligore , he murmured** .
" 谢谢 , - , " 他 低声说道 .

“谢谢，库里戈，”他低声说道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈpriːʃiət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tʌt] .
" **I knew you would appreciate that little touch** .
" 我 知道 你 会 欣赏 那 小的 触碰 .

“我知道你会喜欢这个小小的举动。”

[ˈæftər] [oʊvəˈhiːrɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] ,
After overhearing the conversation between you and The Phantom ,
后 偷听 这 对话 之间 你 和 这 幻影 ,

在无意中听到你和魅影的对话后，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [sə'spektɪd] - ,
in which I thought you made it plain that both of you suspected Fairspeckle ,
在 哪个 我 想法 你 制成 它 清楚的 那 两个都 的 你 怀疑 - ,

我认为你们已经明确表示，你们两人都怀疑费尔斯佩克尔。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [sə'spɪ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ'self] .
I saw a still more effective way to divert suspicion from myself .
我 锯 一个 仍然 更多的 有效的 方式 到 转移 怀疑 从 我 .

我发现了一种更有效的转移人们对我怀疑的方法。

[sɪns] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] - , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Since you already suspected Fairspeckle , as I thought at the time ,
自从 你 已经 怀疑 - , 作为 我 想法 在 这 时间 ,

既然你已经怀疑费尔斯佩克尔了，就像我当时所想的那样，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][let][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [teɪk] ['fɜ:mər] [ru:t] [baɪ] ['hævɪŋ] -
it occurred to me to let the suspicion take firmer root by having Fairspeckle
它 发生 到 我 到 让 这 怀疑 拿 更坚固 根 经过 拥有 -
[dɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .

我突然想到，要让费尔斯佩克尔消失，就能让怀疑更加根深蒂固。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['væniʃɪz] [mɪ'stɪriəsli] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] .
A man who vanishes mysteriously is always an object of suspicion .
一个 男人 WHO 消失 神秘地 是 总是 一个 目的 的 怀疑 .

一个神秘失踪的男人总是会成为怀疑的对象。

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['æbsəntli] .
" **Culligore nodded absently** .
" - 点头 心不在焉地 .

库利戈尔心不在焉地点了点头。

[ˈoʊnli] [hæf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ['stɑ:rz] [spi:tʃ] .
Only half his mind had been on Starr's speech .
仅有的 一半 他的 头脑 有 到过 在 斯塔尔的 演讲 .

他当时只有一半的心思在听斯塔尔的演讲。

[naʊ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:tə'mæɪtɪk] ['fɜ:rmli] ['levəld] , [hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]
Now , still holding the automatic firmly leveled , he came a step closer to the
现在 , 仍然 保持 这 自动的 牢牢 平整 , 他 来了 一个 步 更近 到 这
[ˈʌðər] [mæn] .
other man .
其他 男人 .

现在，他仍然紧紧握着自动步枪，向另一个人走近了一步。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [mʌs] [ju:; jʊ] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ,
" **I don't like to muss you up , " he said softly** ,
" 我 不 喜欢 到 混乱 你 向上 , " 他 说 轻轻 ,

“我不想弄乱你，”他轻声说道。

" [soʊ] [pli:z] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)] .
" **so please put out your hands and make no trouble** .
" 所以 请 放 出去 你的 双手 和 制作 不 麻烦 .

所以请伸出手来，不要制造麻烦。

" [stɑ:] ['tʃʌklɪd] [ə'mju:zɪdli] .
" **Starr chuckled amusedly** .
" 斯塔尔 轻笑 饶有兴致地 .

斯塔尔好笑地轻笑了一声。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [səpˈpraɪzɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l] ,
“ **You are really surprisingly simple , Culligore** .
“ 你 是 真的 出奇 简单的 ,
“库利戈尔，你真是个出乎意料的单纯的人。”

[jɔr; jər][ˈpɪst(ə)l] [ˈdʌznt] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][ju:z][aɪ ˈti:] .
Your pistol doesn't frighten me , for I know you won't use it .
你的 手枪 不 吓唬 我 , 为了 我 知道 你 惯于 使用 它 .
你的手枪吓不倒我，因为我知道你不会用它。

[ænd; ænd] [əˈrestɪŋ] [em ˈi:][wəʊnt][du:][ju:; jʊ][ˈeni] [gʊd] .
And arresting me won't do you any good .
和 逮捕 我 惯于 做 你 任何 好的 .
逮捕我并不会给你带来任何好处。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][em ˈi:][ɪn][dʒeɪl] , [ðə; ði][ˈæntɪdoʊt] [wɪl] [ˈhevər][bi:; bi] [faʊnd] ,
If you put me in jail , the antidote will never be found ,
如果 你 放 我 在 监狱 , 这 解毒剂 将要 绝不 是 成立 ,
如果把我关进监狱，就永远找不到解药了。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [daɪ] .
and then seven of the biggest men in the country will die .
和 然后 七 的 这 最大 男人 在 这 国家 将要 死 .
然后，全国七位最强壮的男人将相继死去。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [ðer; ðər][ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ?
Don't you see , Culligore , that there isn't a thing you can do ?
不 你 看 , 那 那里 不是 一个 事物 你 能 做 ?
库利戈尔，你难道看不出来你根本无能为力吗？

“ [hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ænd] [ˈti:zɪŋ] ,
“ **His tones were soft and teasing** ,
“ 他的 音调 是 柔软的 和 戏弄 ,
他的语气柔和而略带戏谑，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hɪmˈself] [hæd; həd] [vɔɪst] [ɪn]
and his words expressed the same idea that Culligore himself had voiced in
和 他的 字 表达 这 相同的 主意 那 他自己 有 配音 在
[ɪnˈspektər] [ˈsteɪpəltənz] [ˈprez(ə)ns] .
Inspector Stapleton's presence .
检查员 斯台普顿 在场 .
他的话语表达了与库利戈尔本人在斯台普顿督察面前所表达的观点相同的想法。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Slowly the lieutenant ran his eyes over the walls .
缓慢地 这 中尉 跑 他的 眼睛 超过 这 墙壁 .
中尉缓缓地将目光扫过墙壁。

[ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ænd] [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [sti:l] [tʃests] [stækt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd] ,
The underground chamber , and especially the steel chests stacked along the side ,
这 地下 房间 , 和 尤其 这 钢 箱子 堆叠 沿着 这 边 ,
地下室，尤其是沿墙堆放的钢箱，

[wʊd] [sɜ:rv] [ˈeksələntli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
would serve excellently as a hiding place .
会 服务 非常出色 作为 一个 隐藏 地方 .
会是一个绝佳的藏身之处。

[wʌt] [mɔ:r] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæntɪdoʊt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kənˈsi:ld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] ?
What more natural than the antidote should be concealed in one of the chests ?
什么 更多的 自然的 比 这 解毒剂 应该 是 暗 在 一 的 这 箱子 ?
还有什么比把解药藏在其中一个箱子里更自然的事呢？

[,aɪˈti:] [si:md] — —
It seemed — —
它 似乎 — —

似乎——

[hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈri:zənɪŋ] .
He got no farther in his reasoning .
他 得到 不 更远 在 他的 推理 .

他的推理就此止步。

[tu:] [ˈswɪftli] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] , [ˈstɑ:rz] [hænd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Too swiftly for Culligore to interfere , Starr's hand moved to the wall at his
也 迅速地 为了 - 到 干扰 , 斯塔尔的 手 已搬 到 这 墙 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

速度太快，库利戈尔根本来不及阻止，斯塔尔的手已经移到了身旁的墙上。

[ə; eɪ][feɪnt] [kɪk] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈblæk nə s] [fel] .
A faint click sounded , and then blackness fell .
一个 头晕的 点击 听起来 , 和 然后 黑 跌倒 .
一声轻微的咔哒声响起，然后眼前一片漆黑。

- [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [bʌt; bət] [ɔ:l'redɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [slæm] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd]
Culligore sprang forward , but already a loud slam signified that the door had
- 弹簧 向前 , 但 已经 一个 大声 猛击 表示 那 这 门 有
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

库利戈尔猛地向前一跃，但一声巨响表明门已经关上了。

[hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self] [ə'genst] [aɪˈti:] ,
He hurled himself against it ,
他 投掷 他自己 反对 它 ,

他猛地扑向它，

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] .
but he might as well have been pitting his strength against a brick wall .
但 他 可能 作为 出色地 有 到过 点蚀 他的 力量 反对 一个 砖 墙 .
但他这样做就好比是在对着一堵砖墙使劲。

“ [træpt] ！
” **Trapped** ！
” 被困 ！

“被困住了！”

” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] — [ˈmɪstər] .
CHAPTER XXI — MR .
章 二十一 — 先生 .

第二十一章——先生

- [ˈstrætədʒəm]
SHEI'S STRATAGEM
- 策略

谢伊的策略

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ˈdʒʌmbld][θɔːts][ænd; ənd][ˈməʊʃənz][ˈkraʊdɪd][iːtʃ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd]
A swarm of jumbled thoughts and emotions crowded each fraction of a second
一个蜂群的错杂想法和情绪挤每个分数的是一个第二
[æz; əz][ðə; ði][greɪ][ˈfæntəm]
as The Gray Phantom ,
作为这灰色的幻影 ,

在灰影的注视下，每一秒都充斥着各种杂乱无章的思绪和情绪。

[ˈstændɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæk][əˈgenst][ðə; ði][dɔːr][hɜːrd][sleɪdz][sləʊ][ænd; ənd][prɪˈsaɪs][vɔɪs]
standing with his back against the door , heard Slade's slow and precise voice
常设和 his 后退 反对 这 门 , 听到 斯莱德的 慢的 和 精确的 嗓音
[prəˈnaʊns][ðə; ði][ˈnuːməʒəlz]
pronounce the numerals .
发音 这 数字 .
他背靠着门站着，听到斯莱德缓慢而清晰的声音念出数字。

[æt; ət][iːtʃ][dɪˈstɪŋktli][ˈspəʊkən][wɜːrd][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ˈreɪpiər][hæd; həd][prɒdɪd][hɪz; ɪz]
At each distinctly spoken word he started as if a rapier had prodded his
在 每个 明显地 说 单词 他 开始 作为 如果 一个 细剑 有 催促 他的
[fleʃ]
flesh .
肉 .

每当听到一个清晰的字眼，他都会猛然惊醒，仿佛有把细剑刺入了他的皮肤。

[hɪz; ɪz][geɪz][wʌz; wəz][fɪkst][ɑːn][ˈhelən]
His gaze was fixed on Helen ,
他的 目光 曾是 固定的 在 海伦 ,
他的目光一直停留在海伦身上。

[huː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsterweɪ][stɛəd][daʊn][ɑːn][ðə; ði][siːn][wɪð; wɪθ][aɪz][ðæt]
who from her position in the stairway stared down on the scene with eyes that
WHO 从 她 位置 在 这 楼梯 凝视 向下 在 这 场景 和 眼睛 那
[əˈpɪəd][tuː; tə][siː][ˈnʌθɪŋ]
appeared to see nothing ,
出现 到 看 没有什么 ,
她站在楼梯上，俯视着眼前的景象，眼神空洞，仿佛什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk][lʊk][ɪn][hɜːr; hər][feɪs][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmɜːrsɪfəli][əˈblɪviəs]
and the blank look in her face told him that she was mercifully oblivious
和 这 空白的 看 在 她 脸 讲述 他 那 她 曾是 仁慈地 浑然不觉
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl]
of the meaning of it all .
的 这 意义 的 它 全部 .
她脸上茫然的表情告诉他，她对这一切的意义一无所知，这真是令人欣慰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spiːd][ʌv; əv][ˈlaɪtnɪŋ][streɪ][θɔːts][ænd; ənd][ɪmˈpreʃəns][flæʃt][θruː][ðə; ði]
With the speed of lightning , stray thoughts and impressions flashed through The
和 这 速度 的 闪电 , 流浪 想法 和 印象 闪光灯 通过 这
[ˈfæn.təmz][maɪnd]
Phantom's mind .
幻影的 头脑 .
如同闪电般，各种零散的想法和印象在魅影的脑海中闪过。

[sleɪd][hæd; həd][wɔːrnd][hɪm; ɪm][ðæt][ˈhelən][wʊd][daɪ][wen][hiː; hi][hæd; həd][ˈkaʊntɪd][ten]
Slade had warned him that Helen would die when he had counted ten ,
斯莱德 有 警告 他 那 海伦 会 死 什么时候 他 有 计数 十 ,
斯莱德曾警告他，当他数到十的时候，海伦就会死去。

[ənˈles][ðə; ði][ˈfæntəm][səˈrendərd][ɪn][ðə; ði][ˈmiːntaɪm]
unless The Phantom surrendered in the meantime .
除非 这 幻影 投降 在 这 与此同时 .
除非幻影侠在此期间投降。

[æ̯t; ət] ['helɪnz] [bæk] , ['ʃiːldɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
At Helen's back , shielded by her body against a possible bullet from The
在 海伦的 后退 , 屏蔽 经过 她 身体 反对 一个 可能的 子弹 从 这
[ˈfæn.təmz] [rɪˈvɑːlvər] ,
Phantom's revolver ,
幻影的 左轮手枪 ,

海伦的背后, 她的身体挡住了可能从“魅影”左轮手枪射来的子弹,

[stʊd] [ðə; ðɪ][eksɪˈkjuːʃənər] , ['redi] [tuː; tə] [pres] [ðə; ðɪ] ['trɪɡər] .
stood the executioner , ready to press the trigger .
站立 这 刽子手 , 准备好 到 按 这 扳机 .

刽子手站在那里, 准备扣动扳机。

[θɪŋz] [swæm][ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] ['fæn.təmz] [aɪz] .
Things swam in confusion before The Phantom's eyes .
事物 游泳 在 困惑 前 这 幻影的 眼睛 .

幻影眼前的一切都陷入了混乱。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [ˌðerˈbaɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] ['helən] [frʌm; frəm]
He would gladly have given his life if thereby he could save Helen from
他 会 乐意 有 给定 他的 生活 如果 从而 他 可以 节省 海伦 从
[hɜːr; həɹ] [prɪˈdɪkəmənt] .
her predicament .
她 困境 .

如果能用自己的生命拯救海伦脱离困境, 他甘愿如此。

[bʌt; bət] [sleɪd] [derd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [jet] ,
But Slade dared not kill him just yet ,
但 斯莱德 敢于 不是 杀 他 只是 然而 ,

但斯莱德还不敢立刻杀了他。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [wer] ['dɑːktər][tɑːˈɡɑːlɑː; təˈɡælə][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
not until he had learned where Doctor Tagala was hidden ,
不是 直到 他 有 学习 在哪里 医生 塔加拉 曾是 隐 ,

直到他得知塔加拉医生藏身之处后,

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['ɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] [baɪ] ['θretnɪŋ] ['helən] .
and so he hoped to force The Phantom into submission by threatening Helen .
和 所以 他 希望 到 力量 这 幻影 进入 提交 经过 威胁 海伦 .

因此, 他希望通过威胁海伦来迫使魅影屈服。

[ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ænd] ['fiːndɪʃli] ['klevər] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
The plan was subtle and fiendishly clever , and more than once , as the
这 计划 曾是 微妙的 和 邪恶地 聪明的 , 和 更多的 比 一次 , 作为 这
['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ['drægd] [baɪ] ,
seconds dragged by ,
秒 拖拽 经过 ,

这个计划既巧妙又极其精妙, 而且不止一次, 随着时间一秒一秒地过去,

[ðə; ðɪ] ['fæntəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] .
The Phantom had been on the point of yielding .
这 幻影 有 到过 在 这 观点 的 屈服 .

幻影战车当时几乎就要屈服了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈrendər]
The only thing that had restrained him was the belief that his surrender
这 仅有的 事物 那 有 克制 他 曾是 这 信仰 那 他的 投降
[wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɜːrs] .
would only make the situation worse .
会 仅有的 制作 这 情况 更糟 .

唯一阻止他的, 是他认为投降只会让情况变得更糟。

[aɪˈtiː] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈkeriəs] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhelɪnz] [pəˈziʃ(ə)n]
It would deprive him of his precarious advantage , and then Helen's position
它 会 剥夺 他 的 他的 岌岌可危 优势 , 和 然后 海伦的 位置
[wʊd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [ˈdespərət] .
would be doubly desperate .
会 是 双倍 绝望的 .

这将剥夺他岌岌可危的优势，而海伦的处境将更加绝望。

[wʌns] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Once he glanced at the automatic in his hand ,
一次 他 瞥了一眼 在 这 自动的 在 他的 手 ,
[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈhelən] .
wishing that he could fire a bullet into the figure crouching behind Helen .
祝 那 他 可以 火 一个 子弹 进入 这 数字 蹲伏 在后面 海伦 .
[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈhelən] .
他瞥了一眼手里的自动手枪，

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈhelən] .
wishing that he could fire a bullet into the figure crouching behind Helen .
祝 那 他 可以 火 一个 子弹 进入 这 数字 蹲伏 在后面 海伦 .
[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈhelən] .
我真希望自己能朝蹲在 Helen 身后的那个人影开一枪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊəd] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈspoʊz]
It was a forlorn hope , for the coward knew better than to expose
它 曾是 一个 绝望 希望 , 为了 这 懦夫 知道 更好的 比 到 暴露
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

那不过是痴人说梦，因为这个懦夫很清楚，暴露自己是不可取的。

[əˈgen] [sleɪdz] [vɔɪs] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [iːtʃ] [ˈsɪləb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [prɪˈsɪz(ə)n] , [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn]
Again Slade's voice , pronouncing each syllable with excessive precision , broke in upon
再次 斯莱德的 嗓音 , 发音 每个 音节 和 过多的 精确 , 打破 在 之上
[hɪz; ɪz] [θɔːts] :
his thoughts :
他的 想法 :

斯莱德的声音再次打断了他的思绪，他一字一顿地念着每一个音节，力求精准无误：

“ — [faɪv] — [sɪks] — [ˈsev(ə)n] — —
“ — **five** — **six** — **seven** — —
” — 五 — 六 — 七 — —

“——五——六——七——

” [ðə; ði] [ˈfæntəm] [dʒɜːrk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][æn; ən][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
” **The Phantom jerked up his head as an inspiration flashed through his mind .**
” 这 幻影 猛地一抖 向上 他的 头 作为 一个 灵感 闪光灯 通过 他的 头脑 .
[ˈfæntəm] [dʒɜːrk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][æn; ən][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
“魅影猛地抬起头，脑海中闪过一个灵感。”

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ,
He still had an advantage ,
他 仍然 有 一个 优势 ,
[ˈstɪl] [hæd; həd][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ,
他仍然占据优势。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][græsp][aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
though his aching mind had not been able to grasp it until this very minute .
尽管 他的 疼痛 头脑 有 不是 到过 有能力的 到 抓牢 它 直到 这 非常 分钟 .
[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][græsp][aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
尽管他痛苦的思绪直到此刻才得以理解。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ˈdruːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvləs] [raɪt] [hænd] .
Again his eyes sought the pistol drooping from his nerveless right hand .
再次 他的 眼睛 寻求 这 手枪 下垂 从 他的 无神经 正确的 手 .
[əˈgen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ˈdruːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvləs] [raɪt] [hænd] .
他的目光再次落在了从他无力地垂下的右手上的手枪上。

“ — [eɪt] — [naɪn] — — ” [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['hezɪtənsɪ] [krept] ['ɪntuː] [sleɪdz] ['æksənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] “ — eight — nine — — ” A note of hesitancy crept into Slade's accents , and he —— 八 —— 九 —— —— ” 一个 笔记 的 犹豫 悄悄地爬 进入 斯莱德的 口音 , 和 他 [lɒkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['fæntəm] . looked expectantly at The Phantom . 看起来 满怀期待地 在 这 幻影 . “——八——九——”斯莱德的语气中透出一丝犹豫，他期待地看着魅影。

[eɪvɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] , [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] Evidently he was reluctant to pronounce the final word , the word that would 显然 他 曾是 不情愿的 到 发音 这 最终的 单词 , 这 单词 那 会 [miːn] ['helɪnz] [deθ] . mean Helen's death . 意思是 海伦的 死亡 . 显然，他不愿说出最后一个字，那个意味着海伦死亡的字。

[hiː; hi] ['væstli] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [tɜːrmz] , He vastly preferred that The Phantom should accept his terms , 他 非常 首选 那 这 幻影 应该 接受 他的 条款 , 他更希望魅影接受他的条件。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['jɪːldɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] . but his face showed no sign of yielding from his purpose . 但 他的 脸 显示 不 符号 的 屈服 从 他的 目的 . 但他脸上丝毫没有动摇决心的迹象。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['spʊʊkən] His lips opened , and in another moment the fatal word would have been spoken 他的 嘴唇 打开 , 和 在 其他 片刻 这 致命的 单词 会 有 到过 说 .
:
:
他的嘴唇张开了，再过片刻，那句致命的话语就会脱口而出。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [brɪːf] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] ['fæntəm] ['æktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['nevər] [left] [sleɪdz] [lɪps] . But in that brief interval The Phantom acted , and the word never left Slade's lips . 但 在 那 简短的 间隔 这 幻影 行动 , 和 这 单词 绝不 左边 斯莱德的 嘴唇 . 但就在这短暂的空隙中，魅影采取了行动，而斯莱德的嘴里却始终没有说出那句话。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [bːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] . Instead he uttered a long - drawn - out exclamation of amazement . 反而 他 说出 一个 长的 - 绘制 - 出去 感叹 的 惊愕 . 相反，他发出了一声悠长的惊叹。

[ðə; ði] ['fæn.təmz] [mə'nuːvər] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] [swɪft] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] . The Phantom's maneuver had been both swift and surprising . 这 幻影的 演习 有 到过 两个都 迅速 和 奇怪 . 幻影战机的机动既迅速又出人意料。

[ðə; ði] [bluː] [stiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] [hæd; həd] [flæʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] The blue steel of his automatic had flashed for an instant in the dim light 这 蓝色的 钢 的 他的 自动的 有 闪光灯 为了 一个 立即的 在 这 暗淡 光 ,
:
:
昏暗的光线下，他自动步枪的蓝色枪口闪了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ɪts] ['mʌzl] ['fɜːrmlɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . and then he had pressed its muzzle firmly against his heart . 和 然后 他 有 按下 它是 枪口 牢牢 反对 他的 心 . 然后他把它的嘴紧紧地贴在了自己的心脏上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsteərd][ɪn] [dʌmˈfaʊnd] [əˈmeɪzmənt] ;
For a few moments the crowd stared in dumfounded amazement ;
为了 一个 很少 时刻 这 人群 凝视 在 目瞪口呆 惊愕 ;

人群愣住了，目瞪口呆，愣了好一会儿；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] [ɪn] [sleɪdz] [feɪs] [[ʊʊd] [ðæt][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] .
then a startled look in Slade's face showed that he understood .
然后 一个 惊慌 看 在 斯莱德的 脸 显示 那 他 理解 .

然后，斯莱德脸上露出惊讶的表情，表明他明白了。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [səˈprest] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] .
He bit his lip and suppressed a cry of rage .
他 少量 他的 唇 和 被抑制 一个 哭 的 愤怒 .

他咬着嘴唇，强忍住愤怒的叫喊。

" [ɪf] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [daɪz] , [aɪ][daɪ] , [tuː] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɪn] [ˈgrɪti] [ˈæksənts] ;
" If Miss Hardwick dies , I die , too , " declared The Phantom in gritty accents ;
" 如果 错过 哈德威克 死亡 , 我 死 , 也 , " 声明 这 幻影 在 粗粝的 口音 ;

“如果哈德威克小姐死了，我也跟着死了，”魅影用沙哑的嗓音说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtælk] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][grɪm] [ˈɜːrniʃtnəs] [ɪn]
and the metallic gleam of his eye and the note of grim earnestness in
和 这 金属 闪耀 的 他的 眼睛 和 这 笔记 的 严峻 认真 在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [left][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] .
his voice left no doubt of his sincerity .
他的 嗓音 左边 不 怀疑 的 他的 诚意 .

他眼中闪烁的金属光泽和语气中严肃认真的神情，都让人毫不怀疑他的诚意。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][let][em ˈiː][daɪ] , [sleɪd] .
" And you can't afford to let me die , Slade .
" 和 你 不能 买得起 到 让 我 死 , 斯莱德 .

“你不能让我死，斯莱德。”

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ded] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][faɪnd][tɑːˈgɑːlə; təˈgælə] ,
With me dead , you would never find Tagala ,
和 我 死的 , 你 会 绝不 寻找 塔加拉 ,

我死了，你们就永远找不到塔加拉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbaːtəm] [wʊd] [draːp][aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [skiːm] .
and then the bottom would drop out of Mr . Shei's scheme .
和 然后 这 底部 会 降低 出去 的 先生 . - 方案 .

然后谢先生的计划就会彻底失败。

" [sleɪd] [fjuːmd] [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] .
" Slade fumed and gnashed his teeth in impotent rage .
" 斯莱德 怒气冲冲 和 咬牙切齿 他的 牙齿 在 阳痿 愤怒 .

斯莱德怒火中烧，咬牙切齿，却又无能为力。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [feɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˈgrɪmli] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [siːmd]
A glance at The Phantom's face , smiling and yet grimly determined , seemed
一个 瞥一眼 在 这 幻影的 脸 , 微笑 和 然而 阴沉地 决定 , 似乎

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] .
to increase his fury .
到 增加 他的 愤怒 .

瞥了一眼魅影的脸，那张脸上带着微笑，却又透着一股坚定的神情，这似乎加剧了他的愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ˈeri] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
But The Phantom's airy confidence was all on the surface .
但 这 幻影的 轻盈的 信心 曾是 全部 在 这 表面 .

但魅影那副轻松自信的样子只是表面现象。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] [hæd; həd]['oʊnli] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
He knew that his dramatic gesture had only postponed the crisis ,
他 知道 那 他的 戏剧性 手势 有 仅有的 推迟 这 危机 ,
他知道自己这一举动只是推迟了危机的到来。

[ænd; ənd] [ɔː'redi] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['plæniŋ] [ə'hʌðər] [muːv] .
and already his mind was planning another move .
和 已经 他的 头脑 曾是 规划 其他 移动 .
他脑子里已经在计划下一步行动了。

[æt; ət][læst] [sleɪdz] [reɪdʒ] [kuːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['riːə'səːtɪd] [ɪt'self] .
At last Slade's rage cooled and his reason reasserted itself .
在 最后的 斯莱德的 愤怒 冷却 和 他的 原因 重申 本身 .
最终，斯莱德的怒火平息下来，理智重新占据了上风。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
Pointing to the stairway ,
指向 到 这 楼梯 ,
指着楼梯，

[hiː; hi] [bɔːld] [æn; ən][ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] ['helən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
he bawled an order to the man behind Helen to take her back to her room .
他 嚎啕大哭 一个 命令 到 这 男人 在后面 海伦 到 拿 她 后退 到 她 房间 .
他大声命令海伦身后的男人把她带回房间。

[ðə; ði] ['fæntəm] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] [led] ,
The Phantom drew a long breath of relief as she was half led ,
这 幻影 画 一个 长的 气息 的 宽慰 作为 她 曾是 一半 引领 ,
魅影长长地舒了一口气，她被人半引着走着。

[hæf] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪniŋ] [steps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌv; əv] [briːf] [du'reɪʃn] .
half carried up the remaining steps ; but the comfort the sight gave him was of brief duration .
一半 携带 向上 这 其余的 步骤 ; 但 这 舒适 这 视线 给予 他 曾是 的 简短的 期间 .
他扛着一半的力气爬上了剩下的台阶；但眼前的景象带给他的安慰却很短暂。

[naʊ] [sleɪdz] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .
Now Slade's finger was pointing at himself .
现在 斯莱德的 手指 曾是 指向 在 他自己 .
现在，斯莱德的手指指向了自己。

" [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [ɔːrdərd] [ðə; ði][men] [laɪnd] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Take his gun away , " he ordered the men lined up behind him .
" 拿 他的 枪 离开 , " 他 订购 这 男人 衬里 向上 在后面 他 .
“夺走他的枪,”他命令站在他身后的士兵们。

" [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ʃuːt] .
" Make a rush for him , all at once , but don't shoot .
" 制作 一个 匆忙 为了 他 , 全部 在 一次 , 但 不 射击 .
“大家一起冲向他，但不要开枪。”

[goʊ] !
Go !
去 !
去！

” [ðə; ði] [men] [baʊndɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ˈpɪst(ə)l] [spʊk]
” **The men bounded forward , but in the same instant The Phantom's pistol spoke**
” 这 男人 有界 向前 , 但 在 这 相同的 立即的 这 幻影的 手枪 辐
[twɔɪs] .
twice .
两次 .

“男人们向前猛冲，但就在同一瞬间，幻影的手枪响了两声。”

[tu:] [jelz] [ʌv; əv][peɪn] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [ˈɑ:rp] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] ,
Two yells of pain followed the sharp cracks of the weapon ,
二 喊叫 的 疼痛 随后 这 锋利的 裂缝 的 这 武器 ,
武器发出清脆的断裂声后，传来两声痛苦的喊叫。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and the leaders of the rush sank to the floor .
和 这 领导人 的 这 匆忙 沉没 到 这 地面 .

领头的冲锋者们瘫倒在地。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑ:pt] , [steəd] [ˈdɪfɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstedəli] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈpɪst(ə)l] , [ðen] [ˈweɪvəd]
The others stopped , stared diffidently at the steadily pointing pistol , then wavered
这 其他的 停止 , 凝视 羞怯地 在 这 稳步 指向 手枪 , 然后 犹豫不决
[ænd; ʌnd] [fel] [bæk] .
and fell back .
和 跌倒 后退 .

其他人停了下来，怯生生地盯着那把稳稳指向的手枪，然后动摇了，向后退去。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] .
Once more The Phantom had triumphed .
一次 更多的 这 幻影 有 胜利 .

魅影再次取得了胜利。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
He cast a quick glance at the two who had fallen .
他 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 这 二 WHO 有 倒下 .

他迅速瞥了一眼摔倒的两个人。

[hi:; hi][hæd; həd] [eɪmd] [tu:; tə] [ˈkrɪp(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] ,
He had aimed to cripple , not to kill ,
他 有 旨在 到 削弱 , 不是 到 杀 ,

他的目的是使人残废，而不是杀死人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwu:ndz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsɪriəs] .
and he could see that their wounds were not serious .
和 他 可以 看 那 他们的 伤口 是 不是 严重的 .

他看得出他们的伤势并不严重。

[sleɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ] [men] .
Slade shook his fist at the cowering men .
斯莱德 摇晃 他的 拳头 在 这 畏缩 男人 .

斯莱德朝那些瑟瑟发抖的男人们挥舞着拳头。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [waɪt] - [ˈlɪvə] [ˈkɪtnz] ? ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **Are you all white - livered kittens ?** ” **he shouted .**
” 是 你 全部 白色的 - 肝脏 小猫 ? ” 他 喊叫 .

“你们都是胆小鬼吗？”他喊道。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [wʌn] [mæn] [blʌf] [ju:; jʊ] ?
” **Are you going to let one man bluff you ?**
” 是 你 去 到 让 一 男人 虚张声势 你 ?

“你打算让一个人唬住你吗？”

[rʌʃ] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɔ:l] [tə'geðər] ！
Rush at him again , all together ！
匆忙 在 他 再次 , 全部 一起 ！

大家一起再冲上去！

" [ðə; ði] ['fæntəm] [tenst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
" **The Phantom tensed himself for the attack .**
" 这 幻影 紧张的 他自己 为了 这 攻击 .
"幻影侠绷紧了身体，准备迎击。"

[hi:; hi] ['kweɪvəd] ['ɪnwərdli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] ['oʊnli] [tu:] [slʌgz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:rtrɪdʒ]
He quavered inwardly as he recalled that only two slugs remained in his cartridge
他 颤抖 内心 作为 他 召回 那 仅有的 二 蛞蝓 剩余 在 他的 墨盒
[tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

他想起弹膛里只剩下两颗子弹，不禁内心颤抖起来。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [br'haɪnd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['fɪksɪŋ] [i:tʃ] [mæn][ɪn][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] .
He crouched behind the pistol , fixing each man in turn with a piercing gaze .
他 蹲着 在后面 这 手枪 , 定影 每个 男人 在 转动 和 一个 冲孔 目光 .
他蹲在手枪后面，目光锐利地依次打量着每个人。

[ðə; ði][laɪn] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
The line advanced with a rush .
这 线 先进的 和 一个 匆忙 .

队伍疾驰向前。

['sʌmwʌn] , [mɔ:r] [ɪn'trepɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] ,
Someone , more intrepid than the others ,
某人 , 更多的 强悍 比 这 其他的 ,
有人比其他人更勇敢，

[si:zd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
seized one of his legs and tried to pull him to the floor ,
查获 一 的 他的 腿 和 尝试 到 拉 他 到 这 地面 ,
他抓住他的一条腿，试图把他拉倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] [dɪ'spouzɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] .
but The Phantom disposed of him with a vigorous kick .
但 这 幻影 处置 的 他 和 一个 蓬勃 踢 .
但魅影一脚就把他踢倒了。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['bʊlɪt] ,
The next was dispatched with a well - aimed bullet ,
这 下一个 曾是 已派出 和 一个 出色地 - 旨在 子弹 ,
下一个人被一颗瞄准精准的子弹击毙了。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [went] ['ri:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
and the third went reeling to the floor from a blow with the butt of
和 这 第三 去 卷轴 到 这 地面 从 一个 吹 和 这 屁股 的
[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
his pistol .
他的 手枪 .

第三个人被手枪枪托击中，踉跄倒地。

[hi:; hi] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [br'fɔ:r] [hi:; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [[ɑ:t] ,
He took careful aim before he fired his one remaining shot ,
他 采取 小心 目的 前 他 被解雇 他的 一 其余的 射击 ,
他仔细瞄准后，射出了最后一枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][ˈægəni][tuɔld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][mɑ:rk] .
and a scream of agony told that the bullet had found its mark .
和 一个 尖叫 的 痛苦 讲述 那 这 子弹 有 成立 它是 标记 .
一声痛苦的尖叫表明子弹击中了目标。

[ə'gen] [ðə; ði][laɪn] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [brʊk] .
Again the line wavered and broke .
再次 这 线 犹豫不决 和 打破 .
线路再次摇晃断裂。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [faɪv] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ˈbulɪts] [ænd; ənd][wʌn]
On the floor lay five who had been maimed by The Phantom's bullets and one
在 这 地面 躺 五 WHO 有 到过 残废 经过 这 幻影的 子弹 和 一
[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈkɑ:njəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɔʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .
who was still unconscious from the blow with the pistol .
WHO 曾是 仍然 无意识 从 这 吹 和 这 手枪 .
地上躺着五名被“幽灵”的子弹击伤的人，还有一人因手枪击中而昏迷不醒。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪˈlev(ə)n] [kəmˈbætnts] [ˈoʊnli][faɪv] [rɪˈmeɪnd] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [ˈfæn.təmz]
Of the original eleven combatants only five remained , but also The Phantom's
的 这 原来的 十一 战斗人员 仅有的 五 剩余 , 但 还 这 幻影的
[æmjəˈnɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [spɛnt] ,
ammunition was spent ,
弹药 曾是 花费 ,
最初的十一名战斗人员只剩下五人，而且“幻影”的弹药也耗尽了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [maɪt] [rɪˈvaɪv] [ænd; ənd][get] [bæk]
and at any moment one or more of the wounded might revive and get back
和 在 任何 片刻 一 或者 更多的 的 这 受伤 可能 复活 和 得到 后退
[ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪ] .
into the fray .
进入 这 磨损 .
任何时候，一名或多名伤员都可能苏醒过来，重新投入战斗。

[sleɪdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [reɪdʒ] .
Slade's face was white with helpless rage .
斯莱德的 脸 曾是 白色的 和 无助 愤怒 .
斯莱德的脸因无助的愤怒而变得惨白。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
He could not know that The Phantom's cartridge chamber was empty .
他 可以 不是 知道 那 这 幻影的 墨盒 房间 曾是 空的 .
他不可能知道幻影手枪的弹匣是空的。

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [men] .
He stamped his foot and again shook his fist at the men .
他 盖章 他的 脚 和 再次 摇晃 他的 拳头 在 这 男人 .
他跺了跺脚，又朝那些人挥舞拳头。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [dɪˈstræk(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɡlaɪdɪd] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] ,
Taking advantage of his temporary distraction , The Phantom glided forward and ,
采取 优势 的 他的 暂时的 分心 , 这 幻影 滑翔 向前 和 ,
[ˈstu:pɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
stooping quickly ,
弯腰 迅速地 ,
趁他暂时分神，幻影侠滑翔而上，迅速俯身，

[snaetʃt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] .
snatched a pistol from the cramped fingers of one of the wounded .
抢夺 一个 手枪 从 这 狭窄 手指 的 一 的 这 受伤 .
他从一名伤员僵硬的手指间夺过一把手枪。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] [æt; ət]
Then he threw down his own weapon and hurried back to his position at
然后 他 扔 向下 他的 自己的 武器 和 慌忙 后退 到 他的 位置 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

然后他扔下自己的武器，匆匆回到门口的岗位。

[sleɪd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
Slade noticed his sudden move out of the tail of an eye ,
斯莱德 注意到 他的 突然 移动 出去 的 这 尾巴 的 一个 眼睛 ,
斯莱德注意到他突然从一只眼睛的尾巴里钻了出来，

[bʌt; bət][nɑːt] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
but not soon enough to prevent it .
但 不是 很快 足够的 到 防止 它 .
但为时已晚，无法阻止其发生。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] .
He turned again to the remnant of his little army .
他 转向 再次 到 这 剩 的 他的 小的 军队 .
他再次转向他残余的小部队。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [bɔːr] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [skaʊl] .
His face was dark and bore an ominous scowl .
他的 脸 曾是 黑暗的 和 钻孔 一个 不祥的 皱眉头 .
他脸色阴沉，带着一丝不祥的表情。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] [jet] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [snaːlɪŋ] .
“ **We will get him yet** , ” **he declared** , **snarling** .
“ 我们 将要 得到 他 然而 , ” 他 声明 , 咆哮 .
“我们一定会抓住他的,”他咆哮着说道。

“ [fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [teɪk] [eɪm] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] .
“ **Form a line and take aim** , **but don't shoot to kill** .
“ 形式 一个 线 和 拿 目的 , 但 不 射击 到 杀 .
“排成一列瞄准，但不要开枪杀人。”

[eɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ['oʊnli] .
Aim for the arms and legs only .
目的 为了 这 武器 和 腿 仅有的 .
只瞄准手臂和腿部。

[dəʊnt] [ʃuːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
Don't shoot until I give the word .
不 射击 直到 我 给 这 单词 .
在我发出指令之前，不许开枪。

“ [ðə; ði][men] [sprɛd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [sɔː] [faɪv] ['pɪstlɪz] ['pɔɪntɪŋ]
“ **The men spread out in a half circle** , **and The Phantom saw five pistols pointing**
“ 这 男人 传播 出去 在 一个 一半 圆圈 , 和 这 幻影 锯 五 手枪 指向
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .
“那些人散开成半圆形，幻影侠看到五把手枪指着他。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'levələnt] [grɪn][ɑːn] [sleɪdz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ]nz] .
There was a malevolent grin on Slade's lips as he watched the preparations .
那里 曾是 一个 恶意的 咧嘴笑 在 斯莱德的 嘴唇 作为 他 观看 这 准备工作 .
斯莱德看着这一切准备工作，脸上露出了邪恶的笑容。

[ðən] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ˈsɜːrk(ə)] .
Then he stepped to one side of the half circle .
然后 他 步 到 一 边 的 这 一半 圆圈 .
然后他走到半圆的一侧。

“ [ˈfaɪər] !
“ Fire !
“ 火 !
“火!

“ [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
“ he commanded .
“ 他 命令 .
他命令道。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈdʌkt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈɑːts] [ræŋ] [aʊt] .
The Phantom ducked just as a chorus of shots rang out .
这 幻影 躲闪 只是 作为 一个 合唱 的 镜头 响铃 出去 .
就在一阵枪声响起的瞬间，幻影战机迅速低头躲避。

[ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ,
A stinging sensation in the shoulder told him he had been hit ,
一个 刺痛 感觉 在 这 肩膀 讲述 他 他 有 到过 打 ,
肩膀一阵刺痛，告诉他自己挨了一拳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃʊkt] [bæk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
but he choked back the cry of pain that rose in his throat .
但 他 窒息 后退 这 哭 的 疼痛 那 玫瑰 在 他的 喉 .
但他强忍住喉咙里涌起的痛苦呻吟。

[ə; eɪ] [dens] [film][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
A dense film of powder hung in the air ,
一个 稠密 电影 的 粉末 悬挂 在 这 空气 ,
空气中悬浮着一层厚厚的粉末。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈʃædʊvi] [fɔːrmz] .
and for a few moments the firing line was only a row of shadowy forms
和 为了 一个 很少 时刻 这 射击 线 曾是 仅有的 一个 排 的 阴暗的 表格
.
:
.
有那么一会儿，射击线只剩下排模糊的影子。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [θɔːt] [ʌv; əv] [flaɪt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd][ðə; ði]
The Phantom thought of flight , but someone opened a window and the
这 幻影 想法 的 航班 , 但 某人 打开 一个 窗户 和 这
[smoʊk] [ˈkwɪkli] [ˈskætərd] .
smoke quickly scattered .
抽烟 迅速地 疏散 .
幻影号想要飞走，但有人打开了一扇窗户，烟雾迅速散去。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][hɔːrɪn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
In the next instant the blare of a motor horn was heard in the distance .
在 这 下一个 立即的 这 喧嚣 的 一个 发动机 喇叭 曾是 听到 在 这 距离 .
紧接着，远处传来一声刺耳的汽车喇叭声。

[ðə; ði] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [kwɪk] [glɑːnsɪz] ,
The men exchanged quick glances ,
这 男人 交换 快的 眼神 ,
两人迅速交换了一个眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn] [sleɪdz] [feɪs].

and The Phantom fancied he saw a look of relief on Slade's face .
和 这 幻影 幻想 他 锯 一个 看 的 宽慰 在 斯莱德的 脸 .

魅影似乎看到斯莱德脸上露出了如释重负的表情。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌtəd] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] ['fɑːləʊd] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['feɪ] ,
In the muttered conversation that followed he made out the name of Mr . Shei ,
在 这 低声说道 对话 那 随后 他 制成 出去 这 姓名 的 先生 . 谢伊 ,

在随后的低声交谈中，他辨认出了谢先生的名字。

[ænd; ənd] [nuː] [.mɪs'gɪvɪŋz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fər'get] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
and new misgivings caused him to forget the stinging pain in his shoulder .
和 新的 疑虑 导致 他 到 忘记 这 刺痛 疼痛 在 他的 肩膀 .

新的疑虑让他忘记了肩膀上的刺痛。

[sleɪdz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌŋɡləɹ] ,
Slade's handling of the situation had exposed him as a bungler ,
斯莱德的 处理 的 这 情况 有 裸露 他 作为 一个 笨蛋 ,

斯莱德对这件事的处理方式暴露了他的笨拙。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [ɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd][ə; eɪ]
but for Mr . Shei's ingenuity and resourcefulness The Phantom had a
但 为了 先生 . - 独创性 和 足智多谋 这 幻影 有 一个

[haɪ] [rɪ'spekt] .

high respect .
高的 尊重 .

但幻影侠对谢伊先生的聪明才智和足智多谋却十分敬佩。

[ɪf] [ˈmɪstər] . ['feɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
If Mr . Shei had arrived ,
如果 先生 . 谢伊 有 到达的 ,

如果谢先生已经到了，

[æz; əz][ðə; ði] [blɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə]
as the blare of the horn and the conversation among the men seemed to
作为 这 喧嚣 的 这 喇叭 和 这 对话 之中 这 男人 似乎 到

['sɪɡnɪfaɪ] ,
signify ,
表示 ,

从号角声和男人们的谈话声中似乎可以看出：

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
then a new and more critical situation awaited him .
然后 一个 新的 和 更多的 批判的 情况 等待中 他 .

然后，他将面临新的、更加严峻的局面。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
He glanced toward the end of the hall .
他 瞥了一眼 朝向 这 结尾 的 这 大厅 .

他瞥了一眼走廊尽头。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ɡlɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃəʊd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ['reɪlɪŋ] .
A faint glimmer of dawn showed against the window back of the stairway railing .
一个 头晕的 微光 的 黎明 显示 反对 这 窗户 后退 的 这 楼梯 栏杆 .

黎明的一丝微光映照在楼梯栏杆后面的窗户上。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'vents] ,
The night had been crowded with exciting events ,
这 夜晚 有 到过 挤 和 激动人心 活动 ,

当晚活动精彩纷呈，令人难忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][pæst][mɔːr][ˈkwɪkli][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] .
and the time had passed more quickly than he realized .
和 这 时间 有 通过了 更多的 迅速地 比 他 已实现 .
时间过得比他意识到的要快得多。

[əˈɡen][ˈmɪstər] . - [neɪm][wʌz; wəz][ˈmen](ə)nd[əˈmʌŋ][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðen][ə; eɪ][hʌʃ][fel]
Again Mr . Shei's name was mentioned among the men , and then a hush fell
再次 先生 . - 姓名 曾是 提及 之中 这 男人 , 和 然后 一个 嘘 跌倒
[ˈoʊvər][ðə; ði][ɡruːp] .
over the group .
超过 这 团体 .
谢先生的名字再次在众人中被提及，然后人群中顿时鸦雀无声。

[ə; eɪ][dɔːr][ˈoʊpənd][æt; ət][wʌŋ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
A door opened at one side of the hall ,
一个 门 打开 在 一 边 的 这 大厅 ,
大厅一侧的门开了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt][ðə; ði][ˈfæn.təmz][aɪz][ˈwaɪdnɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][brɪˈwɪldərd][ster] .
and in the next instant The Phantom's eyes widened into a bewildered stare .
和 在 这 下一个 立即的 这 幻影的 眼睛 扩大 进入 一个 困惑 盯 .
下一刻，魅影的眼睛睁大，露出困惑的神情。

[ðə; ði][tɔːl][mæn][huː][ˈentərd][ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪˈsiːvd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][mɑːrkt][ˈdefərəns][baɪ]
The tall man who entered and was received with such marked deference by
这 高的 男人 WHO 进入 和 曾是 已收到 和 这样的 标记 尊重 经过
[sleɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][wʌz; wəz][nʌŋ][ˈʌðər][ðæn; ðən][ˈvɪnsnt][stɑː] !
Slade and the others was none other than Vincent Starr !
斯莱德 和 这 其他的 曾是 没有任何 其他 比 文森特 斯塔尔 !
走进来并受到斯莱德和其他人格外尊敬的高个男子不是别人，正是文森特·斯塔尔！

[ə; eɪ][fɪlm][ˈfloʊtɪd][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈfæn.təmz][aɪz] .
A film floated before The Phantom's eyes .
一个 电影 漂浮 前 这 幻影的 眼睛 .
幻影眼前浮现出一幕电影。

[aɪˈtiː][siːmd][ˈɔːlmoʊst][ʌnbɪˈliːvəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,
It seemed almost unbelievable at first ,
它 似乎 几乎 难以置信 在 第一的 ,
起初这几乎令人难以置信，

[bʌt; bət][ə; eɪ][səkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmaɪnər][ˈɪnsɪdənts][ænd; ənd][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ðæt][hæd; həd][ˈveɪɡli]
but a succession of minor incidents and circumstances that had vaguely
但 一个 演替 的 次要的 事件 和 情况 那 有 依稀
[ˈpʌz(ə)ld][hɪm; ɪm][æt; ət][taɪmz][ˈsʌd(ə)nli][keɪm][bæk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][nuː]
puzzled him at times suddenly came back to him in the light of a new
困惑 他 在 时代 突然 来了 后退 到 他 在 这 光 的 一个 新的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .
但一系列曾经让他感到困惑的小事件和情况，突然间有了新的意义。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][blaɪnd] , [hiː; hi][toʊld][hɪmˈself] ; [jet][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈwʌndər][ðæt][hiː; hi]
He had been blind , he told himself ; yet it was no wonder that he
他 有 到过 瞎的 , 他 讲述 他自己 ; 然而 它 曾是 不 想知道 那 他
[hæd; həd][bɪn][dɪˈsiːvd] .
had been deceived .
有 到过 受骗 .
他告诉自己，他以前真是瞎了眼；然而，他被欺骗也就不奇怪了。

[hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ˈhelən][hæd; həd][bɪn][ˈʌpərməʊst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
His concern for Helen had been uppermost in his mind ,
他的 忧虑 为了 海伦 有 到过 最上层 在 他的 头脑 ,
他最牵挂的始终是海伦。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:rst][tu:; tə][æd'mɪt][ðæt][stɑ:] [hæd; həd][pleɪd][hɪz; ɪz][geɪm][ˈveri][ˈfru:dlɪ]
and he was forced to admit that Starr had played his game very shrewdly
和 他 曾是 强制 到 承认 那 斯塔尔 有 玩 他的 游戏 非常 精明地
.
.
.

他不得不承认，斯塔尔的策略非常高明。
[ðə; ðɪ][ˈnu:kʌməɹ][kæst][ə; eɪ][swɪft] , [kɑ:mpri'hensɪv][glæns][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ðɪ][hɔ:l] , [ðen]
The newcomer cast a swift , comprehensive glance up and down the hall , then
这 新人 投掷 一个 迅速 , 综合的 瞥一眼 向上 和 向下 这 大厅 , 然后
[tɜ:rnd][tu:; tə][sleɪd] ,
turned to Slade ,
转向 到 斯莱德 ,

新来的人迅速而全面地扫视了一遍走廊，然后转向斯莱德。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tu:] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] - [vɔɪst][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and the two engaged in a low - voiced conversation .
和 这 二 已订婚的 在 一个 低的 - 配音 对话 .
两人低声交谈起来。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][stɑ:] ['men(ə)nd] - [neɪm] ,
Now and then Starr mentioned Culligore's name ,
现在 和 然后 斯塔尔 提及 - 姓名 ,
斯塔尔时不时会提到库里戈尔的名字，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfæntəm][ˈgæðərd][frʌm; frəm][ˈaɪsəleɪtɪd][wɜ:rdz][ænd; ənd][freɪzɪz][ðæt][ˈsʌmθɪŋ]
and The Phantom gathered from isolated words and phrases that something
和 这 幻影 聚集 从 孤立 字 和 短语 那 某物
[ʌv; əv][æn; ən][ʌn'plez(ə)nt][ˈneɪtʃər][hæd; həd][ˈhæpənd][tu:; tə][ðə; ðɪ][lu:'tenənt] .
of an unpleasant nature had happened to the lieutenant .
的 一个 令人不快的 自然 有 发生 到 这 中尉 .
幻影侠从零星的词语和短语中推断出，这位中尉遭遇了某种不愉快的事情。

[hi:; hi][ˈlɜ:rnɪd] , [tu:] ,
He learned , too ,
他 学习 , 也 ,
他也学到了这一点。

[ðæt][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][di'veləpmənts][ðæt][ni'sesɪteɪtɪd][kwɪk][ˈæk(ə)n][ɑ:n][ˈmɪstər] . -
that there had been developments that necessitated quick action on Mr . Shei's
那 那里 有 到过 发展 那 必要 快的 行动 在 先生 . -
[pɑ:rt][ænd; ənd][ðæt][ðə; ðɪ][ˈlætər][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][kwɪk][ˈməʊtər][trɪp][frʌm; frəm][nu:] [jɔ:k][tu:; tə]
part and that the latter had made a quick motor trip from New York to
部分 和 那 这 后者 有 制成 一个 快的 发动机 旅行 从 新的 约克 到
.
Azurecrest .
.

事态发展需要谢先生迅速采取行动，因此他从纽约驱车迅速赶往了阿祖尔克雷斯特。
[ðə; ðɪ][ˈfæntəm][əb'zɔ:rbd][ðɪ:z][ˈbɪts][ʌv; əv][nu:z][wɪð; wɪθ][ˈɪntrəst] ,
The Phantom absorbed these bits of news with interest ,
这 幻影 吸收 这些 比特 的 消息 和 兴趣 ,
幻影侠饶有兴趣地听完了这些消息。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiŋ] [ðə; ði][ker.ək.tə'ris.tɪk] ['dʒestʃərz][wið; wiθ] [wɪtʃ] [stɑ:]
but all the time he was studying the characteristic gestures with which Starr
但 全部 这 时间 他 曾是 学习 这 特征 手势 和 哪个 斯塔尔
['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] ['stɛrtmənts] .
emphasized his statements .
强调 他的 声明 :

但他始终在研究斯塔尔用来强调自己言论的特征性手势。

[wʌns] [brɪ'ɔ:r] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θelmə] ['θi:ətər] ,
Once before , while standing in the Thelma Theater ,
一次 前 , 尽管 常设 在 这 塞尔玛 剧院 ,
[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] ,
it struck him that there was something familiar about them ,
它 击 他 那 那里 曾是 某物 熟悉的 关于 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
他 突然 觉得 他们 身上 有 种 似 曾 相识 的 感觉 。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
and the same impression came to him now .
和 这 相同的 印象 来了 到 他 现在 :
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:r; fər][hæf] - [fər'ga:tn] [fækts] [wen] [stɑ:] ['sʌd(ə)nli]
He was searching his memory for half - forgotten facts when Starr suddenly
他 曾是 搜索 他的 记忆 为了 一半 - 被遗忘的 事实 什么时候 斯塔尔 突然
[tɜ:rnd] [raʊnd][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
turned round and faced him .
转向 圆形的 和 面对 他 :

他现在也有了同样的感觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:r; fər][hæf] - [fər'ga:tn] [fækts] [wen] [stɑ:] ['sʌd(ə)nli]
He was searching his memory for half - forgotten facts when Starr suddenly
他 曾是 搜索 他的 记忆 为了 一半 - 被遗忘的 事实 什么时候 斯塔尔 突然
[tɜ:rnd] [raʊnd][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
turned round and faced him .
转向 圆形的 和 面对 他 :

他正在努力回忆一些几乎遗忘的事实，这时斯塔尔突然转过身来面对他。

“ [sər'praɪzd] ? ” [hi:; hi][ɪn'kwaɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪk'spoʊzd] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ]
“ Surprised ? ” he inquired , and his smile exposed two rows of flashingly
“ 惊讶 ? ” 他 询问 , 和 他的 微笑 裸露 二 行 的 闪烁地
[waɪt] [ti:θ] .
white teeth .
白色的 牙齿 :

“惊讶吗？”他问道，笑容中露出两排洁白闪亮的牙齿。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] ,
“ A little , at first , but I think I understand it all now ,
“ 一个 小的 , 在 第一的 , 但 我 思考 我 理解 它 全部 现在 ,
[waɪt] [ti:θ] .
white teeth .
白色的 牙齿 :

“起初有点不明白，但我想我现在完全明白了。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæn.təmz] [nɑ:nʃə'lɑ:nt] [rɪ'plaɪ] .
“ was The Phantom's nonchalant reply .
“ 曾是 这 幻影的 漫不经心 回复 :

“这是魅影漫不经心的回答。”

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['stɪfnd] .
Then , of a sudden , his figure stiffened .
然后 , 的 一个 突然 , 他的 数字 僵硬 :

突然间，他的身形僵硬了。

[stɑ:] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:dli] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃərz] ,
Starr had delivered another of his oddly expressive gestures ,
斯塔尔 有 发表 其他 的 他的 奇怪 富有表现力的 手势 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'nʌðər] [treɪn] [ʌv; əv] [rekə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['fæn.təmz] [maɪnd] .
and it had started another train of recollections in The Phantom's mind .
和 它 有 开始 其他 火车 的 回忆 在 这 幻影的 头脑 :

斯塔尔又做出了他那些奇特而富有表现力的手势，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'nʌðər] [treɪn] [ʌv; əv] [rekə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['fæn.təmz] [maɪnd] .
and it had started another train of recollections in The Phantom's mind .
和 它 有 开始 其他 火车 的 回忆 在 这 幻影的 头脑 :

这又在魅影的脑海中引发了一连串的回亿。

“ [stɑ:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , ” [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌns][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n]
“ **Starr** , ” **he** **added** **impulsively** , ” **you** **were** **once** **a** **member** **of** **my** **organization** ”
斯塔尔 , ” 他 额外 冲动地 , ” 你 是 一次 一个 成员 的 我的 组织 .
“
:
”
:
”
:
”

“斯塔尔,”他脱口而出,“你曾经是我组织的一员。”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][wʌn] , ” [ədˈmɪtɪd] [stɑ:] , ” [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [bæk] ,
“ **Only** **a** **very** **humble** **one** , ” **admitted** **Starr** , ” **and** **it** **was** **years** **back** , ”
仅有的 一个 非常 谦逊的 一 , ” 承认 斯塔尔 , ” 和 它 曾是 年 后退 , ”
“只是一个很普通的,”斯塔尔承认道,“而且那是很多年前的事了。”

[soʊ] [ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [emˈi:][æt; ət][fɜ:rst] .

so **it's** **no** **wonder** **you** **didn't** **recognize** **me** **at** **first** .
所以 它是 不 想知道 你 没有 认出 我 在 第一的 .

所以你一开始没认出我也就不足为奇了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ju:; jʊ] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [emˈi:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ju:; jʊ]
In **those** **days** **you** **scarcely** **noticed** **me** , **but** **I** **was** **watching** **and** **studying** **you** ”
在 那些 天 你 几乎 注意到 我 , 但 我 曾是 观看 和 学习 你
[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
all **the** **time** .
全部 这 时间 .

那时你几乎没注意到我,但我一直在观察和研究你。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌmelədrəˈmætɪk] [ˈnəʊnɪz] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfæntəm]
There **were** **a** **lot** **of** **melodramatic** **notions** **in** **my** **head** , **and** **The** **Gray** **Phantom** ”
那里 是 一个 很多 的 戏剧性的 概念 在 我的 头 , 和 这 灰色的 幻影
[wʌz; wəz][maɪ][ˈhɪroʊ] .
was **my** **hero** .
曾是 我的 英雄 .

我脑子里有很多戏剧化的想法,而灰影侠是我的英雄。

[aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ɪˈklɪpsɪŋ, iːˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ][hɪz; ɪz] [əˈtʃi:vments] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
I **dreamed** **of** **some** **day** **eclipsing** **his** **achievements** , **and** **I** **think** **I** ”
我 梦见 的 一些 天 日食 他的 成就 , 和 我 思考 我
[hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
have **succeeded** .
有 成功了 .

我曾梦想有朝一日超越他的成就,我认为我已经成功了。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ˈθelmə] [ˈθi:ətər] , [fɜ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [aɪ][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
You **see** , **the** **Thelma** **Theater** , **for** **all** **the** **fun** **I** **got out** **of** **the** **experiment** , ”
你 看 , 这 塞尔玛 剧院 , 为了 全部 这 乐趣 我 得到 出去 的 这 实验 , ”
你看,塞尔玛剧院,尽管我从这个实验中获得了不少乐趣,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

灰色幽灵(The Gray Phantom)

第12/12页

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkʌvər][fɔːr; fər][maɪ][ˈlʌðər][ænd; ənd][mɔːr][ˈfæsɪneɪtɪŋ][ækˈtɪvətɪz] . ”
“ **was only a cover for my other and more fascinating activities** . ”
“ 曾是 仅有的 一个 覆盖 为了 我的 其他 和 更多的 迷人 活动 . ”

这只是我其他更精彩活动的掩护而已。

“ [maɪ][fɜːrst][ɪmˈpreʃ(ə)n][wʌz; wəz][kəˈrekt] , [ðen] , ” [ˈmɜːmɜːd][ðə; ði][ˈfæntəm] , [əˈdresɪŋ]
“ **My first impression was correct , then , ” murmured The Phantom , addressing**
“ 我的 第一的 印象 曾是 正确的 , 然后 , ” 低声说道 这 幻影 , 解决
[hɪmˈself][ˈræðər][ðæn; ðən][stɑː] .
himself rather than Starr .
他自己 相当 比 斯塔尔 .

“看来我的第一印象是正确的,”魅影喃喃自语,他自言自语,而不是对斯塔尔说。

“ [aɪ][səˈspektɪd][ˈmɪstər] . [ˈjeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrmər][ˈfɑːləʊər][ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɜːrniɪd]
“ **I suspected Mr . Shei was a former follower of mine and had learned**
“ 我 怀疑 先生 . 谢伊 曾是 一个 以前的 追随者 的 矿 和 有 学习
[hɪz; ɪz][ˈmeθədz][frʌm; frəm][ˌemˈiː] ,
his methods from me ,
他的 方法 从 我 ,

“我怀疑谢先生是我以前的追随者,他的方法是从我这里学来的。”

[ænd; ənd][ðæts][waɪ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][dɪˈfiːt][hɪz; ɪz][ˈpɜːrpəs][ænd; ənd][breɪk][ʌp][hɪz; ɪz]
and that's why I decided to defeat his purpose and break up his
和 那就是 为什么 我 决定 到 击败 他的 目的 和 休息 向上 他的
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

这就是为什么我决定挫败他的阴谋,瓦解他的组织。

[naʊ][aɪm][ˈdʌbli][glæd][ðæt][aɪ][tʊk][ʌp][ðə; ði][ˈkʌdʒəlz][əˈɡenst][juː; jʊ] , [stɑː] . ”
Now I'm doubly glad that I took up the cudgels against you , Starr . ”
现在 我是 双倍 高兴的 那 我 采取 向上 这 棍棒 反对 你 , 斯塔尔 . ”

现在我更加庆幸当初挺身而出对抗你,斯塔尔。

“ [glæd] ?
“ **Glad** ?
“ 高兴的 ?

“高兴的?

“ [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld][fraʊn][krɔːst][ˈstɑːrz][feɪs] .
“ **A puzzled frown crossed Starr's face** .
“ 一个 困惑 皱眉 交叉 斯塔尔的 脸 .

斯塔尔脸上露出了困惑的表情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈbiːtn][mæn] , [dɪˈfiːtɪd][baɪ][ə; eɪ][wʌns][ɪnˈsɪɡnɪfɪkənt][ˈpjuːp(ə)] [ʌv; əv][jɔːrz] .
“ **You are a beaten man , defeated by a once insignificant pupil of yours** .
“ 你 是 一个 被打败 男人 , 战败 经过 一个 一次 微不足道 瞳孔 的 你的 .
“你是一个失败者,被你曾经微不足道的学生打败了。”

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][glæd] ? ”
Why should you be glad ? ”
为什么 应该 你 是 高兴的 ? ”

你为什么还要高兴?

“ [dɪ'fi:tɪd] ？
“ **Defeated** ？
“ 战败 ？

“战败了？ ”

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **The Phantom threw back his head and smiled** .
“ 这 幻影 扔 后退 他的 头 和 微笑 ；

“魅影仰头大笑。”

“ [nɑ:tɪ][dʒʌst] [jet] , [stɑ:] .
“ **Not just yet , Starr** .
“ 不是 只是 然而 ， 斯塔尔 ；

“还不是时候，斯塔尔。”

[ðə; ði] [greɪ] ['fæntəm] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
The Gray Phantom doesn't even know the meaning of the word .
这 灰色的 幻影 不 甚至 知道 这 意义 的 这 单词 ；

灰影甚至不知道这个词的意思。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [kraʊd] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][dʒeɪl] .
Before I drop out of this game you and your crowd will be in jail .
前 我 降低 出去 的 这 游戏 你 和 你的 人群 将要 是 在 监狱 ；

在我退出这场游戏之前，你和你那帮人都会被关进监狱。

“ [ə; eɪ] [klaʊd] ['gæðərd] [ɑ:n] ['stɑ:rz] ['fɔ:rhed] .
“ **A cloud gathered on Starr's forehead** .
“ 一个 云 聚集 在 斯塔尔的 前额 ；

“斯塔尔的额头上仿佛蒙上了一层阴霾。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kærəktər] .
“ **You are a curious character** .
“ 你 是 一个 好奇的 特点 ；

你真是个有趣的人。

[aɪ][hæv; həv] ['bi:tn] [ju:; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
I have beaten you at every turn .
我 有 被打败 你 在 每一个 转动 ；

我在各个方面都胜过了你。

[aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][soʊ] [kəm'pli:tli] ['kɔ:rnərd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [reɪz] [jɔr; jər] ['pɪst(ə)] [ə'genst]
I have you so completely cornered that you can't even raise your pistol against
我 有 你 所以 完全地 被逼到绝境 那 你 不能 甚至 增加 你的 手枪 反对
[em 'i:] [wɪ'dəʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['di:pli]
me without endangering the life of a certain person whom you are deeply
我 没有 危及 这 生活 的 一个 肯定 人 谁 你 是 深
[ɪntrəstɪd] [ɪn] .
interested in .
感兴趣的 在 ；

我已经把你逼到了绝境，你甚至不敢举起手枪对付我，否则就会危及你非常感兴趣的某个人的生命。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [sleɪd] [hæz; həz] ['bʌŋɡld] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
By the way , Slade has bungled this situation .
经过 这 方式 ， 斯莱德 有 笨拙的 这 情况 ；

顺便说一句，斯莱德把这件事搞砸了。

[hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɪdnæp] ['dɑ:ktər][tɑ:'gɑ:lɑ:; tə'gælə][ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel]
He tells me that you have kidnaped Doctor Tagala and refuse to tell
他 讲述 我 那 你 有 绑架 医生 塔加拉 和 拒绝 到 告诉
[wer] [hi:; hi][ɪz] ['hɪd(ə)n] . “
where he is hidden . ”
在哪里 他 是 隐 ； ”

他告诉我，你绑架了塔加拉医生，却拒绝透露他的藏身之处。

“ [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ɪgˈzækt][fækts] .

“ **He has told you the exact facts** .

“ 他 有 讲述 你 这 精确的 事实 ” .

“他已经把所有事实都告诉你们了。”

[juː; jʊ][wɪl] [ˈnevər] [siː] [tɑːˈgɑːlə; təˈgælə] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] ,

You will never see Tagala again until I release him ,

你 将要 绝不 看 塔加拉 再次 直到 我 发布 他 ,

在我释放他之前, 你再也见不到塔加拉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][duː] [ʌnˈtɪl] [mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] [hæz; həz] [bɪn] [friːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntɪdoʊt]

and that I won't do until Miss Hardwick has been freed and the antidote

和 那 我 惯于 做 直到 错过 哈德威克 有 到过 自由 和 这 解毒剂

[tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][,em ˈiː] .

turned over to me .

转向 超过 到 我 .

除非哈德威克小姐获释, 并且解药交给我, 否则我是不会这么做的。

“ [ˈstɑːrɪz] [lɪp] [kɜːrld] [ˈskɔːrnfəli] .

“ **Starr's lip curled scornfully** .

“ 斯塔尔的 唇 卷曲 轻蔑地 ” .

斯塔尔轻蔑地撇了撇嘴。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [sleɪd] [hæz; həz] [ˈbʌŋɡld] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

“ **As I said, Slade has bungled the situation** .

“ 作为 我 说 , 斯莱德 有 笨拙的 这 情况 ” .

“正如我所说, 斯莱德把事情搞砸了。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ɑːn][ə; eɪ][mæn]

He doesn't seem to understand what kind of persuasion to exert on a man

他 不 似乎 到 理解 什么 种类 的 劝说 到 发挥 在 一个 男人

[laɪk][juː; jʊ] .

like you .

喜欢 你 .

他似乎不明白该如何说服像你这样的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [səˈdʒest] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] .

I think I can suggest an improvement .

我 思考 我 能 建议 一个 改进 ” .

我认为我可以提出一些改进建议。

[mɪs] [ˈhɑːr,dwɪk] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Miss Hardwick , as I think you know ,

错过 哈德威克 , 作为 我 思考 你 知道 ,

哈德威克小姐, 我想您也知道,

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][dəˈtʊrə] [ˈpɔɪzn] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prəˈduːs] [deθ] [wɪˈðɪn] [ˈsev(ə)n] [deɪz] .

received a dose of datura poison calculated to produce death within seven days .

已收到 一个 剂量 的 曼陀罗 毒 计算 到 生产 死亡 之内 七 天 ” .

服用了一剂曼陀罗毒药, 经计算可在七天内致人死亡。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

What is the matter ?

什么 是 这 事情 ?

什么事?

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɪnst] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] .

“ **he added quickly as The Phantom winced and touched his left shoulder** .

“ 他 额外 迅速地 作为 这 幻影 畏缩 和 感动 他的 左边 肩膀 ” .

“他赶紧补充道, 这时魅影畏缩了一下, 摸了摸自己的左肩。”

“ [ɑ:] ！
“ **Ah** ！
“ 啊 ！

“啊！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] ！ “
You have been wounded ！ “
你 有 到过 受伤 ！ “

你受伤了！

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] ， “ [sed] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ku:lɪ] ，
“ **Only a scratch** ， “ **said The Phantom coolly** ，
“ 仅有的 一个 划痕 ， “ 说 这 幻影 冷静地 ，

“只是擦破了点皮，”魅影冷冷地说。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [twɪndʒz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['ʃəʊldər] ．
despite the sharp twinges that now and then shot through the injured shoulder ．
尽管 这 锋利的 轻微的刺痛 那 现在 和 然后 射击 通过 这 受伤 肩膀 ．

尽管受伤的肩膀偶尔会传来一阵阵剧烈的刺痛。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [mɪs] ['hɑ:r,dwɪk] ？ “
“ **What about Miss Hardwick** ？ “
“ 什么 关于 错过 哈德威克 ？ “

“哈德威克小姐怎么样了？ ”

“ [æz; əz][aɪ] [sed] ， [ðə; ði][ɪn'dʒek(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kɪl] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] ．
“ **As I said , the injection she received was calculated to kill within seven days** ．
“ 作为 我 说 ， 这 注射 她 已收到 曾是 计算 到 杀 之内 七 天 ．

“正如我所说，她接受的注射剂量是经过计算，会在七天内致死死亡。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['derəʊz] [deθ] ，
As you know , if you read the accounts of Virginia Darrow's death ，
作为 你 知道 ，如果 你 读 这 账户 的 弗吉尼亚州 达罗的 死亡 ，

如你所知，如果你读过关于弗吉尼亚·达罗之死的记载，

[ðə; ði][doʊs][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [taɪm] —
the dose can be so adjusted as to produce death in a much shorter time —
这 剂量 能 是 所以 调整 作为 到 生产 死亡 在 一个 很多 较短 时间 —

[seɪ] ['fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ɔ:r][hæf][æn; ən]['aʊər] ．
say fifteen minutes or half an hour ．
说 十五 分钟 或者 一半 一个 小时 ．

剂量可以进行调整，使药物在更短的时间内致人死亡——比如十五分钟或半小时。

['dɑ:ktər][tɑ:'gɑ:lɑ:; tə'gælə] ， [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ， [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['meθəd]
Doctor Tagala , who is a very fascinating gentleman , explained the method
医生 塔加拉 ， WHO 是 一个 非常 迷人 绅士 ， 解释 这 方法
[tu:; tə][em 'i:] ['veri] ['kerfəli] ． “
to me very carefully ． “
到 我 非常 小心 ． “

塔加拉医生是一位非常迷人的绅士，他非常仔细地向我解释了这种方法。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwɑ:t] [si:] — — “ [br'gæn][ðə; ði] ['fæntəm] ， [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['flɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ；
“ **I don't quite see — — “ began The Phantom , an uneasy flicker in his eyes** ；
“ 我 不 相当 看 — — “ 开始 这 幻影 ， 一个 不安 闪烁 在 他的 眼睛 ；

“我不太明白——”魅影开口道，眼中闪过一丝不安的光芒；

[bʌt; bət] [stɑ:] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] ．
but Starr had already turned to his lieutenant ．
但 斯塔尔 有 已经 转向 到 他的 中尉 ．

但斯塔尔已经转向了他的副手。

“ [sleid] , ” [hi:; hi] ['krispli] [kə'mɑ:ndid] ,
“ **Slade** , ” **he crisply commanded** ,
“ 斯莱德 , ” 他 清脆地 命令 ,
“ 斯莱德 , ” 他干脆利落地命令道。

“ [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sevrəl] ['bɒtlz]
“ **in one of the drawers of the desk in the laboratory you will find several bottles**
“ 在 一 的 这 抽屉 的 这 桌子 在 这 实验室 你 将要 寻找 一些 瓶子
[ʌv; əv][də'tʊrə] ['pɔɪzn] .
of datura poison .
的 曼陀罗 毒 .
“ 在实验室桌子的一个抽屉里，你会发现几瓶曼陀罗毒药。”

[brɪŋ] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɑ:rkt] - ['sɪri:z] [ə; eɪ] . - [fetʃ] [ə; eɪ][,haɪpə'dɜ:rmɪk] [sɪ'rɪndʒ] , [tu:] ,
Bring me one of those marked ' Series A . ' Fetch a hypodermic syringe , too ,
带来 我 一 的 那些 标记 - 系列 一个 . - 拿来 一个 皮下注射 注射器 , 也 ,
给我拿一个标有“A系列”的。再拿个注射器来。

[ænd; ɐnd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
and be quick about it .
和 是 快的 关于 它 .
而且快点。

“ [sleid] [wɪð'dru:] .
“ **Slade withdrew** .
“ 斯莱德 退出 .
斯莱德退出了。

[ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪfaɪŋ] [sə'spi:(ə)n] [wʌz; wəz] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [maɪnd] .
A horrifying suspicion was entering The Phantom's mind .
一个 恐怖的 怀疑 曾是 进入 这 幻影的 头脑 .
一个可怕的猜疑开始在魅影脑海中浮现。

['stɑ:rz] ['meθədʒ] [wɜ:r; wər] ['sʌtələr] [ænd; ɐnd][fɑ:r] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnəts] .
Starr's methods were subtler and far more frightful than his subordinate's .
斯塔尔的 方法 是 更微妙 和 远的 更多的 可怕 比 他的 下属的 .
斯塔尔的手段比他的下属更加隐蔽，也更加可怕。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [feɪnt] , ” [əb'zɜ:rvd] [stɑ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fæn.təmz] [feɪs] .
“ **You look faint , ” observed Starr with a glance at The Phantom's face** .
“ 你 看 头晕的 , ” 观察到 斯塔尔 和 一个 瞥一眼 在 这 幻影的 脸 .
“你看上去脸色不太好，”斯塔尔瞥了一眼魅影的脸，说道。

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm] [edʒd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
A trace of sarcasm edged his words .
一个 痕迹 的 讽刺 边缘 他的 字 .
他的话语中带着一丝讽刺。

“ [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
“ **I'm afraid the wound is very painful** .
“ 我是 害怕的 这 伤口 是 非常 痛苦 .
“恐怕伤口很疼。”

[tu:] [bæd][ˈdɑ:ktər][tɑ:'gɑ:lɑ:; tə'gælə] ['ɪznt] [hɪr] [tu:; tə] [tri:t] [,aɪ 'ti:] .
Too bad Doctor Tagala isn't here to treat it .
也 坏的 医生 塔加拉 不是 这里 到 对待 它 .
可惜塔加拉医生不在，无法治疗。

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
“ **The Phantom was about to reply** ,
“ 这 幻影 曾是 关于 到 回复 ,
“魅影正要回答，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [sleɪd] [rɪ'tʃ:rnd] [ænd; ənd][hændɪd][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but just then Slade returned and handed his superior a syringe and a
但 只是 然后 斯莱德 返回 和 递交 他的 优越的 一个 注射器 和 一个

[smɔ:l] ['bɑ:t(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk]['lɪkwɪd] .
small bottle containing a dark liquid .
小的 瓶子 包含 一个 黑暗的 液体 .

但就在这时，斯莱德回来了，递给他的上司一个注射器和一个小瓶子，里面装着深色液体。

[stɑ:] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Starr studied the label for a moment .
斯塔尔 研究 这 标签 为了 一个 片刻 .

斯塔尔仔细看了看标签。

" [kə'rekt] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Correct** , " **he murmured** .
" 正确的 , " 他 低声说道 .

“没错,”他低声说道。

" [ɪts] ['fɔ:rtʃənət] ['dɑ:ktər][tɑ:'gɑ:lɑ;; tə'gælə] [tɔ:t] [em 'i:] [həʊ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] .
" **It's fortunate Doctor Tagala taught me how to use a syringe** .
" 它是 幸运 医生 塔加拉 教授 我 如何 到 使用 一个 注射器 .

“幸好塔加拉医生教我如何使用注射器。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɪs] ['hɑ:r,dwɪk] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['sekənd] [dɔʊs][ʌv; əv] [də'tɔrə]
In a few moments Miss Hardwick will have received a second dose of datura
在 一个 很少 时刻 错过 哈德威克 将要 有 已收到 一个 第二 剂量 的 曼陀罗

['pɔɪzn] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər][ɪn'saɪd][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ən'les] ['dɑ:ktər][tɑ:'gɑ:lɑ;; tə'gælə]
poison — one that will kill her inside half an hour unless Doctor Tagala
毒 — 一 那 将要 杀 她 里面 一半 一个 小时 除非 医生 塔加拉

[ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
should administer the restorative in the meantime .
应该 管理 这 修复 在 这 与此同时 .

再过一会儿，哈德威克小姐就会被注射第二剂曼陀罗毒药——除非塔加拉医生在此期间给她注射解毒剂，否则她将在半小时内丧命。

" [ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæn.təmz] [lɪps] .
" **A cry broke from The Phantom's lips** .
" 一个 哭 打破 从 这 幻影的 嘴唇 .

“魅影发出了一声喊叫。”

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
The severe pain in the shoulder ,
这 严重 疼痛 在 这 肩膀 ,

肩膀剧痛

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [rɪ:ələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
together with the terrifying realization that had just flashed through his mind ,
一起 和 这 恐怖 实现 那 有 只是 闪光灯 通过 他的 头脑 ,

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ['dɪzi] .
made him suddenly dizzy .
制成 他 突然 晕眩的 .

伴随着刚才闪过脑海的可怕念头，他突然感到一阵眩晕。

[hi:; hi] [li:nd] ['wi:kli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
He leaned weakly against the wall .
他 倾斜 弱 反对 这 墙 .

他无力地靠在墙上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] [stɑː] , [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] , [rentʃt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)]
In the same instant Starr , quick to seize the opportunity , wrenched the pistol
在 这 相同的 立即的 斯塔尔 , 快的 到 抢占 这 机会 , 扭动 这 手枪
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
from his hand .
从 他的 手 .

就在同一瞬间, 斯塔尔迅速抓住机会, 夺走了他手中的手枪。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪˈleɪtɪdli] .
“ This is ever so much better , ” he murmured elatedly .
“ 这 是 曾经 所以 很多 更好的 , ” 他 低声说道 欣喜若狂 .

“这真是好多了,”他欣喜地低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈdɑːktər][təˈgɑːlə; təˈgælə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
“ **I think you will be willing to produce Doctor Tagala as soon as I**
“ 我 思考 你 将要 是 愿意的 到 生产 医生 塔加拉 作为 很快 作为 我
[hæv; həv][ɪnˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈsekənd] [doʊs][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈhɑːrd,wɪks] [veɪnz] .
have injected the second dose of poison into Miss Hardwick's veins .
有 注射 这 第二 剂量 的 毒 进入 错过 哈德威克的 静脉 .

“我想, 只要我把第二剂毒药注射到哈德威克小姐的静脉里, 你就会愿意把塔加拉医生带来。”

[hoʊld][hɪm; ɪm] , [sleɪd] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
Hold him , Slade , till I come back .
抓住 他 , 斯莱德 , 直到 我 来 后退 .

斯莱德, 按住他, 等我回来。

“ [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] [men][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] ,
“ **He instructed one of the other men to follow him and hurried away ,**
“ 他 指示 一 的 这 其他 男人 到 跟随 他 和 慌忙 离开 ,
他吩咐另一个人跟着他, 然后匆匆离开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kept] [ˈdɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
but his words kept dinning in The Phantom's consciousness .
但 他的 字 保留 餐饮 在 这 幻影的 意识 .

但他的话语却一直萦绕在魅影的脑海中。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈwiːknəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
He made a strong effort to fight down the treacherous weakness that was
他 制成 一个 强的 努力 到 斗争 向下 这 奸诈 弱点 那 曾是
[ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
stealing over him .
偷窃 超过 他 .

他竭尽全力与正在侵蚀他的狡诈弱点作斗争。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [speks] [ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz]
He wondered why his eyes saw nothing but whirling specks and why his
他 想知道 为什么 他的 眼睛 锯 没有什么 但 旋转 斑点 和 为什么 他的
[niːz] [ʃʊk] [soʊ] .
knees shook so .
膝盖 摇晃 所以 .

他纳闷为什么自己的眼睛只能看到旋转的黑点, 为什么自己的膝盖会如此颤抖。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwiːkənd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The loss of blood , he reflected , must have weakened him more than
这 损失 的 血 , 他 反映 , 必须 有 减弱 他 更多的 比
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] .
he had realized .
他 有 已实现 .

他心想, 失血对他的削弱肯定比他意识到的还要严重。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈevriθɪŋ] [went] [blæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [moʊn] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]
Suddenly everything went black , and with a despairing moan he sank to the
突然 一切 去 黑色的 , 和 和 一个 绝望 呻吟 他 沉没 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 :

突然间眼前一片漆黑，他绝望地呻吟一声，瘫倒在地。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sleɪdz] [dɪˈraɪsɪv] [læf] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈriːəl] [ænd; ənd][fɑːr] - [əˈweɪ]
He heard Slade's derisive laugh , but it had an unreal and far - away
他 听到 斯莱德的 嘲讽的 笑 , 但 它 有 一个 虚幻 和 远的 - 离开
[saʊnd] .
sound .
声音 :

他听到了斯莱德嘲讽的笑声，但那笑声听起来很不真实，像是来自遥远的地方。

“ [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ˈmʌtəd] [sleɪd] ,
“ **Dead to the world , ” muttered Slade ,**
” 死的 到 这 世界 , ” 低声说道 斯莱德 ,
“与世隔绝了,”斯莱德喃喃自语道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and The Phantom was dimly conscious that someone was bending over him .
和 这 幻影 曾是 依稀 有意识的 那 某人 曾是 弯曲 超过 他 .
魅影隐约感觉到有人正俯身靠近他。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hæf] [ˈaʊər] [ɪz] [ʌp] .
“ **Well , I hope for the girl's sake that he comes to before the half hour is up** .
” 出色地 , 我 希望 为了 这 女孩们 清酒 那 他 来 到 前 这 一半 小时 是 向上 .
“嗯，我希望为了女孩好，他能在半小时结束前醒过来。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ruːz]
“ **CHAPTER XXII — THE PHANTOM'S RUSE**
” 章 二十二 — 这 幻影的 诡计
第二十二章——魅影的诡计

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlektɹɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [nəːvs] .
The words had an electrifying effect on The Phantom's nerves .
这 字 有 一个 令人振奋 影响 在 这 幻影的 神经 .
这些话让魅影的神经仿佛触电一般。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ˈstɑːrz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Not more than a minute could have passed since Starr's departure ,
不是 更多的 比 一个 分钟 可以 有 通过了 自从 斯塔尔的 离开 ,
斯塔尔离开后，时间不超过一分钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈpɪktəd] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnæktɪd] [ɪn] [ˈhelɪnz]
and his imagination pictured the scene that soon would be enacted in Helen's
和 他的 想像力 如图所示 这 场景 那 很快 会 是 已颁布 在 海伦的
[ruːm] .
room .
房间 :

他的想象力描绘出了即将在海伦的房间里上演的场景。

[hiː; hi] [stroʊv] [ˈvæliəntli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈnʌmnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn][hɪm; ɪm]
He strove valiantly to shake off the numbness that had been brought on him
他 努力 英勇地 到 摇 离开 这 麻木 那 有 到过 带来 在 他
[baɪ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [bɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
by horror and loss of blood .
经过 恐怖 和 损失 的 血 .
他奋力挣脱恐惧和失血带来的麻木感。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [sleɪd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] ['ætɪtuːd] [ə; eɪ] [fjuː]
Out of his half - closed eyes he saw Slade standing in a listless attitude a few
出去 的 他的 一半 - 关闭 眼睛 他 锯 斯莱德 常设 在 一个 蔫 态度 一个 很少
[fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
feet from where he lay .
脚 从 在哪里 他 躺 .

他半闭着眼睛，看到斯莱德无精打采地站在离他躺着的地方几英尺远的地方。

[ˈeɪdɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'pendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fæn.təmz] [ʌn'kɑːŋəsənəs] [tuː; tə][ləst][ə; eɪ] [waɪl]
Evidently he was depending on The Phantom's unconsciousness to last a while
显然 他 曾是 取决于 在 这 幻影的 无意识 到 最后的 一个 尽管
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

显然，他是指望魅影的昏迷状态能持续更久一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaɪdli] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər] [bɔːrd] .
for he was idly toying with his pistol and seemed rather bored .
为了 他 曾是 闲散地 玩具 和 他的 手枪 和 似乎 相当 无聊的 .

因为他百无聊赖地把玩着手枪，看起来很无聊。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men][wɜːr; wər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] ,
Two of the other men were removing their wounded comrades ,
二 的 这 其他 男人 是 移除 他们的 受伤 同志们 ,
另外两名男子正在转移受伤的战友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['fæntəm] .
and for the moment no one was observing The Phantom .
和 为了 这 片刻 不 一 曾是 观察 这 幻影 .

此刻，没有人注意到魅影。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪːələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]
A sharp realization that he must act at once quickened his thoughts and
一个 锋利的 实现 那 他 必须 行为 在 一次 加速 他的 想法 和
[stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] .
stirred his energies .
搅拌 他的 能量 .

他突然意识到自己必须立即采取行动，这促使他加快了思考，并激发了他的行动力。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['despərət] ['perəl] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv]
His mental picture of Helen and her desperate peril stimulated his reserve
他的 精神的 图片 的 海伦 和 她 绝望的 危险 刺激 他的 预订
[ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)] ['vɪgər] .
forces of mental and physical vigor .
力量 的 精神的 和 身体的 活力 .

他对海伦及其危难处境的想象激发了他体内积蓄的精力和体力。

[ˈwerəli] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [krɔːld] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
Warily he glanced about him , then crawled swiftly and silently toward the point
谨慎地 他 瞥了一眼 关于 他 , 然后 爬行 迅速地 和 默默 朝向 这 观点
[wer] [sleɪd] [stʊd] .
where Slade stood .
在哪里 斯莱德 站立 .

他警惕地环顾四周，然后迅速而无声地爬向斯莱德站立的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm] [sleɪdz] [hænd] .
Suddenly he rose to his knees and jerked the pistol from Slade's hand .
突然 他 玫瑰 到 他的 膝盖 和 猛地一抖 这 手枪 从 斯莱德的 手 .

他突然跪起身来，一把夺过斯莱德手中的手枪。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
In another moment he was on his feet ,
在 其他 片刻 他 曾是 在 他的 脚 ,
片刻之后，他便站了起来。

[ˈstaɪflɪŋ] [sleɪdz] [laʊd] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepən] .
stifling Slade's loud cry for help by a blow with the weapon .
令人窒息 斯莱德的 大声 哭 为了 帮助 经过 一个 吹 和 这 武器 .
用武器猛击，捂住了斯莱德的大声求救声。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] [brɪˈhaɪnd] , [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Without a glance behind , he ran as fast as he could in the direction
没有 一个 瞥一眼 在后面 , 他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 在 这 方向
[ˈteɪkən][baɪ] [stɑː] .
taken by Starr .
已采取 经过 斯塔尔 .

他头也不回，朝着斯塔尔逃跑的方向飞奔而去。
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][plæn] .
His mind was already at work on a plan .
他的 头脑 曾是 已经 在 工作 在 一个 计划 .
他脑子里已经开始制定计划了。

[ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)][ðæn; ðən] [mɪr] ['bɔːdɪli] [streŋθ] , [siːmd] [tuː; tə] [spiːd] [hɪm; ɪm]
A new force , more powerful than mere bodily strength , seemed to speed him
一个 新的 力量 , 更多的 强大的 比 仅仅 身体上的 力量 , 似乎 到 速度 他
[ɑːn] .
on .
在 .
一股比单纯的体力更强大的新力量似乎在推动他前进。

[drɪˈspɑɪt] [ˈfɪzɪk(ə)] ['waɪrɪnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɑːrp] [twɪndʒz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
Despite physical weariness and the sharp twinges in his shoulder ,
尽管 身体的 疲劳 和 这 锋利的 轻微的刺痛 在 他的 肩膀 ,
尽管身体疲惫，肩膀也隐隐作痛，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] .
he felt as if nothing could resist him .
他 毛毡 作为 如果 没有什么 可以 抵抗 他 .
他感觉自己所向披靡。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðər; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] — —
If only there was yet time — —
如果 仅有的 那里 曾是 然而 时间 — —
如果还有时间就好了——

[riːtɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Reaching the top of the stairs , he turned at random in the hall .
到达 这 顶部 的 这 楼梯 , 他 转向 在 随机的 在 这 大厅 .
走到楼梯顶端，他在走廊里随意转了个身。

[ə; eɪ] [loʊ] , [ˈdrɔːlɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)] , [ˈlætəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈstɑːrz] ,
A low , drawling chuckle , uttered in a voice he recognized as Starr's ,
一个 低的 , 拖长音 轻笑 , 说出 在 一个 嗓音 他 认可 作为 斯塔尔的 ,
一声低沉而拖长的轻笑，他认出那是斯塔尔的声音。

[druː] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
drew his attention to one of the doors near the end of the corridor .
画 他的 注意力 到 一 的 这 门 靠近 这 结尾 的 这 走廊 .
他的注意力被走廊尽头附近的一扇门吸引住了。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] ['kɔ:ʃəslɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
He approached cautiously and looked in .
他 接近 谨慎地 和 看起来 在 :

他小心翼翼地走近，向里张望。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] .
What he saw assured him that he had arrived in time .
什么 他 锯 保证 他 那 他 有 到达的 在 时间 :

他所看到的景象让他确信自己及时赶到了。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [glæns] .
He took in the scene with a single glance .
他 采取 在 这 场景 和 一个 单身的 瞥一眼 :

他只消一眼就将眼前的景象尽收眼底。

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [mæn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [br'loʊ] ,
A powerful man , one of those he had fought in the hall below ,
一个 强大的 男人 , 一 的 那些 他 有 战斗 在 这 大厅 以下 ,

一个实力强大的男人，是他曾在楼下大厅里交过手的人之一。

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:t] , ['hoʊldɪŋ] ['helɪnz] ['wi:kli] [rɪ'zɪstɪŋ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
was seated on the edge of the cot , holding Helen's weakly resisting hand in his
曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 婴儿床 , 保持 海伦的 弱 抵抗 手 在 他的

[hju:dʒ] [pɔ:z] .

huge paws .
巨大的 爪子 :

他坐在婴儿床边，用他巨大的爪子握着海伦虚弱地反抗的手。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑ:l] [ʌv; əv] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [stʊd]
In the center of the room , with a smile of gratification on his lips , stood
在 这 中心 的 这 房间 , 和 一个 微笑 的 满足感 在 他的 嘴唇 , 站立

['vɪnsnt] [stɑ:] ,

Vincent Starr ,
文森特 斯塔尔 ,

房间中央，文森特·斯塔尔脸上带着满意的微笑站着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæntəm] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)]
and The Phantom saw that he was transferring the contents of the bottle
和 这 幻影 锯 那 他 曾是 转移 这 内容 的 这 瓶子

[tu:; tə] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .

to the syringe .
到 这 注射器 :

魅影看到他正在把瓶子里的东西转移到注射器里。

['eɪvɪdəntli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [tæsk] .
Evidently it was a slow and tedious task .
显然 它 曾是 一个 慢的 和 乏味 任务 :

显然，这是一项缓慢而乏味的任务。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [stɑ:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

The Phantom waited until Starr had finished .
这 幻影 等待 直到 斯塔尔 有 完成的 :

魅影一直等到斯塔尔说完。

[hi:; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ðen] [lʌndʒd] ['fɔ:rwəd] .

He flexed his muscles , then lunged forward .
他 弯曲 他的 肌肉 , 然后 猛扑 向前 :

他绷紧肌肉，然后向前猛扑。

[brɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [kʊd; kəd] [mu:v] ,

Before either of the two men could move ,
前 任何一个 的 这 二 男人 可以 移动 ,

两人还没来得及动弹，

[ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [kræft] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n]
the handle of his pistol crashed down on the head of the individual seated on
这 处理 的 他的 手枪 崩溃了 向下 在 这 头 的 这 个人 坐着 在
[ðə; ði] [ka:t] .
the cot .
这 婴儿床 .

他的手枪枪柄重重地砸在了坐在简易床上的人的头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈfrægməntəri] [skwi:l] , [hi; hi][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [leɪ] [prəʊn] [ɑ:n]
With a queer , fragmentary squeal , he slid from his seat and lay prone on
和 一个 酷儿 , 片段 尖叫 , 他 滑行 从 他的 座位 和 躺 易于 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

他发出一声怪异的、断断续续的尖叫，从座位上滑下来，俯卧在地板上。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [hæd; həd] [wɜ:rl] [ɑ:n] [stɑ:] ,
In an instant The Phantom had whirled on Starr ,
在 一个 立即的 这 幻影 有 旋转 在 斯塔尔 ,
瞬间，魅影就转身扑向了斯塔尔。

[hu:] [si:md] [kəmˈpli:tli] [ˈteɪkən] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
who seemed completely taken back by the sudden interruption ,
WHO 似乎 完全地 已采取 后退 经过 这 突然 中断 ,
他似乎完全被这突如其来的打断弄得措手不及。

[ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɑ:t(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
and jerked the syringe and the empty bottle from his hands .
和 猛地一抖 这 注射器 和 这 空的 瓶子 从 他的 双手 .
他猛地从手中夺过注射器和空瓶子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [hi; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] ,
Then , with all the strength he could muster ,
然后 , 和 全部 这 力量 他 可以 鼓起 ,
然后，他用尽全力，

[hi; hi] [kræft] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈɪntu:] [ˈstɑ:rz] [dʒɔ:][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈspɪnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
he crashed his fist into Starr's jaw and sent him spinning to the floor .
他 崩溃了 他的 拳头 进入 斯塔尔的 颞 和 发送 他 旋转 到 这 地面 .
他一拳打在斯塔尔的下巴上，把他打得转身倒在地上。

[ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɑ:t(ə)] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒərli] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] ,
Thrusting the empty bottle into his pocket and gingerly handling the syringe ,
推进 这 空的 瓶子 进入 他的 口袋 和 小心翼翼地 处理 这 注射器 ,
[hi; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
he fled from the room .
他 逃亡 从 这 房间 .
他把空瓶子塞进口袋，小心翼翼地拿着注射器，逃出了房间。

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [ˈwi:knəs] , [hi; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi; hi] [sped] [ɑ:n] .
Despite his pain and weakness , he smiled as he sped on .
尽管 他的 疼痛 和 弱点 , 他 微笑 作为 他 加速 在 .
尽管疼痛难忍，身体虚弱，他还是面带微笑地继续前行。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæn.təmz] [kwɪk] [maɪnd][ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] [ˈenədʒɪz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu; tə]
Once more The Gray Phantom's quick mind and elastic energies were about to
一次 更多的 这 灰色的 幻影的 快的 头脑 和 松紧带 能量 是 关于 到
[rɪˈvɜ:rs] [ə; eɪ] [ˈsi:mɪŋli] [ˈhoʊpləs] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
reverse a seemingly hopeless situation .
撤销 一个 似乎 绝望 情况 .
灰影侠敏捷的思维和灵活的能量再次扭转了看似绝望的局面。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][tæsk][wʌz; wəz] [sti]l
But the danger was not yet past , and the hardest task was still
但 这 危险 曾是 不是 然而 过去的 , 和 这 最难 任务 曾是 仍然
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

但危险尚未过去，最艰巨的任务还在后面。

[stɑ:] , [ˈoʊnli][ˈpɑ:rtli] [stʌnd] , [wʊd] [su:n] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:]
Starr , only partly stunned , would soon recover his wits , and then , with a hue
斯塔尔 , 仅有的 部分 目瞪口呆 , 会 很快 恢复 他的 智慧 , 和 然后 , 和 一个 色调
[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,
and a cry ,
和 一个 哭 ,

斯塔尔只是略感震惊，很快便恢复了神智，然后，伴随着一声尖叫，

[ðə; ði] [pərˈsu:t] [wʊd] [stɑ:rt] .
the pursuit would start .
这 追逐 会 开始 .

追捕行动即将开始。

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈentrəns]
The thought made The Phantom quicken his pace as he ran toward the entrance
这 想法 制成 这 幻影 加速 他的 步伐 作为 他 跑 朝向 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [tʃeɪmbər] .
of the hidden chamber .
的 这 隐 房间 .

想到这里，魅影加快了脚步，朝着密室入口跑去。

[ə; eɪ][dɪn][ænd; ənd][ˈklæmə] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ]
A din and clamor sounded in the distance as he reached the point where a
一个 din 和 叫嚣 听起来 在 这 距离 作为 他 达到 这 观点 在哪里 一个
[ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [əˈfɔ:d] [ˈɪ:ɡres] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɑɪrəl] [ˈsterweɪ] .
sliding panel in the wall afforded egress to the spiral stairway .
滑动 控制板 在 这 墙 提供 出口 到 这 螺旋 楼梯 .

当他走到墙上一个滑动面板通往螺旋楼梯的出口时，远处传来一阵喧闹声。

[ˈkwɪkli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Quickly closing the opening behind him , he ran down the steps .
迅速地 结束 这 开幕 在后面 他 , 他 跑 向下 这 步骤 .

他迅速关上身后的门，跑下台阶。

[ðə; ði] [pəˈsju:əz] , [hi:; hi] [nu:] , [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
The pursuers , he knew , would never be able to locate the entrance ,
这 追击者 , 他 知道 , 会 绝不 是 有能力的 到 定位 这 入口 ,

他知道，追捕者永远也找不到入口。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
and for the present he was safe .
和 为了 这 展示 他 曾是 安全的 .

暂时他是安全的。

[hi:; hi] [stept] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
He stepped inside the room and switched on the light , then placed his
他 步 里面 这 房间 和 切换 在 这 光 , 然后 放置 他的
[ɔ:təˈmætrɪk] , [ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] ,
automatic , the syringe ,
自动的 , 这 注射器 ,

他走进房间，打开灯，然后把他的自动注射器放在.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['bɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and the empty bottle on the table .
和 这 空的 瓶子 在 这 桌子 .

还有桌上的空瓶子。

[ˈdɑ:ktər][tɑ:'gɑ:lɑ:; tə'gælə][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [left]
Doctor Tagala was lying on the bed , just as The Phantom had left
医生 塔加拉 曾是 说谎 在 这 床 , 只是 作为 这 幻影 有 左边
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

塔加拉医生躺在床上，就像魅影离开时一样。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [went][ɑ:n] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [traɪd]
As the light went on , he gave a hoarse gasp of amazement and tried
作为 这 光 去 在 , 他 给予 一个 嘶哑 喘气 的 惊愕 和 尝试
['despəɪtli] [tu:; tə][raɪz] .
desperately to rise .
绝望地 到 上升 .

灯光亮起的那一刻，他发出了一声沙哑的惊叹，并拼命地想要站起来。

“ [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [em 'i:][soʊ] [su:n] [ə'gen] — [eɪ] , [ˈdɑ:ktər] ?
“ Didn't expect to see me so soon again — eh , doctor ?
“ 没有 预计 到 看 我 所以 很快 再次 — 嗯 , 医生 ?

“没想到这么快又能见到我——是吧，医生？ ”

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz]
“ The Phantom removed his coat and proceeded to clean and bandage his
“ 这 幻影 已移除 他的 外套 和 继续 到 干净的 和 绷带 他的
[wu:nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] .
wound as well as he could .
伤口 作为 出色地 作为 他 可以 .

“魅影脱下外套，尽其所能地清理并包扎伤口。”

“ [ju:; jʊ] [trɪkt] [em 'i:][ˈveri] [ˈni:tli] , [aɪl] [æd'mɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:z] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [sək'sɪ:d] .
“ You tricked me very neatly , I'll admit , but the ruse didn't quite succeed .
“ 你 被骗了 我 非常 整齐地 , 患病的 承认 , 但 这 诡计 没有 相当 成功 .

“我承认，你骗得我非常巧妙，但这个计谋并没有完全成功。”

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ,
Even if it had ,
甚至 如果 它 有 ,

即使有，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [hɪr] [tu:; tə] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] ?
don't you realize that you would have been left here to starve to death ?
不 你 意识到 那 你 会 有 到过 左边 这里 到 饿死 到 死亡 ?

难道你没意识到你会被留在这里活活饿死吗？

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['fæntəm] , [hu:] [ˈræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]
“ The doctor continued to stare at The Phantom , who rather enjoyed his
“ 这 医生 持续 到 盯 在 这 幻影 , WHO 相当 享受 他的
[ˌstu:pɪ'fækʃn] .
stupefaction .
震惊 .

医生继续盯着魅影，魅影似乎很享受他目瞪口呆的样子。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][bed][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] ['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
He glanced at the bed from time to time while he took several articles
他 瞥了一眼 在 这 床 从 时间 到 时间 尽管 他 采取 一些 文章
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
from a cupboard and dressed his wound .
从 一个 橱柜 和 穿着 他的 伤口 .
他一边从橱柜里拿出几样东西包扎伤口，一边不时地瞥一眼床铺。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [tɑ:'gɑ:lɑ:; tə'gælə][br'gæn][tu:; tə][streɪn] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:rdz]
When he had finished , Tagala began to strain uneasily at the cords
什么时候 他 有 完成的 , 塔加拉 开始 到 拉紧 不安地 在 这 绳索
['fetərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
fettering his hands and feet .
束缚 他的 双手 和 脚 .
完事后，塔加拉开始不安地挣扎着，想要挣脱束缚他手脚的绳索。

“ [ju:sləs] [ɪg'zɜ:rʃn] , ['dɑ:ktər] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['fæntəm] .
“ **Useless exertion , doctor ,** ” **advised The Phantom .**
” 无用 用力 , 医生 , ” 建议 这 幻影 .
“徒劳无功，医生，”幻影医生建议道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
He walked to the bed and regarded the physician with a frown .
他 步行 到 这 床 和 认为 这 医生 和 一个 皱眉 .
他走到床边，皱着眉头看着医生。

[ðen] [hi:; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ni:] [ɑ:n]
Then he quickly took the syringe from the table and placed a knee on
然后 他 迅速地 采取 这 注射器 从 这 桌子 和 放置 一个 膝盖 在
- [tʃest] .
Tagala's chest .
- 胸部 .
然后他迅速从桌上拿起注射器，用膝盖顶住塔加拉的胸口。

[tɑ:'gɑ:lɑ:; tə'gælə] [skwɜ:md] [ænd; ənd] [hi:vɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .
Tagala squirmed and heaved , but to no avail .
塔加拉 扭动着身子 和 喘息 , 但 到 不 可用 .
塔加拉扭动挣扎，但无济于事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left][hænd][ðə; ði] ['fæntəm] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [prest]
With his left hand The Phantom took one of the scientist's arms and pressed
和 他的 左边 手 这 幻影 采取 一 的 这 科学家的 武器 和 按下
[aɪ 'ti:][ʼfɜ:rmli] ['daʊnwərd] .
it firmly downward .
它 牢牢 向下 .
幻影用左手抓住科学家的一只胳膊，用力向下压去。

“ ['stedɪ] [naʊ] , ['dɑ:ktər] .
“ **Steady now , doctor .**
” 稳定的 现在 , 医生 .
“冷静点，医生。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
This is only a dose of your own medicine , you know .
这 是 仅有的 一个 剂量 的 你的 自己的 药品 , 你 知道 .
你知道，这只是以其人之道还治其人之身。

[ju:; jʊ] [si:md] [kwɑɪt] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][tuʊld][em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [aɪ 'ti:] .
You seemed quite proud of it when you told me how you discovered it .
你 似乎 相当 自豪的 的 它 什么时候 你 讲述 我 如何 你 发现 它 .
你告诉我你是如何发现它的，当时你似乎很自豪。

“[ðə; ði] ['fæntəm] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bɪ'twi:n] [θəm] [ænd; ənd][θɜ:rd] ['fɪŋgər]
“The Phantom took the syringe in his right hand , between thumb and third finger
“ 这 幻影 采取 这 注射器 在 他的 正确的 手 , 之间 拇指 和 第三 手指
,
.
.

“魅影用右手拇指和中指夹着注射器，
[ænd; ənd] [prɪkt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:dllaɪk] [pɔɪnt] .
and pricked the doctor's flesh with the needlelike point .
和 刺痛 这 医生的 肉 和 这 针状 观点 .
并用针尖刺破了医生的皮肤。

“[aɪm][ə; eɪ][ræŋk] ['æmətər] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tu; ; tə] ['mænɪdʒ] .
“I'm a rank amateur at this , but I'll try to manage .
“ 我是 一个 秩 业余 在 这 , 但 患病的 尝试 到 管理 .
“我在这方面是个十足的业余爱好者，但我会尽力而为。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [wei] [ɪz][tu; ; tə][ɪn'dʒekt][ðə; ði] [stʌf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [veɪn] ,
I believe the proper way is to inject the stuff into a vein ,
我 相信 这 恰当的 方式 是 到 注入 这 东西 进入 一个 静脉 ,
我认为正确的方法是将药物注射到静脉中。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
but that's a ticklish job , and I won't attempt it .
但 那就是 一个 痒痒的 工作 , 和 我 惯于 试图 它 .
但那是个棘手的工作，我不会尝试。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sləʊər] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
This method is a little slower , but just as effective .
这 方法 是 一个 小的 慢点 , 但 只是 作为 有效的 .
这种方法速度稍慢，但效果同样显著。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [æt; ət][ləest] [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['fæn.təmz] [eɪm] , ['strʌɡld] ['fræntɪkli] [tu; ; tə] [fri:]
“The scientist , at last perceiving The Phantom's aim , struggled frantically to free
“ 这 科学家 , 在 最后的 感知 这 幻影的 目的 , 挣扎 疯狂地 到 自由的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“科学家终于意识到幽灵的意图，拼命挣扎想要挣脱束缚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prejər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['helpləs] .
but the ropes and the pressure against his chest rendered him helpless .
但 这 绳索 和 这 压力 反对 他的 胸部 渲染 他 无助 .
但是绳索和胸口的压力让他无力反抗。

['sləʊli] [ænd; ənd][ˈfɜ:rmli][ðə; ði] ['fæntəm] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪstən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɪndeks] ['fɪŋgər] ,
Slowly and firmly The Phantom pressed against the piston with his index finger ,
缓慢地 和 牢牢 这 幻影 按下 反对 这 活塞 和 他的 指数 手指 ,
幻影缓慢而坚定地用食指按压着活塞，

[ˈgrædʒuəli] [dis'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fə'zɪjənz] ['tɪʃu:] .
gradually discharging the contents of the syringe into the physician's tissue .
逐步地 出院 这 内容 的 这 注射器 进入 这 医生的 组织 .
将注射器内的内容物逐渐释放到医生的组织中。

[tɑ:'gɑ:lɑ; ; tə'gælə] [su:n] ['si:st] ['strʌɡlɪŋ] ,
Tagala soon ceased struggling ,
塔加拉 很快 停止 挣扎 ,
塔加拉很快停止了挣扎。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [mju:t] [ˈægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:ld] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][æn; ən][əˈkju:t]
and the look of mute agony in his face told that he had an acute
和 这 看 的 沉默的 痛苦 在 他的 脸 讲述 那 他 有 一个 急性
[ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstreməti] .
realization of his extremity .
实现 的 他的 末端 .

他脸上那无声的痛苦表情表明，他深刻地意识到了自己的处境。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [tɔ:st] [ðə; ði] [ˈempti] [sɪˈrɪndʒ] [əˈsaɪd][ænd; ʌnd] [rɪˈmu:vd] [hɪz; ɪz] [ni:] [frʌm; frəm]
Finally The Phantom tossed the empty syringe aside and removed his knee from
最后 这 幻影 抛掷 这 空的 注射器 旁边 和 已移除 他的 膝盖 从
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [tʃest] .
the doctor's chest .
这 医生的 胸部 .

最后，魅影把空注射器扔到一边，把膝盖从医生的胸口移开。

[ðen] [hi;; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ʌnd] [held] [aɪ ˈti:] [soʊ][taːˈga:lɑ; təˈgælə][kʊd; kəd] [ri:d]
Then he picked up the empty bottle and held it so Tagala could read
然后 他 挑选 向上 这 空的 瓶子 和 握住 它 所以 塔加拉 可以 读
[ðə; ði][ˈleɪb(ə)] .
the label .
这 标签 .

然后他拿起空瓶子，递给塔加拉看上面的标签。

“ [ˈsɪri:z] [ə; eɪ] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈgreɪ] [ˈpælər] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs]
“ Series A ! ” gasped the doctor , and a grayish pallor overspread his hideous
“ 系列 一个 ! ” 倒吸一口气 这 医生 , 和 一个 灰蒙蒙的 苍白 蔓延 他的 可怕
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

“A系列！”医生喘着气说，灰白的脸色爬上了他丑陋的脸庞。

“ [ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
“ You seem to know what it means , ” observed The Phantom .
“ 你 似乎 到 知道 什么 它 方法 , ” 观察到 这 幻影 .

“你似乎明白它的意思，”魅影说道。

“ [stɑ:] [tʊk] [peɪnz][tu;; tə] [əˈʃʊr] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɑ:t(ə)l] [wʊd]
“ Starr took pains to assure me that the contents of this particular bottle would
“ 斯塔尔 采取 疼痛 到 保证 我 那 这 内容 的 这 特别的 瓶子 会
[prəˈdu:s] [deθ] [ɪn] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] .
produce death in thirty minutes .
生产 死亡 在 三十 分钟 .

“斯塔尔不遗余力地向我保证，这瓶酒里的东西会在三十分钟内致人死亡。”

[naʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [em ˈi:] [wer] [ðə; ði][ˈæntɪdoʊt][ɪz] [ˈhɪd(ə)n]
Now , doctor , don't you think you had better tell me where the antidote is hidden
现在 , 医生 , 不 你 思考 你 有 更好的 告诉 我 在哪里 这 解毒剂 是 隐
— [ˈtru:θfəli] [ðɪs] [taɪm] ?
— truthfully this time ?
— 说实话 这 时间 ?

医生，你难道不觉得你最好告诉我解药藏在哪里吗——这次一定要说实话？

“ [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [feɪs] .
“ Every trace of color had fled from the scientist's face .
“ 每一个 痕迹 的 颜色 有 逃亡 从 这 科学家的 脸 .

“科学家的脸上所有的色彩都消失了。”

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['fæntəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
He glared at The Phantom with a mingling of dread and rage in his eyes
他 怒目而视 在 这 幻影 和 一个 混杂 的 恐惧 和 愤怒 在 他的 眼睛
.
:
.

他怒视着魅影，眼中充满了恐惧和愤怒。

“ [jes] ！
“ Yes ！
” 是的 ！

“ 是的！

“ [hi:; hi] [groʊn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ he groaned at length .
” 他 呻吟 在 长度 .

他长长地呻吟了一声。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ I will tell you .
” 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [els] .
You have me where I can do nothing else .
你 有 我 在哪里 我 能 做 没有什么 别的 .

你让我无计可施。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] ? “
But , if I tell you , you will bring me a bottle of the antidote ? ”
但 , 如果 我 告诉 你 , 你 将要 带来 我 一个 瓶子 的 这 解毒剂 ? ”

但是，如果我告诉你，你会给我拿一瓶解药来吗？

“ [əʃʊrədli] .
“ Assuredly .
” 当然 .

“当然。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɜ:dərər] .
I am not a murderer .
我 是 不是 一个 凶手 .

我不是杀人犯。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kraɪmz] .
It isn't for me to punish you for your crimes .
它 不是 为了 我 到 惩治 你 为了 你的 犯罪 .

惩罚你的罪行并非我的职责。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['meθəd] ['oʊnli][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə]
I am resorting to this method only because it seems the only way to
我 是 复原 到 这 方法 仅有的 因为 它 似乎 这 仅有的 方式 到
['ɪnfluəns] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [serv] [eɪt] [laɪvz; lɪvz] . -
influence you and save eight lives . '
影响 你 和 节省 八 生活 . -

我之所以采取这种方法，是因为这似乎是唯一能够影响你并拯救八条生命的办法。

“ [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ? “
“ You give me your word of honor ? ”
” 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 ? ”

“你向我保证你的荣誉吗？ ”

“ [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
“ My word of honor .
“ 我的 单词 的 荣誉 .

“我以我的荣誉起誓。”

“ [tɑːˈgɑːlə; təˈgælə] [hiːvd] [ə; eɪ][væst] [saɪ] .
“ Tagala heaved a vast sigh .
“ 塔加拉 喘息 一个 广阔的 叹 .

塔加拉长长地叹了口气。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] .
“ Very well , then .
“ 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtlz] ,
The other time I gave you an accurate description of the bottles ,
这 其他 时间 我 给予 你 一个 准确的 描述 的 这 瓶子 ,
上次我已向你准确描述了那些瓶子，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
although I deliberately deceived you in regard to where they were .
虽然 我 故意地 受骗 你 在 看待 到 在哪里 他们 是 .

虽然我故意在他们的位置上欺骗了你。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [fæst][ænd; ənd] [ˈraːspɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs]
“ He spoke fast and raspingly , as if realizing that every moment was precious
“ 他 辐 快速地 和 刺耳地 , 作为 如果 意识到 那 每一个 片刻 曾是 宝贵的
.
.
.

“他说话又快又沙哑，仿佛意识到每一刻都弥足珍贵。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [ˈkerfəli] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;
“ Listen carefully , ” he went on ;
“ 听 小心 , ” 他 去 在 ;

“仔细听，”他继续说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [klɪr] [ænd; ənd][diːteɪld; dɪˈteɪld][dəˈrek](ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and then he gave The Phantom clear and detailed directions which the
和 然后 他 给予 这 幻影 清除 和 详细的 方向 哪个 这
[ˈlætər] [ˈmeməraɪzd] .
latter memorized .
后者 记忆 .

然后他给了魅影清晰详细的指示，魅影牢记在心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [tɑːˈgɑːlə; təˈgælə] , [ˈæktʃu,ertɪd][baɪ][ˈmɔːrt(ə)] [fɪr] , [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði]
He knew that this time Tagala , actuated by mortal fear , was telling the
他 知道 那 这 时间 塔加拉 , 驱动 经过 凡人 害怕 , 曾是 讲述 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

他知道这一次，塔加拉是出于对死亡的恐惧，说的是真话。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [θrɒbd] [ɪɡˈzʌltəntli] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
His pulses throbbed exultantly as he left the room and hurried up the steps .
他的 脉冲 悸动 欣喜若狂 作为 他 左边 这 房间 和 慌忙 向上 这 步骤 .
他离开房间，急忙跑上楼梯，脉搏兴奋地跳动着。

[ˈaʊts] [ænd; ənd] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [fi:t] [tu:ld] [ðæt] [ˈsta:rz] [men] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ]
Shouts and scurrying feet told that Starr's men had not yet given up their search
喊叫 和 匆匆忙忙 脚 讲述 那 斯塔尔的 男人 有 不是 然而 给定 向上 他们的 搜索
[fɔ:r; fər][him; ɪm] .
for him .
为了 他 .

喊叫声和急促的脚步声表明，斯塔尔的手下还没有放弃对他的搜寻。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ænd; ənd] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tæsk][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈhed] [ʌv; əv]
The hardest and most dangerous part of the task was still ahead of
这 最难 和 最多 危险的 部分 的 这 任务 曾是 仍然 前方 的
[him; ɪm] .
him .
他 .

这项任务中最艰难、最危险的部分还在后面。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈæksɪdənt][ɔ:r] [mɪsˈstep] [maɪt] [jet] [tʃi:t] [him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rd] - [ɜ:rnd]
The slightest accident or misstep might yet cheat him out of the hard - earned
这 丝毫 事故 或者 失误 可能 然而 欺骗 他 出去 的 这 难的 - 获得
[sək'ses] [ðæt] [naʊ] [si:md] [soʊ] [nɪr] .
success that now seemed so near .
成功 那 现在 似乎 所以 靠近 .

哪怕是最轻微的意外或失误，都可能让他与来之不易的成功失之交臂，而现在，成功似乎近在咫尺。

[hi:; hi] [ɡrəʊpt] [ˈfɔ:rwəd] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ˈtɑ:tlɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] ,
He groped forward cautiously , tightly clutching his pistol ,
他 摸索 向前 谨慎地 , 紧紧 紧握 他的 手枪 ,
他小心翼翼地摸索着向前走去，紧紧地攥着手枪。

[ˈɪnfɪnətli] [əˈlɜ:rt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
infinitely alert against the slightest sign or sound of danger .
无限地 警报 反对 这 丝毫 符号 或者 声音 的 危险 .
对任何危险的迹象或声音都保持高度警惕。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] [wɜ:r; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
The searchers were evidently in another part of the house ,
这 搜索者 是 显然 在 其他 部分 的 这 房子 ,
搜寻人员显然在房子的另一部分。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈeniwʌn] .
for he reached the laboratory without encountering anyone .
为了 他 达到 这 实验室 没有 遭遇 任何人 .
因为他到达实验室时没有遇到任何人。

[hi:; hi] [θrɒbd] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] [ænd; ənd] [ɪksaɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] .
He throbbed and tingled with suspense and excitement as he entered .
他 悸动 和 刺痛 和 悬念 和 激动 作为 他 进入 .
他进去的时候，既紧张又兴奋，浑身颤抖。

[ˈdaʊts] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪz] [ˈkeɪm] [ˈbæk] [tu:; tə][him; ɪm] .
Doubts and fears came back to him .
疑虑 和 恐惧 来了 后退 到 他 .
疑虑和恐惧再次涌上心头。

[hæd; həd][ˈdɑ:ktər][tɑ:ˈɡɑ:lɑ:; təˈɡælə][lɑ:d; li:d][tu:; tə][him; ɪm] , [ˈæftər][ɔ:l] ?
Had Doctor Tagala lied to him , after all ?
有 医生 塔加拉 撒谎了 到 他 , 后 全部 ?
难道塔加拉医生最终还是骗了他？

[dɪd][ðə; ði][ˈwaɪli][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [əˈnʌðər] [ru:z] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] ?
Did the wily Mr . Shei have still another ruse in reserve ?
做过 这 狡猾的 先生 . 谢伊 有 仍然 其他 诡计 在 预订 ?
狡猾的谢先生是不是还有别的计谋？

[wʌz; wəz][hi:; hi][wʌns] [mɔ:ɾ] ɔ̃ [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][træp] ?

Was he once more walking into a trap ?

曾是 他 一次 更多的 步行 进入 一个 陷阱 ?

他是不是又一次落入了陷阱？

[wʊd] [ˈhelən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Would Helen and himself be able to escape from Azurecrest with the

会 海伦 和 他自己 是 有能力的 到 逃脱 从 - 和 这

[ˈpreʃəs] [ˈæntɪdoʊt] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeɪn] ?

precious antidote in their possession ?

宝贵的 解毒剂 在 他们的 拥有 ?

他和海伦能否带着珍贵的解药逃离蔚蓝之巅？

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:ɾn] [brɪˈtwi:n] [ˈmædnɪŋ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ænd; ənd] [səˈri:n] [hoʊps][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st]

He was torn between maddening misgivings and serene hopes as he crossed

他 曾是 撕裂 之间 令人抓狂 疑虑 和 安详 希望 作为 他 交叉

[ðə; ðɪ] [flɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlæbrətɔ:ɾɪ] .

the floor of the laboratory .

这 地面 的 这 实验室 .

当他穿过实验室的地板时，心中充满了焦虑和希望。

[tɑ:ˈɡɑ:lɑ:; təˈɡælə][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈkla:zɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:ɾnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [wer] ,

Tagala had mentioned a closet in a corner of the room where ,

塔加拉 有 提及 一个 壁橱 在 一个 角落 的 这 房间 在哪里 ,

塔加拉曾提到房间角落里有个壁橱，

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈdʒɪ:niəsli] [kənˈsi:ld] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈbɒtlz] .

in an ingeniously concealed hiding place , he would find the bottles .

在 一个 巧妙地 暗 隐藏 地方 , 他 会 寻找 这 瓶子 .

他会在精心隐藏的藏身之处找到这些瓶子。

[hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] [ˈreɪst] [fæst][ænd; ənd][hɑ:ɾd][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɪnˈsaɪd] .

His heart raced fast and hard as he stepped inside .

他的 心 比赛 快速地 和 难的 作为 他 步 里面 .

他走进屋子的那一刻，心跳得又快又猛。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈsɪstənt] [θɾɑ:bɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz]

His hands trembled and there was an insistent throbbing at his temples

他的 双手 颤抖 和 那里 曾是 一个 坚持 悸动 在 他的 寺庙

[æz; əz][hi:; hi][brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪsts] [dəˈrek(ə)nz] .

as he began to follow out the scientist's directions .

作为 他 开始 到 跟随 出去 这 科学家的 方向 .

当他开始按照科学家的指示行事时，他的双手颤抖着，太阳穴也持续地隐隐作痛。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:kəts] [ˈbʊldʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] ,

Ten minutes later , with pockets bulging and a great joy in his heart ,

十 分钟 之后 , 和 口袋 凸起 和 一个 伟大的 喜悦 在 他的 心 ,

十分钟后，他口袋鼓鼓囊囊，心中充满喜悦。

[hi:; hi] [ɪˈmɜ:ɾdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkla:zɪt] .

he emerged from the closet .

他 出现 从 这 壁橱 .

他从壁橱里走了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ten] [smɔ:l] [ˈbɒtlz] [ɪn][ɔ:l] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] ,

He had found ten small bottles in all , and each one ,

他 有 成立 十 小的 瓶子 在 全部 , 和 每个 一 ,

他一共找到了十个小瓶子，每一个瓶子都是如此。

[əˈkɔ:ɾdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dəˈrek(ə)nz][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈleɪb(ə)] , [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔ:ɾs] [ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] .

according to the directions on the label , contained a full course of treatment .

根据 到 这 方向 在 这 标签 , 包含 一个 满的 课程 的 治疗 .

根据标签上的说明，包含一个完整的疗程。

[ðə; ði][ˈæntɪdoʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
The antidote in his possession was more than sufficient to save the lives
这 解毒剂 在 他的 拥有 曾是 更多的 比 充足的 到 节省 这 生活
[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈvɪktəms] .
of all of Mr . Shei's victims .
的 全部 的 先生 : - 受害者 :

他所拥有的解药足以挽救谢先生所有受害者的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [wʌn][ˈbaːt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaːktər] ;
But he had promised to deliver one bottle to the doctor ;
但 他 有 承诺 到 递送 一 瓶子 到 这 医生 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [wʌn][ˈbaːt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaːktər] ;
但他答应过要给医生送一瓶;

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] ,
and with The Phantom a promise was a promise ,
和 和 这 幻影 一个 承诺 曾是 一个 承诺 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] ,
对于魅影来说, 承诺就是承诺。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] [ʌv; əv] - [taɪp] .
even when made to a blackguard of Tagala's type .
甚至 什么时候 制成 到 一个 浑蛋 的 - 类型 :
[ˈiːv(ə)n] [wen] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] [ʌv; əv] - [taɪp] .
即使是对塔加拉这种类型的恶棍来说也是如此。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [dɪˈleɪ] [ænd; ænd] [əˈdɪʃən(ə)] [rɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɡoo] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
It would mean delay and additional risks , but he would not go back on his
它 会 意思是 延迟 和 额外的 风险 , 但 他 会 不是 去 后退 在 他的
[wɜːrd] .
word :
单词 :

这会造成延误和额外的风险,但他不会食言。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] ,
Holding the automatic in readiness for instant action ,
保持 这 自动的 在 准备就绪 为了 立即的 行动 ;
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] ,
握紧自动武器, 随时准备立即行动。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] .
he began to make his way back to the secret chamber .
他 开始 到 制作 他的 方式 后退 到 这 秘密 房间 :
[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] .
他开始往密室走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət]
He had covered about half the distance when suddenly he heard a shout at
他 有 涵盖 关于 一半 这 距离 什么时候 突然 他 听到 一个 喊 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 :

他走了大约一半的路程, 突然听到身后有人喊叫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kəˈmænd] [tuː; tə][hɔːlt] .
It was followed by a sharp command to halt .
它 曾是 随后 经过 一个 锋利的 命令 到 停止 :
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kəˈmænd] [tuː; tə][hɔːlt] .
随后传来一声严厉的停止命令。

[ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [haʊs] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [hɑːrʃ]
Other voices took up the cry until the house resounded with a chorus of harsh
其他 声音 采取 向上 这 哭 直到 这 房子 回荡着 和 一个 合唱 的 残酷的
[ænd; ænd][ɪkˈsaɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
and excited exclamations .
和 兴奋的 感叹词 :
[ænd; ænd][ɪkˈsaɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
其他人也跟着喊了起来, 直到整栋房子里回荡着一阵阵刺耳而激动的喊叫声。

[ˈkliːr] [ænd; ənd] [laʊd] , [ˈɪsjuːɪŋ] [kəˈmændz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Clear and loud , issuing commands to right and left ,
清除 和 大声 , 发行 命令 到 正确的 和 左边 ,
清晰响亮地向左右两侧发出指令

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈvɪnsnt] [stɑː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the voice of Vincent Starr was heard above all the others .
这 嗓音 的 文森特 斯塔尔 曾是 听到 多于 全部 这 其他的 .
文森特·斯塔尔的声音盖过了所有人的声音。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
The Phantom paid no heed .
这 幻影 有薪酬的 不 注意 .
魅影没有理会。

[hiː; hi][ræn] [ˈswɪftli] [əˈbɔːŋ] ,
He ran swiftly along ,
他 跑 迅速地 沿着 ,
他快速地跑了起来，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [θrɔːŋ]
feeling that everything in life depended upon his ability to elude the pursuing throng
感觉 那 一切 在 生活 取决于 之上 他的 能力 到 躲避 这 追求 人群
.
.
.
他觉得人生的一切都取决于他能否摆脱追赶的人群。

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [krækt] [ˈspɪtfuli] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [eɪmd] [loʊ] , [ˈhwiːld] [pæst][hɪz; ɪz] [niːz] .
A pistol cracked spitefully ; then a bullet , aimed low , whistled past his knees .
一个 手枪 裂纹 恶意地 ; 然后 一个 子弹 , 旨在 低的 , 吹口哨 过去的 他的 膝盖 .
一声恶狠狠的枪响；然后一颗子弹低射而过，从他的膝盖上方呼啸而过。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ræn][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ˈsʌməniŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪniŋ] [streŋθ] .
The Phantom ran faster and faster , summoning all his remaining strength .
这 幻影 跑 快点 和 快点 , 召唤 全部 他的 其余的 力量 .
幻影跑得越来越快，使出了浑身解数。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
Now he was only a few feet from the wall ,
现在 他 曾是 仅有的 一个 很少 脚 从 这 墙 ,
现在他离墙只有几英尺远了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft] [ˈbækwərd] [glæns] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [wʌz; wəz]
but a swift backward glance told him that the nearest of his pursuers was
但 一个 迅速 落后 瞥一眼 讲述 他 那 这 最近的 的 他的 追击者 曾是
[ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
almost at his heels .
几乎 在 他的 高跟鞋 .
但他迅速回头瞥了一眼，发现离他最近的追赶者几乎已经追到他身后了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdeftli] [ˈhɪd(ə)n] [nɑːb] [ðæt] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [prest] [aɪˈtiː]
He found the deftly hidden knob that controlled the sliding door , and pressed it
他 成立 这 巧妙地 隐 旋钮 那 受控 这 滑动 门 , 和 按下 它
.
.
.
他找到了控制滑动门的巧妙隐藏的旋钮，然后按下了它。

[ðə; ði] [wɔːl] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
The wall parted , and in an instant he had passed through the opening ,
这 墙 分手了 , 和 在 一个 立即的 他 有 通过了 通过 这 开幕 ,
墙壁裂开，他瞬间就穿过了开口。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈteriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kloʊz]
but someone was already tearing at his coat , and he could not close
但 某人 曾是 已经 撕裂 在 他的 外套 , 和 他 可以 不是 关闭
[ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
the aperture behind him .
这 光圈 在后面 他 :

但有人已经开始撕扯他的外套，他无法关上身后的门。

[ˈkærid] [ɑ:n][baɪ][ðer; ðər][moʊˈmentəm] , [ˈsevrəl] [men] [prest] [ænd; ənd] [ˈʌvd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Carried on by their momentum , several men pressed and shoved against his back ,
携带 在 经过 他们的 势头 , 一些 男人 按下 和 推搡 反对 他的 后退 ;
[ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [prɪˈsɪpɪtətli] [daʊn] [ðə; ði][ˈspairəl] [sterz] .
pushing him precipitately down the spiral stairs .
推动 他 突然地 向下 这 螺旋 楼梯 .
[ˈmæʃɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpʊʃɪŋ]
几个男人顺着惯性，推搡着他的背部。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
One by one his pursuers rushed through the opening at the top ,
一 经过 一 他的 追击者 匆忙 通过 这 开幕 在 这 顶部 ;
[ˈfɔstɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ] .
shouting wildly as they slid and tumbled down the perpendicular stairway .
喊叫 疯狂地 作为 他们 滑行 和 翻滚 向下 这 垂直 楼梯 .
[ˈpɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ]
他们一边疯狂地喊叫，一边从垂直的楼梯上滑落、翻滚下来。

[ˈfɔstɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ] .
shouting wildly as they slid and tumbled down the perpendicular stairway .
喊叫 疯狂地 作为 他们 滑行 和 翻滚 向下 这 垂直 楼梯 .
[ˈpɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ]
他们一边疯狂地喊叫，一边从垂直的楼梯上滑落、翻滚下来。

[ˈfɔstɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ] .
shouting wildly as they slid and tumbled down the perpendicular stairway .
喊叫 疯狂地 作为 他们 滑行 和 翻滚 向下 这 垂直 楼梯 .
[ˈpɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ]
他们一边疯狂地喊叫，一边从垂直的楼梯上滑落、翻滚下来。

[ˈfɔstɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ] .
shouting wildly as they slid and tumbled down the perpendicular stairway .
喊叫 疯狂地 作为 他们 滑行 和 翻滚 向下 这 垂直 楼梯 .
[ˈpɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ]
他们一边疯狂地喊叫，一边从垂直的楼梯上滑落、翻滚下来。

[ˈfɔstɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ] .
shouting wildly as they slid and tumbled down the perpendicular stairway .
喊叫 疯狂地 作为 他们 滑行 和 翻滚 向下 这 垂直 楼梯 .
[ˈpɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ]
他们一边疯狂地喊叫，一边从垂直的楼梯上滑落、翻滚下来。

[ˈfɔstɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ] .
shouting wildly as they slid and tumbled down the perpendicular stairway .
喊叫 疯狂地 作为 他们 滑行 和 翻滚 向下 这 垂直 楼梯 .
[ˈpɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ]
他们一边疯狂地喊叫，一边从垂直的楼梯上滑落、翻滚下来。

[ˈfɔstɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ] .
shouting wildly as they slid and tumbled down the perpendicular stairway .
喊叫 疯狂地 作为 他们 滑行 和 翻滚 向下 这 垂直 楼梯 .
[ˈpɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ]
他们一边疯狂地喊叫，一边从垂直的楼梯上滑落、翻滚下来。

[ˈfɔstɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ] .
shouting wildly as they slid and tumbled down the perpendicular stairway .
喊叫 疯狂地 作为 他们 滑行 和 翻滚 向下 这 垂直 楼梯 .
[ˈpɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ]
他们一边疯狂地喊叫，一边从垂直的楼梯上滑落、翻滚下来。

[ˈfɔstɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ] .
shouting wildly as they slid and tumbled down the perpendicular stairway .
喊叫 疯狂地 作为 他们 滑行 和 翻滚 向下 这 垂直 楼梯 .
[ˈpɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ]
他们一边疯狂地喊叫，一边从垂直的楼梯上滑落、翻滚下来。

[ˈfɔstɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ] .
shouting wildly as they slid and tumbled down the perpendicular stairway .
喊叫 疯狂地 作为 他们 滑行 和 翻滚 向下 这 垂直 楼梯 .
[ˈpɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈsterweɪ]
他们一边疯狂地喊叫，一边从垂直的楼梯上滑落、翻滚下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] .
and now a touch of his finger plunged the chamber into darkness .
和 现在 一个 触碰 的 他的 手指 暴跌 这 房间 进入 黑暗 .

他手指轻轻一触，房间便陷入了黑暗。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
He knew it would be some time before the others found the switch .
他 知道 它 会 是 一些 时间 前 这 其他的 成立 这 转变 .

他知道其他人还需要一段时间才能发现开关。

[ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Groping in the dark ,
摸索 在 这 黑暗的 ,

摸索着前进，

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt]
he slowly made his way to the cot and thrust a bottle of the antidote
他 缓慢地 制成 他的 方式 到 这 婴儿床 和 推力 一个 瓶子 的 这 解毒剂

[ˈɪntuː][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv] - [ɑːrm] .
into the hook of Tagala's arm .
进入 这 钩 的 - 手臂 .

他慢慢走到床边，把一瓶解药塞进塔加拉的胳膊肘里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [roʊps] [ˈleɪtər] .
The others would have to cut his ropes later .
这 其他的 会 有 到 切 他的 绳索 之后 .

其他人之后还得割断他的绳子。

[ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [men] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwaɪldli] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
Elbowing his way among men running wildly hither and thither in the darkness ,
肘击 他的 方式 之中 男人 跑步 疯狂地 这里 和 那里 在 这 黑暗 ,

他挤过在黑暗中四处乱窜的人群，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌns] [mɔːr] .
he came to the foot of the stairs once more .
他 来了 到 这 脚 的 这 楼梯 一次 更多的 .

他再次来到楼梯脚下。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [ˈtɪp.təʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæn(ə)] ,
Quickly he tiptoed to the top and closed the sliding panel ,
迅速地 他 踮着脚尖 到 这 顶部 和 关闭 这 滑动 控制板 ,

他迅速踮起脚尖走到顶部，关上了滑动面板。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈstɑːrz] [men] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ðæt]
well knowing that Starr's men would be unable to master the mechanism that
出色地 会心 那 斯塔尔的 男人 会 是 无法 到 掌握 这 机制 那

[kənˈtroʊld] [aɪ ˈtiː] .
controlled it .
受控 它 .

他很清楚斯塔尔的手下不可能掌握控制它的机制。

[hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [ˈsɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He chuckled softly as he descended again and once more mixed with the
他 轻笑 轻轻 作为 他 下降 再次 和 一次 更多的 混合 和 这

[ˈskæmpərɪŋ] [θrɔːŋ] [bɪˈloʊ] .
scampering throng below .
四处奔跑 人群 以下 .

他轻声笑着再次走下山坡，再次融入下方熙熙攘攘的人群中。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæntəm] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈstɑːrz] .
“ **Where is The Phantom ?** ” **shouted a voice which he recognized as Starr's** .
” 在哪里 是 这 幻影 ? ” 喊叫 一个 嗓音 哪个 他 认可 作为 斯塔尔的 .

“魅影在哪里？”一个声音喊道，他认出那是斯塔尔的声音。

“ [get][hɪm; ɪm] , [men] — [get][hɪm; ɪm] !
“ **Get him , men — get him !**
“ 得到 他 , 男人 — 得到 他 !
“抓住他，伙计们——抓住他！”

[wiː; wi] [meɪ] [luːz] ['mɪljənz] [ɪf] [hiː; hi][slɪps] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .
We may lose millions if he slips away from us .
我们 可能 失去 百万 如果 他 滑倒 离开 从 我们 .
如果他溜走，我们可能会损失数百万美元。

[kɑːnt] ['sʌmwʌn] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ?
Can't someone make a light ?
不能 某人 制作 一个 光 ?
难道没人能做个灯吗？

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
“ **The Phantom was crouching in a corner .**
“ 这 幻影 曾是 蹲伏 在 一个 角落 .
“幻影正蹲在角落里。”

“ ['betər] [gɪv] [taː'gɑːlɑː; tə'gælə][ə; eɪ][hænd] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
“ **Better give Tagala a hand , “ he called out .**
“ 更好的 给 塔加拉 一个 手 , “ 他 称为 出去 .
“最好帮帮塔加拉,”他喊道。

“ [hiː; hi][ɪz]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] .
“ **He is badly in need of help .**
“ 他 是 糟糕 在 需要 的 帮助 .
他急需帮助。

[ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mɪljənz] .
And don't worry about your millions .
和 不 担心 关于 你的 百万 .
别担心你的数百万美元。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] ['æftər] [ðɪs] .
They will be the least of your troubles after this .
他们 将要 是 这 至少 的 你的 麻烦 后 这 .
此后，这些都将是你最不担心的事。

“ [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
“ **He darted across the floor before the others had recovered from their**
“ 他 飞镖 穿过 这 地面 前 这 其他的 有 恢复 从 他们的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
“在其他人还没从惊讶中回过神来之前，他已经飞快地跑过了地板。”

[ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪɡəlɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
Pushing and wriggling , he reached the opposite wall .
推动 和 扭动 , 他 达到 这 对面的 墙 .
他推搡扭动，终于到达了对面的墙边。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'ləːŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['levər] .
He fumbled along its surface until he found a hidden lever .
他 笨手笨脚 沿着 它是 表面 直到 他 成立 一个 隐 杠杆 .
他摸索着摸索，终于找到了一个隐藏的拉杆。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] [slɪd] ['nɔɪzləsli] ['oʊpən] .
At his touch a narrow door slid noiselessly open .
在 他的 触碰 一个 狭窄的 门 滑行 无声 打开 .
他一触碰，一扇窄门便无声地滑开了。

[bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Beyond it was the tunnel by which he had entered the house upon his
超过 它 曾是 这 隧道 经过 哪个 他 有 进入 这 房子 之上 他的
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

再往前走就是他刚到家时进入房子的隧道。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [brɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
For an instant , before closing the door behind him , he paused in the opening
为了 一个 立即的 , 前 结束 这 门 在后面 他 , 他 暂停 在 这 开幕
.
.
.

在关上身后的门之前，他愣在门缝里片刻。

“ [stɑː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [θrɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
“ Starr , ” he called , an ecstatic throb in his tones ,
“ 斯塔尔 , ” 他 称为 , 一个 欣喜若狂 搏动 在 他的 音调 ,
“斯塔尔,”他喊道，语气中带着欣喜若狂的悸动。

“ [ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ˈɔːlweɪz] [wɪnz] [ɪn][ðə; ði][end] .
“ The Gray Phantom always wins in the end .
“ 这 灰色的 幻影 总是 胜利 在 这 结尾 .
“灰影侠最终总是会取得胜利。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)]
“ The door closed , and The Phantom started toward the other end of the tunnel
“ 这 门 关闭 , 和 这 幻影 开始 朝向 这 其他 结尾 的 这 隧道
.
.
.

“门关上了，魅影朝着隧道的另一端走去。”

[stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kʊd; kəd]
Starr and his men would remain prisoners in the chamber until the police could
斯塔尔 和 他的 男人 会 保持 囚犯 在 这 房间 直到 这 警察 可以
[riːtʃ] - [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] .
reach Azurecrest and take them into custody .
抵达 - 和 拿 他们 进入 保管 .

斯塔尔和他的手下将被囚禁在牢房里，直到警察能够到达阿祖尔克雷斯特并将他们拘留。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [step] , [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
With a brisk step , wholly unconscious of the pain in his shoulder ,
和 一个 轻快 步 , 完全 无意识 的 这 疼痛 在 他的 肩膀 ,
他迈着轻快的步伐，完全没有感觉到肩膀的疼痛。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] — [ænd; ənd] [ˈhelən] .
The Gray Phantom hurried toward the light of day — and Helen .
这 灰色的 幻影 慌忙 朝向 这 光 的 天 — 和 海伦 .
灰影匆匆奔向白昼的光芒——以及海伦。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm]
CHAPTER XXIII — THE END OF THE GRAY PHANTOM
章 二十三 — 这 结尾 的 这 灰色的 幻影
第二十三章——灰影的终结

[ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ɐnd] [stu:p] - [ˈʃʊldəd] [ˌoʊld][mæn] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən]
A thin and stoop - shouldered old man , with a kindly gleam in his sunken
一个 薄的 和 哈腰 - 肩部 老的 男人 , 和 一个 亲切地 闪耀 在 他的 凹陷
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ;

一位身材瘦削、驼背的老人，深陷的双眼中闪烁着慈祥的光芒。

[geɪv] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ə; eɪ][wɔ:rm][ˈhænd,kləsp] [wen] , [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
gave The Phantom a warm handclasp when , three days later ,
给予 这 幻影 一个 温暖的 握手 什么时候 , 三 天 之后 ,
三天后，他热情地握住了魅影的手。

[hi; hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rd,wɪks] [ˈrezɪdəns] .
he walked into the drawing room of the Hardwick's residence .
他 步行 进入 这 绘画 房间 的 这 哈德威克的 住宅 .
他走进了哈德威克家的客厅。

“ [haʊ] [ɪz] [mɪs] [ˈhɑ:r,dwɪk] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] .
“ **How is Miss Hardwick ?** ” **was his first question .**
” 如何 是 错过 哈德威克 ? ” 曾是 他的 第一的 问题 .
“哈德威克小姐怎么样了？”这是他的第一个问题。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] , [sɜ:r] , ” [dɪˈklerd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **As well as ever , sir ,** ” **declared her father .**
” 作为 出色地 作为 曾经 , 先生 , ” 声明 她 父亲 .
“先生，您一如既往地好。”她父亲说道。

“ [ðə; ði] [ˈæntɪdɒʊt] [si:mz] [tu; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
“ **The antidote seems to have worked like a charm .**
” 这 解毒剂 似乎 到 有 工作 喜欢 一个 魅力 .
“解药似乎非常有效。”

[aɪ] [ˈni:dnt] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdi:pli] [ˈgreɪt(ə)l] [tu; tə][ju; jʊ] ,
I needn't tell you that I am deeply grateful to you ,
我 不必 告诉 你 那 我 是 深 感激的 到 你 ,
我无需赘言，我对你感激不尽。

[ænd; ɐnd] — — “ [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfæntəm] .
and — — ” He paused and looked uncertainly at The Phantom .
和 — — ” 他 暂停 和 看起来 不确定性 在 这 幻影 .
然后——“他停顿了一下，不确定地看着魅影。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən][ˈevər] [fərˈɡɪv] [em 'i:][fɜ:r; fər] [ˌɪntərˈsept] [ðəʊz] [ˈletərz] .
“ **I wonder if you can ever forgive me for intercepting those letters .**
” 我 想知道 如果 你 能 曾经 原谅 我 为了 拦截 那些 信件 .
“我不知道你是否能原谅我截获那些信件。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmedlsəm] [ˌoʊld] [fu:l] . “
I was a meddlesome old fool . ”
我 曾是 一个 好事 老的 傻子 . ”
我当时真是个爱管闲事的老傻瓜。

“ [ju; jʊ][dɪd] [wʌt] [ju; jʊ] [θɔ:t] [best] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:r,dwɪk] .
“ **You did what you thought best , Mr . Hardwick .**
” 你 做过 什么 你 想法 最好的 , 先生 . 哈德威克 .
“哈德威克先生，您做了您认为最好的选择。”

[ˈeniweɪ] , [ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] .
Anyway , all's well that ends well .
反正 , 一切 出色地 那 结束 出色地 .

总之，结局好就好。

[pli:z] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . "

Please don't think about the matter . "

请 不 思考 关于 这 事情 . "

请不要再想这件事了。

" [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

" Thank you for saying that .

" 感谢 你 为了 说 那 .

谢谢你这么说。

[aɪl] [kɔ:l][maɪ] ['dɔ:tər] [ɪ'mi:diətli] .

I'll call my daughter immediately .

患病的 称呼 我的 女儿 立即地 .

我马上给女儿打电话。

" [hi:; hi] [wið'dru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [sæt] [daʊn] .

" He withdrew , and The Phantom sat down .

" 他 退出 , 和 这 幻影 卫星 向下 .

他退了回去，魅影坐了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ki:n] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [vɪm][ænd; ənd]

His eyes were keen and bright and there was a new vim and

他的 眼睛 是 敏锐的 和 明亮的 和 那里 曾是 一个 新的 vim 和

[ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

confidence in his manner .

信心 在 他的 方式 .

他的眼神锐利明亮，举手投足间都散发着新的活力和自信。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] .

He had several reasons for feeling highly elated .

他 有 一些 原因 为了 感觉 高度 欣喜若狂 .

他有很多理由感到无比兴奋。

[stɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [træpt] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ['tʃeɪmbər] , [hæd; həd] [bɪn] [lɑ:dʒd] [ɪn][dʒeɪl] .

Starr and his men , trapped in the secret chamber , had been lodged in jail .

斯塔尔 和 他的 男人 , 被困 在 这 秘密 房间 , 有 到过 已提交 在 监狱 .

斯塔尔和他的手下被困在密室里，被关进了监狱。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['kæpɪtəlɪsts] [wɜ:r; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The seven capitalists were recovering rapidly following the administration of the

这 七 资本家 是 恢复中 快速 下列的 这 行政 的 这

[ˈæntɪdoʊt] .

antidote .

解毒剂 .

注射解药后，这七位资本家迅速康复。

[stɑ:] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['swetɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [hæd; həd] ['grʌdʒɪŋli] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]

Starr , after a thorough sweating by the police , had grudgingly revealed the

斯塔尔 , 后 一个 彻底 出汗 经过 这 警察 , 有 勉强 揭晓 这

[ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

whereabouts of Culligore and Fairspeckle ,

下落 的 - 和 - ,

经过警方的一番盘问，斯塔尔不情愿地供出了库利戈尔和费尔斯佩克尔的下落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)lɪ] [pə'zi:(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

and they had been rescued from their uncomfortable position under the

和 他们 有 到过 获救 从 他们的 不舒服 位置 在下面 这

[ˈθelma] ['θi:ətər] .

Thelma Theater .

塞尔玛 剧院 .

他们从塞尔玛剧院下方的困境中解救了出来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
Then his face brightened .
然后 他的 脸 明亮

然后，他的脸色亮了起来。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A whimsical light came into his eyes .
一个 异想天开 光 来了 进入 他的 眼睛

他眼中闪过一丝奇幻的光芒。

“ [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['gaːdnz] [æt; ət] [siː] [glɪmps] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ]
” But in my gardens at Sea Glimpse I am trying to bring out a little gray
” 但 在 我的 花园 在 海 一瞥 我 是 尝试 到 带来 出去 一个 小的 灰色的
['ɔːrkɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][plaːntɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
orchid that is to be planted on his grave ,
兰花 那 是 到 是 已种植 在 他的 严重 ,

“但在我位于海景庄园的花园里，我正在努力培育一株小小的灰色兰花，准备种在他的坟墓上。”

['sɪmbəlaɪzɪŋ] [wət'eɪvər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
symbolizing whatever was good in him :
象征 任何 曾是 好的 在 他

象征着他身上所有美好的品质。

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['ɔːrkɪd] . “
I am thinking of calling it The Phantom Orchid . ”
我 是 思维 的 呼叫 它 这 幻影 兰花

我打算把它命名为“幻影兰花”。

“ [haʊ] [poʊ'etɪk] !
” How poetic !
” 如何 诗意的

“多么富有诗意啊！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼

“她惊喊道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] ['fæntəm] [æz; əz] [ded] .
” But I don't quite like to think of The Gray Phantom as dead .
” 但 我 不 相当 喜欢 到 思考 的 这 灰色的 幻影 作为 死的

“但我不太愿意认为灰影侠已经死了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['splendɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] .
He was so splendid in many ways , just like the hero of my poor little play .
他 曾是 所以 灿烂 在 许多 方式 , 只是 喜欢 这 英雄 的 我的 贫穷的 小的 玩

他在很多方面都非常出色，就像我那部可怜的小剧里的英雄一样。

[ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .
All he needed was to have the good in him brought to the surface .
全部 他 需要 曾是 到 有 这 好的 在 他 带来 到 这 表面

他需要的只是将他内心善良的一面激发出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'iː] — [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz][juː; jʊ] !
And that reminds me — the hero of my play was you !
和 那 提醒 我 — 这 英雄 的 我的 玩 曾是 你

这让我想起来——我剧中的英雄就是你！

“ [ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['naːdəd, 'naːdɪd] .
” The Phantom nodded .
” 这 幻影 点头

魅影点了点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kən'si:tɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt] [aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɪn]
“ I was conceited enough to suspect it as soon as I saw the reviews in
“ 我 曾是 自负 足够的 到 怀疑 它 作为 很快 作为 我 锯 这 评论 在
[ðə; ði] ['pepərz] .
the papers .
这 文件 .

“我自负到一看到报纸上的评论就怀疑是真的。”

“ [ˈhelən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈwaːndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
“ Helen looked as if her thoughts were wandering away from the present .
“ 海伦 看起来 作为 如果 她 想法 是 漫游 离开 从 这 展示 .
“海伦看起来好像心不在焉，无法专注于当下。”

“ [ðə; ði] ['wɪrdəst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌ; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [stɑː] [ɪ'nækt][ðə; ði][roʊl] [ʌ; əv]
“ The weirdest experience of my life was when I saw Starr enact the rôle of
“ 这 最怪异的 经验 的 我的 生活 曾是 什么时候 我 锯 斯塔尔 制定 这 角色 的
[ðə; ði] ['hɪroʊ][ɪn][maɪ] [pleɪ] .
the hero in my play .
这 英雄 在 我的 玩 .

“我一生中最奇怪的经历是看到斯塔尔在我的戏剧中扮演英雄角色。”

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [lɪvd] [ðə; ði][pɑːrt] .
He actually lived the part .
他 实际上 居住地 这 部分 .

他真的活成了这个角色。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ][fɜːrst] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ˈfeɪ] .
And it was then I first suspected he was Mr . Shei .
和 它 曾是 然后 我 第一的 怀疑 他 曾是 先生 . 谢伊 .

那时我才第一次怀疑他就是谢先生。

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .
“ The Phantom seemed puzzled .
“ 这 幻影 似乎 困惑 .

“魅影似乎感到困惑。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
“ I am not sure I can explain .
“ 我 是 不是 当然 我 能 解释 .

“我不太确定我能解释清楚。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [stɑː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ˈfeɪ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
The idea that Starr was Mr . Shei came to me like a flash ,
这 主意 那 斯塔尔 曾是 先生 . 谢伊 来了 到 我 喜欢 一个 闪光 ,

我突然灵光一闪，意识到斯塔尔就是谢伊先生。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['femənɪn] ['lɑːdʒɪk][brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] .
yet there was quite a little feminine logic behind it .
然而 那里 曾是 相当 一个 小的 女性 逻辑 在后面 它 .

然而，这背后却蕴含着不少女性的逻辑。

[maɪ] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['mɒdl d] ['æftər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [stɑː] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
My hero was modeled after you , but Starr enhanced the resemblance .
我的 英雄 曾是 建模 后 你 , 但 斯塔尔 增强型 这 相似 .

我的英雄是以你为原型塑造的，但斯塔尔增强了这种相似性。

[hiː; hi] [ɪntrə'duːst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn][maɪ] [pleɪ] ,
He introduced things that were not in my play ,
他 介绍 事物 那 是 不是 在 我的 玩 ,

他加入了一些我的剧本里没有的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsɪməˈlærəti] [brɪtwi:n] [maɪ] [ˈhɪroʊ] [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] .
but which made the similarity between my hero and you all the more striking .
但 哪个 制成 这 相似 之间 我的 英雄 和 你 全部 这 更多的 引人注目 .

但这反而让我的英雄和你们之间的相似之处更加引人注目。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ʌnd] [ˈmænərɪzəm] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [jɔ:rz] .
His gestures and mannerisms were all yours .
他的 手势 和 举止 是 全部 你的 .

他的举止神态都像极了你。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ˈmɑ:v(ə)l] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; ʌv] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [li:pt] [ˈɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .
As I sat there marveling at it , the name of Mr . Shei suddenly leaped into my mind .
作为 我 卫星 那里 惊叹 在 它 , 这 姓名 的 先生 . 谢伊 突然 跳跃 进入 我的 头脑 .

我坐在那里惊叹不已，突然，谢先生的名字跃入我的脑海。

[aɪ] [θɪŋk] [vərˈdʒɪniə] [ˈderoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I think Virginia Darrow must have felt the same thing .
我 思考 弗吉尼亚州 达罗 必须 有 毛毡 这 相同的 事物 .

我想弗吉尼亚·达罗肯定也有同样的感受。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət] [stɑː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [wei] ,
From time to time she looked at Starr in the strangest way ,
从 时间 到 时间 她 看起来 在 斯塔尔 在 这 最奇怪的 方式 ,

她时不时会用一种非常奇怪的眼神看着斯塔尔，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] . "
as if she had suddenly made a startling discovery . "
作为 如果 她 有 突然 制成 一个 令人震惊 发现 . "

仿佛她突然有了惊人的发现。

" [eɪtʃˈem] , " [ˈmʌmbld] [ðə; ði] [ˈfæntəm] .
"**Hm** , "**mumbled The Phantom** .
" 嗯 , " 喃喃自语 这 幻影 .

“嗯，”魅影咕哝道。

" [pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [stɑː] [ðæt] [fəˈsiːjəs] [noʊt] . "
"**Perhaps that was why she sent Starr that facetious note** . "
" 也许 那 曾是 为什么 她 发送 斯塔尔 那 滑稽的 笔记 . "

“或许这就是她给斯塔尔发那张讽刺便条的原因吧。”

" [ˈæftərwərd] [maɪ] [ɪmˈpreʃəns] [gruː] [ˈsʌmwʌt] [kənˈfju:zd] , " [ˈhelən] [kənˈtɪnju:d] .
"**Afterward my impressions grew somewhat confused** , "**Helen continued** .
" 之后 我的 印象 生长 有些 使困惑 , " 海伦 持续 .

“之后我的印象变得有些混乱，”海伦继续说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ˈstɑ:rz] [ˈæktɪŋ] [ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈderoʊz] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] — [siːmd] [sɔ:rt] [ʌ; ʌv] [ʌnˈri:əl] .
"**The whole thing — Starr's acting and Miss Darrow's strange conduct — seemed sort of unreal** .
" 这 所有的 事物 — 斯塔尔的 表演 和 错过 达罗的 奇怪的 执行 — 似乎 种类 的 虚幻 .

“整件事——斯塔尔的表演和达罗小姐的怪异行为——似乎有点不真实。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪˈluːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjætərd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [stɑː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rt(ə)n] [went] [daʊn] .
It was as if an illusion had been shattered the moment Starr disappeared from the stage and the curtain went down .
它 曾是 作为 如果 一个 错觉 有 到过 破碎 这 片刻 斯塔尔 消失 从 这 阶段 和 这 窗帘 去 向下 .

当斯塔尔从舞台上消失，帷幕落下的那一刻，仿佛一个幻象瞬间破灭了。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ˈɑːrgjuːd][ðæt][ˈmɪstər] . [ˈfeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [ˈfæntəm] .
The officers argued that Mr . Shei could be nobody but The Gray Phantom .
这 警官 争论 那 先生 : 谢伊 可以 是 无人 但 这 灰色的 幻影 :
警官们认为, 谢先生除了“灰影”之外, 不可能是其他人。

[ðer; ðər][ˈɑːrgjuːmənts][meɪd][em ˈiː][ˈveri] [ˈʌnˈliːzi] ,
Their arguments made me very uneasy ,
他们的 论点 制成 我 非常 不安 ,
他们的论点让我感到非常不安。

[ænd; ənd][ˈæftər][maɪ][tʊːk][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
and after my talk with Culligore the next day I felt I must see you .
和 后 我的 讲话 和 - 这 下一个 天 我 毛毡 我 必须 看 你 :
第二天我和库利戈尔谈话后, 我觉得我必须见你。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ][treɪn] .
On the impulse of the moment I got on a train .
在 这 冲动 的 这 片刻 我 得到 在 一个 火车 :
我一时冲动上了火车。

" [iː; ji] [ˈʌdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
" She shuddered a little , as if some horrifying recollection had come back to
" 她 颤抖 一个 小的 , 作为 如果 一些 恐怖的 回忆 有 来 后退 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她微微颤抖了一下, 仿佛某种可怕的回忆涌上心头。

" [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [laɪk][æn; ən] [ˈʌgli] [driːm] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem]
" It all seems like an ugly dream — and I am not sure even now that I am
" 它 全部 似乎 喜欢 一个 丑陋的 梦 — 和 我 是 不是 当然 甚至 现在 那 我 是
[kwaɪt] [əˈweɪk] .
quite awake .
相当 醒 :
“这一切就像一场可怕的梦——即使现在, 我也不确定自己是否完全清醒了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [sæt][ˈsaɪlənt] , [geɪzɪŋ] [ˈdriːmli] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ˈsʌnlaɪt] .
" For a time they sat silent , gazing dreamily into the soft sunlight .
" 为了 一个 时间 他们 卫星 沉默的 , 凝视 梦幻般地 进入 这 柔软的 阳光 :
他们静静地坐了一会儿, 梦幻般地凝视着柔和的阳光。

" [ˈhelən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" Helen , " said The Phantom at length ,
" 海伦 , " 说 这 幻影 在 长度 ,
“海伦,”魅影长长地说,

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ][laɪf] . "
" I feel as if a great black cloud had lifted from my life . "
" 我 感觉 作为 如果 一个 伟大的 黑色的 云 有 抬起 从 我的 生活 : "
“我感觉就像拨云见日, 拨开笼罩在我生命中的一片乌云。”

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] [tuː] .
" I feel that way too .
" 我 感觉 那 方式 也 :
“我也有同感。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] .
" He found her hand and held it .
" 他 成立 她 手 和 握住 它 :
他找到她的手, 握住了它。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd]
For a moment his thoughts went back to the day when his fingers had
为了 一个 片刻 他的 想法 去 后退 到 这 天 什么时候 他的 手指 有
[fɜːrst] [tʌtʃt] [hɜːrz] .
first touched hers .
第一的 感动 她的 :

他的思绪一时回到了手指第一次触碰到她的那天。

" [ˈhelən] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **Helen** , " **he murmured** ,
" 海伦 , " 他 低声说道 ,

“海伦,”他低声说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [skiːmd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [driːmd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ʃerd] [ɔːl]
" **you and I have schemed together and dreamed together and shared all**
" 你 和 我 有 策划 一起 和 梦见 一起 和 共享 全部
[ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] [təˈgeðər] .
sorts of dangers together .
排序 的 危险 一起 :

“你我曾一起谋划，一起梦想，一起经历过各种各样的危险。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] — —
I wonder if we couldn't — —
我 想知道 如果 我们 不能 — —

我想知道我们是否能——

" [hɜːr; hər] [ˈmɪsti] - [braɪt] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
" **Her misty - bright eyes met his** .
" 她 蒙蒙 - 明亮的 眼睛 遇见 他的 :

她迷蒙的明亮双眸与他对视。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [wɔːrm] , [ˈreɪdiənt] , [ænd; ənd] [ˈtendər] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] .
A smile , warm , radiant , and tender , came to her lips .
一个 微笑 , 温暖的 , 辐射状 , 和 投标 , 来了 到 她 嘴唇 :

她嘴角扬起一抹温暖、灿烂、温柔的笑容。

" [jes] , " [ɪː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , " [waɪ] [ˈkʊdnt] [wiː; wi] ?
" **Yes , " she whispered , " why couldn't we** ?
" 是的 , " 她 低声说道 , " 为什么 不能 我们 ?

“是的,”她低声说,“为什么我们不能呢? ”

" [ðə; ðɪ] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈdeɪtə] :
Original publication data :
原来的 发布 数据 :

原始出版数据:

[ˌpʌblɪʃər] : [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [waɪt] & [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]
Publisher : **W** : **J** : **Watt & Company** , **New York**
出版商 : W : J : 瓦 & 公司 , 新的 约克

出版商: 纽约 WJ Watt & Company

[ˈkɑːpɪraɪt] : - , [baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [wɑːt] & [ˈkʌmpəni]
Copyright : 1921 , by W . J . Watt & Company
版权 : - , 经过 W : J : 瓦 & 公司

版权所有：1921年，WJ Watt & Company

[ˈprɪntər] : - & [siː ˈoʊ] . , [bʊk] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [dʒeɪ] .
Printer : Braunworth & Co . , Book Manufacturers , Brooklyn , N : J :
打印机 : - & 合作 . , 书 制造商 , 布鲁克林 , N : J :
印刷商：Braunworth & Co.，图书制造商，新泽西州布鲁克林

[əˈrɪdʒən(ə)] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] :
Original dedication :
原来的 奉献 :

原献词：

[tuː; tə][eɪtʃ] . [biː] . , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhelən]
To H . B . , The Other Helen
到 H : B : , 这 其他 海伦

致 HB，另一个海伦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

